叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000001

2. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000002

3. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000003

4. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000004

5. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000005

6. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000006

7. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000007

8. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第1/8页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['spekld] ['bɒbwaɪt] [egz] .
There **were** **three** **speckled** **bobwhite** **eggs** **.**
那里 是 三 斑驳的 鹌鹑 鸡蛋 .

有三枚斑点白鹌鹑蛋。

[dʒiːn] [kreɪg] [grəuz] [ʌp]
JEAN **CRAIG** **GROWS** **UP**
牛仔裤 克雷格 生长 向上

简·克雷格长大了

[baɪ] [keɪ] ['lɪtəltən]
by **KAY** **LYTTLETON**
经过 凯 利特尔顿

作者：凯·利特尔顿

[ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **WORLD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 世界 出版 公司

世界出版公司

['kliːvlənd] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
CLEVELAND **AND** **NEW** **YORK**
克利夫兰 和 新的 约克

克利夫兰和纽约

['fɔːlkən] [bʊks]
Falcon **Books**
鹘 图书

猎鹰出版社

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
are **published** **by** **THE** **WORLD** **PUBLISHING** **COMPANY**
是 已发布 经过 这 世界 出版 公司

由世界出版公司出版

- [west] 110th [striːt] · ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] · [əʊ'haɪəʊ]
2231 **West** **110th** **Street** **·** **Cleveland** **2** **·** **Ohio**
- 西方 110th 街道 · 克利夫兰 2 · 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

W2
W2
W2

W2

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **1948** **BY** **THE** **WORLD** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 - 经过 这 世界 出版 公司

版权所有 © 1948 世界出版公司

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

Contents1 .

Contents1 .

Contents1 .

目录1.

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] Call92 .

A **Telephone** **Call92** .

一个 电话 Call92 .

电话92。

['trʌbld] [deɪz] Ahead213 .

Troubled **Days** **Ahead213** .

麻烦 天 Ahead213 .

未来的日子充满坎坷213。

['beki] [steps] In294 .

Becky **Steps** **In294** .

贝基 步骤 In294 .

贝基·斯普林斯294。

['pʊlɪŋ] Together405 .

Pulling **Together405** .

拉 Together405 .

团结一致405。

['bɪzi] [deɪz] Ahead496 .

Busy **Days** **Ahead496** .

忙碌的 天 Ahead496 .

未来几天会很忙496。

['pʊlɪŋ] [ʌp] Stakes577 .

Pulling **Up** **Stakes577** .

拉 向上 Stakes577 .

拔桩577。

['kʌntri] Bound698 .

Country **Bound698** .

国家 Bound698 .

国家边界698。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] Hill819 .

The **House** **on** **the** **Hill819** .

这 房子 在 这 Hill819 .

山丘上的房子819。

['feɪtfl] Moment9310 .

Fateful **Moment9310** .

命运的 Moment9310 .

命运时刻9310。

[nju:] [həʊm] , [nju:] Friends10211 .

New **Home** **,** **New** **Friends10211** .

新的 家 , 新的 Friends10211 .

新家，新朋友10211。

[dʒi:n] [meɪks] [ə; eɪ] Discovery11412 .

Jean **Makes** **a** **Discovery11412** .

让 制作 一个 Discovery11412 .

Jean 有了新的发现11412。

[ðə; ði] [kreɪg] [plæn][ə; eɪ] Barbecue12813 .

The **Craigs** **Plan** **a** **Barbecue12813** .

这 克雷格斯 计划 一个 Barbecue12813 .

克雷格一家计划举办烧烤12813。

[swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] Partner13714 .

Swing	**Your**	**Partner13714**	**.**
摇摆	你的	Partner13714	.

摇摆你的伴侣13714。

[kɪt] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue14615 .

Kit	**to**	**the**	**Rescue14615**	**.**
成套工具	到	这	Rescue14615	.

救援工具包14615。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] House15216 .

The	**Haunted**	**House15216**	**.**
这	闹鬼的	House15216	.

鬼屋15216。

[ˌʌnɪk'spektɪd] Visitor16417 .

Unexpected	**Visitor16417**	**.**
意外	Visitor16417	.

不速之客16417。

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz] Uncovered17618 .

A	**Ghost**	**Is**	**Uncovered17618**	**.**
一个	鬼	是	Uncovered17618	.

鬼魂被揭开17618。

[kɪt] [ænd; ənd] ['bʌzi] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] Scheme18819 .

Kit	**and**	**Buzzy**	**Devise**	**a**	**Scheme18819**	**.**
成套工具	和	嗡嗡作响	设计	一个	Scheme18819	.

Kit 和 Buzzy 设计了一个方案18819。

[rə'bɛkəz] Romance19520 .

Rebecca's	**Romance19520**	**.**
丽贝卡的	Romance19520	.

丽贝卡的浪漫故事19520。

[dʒiːn][ænd; ənd] Ralph206

Jean	**and**	**Ralph206**
让	和	Ralph206

Jean 和 Ralph206

[dʒiːn] [kreɪg] [grəuz] UP91 .

JEAN	**CRAIG**	**GROWS**	**UP91**	**.**
牛仔裤	克雷格	生长	UP91	.

吉恩·克雷格长大成人91。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl]

A	**Telephone**	**Call**
一个	电话	称呼

电话

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kidz] , ” [sed] [kɪt] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

“	**It**	**does**	**seem**	**to**	**me**	**,**	**kids**	**,**	**”**	**said**	**Kit**	**in**	**exasperation**	**,**
“	它	做	似乎	到	我	,	孩子们	,	”	说	成套工具	在	恼怒	,

“在我看来，孩子们，”基特恼火地说。

“ [ðæt] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] .

“	**that**	**when**	**someone**	**is**	**trying**	**to**	**write**	**,**	**you**	**might**	**be**	**a**	**little**	**quiet**	**.**
“	那	什么时候	某人	是	尝试	到	写	,	你	可能	是	一个	小的	安静的	.

“当有人试图写作时，你可能会有点安静。”

” [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	**The**	**three**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
”	这	三	在	这	结尾	的	这	房间	有薪酬的	不	注意力	.

房间尽头的三个人没有理会。

['tɒmi] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['əʊvə(r)]['dɒrɪs] - ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

Tommy	was	so	absorbed	in	trying	to	see	over	Doris	'	shoulder	that	he	didn't
汤米	曾是	所以	吸收	在	尝试	到	看	超过	多丽丝	-	肩膀	那	他	没有

['ri:əlaɪz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

realize	he	was	losing	his	balance	.
意识到	他	曾是	输	他的	平衡	.

汤米一心想从多丽丝的肩膀后面看过去，却没意识到自己正在失去平衡。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['lændɪd]

Perched	on	the	back	of	the	chair	,	he	suddenly	toppled	over	and	landed
栖息	在	这	后退	的	这	椅子	,	他	突然	倾覆	超过	和	登陆

['skweəli] [ɪn]['dɒrɪs] - [læp] .

squarely	in	Doris	'	lap	.
完全	在	多丽丝	-	膝	.

他坐在椅背上，突然翻了个身，正好摔在多丽丝的腿上。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

With	all	the	dignity	of	the	eleven	-	year	-	old	that	he	was	,
和	全部	这	尊严	的	这	十一	-	年	-	老的	那	他	曾是	,

尽管他只有十一岁，却依然保持着应有的尊严。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .

he	picked	himself	up	and	resumed	his	perch	.
他	挑选	他自己	向上	和	恢复	他的	栖息	.

他起身，重新回到栖息处。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” ['prooʊtestɪd; prə'testɪd]['dɒrɪs] .

“	Cut	it	out	,	will	you	?	”	protested	Doris	.
”	切	它	出去	,	将要	你	?	”	抗议	多丽丝	.

“够了，好吗？”多丽丝抗议道。

“ [ju:; jʊ] ['præktɪkli] [kɪld] [ˌem 'i:] . ”

“	You	practically	killed	me	.	”
”	你	几乎	被杀	我	.	”

“你差点要了我的命。”

“ [ɔ:] , [aɪ] ['wʌznt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] . ” -

“	Aw	,	I	wasn't	doing	anything	.	”	10
”	啊	,	我	不是	正在做	任何事物	.	”	-

“啊，我什么都没做。”10

[dʒi:n][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

Jean	was	making	plans	for	a	party	.
让	曾是	制作	计划	为了	一个	派对	.

珍妮正在筹备一个派对。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	list	of	names	lay	before	her	,
这	列表	的	姓名	躺	前	她	,

她面前摆着一份名单，上面列着名字。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	tapped	her	pencil	on	her	nose	thoughtfully	as	she	eyed	it	.
和	她	轻敲	她	铅笔	在	她	鼻子	深思熟虑	作为	她	眼睛	它	.

她若有所思地用铅笔轻敲鼻子，一边打量着它。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [dʒi:n] , ” ['dɒrɪs] [prə'pəʊzd] .

“	Now	,	listen	,	Jean	,	”	Doris	proposed	.
”	现在	,	听	,	让	,	”	多丽丝	建议的	.

“听着，琼，”多丽丝提议道。

“ [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪˈdɪə] .

“	I've	got	an	idea	.
“	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[waɪ] [nɒt] [rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [rʌg] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

Why	not	roll	up	the	living	room	rug	and	push	the	furniture	back	out	of	the	way
为什么	不是	卷	向上	这	活的	房间	小地毯	和	推	这	家具	后退	出去	的	这	方式

,

,

,

为什么不把客厅地毯卷起来，把家具挪开呢?

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ˈrekɔːdz] [ænd; ənd] [dɑːns] .

so	that	we	can	play	records	and	dance	.
所以	那	我们	能	玩	记录	和	舞蹈	.

这样我们就可以播放唱片和跳舞了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ɔːl] [ðə; ði] [kidz] [huː] [hæv; həv] [ˈrekɔːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	can	ask	all	the	kids	who	have	records	to	bring	a	few	with	them	.
我们	能	问	全部	这	孩子们	WHO	有	记录	到	带来	一个	很少	和	他们	.

我们可以请所有有犯罪记录的孩子带几张过来。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpleɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [seɪm] [əʊld] [ˈrekɔːdz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd]

That	way	we	won't	have	to	keep	playing	our	same	old	records	over	and
那	方式	我们	惯于	有	到	保持	玩耍	我们的	相同的	老的	记录	超过	和

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

这样我们就不用一遍又一遍地播放那些老歌了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ? ”

Don't	you	think	that	would	be	fun	?	”
不	你	思考	那	会	是	乐趣	?	”

你不觉得那会很有趣吗?

“ [əʊˈkeɪ] .

“	OK	.
“	好的	.

“好的。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kəʊks] , [pəˈteɪtəʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈpretsəlz] [ɒn] [hænd] ,

If	we	have	plenty	of	cokes	,	potato	chips	,	and	pretzels	on	hand	,
如果	我们	有	很多	的	可乐	,	土豆	芯片	,	和	椒盐卷饼	在	手	,

如果我们手头有足够的可乐、薯片和椒盐卷饼，

[wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənts] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

we	won't	need	much	else	for	refreshments	,	do	you	think	?
我们	惯于	需要	很多	别的	为了	茶点	,	做	你	思考	?

你觉得我们不需要太多其他茶点吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈhæmbɜːgə(r)z] [ˈleɪtə(r)] , [tuː] ? ”

Or	should	we	have	hamburgers	later	,	too	?	”
或者	应该	我们	有	汉堡包	之后	,	也	?	”

或者我们待会儿也吃汉堡吧?

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈhæmbɜːgə(r)z] ,

“	We	can	get	along	without	hamburgers	,
“	我们	能	得到	沿着	没有	汉堡包	,

“没有汉堡包我们也能过得很好。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] , ″ [rɪˈplaɪd] [ˈdɒrɪs] .

although	those	boys	will	eat	all	they	can	get	their	hands	on	,	″	replied	Doris	.
虽然	那些	男孩们	将要	吃	全部	他们	能	得到	他们的	双手	在	,	″	回复	多丽丝	.

“虽然那些男孩会把他们能弄到手的东西都吃光，”多丽丝回答道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] ? ″ [ɑːskt] [kɪt] .

“	How	many	do	you	have	on	your	list	?	”	asked	Kit	.
″	如何	许多	做	你	有	在	你的	列表	?	″	问	成套工具	.

“你的名单上有多少人？”基特问道。

“ [ten] .

“	Ten	.
″	十	.

“十。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

With	the	four	of	us	,	that	should	be	plenty	for	a	party	.
和	这	四	的	我们	,	那	应该	是	很多	为了	一个	派对	.

我们四个人，足够开个派对了。

[aɪ] [stɪl] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ˈriːəli] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [dæd] [həʊm] .

I	still	wonder	if	it's	really	wise	to	have	one	with	Mother	bringing	Dad	home	.
我	仍然	想知道	如果	它是	真的	明智的	到	有	一	和	母亲	带来	爸爸	家	.

我仍然在想，让妈妈把爸爸带回家是不是真的明智之举。

″ [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] .

”	The	rest	were	silent	.
″	这	休息	是	沉默的	.

其余的人都沉默不语。

[kɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [desk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

Kit	,	sitting	at	her	mother's	desk	beside	the	wide	bay	window	,
成套工具	,	坐着	在	她	母亲的	桌子	旁	这	宽的	湾	窗户	,

基特坐在她母亲的书桌旁，书桌旁是宽敞的凸窗。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]

looked	up	and	frowned	at	the	falling	snow	that	was	obscuring	the	view	of
看起来	向上	和	皱眉	在	这	坠落	雪	那	曾是	遮蔽	这	看法	的

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

他抬头望去，皱着眉头看着飘落的雪花遮蔽了海湾的景色。

[ə; eɪ] [ˈpɜːli] [ˈgreɪnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈset(ə)lɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

A	pearly	grayness	seemed	to	be	settling	around	the	big	house	as	if	it
一个	珍珠般的	灰色	似乎	到	是	安顿	大约	这	大的	房子	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

were	being	cut	off	from	the	rest	of	the	world	by	a	thick	,
是	存在	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	经过	一个	厚的	,

一种珍珠般的灰色似乎笼罩着这座大房子，仿佛它被一层厚厚的……与世隔绝。

[sɒft] [ˈkɜːt(ə)n] . -

soft	curtain	.	11
柔软的	窗帘	.	-

柔软的窗帘。11

“ [həʊp] [dædz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] [baɪ] [naʊ] , ″ [kɪt] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	Hope	Dad's	feeling	better	by	now	,	”	Kit	said	suddenly	,
″	希望	爸爸的	感觉	更好的	经过	现在	,	″	成套工具	说	突然	,

“希望爸爸现在感觉好些了，”基特突然说道。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bæŋz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restləsli] .

pushing	her	dark	bangs	back	from	her	forehead	restlessly	.
推动	她	黑暗的	刘海	后退	从	她	前额	躁动不安	.

她不安地将额前的黑色刘海向后拨开。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] [eɪtθ] .

"	They	said	they	would	be	leaving	the	hospital	the	eighth	.
"	他们	说	他们	会	是	离开	这	医院	这	第八	.

"他们说他们将于8号出院。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [eɪtθ] , [dʒiːn] ? "

Wasn't	it	the	eighth	,	Jean	?	"
不是	它	这	第八	,	让	?	"

珍妮，不是第八个吗?

" [əʊ] , [ðel] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	they'll	be	home	in	plenty	of	time	,	"	Jean	exclaimed	.
"	哦	,	他们会	是	家	在	很多	的	时间	,	"	让	惊呼	.

"哦，他们肯定会及时回家的，"吉恩说道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl][sɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [smɔːl] , [blæk] [stɔːm] [klaʊdz] [wen] [hiːz] ['betə(r)] .

"	Here	we	all	sit	,	looking	like	small	,	black	storm	clouds	when	he's	better	.
"	这里	我们	全部	坐	,	寻找	喜欢	小的	,	黑色的	风暴	云	什么时候	他是	更好的	.

"他康复后，我们都像一团团小小的黑色风暴云，坐在这里看着他。"

['mʌðə(r)] [sed] ['pɒzətɪvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli]

Mother	said	positively	in	her	last	letter	that	he	had	improved	wonderfully
母亲	说	积极地	在	她	最后的	信	那	他	有	改进	太棒了

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

during	the	week	.
期间	这	星期	.

母亲在最后一封信中肯定地说，他这周情况好转了很多。

" ['dɒrɪs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] .

"	Doris	stared	at	the	long	,	low	couch	on	one	side	of	the	open	fireplace	.
"	多丽丝	凝视	在	这	长的	,	低的	长椅	在	一	边	的	这	打开	壁炉	.

多丽丝凝视着敞开式壁炉一侧的长而矮的沙发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][leɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	over	four	weeks	since	her	father	had	lain	on	it	.
它	曾是	超过	四	周	自从	她	父亲	有	莱恩	在	它	.

她父亲已经超过四个星期没有躺在上面了。

['ɜːli] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði]

Early	the	previous	fall	he	had	come	home	after	two	and	a	half	years	in	the
早期的	这	以前的	落下	他	有	来	家	后	二	和	一个	一半	年	在	这

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

前年秋季初，他结束了两年半的军旅生涯回到了家乡。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [jˈiəz] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [tə'geðə(r)]

During	those	years	Mrs	.	Craig	had	managed	to	hold	her	family	together
期间	那些	年	太太	.	克雷格	有	管理	到	抓住	她	家庭	一起

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['iːzi] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

although	it	hadn't	been	easy	with	four	children	.
虽然	它	之前没有	到过	简单的	和	四	孩子们	.

那些年里，克雷格太太虽然要养育四个孩子，但还是设法维系着整个家庭，这并不容易。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] [kreɪg] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn]

When	they	had	received	word	that	Major	Thomas	Craig	had	been	wounded	in
什么时候	他们	有	已收到	单词	那	主要的	托马斯	克雷格	有	到过	受伤	在

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

当他们得知托马斯·克雷格少校在太平洋战场受伤的消息时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['wʌrid] .

they	had	all	been	worried	.
他们	有	全部	到过	担心	.

他们都很担心。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,

Later	,	he	was	well	enough	to	return	to	the	States	,
之后	,	他	曾是	出色地	足够的	到	返回	到	这	各州	,

后来，他的身体状况好转，足以返回美国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

and	it	was	comforting	to	have	him	nearer	home	.
和	它	曾是	令人感到安慰	到	有	他	更近	家	.

他离家近了，这让我感到很安心。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

Finally	,	the	Army	Hospital	in	Philadelphia	had	discharged	him	and	he	returned
最后	,	这	军队	医院	在	费城	有	出院	他	和	他	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [lɑːst] . -

to	his	family	at	last	.	12
到	他的	家庭	在	最后的	.	-

最终，费城陆军医院让他出院，他终于回到了家人身边。12

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Through	the	winter	there	had	been	a	steady	decline	in	his	health	until	it
通过	这	冬天	那里	有	到过	一个	稳定的	衰退	在	他的	健康	直到	它

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l]

was	necessary	for	him	to	return	to	the	Army	Hospital	for	possible
曾是	必要的	为了	他	到	返回	到	这	军队	医院	为了	可能的

['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] .

further	treatment	.
更远	治疗	.

整个冬天，他的健康状况持续恶化，最终不得不返回陆军医院接受进一步治疗。

['sʌmhaʊ] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [get] ['eni] [braɪtə] .

Somehow	Doris	could	not	help	wondering	whether	the	future	would	get	any	brighter	.
不知何故	多丽丝	可以	不是	帮助	好奇	无论	这	未来	会	得到	任何	更亮	.

多丽丝不禁开始怀疑，未来是否会变得更好。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz] ['eni] [ˌθɜː'tiːn] -

She	rose	quickly	,	shaking	her	head	defiantly	at	the	thought	,	as	any	thirteen	-
她	玫瑰	迅速地	,	摇晃	她	头	公然挑衅	在	这	想法	,	作为	任何	十三	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [gɜːl] [wʊd] .

year	-	old	girl	would	.
年	-	老的	女孩	会	.

她迅速起身，像任何一个十三岁的女孩那样，不服气地摇了摇头。

“ [lets] [nɒt] ['wʌri] , [kidz] .

“	Let's	not	worry	,	kids	.
“	我们来吧	不是	担心	,	孩子们	.

“孩子们，别担心。”

[ɪf] [wɪr] [ɔːl] [bluː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

If	we're	all	blue	when	he	comes	,	he'll	have	a	relapse	.
如果	是	全部	蓝色的	什么时候	他	来	,	地狱	有	一个	复发	.

如果他来的时候我们都情绪低落，他就会复发。

" [ðen] [dʒiːn] [spəʊk] , ['æŋkʃəsli] , ['tendəli] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɑːk] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ] [kɪt] .

"	Then	Jean	spoke	,	anxiously	,	tenderly	,	her	big	dark	eyes	questioning	Kit	.
"	然后	让	辐	,	焦虑地	,	温柔地	,	她	大的	黑暗的	眼睛	提问	成套工具	.

"然后，珍妮焦急而温柔地开口说话了，她那双乌黑的大眼睛疑惑地看着基特。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ? "

"	What	about	Mother	?	"
"	什么	关于	母亲	?	"

"母亲怎么样了？"

" [wɪr] [ɔːl] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] , ['dʒiːni] .

"	We're	all	worried	about	Mother	,	Jeannie	.
"	是	全部	担心	关于	母亲	,	珍妮	.

"我们都很担心妈妈，珍妮。"

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , " [kɪt] [snæpt] .

You're	not	the	only	one	,	"	Kit	snapped	.
你是	不是	这	仅有的	一	,	"	成套工具	啪啪	.

"你不是唯一一个，"基特厉声说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ,

"	But	you	can	be	aching	with	love	inside	,
"	但	你	能	是	疼痛	和	爱	里面	,

但你内心可能正因爱而痛苦，

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [gəʊ] [məup] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ! "

and	still	not	go	moping	around	with	a	long	face	like	that	!	"
和	仍然	不是	去	忧郁	大约	和	一个	长的	脸	喜欢	那	!	"

也不会整天愁眉苦脸的！

" [laɪk] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][dʒiːn] ['hɔːtɪli] .

"	Like	what	?	"	demanded	Jean	haughtily	.
"	喜欢	什么	?	"	要求	让	傲慢地	.

"比如什么？"让傲慢地问道。

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [kidz] , [doʊnt] [faɪt] , " ['tɒmi] [sed] ,

"	Quit	it	,	kids	,	don't	fight	,	"	Tommy	said	,
"	辞职	它	,	孩子们	,	不	斗争	,	"	汤米	说	,

"孩子们，别打了，"汤米说。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

just	as	if	he	were	the	eldest	instead	of	the	youngest	.
只是	作为	如果	他	是	这	长子	反而	的	这	最小的	.

就好像他是年纪最大的而不是年纪最小的一样。

" [gɒʃ] , [juː; jʊ] [tuː] ['ɑːgjuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] . " -

"	Gosh	,	you	two	argue	much	more	than	Doris	and	I	do	.	"	13
"	天哪	,	你	二	争论	很多	更多的	比	多丽丝	和	我	做	.	"	-

"哎呀，你们俩吵架的次数比我和多丽丝多多了。"13

" [wel] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['dɒrɪs] ['fɜːmli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [mɒm] [dʒʌst] [æz; əz]

"	Well	,	I	think	,	"	said	Doris	firmly	,	"	that	we	ought	to	remember	Mom	just	as
"	出色地	,	我	思考	,	"	说	多丽丝	牢牢	,	"	那	我们	应该	到	记住	妈妈	只是	作为

[dʒiːn] [sez] .

Jean	says	.
让	说道	.

"嗯，我想，"多丽丝坚定地说，"我们应该像吉恩说的那样记住妈妈。"

[ʃiːz] ['ɔːlməʊst] [sɪk] [hɜː'self] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][dæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

She's	almost	sick	herself	worrying	over	Dad	,	and	there	she	is	,
她是	几乎	生病的	她自己	令人担忧	超过	爸爸	,	和	那里	她	是	,

她自己也因为担心爸爸而几乎生病了，她就在那里。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

away	down	in	Philadelphia	with	nobody	to	share	her	troubles	.
离开	向下	在	费城	和	无人	到	分享	她	麻烦	.

孤身一人待在费城，无人倾诉她的烦恼。

" [dʒiːn] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːnli] .

"	Jean	smiled	rather	forlornly	.
"	让	微笑	相当	凄凉地	.

让·露出了略带忧伤的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] .

She	had	assumed	most	of	the	responsibility	since	they	had	been	left	alone	.
她	有	假定	最多	的	这	责任	自从	他们	有	到过	左边	独自的	.

自从他们被单独留下后，她就承担了大部分责任。

[rɪ'bekə] , [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [hæd; həd] [left] ,

Rebecca	,	their	cousin	,	had	arrived	only	a	few	days	before	Mrs	.	Craig	had	left	,
丽贝卡	,	他们的	表哥	,	有	到达的	仅有的	一个	很少	天	前	太太	.	克雷格	有	左边	,

他们的表妹丽贝卡在克雷格太太离开前几天才到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌn]

and	it	had	not	been	easy	to	assume	a	mother's	place	suddenly	and	run
和	它	有	不是	到过	简单的	到	认为	一个	母亲的	地方	突然	和	跑步

[ðə; ði] [həʊm] .

the	home	.
这	家	.

突然间要承担起母亲的角色，操持家务，这并不容易。

“ ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Everything	seems	to	be	coming	at	once	,	"	she	said	.
"	一切	似乎	到	是	未来	在	一次	,	"	她	说	.

“所有事情似乎都同时发生了，"她说。

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [kɪts] ['maɪnə(r)] ['mɑːstəpiːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ] . "

“	The	party	and	Kit's	minor	masterpiece	for	Lincoln's	Birthday	.	"
"	这	派对	和	套件	次要的	杰作	为了	林肯的	生日	.	"

“派对和基特为林肯诞辰创作的小杰作。”

“ [klɑːs] [sɪm'pəʊziəm] [ɒn] - ['lɪŋkən] : [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] - — " [kɪt]

“	Class	symposium	on	'	Lincoln	:	The	Man	—	The	President	—	The	Liberator	'	—	"	Kit
"	班级	座谈会	在	-	林肯	:	这	男人	—	这	总统	—	这	救星	-	—	"	成套工具

[ræn][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['praʊdli] .

ran	it	off	proudly	.
跑	它	离开	自豪地	.

“关于'林肯：其人——其总统——其解放者'的班级研讨会——”基特自豪地宣布道。

“ ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [iːtʃ] .

“	Little	classics	of	three	hundred	words	each	.
"	小的	经典	的	三	百	字	每个	.

“篇篇三百字的经典小故事。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['bɪli] ['wɔːrənz] , [dʒiːn] .

You	should	see	Billie	Warren's	,	Jean	.
你	应该	看	比莉	沃伦的	,	让	.

你应该看看比莉·沃伦的《琼》。

[hiːz] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ,

He's	been	boiling	it	down	for	a	week	from	two	thousand	words	,
他是	到过	沸腾	它	向下	为了	一个	星期	从	二	千	字	,

他花了一周时间，从两千字精简成现在这样。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['bɑːbi] [kɪŋ] [ɑːsks][hɪm] [haʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

and	every	day	Barbie	King	asks	him	how	he's	getting	along	.
和	每一个	天	芭比	国王	问	他	如何	他是	获得	沿着	.

芭比·金每天都会问他过得怎么样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bɪli] [tɔːks] .

And	you	know	how	Billie	talks	.
和	你	知道	如何	比莉	会谈	.

你知道比莉说话的风格。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [gləuə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , - [ɪts] [stɪl] [dʒʌst][sæp] !

This	morning	he	just	glowered	and	told	her	,	'	It's	still	just	sap	!
这	早晨	他	只是	怒目而视	和	讲述	她	,	-	它是	仍然	只是	树液	!

今天早上他怒气冲冲地对她说："这还是只是树液而已！"

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] . ”

'	What	a	character	.	”
-	什么	一个	特点	.	”

"真是个有个性的人。"

“ [kɪt] , [doʊnt] , ” [lɑːft] [dʒiːn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

“	Kit	,	don't	,	”	laughed	Jean	in	spite	of	herself	.
”	成套工具	,	不	,	”	笑了	让	在	尽管如此	的	她自己	.

"基特，别这样，"珍忍不住笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪŋk] [spɒts] [ɒn] ['mʌðərz] [desk] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

“	If	you	get	ink	spots	on	Mother's	desk	,	you'll	have	a	nice	mess	on	your	hands	.
”	如果	你	得到	墨水	地点	在	母亲的	桌子	,	你会	有	一个	好的	混乱	在	你的	双手	.

” -

”	14
”	-

"如果你把墨水弄到母亲的桌子上，那可就麻烦大了。"14

[kɪt] [muːvd] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] ['fɑːðə(r)] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)n] ,

Kit	moved	the	inkwell	farther	back	as	a	small	concession	,
成套工具	已搬	这	墨水瓶	更远	后退	作为	一个	小的	让步	,

作为一点小小的让步，基特把墨水瓶往后挪了挪。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	suggested	once	more	that	the	rest	of	the	family	try	to	keep	conversation
和	建议	一次	更多的	那	这	休息	的	这	家庭	尝试	到	保持	对话

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)][əʊld] ['pɑːti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'pəʊziəm] .

down	to	a	roar	about	their	old	party	while	she	finished	her	symposium	.
向下	到	一个	吼	关于	他们的	老的	派对	尽管	她	完成的	她	座谈会	.

她再次建议其他家人在她完成研讨会期间，尽量把关于他们老党的喧闹谈话降到最低。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['dɒrɪs] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [ai] [θɪŋk] [wɪr]

“	You	know	,	”	Doris	began	with	a	far	-	off	look	in	her	eyes	,	“	I	think	we're
”	你	知道	,	”	多丽丝	开始	和	一个	远的	-	离开	看	在	她	眼睛	,	”	我	思考	是

['ɔːfli] ['selfɪʃ] ,

awfully	selfish	,
非常	自私	,

"你知道吗，"多丽丝眼神迷离地说道，"我觉得我们非常自私。"

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [nɒt][dʒʌst] [kɪt] — ”

and	I	mean	all	of	us	,	not	just	Kit	—	”
和	我	意思是	全部	的	我们	,	不是	只是	成套工具	—	”

我的意思是，我们所有人，不只是基特——"

“ [ðæts] [naɪs] .
“ That's nice .
” 那就是 好的 .

“那很好。

[aɪ] [lʌv] ['kʌmpəni] , ” [m'ɜːməd] [kɪt] .
I love company , ” murmured Kit .
我 爱 公司 , ” 低声说道 成套工具 .

“我喜欢有人陪伴，”基特低声说道。

“ [hɪrz] [dæd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [wiːks] - ['æbsəns] ,
“ Here's Dad coming back home after five weeks ' absence ,
” 这里是 爸爸 未来 后退 家 后 五 周 - 缺席 ,

“爸爸离家五周后回家了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['riːəli] ['weðə(r)] [hiːz] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] — ”
and we don't know really whether he's better or worse — ”
和 我们 不 知道 真的 无论 他是 更好的 或者 更糟 — ”

我们真的不知道他的情况是好转了还是恶化了——”

“ ['dɒrɪs] , [doʊnt] ['iːv(ə)n] [let] [jɔː'self] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['betə(r)] , ” ['pliːdɪd] [dʒiːn] .
“ Doris , don't even let yourself think that he's anything but better , ” pleaded Jean .
” 多丽丝 , 不 甚至 让 你自己 思考 那 他是 任何事物 但 更好的 , ” 恳求 让 .

“多丽丝，你千万别让自己觉得他比你差，”吉恩恳求道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] .
“ But it's perfectly true .
” 但 它是 完美 真的 .

“但这完全属实。”

[hiː; hi] [niːdz] [rest] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [səʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] ['mʌðə(r)] .
He needs rest above everything else , so the doctor told Mother .
他 需求 休息 多于 一切 别的 , 所以 这 医生 讲述 母亲 .

医生告诉母亲，他最需要的是休息。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [gets] [həʊm] . ”
And here we are planning a party for the day he gets home . ”
和 这里 我们 是 规划 一个 派对 为了 这 天 他 获得 家 . ”

我们正在计划为他回家那天举办一个派对。”

“ [dæd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌp'set] ['aʊə(r)] [plænz] .
“ Dad always insists that we go ahead and not upset our plans .
” 爸爸 总是 坚持 那 我们 去 前方 和 不是 沮丧的 我们的 计划 .

“爸爸总是坚持让我们按计划进行，不要打乱我们的计划。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] ['betə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɪr] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
He says he feels better knowing we're happy , ” replied Jean .
他 说道 他 感觉 更好的 会心 是 快乐的 , ” 回复 让 .

“他说知道我们开心他就感觉好多了，”让回答道。

[kɪt] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] .
Kit stared out of the window again , thinking .
成套工具 凝视 出去 的 这 窗户 再次 , 思维 .

基特再次望着窗外，陷入沉思。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ðæn; ðən] [dʒiːn] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
At fifteen she was far more energetic than Jean at seventeen .
在 十五 她 曾是 远的 更多的 精力充沛 比 让 在 十七 .

十五岁的她比十七岁的琼精力充沛得多。

[hɜː(r); hə(r)] ['ædʒaɪl] [maɪnd] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
Her agile mind easily found its way in and out of difficulty .
她 敏捷 头脑 容易地 成立 它是 方式 在 和 出去 的 困难 .

她思维敏捷，总能轻松找到摆脱困境的方法。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

With	her	curly	hair	cut	short	,	she	seemed	more	like	another	boy	in	the	family	.
和	她	卷曲	头发	切	短的	,	她	似乎	更多的	喜欢	其他	男生	在	这	家庭	.

她剪掉了卷发，头发剪短后，看起来更像家里的另一个男孩。

[ʃiː; ʃi] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] ['tɒmi] , [rɪ'zembld] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

She	,	more	than	the	others	,	even	Tommy	,	resembled	their	father	in	many	ways	,
她	,	更多的	比	这	其他的	,	甚至	汤米	,	类似	他们的	父亲	在	许多	方式	,

[ˌlaɪt'hɑːtɪd] , [geɪ] , ['keəfriː] . -

lighthearted	,	gay	,	carefree	.	15
轻快	,	同性恋	,	畅快	.	-

她比其他人，甚至比汤米，在很多方面都更像他们的父亲：开朗、快乐、无忧无虑。15

['siːkrətli] , [kɪt] [felt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ðæn; ðən] [dɪd] [dʒiːn] ,

Secretly	,	Kit	felt	far	more	able	to	take	the	lead	than	did	Jean	,
偷偷	,	成套工具	毛毡	远的	更多的	有能力的	到	拿	这	带领	比	做过	让	,

基特内心深处觉得自己比吉恩更有能力领导团队。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

now	that	the	family	was	facing	a	crisis	.
现在	那	这	家庭	曾是	面向	一个	危机	.

现在这个家庭正面临危机。

“ ['eniweɪ] ,

“	Anyway	,
”	反正	,

“反正，

[aɪv] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːti]

I've	called	all	the	kids	and	Mother	knows	we're	going	to	have	the	party
我已经	称为	全部	这	孩子们	和	母亲	知道	是	去	到	有	这	派对

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	wrote	her	all	about	it	.
因为	我	写道	她	全部	关于	它	.

我已经给所有孩子都打了电话，妈妈也知道我们要开派对，因为我已经把事情都写信告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] ['beki] ['dɪd(ə)nt] . ”

She	wrote	back	that	she	didn't	mind	a	bit	if	Becky	didn't	.	”
她	写道	后退	那	她	没有	头脑	一个	少量	如果	贝基	没有	.	”

她回信说，如果贝基不去，她一点也不介意。

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['beki] , [dʒiːn] ? ”

“	But	did	you	ask	Becky	,	Jean	?	”
”	但	做过	你	问	贝基	,	让	?	”

“但是你问过贝基了吗，琼？”

“ [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	ask	her	.
”	你	问	她	.

你去问她。

[ʃɪd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːskt] , ['dɒrɪs] .

She'd	say	yes	to	anything	you	asked	,	Doris	.
棚	说	是的	到	任何事物	你	问	,	多丽丝	.

多丽丝，你让她答应你的任何要求。

” ['dɒrɪs] [θɔːd] [æt; ət] [wʌns] .

”	Doris	thawed	at	once	.
”	多丽丝	解冻	在	一次	.

多丽丝立刻消融了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['eldəli] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɑːm]

It	seemed	as	if	their	elderly	cousin	had	come	down	from	her	calm
它	似乎	作为	如果	他们的	老年	表哥	有	来	向下	从	她	冷静的

[ænd; ənd] [wel] - ['ɔːdəd] [sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət] ['elmˌhəːst] ,

and	well	-	ordered	seclusion	at	Elmhurst	,
和	出色地	-	订购	隔离	在	埃尔姆赫斯特	,

仿佛他们年长的表亲从埃尔姆赫斯特平静有序的隐居生活中走了出来。

[kə'netɪkət] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

Connecticut	,	just	when	they	needed	her	most	.
康涅狄格州	,	只是	什么时候	他们	需要	她	最多	.

康涅狄格州，在他们最需要她的时候。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [gɪfts] [ɒn]

Usually	she	contented	herself	with	sending	the	family	useful	and	proper	gifts	on
通常	她	满足	她自己	和	发送	这	家庭	有用	和	恰当的	礼物	在

['bəːθdeiz] [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] ,

birthdays	and	at	Christmas	,
生日	和	在	圣诞节	,

她通常只在生日和圣诞节给家人送实用得体的礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	they	seldom	saw	her	.
但	他们	很少	锯	她	.

但他们很少见到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] , [plʌmp] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

She	was	forty	-	seven	,	plump	,	serene	,	and	still	good	-	looking	,
她	曾是	四十	-	七	,	丰满	,	安详	,	和	仍然	好的	-	寻找	,

她四十七岁，身材丰腴，性情宁静，依然容貌姣好。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɪlvəri] ,

with	her	blonde	hair	just	beginning	to	look	a	trifle	silvery	,
和	她	金发	头发	只是	开始	到	看	一个	琐事	银色	,

她的金发开始泛起一丝银白，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	a	fine	network	of	wrinkles	showing	around	the	corners	of	her	eyes
和	一个	美好的	网络	的	皱纹	显示	大约	这	角落	的	她	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] . -

and	mouth	.	16
和	嘴	.	-

她的眼角和嘴角周围布满了细密的皱纹。16

“ [lænd] [ə'laɪv] , ['mɑːgrət] [æn] ,

“	Land	alive	,	Margaret	Ann	,
“	土地	活	,	玛格丽特	安	,

“活着，玛格丽特·安，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . [kreɪg] ['hæpɪli] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪd]

”	she	had	told	Mrs	.	Craig	happily	the	moment	she	set	foot	inside	the	wide
”	她	有	讲述	太太	.	克雷格	快乐地	这	片刻	她	放	脚	里面	这	宽的

['entrəns] [hɔːl] [æt; ət]['sændi] [kəʊv] ,

entrance	hall	at	Sandy	Cove	,
入口	大厅	在	沙	海湾	,

“她一踏进桑迪湾宽敞的门厅，就高兴地告诉了克雷格太太。”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ?

“	didn't	I	know	you	needed	me	?
“	没有	我	知道	你	需要	我	?

难道我不知道你需要我吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" And she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][plæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][juː; jʊ][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
" I didn't plan to descend on you so sudden , but it looked as if you
" 我 没有 计划 到 下降 在 你 所以 突然 , 但 它 看起来 作为 如果 你
['niːdɪd] ['sʌmwʌn] ,
needed someone ,
需要 某人 ,

"我原本没打算这么突然地来找你，但看起来你好像需要人帮忙。"

[tɒm] [daʊn] [sɪk]
Tom down sick
汤姆 向下 生病的

汤姆生病了

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and you worn out taking care of him .
和 你 磨损 出去 采取 关心 的 他 .

你照顾他都累坏了。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] .
Don't you worry at all about my being put out .
不 你 担心 在 全部 关于 我的 存在 放 出去 .

你完全不用担心我会被排挤。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] [həʊm] .
I'll stay here with the children and take care of things till you get back home .
患病的 停留 这里 和 这 孩子们 和 拿 关心 的 事物 直到 你 得到 后退 家 .

我会留在这里照顾孩子们，处理好一切，直到你回家。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] [hæd; həd] [ə'griːd] ['θæŋkfəli] .
" And Mrs . Craig had agreed thankfully .
" 和 太太 . 克雷格 有 同意 谢天谢地 .

"克雷格太太欣然同意了。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [siːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] ,
After a three months ' siege with her husband through his nervous breakdown ,
后 一个 三 几个月 - 围城 和 她 丈夫 通过 他的 紧张的 分解 ,

在经历了丈夫精神崩溃的三个月里，她一直与他朝夕相处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] .
she was glad indeed to welcome the strong assistance of Rebecca .
她 曾是 高兴的 的确 到 欢迎 这 强的 协助 的 丽贝卡 .

她非常高兴能得到丽贝卡的鼎力相助。

" [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] , " [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Let's put it up to her right now , " Kit exclaimed .
" 我们来吧 放 它 向上 到 她 正确的 现在 , " 成套工具 惊呼 .

"我们现在就让她来做决定吧，"基特大声说道。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['dɒrɪs][ɪz][ə'freɪd] .
" I'd just as soon ask her if Doris is afraid .
" ID 只是 作为 很快 问 她 如果 多丽丝 是 害怕的 .

"我倒想问问她，多丽丝是不是害怕。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
" Before the others could hold her back ,
" 前 这 其他的 可以 抓住 她 后退 ,

"在其他人来得及阻止她之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

she	had	slipped	out	of	the	living	room	and	was	racing	up	the	stairs	,
她	有	滑倒了	出去	的	这	活的	房间	和	曾是	赛车	向上	这	楼梯	,

她悄悄溜出了客厅，飞快地跑上楼去。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

two	at	a	time	,
二	在	一个	时间	,

一次两个，

['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sʌni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk]

into	the	large	sunny	room	at	the	south	end	of	the	house	where	one	could	look
进入	这	大的	阳光明媚	房间	在	这	南	结尾	的	这	房子	在哪里	一	可以	看

[aʊt]['əʊvə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

out	over	Long	Island	Sound	.
出去	超过	长的	岛	声音	.

走进房子南端那间阳光充足的大房间，可以眺望长岛海峡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kɪt] [stɒpt] [ʃɔːt] .

But	at	the	door	Kit	stopped	short	.
但	在	这	门	成套工具	停止	短的	.

但基特走到门口时突然停住了脚步。

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['beki] , [ˌenə'dʒetɪkli] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

Over	at	the	window	stood	Becky	,	energetically	wiping	her	eyes	with	a
超过	在	这	窗户	站立	贝基	,	精力充沛地	擦拭	她	眼睛	和	一个

['dʒenərəs] - [saɪzd] [pleɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,

generous	-	sized	plain	linen	handkerchief	,
慷慨的	-	尺寸	清楚的	亚麻布	手帕	,

贝基站在窗边，正用一块大号的素色亚麻手帕用力地擦着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] [red] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] . -

and	the	end	of	her	nose	was	red	from	weeping	.	17
和	这	结尾	的	她	鼻子	曾是	红色的	从	哭泣	.	-

她的鼻尖因哭泣而泛红。[17]

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [kɪt] [bækt] [ə'weɪ] .

“	Come	in	,	my	dear	,	come	right	in	,	”	she	said	hastily	,	as	Kit	backed	away	.
“	来	在	,	我的	亲爱的	,	来	正确的	在	,	”	她	说	草草	,	作为	成套工具	支持的	离开	.

“进来吧，亲爱的，快进来，”她急忙说道，基特则往后退去。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [ʌp] .

“	I'm	glad	you	happened	up	.
“	我是	高兴的	你	发生	向上	.

“很高兴你碰巧来了。”

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['sekənd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Come	here	to	your	old	second	cousin	and	comfort	her	.
来	这里	到	你的	老的	第二	表哥	和	舒适	她	.

过来安慰一下你以前的远房表妹。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	feel	as	if	all	the	waves	in	the	Sound	had	washed	over	me	.
我	感觉	作为	如果全部		这	波浪	在	这	声音	有	洗过	超过	我	.

我感觉仿佛海湾里的所有波浪都向我涌来。

” [kɪt] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['bɛkiz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]

”	Kit	hurried	over	,	put	her	hand	on	Becky's	arm	,	and	squeezed	it
”	成套工具	慌忙	超过	,	放	她	手	在	贝基的	手臂	,	和	挤压	它

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“基特赶紧走过去，把手放在贝基的胳膊上，安慰地捏了捏。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dæd] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [kɪt] , [swɪft] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n]
Anything about Dad ? ” demanded Kit , swift to catch the connection between
任何事物 关于 爸爸 ? ” 要求 成套工具 , 迅速 到 抓住 这 联系 之间
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] .
her cousin's tears and words .
她 表亲 眼泪 和 字 .

“爸爸的事吗?”基特问道，她敏锐地察觉到表妹的眼泪和话语之间的联系。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? ”
“ Did you get a letter ? ”
” 做过 你 得到 一个 信 ? ”

你收到信了吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'bekə] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
“ No , ” answered Rebecca , “ your mother just telephoned me from Philadelphia .
” 不 , ” 回答 丽贝卡 , “ 你的 母亲 只是 电话 我 从 费城 .

“不,”丽贝卡回答说，“你妈妈刚刚从费城给我打了个电话。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [wɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktərz] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] .
Your father is worse and the doctors think he would be better off at home .
你的 父亲 是 更糟 和 这 医生 思考 他 会 是 更好的 离开 在 家 .

你父亲的病情恶化了，医生认为他待在家里会更好。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
They will be home in three days .
他们 将要 是 家 在 三 天 .

他们三天后就能回家了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [kɪt] , [ðeid] ['nevə(r)][du:; də] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
You know , Kit , they'd never do that if the doctors could do anything more .
你 知道 , 成套工具 , 他们会 绝不 做 那 如果 这 医生 可以 做 任何事物 更多的 .

你知道吗，基特，如果医生们能做更多的事情，他们绝不会那样做。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [rə'bɛkəz] [vɔɪs] .
” There was a break in Rebecca's voice .
” 那里 曾是 一个 休息 在 丽贝卡的 嗓音 .

丽贝卡的声音哽咽了。

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɪm] [ʌp] [həʊm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [wen]
“ I just wish I had him up home safe in the room he used to have when
” 我 只是 希望 我 有 他 向上 家 安全的 在 这 房间 他 用过的 到 有 什么时候
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
he was a boy .
他 曾是 一个 男生 .

“我只希望他能平安地待在家里，在他小时候住的房间里。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][dɪd] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
He had measles the same time I did when my mother was alive .
他 有 麻疹 这 相同的 时间 我 做过 什么时候 我的 母亲 曾是 活 .

我母亲在世时，他和我同时得了麻疹。

[ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] , [kɪt] , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɑ:lət] ['pi:bɒdi] [frɒm; frəm] ['bɒstən]
That's your Aunt Charlotte , Kit , she that was Charlotte Peabody from Boston
那就是 你的 阿姨 夏洛特 , 成套工具 , 她 那 曾是 夏洛特 皮博迪 从 波士顿
.
:
.

那是你的夏洛特阿姨，基特，她就是来自波士顿的夏洛特·皮博迪。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kreɪg][saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːbɒdi] , [ðeɪ]

But	I	always	seemed	to	take	after	the	Craig	side	instead	of	the	Peabody	,	they
但	我	总是	似乎	到	拿	后	这	克雷格	边	反而	的	这	皮博迪	,	他们

[sed] ,

said	,
说	,

但他们说，我似乎总是更像克雷格那边的人，而不是皮博迪那边的人。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

and	Tom	was	just	like	my	own	brother	.
和	汤姆	曾是	只是	喜欢	我的	自己的	兄弟	.

汤姆就像我的亲兄弟一样。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dɑːktərz][ænd; ənd] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmi]

I	wish	I	had	him	away	from	doctors	and	trained	nurses	and	Army
我	希望	我	有	他	离开	从	医生	和	受过训练	护士	和	军队

['hɑːspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

我真希望他能远离医生、训练有素的护士和军队医院。

[ænd; ənd][hæd; həd][əʊld]['dɒktə(r)] ['gæləp] ['tendɪŋ] [hɪm] [ɪn'sted] .

and	had	old	Doctor	Gallup	tending	him	instead	.
和	有	老的	医生	盖洛普	倾向于	他	反而	.

结果，照顾他的却是老医生盖洛普。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [mɑːtʃ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['kerənz] ['feribəʊt] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] ['sʌmbədi] [hiː; hi]

I've	seen	him	march	right	up	to	Charon's	ferryboat	and	haul	out	somebody	he
我已经	已见	他	行进	正确的	向上	到	卡戎的	渡船	和	运输	出去	某人	他

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [θruː] ['lɪvɪŋ] . ” -

didn't	think	was	through	living	.	”	18
没有	思考	曾是	通过	活的	.	”	-

我曾亲眼看到他径直走到卡戎的渡船前，把一个他认为还没到死地的人拖上来。”18

[kɪt] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Kit	stood	with	her	hands	clasped	behind	her	head	,	looking	down	at
成套工具	站立	和	她	双手	紧握	在后面	她	头	,	寻找	向下	在

[ðə; ði] [paɪnz] ,

the	pines	,
这	松树	,

基特双手抱头站着，低头望着松树。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['laɪtli] ['krɪstəld] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

their	branches	lightly	crystalled	with	snow	and	ice	.
他们的	分支	轻轻	结晶	和	雪	和	冰	.

它们的枝干上轻轻地覆盖着一层冰雪。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd] [let] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Somehow	it	didn't	seem	as	if	God	could	let	her	father	slip	out	of	the
不知何故	它	没有	似乎	作为	如果	上帝	可以	让	她	父亲	滑	出去	的	这

[wɜːld] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

world	after	He	had	allowed	him	to	come	home	from	the	war	.
世界	后	他	有	允许	他	到	来	家	从	这	战争	.

不知为何，上帝似乎不可能让她的父亲在从战场上归来后就离开人世。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['niːdɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

And	just	when	they	all	needed	him	so	much	.
和	只是	什么时候	他们	全部	需要	他	所以	很多	.

就在他们最需要他的时候。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [hæd; həd] [nɒt] [grɑːsp, græsp]

During	all	the	months	of	illness	,	the	girls	and	Tommy	had	not	grasped
期间	全部	这	几个月	的	疾病	,	这	女孩们	和	汤米	有	不是	抓住

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	seriousness	of	it	.
这	严肃	的	它	.

在汤米生病的几个月里，女孩们和汤米都没有意识到病情的严重性。

[hiː; hi] ['əʊnli] [siːmd] [wiːk] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm'self] .

He	only	seemed	weak	and	not	himself	.
他	仅有的	似乎	虚弱的	和	不是	他自己	.

他只是看起来很虚弱，不像他自己了。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]

They	knew	he	had	not	gone	back	to	work	in	his	office	in	New	York	after	he
他们	知道	他	有	不是	已消失	后退	到	工作	在	他的	办公室	在	新的	约克	后	他

[left] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

left	the	Army	,
左边	这	军队	,

他们知道他退伍后并没有回到纽约的办公室上班。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] ['laɪtli] .

but	they	had	taken	these	things	lightly	.
但	他们	有	已采取	这些	事物	轻轻	.

但他们却对这些事情掉以轻心。

[pə'hæps] ['əʊnli] [dʒiːn] [hæd; həd] ['riːəli] [gliːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs]

Perhaps	only	Jean	had	really	gleaned	the	meaning	of	her	mother's	anxious
也许	仅有的	让	有	真的	收集	这	意义	的	她	母亲的	焦虑的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

或许只有琼真正领会了母亲焦虑表情的含义。

[ðə; ði] ['stedi] ['deɪli] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːv] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

the	steady	daily	visits	of	the	nerve	specialist	,	and	,	last	of	all	,
这	稳定的	日常的	访问	的	这	神经	专家	,	和	,	最后的	的	全部	,

神经专科医生的每日定期巡诊，以及，最后，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

the	decision	to	return	to	the	Army	Hospital	in	Philadelphia	.
这	决定	到	返回	到	这	军队	医院	在	费城	.

决定返回费城陆军医院。

[kɪt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]

Kit	closed	her	eyes	and	wrinkled	her	face	as	if	with	a	twinge	of
成套工具	关闭	她	眼睛	和	皱	她	脸	作为	如果	和	一个	轻微疼痛	的

[ʃɑːp] [peɪn] .

sharp	pain	.
锋利的	疼痛	.

基特闭上眼睛，脸上露出痛苦的表情，仿佛感到一阵剧痛。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , “ [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɒm] .

“	It's	going	to	be	awful	,	”	she	said	softly	,	“	just	awful	for	Mom	.
“	它是	去	到	是	可怕	,	”	她	说	轻轻	,	“	只是	可怕	为了	妈妈	.

“那太糟糕了，”她轻声说道，“对妈妈来说真是太糟糕了。”

” [rɪ'bekə] [skweəd] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['ʃəuldəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

”	Rebecca	squared	her	ample	shoulders	unconsciously	,
”	丽贝卡	平方	她	充足	肩膀	不知不觉	,

丽贝卡下意识地挺直了她丰满的肩膀，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz]

and	lifted	her	double	chin	in	challenge	to	the	worry	that	the	next	few	days
和	抬起	她	双倍的	下巴	在	挑战	到	这	担心	那	这	下一个	很少	天

[mait] [həʊld] . -

might	hold	.	19
可能	抓住	.	-

她抬起双下巴，仿佛在挑战接下来几天可能面临的担忧。19

" [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tɒm] .

"	It's	worse	for	you	children	and	Tom	.
"	它是	更糟	为了	你	孩子们	和	汤姆	.

“这对你们孩子和汤姆来说更糟。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['traɪəlz] .

We	women	are	given	special	strength	to	bear	just	such	trials	.
我们	女性	是	给定	特别的	力量	到	熊	只是	这样的	试验	.

我们女性天生就拥有承受这种考验的特殊力量。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We've	got	to	be	strong	,	"	she	said	.
我们已经	得到	到	是	强的	,	"	她	说	.

“我们必须坚强起来，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['sləʊli] , ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [kɪts] [braʊn] [aɪz] .

But	the	tears	came	slowly	,	miserably	to	Kit's	brown	eyes	.
但	这	眼泪	来了	缓慢地	,	惨痛地	到	套件	棕色的	眼睛	.

但泪水缓缓地、可怜地涌上了基特的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bæk] ,

She	pulled	the	curtains	back	,
她	拉	这	窗帘	后退	,

她拉开了窗帘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l]

and	looked	out	as	the	blue	waters	of	the	Sound	were	turning	purple
和	看起来	出去	作为	这	蓝色的	水	的	这	声音	是	转弯	紫色的

[ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	violet	in	the	gathering	gloom	of	the	late	afternoon	.
和	紫色	在	这	采集	愁云	的	这	晚的	下午	.

向外望去，只见傍晚时分，暮色渐浓，海湾的蓝色海水渐渐变成了紫色和紫罗兰色。

[ðə; ði][lænd] [lʊkt] ['desələt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['snəʊfɔːl] .

The	land	looked	desolate	,	and	yet	it	was	but	a	light	snowfall	.
这	土地	看起来	荒凉	,	和	然而	它	曾是	但	一个	光	降雪	.

大地看起来荒凉，但实际上只是下了一场小雪。

[daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm] [gʌlz] [rəʊz] [ænd; ənd] [swept] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hɑːf]['sɜːk(ə)l]

Down	close	to	the	water	some	gulls	rose	and	swept	in	a	big	half	circle
向下	关闭	到	这	水	一些	海鸥	玫瑰	和	扫荡	在	一个	大的	一半	圆圈

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnlet] .

toward	the	other	side	of	the	inlet	.
朝向	这	其他	边	的	这	进口	.

水面附近，一些海鸥腾空而起，划出一道巨大的半圆，飞向海湾的另一侧。

[bɒb] [felps] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tə'wɔːd] [həʊm] , [weɪvd] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pʊsi]

Bob	Phelps	,	running	along	the	sidewalk	toward	home	,	waved	a	big	bunch	of	pussy
鲍勃	菲尔普斯	,	跑步	沿着	这	人行道	朝向	家	,	挥手	一个	大的	束	的	猫

['wiləuz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

willows	at	her	.
柳树	在	她	.

鲍勃·菲尔普斯沿着人行道往家跑去，向她挥舞着一大束柳絮。

“ [sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] , [kɪt] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	Spring's	coming	,	Kit	,	”	he	yelled	.
”	春天	未来	，成套工具		，	”	他	大喊	.

“春天要来了，基特，”他喊道。

“ [dʒʌst] [faʊnd] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['ðer] - [məʊst] [aʊt] !

“	Just	found	some	and	they're	'	most	out	!
”	只是	成立	一些	和	它们是	-	最多	出去	！

“刚找到一些，但它们几乎都卖光了！”

” [kɪt] [weɪvd] [bæk] [mə'kænɪkli] .

”	Kit	waved	back	mechanically	.
”	成套工具	挥手	后退	机械地	.

基特机械地挥了挥手回应。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .

Of	course	she	must	not	break	down	and	cry	.
的	课程	她	必须	不是	休息	向下	和	哭	.

她当然不能崩溃大哭。

['iːv(ə)n] ['tɒmi] [ˌwʊdnt] ,

Even	Tommy	wouldn't	,
甚至	汤米	不会	,

就连汤米也不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz]

and	she	and	Jean	must	be	strong	and	brace	up	the	two	younger	ones
和	她	和	让	必须	是	强的	和	支撑	向上	这	二	年轻	一个

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][help][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

so	they	all	could	help	their	mother	.
所以	他们	全部	可以	帮助	他们的	母亲	.

她和琼必须坚强起来，鼓励两个年幼的孩子，这样他们才能帮助他们的母亲。

[stɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .

Still	the	tears	came	.
仍然	这	眼泪	来了	.

眼泪还是止不住地流了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] —

What	was	the	use	of	spring	if	—
什么	曾是	这	使用	的	春天	如果	—

如果——，那么春天还有什么用呢?

“ [kɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ” [kɔːld] [dʒiːn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]

“	Kit	,	aren't	you	ever	coming	down	?	”	called	Jean	from	the	foot	of	the	stairs
”	成套工具	,	不是	你	曾经	未来	向下	?	”	称为	让	从	这	脚	的	这	楼梯

.

:
.

“基特，你到底什么时候才下来？”吉恩从楼梯脚下喊道。

“ [raɪt] [naʊ] , ” [kɪt] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Right	now	,	”	Kit	answered	.
”	正确的	现在	,	”	成套工具	回答	.

“现在，”基特回答道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [pliːz] , ['beki] .

“	You	come	too	,	please	,	Becky	.
”	你	来	也	,	请	,	贝基	.

“贝基，你也一起来吧。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] .

We	need	you	awfully	.
我们	需要	你	非常	.

我们非常需要你。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . ” -

To	tell	us	what	to	do	next	.	”	20
到	告诉	我们	什么	到	做	下一个	.	”	-

告诉我们下一步该怎么做。”20

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [rɪˈbekə] [ˈkɑːmli] .

“	No	,	you	don't	,	”	said	Rebecca	calmly	.
“	不	,	你	不	,	”	说	丽贝卡	平静地	.

“不，你不需要，”丽贝卡平静地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː] [ˌeniˈmɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [niːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [snoʊz]

“	You	don't	need	me	anymore	than	the	earth	needs	me	to	tell	it	this	snow's
“	你	不	需要	我	不再	比	这	地球	需求	我	到	告诉	它	这	雪的

[ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈblɒsəmɪŋ] .

going	away	and	the	flowers	will	soon	be	blossoming	.
去	离开	和	这	花朵	将要	很快	是	盛开	.

“你不需要我，就像大地不需要我告诉它雪即将消融，鲜花即将盛开一样。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

The	first	thing	you	must	do	is	learn	how	to	meet	your	father	with	a	smile
这	第一的	事物	你	必须	做	是	学习	如何	到	见面	你的	父亲	和	一个	微笑

. ” - .

.	”	212	.
.	”	-	.

你必须做的第一件事就是学会面带微笑地去见你的父亲。”212.

[ˈtrʌbld] [deɪz] [əˈhed]

Troubled	Days	Ahead
麻烦	天	前方

未来的日子充满坎坷

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [wʌnz] .

The	next	three	days	were	anxious	ones	.
这	下一个	三	天	是	焦虑的	一个	.

接下来的三天令人焦虑不安。

[ɔːl] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ˈkænsld] ,

All	plans	for	the	party	had	been	cancelled	,
全部	计划	为了	这	派对	有	到过	取消	,

聚会的所有计划都被取消了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈtɒmi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [rɪˈbekə] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn]

and	after	school	the	girls	and	Tommy	hung	around	Rebecca	feeling	that	she	alone
和	后	学校	这	女孩们	和	汤米	悬挂	大约	丽贝卡	感觉	那	她	独自的

[kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][beə(r)][ðə; ði] [səˈspens] .

could	help	them	bear	the	suspense	.
可以	帮助	他们	熊	这	悬念	.

放学后，女孩们和汤米都围着丽贝卡转，觉得只有她才能帮助他们忍受这种悬念。

[dʒiːn] [əˈkeɪʒnəli] [stəʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

Jean	occasionally	stole	away	to	her	mother's	room	and	looked	around	to
让	偶尔	偷窃	离开	到	她	母亲的	房间	和	看起来	大约	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] ,

be	sure	that	everything	was	as	she	liked	it	best	,
是	当然	那	一切	曾是	作为	她	喜欢	它	最好的	,

珍妮偶尔会偷偷溜到她母亲的房间，四处看看，确保一切都如她所愿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈʌpə(r)] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [met] [kɪt] [ænd; ənd]

and	when	she	came	out	into	the	wide	upper	hall	she	usually	met	Kit	and
和	什么时候	她	来了	出去	进入	这	宽的	上	大厅	她	通常	遇见	成套工具	和

[ˈdɒrɪs] [ˈstiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfɑːðərz] [ruːm] ,

Doris	stealing	from	their	father's	room	,
多丽丝	偷窃	从	他们的	父亲的	房间	,

当她走到宽敞的楼上走廊时，通常会看到基特和多丽丝在偷他们父亲房间里的东西。

[ðeə(r)] [aɪz] [red] [frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .

their	eyes	red	from	crying	.
他们的	眼睛	红色的	从	哭泣	.

他们的眼睛哭得通红。

[ˈtɒmi] [hɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [dɑːk] [ˈkɔːnəs] ,

Tommy	hid	himself	in	dark	corners	,
汤米	隐藏	他自己	在	黑暗的	角落	,

汤米躲在黑暗的角落里，

[ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʌpi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

rather	like	a	small	puppy	trying	to	run	away	from	his	fears	.
相当	喜欢	一个	小的	小狗	尝试	到	跑步	离开	从	他的	恐惧	.

就像一只小狗试图逃离恐惧一样。

[kɪt] [dɪˈkleəd] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][dreɪ] [ˈpɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Kit	declared	there	wasn't	a	dry	pillow	in	the	house	.
成套工具	声明	那里	不是	一个	干燥	枕头	在	这	房子	.

Kit 宣称家里没有一个干枕头。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] ? ” [ˈdɒrɪs] [ɑːskt] . -

“	How	about	your	own	self	?	”	Doris	asked	.	22
”	如何	关于	你的	自己的	自己	?	”	多丽丝	问	.	-

“那你自己呢？”多丽丝问道。22

“ [aɪ][kraɪ] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	cry	too	,	but	not	all	the	time	.
”	我	哭	也	,	但	不是	全部	这	时间	.

“我也会哭，但不是一直哭。”

[aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [məʊp] [əˈraʊnd] .

I	said	before	that	I	don't	intend	to	mope	around	.
我	说	前	那	我	不	打算	到	忧郁	大约	.

我之前说过，我不想整天闷闷不乐。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

We've	got	to	keep	a	stiff	upper	lip	if	we	don't	want	to	go	to	pieces	.
我们已经	得到	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	如果	我们	不	想	到	去	到	件	.

如果我们不想崩溃，就必须保持坚强。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [bɪˈjɑːndnəs] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] . ”

We	must	represent	the	beyondness	in	feminine	efficiency	.	”
我们	必须	代表	这	超越	在	女性	效率	.	”

我们必须展现女性效率的超越性。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [kɪt] ? ” [ɑːskt] [ˈtɒmi] .

“	What	does	that	mean	,	Kit	?	”	asked	Tommy	.
”	什么	做	那	意思是	,	成套工具	?	”	问	汤米	.

“那是什么意思，基特？”汤米问道。

[kɪt] [geɪv] [ˈtɒmi] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ʃʌv] .

Kit	gave	Tommy	a	good	-	natured	shove	.
成套工具	给予	汤米	一个	好的	-	自然	推	.

Kit善意地推了Tommy一把。

“ [miːnz] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
“ Means that we've got to keep calm no matter what happens .
“ 方法 那 我们已经 得到 到 保持 冷静的 不 事情 什么 发生 .

“这意味着无论发生什么，我们都必须保持冷静。”

” [dʒiːn] [sed] ['lɪt(ə)l] .
” Jean said little .
” 让 说 小的 .

珍妮很少说话。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ever since she could remember , her mother had said to her ,
曾经 自从 她 可以 记住 , 她 母亲 有 说 到 她 ,

从她记事起，她母亲就一直对她说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [məʊst] , [dɪə(r)] .
“ You know I rely on you most , dear .
“ 你 知道 我 依靠 在 你 最多 , 亲爱的 .

亲爱的，你知道我最依赖的是你。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [wen] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] .
You give me reassurance when I need it most .
你 给 我 放心 什么时候 我 需要 它 最多 .

你总能在我最需要的时候给我带来安慰。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [streŋθ] ,
” It was a thought that always gave her fresh strength ,
” 它 曾是 一个 想法 那 总是 给予 她 新鲜的 力量 ,

“这个想法总能给她带来新的力量。”

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
to know how much her mother needed her .
到 知道 如何 很多 她 母亲 需要 她 .

想知道母亲有多需要她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [kɪt] , ['slendə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [lʊk]
She was smaller than Kit , slender and with dark eyes , with a soft look
她 曾是 较小的 比 成套工具 , 苗条 和 和 黑暗的 眼睛 , 和 一个 柔软的 看
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

她比基特个子矮小，身材苗条，有一双深邃的眼睛，眼神温柔。

“ ['dʒiːni] , [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['ɪntrəstɪd] , ['meləʊ] [aɪz] . ”
“ Jeannie , you've got such sympathetic , interested , mellow eyes . ”
“ 珍妮 , 你已经 得到 这样的 交感神经 , 感兴趣的 , 醇厚 眼睛 . ”

“珍妮，你的眼神如此温柔、充满同情和关怀。”

“ [aɪz] [kænt] [biː; bi] ['meləʊ] , ['dɔːri] , [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ Eyes can't be mellow , Dorrie , try something else . ”
“ 眼睛 不能 是 醇厚 , 多莉 , 尝试 某物 别的 . ”

“眼神不能柔和，多莉，试试别的办法吧。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meləʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — ['tendə(r)] [ænd; ənd] [naɪs] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['tɒmi] ?
“ Well , they are mellow just the same — tender and nice , aren't they , Tommy ?
“ 出色地 , 他们 是 醇厚 只是 这 相同的 — 投标 和 好的 , 不是 他们 , 汤米 ?
” -
” 23
” -

“嗯，它们性情温和，温柔可爱，不是吗，汤米？”23

[ænd; ənd] ['tɒmi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

And	Tommy	would	always	agree	that	they	were	.
和	汤米	会	总是	同意	那	他们	是	.

而汤米总是会同意他们的说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][dʒiːn] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	they	were	full	of	trouble	now	,	as	Jean	hurried	around	the	house	,
但	他们	是	满的	的	麻烦	现在	,	作为	让	慌忙	大约	这	房子	,

['fɒləʊɪŋ] [rə'bɛkəz] [də'rekʃ(ə)n] .

following	Rebecca's	direction	.
下列的	丽贝卡的	方向	.

但现在他们却麻烦不断，因为简按照丽贝卡的指示在房子里匆匆忙忙地走来走去。

[rɪ'bekə] ['riːəli] [dɪd] [hɜː'self] [praʊd] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Rebecca	really	did	herself	proud	as	chief	of	operations	.
丽贝卡	真的	做过	她自己	自豪的	作为	首席	的	运营	.

丽贝卡作为首席运营官，表现非常出色，令人自豪。

['mɪstə(r)] . [kreɪgz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][ɒv; əv] [ˌnɔni'senʃəl]

Mr	.	Craig's	rooms	were	immaculate	and	as	clear	of	nonessentials
先生	.	克雷格的	房间	是	完美无瑕	和	作为	清除	的	非必需品

[æz; əz][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

as	the	deck	of	a	battleship	.
作为	这	甲板	的	一个	战列舰	.

克雷格先生的房间一尘不染，干净得就像战舰甲板一样，没有任何多余的东西。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ðə; ði][gɜːlz] [wɜːkt] [hɑːd] , ['tɒmi] [ræn][ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] [ʃiː; ʃi]

Under	her	orders	the	girls	worked	hard	,	Tommy	ran	all	the	errands	she
在下面	她	订单	这	女孩们	工作	难的	,	汤米	跑	全部	这	跑腿	她

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [waɪl] ['lɪdiə] ,

demanded	,	while	Lydia	,
要求	,	尽管	莉迪亚	,

在她的命令下，女孩们努力工作，汤米跑腿办事，而莉迪亚，

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [meɪd] [huː] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['saɪlənt] , [waɪd] -

the	Hungarian	maid	who	came	in	by	the	day	,	regarded	her	with	silent	,	wide	-
这	匈牙利	女佣	WHO	来了	在	经过	这	天	,	认为	她	和	沉默的	,	宽的	-

[aɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

eyed	admiration	.
眼睛	钦佩	.

白天来打工的匈牙利女佣，用无声的、睁大眼睛的钦佩目光注视着她。

“ [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [rɪ'bekə] , ” [dʒiːn] [dɪ'kleəd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

“	We'd	never	have	managed	without	you	,	Rebecca	,	”	Jean	declared	when	the	final
”	我们会	绝不	有	管理	没有	你	,	丽贝卡	,	”	让	声明	什么时候	这	最终的

[deɪ] [ə'raɪvd] ,

day	arrived	,
天	到达的	,

“如果没有你，我们根本无法走到今天，丽贝卡，”珍在最后一天到来时说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

and	they	all	gathered	in	the	long	living	room	,
和	他们	全部	聚集	在	这	长的	活的	房间	,

他们都聚集在长长的客厅里。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

listening	for	the	hum	of	the	car	up	the	drive	.
聆听	为了	这	哼	的	这	车	向上	这	驾驶	.

侧耳倾听汽车驶入车道的嗡嗡声。

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [si:t] .

Doris	**and**	**Tommy**	**were**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**wide**	**window**	**seat**	**.**
多丽丝	和	汤米	是	卷曲	向上	在	这	宽的	窗户	座位	.

多丽丝和汤米蜷缩在宽大的窗边座位上。

[kɪt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['restləsli] ,

Kit	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**restlessly**	**,**
成套工具	踱步	后退	和	前进	躁动不安	,

基特焦躁地来回踱步，

[ænd; ənd] [dʒi:n] [sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**Jean**	**sat**	**with**	**her**	**legs**	**dangling**	**over**	**the**	**arm**	**of**	**her**
和	让	卫星	和	她	腿	悬挂	超过	这	手臂	的	她

['fɑ:.ðərz] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] .

father's	**lounge**	**chair**	**before**	**the**	**open**	**fireplace**	**.**
父亲的	休息室	椅子	前	这	打开	壁炉	.

珍妮坐在父亲的躺椅上，双腿悬空搭在扶手上，面前是敞开的壁炉。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [fleɪmz] .

She	**was**	**watching**	**the**	**curling**	**flames**	**.**
她	曾是	观看	这	冰壶	火焰	.

她正看着翻腾的火焰。

“ [lænd] , [tʃaɪld] ,

“	**Land**	**,**	**child**	**,**
”	土地	,	孩子	,

“土地，孩子，

[ai] [doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bɜ:n] ['əʊpən] ['faɪərz] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd]

I	**don't**	**see**	**what**	**you**	**want**	**to**	**burn**	**open**	**fires**	**for**	**when**	**you**	**run**	**a**	**good**
我	不	看	什么	你	想	到	烧伤	打开	火灾	为了	什么时候	你	跑步	一个	好的

['fɜ:nɪs] ,

furnace	**,**
炉	,

我不明白你既然有性能良好的暖气炉，为什么还要烧明火。

” [rɪ'bekə] [hæd; həd] [di'mə:] .

”	**Rebecca**	**had**	**demurred**	**.**
”	丽贝卡	有	拒绝	.

丽贝卡犹豫了。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , ” [dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	**I**	**know**	**it**	**isn't**	**necessary**	**,**	**”**	**Jean**	**answered**	**,**
”	我	知道	它	不是	必要的	,	”	让	回答	,

“我知道没必要，”吉恩回答道。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [pəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔ:l'redi] ['bleɪzɪŋ] ['stedəli] ,

getting	**up**	**from**	**the**	**chair**	**to**	**poke**	**at**	**the**	**fire**	**already**	**blazing**	**steadily**	**,**
获得	向上	从	这	椅子	到	戳	在	这	火	已经	炽烈	稳步	,

他从椅子上站起来，去拨弄那团已经熊熊燃烧的火焰。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kən'soʊlɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [æn; ən] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .

“	**but**	**it's**	**consoling**	**to**	**watch**	**an**	**open**	**fire**	**.**
”	但	它是	安慰	到	手表	一个	打开	火	.

“但是，看着篝火燃烧会让人感到安慰。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['beki] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**Becky**	**?**
不	你	思考	所以	,	贝基	?

你不这么认为吗，贝基?

〃 [rɪˈbekə] [sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [paɪn] ['rɒkə(r)] , ['plæsɪdli] ['nɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['swetə(r)] [ʃi:; ʃi]
〃 **Rebecca sat in the old - fashioned pine rocker , placidly knitting on a sweater she**
〃 丽贝卡 卫星 在 这 老的 - 造型 松树 摇滚乐 , 平静地 针织 在 一个 毛衣 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒmi] . -
was making for Tommy . 24
曾是 制作 为了 汤米 . -

丽贝卡坐在老式的松木摇椅上，平静地织着她为汤米织的毛衣。24

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , 〃 [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bi:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz]
“ **We must all hope for the best , 〃 she said , beaming at the anxious faces**
〃 我们 必须 全部 希望 为了 这 最好的 , 〃 她 说 , 光芒四射 在 这 焦虑的 面孔
.
:
.

“我们都应该抱最好的希望，”她对着焦虑的人们笑着说。

“ ['dɒrɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [stɒp] [ðæt] ['saɪlənt] ['drɪzlɪŋ] .
“ **Doris , for pity's sake stop that silent drizzling .**
〃 多丽丝 , 为了 可惜 清酒 停止 那 沉默的 毛毛雨 .

“多丽丝，看在上帝的份上，别再下这无声的细雨了。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [naʊ] , [id] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk]
If your father were to walk in now , he'd certainly be discouraged to look
如果 你的 父亲 是 到 走 在 现在 , 他会 当然 是 灰心 到 看
[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .

如果你父亲现在走进来，他肯定会很失望地看着你。

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I feel just as badly as any of you .
我 感觉 只是 作为 糟糕 作为 任何 的 你 .

我和你们一样难过。

〃 [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bæləns t] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
〃 **She took off her glasses , that were always balanced halfway down her**
〃 她 采取 离开 她 眼镜 , 那 是 总是 均衡 半 向下 她
[nəʊz] , [ænd; ənd] [ˌremi'nis] ,
nose , and reminisced ,
鼻子 , 和 回忆 ,

她摘下总是架在鼻梁中间的眼镜，开始回忆往事。

“ [lænd] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] ?
“ **Land , didn't I live with him for years after his mother died ?**
〃 土地 , 没有 我 居住 和 他 为了 年 后 他的 母亲 死亡 ?

“兰德，他母亲去世后，我不是和他一起生活了很多年吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] , ['dɒrɪs] [kreɪg] .
That was your own grandmother , Doris Craig .
那 曾是 你的 自己的 祖母 , 多丽丝 克雷格 .

那是你的祖母，多丽丝·克雷格。

[aɪv] [stɪl] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [ʌp] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
I've still got her spinning wheel up home in the attic .
我已经 仍然 得到 她 旋转 车轮 向上 家 在 这 阁楼 .

她的纺车我还放在家里的阁楼里。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [wəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	I	always	did	say	we	made	too	much	woe	of	the	passing	over	of	our
但	我	总是	做过	说	我们	制成	也	很多	悲哀	的	这	通过	超过	的	我们的

[dɪə(r)] [wʌnz] .

dear	ones	.
亲爱的	一个	.

但我一直认为，我们对亲人的离世过于悲痛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nɒt] [gɒn] [jet] .

And	for	heaven's	sake	,	your	father	not	gone	yet	.
和	为了	天	清酒	,	你的	父亲	不是	已消失	然而	.

天哪，你父亲还没去世呢。

[smaɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [duː; də] [eɪk] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .

Smile	,	even	if	your	hearts	do	ache	,	and	cheer	him	up	.
微笑	,	甚至	如果	你的	心	做	疼痛	,	和	欢呼	他	向上	.

即使你内心痛苦，也要微笑，让他开心起来。

[doʊnt] [miːt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [fɪəz] .

Don't	meet	him	with	tears	and	fears	.
不	见面	他	和	眼泪	和	恐惧	.

不要带着泪水和恐惧去见他。

[dʒiːn] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['lɪdiə] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [biːf] [tiː] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] .

Jean	,	run	and	tell	Lydia	to	keep	an	eye	on	that	beef	tea	while	I'm	here	.
让	,	跑步	和	告诉	莉迪亚	到	保持	一个	眼睛	在	那	牛肉	茶	尽管	我是	这里	.

Jean，快去告诉Lydia，在我来的时候让她看着那杯牛肉茶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['sɪmərɪŋ] .

It	has	to	keep	simmering	.
它	有	到	保持	煨煮	.

它必须继续小火慢炖。

[kɪt] , [kænt][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə]

Kit	,	can't	you	keep	still	for	a	minute	,	or	does	it	ease	your	mind	to
成套工具	,	不能	你	保持	仍然	为了	一个	分钟	,	或者	做	它	舒适	你的	头脑	到

[kiːp] ['peɪsɪŋ] ?

keep	pacing	?
保持	踱步	?

Kit，你就不能安静一会儿吗？还是说踱步能让你放松心情?

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] ,

"	So	she	encouraged	and	cheered	them	,
"	所以	她	鼓励	和	欢呼	他们	,

于是她鼓励他们，为他们加油鼓劲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

and	when	the	car	came	up	the	driveway	to	the	porch	steps	with	Mr	.
和	什么时候	这	车	来了	向上	这	车道	到	这	门廊	步骤	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] ,

and	Mrs	.	Craig	,
和	太太	.	克雷格	,

当汽车载着克雷格夫妇驶上车道，来到门廊台阶前时，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] .

the	four	children	did	their	best	to	look	happy	.
这	四	孩子们	做过	他们的	最好的	到	看	快乐的	.

四个孩子竭尽全力让自己看起来很开心。

['mɪstə(r)] . [kreɪg] , [ræpt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊb] , [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [liːn] ,

Mr	.	Craig	,	wrapped	well	in	the	automobile	robe	,	waved	to	them	,	his	lean	,
先生	.	克雷格	,	包装	出色地	在	这	汽车	长袍	,	挥手	到	他们	,	他的	倾斜	,

克雷格先生裹在厚厚的汽车防护服里，向他们挥了挥手，他瘦削的身躯.....

['hænsəm] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['i:gənəs] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] . -

handsome	face	showing	an	eagerness	to	be	with	them	once	more	.	25
英俊的	脸	显示	一个	渴望	到	是	和	他们	一次	更多的	.	-

英俊的脸上流露出渴望再次与他们相聚的神情。25

" [hə'ləʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	Hello	,	my	dears	,	"	he	called	to	them	.
"	你好	,	我的	亲爱的们	,	"	他	称为	到	他们	.

"亲爱的们，你们好！"他向他们喊道。

" ['beki] , [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] .

"	Becky	,	God	bless	you	,	give	me	a	hand	.
"	贝基	,	上帝	保佑	你	,	给	我	一个	手	.

"贝基，上帝保佑你，帮帮我。"

[aɪm] [stɪl] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃeɪki] .

I'm	still	rather	shaky	.
我是	仍然	相当	摇晃	.

我还是有点紧张。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

"	They	were	all	trying	to	kiss	him	at	once	,
"	他们	是	全部	尝试	到	吻	他	在	一次	,

她们都想同时亲他，

[ænd; ənd] ['tɒmi] [held] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wʌnz] .

and	Tommy	held	one	of	his	thin	white	hands	in	his	strong	ones	.
和	汤米	握住	一	的	他的	薄的	白色的	双手	在	他的	强的	一个	.

汤米用他强壮的大手握住了他一只瘦削白皙的手。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l] .

It	did	not	require	the	look	in	their	mother's	eyes	to	warn	them	about	being	careful	.
它	做过	不是	要求	这	看	在	他们的	母亲的	眼睛	到	警告	他们	关于	存在	小心	.

不需要从母亲的眼神中得知要小心。

['slendə(r)][ænd; ənd] [tɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔ:l] .

Slender	and	tall	,	she	stood	behind	him	smiling	at	them	all	.
苗条	和	高的	,	她	站立	在后面	他	微笑	在	他们	全部	.

她身材苗条高挑，站在他身后，微笑着看着他们所有人。

" [waɪ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['nɪəli] [səʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'bekə] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Why	,	he	doesn't	look	nearly	so	bad	as	I	expected	,	"	Rebecca	told	her	,
"	为什么	,	他	不	看	几乎	所以	坏的	作为	我	预期的	,	"	丽贝卡	讲述	她	,

"哎呀，他看起来远没有我想象的那么糟糕，"丽贝卡告诉她。

['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðəli] [wei] .

kissing	her	in	a	motherly	way	.
接吻	她	在	一个	母性	方式	.

像母亲一样亲吻她。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə][pet][ænd; ənd] ['kʌmfət] [mɒm] .

Somehow	it	seemed	quite	natural	for	all	to	pet	and	comfort	Mom	.
不知何故	它	似乎	相当	自然的	为了	全部	到	宠物	和	舒适	妈妈	.

不知为何，大家似乎都很自然地就去抚摸和安慰妈妈。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ; [naʊ] , [mɔː(r)]

It	had	been	the	same	when	their	father	had	been	in	the	service	;	now	,	more
它	有	到过	这	相同的	什么时候	他们的	父亲	有	到过	在	这	服务	;	现在	,	更多的

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

父亲服役期间也是如此；现在，情况比以往任何时候都更加如此。

[wen] [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]

when	the	past	three	months	had	shown	them	the	possibilities	of	trouble
什么时候	这	过去的	三	几个月	有	所示	他们	这	可能性	的	麻烦

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

过去三个月让他们看到了麻烦和悲伤的可能性。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈtaɪə(r)][hɪm] , [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

“	You	mustn't	tire	him	,	girls	,	”	she	told	them	.
“	你	不得	胎	他	,	女孩们	,	”	她	讲述	他们	.

“你们别让他太累，姑娘们，”她对她们说。

“ [ˈtɒmi] , [help] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˌʌpˈsteəz] .

“	Tommy	,	help	your	father	upstairs	.
“	汤米	,	帮助	你的	父亲	楼上	.

“汤米，扶你爸爸上楼。”

” [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbeki] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [helpt] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] [gəʊ][ʌp] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ]

”	He	and	Becky	between	them	helped	Mr	.	Craig	go	up	,	one	step	at	a
”	他	和	贝基	之间	他们	帮助	先生	.	克雷格	去	向上	,	一	步	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他和贝基一起搀扶着克雷格先生一步一步地往上走。”

[ðen] [ə; eɪ] [rest] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] .

then	a	rest	before	the	next	.
然后	一个	休息	前	这	下一个	.

然后休息一下，再进行下一轮。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɪp] . ”

“	He	must	have	a	chance	to	recover	from	the	trip	.	”
“	他	必须	有	一个	机会	到	恢复	从	这	旅行	.	”

“他必须有机会从这次旅行中恢复过来。”

“ [lænd] , ” [rɪˈbekə] [kɔːld] [bæk] ,

“	Land	,	”	Rebecca	called	back	,
“	土地	,	”	丽贝卡	称为	后退	,

“陆地，”丽贝卡回应道。

“ [aɪm][səʊ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstretʃə(r)] [ai][kæn; kən]

“	I'm	so	relieved	that	you	didn't	have	to	bring	him	back	on	a	stretcher	I	can
“	我是	所以	松了口气	那	你	没有	有	到	带来	他	后退	在	一个	担架	我	能

[ˈhɑːdli] [kætʃ] [maɪ] [breθ] . ” -

hardly	catch	my	breath	.	”	26
几乎	抓住	我的	气息	.	”	-

“我真是松了一口气，不用把他用担架抬回来。”26

“ [aɪm][ˈhəʊpf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][trɪp][səʊ] [wel] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] .

“	I'm	hopeful	since	he	stood	the	trip	so	well	,	”	answered	Mrs	.	Craig	.
“	我是	充满希望	自从	他	站立	这	旅行	所以	出色地	,	”	回答	太太	.	克雷格	.

“我很有希望，因为他旅途中表现得很好，”克雷格太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .

She	leaned	her	head	against	the	back	of	the	big	,	cushioned	chair	.
她	倾斜	她	头	反对	这	后退	的	这	大的	,	缓冲	椅子	.

她把头靠在宽大软垫椅的椅背上。

[dʒiːn] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .

Jean	slipped	off	her	coat	and	Doris	took	her	gloves	.
让	滑倒了	离开	她	外套	和	多丽丝	采取	她	手套	.

珍脱下外套，多丽丝拿走了她的手套。

['tɒmi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kɪt] ['hʌrid] [aʊt]

Tommy	came	downstairs	and	put	a	fresh	log	on	the	fire	and	Kit	hurried	out
汤米	来了	楼下	和	放	一个	新鲜的	日志	在	这	火	和	成套工具	慌忙	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

to	the	kitchen	after	a	cup	of	tea	.
到	这	厨房	后	一个	杯子	的	茶	.

汤米下楼去往火里添了一根新柴，基特喝完一杯茶后匆匆赶到厨房。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [iːtʃ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

They	all	hovered	over	her	,	each	eager	to	make	her	comfortable	.
他们	全部	悬停	超过	她	,	每个	渴望的	到	制作	她	舒服的	.

他们都围在她身边，每个人都急切地想让她感到舒适。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Then	suddenly	,	unable	to	hold	back	any	longer	,	she	burst	into	tears	.
然后	突然	,	无法	到	抓住	后退	任何	更长	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然间，她再也忍不住了，放声大哭。

[dʒiːn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Jean	rushed	to	her	side	and	pulled	her	close	into	her	arms	.
让	匆忙	到	她	边	和	拉	她	关闭	进入	她	武器	.

珍妮冲到她身边，把她紧紧地搂在怀里。

“ ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	Mother	darling	,	”	she	begged	.
“	母亲	亲爱的	,	”	她	乞求	.

“亲爱的妈妈，”她哀求道。

“ [doʊnt] , [doʊnt][kraɪ][səʊ] .

“	Don't	,	don't	cry	so	.
“	不	,	不	哭	所以	.

“别，别哭了。”

[waɪ] , [jʊr; jər] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Why	,	you're	home	,	and	we're	all	going	to	look	after	him	,
为什么	,	你是	家	,	和	是	全部	去	到	看	后	他	,

你回家了，我们都会照顾他的。

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	help	you	as	much	as	we	can	.
和	帮助	你	作为	很多	作为	我们	能	.

我们会尽我们所能帮助你。

” ['dɒrɪs] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'bekə] ,

”	Doris	raced	out	of	the	room	and	up	the	stairs	after	Rebecca	,
”	多丽丝	比赛	出去	的	这	房间	和	向上	这	楼梯	后	丽贝卡	,

“多丽丝冲出房间，追着丽贝卡上了楼。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	presently	she	came	bustling	downstairs	,	flushed	and	efficient	.
和	目前	她	来了	繁华	楼下	,	酡	和	高效的	.

不一会儿，她就匆匆忙忙地从楼上下来了，面色红润，干劲十足。

“ [waɪ] , ['mɑ:grət] [æn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ Why , Margaret Ann , ” she cried ,
“ 为什么 , 玛格丽特 安 , ” 她 哭 ,

“为什么，玛格丽特·安？”她哭喊道。

['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
smoothing back her hair just as if she had been one of the children .
平滑 后退 她 头发 只是 作为 如果 她 有 到过 一 的 这 孩子们 .

她像个孩子一样，把头发捋到耳后。

“ [doʊnt] [gɪv] [weɪ] [dʒʌst] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['ni:dɪd] [məʊst] . ”
“ Don't give way just when your strength is needed most . ”
“ 不 给 方式 只是 什么时候 你的 力量 是 需要 最多 . ”

“不要在最需要力量的时候退缩。”

“ [pli:z] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['mɑ:dʒi] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . [kreɪg] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Please call me Margie , ” protested Mrs . Craig , smiling a little .
“ 请 称呼 我 玛吉 , ” 抗议 太太 . 克雷格 , 微笑 一个 小的 .

“请叫我玛吉，”克雷格太太抗议道，脸上带着一丝微笑。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [səʊ]['fɔ:m(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['mɑ:grət] [æn] .
“ It sounds so formal for you to call me Margaret Ann .
“ 它 声音 所以 正式的 为了 你 到 称呼 我 玛格丽特 安 .

“你叫我玛格丽特·安，听起来好正式啊。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [skwer] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['beki] . ” -
It always makes me feel like squaring my shoulders , Becky . ” 27
它 总是 制作 我 感觉 喜欢 平方 我的 肩膀 , 贝基 . ” -

“这总让我感觉想挺直肩膀，贝基。”27

“ [səʊ][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'bekə] [dɪ'kleəd] ['tʃɪərəli] .
“ So you should , child , ” Rebecca declared cheerily .
“ 所以 你 应该 , 孩子 , ” 丽贝卡 声明 兴高采烈地 .

“所以你应该这样做，孩子，”丽贝卡兴高采烈地说道。

“ ['mɑ:rdʒiz] [səʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪ] [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stə'bɪlətɪ] [tu:; tə]
“ Margie's so sort of gay to my way of thinking and there's stability to
“ 玛吉的 所以 种类 的 同性恋 到 我的 方式 的 思维 和 有 稳定 到
['mɑ:grət] [æn] .
Margaret Ann .
玛格丽特 安 .

“在我看来，玛吉有点像同性恋，而玛格丽特·安则很稳定。”

[lɔ:d] [nəʊz] ,
Lord knows ,
主 知道 ,

天知道，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”
you're going to need a lot of stability before you find the way out of this . ”
你是 去 到 需要 一个 很多 的 稳定 前 你 寻找 这 方式 出去 的 这 . ”

你需要先获得相当程度的稳定，才能找到摆脱困境的办法。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I know I am .
“ 我 知道 我 是 .

我知道我是。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
” As she spoke she held her family close to her ,
” 作为 她 辐 她 握住 她 家庭 关闭 到 她 ,

“她说话时，一直把家人搂在怀里。”

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [kɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

Doris	**and**	**Tommy**	**kneeling**	**beside**	**her**	**and**	**Jean**	**and**	**Kit**	**on**	**each**	**side**	**.**
多丽丝	和	汤米	跪着	旁	她	和	让	和	成套工具	在	每个	边	.

多丽丝和汤米跪在她旁边，简和基特分别跪在她两侧。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	**leaned**	**back**	**and**	**smiled**	**at**	**them**	**.**
她	倾斜	后退	和	微笑	在	他们	.

她向后靠去，对他们笑了笑。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” ['beki] [sed] .

“	**That's**	**better**	**,**	**”**	**Becky**	**said**	**.**
“	那就是	更好的	,	”	贝基	说	.

“这样好多了，”贝基说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

“	**Now**	**you**	**children**	**let**	**her**	**go**	**up**	**to**	**her**	**room**	**.**
“	现在	你	孩子们	让	她	去	向上	到	她	房间	.

“孩子们，现在让她回房间去吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tend] [maɪ] [brɒθ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [tɑːmz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

I	**have**	**to**	**tend**	**my**	**broth**	**and**	**see**	**how**	**Tom's**	**coming**	**along**	**.**
我	有	到	趋向	我的	肉汤	和	看	如何	汤姆的	未来	沿着	.

我得照看我的汤，看看汤姆的情况怎么样了。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] . ”

Looks	**to**	**me**	**like**	**rest**	**and**	**quiet**	**will**	**carry**	**him**	**through**	**if**	**anything**	**will**	**.**	**”**
看起来	到	我	喜欢	休息	和	安静的	将要	携带	他	通过	如果	任何事物	将要	.	”

依我看，如果有什么能让他度过难关的话，那就是休息和安静了。

“ ['beki] !

“	**Becky**	**!**
“	贝基	!

“贝基！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['pænɪk][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**a**	**note**	**of**	**panic**	**in**	**their**	**Mother's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	一个	笔记	的	恐慌	在	他们的	母亲的	嗓音	.

“母亲的声音里带着一丝惊慌。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['beki] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Nobody	**but**	**the**	**same**	**unemotional**	**Becky**	**knew**	**how**	**she**	**longed**	**to**	**put**	**her**	**head**
无人	但	这	相同的	不带感情的	贝基	知道	如何	她	渴望	到	放	她	头

[raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['æmpl] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kraɪ] .

right	**down**	**on**	**that**	**ample**	**bosom**	**and**	**have**	**a**	**good**	**old**	**-**	**fashioned**	**cry**	**.**
正确的	向下	在	那	充足	怀	和	有	一个	好的	老的	-	造型	哭	.

除了冷漠的贝基之外，没有人知道她多么渴望把头埋在那丰满的胸脯上，痛痛快快地哭一场。

“ ['beki] , [ðə; ði]['dɑːktərz][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [seɪ] [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] . ”

“	**Becky**	**,**	**the**	**doctors**	**at**	**the**	**hospital**	**say**	**he'll**	**never**	**be**	**any**	**better**	**.**	**”**
“	贝基	,	这	医生	在	这	医院	说	地狱	绝不	是	任何	更好的	.	”

“贝基，医院的医生说他永远不会好起来了。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] [ɪn'dɪgnəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Becky**	**indignantly**	**,**	**with**	**a**	**toss**	**of**	**her**
“	东西	和	废话	!	”	惊呼	贝基	愤慨地	,	和	一个	折腾	的	她

[hed] .

head	**.**
头	.

“胡说八道！”贝基愤愤不平地甩了甩头，喊道。

“ [lɒts] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Lots they know about it .
〃 很多 他们 知道 关于 它 .

“他们对此了解很多。”

[ai]['nevə(r)] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðəʊz] ['dɑːktərz][æt; ət][ɔːl] , ['mɑːdʒi] .
I never take any stock in those doctors at all , Margie .
我 绝不 拿 任何 库存 在 那些 医生 在 全部 , 玛吉 .

玛吉，我从来不相信那些医生。

[gɪv] [ˌem 'iː]['kɑːstə(r)][ɔɪl] , [sʌm; səm] ['kwɪniːn] [ænd; ənd]['kæləmel] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪkə]
Give me castor oil , some quinine and calomel , and maybe a little arnica
给 我 蓖麻 油 , 一些 奎宁 和 甘汞 , 和 或许 一个 小的 山金车
[sælv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
salve for emergencies ,
药膏 为了 紧急情况 ,

给我一些蓖麻油、奎宁和甘汞，或许再加一点山金车软膏以备不时之需。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [help] ['enibɒdi] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][lɒŋgə(r)] .
and I'll undertake to help anybody hang on to themselves a little bit longer .
和 患病的 承担 到 帮助 任何人 悬挂 在 到 他们自己 一个 小的 少量 更长 .

我承诺会帮助任何人多坚持一段时间。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðeə(r)] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [ænd; ənd] ['sʌlfə] ['paʊdə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fænsi] [drʌgz] . ” -
They can keep their penicillin and sulfa powder and other fancy drugs . ” 28
他们 能 保持 他们的 青霉素 和 磺胺 粉末 和 其他 想要 药物 . ” -

他们可以继续使用他们的青霉素、磺胺类药物和其他名贵药品。”28

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [siːm] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [naʊ] . ”
“ But things seem so near a crisis now . ”
〃 但 事物 似乎 所以 靠近 一个 危机 现在 . 〃

“但现在情况似乎已经接近危机了。”

“ [let] [ðem; ðəm] .
“ Let them .
〃 让 他们 .

让他们去吧。

〃 [rɪ'bekə] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ]
” Rebecca stood with her hands on her hips , as if she were hurling
〃 丽贝卡 站立 和 她 双手 在 她 臀部 , 作为 如果 她 是 投掷
[dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['sʌmbədi] ,
defiance at somebody ,
蔑视 在 某人 ,

“丽贝卡双手叉腰站着，仿佛在向某人发出挑衅的呐喊。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['feəli] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
and the family fairly hung on her words .
和 这 家庭 相当 悬挂 在 她 字 .

家人对她的话深信不疑。

“ [bʌk] [ʌp] , ['mɑːdʒi] [kreɪg] .
“ Buck up , Margie Craig .
〃 巴克 向上 , 玛吉 克雷格 .

“振作起来，玛吉·克雷格。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒiːn][ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['tɒmi] ,
As for you , Jean and Kit and Doris and Tommy ,
作为 为了 你 , 让 和 成套工具 和 多丽丝 和 汤米 ,

至于你们，Jean、Kit、Doris和Tommy，

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['dəʊlf(ə)l] ,

if	I	find	any	of	you	looking	doleful	,
如果	我	寻找	任何	的	你	寻找	悲伤的	,

如果我发现你们当中有人看起来很沮丧，

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [aɪl] [stɪk] ['kləʊðzˌpɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	declare	I'll	stick	clothespins	on	your	noses	and	fasten	a	smile	to	your
我	宣布	患病的	戳	衣夹	在	你的	鼻子	和	系	一个	微笑	到	你的

[lɪps] [wɪð] [əd'hiːsɪv] [teɪp] .

lips	with	adhesive	tape	.
嘴唇	和	粘合剂	磁带	.

我发誓，我要用衣夹夹住你们的鼻子，用胶带把笑容粘在你们的嘴唇上。

〞 ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

〞	Even	without	this	advice	the	children	were	determined	to	look	cheerful	and
〞	甚至	没有	这	建议	这	孩子们	是	决定	到	看	快乐	和

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['keəfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] . - .

to	keep	their	father	carefree	and	happy	.	293	.
到	保持	他们的	父亲	畅快	和	快乐的	.	-	.

即使没有这样的建议，孩子们也决心要表现得开朗快乐，让他们的父亲无忧无虑、心情愉快。293.

['beki] [steps] [ɪn]

Becky	Steps	In
贝基	步骤	在

贝基介入

['sætədeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Saturday	came	and	went	without	the	party	.
周六	来了	和	去	没有	这	派对	.

星期六过去了，但派对并没有举行。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['pebld]

and	sometimes	twice	a	day	the	doctor's	car	turned	into	the	broad	pebbled
和	有时	两次	一个	天	这	医生的	车	转向	进入	这	广阔	鹅卵石

['draɪvweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [səb'djuːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

driveway	and	the	children	went	around	with	subdued	voices	and	anxious	faces	.
车道	和	这	孩子们	去	大约	和	低沉的	声音	和	焦虑的	面孔	.

有时一天两次，医生的车会驶入宽阔的鹅卵石车道，孩子们会低声细语，神情焦虑地围着他转。

['iːv(ə)n] ['lɪdiə] , [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [də'meɪn] , [lʊkt] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,

Even	Lydia	,	down	in	her	kitchen	domain	,	looked	foreboding	,
甚至	莉迪亚	,	向下	在	她	厨房	领域	,	看起来	不祥的预感	,

就连身处厨房的莉迪亚，看起来也阴沉沉的。

[ænd; ənd][təʊld] [rɪ'bekə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [θriː] [taɪmz] [ɒv; əv] [θriː] ['blækbɜːd] ['pɜːrtʃɪŋ]

and	told	Rebecca	that	she	had	dreamed	three	times	of	three	blackbirds	perching
和	讲述	丽贝卡	那	她	有	梦见	三	时代	的	三	黑鸟	栖息

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

on	the	chimneys	,
在	这	烟囱	,

她告诉丽贝卡，她梦见三只黑鸟栖息在烟囱上，一共梦了三次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] [deθ] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

which	was	a	sure	sign	of	death	,	anyone	could	tell	you	,	in	her	own
哪个	曾是	一个	当然	符号	的	死亡	,	任何人	可以	告诉	你	,	在	她	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在她自己的国家，这无疑是死亡的征兆，任何人都可以告诉你。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['beki] [lɑːft] [bæk] .

"	Maybe	it	is	,	and	maybe	it	isn't	,	"	Becky	laughed	back	.
"	或许	它	是	,	和	或许	它	不是	,	"	贝基	笑了	后退	.

"也许是，也许不是，"贝基笑着回答。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ,

"	If	I	were	you	,	Lydia	,
"	如果	我	是	你	,	莉迪亚	,

"如果我是你，莉迪亚，

[aɪ'd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] . "

I'd	take	something	for	my	liver	and	go	to	bed	a	little	earlier	at	night	.	"
ID	拿	某物	为了	我的	肝	和	去	到	床	一个	小的	早些时候	在	夜晚	.	"

-

30

-

我会吃点护肝药，然后晚上早点睡觉。"30

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [lʊkt] ['wʌrid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

her	own	face	looked	worried	when	she	entered	the	sick	room	and	looked	down
她	自己的	脸	看起来	担心	什么时候	她	进入	这	生病的	房间	和	看起来	向下

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [kreɪgz] [feɪs] [pn][ðə; ði] ['piləuz] .

at	Mr	.	Craig's	face	on	the	pillows	.
在	先生	.	克雷格的	脸	在	这	枕头	.

当她走进病房，低头看着枕头上克雷格先生的脸时，她自己的脸上也露出了担忧的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , ['beki] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

"	It	seems	ridiculous	for	me	to	be	lying	here	,	Becky	,	"	he	would	say	to
"	它	似乎	荒谬的	为了	我	到	是	说谎	这里	,	贝基	,	"	他	会	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"贝基，我躺在这里感觉很荒谬，"他会对她说。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

with	the	whimsical	boyish	smile	she	loved	.
和	这	异想天开	男孩气	微笑	她	喜爱	.

她脸上带着她最爱的那种天真烂漫的男孩般的笑容。

" [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli][aɪm]['taɪəd][aʊt] .

"	Why	,	there	isn't	anything	the	matter	with	me	only	I'm	tired	out	.
"	为什么	,	那里	不是	任何事物	这	事情	和	我	仅有的	我是	疲劳的	出去	.

"我没事，只是累了。"

[mə'ʃiːnəriz] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] [ɪz] [ɔːl] . "

Machinery's	out	of	whack	is	all	.	"
机械的	出去	的	猛击	是	全部	.	"

只是机器出了点问题。

“ [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ɔː(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] [sɪt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .

“	No	,	nothing	special	only	that	you	can't	eat	or	walk	or	sit	up	without	keeling	over	.
”	不	,	没有什么	特别的	仅有的	那	你	不能	吃	或者	走	或者	坐	向上	没有	龙骨	超过	.

“不，没什么特别的，只是你不能吃饭、走路或坐起来，否则就会倒下。”

” [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

”	Her	keen	hazel	eyes	were	amused	as	she	looked	at	him	.
”	她	敏锐的	榛	眼睛	是	觉得好笑	作为	她	看起来	在	他	.

她那双锐利的淡褐色眼睛看着他，眼中充满了笑意。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] [kreɪg] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːdʒi] , [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈtɒmi] ,

“	You	know	,	Tom	Craig	,	if	it	wasn't	for	Margie	,	the	girls	,	and	Tommy	,
”	你	知道	,	汤姆	克雷格	,	如果	它	不是	为了	玛吉	,	这	女孩们	,	和	汤米	,

“你知道吗，汤姆·克雷格，如果不是因为玛吉、女孩们和汤米，

[aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

I'd	take	you	straight	home	with	me	.
ID	拿	你	直的	家	和	我	.

我会直接带你回家。

” [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .

”	He	looked	from	her	to	the	window	.
”	他	看起来	从	她	到	这	窗户	.

他看了看她，又看了看窗外。

[dʒiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈdæfədɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [glɑːs] [vɑːz] [ænd; ənd]

Jean	had	just	brought	in	a	bunch	of	daffodils	in	a	slender	glass	vase	and
让	有	只是	带来	在	一个	束	的	水仙花	在	一个	苗条	玻璃	花瓶	和

[hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] .

had	set	them	in	the	sunlight	.
有	放	他们	在	这	阳光	.

珍妮刚从一束细长的玻璃花瓶里拿来一束水仙花，放在阳光下。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [suːn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ˈbekɪ] ?

“	You're	not	going	soon	,	are	you	,	Becky	?
”	你是	不是	去	很快	,	是	你	,	贝基	?

“贝基，你不会很快就走吧？”

” [rɪˈbekə] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .

”	Rebecca	seated	herself	in	the	chair	beside	his	bed	.
”	丽贝卡	坐着	她自己	在	这	椅子	旁	他的	床	.

丽贝卡在他床边的椅子上坐了下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,

As	she	would	have	put	it	,	there	was	a	time	for	all	things	,
作为	她	会	有	放	它	,	那里	曾是	一个	时间	为了	全部	事物	,

正如她会说的那样，凡事都有定时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ˈɒpətjuːn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒf]

and	this	seemed	an	opportune	one	for	her	to	get	something	off
和	这	似乎	一个	适时的	一	为了	她	到	得到	某物	离开

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] . -

her	mind	.	31
她	头脑	.	-

这似乎是她倾诉心事的绝佳机会。31

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈprɪti] [suːn] .

“	I'll	have	to	pretty	soon	.
”	患病的	有	到	漂亮的	很快	.

“我很快就得这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [tɒm] ,

It	looks	like	an	early	spring	,	Tom	,
它	看起来	喜欢	一个	早期的	春天	,	汤姆	,

汤姆，看来春天来得早了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	there's	a	heap	of	work	waiting	for	me	up	there	.
和	有	一个	堆	的	工作	等待	为了	我	向上	那里	.

上面还有一大堆工作等着我呢。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mæt] [nəʊz] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

Of	course	Matt	knows	how	things	go	as	well	as	I	do	,
的	课程	马特	知道	如何	事物	去	作为	出色地	作为	我	做	,

当然，马特和我一样清楚事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt]

but	I've	been	away	over	a	month	now	,	and	I	like	to	have	the	oversight
但	我已经	到过	离开	超过	一个	月	现在	,	和	我	喜欢	到	有	这	监督

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

但我已经离开一个多月了，我喜欢掌控一切。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Men	are	only	boys	,	after	all	,	and	you	can't	expect	too	much	from	them	.
男人	是	仅有的	男孩们	,	后	全部	,	和	你	不能	预计	也	很多	从	他们	.

男人毕竟只是孩子，你不能对他们期望过高。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɑːn] ['ʃɪŋgld] ,

I	want	to	get	the	barn	shingled	,
我	想	到	得到	这	谷仓	瓦片	,

我想给谷仓铺上瓦片。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [hen] [rʌnz] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɪks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hætʃ] ,

and	some	more	hen	runs	set	out	before	the	chicks	begin	to	hatch	,
和	一些	更多的	母鸡	跑步	放	出去	前	这	小鸡	开始	到	孵化	,

在小鸡开始孵化之前，还要再建一些母鸡舍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['beri] ['pætʃɪz] [niːd] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .

and	all	my	berry	patches	need	clearing	out	.
和	全部	我的	浆果	补丁	需要	清理	出去	.

我的浆果地都需要清理掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['blækbəriz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [pætʃ] [bɪ'ləʊ]

You	know	that	mass	of	blackberries	along	the	stone	wall	in	the	clover	patch	below
你	知道	那	大量的	的	黑莓	沿着	这	石头	墙	在	这	三叶草	修补	以下

[ðə; ði] [leɪn] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

the	lane	—	what's	the	matter	,
这	车道	—	是什么	这	事情	,

你知道小路下方三叶草丛中，石墙边那片黑莓丛吗？怎么了？

[tɒm] ?

Tom	?
汤姆	?

汤姆?

〞 [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] .

〞	She	glanced	at	him	in	alarm	.
〞	她	瞥了一眼	在	他	在	警报	.

她惊恐地瞥了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] ,

He	had	closed	his	eyes	as	if	in	pain	,
他	有	关闭	他的	眼睛	作为	如果	在	疼痛	,

他闭上了眼睛，似乎很痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] .

and	his	hand	closed	suddenly	over	her	own	as	it	lay	on	the	blanket	.
和	他的	手	关闭	突然	超过	她	自己的	作为	它	躺	在	这	毯子	.

他的手突然覆上了她放在毯子上的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , ['beki] .

“	It	makes	me	homesick	to	hear	you	talk	,	Becky	.
“	它	制作	我	想家	到	听到	你	讲话	,	贝基	.

“听你说话，我好想家啊，贝基。”

” [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz]

”	Their	glances	met	in	a	long	look	of	sympathetic	remembrance	of	the	old	days
”	他们的	眼神	遇见	在	一个	长的	看	的	交感神经	纪念	的	这	老的	天

[æt; ət]['meɪp(ə)l] [grəʊv] .

at	Maple	Grove	.
在	枫	树林	.

他们的目光交汇，彼此深情地回忆起在枫树林度过的美好时光。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] .

“	If	it	were	not	for	the	children	,	”	he	went	on	slowly	.
“	如果	它	是	不是	为了	这	孩子们	,	”	他	去	在	缓慢地	.

“如果不是为了孩子们，”他缓缓说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)]

“	They	are	all	at	an	age	now	when	they	need	the	advantages	of	being	near
”	他们	是	全部	在	一个	年龄	现在	什么时候	他们	需要	这	优势	的	存在	靠近

[ðə; ðɪ] ['sɪti] . ”

the	city	.	”
这	城市	.	”

“他们现在都到了需要享受城市便利的年纪了。”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['beki] ['djuːbiəsli] .

“	Well	,	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	answered	Becky	dubiously	.
“	出色地	,	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	回答	贝基	可疑地	.

“嗯，我不太确定，”贝基疑惑地回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] , [tɒm] ,

“	I	suppose	you	feel	that	you	can	do	more	for	them	down	here	,	Tom	,
“	我	认为	你	感觉	那	你	能	做	更多的	为了	他们	向下	这里	,	汤姆	,

“我想你觉得你在这里能为他们做更多的事情，汤姆。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	it	is	a	beautiful	place	to	live	,
和	它	是	一个	美丽的	地方	到	居住	,

这里是个很适合居住的美丽地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ['prɪti] [wel] [jɔː'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [griːn] ['dɪstrɪkt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

but	you	did	pretty	well	yourself	up	at	the	old	Green	District	,	didn't	you	?
但	你	做过	漂亮的	出色地	你自己	向上	在	这	老的	绿色的	区	,	没有	你	?

但你在老格林区做得相当不错，不是吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -

”	He	smiled	and	nodded	his	head	.	32
”	他	微笑	和	点头	他的	头	.	-

他笑了笑，点了点头。32

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɑːdʒi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	I	wonder	what	Margie	would	say	to	the	Green	District	schoolhouse	?	”	he	asked	.
”	我	想知道	什么	玛吉	会	说	到	这	绿色的	区	校舍	?	”	他	问	.

“我想知道玛吉会对格林区学校说些什么？”他问道。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

A	vision	of	it	arose	out	of	the	memories	of	the	past	,
一个	想象	的	它	出现	出去	的	这	回忆	的	这	过去的	,

过去的记忆中浮现出它的景象，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , [wɪð] ['rɒki] ['pɑːstʃəz] ['raɪzɪŋ]

the	little	red	schoolhouse	that	stood	at	the	crossroads	,	with	rocky	pastures	rising
这	小的	红色的	校舍	那	站立	在	这	十字路口	,	和	岩石	牧场	上升

[haɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

high	behind	it	,
高的	在后面	它	,

十字路口矗立着一座红色的小校舍，后面是高耸的岩石牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['dʌsti] [rəʊd] [kɜːrvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	long	white	dusty	road	curving	before	it	.
和	这	长的	白色的	尘土飞扬	路	弯曲	前	它	.

以及前方蜿蜒曲折的白色尘土飞扬的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

He	had	been	just	a	country	boy	,
他	有	到过	只是	一个	国家	男生	,

他原本只是个乡下男孩，

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [grəʊv] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kreɪg] ['həʊmsted]

born	and	bred	within	a	few	miles	of	Maple	Grove	at	the	old	Craig	homestead
出生	和	繁殖	之内	一个	很少	英里	的	枫	树林	在	这	老的	克雷格	家园

.

:
.

出生并成长于距离枫树林几英里远的克雷格老宅。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [kaʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['elm,həːst] ,

He	knew	every	cow	path	through	the	woods	around	Elmhurst	,
他	知道	每一个	奶牛	小路	通过	这	树林	大约	埃尔姆赫斯特	,

他熟知埃尔姆赫斯特周围树林里的每一条牛径。

['evri] [bɪg] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

every	big	chestnut	and	hickory	tree	for	five	miles	around	,
每一个	大的	板栗	和	山胡桃木	树	为了	五	英里	大约	,

方圆五英里内的每一棵大栗树和山核桃树

['evri] [fɔːk] [ænd; ənd] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

every	fork	and	bend	in	the	course	of	the	wild	little	river	that	cut	through	the
每一个	叉	和	弯曲	在	这	课程	的	这	荒野	小的	河	那	切	通过	这

['væli] [medəuz] .

valley	meadows	.
谷	草地	.

蜿蜒穿过山谷草甸的野性小河，河道中每一个岔口和弯道都令人惊叹。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn]

Somehow	,	in	these	days	of	weakness	and	fear	that	he	was	losing	his	grip	on
不知何故	,	在	这些	天	的	弱点	和	害怕	那	他	曾是	输	他的	紧握	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

不知为何，在这些虚弱和恐惧的日子里，他感觉自己快要失去对生命的掌控。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] ,

there	had	grown	a	great	yearning	to	be	home	again	,
那里	有	生长	一个	伟大的	渴望	到	是	家	再次	,

他越来越渴望回家。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hɪlz] .

to	find	himself	back	in	the	shelter	of	the	protecting	hills	.
到	寻找	他自己	后退	在	这	庇护所	的	这	保护	丘陵	.

他发现自己又回到了群山的庇护之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

They	had	always	been	the	hills	of	rest	to	him	as	a	boy	.
他们	有	总是	到过	这	丘陵	的	休息	到	他	作为	一个	男生	.

对他来说，这些山丘在他小时候一直是休憩的场所。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['lɒŋɪŋli] [waɪl] [hiː; hi] [slɒʃt]

He	had	often	turned	his	thoughts	to	them	longingly	while	he	sloshed
他	有	经常	转向	他的	想法	到	他们	渴望地	尽管	他	醉醺醺的

[θruː] ['dʒʌŋglz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

through	jungles	in	the	Pacific	,
通过	丛林	在	这	太平洋	,

当他跋涉在太平洋的丛林中时，他常常会深深地思念她们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [piːs]

but	now	they	beckoned	to	him	even	more	urgently	to	come	back	to	peace
但	现在	他们	招手	到	他	甚至	更多的	紧急	到	来	后退	到	和平

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

但现在他们更加迫切地呼唤他回来，恢复和平与健康。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['kʌntri] - [bred] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [tɒm] ? ” -

“	She	isn't	country	-	bred	,	is	she	,	Tom	?	”	33
“	她	不是	国家	-	繁殖	,	是	她	,	汤姆	?	”	-

“她不是乡下人，对吧，汤姆？”33

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [ri'ælətɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

The	question	called	him	to	reality	from	his	dreams	.
这	问题	称为	他	到	现实	从	他的	梦境	.

这个问题将他从梦境中拉回了现实。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentlɪ] , “ [nəʊ] , ['mɑːrdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] .

“	No	,	”	he	answered	gently	,	“	no	,	Margie's	from	California	.
“	不	,	”	他	回答	轻轻地	,	“	不	,	玛吉的	从	加利福尼亚州	.

“不，”他温和地回答，“不，玛吉来自加利福尼亚州。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [ə'rɪdʒənəlɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

I	believe	her	people	went	out	originally	from	New	York	State	,
我	相信	她	人们	去	出去	起初	从	新的	约克	状态	,

我相信她的族人最初来自纽约州。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] .

but	she	herself	was	born	in	San	Diego	.
但	她	她自己	曾是	出生	在	圣	迭戈	.

但她本人出生于圣地亚哥。

['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'nɑːdoʊ] ['væli]

Later	,	she	lived	on	her	father's	ranch	for	a	while	in	the	Coronado	Valley
之后	,	她	居住地	在	她	父亲的	牧场	为了	一个	尽管	在	这	科罗纳多	谷

,

,

,

后来，她在科罗纳多谷父亲的牧场住了段时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

but	she	was	educated	in	the	city	.
但	她	曾是	受过教育	在	这	城市	.

但她是在城市里接受的教育。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːm] [laɪf][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

She	doesn't	know	anything	about	farm	life	as	we	do	.
她	不	知道	任何事物	关于	农场	生活	作为	我们	做	.

她对农场生活一无所知，不像我们这样。

" [rɪ'bekə] [lɒkt] [ˌnɒn'plʌst] .

"	Rebecca	looked	nonplussed	.
"	丽贝卡	看起来	不知所措	.

丽贝卡一脸茫然。

[ˌkælə'fɔːniə] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]['bɔːnɪˌəʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

California	might	just	as	well	be	Borneo	,	so	far	as	her	knowledge	of	it
加利福尼亚州	可能	只是	作为	出色地	是	婆罗洲	,	所以	远的	作为	她	知识	的	它

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

就她对加利福尼亚的了解而言，它和婆罗洲没什么区别。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː] [bæd] [ðæt] ['mɑːdʒi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fɑː(r)] - [ɒf] [stɒk] ,

It	did	seem	rather	too	bad	that	Margie	had	come	from	such	far	-	off	stock	,
它	做过	似乎	相当	也	坏的	那	玛吉	有	来	从	这样的	远的	-	离开	库存	,

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

玛吉出身如此偏远，确实令人感到遗憾，但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	thought	,	a	great	deal	could	be	excused	in	her	on	account	of	it	,
她	想法	,	一个	伟大的	交易	可以	是	已原谅	在	她	在	帐户	的	它	,

她心想，正因如此，她的很多过错都可以被原谅。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

since	it	wasn't	given	to	everybody	to	be	born	in	New	England	.
自从	它	不是	给定	到	大家	到	是	出生	在	新的	英格兰	.

因为并非每个人都能出生在新英格兰。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ”

“	Would	she	mind	it	just	for	a	summer	,	do	you	suppose	?	”
“	会	她	头脑	它	只是	为了	一个	夏天	,	做	你	认为	?	”

“你觉得她会介意只住一个夏天吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌmə(r)] , ['beki] .

“	It	would	have	to	be	for	a	longer	time	than	one	summer	,	Becky	.
“	它	会	有	到	是	为了	一个	更长	时间	比	一	夏天	,	贝基	.

“贝基，那肯定不止一个夏天那么长。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] .

"	Something	in	his	voice	made	her	suspicious	.
"	某物	在	他的	嗓音	制成	她	可疑的	.

“他语气中的某些东西让她起了疑心。”

['mɪsɪz] . [kreɪg] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Craig	had	walked	out	to	meet	the	girls	on	their	way	home	from	the
太太	.	克雷格	有	步行	出去	到	见面	这	女孩们	在	他们的	方式	家	从	这

[muːvɪz] .

movies	.
电影	.

克雷格太太走出去迎接刚看完电影回家的女孩们。

[ə; eɪ] [ləʊn] [əd'ventʃərəs] [flai] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['prɔmptli] [slæpt]

A	lone	adventurous	fly	crept	up	the	window	curtain	and	Rebecca	promptly	slapped
一个	孤独	冒险的	飞	悄悄地爬向上		这	窗户	窗帘	和	丽贝卡	及时	被掌掴

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] .

him	with	a	ready	hand	.
他	和	一个	准备好	手	.

一只孤零零的、爱冒险的苍蝇爬上了窗帘，丽贝卡立刻伸手把它拍了下来。

“ ['peski] [θɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːt] ['pestə] [ˌjuː 'es] ,

“	Pesky	thing	,	doesn't	it	know	it's	not	time	for	them	to	start	pestering	us	,
“	讨厌的	事物	,	不	它	知道	它是	不是	时间	为了	他们	到	开始	纠缠	我们	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“这讨厌的家伙，难道它不知道现在还不是它们开始骚扰我们的时候吗？”她说。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] ? ” -

“	What	did	you	say	,	Tom	?	”	34
“	什么	做过	你	说	,	汤姆	?	”	-

“你说什么，汤姆？”34

“ [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [wʌn]

“	I	said	that	it	would	have	to	be	for	a	longer	time	than	just	one
“	我	说	那	它	会	有	到	是	为了	一个	更长	时间	比	只是	一

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

“我说过，这必须持续比一个夏天更长的时间。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

Things	have	not	gone	well	with	me	for	the	past	year	.
事物	有	不是	已消失	出色地	和	我	为了	这	过去的	年	.

过去一年我过得不太顺利。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mɑːdʒi] [nəʊ] . ”

I	haven't	got	the	guts	to	break	the	news	to	Margie	now	.	”
我	还没有	得到	这	内脏	到	休息	这	消息	到	玛吉	现在	.	”

我现在没勇气把这个消息告诉玛吉。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ” [sed] ['beki] ['prɔmptli] .

“	You	should	have	,	”	said	Becky	promptly	.
“	你	应该	有	,	”	说	贝基	及时	.

“你应该那样做，”贝基立刻说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɾəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel]

“	It	isn't	fair	to	her	not	to	share	your	sorrows	with	her	as	well
“	它	不是	公平的	到	她	不是	到	分享	你的	悲伤	和	她	作为	出色地

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] . ”

as	your	joys	.	”
作为	你的	喜悦	.	”

“如果你不和她分享你的悲伤和快乐，这对她不公平。”

“ ['mɑːdʒi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

“	Margie	had	enough	to	worry	about	in	the	years	I	was	away	when	she	was
“	玛吉	有	足够的	到	担心	关于	在	这	年	我	曾是	离开	什么时候	她	曾是

['mænɪdʒɪŋ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæməli] [tə'geðə(r)] .

managing	alone	to	keep	the	family	together	.
管理	独自的	到	保持	这	家庭	一起	.

“在我离开的那些年里，玛吉独自一人撑起整个家庭，她已经够操心的了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [naʊ] . ”

I	don't	want	to	have	her	worrying	about	money	now	.	”
我	不	想	到	有	她	令人担忧	关于	钱	现在	.	”

我不想让她现在为钱发愁。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

“	Just	like	a	man	.
”	只是	喜欢	一个	男人	.

“就像个男人一样。”

[səʊ] [naʊ] [juːv] [bækt] [jɔː'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

So	now	you've	backed	yourself	up	against	a	stone	wall	and	can't	see	a	way	out	.
所以	现在	你已经	支持的	你自己	向上	反对	一个	石头	墙	和	不能	看	一个	方式	出去	.

现在你已经走投无路，看不到出路了。

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [taɪd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ?

How	much	money	do	you	need	to	tide	you	over	?
如何	很多	钱	做	你	需要	到	潮	你	超过	?

你需要多少钱来渡过难关?

” [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'stedəli] .

”	He	laughed	unsteadily	.
”	他	笑了	不稳定地	.

他笑了笑，但笑声有些不稳。

“ [dɪə(r)][əʊld] ['beki] .

“	Dear	old	Becky	.
”	亲爱的	老的	贝基	.

“亲爱的老贝基。

[jʊd] [gɪv] ['eniwʌn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	give	anyone	your	left	ear	if	they	needed	it	,	wouldn't	you	?
你会	给	任何人	你的	左边	耳朵	如果	他们	需要	它	,	不会	你	?

如果有人需要，你会毫不犹豫地把左耳给他，对吧?

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

You	don't	understand	how	we	live	.
你	不	理解	如何	我们	居住	.

你不了解我们的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪəli] ['evri] [sent] [aɪ] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] .

It	takes	nearly	every	cent	I	get	from	the	government	to	cover	our	current	expenses	.
它	需要	几乎	每一个	中心	我	得到	从	这	政府	到	覆盖	我们的	当前的	开支	.

我从政府那里领到的每一分钱几乎都要用来支付我们目前的开支。

[wɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [θɪŋz] .

We've	already	made	a	large	hole	in	our	savings	in	order	to	get	medicine	and	things	.
我们已经	已经	制成	一个	大的	洞	在	我们的	节省	在	命令	到	得到	药品	和	事物	.

为了买药和其他必需品，我们已经动用了很大一部分积蓄。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [dred] ['iːv(ə)n] ['menʃnɪŋ]

I'm	wondering	what	we	are	going	to	do	,	and	I	dread	even	mentioning
我是	好奇	什么	我们	是	去	到	做	,	和	我	恐惧	甚至	提及

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːdʒi] . ″ -

it	to	Margie	.	″	35
它	到	玛吉	.	″	-

我不知道我们该怎么办，甚至都不敢跟玛吉提起这件事。”35

“ [ðen] [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [mɪs] [kreɪg] ['prɒmptli] .

“	Then	let	me	do	it	,	″	said	Miss	Craig	promptly	.
″	然后	让	我	做	它	,	″	说	错过	克雷格	及时	.

“那就让我来做吧。”克雷格小姐立即说道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .

“	I'd	love	to	.
″	ID	爱	到	.

“我喜欢。

['betə(r)] [jet] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪf] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Better	yet	,	talk	it	over	with	the	whole	family	if	you're	strong	enough	.
更好的	然而	,	讲话	它	超过	和	这	所有的	家庭	如果	你是	强的	足够的	.

如果你足够坚强，最好和全家人好好谈谈。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][aʊt][hɪə(r)] ? ″

How	long	can	you	hold	out	here	?	”
如何	长的	能	你	抓住	出去	这里	?	″

你还能在这里坚持多久？

“ [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

“	I'm	not	certain	.
″	我是	不是	肯定	.

我不太确定。

″ [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] .

”	He	looked	weary	and	harassed	.
″	他	看起来	厌倦	和	骚扰	.

他看上去疲惫不堪，心烦意乱。

“ [wiː; wi]['əʊnli] [rent] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] . ″

“	We	only	rent	the	place	and	the	lease	is	up	the	first	of	May	.	”
″	我们	仅有的	租	这	地方	和	这	租	是	向上	这	第一的	的	可能	.	″

“我们只是租用了这处房产，租约到5月1日到期。”

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rent] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] [ʌp] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪə(r)] ,

“	I'll	wager	you	can	rent	a	good	farm	up	home	for	what	you	pay	here	,
″	患病的	赌注	你	能	租	一个	好的	农场	向上	家	为了	什么	你	支付	这里	,

我敢打赌，你在这里花的钱，在老家都能租到一栋不错的农舍了。

[tɒm] — [haʊs] , [bɑːrnz] , ['pɑːstʃə(r)] , [heɪ] ['fiːldz] , [wʊd] [lɒts] [ænd; ənd][ɔːl] , ″ [sed] [rɪ'bekə]

Tom	—	house	,	barns	,	pasture	,	hay	fields	,	wood	lots	and	all	,	”	said	Rebecca
汤姆	—	房子	,	谷仓	,	牧场	,	干草	字段	,	木头	很多	和	全部	,	″	说	丽贝卡

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“汤姆——房子、谷仓、牧场、干草地、林地等等，”丽贝卡若有所思地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][səʊ] [haɪ] .

“	It's	a	nice	place	here	,	but	the	cost	of	living	is	so	high	.
″	它是	一个	好的	地方	这里	,	但	这	成本	的	活的	是	所以	高的	.

“这里是个好地方，但是生活成本太高了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kliːn] [pɑːk] - [laɪk] ['terətri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɒd(ə)n] [haʊs] .

〞	She	looked	out	at	the	clean	park	-	like	territory	around	the	large	modern	house	.
〃	她	看起来	出去	在	这	干净的	公园	-	喜欢	领土	大约	这	大的	现代的	房子	.

她望着窗外，只见这座现代大房子周围是一片干净整洁、宛如公园般的区域。

['waɪndɪŋ] [draɪvz] [swept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

Winding	drives	swept	in	and	out	.
绕线	驱动	扫荡	在	和	出去	.

蜿蜒的驱动装置进进出出。

[iːtʃ] ['rezɪdəns] [stʊd] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['speɪʃəs] [graʊndz] .

Each	residence	stood	in	its	own	spacious	grounds	.
每个	住宅	站立	在	它是	自己的	宽敞	理由	.

每栋住宅都坐落在各自宽敞的庭院中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skeit] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

There	was	an	artificial	pond	where	the	children	skated	in	winter	,
那里	曾是	一个	人造的	池塘	在哪里	这	孩子们	滑冰	在	冬天	,

那里有一个人工池塘，孩子们冬天会在那里滑冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	country	club	crowned	the	hill	with	a	golf	course	sloping	away	to	the
和	这	国家	俱乐部	加冕	这	爬坡道	和	一个	高尔夫球	课程	倾斜的	离开	到	这

[ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .

shore	on	the	north	.
支撑	在	这	北	.

乡村俱乐部坐落在山顶，球场向北倾斜延伸至海岸。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs]

Down	in	the	ravine	stood	the	gray	stone	railroad	station	matching	the	real	estate	office
向下	在	这	峡谷	站立	这	灰色的	石头	铁路	车站	匹配	这	真实的	财产	办公室

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,

over	the	way	,
超过	这	方式	,

山谷下方矗立着一座灰色的石头火车站，与对面的房地产办公室风格相呼应。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːz] , [ðə; ði] [njuː] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [brɪk]

and	farther	along	were	the	village	stores	,	the	new	high	school	of	brick
和	更远	沿着	是	这	村庄	商店	,	这	新的	高的	学校	的	砖

[ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ,

and	concrete	,
和	具体的	,

再往前走就是村里的商店，还有那座砖瓦混凝土砌成的新高中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] .

and	the	two	churches	.
和	这	二	教堂	.

还有那两座教堂。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['haɪweɪ] [slɪpt] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːz]

Back	and	forth	along	the	smooth	highway	slipped	a	never	-	ending	line	of	cars
后退	和	前进	沿着	这	光滑的	公路	滑倒了	一个	绝不	-	结束	线	的	汽车

[ænd; ənd] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ænts]['əʊvə(r)][æn; ən][ænt] [hɪl] . -

and	trucks	coming	and	going	like	ants	over	an	ant	hill	.	36
和	卡车	未来	和	去	喜欢	蚂蚁	超过	一个	蚂蚁	爬坡道	.	-

沿着平坦的高速公路，一长串汽车和卡车来来往往，仿佛蚂蚁在蚁丘上忙碌一般，永无止境。36

['beki] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Becky	turned	her	head	toward	the	bed	once	more	and	asked	,
贝基	转向	她	头	朝向	这	床	一次	更多的	和	问	,

贝基再次转头看向床边，问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ʌp] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	Would	you	rather	stay	here	than	go	up	home	with	me	?	”
”	会	你	相当	停留	这里	比	去	向上	家	和	我	?	”

“你宁愿留在这里也不愿跟我一起回家吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪd]['rɑːðə(r)][duː; də] .

“	It	isn't	what	I'd	rather	do	.
”	它	不是	什么	ID	相当	做	.

“这不是我更想做的事。”

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ən'les] [ai][geɪn][maɪ][əʊld] [streŋθ] . ”

It's	what	we	may	have	to	do	unless	I	gain	my	old	strength	.	”
它是	什么	我们	可能	有	到	做	除非	我	获得	我的	老的	力量	.	”

除非我能恢复到以前的体力，否则我们可能不得不这么做。

“ [jʊl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌʌn'peɪd] [bɪls] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz]

“	You'll	never	get	a	bit	better	lying	there	worrying	over	unpaid	bills	and	new	ones
”	你会	绝不	得到	一个	少量	更好的	说谎	那里	令人担忧	超过	未付	账单	和	新的	一个

['stækɪŋ] [ʌp] .

stacking	up	.
堆叠	向上	.

“你躺在那里担心未付账单和不断堆积的新账单，你的病情永远不会好转。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第2/8页

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɑːdʒi] .
I'm going to talk to Margie .
我是 去 到 讲话 到 玛吉 .

我要和玛吉谈谈。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [daʊt] .
" He shook his head with a little smile of doubt .
" 他 摇晃 他的 头 和 一个 小的 微笑 的 怀疑 .

他摇了摇头，脸上带着一丝疑惑的微笑。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
" But it would never be fair to take them away from this sort of thing
" 但 它 会 绝不 是 公平的 到 拿 他们 离开 从 这 种类 的 事物
, ['beki] .
, Becky .
, 贝基 .

"但是，贝基，把他们从这种事情中带走是绝对不公平的。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ðeə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] .
Their friends are all here .
他们的 朋友们 是 全部 这里 .

他们的朋友都在这里。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [sə'ræmɪks] ,
And Jean has been taking up a course in applied design and ceramics ,
和 让 有 到过 采取 向上 一个 课程 在 应用 设计 和 陶瓷 ,

而珍妮一直在学习应用设计和陶瓷课程。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] .
and Doris has her music .
和 多丽丝 有 她 音乐 .

多丽丝还有她的音乐。

[kɪts] [diːp] [ɪn] ['skuːlwɜːk] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] [klʌbz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .
Kit's deep in schoolwork and belongs to about five clubs outside of that .
套件 深的 在 学校工作 和 属于 到 关于 五 俱乐部 外部 的 那 .

Kit不仅学业繁忙，还参加了大约五个俱乐部。

['iːv(ə)n] ['tɒmi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [klɑːs] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['bɪzi] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ]
Even Tommy has a swimming class keeping him busy after school two days a
甚至 汤米 有 一个 游泳 班级 保持 他 忙碌的 后 学校 二 天 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

就连汤米每周放学后也有两天要上游泳课，非常忙碌。

['mɑːrdʒiz] [ɒn] [mɔː(r)] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [kaʊnt] ,
Margie's on more committees and things than I can count ,
玛吉的 在 更多的 委员会 和 事物 比 我 能 数数 ,

玛吉参与的委员会和其他事务多得我都数不过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [wi:; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] ['səʊʃ(ə)l]

and	she	believes	we	owe	it	to	the	children	to	give	them	the	best	social
和	她	相信	我们	欠	它	到	这	孩子们	到	给	他们	这	最好的	社会的

[ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] .

environment	that	we	can	.
环境	那	我们	能	.

她认为我们有责任为孩子们提供我们所能提供的最好的社交环境。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

Perhaps	we	can	get	along	in	some	way	.
也许	我们	能	得到	沿着	在	一些	方式	.

或许我们能在某些方面相处融洽。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . ”

There's	a	little	left	at	the	bank	.	”
有	一个	小的	左边	在	这	银行	.	”

银行账户里还剩一点钱。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [rɪ'bekə] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] .

“	How	much	?	”	demanded	Rebecca	uncompromisingly	.
”	如何	很多	?	”	要求	丽贝卡	毫不妥协	.

“多少钱？”丽贝卡毫不妥协地问道。

“ [aɪ] [mi:n] , ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [peɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

“	I	mean	,	after	you've	paid	up	everything	.
”	我	意思是	,	后	你已经	有薪酬的	向上	一切	.

“我的意思是，在你付清所有款项之后。”

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [left] . ” -

I'll	bet	there	isn't	five	thousand	left	.	”	37
患病的	赌注	那里	不是	五	千	左边	.	”	-

我敢打赌，剩下的肯定不到五千人了。”37

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !

“	Five	thousand	!
”	五	千	!

“五千！

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

I	doubt	much	whether	there	is	one	thousand	.
我	怀疑	很多	无论	那里	是	一	千	.

我怀疑是否真有一千个。

[doʊnt] [tel] ['mɑ:dʒi] [ðæt] .

Don't	tell	Margie	that	.
不	告诉	玛吉	那	.

别告诉玛吉。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'kjʊrətiz] [aɪ] [maɪt] [sel] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] . ”

I	still	have	a	few	securities	I	might	sell	and	realize	something	on	.	”
我	仍然	有	一个	很少	证券	我	可能	卖	和	意识到	某物	在	.	”

我还有一些证券可以卖掉，或许能套现一些。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

“	And	you	think	that	you've	been	a	good	husband	to	her	.
”	和	你	思考	那	你已经	到过	一个	好的	丈夫	到	她	.

“你认为你对她是个好丈夫吗？”

[lænd] [ə'laɪv] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [meɪd] [ɒv; əv] !

Land	alive	,	what	are	men	made	of	!
土地	活	,	什么	是	男人	制成	的	!

土地充满生机，人究竟是由什么构成的！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][stændz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Here	**she**	**stands**	**a**	**chance**	**of**	**being**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**with**	**four**	**children**	**to**
这里	她	站立	一个	机会	的	存在	左边	独自的	在	这	世界	和	四	孩子们	到

[brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

bring	**up**	**and**	**you've**	**never**	**bothered**	**her**	**about**	**your**	**business**	**.**
带来	向上	和	你已经	绝不	烦恼	她	关于	你的	商业	.

她有可能独自一人在这个世界上抚养四个孩子，而你却从未就你的事打扰过她。

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

The	**sooner**	**you**	**get**	**to**	**it**	**the**	**better**	**,**	**I**	**think**	**.**
这	很快	你	得到	到	它	这	更好的	,	我	思考	.

我认为越早着手越好。

" [rɪ'bekə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ['rezəluːtli] .

"	**Rebecca**	**stood**	**up**	**and**	**adjusted**	**her**	**glasses**	**resolutely**	**.**
"	丽贝卡	站立	向上	和	调整	她	眼镜	坚决地	.

丽贝卡站起身，果断地扶了扶眼镜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['mɑːdʒi] ['kʌmɪŋ] ['leʒəli] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] ,

She	**had**	**seen**	**what**	**he**	**could**	**not**	**,**	**Margie**	**coming**	**leisurely**	**up**	**the**	**walk**	**,**
她	有	已见	什么	他	可以	不是	,	玛吉	未来	悠闲	向上	这	走	,

她看到了他没看到的，玛吉悠闲地沿着小路走来。

[ə; eɪ] [luːs] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pʊsi] ['wiləuz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔːl]

a	**loose**	**cluster**	**of**	**pussy**	**willows**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**following**	**,**	**all**
一个	松动的	簇	的	猫	柳树	在	她	武器	,	和	这	女孩们	下列的	,	全部

[ɪk'sept] [kɪt] .

except	**Kit**	**.**
除了	成套工具	.

她怀里抱着一束松散的柳絮，女孩们跟在后面，除了基特。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

"	**There**	**they**	**come**	**now**	**.**
"	那里	他们	来	现在	.

"他们来了。"

[ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] .

I	**won't**	**say**	**anything**	**till**	**you**	**do**	**,**	**Tom**	**.**
我	惯于	说	任何事物	直到	你	做	,	汤姆	.

汤姆，在你开口之前，我不会说什么。

" [dʒʌst] [ðen] [kɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Just**	**then**	**Kit's**	**voice**	**sounded**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	只是	然后	套件	嗓音	听起来	在	这	门	.

就在这时，基特的声音从门口传来。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)]['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð]

Her	**short**	**curls**	**were**	**rumpled**	**and**	**unbrushed**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**	**with**
她	短的	卷发	是	皱巴巴的	和	未刷过的	,	她	眼睛	宽的	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

她短短的卷发凌乱不堪，没有梳理，双眼因兴奋而睁得大大的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] [pæd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	**she**	**hugged**	**a**	**heating**	**pad**	**to**	**her**	**face**	**.**
作为	她	拥抱	一个	加热	软垫	到	她	脸	.

她把暖水袋抱在脸上。

" [aɪv] [hɜːd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] .

"	**I've**	**heard**	**almost**	**every**	**word**	**you**	**said**	**,**	**"**	**she**	**burst**	**out**	**.**
"	我已经	听到	几乎	每一个	单词	你	说	,	"	她	爆裂	出去	.

"你说的几乎每个字我都听到了！"她突然说道。

“ [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪəreɪk] [ænd; ənd] [steɪd] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ I had an earache and stayed home this afternoon ,
“ 我 有 一个 耳痛 和 入住 家 这 下午 ,

“我耳朵疼，今天下午就待在家里。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and I've been asleep in there on the couch .
和 我已经 到过 睡着了 在 那里 在 这 长椅 .

我一直睡在沙发上。

[pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , [dæd] .
Please don't worry , Dad .
请 不 担心 , 爸爸 .

爸爸，请别担心。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . ” -
I think it would be glorious for us all to go up into the country . ” 38
我 思考 它 会 是 辉煌 为了 我们 全部 到 去 向上 进入 这 国家 . ” -

我认为我们全家一起去乡下会是一件非常棒的事。”38

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bˈæŋgd] [ænd; ənd] ['tɒmi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ˌʌp'steəz]
She stopped as the front door banged and Tommy came crashing upstairs
她 停止 作为 这 正面 门 砰的一声 和 汤米 来了 崩溃 楼上
[kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strenjuəs] [geɪm] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] .
completely out of breath from a strenuous game of baseball .
完全地 出去 的 气息 从 一个 费力的 游戏 的 棒球 .

这时，前门砰的一声关上了，汤米气喘吁吁地从楼上冲了上来，显然是刚打完一场激烈的棒球比赛。她停了下来。

“ [wel] , [tʃaɪld] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] , ” [wɔːnd] ['beki]
“ Well , child , keep your mouth shut till we know where we're at , ” warned Becky
“ 出色地 , 孩子 , 保持 你的 嘴 关闭 直到 我们 知道 在哪里 是 在 , ” 警告 贝基
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“好了，孩子，在我们弄清楚情况之前，最好闭嘴。”贝基赶紧警告道。

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
“ Go back and lie down .
“ 去 后退 和 说谎 向下 .

“回去躺下。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

” [bʌt; bət] [kɪt] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ,
” But Kit stood her ground ,
” 但 成套工具 站立 她 地面 ,

但基特坚持自己的立场，

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd]['dɒrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and Jean and Doris seemed to catch from her the fact that something
和 让 和 多丽丝 似乎 到 抓住 从 她 这 事实 那 某物
[wɒz; wəz][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
was up as they came in behind their mother .
曾是 向上 作为 他们 来了 在 在后面 他们的 母亲 .

珍和多丽丝跟在妈妈身后进来时，似乎也从她身上察觉到了什么不对劲。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ,
“ It was a lovely walk , ” said Mrs . Craig ,
“ 它 曾是 一个 迷人的 走 , ” 说 太太 . 克雷格 ,

“这是一次愉快的散步，”克雷格太太说。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

removing	her	gloves	as	she	sat	down	beside	the	bed	and	smiled	at	the
移除	她	手套	作为	她	卫星	向下	旁	这	床	和	微笑	在	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

她脱下手套，坐在床边，对着病人微笑。

" [wiː; wi] [went] [pɑːst][ðə; ði] ['dʌndərˌdeɪl] [pleɪs] , [tɒm] .

"	We	went	past	the	Dunderdale	place	,	Tom	.
"	我们	去	过去的	这	邓德戴尔	地方	,	汤姆	.

"我们路过了邓德代尔那边，汤姆。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['lʌvli] [ðeə(r)] .

It	is	simply	lovely	there	.
它	是	简单地	迷人的	那里	.

那里真是太美了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪpɪŋ] .

I	never	saw	so	many	shrubs	and	trees	and	such	beautiful	landscaping	.
我	绝不	锯	所以	许多	灌木	和	树木	和	这样的	美丽的	景观设计	.

我从未见过这么多灌木和树木，以及如此美丽的景观。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

It	made	me	think	of	the	homes	out	in	California	.
它	制成	我	思考	的	这	房屋	出去	在	加利福尼亚州	.

这让我想起了加州的那些房子。

[jʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][səʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

You'd	enjoy	the	garden	so	this	summer	,
你会	享受	这	花园	所以	这	夏天	,

今年夏天，你会喜欢这个花园的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skriːnd] - [ɪn] [pɔːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	is	a	screened	-	in	porch	across	the	back	of	the	house	.
和	那里	是	一个	筛选	-	在	门廊	穿过	这	后退	的	这	房子	.

房子后面还有一个带纱窗的门廊。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

The	garage	is	small	,	but	it	will	do	if	we	don't	get	a	new	car	this	year	.
这	车库	是	小的	,	但	它	将要	做	如果	我们	不	得到	一个	新的	车	这	年	.

车库虽然小，但如果今年我们不买新车的话，也够用了。

" [raɪt] [hɪə(r)] [rɪ'bekə] [snɪft] , [ə; eɪ]['riːəl] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɪf] .

"	Right	here	Rebecca	sniffed	,	a	real	,	unmistakable	sniff	.
"	正确的	这里	丽贝卡	嗅了嗅	,	一个	真实的	,	毋庸置疑	嗅	.

"就在这里，"丽贝卡吸了吸鼻子，那是一声真实而清晰的吸鼻子声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

She	was	a	believer	in	quick	action	.
她	曾是	一个	信徒	在	快的	行动	.

她信奉迅速行动。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

If	you	had	anything	to	do	,	the	quicker	you	did	it	and	got	over	it
如果	你	有	任何事物	到	做	,	这	更快	你	做过	它	和	得到	超过	它

[ðə; ði]['betə(r)] ,

the	better	,
这	更好的	,

如果有什么事要做，越快做完越快处理完越好。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] .

she	always	said	.
她	总是	说	.

她总是这么说。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

So	now	she	raised	her	head	as	they	looked	at	her	,
所以	现在	她	提高	她	头	作为	他们	看起来	在	她	,

于是，当他们看着她时，她抬起了头。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] . -

and	set	them	all	back	on	their	heels	.	39
和	放	他们	全部	后退	在	他们的	高跟鞋	.	-

把他们都打得踉跄后退。39

“ [juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ][njuː][kɑː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['mɑːdʒi] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	You	won't	get	a	new	car	this	year	,	Margie	,	my	dear	,
“	你	惯于	得到	一个	新的	车	这	年	,	玛吉	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的玛吉，你今年买不到新车了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'spensɪv] [haʊs] , ['aɪðə(r)] .

and	you're	not	going	to	move	to	any	expensive	house	,	either	.
和	你是	不是	去	到	移动	到	任何	昂贵的	房子	,	任何一个	.

而且你也不会搬进什么豪宅。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['elm,həːst] ,

I'm	going	to	take	the	whole	lot	of	you	to	Elmhurst	,
我是	去	到	拿	这	所有的	很多	的	你	到	埃尔姆赫斯特	,

我要带你们所有人去埃尔姆赫斯特。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tɒm] [kænt] [get][hɪz; ɪz] [helθ] [bæk] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] . ” - .

and	see	if	Tom	can't	get	his	health	back	up	in	that	peaceful	countryside	.	”	404	.
和	看	如果	汤姆	不能	得到	他的	健康	后退	向上	在	那	和平	农村	.	”	-	.

看看汤姆能否在那宁静的乡村恢复健康。”404.

['pʊlɪŋ] [tə'geðə(r)]

Pulling	Together
拉	一起

齐心协力

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	queer	silence	hung	over	all	of	them	in	the	room	.
一个	酷儿	沉默	悬挂	超过	全部	的	他们	在	这	房间	.

房间里弥漫着一种诡异的沉默。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['piləuz] [wɪð] [ə; eɪ]

Mrs	.	Craig	looked	down	at	the	tired	face	lying	back	on	the	white	pillows	with	a
太太	.	克雷格	看起来	向下	在	这	疲劳的	脸	说谎	后退	在	这	白色的	枕头	和	一个

['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [aɪz] .

startled	expression	in	her	usually	calm	eyes	.
惊慌	表达	在	她	通常	冷静的	眼睛	.

克雷格太太低头看着躺在白色枕头上的疲惫的脸，她平时平静的眼神中露出了惊愕的表情。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fɑːst] ,

Instinctively	both	her	hands	reached	for	his	and	held	them	fast	,
本能地	两个都	她	双手	达到	为了	他的	和	握住	他们	快速地	,

她本能地伸出双手去握住他的手，紧紧地握住。

[waɪl] [dʒiːn] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

while	Jean	laid	her	own	two	down	on	her	mother's	shoulders	as	if	she	would
尽管	让	铺设	她	自己的	二	向下	在	她	母亲的	肩膀	作为	如果	她	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['prɒbləm] .

have	given	her	strength	for	this	new	problem	.
有	给定	她	力量	为了	这	新的	问题	.

而珍妮则把自己的两个孩子放在母亲的肩膀上，仿佛母亲会把力量传递给她，帮助她应对这个新问题。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['beki] ?

“	You	mean	for	a	little	visit	,	don't	you	,	Becky	?
”	你	意思是	为了	一个	小的	访问	,	不	你	,	贝基	?

“你是说来小住一下，对吧，贝基？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , ['dʒiːni] .

“	No	,	I	don't	,	Jeannie	.
”	不	,	我	不	,	珍妮	.

“不，我没有，珍妮。”

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə]

I	mean	for	good	and	all	,	or	at	least	until	your	father	has	time	to
我	意思是	为了	好的	和	全部	,	或者	在	至少	直到	你的	父亲	有	时间	到

[get] [wel] ,

get	well	,
得到	出色地	,

我的意思是，无论如何，或者至少在你父亲康复之前，都不要再这样下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

and	that	can't	be	done	in	a	few	days	.	”
和	那	不能	是	完毕	在	一个	很少	天	.	”

“这不可能在短短几天内完成。”

“ [bʌt; bət] ['dɒktə(r)] ['mɑːtɪn] [sez] [hiːz] ['geɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] , ” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [sed] .

“	But	Doctor	Martin	says	he's	gaining	every	day	,	”	Mrs	.	Craig	said	.
”	但	医生	马丁	说道	他是	获得	每一个	天	,	”	太太	.	克雷格	说	.

“但马丁医生说他每天都在好转，”克雷格太太说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['begɪŋ]

She	waited	for	some	reassuring	answer	,	her	eyes	almost	begging
她	等待	为了	一些	令人安心	回答	,	她	眼睛	几乎	乞讨

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'bekə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] . -

for	one	,	but	Rebecca	held	her	ground	.	41	-
为了	一	,	但	丽贝卡	握住	她	地面	.		-

她等待着一个令人安心的回答，眼神几乎是在乞求，但丽贝卡态度坚决。[41]

“ [tɒm] , [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Tom	,	tell	what	the	doctor	said	to	us	this	morning	.
”	汤姆	,	告诉	什么	这	医生	说	到	我们	这	早晨	.

“汤姆，把今天早上医生跟我们说的话告诉我们。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

Not	that	I	take	much	stock	in	him	,	but	he	may	be	on	the	right	track	.	”
不是	那	我	拿	很多	库存	在	他	,	但	他	可能	是	在	这	正确的	追踪	.	”

我倒不是很看好他，但他或许走对了路。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

“	Nothing	special	,	”	said	Mr	.	Craig	as	he	smiled	back	at	them	,
”	没有什么	特别的	,	”	说	先生	.	克雷格	作为	他	微笑	后退	在	他们	,

“没什么特别的，”克雷格先生笑着回应道。

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp][ɪn][draɪ] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [fɔː(r); fə(r)]
“ only it appears that I am to be laid up in dry dock for repairs for
” 仅有的 它 出现 那 我 是 到 是 铺设 向上 在 干燥 码头 为了 维修 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

“只是看来我要在干船坞里进行长时间的维修了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][woʊnt][stænd][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [weə(r)]
and the sinews of war won't stand the vacation expenses if we stay where
和 这 肌腱 的 战争 惯于 站立 这 假期 开支 如果 我们 停留 在哪里
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
we are now . ”
我们 是 现在 . ”

如果我们继续维持现状，战争的重担是无法承受度假开支的。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ,
“ I wouldn't try to talk about it , dear , before the children , ” began Mrs . Craig ,
” 我 不会 尝试 到 讲话 关于 它 , 亲爱的 , 前 这 孩子们 , ” 开始 太太 . 克雷格 ,

“亲爱的，我劝你最好不要在孩子们面前谈论这件事，”克雷格太太开口说道。

[kwɪk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .
quick to avoid anything that sounded like trouble or anxiety .
快的 到 避免 任何事物 那 听起来 喜欢 麻烦 或者 焦虑 .

迅速避开任何听起来像是麻烦或焦虑的事情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['wʌri] .
“ We must not worry .
” 我们 必须 不是 担心 .

我们不必担心。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
There will be some way out of it . ”
那里 将要 是 一些 方式 出去 的 它 . ”

总会有办法摆脱困境的。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” ['beki] [went] [ɒn] [sə'riːnli] .
“ There is , ” Becky went on serenely .
” 那里 是 , ” 贝基 去 在 平静地 .

“有的，”贝基平静地继续说道。

“ [ai] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] [muːv] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
“ I say you'd better move right out of this kind of a place where expenses are
” 我 说 你会 更好的 移动 正确的 出去 的 这 种类 的 一个 地方 在哪里 开支 是
[haɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
high and you can't afford anything at all .
高的 和 你 不能 买得起 任何事物 在 全部 .

“我说你最好赶紧搬离这种开销很大、你什么都负担不起的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kraɪsɪs] , ['mɑːgrət] [æn] .
This is a real crisis , Margaret Ann .
这 是 一个 真实的 危机 , 玛格丽特 安 .

玛格丽特·安，这确实是一场危机。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒiːn][pæt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmfətɪŋli] .
” She spoke with more decision as she saw Jean pat her mother comfortingly .
” 她 辐 和 更多的 决定 作为 她 锯 让 拍 她 母亲 令人欣慰的是 .

“当她看到琼安慰地拍拍她母亲时，她说话的语气更加坚定了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ['kɒmən] [sens] .
“ It has got to be met with common sense .
” 它 有 得到 到 是 遇见 和 常见的 感觉 .

“必须用常识来应对。”

[wen] [ðə; ði] ['bredwɪnə(r)] [kænt] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [tuː; tə]

When	the	breadwinner	can't	work	and	there's	a	houseful	of	youngsters	to
什么时候	这	养家糊口的人	不能	工作	和	有	一个	满屋	的	年轻人	到

[brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] ,

bring	up	and	feed	and	clothe	,
带来	向上	和	喂养	和	衣服	,

当家庭的经济支柱无法工作，而家里又有一大群孩子需要抚养、供养和穿衣时，

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] . ” -

it's	time	to	sit	up	and	take	notice	,	and	count	all	of	your	resources	.	”	42
它是	时间	到	坐	向上	和	拿	注意	,	和	数数	全部	的	你的	资源	.	”	-

是时候认真对待此事，清点一下你所有的资源了。”42

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [dæd][ʌp] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest]

“	How	would	it	do	for	you	to	take	Dad	up	home	with	you	for	a	rest
“	如何	会	它	做	为了	你	到	拿	爸爸	向上	家	和	你	为了	一个	休息

,

,

,

“你带爸爸回家休息一下怎么样？”

['beki] ?

Becky	?
贝基	?

贝基?

” [dʒiːn] [sə'dʒestid] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [briːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

”	Jean	suggested	,	stepping	into	the	awkward	breach	as	she	always	did	.
”	让	建议	,	步进	进入	这	尴尬的	违反	作为	她	总是	做过	.

“珍妮建议道，像往常一样挺身而出，填补了这尴尬的局面。”

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][let] ['lɪdiə] [gəʊ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] .

“	Then	we	could	let	Lydia	go	and	manage	alone	.
”	然后	我们	可以	让	莉迪亚	去	和	管理	独自的	.

“那样我们就可以让莉迪亚独自去管理公司了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

And	when	he	came	back	we'd	have	all	the	moving	over	,
和	什么时候	他	来了	后退	我们会	有	全部	这	移动	超过	,

他回来后，我们就得搬家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] .

and	it	would	be	the	prettiest	time	of	the	year	along	in	late	August	.
和	它	会	是	这	最漂亮的	时间	的	这	年	沿着	在	晚的	八月	.

八月下旬是一年中最美的时节。

” ['mɪsɪz] . [kreɪgz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

”	Mrs	.	Craig's	face	brightened	at	the	suggestion	.
”	太太	.	克雷格的	脸	明亮	在	这	建议	.

听到这个建议，克雷格太太的脸上露出了笑容。

“ [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [liːs] [hɪə(r)] , [tɒm] .

“	Or	we	might	even	renew	the	lease	here	,	Tom	.
”	或者	我们	可能	甚至	更新	这	租	这里	,	汤姆	.

“或者我们甚至可以续租这里，汤姆。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	house	is	very	pleasant	after	all	,
这	房子	是	非常	令人愉快的	后	全部	,

房子果然很舒适。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	we	could	get	along	with	it	if	it	were	all	done	over	this	spring	.
和	我们	可以	得到	沿着	和	它	如果	它	是	全部	完毕	超过	这	春天	.

如果这一切都能在今年春天重新完成，我们就能相处融洽了。

" ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [rə'bɛkəz] [feɪs] ['helpləsli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	Mr	.	Craig	looked	up	at	Rebecca's	face	helplessly	,	and	she	answered	the
"	先生	.	克雷格	看起来	向上	在	丽贝卡的	脸	无助地	,	和	她	回答	这

[ə'pi:l] .

appeal	.
上诉	.

“克雷格先生无助地抬头看着丽贝卡的脸，她回应了他的请求。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][faɪ'næləti] .

“	Now	,	look	here	,	"	she	said	with	decision	and	finality	.
"	现在	,	看	这里	,	"	她	说	和	决定	和	最终性	.

“现在，看这里，”她斩钉截铁地说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['mɑ:dʒi] .

“	You'd	better	get	the	idea	of	staying	here	right	out	of	your	head	,	Margie	.
"	你会	更好的	得到	这	主意	的	入住	这里	正确的	出去	的	你的	头	,	玛吉	.

“玛吉，你最好把留在这里的想法从脑子里彻底打消。”

['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Circumstances	have	made	it	entirely	out	of	the	question	.
情况	有	制成	它	完全	出去	的	这	问题	.

种种情况使得这件事完全不可能了。

[ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

If	you're	the	kind	of	woman	I	think	you	are	,
如果	你是	这	种类	的	女士	我	思考	你	是	,

如果你真是我想的那种女人，

[jʊl] [stɑ:t] ['meɪkɪŋ] [plænz][tu:; tə] [mu:v] [weə(r)] [ɪts] [les] [ɪk'spensɪv] .

you'll	start	making	plans	to	move	where	it's	less	expensive	.
你会	开始	制作	计划	到	移动	在哪里	它是	较少的	昂贵的	.

你会开始计划搬到生活成本更低的地方。

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['elm,hə:st] .

I	think	your	way	lies	over	the	hills	to	Elmhurst	.
我	思考	你的	方式	谎言	超过	这	丘陵	到	埃尔姆赫斯特	.

我认为你的路要翻过山丘去埃尔姆赫斯特。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [bɪls] [hɪə(r)] , [sel] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['hevi] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

You	can	pay	all	your	bills	here	,	sell	off	a	lot	of	heavy	furniture	,
你	能	支付	全部	你的	账单	这里	,	卖	离开	一个	很多	的	重的	家具	,

你可以在这里支付所有账单，还可以卖掉很多笨重的家具。

[ænd; ənd] [mu:v] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	move	up	there	this	spring	.
和	移动	向上	那里	这	春天	.

今年春天搬到那里去。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

For	you	can't	stay	here	.
为了	你	不能	停留	这里	.

你不能留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

There's	hardly	enough	money	to	see	you	through	as	it	is	.
有	几乎	足够的	钱	到	看	你	通过	作为	它	是	.

你手头上的钱本来就几乎不够用。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'bɒŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [stɑːt] . ″ -

I'm	going	to	help	you	along	a	bit	until	you	get	your	new	start	.	″	43
我是	去	到	帮助	你	沿着	一个	少量	直到	你	得到	你的	新的	开始	.	″	-

我会帮你一把，直到你重新开始。"43

" [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ! ″ [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	money	enough	!	″	said	Mrs	.	Craig	as	though	she	could	not	believe	it	.
″	不是	钱	足够的	!	″	说	太太	.	克雷格	作为	尽管	她	可以	不是	相信	它	.

"钱不够！"克雷格太太说道，仿佛难以置信。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['beki] . ″

"	But	we	couldn't	think	of	going	up	there	and	all	living	with	you	,	Becky	.	″
″	但	我们	不能	思考	的	去	向上	那里	和	全部	活的	和	你	,	贝基	.	″

"但是我们根本无法想象搬到那里去和你一起生活，贝基。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'bekə] .

"	You're	not	going	to	,	″	answered	Rebecca	.
″	你是	不是	去	到	,	″	回答	丽贝卡	.

"你不会的，"丽贝卡回答道。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,

"	Thank	the	Lord	,
″	感谢	这	主	,

感谢主，

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] [ænd; ənd]

I	live	in	a	land	where	houses	and	food	are	comparatively	cheap	and
我	居住	在	一个	土地	在哪里	房屋	和	食物	是	比较	便宜的	和

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

there's	room	for	everybody	.
有	房间	为了	大家	.

我生活在一个房屋和食物相对便宜，而且人人都有发展空间的地方。

[wiː; wi][doʊnt] [tæk] [ə; eɪ] [brɑːs] ['dɔːpleɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [paɪl] [laɪk][aɪ] [sɔː] [ðeə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

We	don't	tack	a	brass	doorplate	on	a	rock	pile	like	I	saw	there	in	New	York	,
我们	不	钉	一个	黄铜	门牌	在	一个	岩石	桩	喜欢	我	锯	那里	在	新的	约克	,

我们不会像我在纽约看到的那样，把黄铜门牌钉在石头堆上。

['mɑːdʒi] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [briːð] .

Margie	,	and	call	it	a	home	at	about	ten	dollars	a	minute	to	breathe	.
玛吉	,	和	称呼	它	一个	家	在	关于	十	美元	一个	分钟	到	呼吸	.

玛吉，把这里当成家，呼吸都要花掉你每分钟十美元。

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [tɒm] [jʊd] ['betə(r)] [rent] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	telling	Tom	you'd	better	rent	a	farm	near	me	,	and	settle	down	on	it	.
我已经	到过	讲述	汤姆	你会	更好的	租	一个	农场	靠近	我	,	和	定居	向下	在	它	.

"
"
"

我一直跟汤姆说，你最好在我附近租个农场，在那儿定居下来。

" [bʌt; bət] ['beki] — ″ ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['hezɪteɪtɪd] .

"	But	Becky	—	″	Mrs	.	Craig	hesitated	.
″	但	贝基	—	″	太太	.	克雷格	犹豫了一下	.

"可是贝基——"克雷格太太犹豫了一下。

" [əʊ] , [mɒm] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ″ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm] [kɪt] ,

"	Oh	,	Mom	,	do	it	,	do	it	,	″	came	in	a	quick	outburst	from	Kit	,
″	哦	,	妈妈	,	做	它	,	做	它	,	″	来了	在	一个	快的	爆发	从	成套工具	,

"哦，妈妈，快点，快点！"基特急忙喊道。

['stændɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
standing back against the wall .
常设 后退 反对 这 墙 .

背靠着墙站着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [dæd] !
“ It would be swell for all of us and would do wonders for Dad !
” 它 会 是 膨胀 为了 全部 的 我们 和 会 做 奇迹 为了 爸爸 !
”
”
”

“这对我们所有人来说都是好事，对爸爸来说更是莫大的恩惠！”

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ We wouldn't mind a bit .
” 我们 不会 头脑 一个 少量 .

“我们一点也不介意。”

[wɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , ['tɒmi] ?
We'd love it , wouldn't we , Tommy ?
我们会 爱 它 , 不会 我们 , 汤米 ?

我们当然乐意，对吧，汤米?

” ['dɒrɪs] [skwiːzd] ['tɑːmiz] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
” Doris squeezed Tommy's hand to be sure he would answer in the affirmative .
” 多丽丝 挤压 汤米的 手 到 是 当然 他 会 回答 在 这 肯定 .

多丽丝紧紧握住汤米的手，以确保他会给出肯定的回答。

“ [wɪd] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] .
“ We'd all help you .
” 我们会 全部 帮助 你 .

“我们都会帮助你。”

” ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [stɪl] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
” Tommy was silent , still too bewildered at the idea to express an opinion .
” 汤米 曾是 沉默的 , 仍然 也 困惑 在 这 主意 到 表达 一个 观点 .

汤米沉默不语，仍然对这个想法感到困惑，无法表达自己的意见。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
“ I shouldn't mind for myself ,
” 我 不应该 头脑 为了 我 ,

“我不应该在意自己，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'vaɪrənmənt]
but we must think of the children — their schooling and what environment
但 我们 必须 思考 的 这 孩子们 — 他们的 学校教育 和 什么 环境
[miːnz] [tuː; tə] [tiːn] - ['eɪdʒərz] .
means to teen - agers .
方法 到 青少年 - 老年人 .

但我们必须考虑孩子们——他们的教育以及环境对青少年意味着什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [skuːl] . ” -
I suppose Jean could be left at school . ” 44
我 认为 让 可以 是 左边 在 学校 . ” -

我想，珍妮可以留在学校。”44

“ [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [skuːl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'bekə] .
“ Thought she was all through school , ” interrupted Rebecca .
” 想法 她 曾是 全部 通过 学校 , ” 中断 丽贝卡 .

“我以为她整个学生时代都是这样，”丽贝卡打断道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['əʊnli] [aɪv] [biː] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːs] ,

“	I	am	,	only	I've	been	taking	lessons	in	town	this	winter	in	a	special	course	,
”	我	是	,	仅有的	我已经	到过	采取	课程	在	镇	这	冬天	在	一个	特别的	课程	,

“是的，我只是这个冬天在城里参加了一个专门的课程。”

[aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

arts	and	crafts	,	you	know	,
艺术	和	工艺	,	你	知道	,

你知道，就是艺术和手工艺之类的。

[ænd; ənd][nekst][fɔːl][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['regjələ(r)] ['klɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi]

and	next	fall	I	was	going	into	the	regular	classes	at	the	National	Academy
和	下一个	落下	我	曾是	去	进入	这	常规的	课程	在	这	国家的	学院

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] . ”

of	Design	.	”
的	设计	.	”

第二年秋天，我就要进入国家设计学院的正规课程学习了。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] ?

“	What	for	,	dear	?
”	什么	为了	,	亲爱的	?

“亲爱的，为什么呢？”

” ['bɛkiz] [greɪ] [aɪz] ['twiŋkl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

”	Becky's	gray	eyes	twinkled	behind	her	glasses	.
”	贝基的	灰色的	眼睛	闪烁	在后面	她	眼镜	.

贝基的灰色眼睛透过眼镜闪闪发光。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] ? ”

“	Going	to	be	an	artist	?	”
”	去	到	是	一个	艺术家	?	”

“你想成为一名艺术家吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ['pɪktʃəz] , ” [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	Not	exactly	pictures	,	”	Jean	answered	with	dignity	.
”	不是	确切地	图片	,	”	让	回答	和	尊严	.

“不完全是照片，”珍妮有尊严地回答道。

“ ['tekstaɪl] [dɪ'zaɪn] . ”

“	Textile	design	.	”
”	纺织品	设计	.	”

“纺织品设计。”

“ [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Well	,	whatever	it	is	,
”	出色地	,	任何	它	是	,

“好吧，不管是什么，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

I	guess	it	will	hold	over	for	a	year	while	you	go	up	to	the	country
我	猜测	它	将要	抓住	超过	为了	一个	年	尽管	你	去	向上	到	这	国家

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

and	learn	to	keep	house	.
和	学习	到	保持	房子	.

我想这应该能撑一年，等你到乡下去学做家务的时候就不用愁了。

[kɪt] [hɪə(r)][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] .

Kit	here	can	go	to	high	school	.
成套工具	这里	能	去	到	高的	学校	.

基特可以上高中。

[ɪts] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
It's seven miles away ,
它是 七 英里 离开 ,

距离七英里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] [bʌs] [ðæt] [pɪks] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .
but there's a school bus that picks up those who live too far away to walk .
但 有 一个 学校 公共汽车 那 精选 向上 那些 WHO 居住 也 远的 离开 到 走 .

但是有一辆校车会接送那些住得太远、步行无法到达学校的学生。

[ɪts] ['riːəl] ['hændi] .
It's real handy .
它是 真实的 便利 .

它真方便。

" [kɪts] [aɪz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][dʒiːn] , [ænd; ənd] [dʒiːnz] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['tɒmi] .
" Kit's eyes signaled to Jean , and Jean's to Doris and Tommy .
" 套件 眼睛 发出信号 到 让 , 和 牛仔裤 到 多丽丝 和 汤米 .

"基特的眼神向吉恩示意，吉恩的眼神又向多丽丝和汤米示意。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] " ['hændi] " [trɪp] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]
A fleeting vision of that " handy " trip to high school in the dead of winter
一个 转瞬即逝 想象 的 那 " 便利 " 旅行 到 高的 学校 在 这 死的 的 冬天
[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -
appeared before them . 45
出现 前 他们 . -

他们脑海中闪过一丝寒冬腊月去高中上学的"便捷"旅程。45

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,
" What do you think of it , dear ? " asked Mr . Craig ,
" 什么 做 你 思考 的 它 , 亲爱的 ? " 问 先生 . 克雷格 ,

"你觉得怎么样，亲爱的？"克雷格先生问道。

['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
looking longingly up at the face of his wife .
寻找 渴望地 向上 在 这 脸 的 他的 妻子 .

他满怀爱意地望着妻子的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz]
" It would be a great comfort and relief to me to get back to those
" 它 会 是 一个 伟大的 舒适 和 宽慰 到 我 到 得到 后退 到 那些
[əʊld] [hɪlz] ,
old hills ,
老的 丘陵 ,

"如果能回到那些熟悉的山丘，对我来说将是莫大的安慰和解脱。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but it doesn't seem fair to you or the children .
但 它 不 似乎 公平的 到 你 或者 这 孩子们 .

但这对于你和孩子们来说似乎都不公平。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [greɪt] .
The sacrifice is too great .
这 牺牲 是 也 伟大的 .

牺牲太大了。

[ðeɪ] [duː; də] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
They do need the right kind of environment , as you say .
他们 做 需要 这 正确的 种类 的 环境 , 作为 你 说 .

正如你所说，他们确实需要合适的环境。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [left] [dʒiːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,

Suppose	we	left	Jean	where	she	could	keep	up	her	studies	,
认为	我们	左边	让	在哪里	她	可以	保持	向上	她	研究	,

假设我们把珍留在她可以继续学业的地方，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pʊt] [kɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .

and	perhaps	put	Kit	into	a	private	school	.
和	也许	放	成套工具	进入	一个	私人的	学校	.

或许可以把基特送进私立学校。

[ðen] [ai] [mait] [gəʊ] [ʌp] [həʊm] [wɪð] ['beki] ,

Then	I	might	go	up	home	with	Becky	,
然后	我	可能	去	向上	家	和	贝基	,

然后我可能会和贝基一起回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [tuː; tə] [bə'niːtə]

and	you	and	the	two	younger	ones	could	go	out	to	California	to	Benita
和	你	和	这	二	年轻	一个	可以	去	出去	到	加利福尼亚州	到	贝妮塔

[rɑːntʃ] —

Ranch	—
牧场	—

你和两个小的可以去加利福尼亚州的贝尼塔牧场——

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	But	Mrs	.	Craig	laid	her	fingers	on	his	lips	.
"	但	太太	.	克雷格	铺设	她	手指	在	他的	嘴唇	.

但克雷格太太却把手指放在了他的嘴唇上。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bə'niːtə] [rɑːntʃ] .

“	You're	not	going	to	banish	us	to	Benita	Ranch	.
"	你是	不是	去	到	放逐	我们	到	贝妮塔	牧场	.

“你们休想把我们流放到贝尼塔牧场。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [tɒm] , [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you	think	it	is	the	best	thing	to	do	,	Tom	,	we'll	all	go	with	you	.
如果	你	思考	它	是	这	最好的	事物	到	做	,	汤姆	,	出色地	全部	去	和	你	.

汤姆，如果你认为这是最好的做法，我们都会跟你一起去。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] .

Wherever	you	go	,	I'm	going	.
无论	你	去	,	我是	去	.

你去哪儿，我就去哪儿。

" ['dɒrɪs] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [dʒiːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['sɒftli] .

"	Doris	laid	her	hand	over	Jean's	,	and	they	stepped	out	softly	.
"	多丽丝	铺设	她	手	超过	牛仔裤	,	和	他们	步	出去	轻轻	.

多丽丝把手放在吉恩的手上，她们轻轻地走了出去。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] , ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

Their	mother	,	they	saw	,	needed	to	be	alone	with	their	father	.
他们的	母亲	,	他们	锯	,	需要	到	是	独自的	和	他们的	父亲	.

他们发现，他们的母亲需要和他们的父亲单独待在一起。

[ðeɪ] [fled] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

They	fled	downstairs	to	the	study	back	of	the	living	room	and	were
他们	逃亡	楼下	到	这	学习	后退	的	这	活的	房间	和	是

['fɒləʊd] [baɪ] [kɪt] [ænd; ənd] ['tɒmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt]

followed	by	Kit	and	Tommy	who	were	already	deep	in	an	argument	about
随后	经过	成套工具	和	汤米	WHO	是	已经	深的	在	一个	争论	关于

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	entire	situation	.
这	全部的	情况	.

他们逃到楼下客厅后面的书房，基特和汤米跟了上来，他们当时已经就整件事争论不休了。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['dɒrɪs] [sed] , [dʒu'dɪʃəli] .
“ I don't think it's right to move up there , ” Doris said , judicially .
“ 我 不 思考 它是 正确的 到 移动 向上 那里 , ” 多丽丝 说 , 司法 .

“我认为搬到那里去是不合适的，”多丽丝语气坚定地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ We may not like it at all , and there we'd be just the same ,
“ 我们 可能 不是 喜欢 它 在 全部 , 和 那里 我们会 是 只是 这 相同的 ,

“我们可能一点也不喜欢那样，但即便如此，我们也不会有什么改变。”

[stʌk] [ɪn][ə; eɪ][rʌt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
stuck in a rut , and maybe we never could get out of it ,
卡住 在 一个 发情 , 和 或许 我们 绝不 可以 得到 出去 的 它 ,

我们陷入了困境，或许永远也无法摆脱。

[ænd; ənd] [wɪd] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['beki] [ænd; ənd][tɔːk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and we'd grow old and look just like Becky and talk like her and
和 我们会 生长 老的 和 看 只是 喜欢 贝基 和 讲话 喜欢 她 和
['evriθɪŋ] . ”
everything . ”
一切 . ”

然后我们会变老，长得像贝基，说话也像她，一切都像她。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , ” [kɪt] [sed] ['ʃɑːpli] .
“ Take it easy , kid , be careful of what you say , ” Kit said sharply .
“ 拿 它 简单的 , 孩子 , 是 小心 的 什么 你 说 , ” 成套工具 说 尖锐地 .

“冷静点，孩子，说话注意点。”基特厉声说道。

“ ['beki] [ɪz] [ɒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnfluənsɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
“ Becky is odd in some ways but she influences a lot of people in her home
“ 贝基 是 奇怪的 在 一些 方式 但 她 影响 一个 很多 的 人们 在 她 家
[taʊn] .
town .
镇 .

“贝基在某些方面很古怪，但她对家乡的很多人有影响。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] .
And here too .
和 这里 也 .

这里也是如此。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] . ” -
I wish I had half her common sense . ” 46
我 希望 我 有 一半 她 常见的 感觉 . ” -

我真希望我有她一半的常识。”46

“ [aɪ] [heɪt] ['kɒmən] [sens] , ” [dʒiːn] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
“ I hate common sense , ” Jean cried passionately .
“ 我 恨 常见的 感觉 , ” 让 哭 热情地 .

“我讨厌常识！”珍激动地喊道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɑːmz] [feɪs] ?
“ I suppose it's the only thing to do but did you see Mom's face ?
“ 我 认为 它是 这 仅有的 事物 到 做 但 做过 你 看 妈妈的 脸 ?

“我想这是唯一的办法，但是你看到妈妈的表情了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['trædʒɪk] .
It was utterly tragic .
它 曾是 完全地 悲惨 .

真是太悲惨了。

[dædz] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

Dad's	**been**	**a**	**country**	**boy**	**,**
爸爸的	到过	一个	国家	男生	,

我爸爸是个乡下孩子，

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he's**	**going**	**back**	**home**	**where**	**he**	**knows**	**all**	**about**	**everything**	**and**	**loves**	**it**	**,**
和	他是	去	后退	家	在哪里	他	知道	全部	关于	一切	和	爱	它	,

他要回家了，那里的一切他都了如指掌，而且他很喜欢那里。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [səʊ] ['dɪfrənt] . ”

but	**Mother's**	**so**	**different**	**.**	**”**
但	母亲的	所以	不同的	.	”

但母亲却截然不同。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɑːmz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'dæptəb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf]

“	**I**	**think**	**Mom's**	**a**	**darling**	**,**	**but**	**she's**	**adaptable**	**too**	**,**	**and**	**she'll**	**go**	**,**	**you**	**see**	**if**
“	我	思考	妈妈的	一个	亲爱的	,	但	她是	适应性强	也	,	和	壳	去	,	你	看	如果

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

she	**doesn't**	**.**
她	不	.

“我觉得妈妈很可爱，但她适应能力也很强，她会去的，你看她会不会去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

And	**it**	**won't**	**kill**	**any**	**of**	**us**	**.**
和	它	惯于	杀	任何	的	我们	.

而且它不会害死我们任何人。

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] . ”

The	**really**	**great**	**mind**	**should**	**rise**	**superior**	**to**	**its**	**environment**	**.**	**”**
这	真的	伟大的	头脑	应该	上升	优越的	到	它是	环境	.	”

真正伟大的思想家应该超越其所处的环境。

“ [lets] [tel] [kɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [graɪps] [ə'baʊt] ['dɪʃwɒʃɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [sed] .

“	**Let's**	**tell**	**Kit**	**that**	**the**	**first**	**time**	**she**	**gripes**	**about**	**dishwashing**	**,**	**”**	**Doris**	**said**	**.**
“	我们来吧	告诉	成套工具	那	这	第一的	时间	她	抱怨	关于	洗碗	,	”	多丽丝	说	.

“我们告诉基特，如果她第一次抱怨洗碗的话，”多丽丝说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪdiə] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? ”

“	**I**	**didn't**	**hear**	**anything**	**about**	**Lydia**	**going**	**along**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Jean**	**?**	**”**
“	我	没有	听到	任何事物	关于	莉迪亚	去	沿着	,	做过	你	,	让	?	”

“我没听说莉迪亚也一起去了，你没听说吧，琼？”

“ [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['kæθliːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ]

“	**You'll**	**do**	**your**	**share**	**all**	**right**	**,**	**Kathleen**	**,**	**and**	**when**	**the**	**gray**	**dawn**	**is**	**breaking**
“	你会	做	你的	分享	全部	正确的	,	凯瑟琳	,	和	什么时候	这	灰色的	黎明	是	打破

[æt; ət] [ðæt] ,

at	**that**	**,**
在	那	,

“你会尽到你那份责任的，凯瑟琳，当黎明破晓之时……”

” [lɑːft] [dʒiːn] .

”	**laughed**	**Jean**	**.**
”	笑了	让	.

“珍笑了。”

“ [fɑːm] [laɪfs] [nəʊ][snæp][ænd; ənd] ['riːəli] , [waɪl] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [dæd][ænd; ənd] ['beki]

“	**Farm**	**life's**	**no**	**snap**	**and**	**really**	**,**	**while**	**I**	**wouldn't**	**disagree**	**with**	**Dad**	**and**	**Becky**
“	农场	生活的	不	折断	和	真的	,	尽管	我	不会	不同意	和	爸爸	和	贝基

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

“农场生活并不轻松，虽然我不会反对爸爸和贝基的看法，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] — ”

I	think	that	those	who	have	special	gifts	—	”
我	思考	那	那些	WHO	有	特别的	礼物	—	”

我认为那些拥有特殊天赋的人——”

“ ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [kɪt] .

“	Meaning	you	?	”	asked	Kit	.
”	意义	你	?	”	问	成套工具	.

“你是说你吗？”基特问道。

“ ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] — [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['fɔːteɪ] .

“	Meaning	me	—	should	not	waste	their	time	doing	what	is	not	their	forte	.
”	意义	我	—	应该	不是	浪费	他们的	时间	正在做	什么	是	不是	他们的	长处	.

“我的意思是——不应该把时间浪费在自己不擅长的事情上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kænt] [duː; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

It	takes	away	the	work	from	those	who	can't	do	the	other	things	.
它	需要	离开	这	工作	从	那些	WHO	不能	做	这	其他	事物	.

这减轻了那些无法从事其他工作的人的负担。

” [dʒiːnz] [aɪz] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli]

”	Jean's	eyes	twinkled	and	she	smiled	slightly	,	but	Kit	took	her	seriously
”	牛仔裤	眼睛	闪烁	和	她	微笑	轻微地	,	但	成套工具	采取	她	严重地

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

and	shook	her	head	.	47
和	摇晃	她	头	.	-

珍的眼睛闪闪发光，微微一笑，但基特却很认真地摇了摇头。47

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ʌp] [æt; ət] ['elm,həːst] ['ʌndə(r)]

“	You're	going	to	walk	the	straight	and	narrow	path	up	at	Elmhurst	under
”	你是	去	到	走	这	直的	和	狭窄的	小路	向上	在	埃尔姆赫斯特	在下面

['bɛkiz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Becky's	eagle	eye	just	the	same	,
贝基的	鹰	眼睛	只是	这	相同的	,

“在埃尔姆赫斯特，你还是得在贝基的严密监视下，按规矩办事。”

[dʒiːn] .

Jean	.
让	.

让。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kɪkɪŋ] .

It's	no	use	kicking	.
它是	不	使用	踢	.

踢也没用。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [kidz] [laɪk] ['kreɪzi] . ”

I	don't	mind	so	much	leaving	this	place	,	but	we'll	miss	the	kids	like	crazy	.	”
我	不	头脑	所以	很多	离开	这	地方	,	但	出色地	错过	这	孩子们	喜欢	疯狂的	.	”

我倒不是很介意离开这里，但我们会非常想念孩子们。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] ['skeɪtɪŋ] , ” ['ædɪd] ['dɒrɪs] ,

“	And	the	roller	skating	,	”	added	Doris	,
”	和	这	滚筒	溜冰	,	”	额外	多丽丝	,

“还有轮滑，”多丽丝补充道。

[huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]

who	went	to	the	neighborhood	skating	rink	with	a	gang	of	boys	and	girls
WHO	去	到	这	邻里	溜冰	溜冰场	和	一个	帮派	的	男孩们	和	女孩们

['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

every	Friday	night	.
每一个	星期五	夜晚	.

每周五晚上，他都会和一群男孩女孩一起去附近的滑冰场。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .
“ I'm going to miss that .
” 我是 去 到 错过 那 .

“我会想念那段时光的。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] [rɪŋk] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
I wonder if there is a roller rink up there . ”
我 想知道 如果 那里 是 一个 滚筒 溜冰场 向上 那里 . ”

我想知道上面有没有溜冰场。

“ [aɪ] [siː] [weə(r)] [kɪt] [steps] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːn]
“ I see where Kit steps off the basketball team and learns how to run a lawn
” 我 看 在哪里 成套工具 步骤 离开 这 篮球 团队 和 学习 如何 到 跑步 一个 草地
['məʊə(r)] ,
mower ,
割草机 ,

“我看到基特退出篮球队后，去学习如何操作割草机，

” [kɪt] [riˈmɑːk] .
” Kit remarked .
” 成套工具 评论 .

“基特说道。”

“ ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] , ['dɒrɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən]
“ Also there will be no Wednesday evening dancing class , Doris , where you can
” 还 那里 将要 是 不 周三 晚上 跳舞 班级 , 多丽丝 , 在哪里 你 能
['pɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪtəbʌg] [steps] . ”
polish your jitterbug steps . ”
抛光 你的 抖动虫 步骤 . ”

“还有，多丽丝，周三晚上的舞蹈课也没了，你没法在那儿练习你的摇摆舞步了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]
“ I wish we could all move back to town and see if we couldn't do
” 我 希望 我们 可以 全部 移动 后退 到 镇 和 看 如果 我们 不能 做
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ,
something to earn money ,
某物 到 赚 钱 ,

“我希望我们都能搬回城里，看看能不能做点什么来赚钱。”

” [dʒiːn] [sed] .
” Jean said .
” 让 说 .

“珍妮说道。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [klɑːs] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [dɪˈzaɪnɪŋ] ['wɔːlpeɪpə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
“ One of the girls in the art class found a job designing wallpaper the other day ,
” 一 的 这 女孩们 在 这 艺术 班级 成立 一个 工作 设计 墙纸 这 其他 天 ,

“美术课上一个女生前几天找到了一份设计壁纸的工作。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [səˈræmɪks] .
and another one is making ceramics .
和 其他 一 是 制作 陶瓷 .

另一个则在制作陶瓷。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriən] ['fæməli] ['sʌd(ə)nli] [kræʃt] ,
When the fortunes of the Victorian family suddenly crashed ,
什么时候 这 财富 的 这 维多利亚时代 家庭 突然 崩溃了 ,

当维多利亚时代家族的财富突然崩溃时，

[ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [stɪl] [dʒen'tiːl] ['fæməli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɪn] ['peɪɪŋ] [gests] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”
the humble but still genteel family usually took in paying guests , didn't they ? ”
这 谦逊的 但 仍然 文雅的 家庭 通常 采取 在 付费 客人 , 没有 他们 ? ”

这个家境虽不富裕但依然彬彬有礼的家庭通常会接待付费客人，不是吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , ['dʒi:ni] ,

“	Yes	,	but	it	went	out	of	style	ages	ago	,	Jeannie	,
”	是的	,	但	它	去	出去	的	风格	年龄	前	,	珍妮	,

“是的，但珍妮，这种风格很久以前就过时了。”

” [kɪt] [kɪkt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [æŋ'gɔ:rə] [sɒks] .

”	Kit	kicked	off	her	shoes	and	stared	at	her	blue	angora	socks	.
”	成套工具	踢	离开	她	鞋	和	凝视	在	她	蓝色的	安哥拉兔	袜子	.

Kit踢掉鞋子，盯着她的蓝色安哥拉羊毛袜。

“ [wi:l; wil] [nɒt] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['bɔ:dəz] [æt; ət][ɔ:l] .

“	We'll	not	take	in	any	boarders	at	all	.
”	出色地	不是	拿	在	任何	寄宿生	在	全部	.

“我们完全不接收寄宿生。”

[aɪ] [si:] [maɪ'self] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɪlsaɪd] [fɑ:m] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)]

I	see	myself	waiting	on	table	this	summer	at	some	hillside	farm	retreat	for
我	看	我	等待	在	桌子	这	夏天	在	一些	山坡	农场	撤退	为了

[eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fi:meɪl] .

aged	and	respectable	females	.
老年人	和	可敬	女性	.

我仿佛看到自己今年夏天在某个山坡上的农场度假胜地当服务员，专门招待那些上了年纪、受人尊敬的女士们。

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] , [lets] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][help][æt; ət] [həʊm] [fɜ:st] . ” -

If	we've	got	to	work	,	let's	pitch	in	and	help	at	home	first	.	”	48
如果	我们已经	得到	到	工作	,	我们来吧	沥青	在	和	帮助	在	家	第一的	.	”	-

如果我们必须工作，那就先从帮忙做家务开始吧。”48

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] , [lets] [nɒt] [fʌs] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['hɑ:də(r)]

“	And	if	it	has	to	be	,	let's	not	fuss	and	make	things	harder
”	和	如果	它	有	到	是	,	我们来吧	不是	大惊小怪	和	制作	事物	更难

[fɔ:(r); fə(r)] [mɒm] ,

for	Mom	,
为了	妈妈	,

“如果非要这样，我们就别争吵，也别给妈妈添麻烦了。”

” ['dɒrɪs] [pʊt] [ɪn] .

”	Doris	put	in	.
”	多丽丝	放	在	.

多丽丝插话道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [dæd] ? ” [kɪt] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

“	How	about	Dad	?	”	Kit	demanded	.
”	如何	关于	爸爸	?	”	成套工具	要求	.

“爸爸呢？”基特问道。

“ [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:z] [gɒt] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t] [tu:; tə][beə(r)] .

“	Seems	to	me	that	he's	got	the	hardest	part	to	bear	.
”	似乎	到	我	那	他是	得到	这	最难	部分	到	熊	.

“在我看来，他承受着最艰难的考验。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

It's	bad	enough	lying	there	sick	all	the	time	,
它是	坏的	足够的	说谎	那里	生病的	全部	这	时间	,

整天躺在那里生病已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]['egzail, 'eksail]

without	feeling	that	you're	dragging	the	whole	family	after	you	and	exiling
没有	感觉	那	你是	拖拽	这	所有的	家庭	后	你	和	流放

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['elm,hə:st] . ”

them	to	Elmhurst	.	”
他们	到	埃尔姆赫斯特	.	”

不会感觉自己把全家人都拖下水，流放到埃尔姆赫斯特。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['raɪət] , [kidz] , ” [dʒiːn] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
“ It's a riot , kids , ” Jean said all at once ,
“ 它是 一个 暴动 , 孩子们 , ” 让 说 全部 在 一次 ,

“孩子们，这简直太热闹了！”吉恩一口气说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'gen] .
her eyes softening and her dimples showing again .
她 眼睛 软化 和 她 酒窝 显示 再次 .

她的眼神变得柔和，酒窝也再次显现出来。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eni] [wʌn][pv; əv][ˌjuː 'es] [teɪks] [dædz] [pɑːt] ,
“ Just the minute any one of us takes Dad's part ,
“ 只是 这 分钟 任何 一 的 我们 需要 爸爸的 部分 ,

“只要我们当中有人扮演了父亲的角色，

['sʌmwʌn] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [jel] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
someone springs up and gives a yell for Mother , and vice versa .
某人 弹簧 向上 和 给予 一个 叫喊 为了 母亲 , 和 副 反之亦然 .

有人跳起来大声喊妈妈，反之亦然。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['ləʊnsəm] [ʌp] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] — [juː; jʊ] [nəʊ]
We won't be lonesome up there so long as we have ourselves — you know
我们 惯于 是 寂寞 向上 那里 所以 长的 作为 我们 有 我们自己 — 你 知道
[wiː; wi][woʊnt] — [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] ,
we won't — and if things are slow ,
我们 惯于 — 和 如果 事物 是 慢的 ,

只要我们彼此相伴，我们就不会感到孤独——你知道我们不会——而且如果事情进展缓慢，

[ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] . ”
then we'll start something . ”
然后 出色地 开始 某物 . ”

然后我们就可以开始做点什么了。

“ [wɪl] [wiː; wi] ?
“ Will we ?
“ 将要 我们 ?

我们会吗?

[əʊ] , [woʊnt][wiː; wi] ?
Oh , won't we ?
哦 , 惯于 我们 ?

哦，难道不是吗?

” [kɪt] [kraɪd] .
” Kit cried .
” 成套工具 哭 .

基特哭了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stæk] [pv; əv] ['rekɔːdz] [pn][ðə; ði]
She got up , walked across the study , and put a stack of records on the
她 得到 向上 , 步行 穿过 这 学习 , 和 放 一个 堆 的 记录 在 这
['fəʊnəgrɑːf] .
phonograph .
留声机 .

她起身，穿过书房，把一叠唱片放在留声机上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [bə'giːn] [blɛə] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪt] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːns]
In a few seconds Begin the Beguine blared out and Kit did a few dance
在 一个 很少 秒 开始 这 贝居因 刺耳地 出去 和 成套工具 做过 一个 很少 舞蹈
[steps] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
steps back to her seat .
步骤 后退 到 她 座位 .

几秒钟后，《开始跳贝金舞》的旋律响起，基特跳了几步舞回到了座位上。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [dʒiːn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
“ That's better , ” Jean said with a sigh of relief .
“ 那就是 更好的 , ” 让 说 和 一个 叹 的 宽慰 .

“这样好多了，”吉恩松了口气说道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ We've got to pull all together , and make the best of things .
“ 我们已经 得到 到 拉 全部 一起 , 和 制作 这 最好的 的 事物 .

“我们必须团结一致，尽力做到最好。”

[dædz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] .
Dad's sick , and Mother's worried to death .
爸爸的 生病的 , 和 母亲的 担心 到 死亡 .

爸爸病了，妈妈担心死了。

[lets] ['prɒmɪs] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [help] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [nɒt]
Let's promise ourselves to be as much help as possible and otherwise not
我们来吧 承诺 我们自己 到 是 作为 很多 帮助 作为 可能的 和 否则 不是
[get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] . ” - .
get in the way . ” 495 .
得到 在 这 方式 . ” - .

让我们承诺尽力提供帮助，并且不要妨碍他人。”495。

['bɪzi] [deɪz] [ə'hed]
Busy Days Ahead
忙碌的 天 前方

未来几天会很忙

['beki] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['elm,həːst] , [kə'netɪkət] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Becky departed for Elmhurst , Connecticut , the following Monday .
贝基 已离开 为了 埃尔姆赫斯特 , 康涅狄格州 , 这 下列的 周一 .

贝基于下周一启程前往康涅狄格州埃尔姆赫斯特。

“ [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'd take you with me , Tom , if it were spring , ” she said ,
“ ID 拿 你 和 我 , 汤姆 , 如果 它 是 春天 , ” 她 说 ,

“如果是春天，我会带你一起去，汤姆，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] [spelz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
“ but the first of March we get some pretty bad spells of weather ,
“ 但 这 第一的 的 行进 我们 得到 一些 漂亮的 坏的 咒语 的 天气 ,

“但是3月1日我们会遇到一些非常恶劣的天气，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .
and it's uncertain for anybody in poor health .
和 它是 不确定 为了 任何人 在 贫穷的 健康 .

对于身体不好的人来说，情况就更不确定了。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [breɪk] [kæmp] .
You stay here and cheer up and get stronger , and gradually break camp .
你 停留 这里 和 欢呼 向上 和 得到 更强 , 和 逐步地 休息 营 .

你留在这里振作起来，变得更强壮，然后逐渐拔营。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
If you need any help , let me know .
如果 你 需要 任何 帮助 , 让 我 知道 .

如果您需要任何帮助，请告诉我。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] .
” It was harder breaking camp than any of them realized .
” 它 曾是 更难 打破 营 比 任何 的 他们 已实现 .

“拔营比他们任何人想象的都要难。”

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [j'iəz] [æt; ət]['sændi] [kəʊv] , [nɪə(r)] [greɪt] [nek] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

They	had	lived	six	years	at	Sandy	Cove	,	near	Great	Neck	on	Long	Island	.
他们	有	居住地	六	年	在	沙	海湾	,	靠近	伟大的	脖子	在	长的	岛	.

他们在长岛大颈附近的桑迪湾生活了六年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [kə'lʌmbiə] ['haɪts] .

Before	that	time	,	there	had	been	an	apartment	in	New	York	on	Columbia	Heights	.
前	那	时间	,	那里	有	到过	一个	公寓	在	新的	约克	在	哥伦比亚	高度	.

在此之前，他们在纽约哥伦比亚高地拥有一套公寓。

[æz; əz] [kɪt] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['græfɪk] [tʌtʃ] , “ ['bɜːrdz] - [aɪ] ['kɑːs(ə)l] , [eɪt] ['stɔːriz] [ʌp] .

As	Kit	described	it	with	her	usual	graphic	touch	,	“	Bird's	-	eye	Castle	,	eight	stories	up	.
作为	成套工具	描述	它	和	她	通常	形象的	触碰	,	“	鸟类	-	眼睛	城堡	,	八	故事	向上	.

正如 Kit 用她一贯生动的语言所描述的那样，“鸟瞰城堡，八层楼高。”

[faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] [klaʊdz] .

Fine	view	of	adjacent	clouds	.
美好的	看法	的	邻近的	云	.

可以欣赏到邻近云层的优美景色。

[wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ɒn][klɪə(r)] [deɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['bʌsɪz] . ” -

With	field	glasses	on	clear	days	,	you	could	also	see	the	tops	of	the	Riverside	busses	.	”	50
和	场地	眼镜	在	清除	天	,	你	可以	还	看	这	最高额	的	这	河边	公交车	.	”	-

晴朗的日子里，用望远镜甚至可以看到河滨巴士的车顶。”50

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['riːəl] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['tɒmi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['sændi] [kəʊv] .

It	had	seemed	almost	like	real	country	to	the	girls	and	Tommy	when	they	had	left	the	city	behind	them	and	moved	to	Sandy	Cove	.
它	有	似乎	几乎	喜欢	真实的	国家	到	这	女孩们	和	汤米	什么时候	他们	有	左边	这	城市	在后面	他们	和	已搬	到	沙	海湾	.

对于女孩们和汤米来说，离开城市搬到桑迪湾后，那里几乎就像真正的乡村一样。

['tɒmi] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Tommy	had	the	measles	that	year	,
汤米	有	这	麻疹	那	年	,

那一年汤米得了麻疹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	the	doctor	had	ordered	fresh	air	and	an	outdoor	life	for	him	,
和	这	医生	有	订购	新鲜的	空气	和	一个	户外的	生活	为了	他	,

医生嘱咐他要多呼吸新鲜空气，多进行户外生活。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['tɒmi] , [ðə; ði] [rest] [sed] .

so	the	whole	family	had	benefited	,	which	was	very	thoughtful	and	considerate	of	Tommy	,	the	rest	said	.
所以	这	所有的	家庭	有	受益	,	哪个	曾是	非常	周到	和	周到	的	汤米	,	这	休息	说	.

所以全家人都受益了，汤米真是体贴周到，其他人说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [wɒt] [rɪ'bekə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]

But	now	came	the	problem	of	weeding	out	what	Rebecca	would	have	called	the
但	现在	来了	这	问题	的	除草	出去	什么	丽贝卡	会	有	称为	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] .

essential	things	from	the	luxuries	.
基本的	事物	从	这	奢侈品	.

但现在的问题是，如何从奢侈品中剔除丽贝卡所说的必需品。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

“ Dear	me	,
” 亲爱的	我	,

“天哪，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	had	no	idea	we	had	so	many	of	the	pomps	and	vanities	of	this
我	有	不	主意	我们	有	所以	许多	的	这	盛大仪式	和	虚荣心	的	这

['wɪkɪd] [wɜːld] ,

wicked	world	,
邪恶	世界	,

我完全没想到我们竟然拥有这个邪恶世界里这么多浮华和虚荣。

” [dʒiːn] [sed] [rɪ'gretfəli] [wʌn] [deɪ] .

” Jean	said	regretfully	one	day	.
” 让	说	遗憾的是	一	天	.

“有一天，让遗憾地说。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [həʊm] , [ɔːl] [wel] - ['fɜːnɪʃt] .

There	were	eight	rooms	in	the	big	home	,	all	well	-	furnished	.
那里	是	八	房间	在	这	大的	家	,	全部	出色地	-	提供	.

这栋大房子里有八个房间，每个房间的家具都很齐全。

['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɪð] ['lɪdiəz] [də'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Living	room	,	dining	room	and	study	,	with	Lydia's	domain	at	the	back	.
活的	房间	,	用餐	房间	和	学习	,	和	莉迪亚的	领域	在	这	后退	.

客厅、餐厅和书房，莉迪亚的领地在后面。

[ˌʌp'steəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

Upstairs	were	four	bedrooms	.
楼上	是	四	卧室	.

楼上有四间卧室。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][dʒiːnz] [ruːm] ,

Sitting	on	the	bed	and	the	floor	of	Jean's	room	,
坐着	在	这	床	和	这	地面	的	牛仔裤	房间	,

他们坐在珍妮房间的床上和地板上，

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp]

the	three	girls	and	Tommy	were	sorting	out	their	belongings	and	piling	up
这	三	女孩们	和	汤米	是	排序	出去	他们的	财物	和	桩	向上

[ˌnɔni'senʃəl] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] . -

nonessentials	to	be	thrown	away	.	51
非必需品	到	是	抛掷	离开	.	-

三个女孩和汤米正在整理他们的物品，把不需要的东西堆起来准备扔掉。51

“ [ai][kænt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪn] [ðæt][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] , ” [sed] ['tɒmi]

“ I	can't	find	anything	more	of	mine	that	I'm	willing	to	part	with	,	”	said	Tommy
“ 我	不能	寻找	任何事物	更多的	的	矿	那	我是	愿意的	到	部分	和	,	”	说	汤米

['flætli] ,

flatly	,
断然	,

“我实在找不到任何我愿意出售的私人物品了，”汤米直截了当地说。

['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kætʃərz] [mɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] [ɔːl'redi] [dʒæmd] [fʊl] .

stuffing	a	catcher's	mitt	into	a	box	already	jammed	full	.
馅	一个	捕手的	手套	进入	一个	盒子	已经	卡住	满的	.

把一个捕手手套塞进一个已经塞得满满当当的盒子里。

" [aɪl] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] .

"	I'll	need	that	to	practice	with	.
"	患病的	需要	那	到	实践	和	.

"我需要用它来练习。"

[wʌts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['eniweɪ] ? "

What's	a	luxury	anyway	?	"
是什么	一个	奢华	反正	?	"

奢侈品到底是什么?

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][bɒb] [felps] , " ['dɒrɪs] [ri'mɑːk] .

"	Makes	me	think	of	Bob	Phelps	,	"	Doris	remarked	.
"	制作	我	思考	的	鲍勃	菲尔普斯	,	"	多丽丝	评论	.

"这让我想起了鲍勃·菲尔普斯,"多丽丝说道。

" [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [felps] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

"	Last	night	when	I	went	over	to	tell	Mrs	.	Phelps	that	we	couldn't	be	in	the
"	最后的	夜晚	什么时候	我	去	超过	到	告诉	太太	.	菲尔普斯	那	我们	不能	是	在	这

['iːstə(r)] [pleɪ] ,

Easter	play	,
复活节	玩	,

"昨晚我去告诉菲尔普斯太太我们不能参加复活节戏剧演出时,

[bɒb][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːn] [wɪp] .

Bob	was	just	having	his	supper	,	and	he	wanted	more	of	the	prune	whip	.
鲍勃	曾是	只是	拥有	他的	晚餐	,	和	他	通缉	更多的	的	这	修剪	鞭	.

鲍勃正在吃晚饭,他还想再来点西梅汁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [gɔːdʒ] [ɒn] ['delɪkəsi] .

His	mother	told	him	he	mustn't	gorge	on	delicacies	.
他的	母亲	讲述	他	他	不得	峡谷	在	美味佳肴	.

他母亲告诉他,他不能暴饮暴食美食。

[səʊ][bɒb] [ɑːskt] [wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɒz; wəz] ['eniweɪ] ,

So	Bob	asked	what	a	delicacy	was	anyway	,
所以	鲍勃	问	什么	一个	美味	曾是	反正	,

于是鲍勃问,究竟什么是美味佳肴?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [miːl] [meɪd] [ɒv; əv]

and	he	said	some	day	he	was	going	to	have	a	whole	meal	made	of
和	他	说	一些	天	他	曾是	去	到	有	一个	所有的	一顿饭	制成	的

['delɪkəsi] .

delicacies	.
美味佳肴	.

他说,总有一天他要享用一顿由各种美味佳肴组成的盛宴。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [skriːm] ? "

Isn't	that	a	scream	?	"
不是	那	一个	尖叫	?	"

那不是尖叫声吗?

" [doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['eni] ['piːsɪz] [æt; ət][ɔːl] , [kidz] , " [dʒiːn] [wɔːnd] .

"	Don't	throw	away	any	pieces	at	all	,	kids	,	"	Jean	warned	.
"	不	扔	离开	任何	件	在	全部	,	孩子们	,	"	让	警告	.

"孩子们,一个零件都不要扔掉,"吉恩警告道。

“ ['beki] [sez] [wi:l; wil] [ni:d] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ræg] [k'ɑ:pɪts] . ”

“	Becky	says	we'll	need	them	all	for	rag	carpets	.	”
”	贝基	说道	出色地	需要	他们	全部	为了	抹布	地毯	.	”

“贝基说我们需要把它们都用来铺碎地毯。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [k'ɑ:pɪts] ['eniweə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

“	You	can	buy	rag	rugs	and	carpets	anywhere	now	,	”	said	Doris	.
”	你	能	买	抹布	地毯	和	地毯	任何地方	现在	,	”	说	多丽丝	.

“现在到处都能买到碎布地毯和毛毯，”多丽丝说。

“ [jes] , [ænd; ənd][əʊ] , ['brʌðə(r)] , [æt; ət] [wɒt] [praisiz] [tu:] .

“	Yes	,	and	oh	,	brother	,	at	what	prices	too	.
”	是的	,	和	哦	,	兄弟	,	在	什么	价格	也	.

“是啊，哦，老兄，价格也太贵了吧。”

[wi:; wi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['elm,hə:st] [wɪl] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

We	people	who	are	going	to	live	at	Elmhurst	will	cut	and	sew	our	own	,
我们	人们	WHO	是	去	到	居住	在	埃尔姆赫斯特	将要	切	和	缝	我们的	自己的	,

我们这些要住在埃尔姆赫斯特的人会自己裁剪缝制衣服。

[rəʊl][ðem; ðəm][ɪn] [naɪs] [fæt] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑ:pəntə(r)] [ʌp]

roll	them	in	nice	fat	balls	,	and	hand	them	over	to	Mr	.	Carpenter	up
卷	他们	在	好的	胖的	球	,	和	手	他们	超过	到	先生	.	木匠	向上

[æt; ət] ['dentən] ,

at	Denton	,
在	丹顿	,

把它们揉成饱满的球状，然后交给住在丹顿的卡彭特先生。

[tu:; tə][bi:; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] [jɑ:d] .

to	be	woven	into	the	real	thing	at	fifteen	cents	a	yard	.
到	是	编织	进入	这	真实的	事物	在	十五	分	一个	院子	.

以每码十五美分的价格织成真正的布料。

['itl] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , ['beki] [sez] .

It'll	last	for	years	,	Becky	says	.
它将	最后的	为了	年	,	贝基	说道	.

贝基说，它能用很多年。

[wen] [ju:; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [daɪ] ,

When	you	get	tired	of	it	,	you	boil	it	up	in	some	dye	,
什么时候	你	得到	疲劳的	的	它	,	你	熬	它	向上	在	一些	染料	,

当你吃腻了，就把它放在染料里煮掉。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [ɪ'fekt] .

and	have	a	new	effect	.
和	有	一个	新的	影响	.

并产生新的效果。

” [kɪt] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪ'laɪt] . -

”	Kit	regarded	her	elder	sister	in	speechless	delight	.	52
”	成套工具	认为	她	长老	姐姐	在	无言	喜	.	-

基特满怀喜悦地望着她的姐姐，说不出话来。52

“ [dʒi:n] [kreɪg] , [jʊr; jər] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Jean	Craig	,	you're	catching	it	!
”	让	克雷格	,	你是	捕捉	它	!

“吉恩·克雷格，你被传染了！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['beki] . ”
“ You're talking exactly like Becky . ”
“ 你是 说 确切地 喜欢 贝基 . ”

“你说话的口气跟贝基一模一样。”

“ [wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ What if I am .
“ 什么 如果 我 是 .

“如果我是呢？”

[ai][doʊnt][keə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] ['blaɪðli] , “ [ɪts] ['kɒmən] [sens] .
I don't care , ” answered Jean blithely , “ it's common sense .
我 不 关心 , ” 回答 让 兴高采烈地 , “ 它是 常见的 感觉 .

“我不在乎，”吉恩轻松地回答道，“这是常识。”

[seɪv] [ðə; ði] ['piːsɪz] . ”
Save the pieces . ”
节省 这 件 . ”

把碎片保存好。

“ [ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə]
“ She who used to be most concerned about what she was going to wear to
“ 她 WHO 用过的 到 是 最多 担心的 关于 什么 她 曾是 去 到 穿 到
[ðə; ði][nekst]['fɔːm(ə)l][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːn] ,
the next formal has suddenly changed her tune ,
这 下一个 正式的 有 突然 已更改 她 调 ,

“她以前最关心的是下次正式场合要穿什么，现在却突然改变了想法。”

” [m'ɜːməd] [kɪt] .
” murmured Kit .
” 低声说道 成套工具 .

“基特低声说道。”

“ [ai]['mɑːv(ə)l] .
“ I marvel .
“ 我 奇迹 .

我感到惊叹。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['wɪndswept] [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['tʃɪli] [deɪz]
” She looked down at the garden , windswept and bare in the last chilly days
” 她 看起来 向下 在 这 花园 , 风吹拂 和 裸 在 这 最后的 寒冷 天
[ɒv; əv] ['februəri] .
of February .
的 二月 .

她低头看着花园，在二月最后的寒冷日子里，花园被风吹得光秃秃的。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Yet there was a hint of spring in the air .
然而 那里 曾是 一个 暗示 的 春天 在 这 空气 .

然而，空气中已弥漫着春天的气息。

[æn; ən] ['ɜːli] ['rɒbɪn][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
An early robin was perched near the grape arbor they had all enjoyed so much
一个 早期的 罗宾 曾是 栖息 靠近 这 葡萄 乔木 他们 有 全部 享受 所以 很多
,
,
,

一只早起的知更鸟栖息在他们都很喜欢的那座葡萄架附近。

[wɪð] [ɪts] ['lʌʃəs] [greɪps] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .
with its luscious grapes and ceiling of green leaves .
和 它是 甜美 葡萄 和 天花板 的 绿色的 树叶 .

它有着诱人的葡萄藤和绿叶覆盖的屋顶。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒd] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flægd] [wɔːk] .

Leading	**from**	**it**	**to**	**the**	**hedged**	**garden**	**at**	**the**	**back**	**was**	**a**	**flagged**	**walk**	**.**
领导	从	它	到	这	对冲	花园	在	这	后退	曾是	一个	已标记	走	.

从这里通往后面有树篱的花园的是一条铺着石板的小路。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['redɪʃ] ['fiːldˌstəʊn] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .

The	**garage**	**was**	**of**	**reddish**	**fieldstone**	**and**	**,**	**like**	**the**	**house**	**,**	**covered**	**with**	**ivy**	**.**
这	车库	曾是	的	微红	田石	和	,	喜欢	这	房子	,	涵盖	和	常春藤	.

车库是用红色的田野石头砌成的，和房子一样，上面爬满了常春藤。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['prɪvɪt] [hedʒ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [graʊndz] .

A	**tall**	**privet**	**hedge**	**enclosed**	**the**	**grounds**	**.**
一个	高的	私生子	对冲	内	这	理由	.

高高的女贞树篱将庭院围了起来。

['meməriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [j'iəz] [pɑːst]

Memories	**of**	**all**	**the**	**fun**	**which**	**they**	**had**	**enjoyed**	**in**	**the**	**past**	**six**	**years**	**passed**
回忆	的	全部	这	乐趣	哪个	他们	有	享受	在	这	过去的	六	年	通过了

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

through	**her**	**mind**	**.**
通过	她	头脑	.

过去六年里他们一起度过的所有快乐时光的回忆在她脑海中一一浮现。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] , [biːtʃ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['tenɪs] [geɪmz] .

There	**had**	**been**	**picnics**	**and**	**dances**	**,**	**beach**	**parties**	**and**	**tennis**	**games**	**.**
那里	有	到过	野餐	和	舞蹈	,	海滩	各方	和	网球	游戏	.

之前有过野餐、舞会、沙滩派对和网球比赛。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['æŋkʃəsli] . -

She	**hugged**	**her**	**knees**	**,**	**rocking**	**back**	**and**	**forth**	**anxiously**	**.**	**53**
她	拥抱	她	膝盖	,	摇滚	后退	和	前进	焦虑地	.	-

她抱住膝盖，焦躁地前后摇晃着身体。53

“ [wʌts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [kɪt] ? ” [ɑːskt] [dʒiːn] , ['maɪldli] .

“	**What's**	**eating**	**you**	**,**	**Kit**	**?**	**”**	**asked**	**Jean**	**,**	**mildly**	**.**
“	是什么	吃	你	,	成套工具	?	”	问	让	,	轻微地	.

“基特，你有什么心事吗？”吉恩温和地问道。

[dʒiːn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [stɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət]

Jean	**was**	**the**	**first**	**to**	**have**	**an**	**emotional**	**storm**	**over**	**the**	**inevitable**	**,**	**but**
让	曾是	这	第一的	到	有	一个	情绪	风暴	超过	这	不可避免的	,	但

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

once	**it**	**was**	**over**	**,**
一次	它	曾是	超过	,

吉恩是第一个因不可避免的事情而情绪崩溃的人，但当一切结束后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

she	**always**	**settled**	**down**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**things**	**,**
她	总是	定居	向下	到	制作	这	最好的	的	事物	,

她总是能冷静下来，尽力做到最好。

[waɪl] [kɪt] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [reɪdʒd] ['ɪnwədli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

while	**Kit**	**was**	**gloomy**	**and**	**raged**	**inwardly**	**for**	**days**	**.**
尽管	成套工具	曾是	阴沉	和	愤怒	内心	为了	天	.

而基特则闷闷不乐，在内心愤怒了好几天。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [wiːl; wil] ['riːəli] [faɪnd][tuː; tə][duː; də] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**Wonder**	**what**	**we'll**	**really**	**find**	**to**	**do**	**there**	**all**	**the**	**time**	**.**
”	想知道	什么	出色地	真的	寻找	到	做	那里	全部	这	时间	.

“不知道我们到了那里到底能做些什么。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['mɪlkmeɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ? ″

I	don't	want	to	be	a	merry	milkmaid	,	do	you	?	″
我	不	想	到	是	一个	欢乐	挤奶女工	,	做	你	?	″

我不想当个快乐的挤奶女工，你呢?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [dæd][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [jes] . ″

“	If	it	would	help	Dad	and	Mother	,	yes	.	”
″	如果	它	会	帮助	爸爸	和	母亲	,	是的	.	″

“如果能帮到爸爸妈妈，那就行。”

“ [bʌt; bət] ['defɪnətli] .

“	But	definitely	.
″	但	确实	.

“但肯定的是。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	don't	have	a	monopoly	on	the	desire	to	help	,	you	know	.
你	不	有	一个	垄断	在	这	欲望	到	帮助	,	你	知道	.

你知道，帮助别人并不是你的专利。

[wɪd] [ɔːl] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['elmˌhəːst] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [ɪəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [dæd]

We'd	all	walk	from	here	to	Elmhurst	on	our	left	ears	if	it	would	help	Dad
我们会	全部	走	从	这里	到	埃尔姆赫斯特	在	我们的	左边	耳朵	如果	它	会	帮助	爸爸

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	Mother	,
和	母亲	,

如果能帮到爸爸妈妈，我们所有人都愿意用左耳从这里走到埃尔姆赫斯特。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iːzɪə] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

but	the	fact	that	we'd	do	it	wouldn't	make	it	any	easier	,	would	it	?	”
但	这	事实	那	我们会	做	它	不会	制作	它	任何	更轻松	,	会	它	?	″

但即便我们真的这么做了，事情也不会变得更容易，不是吗?

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dəup] , [kɪt] , ” [sed] ['tɒmi] .

“	Don't	be	a	dope	,	Kit	,	”	said	Tommy	.
″	不	是	一个	太棒了	,	成套工具	,	″	说	汤米	.

“别犯傻了，基特，”汤米说。

“ [huz] [ə; eɪ][dəup] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [kɪt] .

“	Who's	a	dope	?	”	demanded	Kit	.
″	谁是	一个	太棒了	?	″	要求	成套工具	.

“谁是笨蛋？”基特问道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

“	I'm	just	as	ready	to	face	this	thing	as	anyone	.
″	我是	只是	作为	准备好	到	脸	这	事物	作为	任何人	.

“我和其他人一样，已经做好了面对这件事的准备。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , ['iːv(ə)n] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

If	it	were	a	small	town	up	in	the	wilds	,	even	,	I	wouldn't	mind	,
如果	它	是	一个	小的	镇	向上	在	这	荒野	,	甚至	,	我	不会	头脑	,

哪怕是偏远地区的小镇，我也不会介意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌntri] .

but	it	just	isn't	anything	but	country	.
但	它	只是	不是	任何事物	但	国家	.

但它除了乡村之外，别无其他。

" [dʒiːn] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
" Jean pulled off the ribbon that tied her hair back and started pulling at a
" 让 拉 离开 这 丝带 那 系 她 头发 后退 和 开始 拉 在 一个
[lɒk] ['θɔːtfəli] .
lock thoughtfully .
锁 深思熟虑 .

"珍妮解开了扎着头发的丝带，若有所思地开始拉扯一缕头发。

" [wʌts] ['elm,həːst] [ðen] ?
" What's Elmhurst then ?
" 是什么 埃尔姆赫斯特 然后 ?

"那么埃尔姆赫斯特是什么呢？"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] ? "
Isn't that a town ? "
不是 那 一个 镇 ? "

那不是个城镇吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

"不，不是这样的。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
It's a village .
它是 一个 村庄 .

这是一个村庄。

['nɪərɪst] [taʊn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [pəʊst] ['ɒfɪs] [faɪv] .
Nearest town seven miles away , post office five .
最近的 镇 七 英里 离开 , 邮政 办公室 五 .

最近的城镇在七英里外，邮局在五英里外。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [trʌk] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] ['əʊvə(r)] ,
There used to be a post office there when the mail truck made the trip over ,
那里 用过的 到 是 一个 邮政 办公室 那里 什么时候 这 邮件 卡车 制成 这 旅行 超过 ,

以前邮车经过那里的时候，那里有个邮局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɜːs] [ɪn] , [səʊ] [ɪts] [gɒn] . "
but they needed the building to keep the hearse in , so it's gone . "
但 他们 需要 这 建筑 到 保持 这 灵车 在 , 所以 它是 已消失 . "

但他们需要那栋楼来停放灵车，所以它就没了。"

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp] , [kɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['dɒrɪs] . -
" You're making that up , Kit , " put in Doris . 54
" 你是 制作 那 向上 , 成套工具 , " 放 在 多丽丝 . -

"你在胡编乱造，基特，"多丽丝插嘴道。54

" [aɪm] [nɒt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [kɪt] .
" I'm not , " protested Kit .
" 我是 不是 , " 抗议 成套工具 .

"我不是，"基特抗议道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['beki] .
" You can ask Becky .
" 你 能 问 贝基 .

你可以问问贝基。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [daɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .
Nobody ever dies up there .
无人 曾经 死亡 向上 那里 .

上面从来没有人死过。

[ðeɪ] [dʒʌst] [feɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːs] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

They	just	fade	away	,	and	the	hearse	is	seldom	needed	and	was	in	the	way	.
他们	只是	褪色	离开	,	和	这	灵车	是	很少	需要	和	曾是	在	这	方式	.

它们就这样渐渐消失，灵车也很少需要，而且碍事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [naɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprɒpə(r)] , [wʌn] [stɔː(r)] , [wʌn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] [skuːl] .

There	are	only	nine	houses	in	the	village	proper	,	one	store	,	one	church	,	and	one	school	.
那里	是	仅有的	九	房屋	在	这	村庄	恰当的	,	一	店铺	,	一	教会	,	和	一	学校	.

村子里只有九户人家，一家商店，一座教堂和一所学校。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [səʊ] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ? ”

Her	house	is	a	mile	outside	the	village	,	so	where	will	we	be	?	”
她	房子	是	一个	英里	外部	这	村庄	,	所以	在哪里	将要	我们	是	?	”

她家在村子外一英里处，那我们该去哪儿呢?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][mæp] ? ” [ɑːskt] [ˈtɒmi] [ˈhəʊpfəli] .

“	Is	it	on	the	map	?	”	asked	Tommy	hopefully	.
”	是	它	在	这	地图	?	”	问	汤米	希望	.

“地图上有吗？”汤米满怀希望地问道。

“ [sʌm; səm][mæps] .

“	Some	maps	.
”	一些	地图	.

一些地图。

[ˈtaʊnʃɪp] [mæps] .

Township	maps	.
乡	地图	.

乡镇地图。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

This	morning	Mother	and	I	were	looking	up	how	to	get	there	.
这	早晨	母亲	和	我	是	寻找	向上	如何	到	得到	那里	.

今天早上我和妈妈查了一下怎么去那里。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ruːts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

You've	got	your	choice	of	two	routes	and	each	one's	worse	than	the	other	,
你已经	得到	你的	选择	的	二	路线	和	每个	一个人的	更糟	比	这	其他	,

你有两个选择，但每个都比另一个糟糕。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	more	of	it	.	”
和	更多的	的	它	.	”

而且还要更多。”

“ [kɪt] , [jʊr; jər] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] .

“	Kit	,	you're	exaggerating	.
”	成套工具	,	你是	夸大	.

“基特，你太夸张了。”

” [kɪt] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːˈbəudiŋ] .

”	Kit	ignored	the	remark	,	absorbed	in	her	own	forebodings	.
”	成套工具	忽略	这	评论	,	吸收	在	她	自己的	不祥的预感	.

“基特没有理会这番话，而是沉浸在自己的不祥预感中。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðɪs] [spɒt] [baɪ][lænd][ɔː(r)] [siː] .

“	You	can	reach	this	spot	by	land	or	sea	.
”	你	能	抵达	这	点	经过	土地	或者	海	.

你可以通过陆路或海路到达这里。

['beki] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wʌns]

Becky	says	that	it	takes	five	hours	for	anybody	to	get	out	of	there	once
贝基	说道	那	它	需要	五	小时	为了	任何人	到	得到	出去	的	那里	一次

['ðer] [ɪn] .

they're	in	.
它们是	在	.

贝基说，一旦被关进去，任何人要花五个小时才能出来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] , [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

You	can	take	a	boat	to	New	London	,	ride	up	to	Norwich	on	the	train	,
你	能	拿	一个	船	到	新的	伦敦	,	骑	向上	到	诺维奇	在	这	火车	,

你可以乘船去新伦敦，然后乘火车去诺里奇。

[træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ðen] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [kæb]

transfer	to	a	bus	and	rattle	along	for	another	hour	,	then	hire	a	cab
转移	到	一个	公共汽车	和	嘎嘎作响	沿着	为了	其他	小时	,	然后	聘请	一个	出租车

[ɪn] [iːst] ['elmˌhəːst] ,

in	East	Elmhurst	,
在	东方	埃尔姆赫斯特	,

换乘公交车再行驶一个小时，然后在东埃尔姆赫斯特租一辆出租车。

[ænd; ənd] [draɪv] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	drive	twenty	minutes	more	up	through	the	hills	.
和	驾驶	二十	分钟	更多的	向上	通过	这	丘陵	.

然后继续驱车二十分钟上山。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɒstən] [ɪk'spres] [ʌp] [tuː; tə] [ˌwɪlɪ'mæntɪk] ,

Or	you	can	take	a	Boston	Express	up	to	Willimantic	,
或者	你	能	拿	一个	波士顿	表达	向上	到	威利曼蒂克	,

或者你可以乘坐波士顿快线列车前往威利曼蒂克。

[ænd; ənd] [hɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

and	hop	on	a	side	line	from	there	.
和	跳	在	一个	边	线	从	那里	.

然后从那里跳到场边。

[ə; eɪ] [treɪn] [rʌnz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] — ” -

A	train	runs	twice	a	day	—	”	55
一个	火车	跑步	两次	一个	天	—	”	-

火车一天运行两次——“55

“ [wɒt] [rəʊd] , [kɪt] ? ” [ɑːskt] ['dɒrɪs] .

“	What	road	,	Kit	?	”	asked	Doris	.
“	什么	路	,	成套工具	?	”	问	多丽丝	.

“基特，你走哪条路？”多丽丝问道。

[ðeɪ] [liːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

They	leaned	around	her	,	fascinated	at	her	sudden	store	of	information	.
他们	倾斜	大约	她	,	着迷	在	她	突然	店铺	的	信息	.

他们凑近她，对她突然掌握的信息量感到惊奇。

“ ['eni] [rəʊd] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Any	road	you	please	.
“	任何	路	你	请	.

“随便你走哪条路。”

['sentrəl] [və'mɒnt] [ʌp] [tuː; tə] ['pleinfiːld] , [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [laɪn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [saʊθ] ['elmˌhəːst] .

Central	Vermont	up	to	Plainfield	,	or	Providence	line	over	to	South	Elmhurst	.
中央	佛蒙特	向上	到	普莱恩菲尔德	,	或者	普罗维登斯	线	超过	到	南	埃尔姆赫斯特	.

从佛蒙特州中部一直到普莱恩菲尔德，或者从普罗维登斯线一直到南埃尔姆赫斯特。

[ðeəz; ðəz] [saʊθ] ['elm,hə:st] [ænd; ənd] [i:st] ['elm,hə:st] [ænd; ənd] ['elm,hə:st] [gri:n] [ænd; ənd] ['elm,hə:st]

There's	South	Elmhurst	and	East	Elmhurst	and	Elmhurst	Green	and	Elmhurst
有	南	埃尔姆赫斯特	和	东方	埃尔姆赫斯特	和	埃尔姆赫斯特	绿色的	和	埃尔姆赫斯特

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

有南埃尔姆赫斯特、东埃尔姆赫斯特、埃尔姆赫斯特绿地和埃尔姆赫斯特火车站。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][gəʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][lændz][ju:; jʊ]

It	really	doesn't	seem	to	matter	which	way	you	go	so	long	as	it	lands	you
它	真的	不	似乎	到	事情	哪个	方式	你	去	所以	长的	作为	它	土地	你

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .

at	one	of	the	Elmhursts	.
在	一	的	这	-	.

只要最终能到达埃尔姆赫斯特的某个地方，走哪条路似乎都无所谓。

[ænd; ənd] ['elm,hə:st] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['elm,hə:st] , ['pleinfi:ld] [ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

And	Elmhurst	Station	is	five	miles	from	Elmhurst	,	Plainfield	is	seven	miles	,
和	埃尔姆赫斯特	车站	是	五	英里	从	埃尔姆赫斯特	,	普莱恩菲尔德	是	七	英里	,

- [ɪz] — ”

Boulderville	is	—	”
-	是	—	”

埃尔姆赫斯特车站距离埃尔姆赫斯特五英里，普莱恩菲尔德七英里，博尔德维尔——”

“ [əʊ] , [pli:z] , [kɪt] , [kwɪt][ˌaɪ 'ti:] , ” [dʒi:n][kraɪd] , [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

“	Oh	,	please	,	Kit	,	quit	it	,	”	Jean	cried	,	both	hands	over	her	ears	.
“	哦	,	请	,	成套工具	,	辞职	它	,	”	让	哭	,	两个都	双手	超过	她	耳朵	.

“哦，拜托，基特，别这样，”吉恩捂着耳朵哭喊道。

“ [wi:l; wil] [draɪv] ['əʊvə(r)] ['eniweɪ] .

“	We'll	drive	over	anyway	.
“	出色地	驾驶	超过	反正	.

“我们还是会开车过去。”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:(r)][ʌp] [fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)]

Didn't	you	know	that	Dad	and	I	are	going	to	take	the	car	up	first	before
没有	你	知道	那	爸爸	和	我	是	去	到	拿	这	车	向上	第一的	前

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

the	rest	of	you	?
这	休息	的	你	?

你们难道不知道我和爸爸要先开车上去吗?

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sel] ['mʌðərz] [kɑ:(r)] , ” [sed] [dʒi:n] .

We're	going	to	sell	Mother's	car	,	”	said	Jean	.
是	去	到	卖	母亲的	车	,	”	说	让	.

“我们要把妈妈的车卖掉，”吉恩说。

“ [ðə; ði] [fɛlpsɛz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	Phelpses	are	going	to	buy	it	.
“	这	菲尔普斯	是	去	到	买	它	.

“菲尔普斯家族会买下它。”

[bɒb][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] . ”

Bob	told	me	so	.	”
鲍勃	讲述	我	所以	.	”

鲍勃告诉我的。

“ [dæd] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] ['nɪəli] [ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

“	Dad	says	it	will	pay	nearly	all	moving	expenses	and	keep	us	for	months	.
“	爸爸	说道	它	将要	支付	几乎	全部	移动	开支	和	保持	我们	为了	几个月	.

“爸爸说这笔钱几乎可以支付所有的搬家费用，还能让我们生活好几个月。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢?

[bɪ'saɪdz] , [wiːl; wil] [stɪl] [hæv; həv][wʌn][kɑː(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Besides , we'll still have one car , that's enough .
除了 , 出色地 仍然 有 一 车 , 那就是 足够的 .

此外，我们还会有一辆车，这就足够了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [mə'ruːnd] .
At least we won't be completely marooned .
在 至少 我们 惯于 是 完全地 被困 .

至少我们不会被完全困住。

[id] [sel] [ðæt] [wʌn] [tuː] ['əʊnli] [ɪts] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
He'd sell that one too only it's an absolute necessity to have one .
他会 卖 那 一 也 仅有的 它是 一个 绝对 必要性 到 有 一 .

他本来也想把那台卖掉，但拥有一台是绝对必要的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['treɪlə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [θɪŋz] .
We're going to have to buy a trailer , too , for hauling things .
是 去 到 有 到 买 一个 拖车 , 也 , 为了 运输 事物 .

我们还得买个拖车来拉东西。

['eniweɪ] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] , [kɪt] ? ” -
Anyway I want a horse to ride , don't you , Kit ? ” 56
反正 我 想 一个 马 到 骑 , 不 你 , 成套工具 ? ” -

反正我也想骑匹马，你不想吗，基特？56

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] , ” ['dɒrɪs] [brəʊk] [ɪn] , “ [wen] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [breɪks] [daʊn] ,
“ Isn't it queer , ” Doris broke in , “ when a father breaks down ,
“ 不是 它 酷儿 , ” 多丽丝 打破 在 , “ 什么时候 一个 父亲 休息 向下 ,

“这难道不奇怪吗？”多丽丝插嘴道，“当一个父亲崩溃的时候……”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊm] [keɪvz] [ɪn] . ”
it just seems as if a home caves in . ”
它 只是 似乎 作为 如果 一个 家 洞穴 在 . ”

感觉就像房子突然塌了一样。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['dɒrɪs] , ” [rɪ'spɒndɪd] [kɪt] ['stɒlɪdli] .
“ Well , it doesn't do any such thing , Doris , ” responded Kit stolidly .
“ 出色地 , 它 不 做 任何 这样的 事物 , 多丽丝 , ” 回应 成套工具 沉稳地 .

“嗯，它可不会那样做，多丽丝，”基特冷冷地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
“ It may seem to , but it doesn't .
“ 它 可能 似乎 到 , 但 它 不 .

“看起来好像是这样，但实际上并非如此。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
Even if we are going to live five miles from nowhere with the eye of
甚至 如果 我们 是 去 到 居住 五 英里 从 无处 和 这 眼睛 的
[rɪ'bekə] [fər'evə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
Rebecca forever resting upon us ,
丽贝卡 永远 休息 之上 我们 ,

即使我们要住在离荒郊野外五英里的地方，永远受到丽贝卡的注视，

[ðɛəl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ə'hed] .
there'll be lots of fun ahead .
将会 是 很多 的 乐趣 前方 .

未来会有很多乐趣。

[wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ?

What's	that	about	the	world	making	a	pathway	to	your	door	?
是什么	那	关于	这	世界	制作	一个	路径	到	你的	门	?

那是什么意思呢？世界仿佛正在为你铺就一条通往家门口的道路？

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ,

I'm	going	to	be	famous	some	day	and	there'll	be	a	nice	,
我是	去	到	是	著名的	一些	天	和	将会	是	一个	好的	,

我总有一天会出名，而且会很美好，

[wel] - [wɔːn] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['elm,həːst] , [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [pv; əv]

well	-	worn	path	leading	from	New	York	up	to	Elmhurst	,	worn	by	the	feet	of
出色地	-	磨损	小路	领导	从	新的	约克	向上	到	埃尔姆赫斯特	,	磨损	经过	这	脚	的

['feɪθf(ə)l] [əd'maiərə] . ”

faithful	admirers	.	”
忠实	仰慕者	.	”

这是一条从纽约通往埃尔姆赫斯特的成熟小路，被无数忠实仰慕者的脚步踩踏过。

“ [ɪts] [səʊ] [naɪs] ['hævɪŋ] [wʌn]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	It's	so	nice	having	one	genius	in	the	family	,	”	Jean	answered	,
”	它是	所以	好的	拥有	一	天才	在	这	家庭	,	”	让	回答	,

“家里有个天才真是太好了，”吉恩回答道。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [wʌn] [hænd] .

leaning	her	chin	on	one	hand	.
倾斜	她	下巴	在	一	手	.

她一手托着下巴。

“ [naʊ] [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Now	I	don't	mind	leaving	the	house	behind	,	or	the	car	,	or	anything	like	that	.
”	现在	我	不	头脑	离开	这	房子	在后面	,	或者	这	车	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

“现在我不介意离开房子、汽车或任何类似的东西。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [laɪk] [best] [ðæt] [aɪ] [kænt] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	it's	the	people	I	like	best	that	I	can't	take	up	with	me	.
但	它是	这	人们	我	喜欢	最好的	那	我	不能	拿	向上	和	我	.

但我最喜欢的人却不能跟我一起走。

[huː] [wɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ”

Who	will	we	know	there	,	I	wonder	?	”
WHO	将要	我们	知道	那里	,	我	想知道	?	”

我想知道，我们会在那里认识谁呢?

“ ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['enihaʊ] , ” ['dɒrɪs] ['steɪtɪd] .

“	Human	beings	anyhow	,	”	Doris	stated	.
”	人类	生物	无论如何	,	”	多丽丝	声明	.

“不管怎样，都是人类，”多丽丝说道。

“ [wiːl; wil] [meɪk] ['uːdlz] [ɒv; əv] [njuː] [frendz] .

“	We'll	make	oodles	of	new	friends	.
”	出色地	制作	很多	的	新的	朋友们	.

“我们会结交很多新朋友。”

[bɪ'saɪdz] , [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

Besides	,	lots	of	the	girls	have	promised	to	visit	us	.
除了	,	很多	的	这	女孩们	有	承诺	到	访问	我们	.

此外，很多女孩都答应来看我们。

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] . ” - .

We're	not	going	to	be	lonesome	.	”	576	.
是	不是	去	到	是	寂寞	.	”	-	.

我们不会感到孤独。”576。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [steɪks]
Pulling Up Stakes
拉 向上 赌注

拔营

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd][dʒiːn] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)]
It had been suggested that Kit and Jean stay behind to finish their
它 有 到过 建议 那 成套工具 和 让 停留 在后面 到 结束 他们的
['skuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

有人建议基特和简留下来完成学业。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fɛlpsɛz] - [həʊm] [nekst][tuː; tə] ['sændi] [kəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd]
They could board at the Phelpses ' home next to Sandy Cove along the shore road
他们 可以 木板 在 这 菲尔普斯 - 家 下一个 到 沙 海湾 沿着 这 支撑 路
'
'
'

他们可以住在菲尔普斯家，就在桑迪湾旁边的海滨公路旁。

[bʌt; bət][bəuθ][gˈɜːlz] [begd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
but both girls begged to go with the family .
但 两个都 女孩们 乞求 到 去 和 这 家庭 .

但两个女孩都恳求和这家人一起去。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ? ” [əd'vaɪzd] ['dɒrɪs] .
“ Why don't you stay ? ” advised Doris .
“ 为什么 不 你 停留 ? ” 建议 多丽丝 .

“你为什么不留下来呢？”多丽丝建议道。

“ [jʊl] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] . ”
“ You'll escape all of the moving and settling and ploughing . ”
“ 你会 逃脱 全部 的 这 移动 和 安顿 和 耕作 . ”

“你将摆脱所有搬迁、定居和耕作的烦恼。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [kɪt] ['fɜːmli] .
“ We don't want to escape anything , ” said Kit firmly .
“ 我们 不 想 到 逃脱 任何事物 , ” 说 成套工具 牢牢 .

“我们不想逃避任何事情，”基特坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] . ”
“ It isn't any fun being left behind with the charred remains . ”
“ 它 不是 任何 乐趣 存在 左边 在后面 和 这 烧焦的 遗迹 . ”

“被留下来和烧焦的残骸待在一起，一点也不好玩。”

“ [əʊ] , [kɪt] , [doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪts] ['gruːsəm] . ”
“ Oh , Kit , don't call them that , it's gruesome . ”
“ 哦 , 成套工具 , 不 称呼 他们 那 , 它是 令人毛骨悚然 . ”

“哦，基特，别这么叫他们，太可怕了。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[ai] [fiːl] ['gruːsəm] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
I feel gruesome when I think of being left behind .
我 感觉 令人毛骨悚然 什么时候 我 思考 的 存在 左边 在后面 .

一想到被抛下，我就觉得很可怕。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wɪd] [fiːl] [tuː; tə] [wɔːk] [pɑːst][ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] ['eni] [ɒv; əv]

How	do	you	suppose	we'd	feel	to	walk	past	the	Cove	and	not	see	any	of
如何	做	你	认为	我们会	感觉	到	走	过去的	这	海湾	和	不是	看	任何	的

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈraʊnd] ? ” -

the	rest	of	you	around	?	”	58
这	休息	的	你	大约	?	”	-

“你们觉得我们路过海湾却看不到你们其他人会是什么感觉？”58

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kʌt] [raɪt] [bæŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd]

“	It's	better	than	being	cut	right	bang	off	in	the	middle	of	everything	,	”	replied
“	它是	更好的	比	存在	切	正确的	砰	离开	在	这	中间	的	一切	,	”	回复

['dɒrɪs] ,

Doris	,
多丽丝	,

“这总比在一切进行到一半时被突然打断要好，”多丽丝回答说。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reə(r)][ɪkˈsploʊʒənz] .

with	one	of	her	rare	explosions	.
和	一	的	她	稀有的	爆炸	.

她罕见地爆发了一次。

“ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['trædʒɪkli] .

“	But	everything	,	”	she	repeated	tragically	.
“	但	一切	,	”	她	重复	悲剧的是	.

“但是一切，”她悲伤地重复道。

“ [ai] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] ,

“	I	can't	finish	a	single	thing	and	I	know	I'll	never	pass	,
“	我	不能	结束	一个	单身的	事物	和	我	知道	患病的	绝不	经过	,

“我什么都做不完，我知道我永远也考不过。”

['biːɪŋ] [swɪtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [gɒʃ] [nəʊz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] . ”

being	switched	off	to	gosh	knows	what	sort	of	a	school	.	”
存在	切换	离开	到	天哪	知道	什么	种类	的	一个	学校	.	”

被切断了与学校的联系，天知道那是一所什么样的学校。

“ [lets] [nɒt] [graʊtʃ] ['eniweɪ] , ” [rɪ'maɪndid] [dʒiːn] .

“	Let's	not	grouch	anyway	,	”	reminded	Jean	.
“	我们来吧	不是	牢骚	反正	,	”	提醒	让	.

“反正我们也别抱怨了，”吉恩提醒道。

“ [mɑːmz] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] ['evri] [deɪ] .

“	Mom's	getting	thinner	every	day	.
“	妈妈的	获得	更薄	每一个	天	.

“妈妈一天比一天瘦。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [lets] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

As	long	as	it's	got	to	be	,	let's	be	cheerful	about	it	.	”
作为	长的	作为	它是	得到	到	是	,	我们来吧	是	快乐	关于	它	.	”

既然非得如此不可，那就让我们乐观面对吧。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [kɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌst]

“	I	do	wish	that	Kit	wouldn't	be	so	happy	about	things	that	make	you	just
“	我	做	希望	那	成套工具	不会	是	所以	快乐的	关于	事物	那	制作	你	只是

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

“我真希望基特不要因为那些让你痛苦的事情而感到那么高兴。”

” ['grʌmbld] ['dɒrɪs] .

”	grumbled	Doris	.
”	咕哝	多丽丝	.

“多丽丝嘟囔道。”

[kɪt] [dɑːnst] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [kruːn] :

Kit	danced	away	down	the	hallway	crooning	:
成套工具	跳舞	离开	向下	这	门厅	低吟浅唱	:

Kit一边哼着歌，一边跳着舞沿着走廊走开了：

“ [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

“	Night	and	day	,
”	夜晚	和	天	,

“日夜，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] .

You	are	the	one	.
你	是	这	一	.

就是你。

[ˈəʊnli][juː; jʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn]

Only	you	beneath	the	moon
仅有的	你	下面	这	月亮

月光下只有你。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] . ” [[wʌn]]

And	under	the	sun	.	”	[	1	]
和	在下面	这	太阳	.	”	[	1	]

在阳光下。”[1]

“ [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] [tiːz] , [kɪt] , ” [dʒiːn] [ədˈmɔnɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [best] [bɪg] - [ˈsɪstə(r)]

“	You're	an	old	tease	,	Kit	,	”	Jean	admonished	in	her	very	best	big	-	sister
”	你是	一个	老的	逗	,	成套工具	,	”	让	告诫	在	她	非常	最好的	大的	-	姐姐

[staɪl] .

style	.
风格	.

“你真是个老顽固，基特，”珍用她最擅长的姐姐语气责备道。

“ [pliːz] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kreɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] . ” -

“	Please	keep	away	from	that	crate	of	dishes	.	”	59
”	请	保持	离开	从	那	箱	的	菜肴	.	”	-

“请远离那箱餐具。”59

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] ,

It	had	been	decided	to	send	Mr	.	Craig	up	before	the	moving	,
它	有	到过	决定	到	发送	先生	.	克雷格	向上	前	这	移动	,

决定在搬家前先把克雷格先生送上去。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [grəʊv] , [rəˈbɛkəz] [həʊm] .

so	he	could	have	a	week	or	two	of	rest	at	Maple	Grove	,	Rebecca's	home	.
所以	他	可以	有	一个	星期	或者	二	的	休息	在	枫	树林	,	丽贝卡的	家	.

这样他就可以在丽贝卡的家枫树林休息一两个星期了。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][əˈdʒeɪs(ə)nt][fɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl]

The	latter	was	diligently	sending	down	descriptions	of	adjacent	farms	and	all
这	后者	曾是	勤勉地	发送	向下	描述	的	邻近的	农场	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [həʊm] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

sorts	of	home	possibilities	,
排序	的	家	可能性	,

后者孜孜不倦地向下发送邻近农场的描述以及各种可能的住房选择，

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [bɪl] .

but	none	seemed	to	fit	the	bill	.
但	没有任何	似乎	到	合身	这	账单	.

但似乎没有一个符合要求。

['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [lænd] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

Either	**there**	**was**	**too**	**much**	**land**	**or**	**not**	**enough**	**,**
任何一个	那里	曾是	也	很多	土地	或者	不是	足够的	,

要么土地太多，要么土地太少。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

or	**it**	**was**	**too**	**far**	**from**	**the**	**village**	**or**	**not**	**far**	**enough**	**,**
或者	它	曾是	也	远的	从	这	村庄	或者	不是	远的	足够的	,

或者离村子太远，或者不够远。

[ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɔː(r)] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

or	**too**	**much**	**room**	**or**	**not**	**room**	**enough**	**.**
或者	也	很多	房间	或者	不是	房间	足够的	.

或者空间太大，或者空间不够。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seɪk] , ” [kɪt] [sed] [wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [sə'dʒestid]

“	**For**	**gosh**	**sake**	**,**	**”**	**Kit**	**said**	**one**	**night**	**,**	**after**	**all**	**the**	**family**	**had**	**suggested**
“	为了	天哪	清酒	,	”	成套工具	说	一	夜晚	,	后	全部	这	家庭	有	建议

['veərɪəs] ['pɒsəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,

various	**possible**	**houses**	**,**
各种各样的	可能的	房屋	,

“我的天哪，”一天晚上，在全家人都提出了各种可能的房子之后，基特说道。

“ [lets] [ɔːl] [tent] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmə(r)] [laɪt] ['haʊskiːpɪŋ] .

“	**let's**	**all**	**tent**	**out**	**and**	**do**	**summer**	**light**	**housekeeping**	**.**
“	我们来吧	全部	帐篷	出去	和	做	夏天	光	家政	.

“让我们都搭起帐篷，做些夏季轻度家务吧。”

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [faɪnd] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] — ['nevə(r)] , [mɒm] .

We'll	**never**	**find**	**just**	**what**	**we**	**want**	**—**	**never**	**,**	**Mom**	**.**
出色地	绝不	寻找	只是	什么	我们	想	—	绝不	,	妈妈	.

我们永远也找不到我们真正想要的东西——永远也找不到，妈妈。

[dʒiːn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] .

Jean	**wants**	**a**	**rose**	**garden**	**.**
让	想要	一个	玫瑰	花园	.

珍想要一个玫瑰园。

[aɪ] [wɒnt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [heɪ] ['fiːldz] .

I	**want**	**at**	**least**	**a**	**tennis**	**court**	**,**	**even**	**if**	**we**	**have**	**to**	**remove**	**the**	**hay**	**fields**	**.**
我	想	在	至少	一个	网球	法庭	,	甚至	如果	我们	有	到	消除	这	干草	字段	.

我至少想要一个网球场，即使这意味着要移除干草地。

['dɒrɪs] ['wɒnts] [wɪ'stɪəriə] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] .

Doris	**wants**	**wisteria**	**arbors**	**and**	**a**	**very**	**large**	**vine**	**-**	**covered**	**porch**	**.**
多丽丝	想要	紫藤	凉亭	和	一个	非常	大的	藤	-	涵盖	门廊	.

多丽丝想要紫藤花架和一个非常大的、爬满藤蔓的门廊。

['tɒmi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɒg] , [fɔː(r)] [kæts] , [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] , [ə; eɪ] [kɑːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊni] .

Tommy	**wants**	**a**	**dog**	**,**	**four**	**cats**	**,**	**a**	**hive**	**of**	**bees**	**,**	**a**	**calf**	**,**	**and**	**a**	**pony**	**.**
汤米	想要	一个	狗	,	四	猫	,	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,	一个	小牛	,	和	一个	小马	.

汤米想要一条狗、四只猫、一窝蜜蜂、一头小牛和一匹小马。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɑːn] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] ,

You	**want**	**a**	**house**	**facing**	**south**	**,**	**far**	**back**	**from**	**the**	**road**	**,**	**barn**	**not**	**too**	**near**	**,**
你	想	一个	房子	面向	南	,	远的	后退	从	这	路	,	谷仓	不是	也	靠近	,

你想要一栋朝南的房子，离路远一些，谷仓不要太近。

[draɪ]['selə(r)] , [pɔːtʃ] , ['sentʃəri] - [əʊld] [elmz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] , ['mɒd(ə)n] ['kɪtʃɪn] , ['ɪndɔː(r)] ['plʌmɪŋ] ,

dry	cellar	,	porch	,	century	-	old	elms	for	shade	,	modern	kitchen	,	indoor	plumbing	,
干燥	地窖	,	门廊	,	世纪	-	老的	榆树	为了	阴影	,	现代的	厨房	,	室内的	管道	,

[ænd; ənd]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] ,

and	option	of	purchase	,
和	选项	的	购买	,

干燥的地窖、门廊、百年榆树遮荫、现代厨房、室内管道，以及购买选择权。

[nɒt]['əʊvə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒleɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

not	over	sixty	-	five	dollars	a	month	.	”
不是	超过	六十	-	五	美元	一个	月	.	”

每月不超过六十五美元。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [dæd] ? ” [ɑːskt] [dʒiːn] .

“	What	do	you	want	,	Dad	?	”	asked	Jean	.
“	什么	做	你	想	,	爸爸	?	”	问	让	.

“爸爸，你想要什么？”吉恩问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [gʊd] [deɪz] ,

It	was	one	of	her	father's	good	days	,
它	曾是	一	的	她	父亲的	好的	天	,

那天是她父亲身体状况比较好的日子之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

when	he	was	able	to	sit	up	in	his	big	lounge	chair	before	the	fire	in	the
什么时候	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	他的	大的	休息室	椅子	前	这	火	在	这

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

当他能够坐在卧室壁炉前的宽大躺椅上时，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	be	one	of	the	family	circle	with	them	.
和	是	一	的	这	家庭	圆圈	和	他们	.

成为他们家庭的一员。

“ [piːs] [ænd; ənd] [rest] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] . -

“	Peace	and	rest	,	”	smiled	Mr	.	Craig	.	60
“	和平	和	休息	,	”	微笑	先生	.	克雷格	.	-

“愿你平安安息，”克雷格先生微笑着说。60

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [kɪt] [ə'griːd] ,

“	Me	too	,	”	Kit	agreed	,
“	我	也	,	”	成套工具	同意	,

“我也是，”基特同意道。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

kneeling	beside	his	chair	and	rubbing	her	head	up	and	down	his	arm	.
跪着	旁	他的	椅子	和	擦	她	头	向上	和	向下	他的	手臂	.

她跪在他椅子旁边，用头在他手臂上上下摩擦。

“ [dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] ['glɔːriəs] [piːs] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

“	Dad	and	I	are	going	to	seek	glorious	peace	the	livelong	day	under	some
“	爸爸	和	我	是	去	到	寻找	辉煌	和平	这	终身	天	在下面	一些

['ʃeɪdi] ['tʃesnʌt] [triː] . ”

shady	chestnut	tree	.	”
阴凉	板栗	树	.	”

“爸爸和我打算在一棵枝繁叶茂的栗树下，享受一整天的宁静。”

“ [dæd] [meɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , ['kæθliːn] , ” [dʒiːn] ['lɑːfɪŋli] [wɔːnd] .

“	Dad	may	,	but	you	won't	,	Kathleen	,	”	Jean	laughingly	warned	.
“	爸爸	可能	,	但	你	惯于	,	凯瑟琳	,	”	让	笑着	警告	.

“爸爸可能会，但你不会，凯瑟琳，”吉恩笑着警告道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
“ It's going to be a family project and you'll have to do
” 它是 去 到 是 一个 家庭 项目 和 你会 有 到 做
[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] . ”
your share . ”
你的 分享 . ”

“这将是一个家庭项目，你也得尽自己的一份力。”

“ [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['wɪstfəli] .
“ Wish we were going to an island , ” Doris said wistfully .
” 希望 我们 是 去 到 一个 岛 , ” 多丽丝 说 怅然地 .

“真希望我们能去一座岛上，”多丽丝怅然地说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['wʌndər] [wɪð] [æn; ən]['aɪlənd] . ”
“ I've always felt as if I could do wonders with an island . ”
” 我已经 总是 毛毡 作为 如果 我 可以 做 奇迹 和 一个 岛 . ”

“我一直觉得，如果拥有一座岛屿，我能创造奇迹。”

“ ['enibɒdi] [kʊd; kəd] .
“ Anybody could .
” 任何人 可以 .

任何人都可以。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,
There's some chance for imagination to work on an island ,
有 一些 机会 为了 想像力 到 工作 在 一个 岛 ,

在岛上，想象力还是有发挥空间的。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['elmˌhəːst] ?
but what can you do with a farm in Elmhurst ?
但 什么 能 你 做 和 一个 农场 在 埃尔姆赫斯特 ?

但是，在埃尔姆赫斯特拥有一座农场可以做什么呢?

” [kɪt] [lʊkt] ['pensɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [ɪn] ['meləŋkəli]
” Kit looked pensive with her head on one side , eyes half closed in melancholy
” 成套工具 看起来 沉思的 和 她 头 在 一 边 , 眼睛 一半 关闭 在 忧郁
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

“基特若有所思地歪着头，眼睛半闭着，带着忧郁的期待。

“ ['dɑːlɪŋ] , ['preʃəs] [əʊld][dæd][hɪə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] — ”
“ Darling , precious old Dad here doesn't know a blessed thing about farming — ”
” 亲爱的 , 宝贵的 老的 爸爸 这里 不 知道 一个 蒙福 事物 关于 农业 — ”

“亲爱的，我那可怜的老爸对务农一窍不通——”

“ [naʊ] , [kɪt] , [gəʊ] ['iːzi] , ” ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [tʃaɪdɪd] .
“ Now , Kit , go easy , ” Mr . Craig chided .
” 现在 , 成套工具 , 去 简单的 , ” 先生 . 克雷格 责备 .

“好了，基特，慢点儿，”克雷格先生责备道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .
“ After all , I was born and raised on a farm .
” 后 全部 , 我 曾是 出生 和 提高 在 一个 农场 .

“毕竟，我是在农场出生长大的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ɪk'spekt] . ” -
I should have learned something about it , I expect . ” 61
我 应该 有 学习 某物 关于 它 , 我 预计 . ” -

我想我应该对此有所了解才对。”61

“ [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [pɒts] , ['kæθliːn] , ” ['ɒfəd] [dʒiːn] .
“ We'll all be scouring pots , Kathleen , ” offered Jean .
“ 出色地 全部 是 洗涤 锅 , 凯瑟琳 , ” 提供 让 .

“我们都要去刷锅碗瓢盆，凯瑟琳，”吉恩说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [kreɪg] - ['destəni] .
“ It's the Craigs ' destiny .
“ 它是 这 克雷格斯 - 命运 .

“这是克雷格家族的命运。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dæd] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['lɪdiə] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You know , Dad , I thought all along that Lydia would go with us .
你 知道 , 爸爸 , 我 想法 全部 沿着 那 莉迪亚 会 去 和 我们 .

爸爸，你知道吗，我一直以为莉迪亚会和我们一起去。

[aɪ] [θɔːt] [ʃɪd] [fiːl] [hɜːt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
I thought she'd feel hurt if we didn't take her ,
我 想法 棚 感觉 伤害 如果 我们 没有 拿 她 ,

我以为如果我们不带她走，她会伤心的。

['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [weə(r)]
after she'd been telling us all these fairy tales about her native land where
后 棚 到过 讲述 我们 全部 这些 仙女 故事 关于 她 本国的 土地 在哪里
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [mɪlk] ['twenti] [kaʊz] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .
she loved to milk twenty cows at three A . M .
她 喜爱 到 牛奶 二十 牛 在 三 一个 . M .

她给我们讲了很多关于她故乡的童话故事，说她喜欢凌晨三点挤二十头奶牛的奶。

[aɪ] [θɔːt] [ʃɪd] ['sɪmpli] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['rʊərəl] [dɪ'laɪts] ,
I thought she'd simply leap at the chance of rural delights ,
我 想法 棚 简单地 飞跃 在 这 机会 的 乡村的 美味 ,

我原以为她会欣然接受乡村美景的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
and now she isn't going along with us at all .
和 现在 她 不是 去 沿着 和 我们 在 全部 .

现在她完全不跟我们合作了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ] ['eniweə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['striːtˌkɑːz] , [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]
She says she won't go anywhere unless there are streetcars , tall buildings , and
她 说道 她 惯于 去 任何地方 除非 那里 是 有轨电车 , 高的 建筑物 , 和
[muːvɪz] .
movies .
电影 .

她说，除非有电车、高楼大厦和电影院，否则她哪儿也不去。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
It's going to be tough without her . ”
它是 去 到 是 艰难的 没有 她 . ”

没有她，日子会很艰难。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] ,
“ Oh , I don't believe it's going to be nearly as bad as we expect ,
“ 哦 , 我 不 相信 它是 去 到 是 几乎 作为 坏的 作为 我们 预计 ,

“哦，我不认为情况会像我们预想的那么糟糕。”

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [sed] ['hæpɪli] ,
” Mrs . Craig said happily ,
” 太太 . 克雷格 说 快乐地 ,

克雷格太太高兴地说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	she	passed	through	the	room	with	her	favorite	silver	candlesticks	in	her
作为	她	通过了	通过	这	房间	和	她	最喜欢的	银	烛台	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她手里拿着她最喜欢的银烛台，穿过房间。

“ [wɪr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,

“	We're	facing	the	summer	,	remember	,
”	是	面向	这	夏天	,	记住	,

“我们即将迎来夏天，记住这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [streŋθ]

and	I	can't	help	thinking	that	Rebecca	will	be	a	regular	bulwark	of	strength
和	我	不能	帮助	思维	那	丽贝卡	将要	是	一个	常规的	堡垒	的	力量

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

to	all	of	us	.
到	全部	的	我们	.

我不禁觉得，丽贝卡将会是我们所有人的精神支柱。

” [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn] [mɑːtʃ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['bʊlwək] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	By	the	second	week	in	March	word	came	from	the	family's	bulwark	that	she
”	经过	这	第二	星期	在	行进	单词	来了	从	这	家庭的	堡垒	那	她

[θɔːt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kreɪg] [tuː; tə]

thought	the	weather	was	mild	enough	for	Jean	and	Mr	.	Craig	to
想法	这	天气	曾是	温和的	足够的	为了	让	和	先生	.	克雷格	到

[ə'tempt] [ðə; ði][trɪp] .

attempt	the	trip	.
试图	这	旅行	.

“到了三月的第二周，家里的长辈传来消息，说她认为天气已经足够温和，吉恩和克雷格先生可以尝试这次旅行了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][set] [aʊt] [ɒn][ɪts] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

Accordingly	,	the	first	section	of	the	caravan	set	out	on	its	trip	to	the	land	of
因此	,	这	第一的	部分	的	这	大篷车	放	出去	在	它是	旅行	到	这	土地	的

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

于是，商队的第一批人踏上了前往遗忘之地的旅程。

[æz; əz] [kɪt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Kit	called	it	.
作为	成套工具	称为	它	.

正如基特所说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] , [mɒm] , ” [dʒiːn] [sed] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

“	It	does	seem	,	Mom	,	”	Jean	said	at	the	last	minute	,
”	它	做	似乎	,	妈妈	,	”	让	说	在	这	最后的	分钟	,

“看起来确实如此，妈妈，”琼在最后一刻说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [kɪt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [dæd] ,

“	as	if	Kit	ought	to	go	with	Dad	,
”	作为	如果	成套工具	应该	到	去	和	爸爸	,

“好像基特应该和爸爸一起走似的”，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] [kləʊz] [ʌp] [θɪŋz] .

and	let	me	stay	down	here	to	help	you	close	up	things	.
和	让	我	停留	向下	这里	到	帮助	你	关闭	向上	事物	.

让我留在这里帮你收拾东西吧。

[kɪt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] . ” -

Kit	knows	how	to	drive	.	”	62
成套工具	知道	如何	到	驾驶	.	”	-

Kit会开车。”62

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I'd	rather	have	you	with	your	father	.
”	ID	相当	有	你	和	你的	父亲	.

“我宁愿你和你父亲在一起。”

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['tendəli] [ɒn] [dʒiːnz] ['slendə(r)] ['ʃəʊldəz] .

”	Mrs	.	Craig	laid	her	hands	tenderly	on	Jean's	slender	shoulders	.
”	太太	.	克雷格	铺设	她	双手	温柔地	在	牛仔裤	苗条	肩膀	.

克雷格夫人温柔地将手放在简纤细的肩膀上。

“ [ɪf] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːst] [meɪt] .

“	If	I	can't	be	with	him	,	I'd	rather	have	the	little	first	mate	.
“	如果	我	不能	是	和	他	,	ID	相当	有	这	小的	第一的	伴侣	.

“如果我不能和他在一起，我宁愿和那个小副手在一起。”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['tɑːmiz] [saɪz] ? ”

Remember	how	he	used	to	call	you	that	,	when	you	were	only	Tommy's	size	?	”
记住	如何	他	用过的	到	称呼	你	那	,	什么时候	你	是	仅有的	汤米的	尺寸	?	”

你还记得他以前是怎么叫你的吗？那时候你只有汤米那么大。

“ [wel] , [aɪ] [fiːl] ['terəbli] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] , ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	I	feel	terribly	grown	up	now	,	Mother	.
”	出色地	,	我	感觉	可怕	生长	向上	现在	,	母亲	.

“妈妈，我现在感觉自己像个大人了。”

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

Seventeen	is	really	the	dividing	line	.
十七	是	真的	这	分割	线	.

十七岁真是一个分水岭。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	begin	to	think	of	everything	in	a	more	serious	way	,	you	know	.
你	开始	到	思考	的	一切	在	一个	更多的	严肃的	方式	,	你	知道	.

你会开始用更严肃的方式思考所有事情，你知道吗?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [kɪt] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

When	I	look	at	Kit	and	Doris	sometimes	,
什么时候	我	看	在	成套工具	和	多丽丝	有时	,

有时我看着基特和多丽丝的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] , [səʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]

it	seems	years	and	years	since	I	felt	the	way	they	do	,	so	sort	of
它	似乎	年	和	年	自从	我	毛毡	这	方式	他们	做	,	所以	种类	的

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] . ”

irresponsible	.	”
不负责任	.	”

感觉我已经很多年没有像他们那样有过这种感觉了，感觉自己有点不负责任。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænmɑː] .

“	Poor	old	grandma	.
”	贫穷的	老的	奶奶	.

可怜的老奶奶。

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Mrs	.	Craig	laughed	as	she	kissed	her	.
”	太太	.	克雷格	笑了	作为	她	亲吻	她	.

克雷格太太笑着吻了她。

[dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɒmɪk][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['fiːlɪŋ] ,

Jean	had	to	laugh	too	,	seeing	the	comic	side	of	her	aged	feeling	,
让	有	到	笑	也	,	看到	这	漫画	边	的	她	老年人	感觉	,

看到自己衰老的情绪中滑稽的一面，琼也忍不住笑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wen] [ðeɪ] [left]

but	it	was	true	that	she	felt	a	new	sense	of	responsibility	when	they	left
但	它	曾是	真的	那	她	毛毡	一个	新的	感觉	的	责任	什么时候	他们	左边

[njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['elmˌhəːst] .

New	York	for	Elmhurst	.
新的	约克	为了	埃尔姆赫斯特	.

但当他们离开纽约前往埃尔姆赫斯特时，她确实感到了一种新的责任感。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [left] ['sændi]

The	Saturday	following	their	departure	,	the	first	carload	of	household	goods	left	Sandy
这	周六	下列的	他们的	离开	,	这	第一的	一车	的	家庭	商品	左边	沙

[kəʊv] .

Cove	.
海湾	.

他们离开后的那个星期六，第一批装满家居用品的汽车离开了桑迪湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] , ['wiːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ,

It	had	been	a	difficult	job	,	weeding	out	the	necessities	from	the	luxuries	,
它	有	到过	一个	难的	工作	,	除草	出去	这	必需品	从	这	奢侈品	,

[æz; əz] [kɪt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Kit	expressed	it	.
作为	成套工具	表达	它	.

正如基特所说，这是一项艰巨的任务，要从奢侈品中剔除必需品。

['meni] [ə; eɪ]['semi] - ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [maɪt]

Many	a	semi	-	luxury	was	slipped	in	by	the	girls	on	the	plea	that	Father	might
许多	一个	半	-	奢华	曾是	滑倒了	在	经过	这	女孩们	在	这	恳求	那	父亲	可能

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

need	it	,
需要	它	,

许多半奢侈品都是女孩们以父亲可能需要为由偷偷带进来的。

[ɔː(r)] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

or	would	miss	it	.
或者	会	错过	它	.

或者会错过它。

[kɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] .

Kit	had	managed	to	save	all	the	furniture	from	the	study	on	this	excuse	.
成套工具	有	管理	到	节省	全部	这	家具	从	这	学习	在	这	原谅	.

-

63

-

基特以此为借口，成功地把书房里的所有家具都搬了出来。63

“ [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nə'sesəti] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪf]

“	Books	and	pictures	are	necessities	,	”	she	declared	firmly	,	saving	a	still	life
“	图书	和	图片	是	必需品	,	”	她	声明	牢牢	,	保存	一个	仍然	生活

[dʌn] [ɪn]['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] .

done	in	water	colors	.
完毕	在	水	颜色	.

“书籍和图画是必需品，”她坚定地说道，同时保存着一幅水彩静物画。

“ [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	,	for	instance	,	has	always	hung	over	the	desk	,	hasn't	it	?
“	这	,	为了	实例	,	有	总是	悬挂	超过	这	桌子	,	还没有	它	?

“例如，这幅画一直挂在桌子上，不是吗？”

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['seprət] [ðem; ðəm] ?

Could	**we**	**separate**	**them**	**?**
可以	我们	分离	他们	?

我们能把它们分开吗?

[aɪ] [ges] [nɒt] .

I	**guess**	**not**	**.**
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .

In	**it**	**goes**	**,**	**Doris**	**,**	**and**	**see**	**that**	**you**	**handle**	**it**	**with**	**care**	**.**
在	它	去	,	多丽丝	,	和	看	那	你	处理	它	和	关心	.

把它放进去，多丽丝，注意小心处理。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]

There's	**one**	**thing**	**that**	**we**	**can**	**take**	**up**	**with**	**us**	**and**	**nothing**	**can**	**get**	**it**
有	一	事物	那	我们	能	拿	向上	和	我们	和	没有什么	能	得到	它

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

away	**from**	**us**	**,**
离开	从	我们	,

有一件事我们可以带走，而且没有任何东西能把它从我们身边夺走。

['aɪðə(r)] , [ðæts] ['ætməsfɪə(r)] .

either	**,**	**that's**	**atmosphere**	**.**
任何一个	,	那就是	气氛	.

或者，那只是氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第3/8页

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ʃɪŋgld] , ['eəri] [bɑ:n] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]
Even **if** **we** **have** **to** **live** **in** **a** **well** **-** **shingled** **,** **airy** **barn** **,** **we** **can** **have**
甚至 如果 我们 有 到 居住 在 一个 出色地 - 瓦片 , 轻盈的 谷仓 , 我们 能 有
['ætməsfɪə(r)] . ”
atmosphere **.** **”**
气氛 . ”

即使我们只能住在屋顶铺着厚厚木瓦、通风良好的谷仓里，我们也能拥有氛围。”

“ [doʊnt] [lɑ:f] , ['tɒmi] , ” ['dɒrɪs] [əd'mɔnɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['piləuz] .
“ **Don't** **laugh** **,** **Tommy** **,** **”** **Doris** **admonished** **as** **he** **dove** **into** **a** **mass** **of** **pillows** **.**
“ 不 笑 , 汤米 , ” 多丽丝 告诫 作为 他 鸽子 进入 一个 大量的 的 枕头 .

“别笑，汤米，”多丽丝一边说着，一边看着他一头栽进一堆枕头里。

“ [kɪt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
“ **Kit** **doesn't** **mean** **that** **sort** **of** **atmosphere** **.**
“ 成套工具 不 意思是 那 种类 的 气氛 .

“Kit 并不意味着那种氛围。”

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] — ”
She **means** **—** **”**
她 方法 — ”

她的意思是——”

“ [ai] [mi:n] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [vɑ:z] .
“ **I** **mean** **living** **with** **a** **copper** **vase** **.**
“ 我 意思是 活的 和 一个 铜 花瓶 .

“我的意思是和铜花瓶一起生活。”

[mɪs] ['kærəðərz] , ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:t] [klɑ:s] ,
Miss **Carruthers** **,** **our** **teacher** **at** **the** **art** **class** **,**
错过 卡拉瑟斯 , 我们的 老师 在 这 艺术 班级 ,

卡拉瑟斯小姐，我们的美术课老师，

[təʊld][ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən][ʃi:; ʃi] [nju:] [hu:] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]
told **us** **a** **story** **the** **other** **day** **about** **a** **woman** **she** **knew** **who** **was** **married** **to**
讲述 我们 一个 故事 这 其他 天 关于 一个 女士 她 知道 WHO 曾是 已婚 到
[ə; eɪ][bænd]['li:də(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ,
a **band** **leader** **and** **they** **had** **to** **travel** **continually** **,**
一个 乐队 领导者 和 他们 有 到 旅行 持续 ,

前几天她给我们讲了一个故事，是关于她认识的一位嫁给乐队指挥的女人，他们不得不经常四处巡演。

['lɪvɪŋ] ['əʊnli][ɪn][həʊ'tel][rʊmz; ru:mz] .
living **only** **in** **hotel** **rooms** **.**
活的 仅有的 在 酒店 房间 .

只住在酒店房间里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [vɑ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [went] .
She **had** **a** **copper** **vase** **that** **she** **took** **wherever** **they** **went** **.**
她 有 一个 铜 花瓶 那 她 采取 无论 他们 去 .

她有一个铜花瓶，无论去哪里都带着它。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['i:v(ə)n][wʌn][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,
She **said** **even** **one** **familiar** **object** **like** **that** **,** **in** **strange** **surroundings** **,**
她 说 甚至 一 熟悉的 目的 喜欢 那 , 在 奇怪的 周围环境 ,

她说，即使是像这样一件熟悉的物品，在陌生的环境中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪg'zɪstɪŋ] .

was	the	difference	between	living	and	just	existing	.
曾是	这	不同之处	之间	活的	和	只是	现存的	.

这是生活和生存之间的区别。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dædz] [feɪs] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['blaɪndfəʊld][hɪm] ,

Just	think	of	Dad's	face	if	we	can	blindfold	him	,
只是	思考	的	爸爸的	脸	如果	我们	能	眼罩	他	,

想想如果我们蒙住爸爸的眼睛，他会是什么表情。

[li:d] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌni] [ru:m] [ʌp] [ðeə(r)] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

lead	him	into	a	lovely	sunny	room	up	there	,	take	off	the	bandage	,
带领	他	进入	一个	迷人的	阳光明媚	房间	向上	那里	,	拿	离开	这	绷带	,

领他到楼上阳光明媚的房间里，取下绷带。

[ænd; ənd][let] [hɪm][faɪnd] [hɪm'self] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

and	let	him	find	himself	right	in	his	own	study	just	as	he	had	it	down
和	让	他	寻找	他自己	正确的	在	他的	自己的	学习	只是	作为	他	有	它	向下

[hɪə(r)] ! ″ -

here	!	″	64
这里	!	″	-

让他回到自己的书房，就像他在这里一样！″64

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ɔ:(r)][laɪ][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hi:l] ['nevə(r)]

“	And	as	long	as	he's	going	to	stay	in	bed	or	lie	on	a	couch	he'll	never
″	和	作为	长的	作为	他是	去	到	停留	在	床	或者	说谎	在	一个	长椅	地狱	绝不

[nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][laɪk] ,

know	what	the	rest	of	the	house	is	like	,
知道	什么	这	休息	的	这	房子	是	喜欢	,

“只要他一直待在床上或躺在沙发上，他就永远不会知道房子的其他地方是什么样子。”

″ ['ædɪd] ['dɒrɪs] .

″	added	Doris	.
″	额外	多丽丝	.

“多丽丝补充道。”

“ [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed] , [wi:; wi] [həʊp] , ″ ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	But	he's	not	going	to	stay	in	bed	,	we	hope	,	″	answered	their	mother	,
″	但	他是	不是	去	到	停留	在	床	,	我们	希望	,	″	回答	他们的	母亲	,

“但我们希望他不会一直卧床不起，”他们的母亲回答道。

['kætʃɪŋ] [ʌp] ['tɒmi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] .

catching	up	Tommy	for	a	quick	kiss	,	and	for	once	he	didn't	protest	.
捕捉	向上	汤米	为了	一个	快的	吻	,	和	为了	一次	他	没有	反对	.

她追上汤米，迅速地亲了他一下，而这一次，汤米竟然没有抗议。

“ [ðæts] [waɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [tu:; tə] [get] [hɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

“	That's	why	we're	going	up	there	,	to	get	him	out	into	the	sunlight	as	soon	as
″	那就是	为什么	是	去	向上	那里	,	到	得到	他	出去	进入	这	阳光	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“所以我们才要上去，尽快让他晒晒太阳。”

[səʊ] [hi:l] [get] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

so	he'll	get	quite	well	again	.
所以	地狱	得到	相当	出色地	再次	.

所以他会很快康复的。

″ [kɪt] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] .

″	Kit	passed	down	the	stairs	completely	covered	with	the	burden	which	she	bore	.
″	成套工具	通过了	向下	这	楼梯	完全地	涵盖	和	这	负担	哪个	她	钻孔	.

“基特走下楼梯，全身都被她肩上的重担压得喘不过气来。”

“ [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [dreɪps] , ['teɪblklɒθ] , ['slɪpkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [ləʊd] [ɪz] [ˌem 'iː] , ”
“ I've got all the drapes , tablecloths , slipcovers , and underneath this load is me , ”
“ 我已经 得到 全部 这 窗帘 , 桌布 , 沙发套 , 和 下 这 加载 是 我 , ”
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
she called .
她 称为 .

“我这儿有窗帘、桌布、沙发套，而压在它们下面的就是我，”她喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] .
“ We may have to turn the attic into a cosy corner before we get through .
“ 我们 可能 有 到 转动 这 阁楼 进入 一个 舒适 角落 前 我们 得到 通过 .

“我们可能得先把阁楼改造成一个舒适的角落才能继续前进。”

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɒm] ? ”
It's all in the effect , isn't it , Mom ? ”
它是 全部 在 这 影响 , 不是 它 , 妈妈 ? ”

关键在于效果，对吧，妈妈?

“ [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [dæd] [səʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['dɒrɪs] [ri'mɑːk] .
“ I'm sorry that Dad sold your car , that's all , ” Doris remarked .
“ 我是 对不起 那 爸爸 卖 你的 车 , 那就是 全部 , ” 多丽丝 评论 .

“我很遗憾爸爸把你的车卖了，仅此而已。”多丽丝说道。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɑː'saɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Doris was the farsighted one of the family .
多丽丝 曾是 这 睿 一 的 这 家庭 .

多丽丝是家里最有远见的人。

“ [bruːs] ['pɪəsən] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
“ Bruce Pearson says he knows we could have gotten fifteen hundred for it
“ 布鲁斯 培生集团 说道 他 知道 我们 可以 有 获得 十五 百 为了 它
[dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [nɒt] .
just as easy as not .
只是 作为 简单的 作为 不是 .

“布鲁斯·皮尔逊说他知道我们本来可以轻而易举地卖到 1500 美元。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,
His mother told him it was worth every penny of fifteen hundred ,
他的 母亲 讲述 他 它 曾是 值得 每一个 一分钱 的 十五 百 ,

他母亲告诉他，这1500块钱绝对物有所值。

[ænd; ənd] [dæd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fɛlpsɛz] .
and Dad let it go for eight hundred just because he liked the Phelpses .
和 爸爸 让 它 去 为了 八 百 只是 因为 他 喜欢 这 菲尔普斯 .
” -
” 65
” -

爸爸就因为喜欢菲尔普斯一家，就以八百美元的价格卖掉了它。”65

“ ['dɒrɪs] , [dɪə(r)] , [eɪt] ['hʌndrəd] [kæʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['prɒmɪst] , ” ['mɪsɪz]
“ Doris , dear , eight hundred cash is worth more than fifteen hundred promised , ” Mrs
“ 多丽丝 , 亲爱的 , 八 百 现金 是 值得 更多的 比 十五 百 承诺 , ” 太太
. [kreɪg] [sed] ,
. Craig said ,
. 克雷格 说 ,

“多丽丝，亲爱的，八百现金比一千五百的承诺更有价值，”克雷格太太说。

['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
smiling over at her .
微笑 超过 在 她 .

朝她笑了笑。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][kɑː(r)][ɪz] ['sevrəl] [jˈiəz] [əʊld] .

“	And	the	car	is	several	years	old	.
”	和	这	车	是	一些	年	老的	.

“而且这辆车已经有好几年了。”

[aɪm][glæd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [felps] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	glad	with	all	my	heart	that	Mr	.	Phelps	bought	it	,
我是	高兴的	和	全部	我的	心	那	先生	.	菲尔普斯	买	它	,

我由衷地为菲尔普斯先生买下它而感到高兴。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðev] [biːn] ['wɒntɪŋ] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ,

because	they've	been	wanting	one	very	much	,
因为	他们有	到过	想要	一	非常	很多	,

因为他们一直非常想要一个。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	will	get	so	much	pleasure	out	of	it	.
和	这	孩子们	将要	得到	所以	很多	乐趣	出去	的	它	.

孩子们会从中获得很多乐趣。

” [ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , ['ɔːlməʊst] ['gloʊtɪŋli] ,

”	The	children	looked	down	at	her	admiringly	,	almost	gloatingly	,
”	这	孩子们	看起来	向下	在	她	钦佩地	,	几乎	沾沾自喜地	,

孩子们用钦佩的、近乎幸灾乐祸的眼神俯视着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ləʊ] ['slɪpə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðiˌ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] .

as	she	sat	back	contentedly	in	the	low	slipper	chair	in	the	sunny	window	.
作为	她	卫星	后退	心满意足地	在	这	低的	拖鞋	椅子	在	这	阳光明媚	窗户	.

她惬意地靠在阳光明媚的窗边那张矮矮的拖鞋椅上。

“ ['mʌðə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dɑːlɪŋ] , ['truːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .

“	Mother	,	you're	a	regular	darling	,	truly	you	are	,	”	Kit	exclaimed	.
”	母亲	,	你是	一个	常规的	亲爱的	,	真的	你	是	,	”	成套工具	惊呼	.

“妈妈，你真是个小宝贝，真的！”基特惊叹道。

“ [jʊr; jər] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [laɪk] [tuː] [sents]

“	You're	so	big	and	fine	and	sympathetic	that	you	make	us	feel	like	two	cents
”	你是	所以	大的	和	美好的	和	交感神经	那	你	制作	我们	感觉	喜欢	二	分

['sʌmtaɪmz] [wen] [wɪv] [biːn] ['selfɪʃ] .

sometimes	when	we've	been	selfish	.
有时	什么时候	我们已经	到过	自私	.

“你如此伟大、善良、富有同情心，以至于当我们自私的时候，你让我们觉得自己微不足道。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] [wen] ['evriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ?

Why	do	you	look	so	happy	when	everything's	going	topsy	-	turvy	?
为什么	做	你	看	所以	快乐的	什么时候	一切都是	去	颠倒	-	颠簸	?

为什么在一切都乱成一团的时候，你看起来还这么高兴?

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] ['tɒmi] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ]

”	Mrs	.	Craig	held	up	a	letter	that	Tommy	had	just	brought	in	from	the
”	太太	.	克雷格	握住	向上	一个	信	那	汤米	有	只是	带来	在	从	这

['meɪlbɒks] .

mailbox	.
邮箱	.

克雷格太太举起汤米刚从邮箱里拿进来的一封信。

“ [rɪˈbekə] [raɪts] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [ðə; ðiˌ] [trɪp] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [slept] ['evri] [naɪt] [sɪns]

“	Rebecca	writes	that	Father	stood	the	trip	well	and	has	slept	every	night	since
”	丽贝卡	写	那	父亲	站立	这	旅行	出色地	和	有	睡着了	每一个	夜晚	自从

[ðeɪ] [riːtʃt] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] .

they	reached	Maple	Grove	.
他们	达到	枫	树林	.

“丽贝卡写道，父亲旅途平安，自从到达枫树林以来，每晚都睡得很好。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Isn't	that	worth	all	the	automobiles	in	the	world	?
不是	那	值得	全部	这	汽车	在	这	世界	?

难道这不比全世界所有的汽车都值钱吗?

" [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][bæŋk]

"	The	eight	hundred	dollars	in	cash	had	been	a	helpful	addition	to	their	bank
"	这	八	百	美元	在	现金	有	到过	一个	有帮助	添加	到	他们的	银行

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

"这八百美元现金对他们的银行账户来说是一笔不错的补充。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['tɒmi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

During	the	past	few	weeks	,	the	girls	and	Tommy	had	learned	what	it	meant
期间	这	过去的	很少	周	,	这	女孩们	和	汤米	有	学习	什么	它	意思是

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mʌni] ,

to	consider	money	,
到	考虑	钱	,

在过去的几周里，女孩们和汤米学会了考虑金钱的意义。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] .

something	they	had	never	given	a	thought	to	before	.
某物	他们	有	绝不	给定	一个	想法	到	前	.

这是他们以前从未考虑过的问题。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪtʃ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] ,

While	they	had	never	been	rich	,	they	never	had	wanted	,
尽管	他们	有	绝不	到过	富有的	,	他们	绝不	有	通缉	,

虽然他们从未富有过，但他们也从未想过要富有。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ri'trentʃ, riː-] [ɒn] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	never	a	suggestion	of	retrenching	on	expenses	until	now	.
和	绝不	一个	建议	的	裁员	在	开支	直到	现在	.

此前从未有人提出过削减开支的建议。

[wʌns] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

Once	they	understood	the	situation	,	however	,	they	all	seemed	to	enjoy	helping	to
一次	他们	理解	这	情况	,	然而	,	他们	全部	似乎	到	享受	帮助	到

[sɒlv] [ðə; ði]['fæməli] ['prɒbləm] .

solve	the	family	problem	.
解决	这	家庭	问题	.

然而，一旦他们了解了情况，他们似乎都很乐意帮助解决这个家庭问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['tɒmi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	several	days	Tommy	had	appeared	to	have	something	on	his	mind	.
为了	一些	天	汤米	有	出现	到	有	某物	在	他的	头脑	.

好几天以来，汤米似乎都心事重重。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Finally	,	he	came	in	smiling	and	opened	his	hand	,	disclosing	a	ten	-	dollar	bill	.
最后	,	他	来了	在	微笑	和	打开	他的	手	,	披露	一个	十	-	美元	账单	.

最后，他面带微笑地走了进来，摊开手掌，露出一张十美元的钞票。

[kɪt] ['stægəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] . -

Kit	staggered	over	to	fall	into	a	chair	.	66
成套工具	交错	超过	到	落下	进入	一个	椅子	.	-

基特踉跄着跌坐在椅子上。66

“ ['tɒmi] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪstə(r)] ['sʌd(ə)n] [ʃɒks] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ði:z]
“ Tommy , you mustn't give your poor old sister sudden shocks like that in these
“ 汤米 , 你 不得 给 你的 贫穷的 老的 姐姐 突然 冲击 喜欢 那 在 这些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“汤米，现在这种时候，你可不能再给你可怜的老姐姐那样突然吓唬她了。”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? ”
“ Where did you find that ? ”
“ 在哪里 做过 你 寻找 那 ? ”

“你在哪儿找到的？”

“ [aɪ][səʊld]['dʒɪgərz][tu:; tə] [bru:s] ['pɪəsən] , ” ['tɒmi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:z] .
“ I sold Jiggers to Bruce Pearson , ” Tommy replied , his eyes shining like stars .
“ 我 卖 沙丁鱼 到 布鲁斯 培生集团 , ” 汤米 回复 , 他的 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

“我把吉格斯卖给了布鲁斯·皮尔逊，”汤米回答道，他的眼睛闪闪发光，如同星星一般。

“ [hi:z] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][gɒt][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]
“ He's been asking and asking for him ever since I got him , and now I've
“ 他是 到过 问 和 问 为了 他 曾经 自从 我 得到 他 , 和 现在 我已经
[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
done it .
完毕 它 .

“自从我把他带回家后，他就一直央求我给他，现在我终于如愿以偿了。”

[ðeəz; ðəz][ten] [d'ɒləz] [aɪ][gɒt][ɔ:l][baɪ][maɪ'self][tu:; tə][help][dæd] .
There's ten dollars I got all by myself to help Dad .
有 十 美元 我 得到 全部 经过 我 到 帮助 爸爸 .

我独自攒了十美元，准备帮爸爸的忙。

” ['naɪðə(r)] [kɪt] [nɔ:(r)]['dɒrɪs] [spəʊk] ,
” Neither Kit nor Doris spoke ,
” 两者都不 成套工具 也不 多丽丝 辐 ,

基特和多丽丝都没有说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] [praɪd]
but they regarded the youngest member of the family with the deepest pride
但 他们 认为 这 最小的 成员 的 这 家庭 和 这 最深处 自豪
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and affection .
和 感情 .

但他们对家中最小的成员却怀有最深的骄傲和爱意。

['dʒɪgərz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒkə(r)] ['spænjəl] ['pʌpi] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['tɒmi] ,
Jiggers was a cocker spaniel puppy , the special property of Tommy ,
沙丁鱼 曾是 一个 可卡犬 西班牙猎犬 小狗 , 这 特别的 财产 的 汤米 ,

Jiggers是一只可卡犬幼犬，是Tommy的专属宠物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] .
and they knew just what it took to part with him .
和 他们 知道 只是 什么 它 采取 到 部分 和 他 .

他们很清楚要和他分开需要付出怎样的代价。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [tʊk] [ðə; ði] [krɪsp] [gri:n] [bɪl] [frɒm; frəm] ['tɑ:miz] [hænd] ,
Mrs . Craig took the crisp green bill from Tommy's hand ,
太太 . 克雷格 采取 这 脆 绿色的 账单 从 汤米的 手 ,

克雷格太太从汤米手中接过那张崭新的绿色钞票。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] ['gæðəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

while	the	tears	slowly	gathered	on	her	lashes	.
尽管	这	眼泪	缓慢地	聚集	在	她	睫毛	.

泪水缓缓聚集在她的睫毛上。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	It's	perfectly	splendid	of	you	,	dear	,	”	she	said	.	67
”	它是	完美	灿烂	的	你	,	亲爱的	,	”	她	说	.	-

“你真是太好了，亲爱的，”她说。67

['tɒmi] [biːmd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Tommy	beamed	and	put	his	hands	into	his	pockets	.
汤米	光束	和	放	他的	双手	进入	他的	口袋	.

汤米咧嘴一笑，把手插进口袋里。

[ðə; ði] ['fæməli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]

The	family	noticed	that	he	kept	carefully	avoiding	the	window	for	outside	was
这	家庭	注意到	那	他	保留	小心	避免	这	窗户	为了	外部	曾是

[weə(r)] ['dʒɪgərz] - ['lɪt(ə)l] ['ken(ə)l] [hæd; həd] [stʊd] .

where	Jiggers	'	little	kennel	had	stood	.
在哪里	沙丁鱼	-	小的	狗窝	有	站立	.

家人注意到他一直小心翼翼地避开窗户，因为外面就是吉格斯的小狗窝所在的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt] [kwaɪt] [beə(r)] .

There	are	some	things	the	heart	cannot	quite	bear	.
那里	是	一些	事物	这	心	不能	相当	熊	.

有些事，人心难以承受。

[mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

Much	debating	was	held	over	the	piano	.
很多	辩论	曾是	握住	超过	这	钢琴	.

围绕着钢琴，大家展开了许多辩论。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [pɑːt]

The	children	loved	it	and	declared	it	could	not	be	true	economy	to	part
这	孩子们	喜爱	它	和	声明	它	可以	不是	是	真的	经济	到	部分

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

孩子们非常喜欢它，并表示把它卖掉实在是不划算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][grænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]

It	was	a	baby	grand	that	they	had	had	ever	since	the	Riverside
它	曾是	一个	婴儿	盛大	那	他们	有	有	曾经	自从	这	河边

[ə'pɑːtmənt] [deɪz] [ɪn] [taʊn] .

apartment	days	in	town	.
公寓	天	在	镇	.

那是一架小型三角钢琴，自从他们在城里住河畔公寓时就一直拥有它。

['dɒrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni]

Doris	said	she	wanted	to	continue	her	practicing	even	if	she	couldn't	take	any
多丽丝	说	她	通缉	到	继续	她	练习	甚至	如果	她	不能	拿	任何

[mɔː(r)] ['lesnz] .

more	lessons	.
更多的	课程	.

多丽丝说，即使不能再上课了，她也想继续练习。

“ ['lɪs(ə)n] , [mɒm] , ” [kɪt] [sed] ['faɪnəli] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]
“ Listen , Mom , ” Kit said finally , “ you know what I told you about the copper
“ 听 , 妈妈 , ” 成套工具 说 最后 , “ 你 知道 什么 我 讲述 你 关于 这 铜
[vɑ:z] .
vase .
花瓶 .

“听着，妈妈，”基特终于开口说道，“你知道我跟你说过关于那个铜花瓶的事。”

[ðæt] ['preʃəs] [əʊld][pi'ænəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [vɑ:z] [ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:v] ['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [səʊlz] [ɪf]
That precious old piano is a copper vase and we'll starve our inmost souls if
那 宝贵的 老的 钢琴 是 一个 铜 花瓶 和 出色地 饿死 我们的 最 灵魂 如果
[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
we try to live without it .
我们 尝试 到 居住 没有 它 .

那架珍贵的老钢琴就像一个铜瓶，如果我们没有它，我们的灵魂就会枯萎。

[waɪ] , [wɪv] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
Why , we've loved it and pounded it for years .
为什么 , 我们已经 喜爱 它 和 猛击 它 为了 年 .

为什么呢？我们多年来一直很喜欢它，也一直很喜欢它。

” [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɒkst] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['elm,hə:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [vɑ:z] ,
” So it was boxed and shipped to Elmhurst as a copper vase ,
” 所以 它 曾是 盒装 和 已发货 到 埃尔姆赫斯特 作为 一个 铜 花瓶 ,

“于是它被装箱运往埃尔姆赫斯特，作为一件铜花瓶。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [dɪs'gaɪzd] [nə'sesəti] .
together with many another disguised necessity .
一起 和 许多 其他 伪装 必要性 .

以及许多其他伪装的必需品。

“ [ðev] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ærənt] ['smʌg(ə)lərs] , ” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ They've turned into arrant smugglers , ” Mrs . Craig wrote her husband .
“ 他们有 转向 进入 绝对的 走私者 , ” 太太 . 克雷格 写道 她 丈夫 .

“他们已经变成了彻头彻尾的走私犯，”克雷格太太写信给她的丈夫。

“ [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kætʃ] [maɪ'self] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ And I cannot blame them , because I catch myself doing the same thing ,
“ 和 我 不能 责备 他们 , 因为 我 抓住 我 正在做 这 相同的 事物 ,

“我不能责怪他们，因为我发现自己也会做同样的事情。”

['pækɪŋ] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] .
packing things I should not take , and making myself believe they are essential .
包装 事物 我 应该 不是 拿 , 和 制作 我 相信 他们 是 基本的 .

打包一些我不应该带的东西，并让自己相信它们是必需品。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [si:] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] . ” -
I'm sure I don't see where we are ever to put everything in a farmhouse . ” 68
我是 当然 我 不 看 在哪里 我们 是 曾经 到 放 一切 在 一个 农家 . ” -

我确信我们永远不可能把所有东西都搬到农舍里去。”68

[rɪ'bekə] ['braitən] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ri:d]
Rebecca brightened up and smiled when that portion of the letter was read
丽贝卡 明亮 向上 和 微笑 什么时候 那 部分 的 这 信 曾是 读
[ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
aloud to her .
大声 到 她 .

当有人把信中的那部分内容读给丽贝卡听时，她眼前一亮，露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] , [splɪt] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ]

She	was	sitting	in	a	straight	-	backed	,	split	-	bottomed	chair	by	the	south	window
她	曾是	坐着	在	一个	直的	-	支持的	,	分裂	-	底部	椅子	经过	这	南	窗户

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

in	the	sitting	room	,
在	这	坐着	房间	,

她坐在客厅南窗边的一张直背分叉椅上。

['sɔːtɪŋ] [aʊt] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri][ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] [siːdz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][əʊld]

sorting	out	morning	-	glory	and	nasturtium	seeds	and	putting	them	into	old
排序	出去	早晨	-	荣耀	和	金莲花	种子	和	推杆	他们	进入	老的

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][kænz] .

baking	powder	cans	.
烘烤	粉末	罐头	.

将牵牛花和旱金莲的种子分拣出来，放入旧的泡打粉罐中。

“ [ges] - [bʌk] [ʌp][sʌm; səm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ,

“	Guess	Margie'll	buck	up	some	when	she	sees	the	house	we	think	she	will	like	,
“	猜测	-	巴克	向上	一些	什么时候	她	看到	这	房子	我们	思考	她	将要	喜欢	,

“我想玛吉看到我们认为她会喜欢的房子后，应该会振作起来。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . - .

”	she	said	.	697	.
”	她	说	.	-	.

她说。697。

['kʌntri] [baʊnd]

Country	Bound
国家	边界

乡村之旅

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd][fɑːrmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['feɪntli] [griːn] [baɪ][ðə; ði]

While	some	of	the	Long	Island	farms	had	begun	to	look	faintly	green	by	the
尽管	一些	的	这	长的	岛	农场	有	开始	到	看	淡淡的	绿色的	经过	这

[end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

end	of	March	,
结尾	的	行进	,

到三月底，长岛的一些农场已经开始泛起淡淡的绿色。

[nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fəːl] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ['elmˌhəːst] .

not	a	blade	or	a	leaf	was	unfurled	anywhere	around	Elmhurst	.
不是	一个	刀刃	或者	一个	叶子	曾是	展开	任何地方	大约	埃尔姆赫斯特	.

在埃尔姆赫斯特周围，没有一片叶子或一根嫩芽舒展开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bʌdz] ['redi] [tuː; tə]

There	was	a	feeling	of	spring	in	the	air	with	a	promise	of	buds	ready	to
那里	曾是	一个	感觉	的	春天	在	这	空气	和	一个	承诺	的	花蕾	准备好	到

['əʊpən] .

open	.
打开	.

空气中弥漫着春天的气息，仿佛预示着花蕾即将绽放。

[dʒiːn][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['tɒpə(r)] ,

Jean	put	on	her	yellow	topper	,
让	放	在	她	黄色的	顶	,

珍戴上了她的黄色高顶礼帽。

[taɪd][ə; eɪ][skɑːf]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['pɪgskɪn] [glʌvz] .

tied	a	scarf	over	her	head	and	put	on	a	pair	of	pigskin	gloves	.
系	一个	围巾	超过	她	头	和	放	在	一个	一对	的	猪皮	手套	.

她用围巾包住头，戴上一副猪皮手套。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)]

She	was	waiting	for	Matt	to	drive	around	from	the	garage	with	the	car
她	曾是	等待	为了	马特	到	驾驶	大约	从	这	车库	和	这	车

[ænd; ənd] ['elə] [luː] ,

and	Ella	Lou	,
和	艾拉	卢	,

她正等着马特开着车从车库出来，艾拉·卢也在那里等着。

['bɛkiz] [bɪg] [tæn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒli] .

Becky's	big	tan	and	white	collie	.
贝基的	大的	棕褐色	和	白色的	柯利犬	.

贝基的大棕白色牧羊犬。

[mæt] [wɒz; wəz] [rə'bɛkəz] ['haɪəd] [help] , [smuːð] - [feɪst] [ænd; ənd] [liːn] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Matt	was	Rebecca's	hired	help	,	smooth	-	faced	and	lean	,	somewhere	in	the
马特	曾是	丽贝卡的	雇用	帮助	,	光滑的	-	面对	和	倾斜	,	某处	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['fɪfti] .

neighborhood	of	fifty	.
邻里	的	五十	.

马特是丽贝卡的雇工，面容光滑，身材精瘦，大约五十岁左右。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð]

He	took	care	of	three	horses	and	two	cows	and	worked	the	farm	with
他	采取	关心	的	三	马匹	和	二	牛	和	工作	这	农场	和

[ˌaʊt'saɪd] [help] [ɪn] ['bɪzi] ['siːz(ə)nz] . -

outside	help	in	busy	seasons	.	70
外部	帮助	在	忙碌的	季节	.	-

他照料着三匹马和两头牛，在农忙季节会请人帮忙耕作。70

['elə] [luː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [dɒg] [huː] ['fɒləʊd] ['beki] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sɪns]

Ella	Lou	was	a	lovable	dog	who	followed	Becky	wherever	she	went	and	since
艾拉	卢	曾是	一个	可爱的	狗	WHO	随后	贝基	无论	她	去	和	自从

[dʒiːnz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Jean's	arrival	,
牛仔裤	到达	,

艾拉·露是一只非常讨人喜欢的狗，她总是跟着贝基到处走，自从吉恩到来后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['tægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tuː] .

she	had	taken	to	tagging	her	footsteps	too	.
她	有	已采取	到	标签	她	脚步声	也	.

她也开始在脚印上做标记了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

She	knew	every	road	in	the	township	.
她	知道	每一个	路	在	这	乡	.

她熟悉镇上的每一条路。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['elə] [luː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðə; ði]

Not	a	thing	could	be	changed	that	Ella	Lou	did	not	take	note	of	the	fact	the
不是	一个	事物	可以	是	已更改	那	艾拉	卢	做过	不是	拿	笔记	的	这	事实	这

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] .

next	time	she	passed	by	.
下一个	时间	她	通过了	经过	.

无论如何，埃拉·卢下次路过时还是注意到了这件事。

[tə'deɪ] [wen] [mæt] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Today	when	Matt	drove	up	with	her	,
今天	什么时候	马特	驾驶	向上	和	她	,

今天马特开车送她过来的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	standing	in	the	back	seat	with	her	muzzle	hanging	out	of	the
她	曾是	常设	在	这	后退	座位	和	她	枪口	绞刑	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她站在后座上，鼻子伸出窗外。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][waɪz][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	acted	as	wise	and	knowing	as	could	be	,
她	行动	作为	明智的	和	会心	作为	可以	是	,

她表现得尽可能地睿智和博学。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒiːn][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

turning	her	head	around	to	look	at	Jean	and	barking	just	as	if	she
转弯	她	头	大约	到	看	在	让	和	叫声	只是	作为	如果	她

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] “ [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,

was	saying	“	We're	going	after	them	at	last	,
曾是	说	“	是	去	后	他们	在	最后的	,

她转过头看着吉恩，吠叫着，仿佛在说“我们终于要追上他们了”。

[ɑːrnt] [wiː; wi] ?

aren't	we	?
不是	我们	?

难道不是吗?

” ['beki] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnd] ['pæntri] ['wɪndəʊ] , ['mɪksɪŋ] [paɪ] [krʌst] .

”	Becky	stood	at	the	screened	pantry	window	,	mixing	pie	crust	.
”	贝基	站立	在	这	筛选	食品储藏室	窗户	,	混合	馅饼	地壳	.

贝基站在装有纱窗的食品储藏室窗口，搅拌着馅饼皮。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [sʌm; səm][lɑːst] [əd'vaɪs] [æz; əz][dʒiːn][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

She	leaned	down	and	called	some	last	advice	as	Jean	got	into	the	car	and
她	倾斜	向下	和	称为	一些	最后的	建议	作为	让	得到	进入	这	车	和

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [vjuː] ['mɪrə(r)] .

adjusted	the	rear	view	mirror	.
调整	这	后部	看法	镜子	.

她俯下身，临走前给了让一些最后的建议，让上了车，调整了一下后视镜。

“ [pɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , ['dʒiːni] .

“	Park	beside	the	express	office	,	Jeannie	.
“	公园	旁	这	表达	办公室	,	珍妮	.

“珍妮，把车停在快递公司旁边。”

[ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːk] [ðeə(r)] .

There's	usually	plenty	of	room	to	park	there	.
有	通常	很多	的	房间	到	公园	那里	.

那里通常有很多停车位。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['tɒmi] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] - [kɔːz] [ðem; ðəm] [sprɪŋz]

And	have	the	girls	and	Tommy	sit	on	the	back	seat	'	cause	them	springs
和	有	这	女孩们	和	汤米	坐	在	这	后退	座位	-	原因	他们	弹簧

[ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

are	kind	of	giving	way	,
是	种类	的	给予	方式	,

让女孩们和汤米坐在后座上，因为后座的弹簧有点儿松动了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['nɜːvəs] .

and	your	Mother's	nervous	.
和	你的	母亲的	紧张的	.

你妈妈很紧张。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌlb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ['kʌmpəni] [stɔː(r)] .

And	bring	up	a	bulb	for	the	hall	light	from	the	Mill	Company	Store	.
和	带来	向上	一个	电灯泡	为了	这	大厅	光	从	这	磨	公司	店铺	.

从米尔公司商店买个灯泡来装走廊的灯。

[nəʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [dʒʌst] [æz; əz] [dʒiːn] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] , “

No	,	never	mind	,	”	just	as	Jean	stepped	on	the	starter	,	“
不	,	绝不	头脑	,	”	只是	作为	让	步	在	这	起动机	,	“

“不，没事了，”就在吉恩踩下启动杆的时候，“

- [kɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

'	cause	they	don't	carry	them	,
-	原因	他们	不	携带	他们	,

因为他们不携带它们，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

come	to	think	of	it	.
来	到	思考	的	它	.

仔细想想。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

I	don't	think	you'll	have	any	trouble	finding	the	way	.
我	不	思考	你会	有	任何	麻烦	寻找	这	方式	.

我觉得你找路应该不会有任何问题。

[dʒʌst] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ðeə(r)] . ” -

Just	keep	on	the	main	highway	and	you'll	get	there	.	”	71
只是	保持	在	这	主要的	公路	和	你会	得到	那里	.	”	-

只要沿着主干道走，就能到目的地。”71

[dʒiːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Jean	laughed	and	waved	her	hand	.
让	笑了	和	挥手	她	手	.

珍妮笑着挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['elm,hɜːst]

It	was	the	first	time	she	had	driven	since	she	had	come	to	Elmhurst
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	驱动	自从	她	有	来	到	埃尔姆赫斯特

[ænd; ənd] ['beki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

and	Becky	was	a	little	apprehensive	about	letting	her	go	alone	.
和	贝基	曾是	一个	小的	忧虑	关于	出租	她	去	独自的	.

这是她来到埃尔姆赫斯特后第一次开车，贝基有点担心让她独自出行。

['meɪp(ə)l] [grəʊv] [stʊd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

Maple	Grove	stood	just	at	the	crossroads	,	a	white	comfortable	-	looking	house	,
枫	树林	站立	只是	在	这	十字路口	,	一个	白色的	舒服的	-	寻找	房子	,

[wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['stɔːriz] [haɪ] ,

one	-	and	-	a	-	half	stories	high	,
一	-	和	-	一个	-	一半	故事	高的	,

枫树林就坐落在十字路口，那是一栋看起来很舒适的白色房子，一层半高。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] “ [el] ” [hɪtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ,

with	a	long	low	“	ell	”	hitched	on	to	the	back	,
和	一个	长的	低的	“	艾尔	”	搭便车	在	到	这	后退	,

后面系着一个又长又低的“L”形挂钩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊdʃed] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

and	a	white	woodshed	leaning	up	against	it	for	company	.
和	一个	白色的	柴房	倾斜	向上	反对	它	为了	公司	.

还有一间白色的木柴棚斜靠在它旁边作伴。

[fɔː(r)] [greɪt] [rɒk] [m'eɪpəlz] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['speɪʃəs] [lɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['taɪtn] ['sentɪnəl] .

Four	great	rock	maples	grew	before	its	spacious	lawn	like	a	row	of	Titan	sentinels	.
四	伟大的	岩石	枫树	生长	前	它是	宽敞	草地	喜欢	一个	排	的	泰坦	哨兵	.

四棵高大的岩枫树挺立在它宽阔的草坪前，宛如一排泰坦哨兵。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] ['rəubinz] ['nestɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði]

The	Baltimore	orioles	and	robins	nested	in	them	and	contended	with	the
这	巴尔的摩	金莺队	和	知更鸟	嵌套	在	他们	和	有争议	和	这

['tʃɪpˌmʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɑːtərz] [raɪts] .

chipmunks	for	squatter's	rights	.
花栗鼠	为了	非法占地者的	权利	.

巴尔的摩金莺和知更鸟在其中筑巢，并与花栗鼠争夺领地权。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌnset] .

The	house	stood	on	a	hill	that	faced	the	sunset	.
这	房子	站立	在	一个	爬坡道	那	面对	这	日落	.

房子坐落在面向日落方向的山坡上。

[daʊn] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [sləʊpt] [kɔːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [raɪ] ['fiːldz] .

Down	from	the	orchard	sloped	corn	fields	and	rye	fields	.
向下	从	这	果园	倾斜的	玉米	字段	和	黑麦	字段	.

从果园往下看，就是倾斜的玉米地和黑麦地。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [waɪt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [ræn] ['hɛltər] -

Below	the	winding	white	road	was	a	deep	ravine	where	a	brook	ran	helter	-
以下	这	绕线	白色的	路	曾是	一个	深的	峡谷	在哪里	一个	溪	跑	杂乱	-

['skeltə(r)][baɪ] ['hɪli] ['pɑːstʃəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [glen] ,

skelter	by	hilly	pastures	until	it	slipped	away	into	the	cool	shade	of	a	quiet	glen	,
滑梯	经过	丘陵	牧场	直到	它	滑倒了	离开	进入	这	凉爽的	阴影	的	一个	安静的	格伦	,

蜿蜒的白色道路下方是一条深谷，一条小溪在山坡牧场间蜿蜒流淌，最终消失在幽静山谷的凉爽树荫中。

[swiːt] - ['sentɪd] [wɪð] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [spruːs] . -

sweet	-	scented	with	hemlock	and	spruce	.	72
甜的	-	香味	和	铁杉	和	云杉	.	-

带有铁杉和云杉的甜香。72

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪl] [rəʊz][ɪn] ['meləu] ['bjuːti] ,

In	the	distance	,	hill	after	hill	rose	in	mellowed	beauty	,
在	这	距离	,	爬坡道	后	爬坡道	玫瑰	在	温和的	美丽	,

远处，连绵起伏的山丘，景色柔和优美。

[iːtʃ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ɪn] ['sɪstəli] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][nekst]['tɔːlə(r)][wʌn] .

each	seeming	to	lean	in	sisterly	fashion	against	the	next	taller	one	.
每个	似乎	到	倾斜	在	姐妹情谊	时尚	反对	这	下一个	更高	一	.

她们似乎像姐妹一样互相倚靠着个子更高的那个人。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [baɪ][ɪts] [frɪndʒ]

The	course	of	Little	River	could	be	traced	down	through	the	valley	by	its	fringe
这	课程	的	小的	河	可以	是	追踪	向下	通过	这	谷	经过	它是	边缘

[ɒv; əv] ['wɪləuz] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] .

of	willows	and	alders	.
的	柳树	和	桤木	.

沿着山谷两旁的柳树和桤木，可以追踪到小河的河道走向。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræmbl] , ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] ,

For	perhaps	fifteen	miles	it	rambled	,	winding	in	and	out	around	little	islands	,
为了	也许	十五	英里	它	漫无目的地闲聊	,	绕线	在	和	出去	大约	小的	岛屿	,

它蜿蜒曲折地走了大约十五英里，绕着一些小岛时而进出。

['dɒdʒɪŋ] [əʊld] [səb'mɜ:dʒd] [tri:z] [ðæt] ['lɪftɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɑ:mz] [ɪn]['prəʊtest] ,

dodging	old	submerged	trees	that	lifted	skeleton	arms	in	protest	,
躲避	老的	湮	树木	那	抬起	骨骼	武器	在	反对	,

躲避着那些举起骷髅手臂表示抗议的古老水下树木，

['spredɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [sʌm; səm][əʊld] [rɒk] [dæm]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] ,

spreading	out	above	some	old	rock	dam	into	a	tiny	lake	,
传播	出去	多于	一些	老的	岩石	坝	进入	一个	微小的	湖	,

从一座古老的石坝上方蔓延开来，汇入一个小湖中，

[ðen] ['dæʃɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [θru:] [ə; eɪ] [mɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]

then	dashing	like	some	wild	thing	being	chased	through	a	mill	run	and	out	again
然后	帅气	喜欢	一些	荒野	事物	存在	追逐	通过	一个	磨	跑步	和	出去	再次

['ɪntu:] [ləʊ] ,

into	low	,
进入	低的	,

然后像被追逐的野兽一样冲过磨坊跑道，又冲进了低洼地带。

[mɔɪst] [medəuz] , [θɪk] [wɪð] [flæg][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

moist	meadows	,	thick	with	flag	and	rushes	.
潮湿	草地	,	厚的	和	旗帜	和	冲刺	.

潮湿的草地上长满了菖蒲和灯心草。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] ['bɑ:ləʊ] ['lʌmbə(r)] [mɪl] .

At	a	point	about	a	mile	below	the	house	stood	the	old	Barlow	lumber	mill	.
在	一个	观点	关于	一个	英里	以下	这	房子	站立	这	老的	巴洛	木材	磨	.

在房子下方大约一英里处，曾经矗立着巴洛旧木材厂。

['elə] [lu:] [bɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ] .

Ella	Lou	barked	at	a	dog	as	they	passed	by	.
艾拉	卢	吠叫	在	一个	狗	作为	他们	通过了	经过	.

艾拉·卢在路过时对着一只狗吠叫。

[dʒi:n] [drəʊv] ['leʒəli] , ['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

Jean	drove	leisurely	,	knowing	she	had	plenty	of	time	.
让	驾驶	悠闲	,	会心	她	有	很多	的	时间	.

珍妮悠闲地开车，因为她知道时间很充裕。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [braʊn] [ʃeɪp] [ðæt]

Once	she	put	on	the	brakes	suddenly	when	she	saw	a	shadowy	brown	shape	that
一次	她	放	在	这	刹车	突然	什么时候	她	锯	一个	阴暗的	棕色的	形状	那

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

skitted	across	the	road	in	front	of	the	car	.
短剧	穿过	这	路	在	正面	的	这	车	.

有一次，她看到一个棕色的黑影快速穿过马路，突然踩下了刹车。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mʌskræt] .

She	wondered	whether	it	was	a	rabbit	or	a	muskrat	.
她	想知道	无论	它	曾是	一个	兔子	或者	一个	麝鼠	.

她想知道那究竟是兔子还是麝鼠。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['spɪrɪt] .

Already	she	was	catching	the	country	spirit	.
已经	她	曾是	捕捉	这	国家	精神	.

她已经开始感受到乡村气息了。

['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [held] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Little	objects	of	everyday	life	held	a	meaning	for	her
小的	对象	的	每天	生活	握住	一个	意义	为了	她

日常生活中的小物件对她来说都意义非凡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səˈpraiziz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [əˈlɒŋ]

and	she	found	herself	watching	eagerly	for	new	surprises	as	she	drove	along
和	她	成立	她自己	观看	急切地	为了	新的	惊喜	作为	她	驾驶	沿着

[ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)] [rəʊd] .

the	old	river	road	.
这	老的	河	路	.

她沿着古老的河边公路行驶，不禁开始期待新的惊喜。

[haʊ] [ðə; ði] [kidz] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

How	the	kids	would	love	it	all	,	she	thought	,	with	a	little	tightening	of	her
如何	这	孩子们	会	爱	它	全部	,	她	想法	,	和	一个	小的	收紧	的	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

她心想，孩子们一定会喜欢这一切的，说着，她喉咙微微发紧。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnsəm] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['beki]

It	might	be	a	little	lonesome	at	first	,	but	surely	it	was	,	as	Becky
它	可能	是	一个	小的	寂寞	在	第一的	,	但	一定	它	曾是	,	作为	贝基

[sed] ,

said	,
说	,

起初可能会有点孤独，但正如贝基所说，确实如此。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] . -

a	peaceful	countryside	.	73
一个	和平	农村	.	-

宁静的乡村。73

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [saɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	final	decision	on	the	new	home	site	was	to	be	left	to	her	mother	.
这	最终的	决定	在	这	新的	家	地点	曾是	到	是	左边	到	她	母亲	.

新家选址的最终决定权在于她的母亲。

['sevrəl] ['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] - , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Several	places	had	been	selected	with	a	leaning	toward	Woodhow	,	but	,	as
一些	地方	有	到过	已选	和	一个	倾斜	朝向	-	,	但	,	作为

['beki] [sə'dʒestid] ,

Becky	suggested	,
贝基	建议	,

已经选定了几个地点，都倾向于伍德豪，但是，正如贝基建议的那样，

['mɑːdʒi] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ʌn'baɪəst] [tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'kɔːdɪŋ]

Margie	must	be	left	unbiased	to	form	her	own	opinion	,	although	according
玛吉	必须	是	左边	公正的	到	形式	她	自己的	观点	,	虽然	根据

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

to	her	way	of	thinking	,
到	她	方式	的	思维	,

必须让玛吉保持客观公正，让她形成自己的观点，尽管按照她的想法，

[nəʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɑːf][ðeə(r)] [wɪts] [kʊd; kəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] - ,

no	sensible	person	with	half	their	wits	could	pass	over	the	merits	of	Woodhow	,
不	明智的	人	和	一半	他们的	智慧	可以	经过	超过	这	优点	的	-	,

任何一个稍有理智的人都不会忽视伍德豪的优点。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪ'zentɪd] .

or	the	wonderful	opportunities	it	presented	.
或者	这	精彩的	机会	它	呈现	.

或者它所带来的绝佳机遇。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə]
“ It's going to rack and ruin and it fairly cries out for somebody to
“ 它是 去 到 架子 和 废墟 和 它 相当 哭泣 出去 为了 某人 到
[teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] ,
take hold of it and get it in shape ,
拿 抓住 的 它 和 得到 它 在 形状 ,

“它将会彻底垮掉，亟需有人接手并进行整顿。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
” she had said .
” 她 有 说 .

“她曾说过。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] [draɪv] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒiːni] ,
“ I don't know but what I'd drive by it if I were you , Jeannie ,
” 我 不 知道 但 什么 ID 驾驶 经过 它 如果 我 是 你 , 珍妮 ,

“我不知道，但如果我是你，我会开车经过那里，珍妮。”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
on your way back from the station , even if it is a little out of your
在 你的 方式 后退 从 这 车站 , 甚至 如果 它 是 一个 小的 出去 的 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

从车站返回的路上，即使稍微绕了点路，

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
just to see the look on your mother's face when she sees it .
只是 到 看 这 看 在 你的 母亲的 脸 什么时候 她 看到 它 .

就想看看你妈妈看到时的表情。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]
” It was a drive of seven miles down to Nantic , the nearest railroad station
” 它 曾是 一个 驾驶 的 七 英里 向下 到 - , 这 最近的 铁路 车站
.
:
.

“开车七英里就能到达最近的火车站南蒂克。”

[dʒiːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , [æz; əz] ['beki]
Jean made it in good time and parked beside the express office , as Becky
让 制成 它 在 好的 时间 和 停放 旁 这 表达 办公室 , 作为 贝基
[hæd; həd] [sə'dʒestid] .
had suggested .
有 建议 .

珍妮及时赶到，按照贝基的建议，把车停在了快递公司旁边。

[ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] , [njuː] [dʒiːn] , [ænd; ənd]
Already , it appeared , Mr . Briggs , the station master , knew Jean , and
已经 , 它 出现 , 先生 . 布里格斯 , 这 车站 掌握 , 知道 让 , 和
[smaɪld] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪm] ,
smiled over at the trim ,
微笑 超过 在 这 修剪 ,

看来车站站长布里格斯先生已经认识简了，他朝她微笑着。

['sɪti] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌwɪlɪ'mæntɪk]
city - like figure pacing up and down on the platform waiting for the Willimantic
城市 - 喜欢 数字 踱步 向上 和 向下 在 这 平台 等待 为了 这 威利曼蒂克
[treɪn] .
train .
火车 .

一个身形如同都市人一般的人物在站台上来回踱步，等待开往威利曼蒂克的火车。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪd][laɪn][ʌp][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒstən] [ɪk'spres]
This was the side line up to Providence that connected with the Boston express
这 曾是 这 边 线 向上 到 普罗维登斯 那 连接 和 这 波士顿 表达
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
from New York .
从 新的 约克 .

这是通往普罗维登斯的支线，可以换乘从纽约开往波士顿的特快列车。

“ [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ʌp] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] ['plezntli] .
“ Expecting some of your family up ? ” asked Mr . Briggs pleasantly .
“ 期待 一些 的 你的 家庭 向上 ? ” 问 先生 . 布里格斯 愉快 .

“家里有人起来了吗？”布里格斯先生和蔼地问道。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'feəz] [wɒz; wəz][nɒt]
Nobody could say that friendly interest in strangers and their affairs was not
无人 可以 说 那 友好的 兴趣 在 陌生人 和 他们的 事务 曾是 不是
[i'vins] [ə'raʊnd] - .
evinced around Nantic .
表现出 大约 - .

在南蒂克附近，没有人能否认人们对陌生人和他们的事情表现出的友好兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brɪgz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]
It was part of the joy of life to Mr . Briggs to locate their general
它 曾是 部分 的 这 喜悦 的 生活 到 先生 . 布里格斯 到 定位 他们的 一般的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] . -
intentions . 74
意图 . -

对布里格斯先生来说，弄清他们的总体意图是人生乐趣之一。74

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , ” [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] ['hæpɪli] .
“ My mother and sisters and brother , ” Jean answered happily .
“ 我的 母亲 和 姐妹 和 兄弟 , ” 让 回答 快乐地 .

“我的母亲、姐妹和兄弟，”珍妮高兴地回答道。

“ ['fɪgə(r)] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [ə'waɪl] , [duː; də] [ðeɪ] ?
“ Figure on staying awhile , do they ?
“ 数字 在 入住 一会儿 , 做 他们 ?

他们打算待上一段时间，是吗？

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['rɑːðə(r)] ['praʊdli] .
” She nodded rather proudly .
” 她 点头 相当 自豪地 .

她颇为骄傲地点了点头。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
“ We're going to live here .
“ 是 去 到 居住 这里 .

“我们将住在这里。”

[wɪr] [mɪs] [kreɪgz] ['kʌz(ə)nz] .
We're Miss Craig's cousins .
是 错过 克雷格的 表兄弟姐妹 .

我们是克雷格小姐的表亲。

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)][ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊdz] [ðɪs] [wiːk] . ”
You'll have the freight car up with our goods this week . ”
你会 有 这 货运 车 向上 和 我们的 商品 这 星期 . ”

你们这周就能把装满我们货物的货车送过来。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ Like enough , ” said Mr . Briggs encouragingly .
“ 喜欢 足够的 , ” 说 先生 . 布里格斯 令人鼓舞的是 .

“差不多了，”布里格斯先生鼓励地说。

“ [jes] , [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['beki] .

“	Yes	,	I	knew	you	belonged	to	Becky	.
”	是的	,	我	知道	你	属于	到	贝基	.

“是的，我知道你是贝基的。”

[aɪv] [nəʊn] ['beki] [hɜ:'self] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['təʊdstu:l] .

I've	known	Becky	herself	since	she	was	knee	-	high	to	a	toadstool	.
我已经	已知	贝基	她自己	自从	她	曾是	膝盖	-	高的	到	一个	毒菌	.

我认识贝基的时候，她还很小呢。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [jɔ:(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] .

There	comes	your	local	.
那里	来	你的	当地的	.

你当地的。

” [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bend] [ɒv; əv] [træk] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] ,

”	Around	the	hillside	bend	of	track	came	the	train	,
”	大约	这	山坡	弯曲	的	追踪	来了	这	火车	,

火车沿着山坡上的弯道驶来，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd]

the	wonderful	train	that	was	bringing	Mother	and	Doris	and	Kit	and
这	精彩的	火车	那	曾是	带来	母亲	和	多丽丝	和	成套工具	和

['tɒmi] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɪntu:] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]

Tommy	up	out	of	the	world	of	uncertainty	and	trouble	into	this	haven	of
汤米	向上	出去	的	这	世界	的	不确定	和	麻烦	进入	这	避风港	的

['blɒsəmɪŋ] [həʊps] .

blossoming	hopes	.
盛开	希望	.

那列神奇的火车将母亲、多丽丝、基特和汤米从充满不确定性和麻烦的世界带到了这个充满希望的避风港。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒi:n][æz; əz] [ɪf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɪnɪts] .

It	seemed	to	Jean	as	if	seconds	turned	to	minutes	.
它	似乎	到	让	作为	如果	秒	转向	到	分钟	.

在吉恩看来，仿佛几秒钟就变成了几分钟。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sləu] [daʊn]

She	wanted	to	stretch	out	both	her	arms	to	it	as	it	slowed	down
她	通缉	到	拉紧	出去	两个都	她	武器	到	它	作为	它	减速	向下

[ænd; ənd] [pʌft] ,

and	puffed	,
和	膨胀的	,

她想伸出双臂去拥抱它，当它减速并喘息时。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st][kɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [kɪt] ,

but	there	on	the	last	car	she	caught	a	glimpse	of	Kit	,
但	那里	在	这	最后的	车	她	捕捉	一个	一瞥	的	成套工具	,

但在最后一辆车上，她瞥见了基特。

[wʌn] [fʊt] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][hɒp] [ɒf] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

one	foot	all	ready	to	hop	off	,	waving	one	hand	and	hanging	on	with	the	other	.	75
一	脚	全部	准备好	到	跳	离开	,	挥手	一	手	和	绞刑	在	和	这	其他	.	-

一只脚已经准备好跳下去，一只手挥舞着，另一只手紧紧抓住扶手。75

“ [əʊ] , [mɒm] ['dɑ:lɪŋ] , ” [dʒi:n][kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]

“	Oh	,	Mom	darling	,	”	Jean	cried	joyously	,	once	she	had	them	all	safe	on	the
“	哦	,	妈妈	亲爱的	,	”	让	哭	欣喜地	,	一次	她	有	他们	全部	安全的	在	这

['plætfɔ:m] .

platform	.
平台	.

“哦，亲爱的妈妈，”珍妮高兴地喊道，她已经把他们都安全地送到了站台上。

“ [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dædz] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [deɪ] .

“	It's	so	beautiful	up	here	,	and	Dad's	looking	better	every	day	.
”	它是	所以	美丽的	向上	这里	,	和	爸爸的	寻找	更好的	每一个	天	.

“这里风景真美，爸爸一天比一天好。”

[hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] ,

He	sits	up	for	a	while	now	,
他	坐着	向上	为了	一个	尽管	现在	,

他坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [təʊld] [juː 'es] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [eil] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	the	old	doctor	told	us	the	only	thing	that	ailed	him	was	a	little
和	这	老的	医生	讲述	我们	这	仅有的	事物	那	生病的	他	曾是	一个	小的

[dɪ'stempə(r)] .

distemper	.
犬瘟热	.

老医生告诉我们，他唯一的毛病就是有点小病。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪət] ?

Isn't	that	a	riot	?
不是	那	一个	暴动	?

那不是暴乱吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] ?

Where	are	your	trunks	?
在哪里	是	你的	树干	?

你的行李箱在哪里?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [-] [kjuː] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [hæt] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [biː; bi]

”	But	this	was	Mr	.	Brigg's	cue	to	come	forward	,	hat	in	hand	,	and	be
”	但	这	曾是	先生	.	布里格斯	提示	到	来	向前	,	帽子	在	手	,	和	是

[ˌɪntrə'djuːst] ,

introduced	,
介绍	,

“但这时布里格斯先生该上前，低头接受介绍了。”

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

so	he	took	the	baggage	under	his	own	personal	supervision	.
所以	他	采取	这	行李	在下面	他的	自己的	个人的	监督	.

所以他亲自监督搬运了行李。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪəb(ə)l]

It	appeared	that	you	never	could	tell	anything	about	when	trunks	were	liable
它	出现	那	你	绝不	可以	告诉	任何事物	关于	什么时候	树干	是	容易

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ,

to	show	up	once	they	got	started	for	Nantic	,
到	展示	向上	一次	他们	得到	开始	为了	-	,

似乎你永远无法预测一旦Nantic开始运营，行李箱何时会出现。

[bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] , [ðeid] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] ,

but	,	barring	accidents	,	they'd	come	up	on	the	six	o'clock	train	,
但	,	禁止	事故	,	他们会	来	向上	在	这	六	点钟	火车	,

但是，如果没有意外，他们会搭乘六点钟的火车过来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [juːz] ['pʊtɪŋ] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

and	there	wasn't	a	bit	of	use	putting	any	reliance	on	that	either	,
和	那里	不是	一个	少量	的	使用	推杆	任何	依赖	在	那	任何一个	,

而且，指望它也完全没用。

- [kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

'	cause	they	might	not	show	up	till	the	milk	train	next	morning	.
-	原因	他们	可能	不是	展示	向上	直到	这	牛奶	火车	下一个	早晨	.

因为他们可能要等到第二天早上送牛奶的火车才会出现。

“ [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,

“	Hope	you'll	like	it	up	here	,	”	was	his	parting	remark	,
”	希望	你会	喜欢	它	向上	这里	,	”	曾是	他的	离别	评论	,

“希望你喜欢这里，”他临别时说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] , [ænd; ənd] [kɪt] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

as	they	drove	up	the	hill	road	,	and	Kit	called	back	that	they	liked	it	already
作为	他们	驾驶	向上	这	爬坡道	路	,	和	成套工具	称为	后退	那	他们	喜欢	它	已经

,

,

,

他们驱车驶上山路，基特回头喊道，他们已经喜欢上这里了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [-] [dɪ'laɪt] .

much	to	Mr	.	Brigg's	delight	.
很多	到	先生	.	布里格斯	喜	.

布里格斯先生对此非常高兴。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Mrs	.	Craig	sat	on	the	front	seat	,
太太	.	克雷格	卫星	在	这	正面	座位	,

克雷格太太坐在前排座位上。

[bəuθ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst]

both	as	the	place	of	honor	and	in	remembrance	of	Rebecca's	warning	against
两个都	作为	这	地方	的	荣誉	和	在	纪念	的	丽贝卡的	警告	反对

[ðə; ði] [bæk] [sprɪŋz] .

the	back	springs	.
这	后退	弹簧	.

既是荣誉之地，也是为了纪念丽贝卡对后弹簧的警告。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [dʒiːn] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

At	the	top	of	the	hill	Jean	stopped	the	car	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	让	停止	这	车	,

在山顶上，吉恩停下了车。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

so	they	could	look	back	at	the	little	town	.
所以	他们	可以	看	后退	在	这	小的	镇	.

这样他们就可以回头看看那个小镇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wʌn] - ['stɔːri] [stəʊn] [mɪl] , ['kʌvərɪŋ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

There	was	the	huge	one	-	story	stone	mill	,	covering	acres	of	ground	,
那里	曾是	这	巨大的	一	-	故事	石头	磨	,	覆盖	英亩	的	地面	,

那里有一座巨大的单层石磨坊，占地数英亩。

[wɪð] [ɪ'mens] ['ventɪleɪtəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] ['stiːmʃɪp] [ɔː(r)] [laɪk] [streɪndʒ] ['ʌp'rɪrɪŋ] [hedz]

with	immense	ventilators	looking	like	those	on	steamships	or	like	strange	uprearing	heads
和	巨大	呼吸机	寻找	喜欢	那些	在	蒸汽船	或者	喜欢	奇怪的	养育	头部

[ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['reptaɪlz] . -

of	prehistoric	reptiles	.	76
的	史前	爬行动物	.	-

巨大的通风装置看起来像蒸汽船上的通风装置，或者像史前爬行动物奇怪地向上抬起的头颅。76

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [meɪn] [striːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

The	little	crooked	main	street	could	be	traced	by	its	lines	of	buildings	,
这	小的	歪	主要的	街道	可以	是	追踪	经过	它是	线条	的	建筑物	,

这条狭窄曲折的主街可以通过街道两旁的建筑轮廓来辨认。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [triːz] [stʊd] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] ['kɒnvənt] .

and	back	in	a	mass	of	trees	stood	the	old	French	convent	.
和	后退	在	一个	大量的	的	树木	站立	这	老的	法语	修道院	.

在茂密的树林深处，矗立着古老的法国修道院。

['skætəd] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɜːkəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]
Scattered **everywhere** **were** **the** **houses** **of** **the** **mill** **workers** **,** **all** **of** **a** **uniform**
疏散 到处 是 这 房屋 的 这 磨 工人 , 全部 的 一个 制服
['pæt(ə)n] ,
pattern **,**
图案 ,

工厂工人的房屋零星散布在各处，样式都一样。

['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð] [griːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [jɑːd] [tuː; tə] [iːtʃ] .
painted **white** **with** **green** **blinds** **,** **and** **a** **patch** **of** **green** **yard** **to** **each** **.**
绘 白色的 和 绿色的 百叶窗 , 和 一个 修补 的 绿色的 院子 到 每个 .

房子漆成白色，配有绿色百叶窗，每栋房子都有一小块绿色的院子。

[dʒiːn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [tɜːnd] [tuː; tə][pæt] ['elə] [laʊz] [hed]
Jean **,** **flushed** **and** **proud** **of** **her** **responsibility** **,** **turned** **to** **pat** **Ella** **Lou's** **head**
让 , 酡 和 自豪的 的 她 责任 , 转向 到 拍 艾拉 lou's 头
,
,
,

珍妮脸颊绯红，为自己承担的责任感到自豪，她转过身去拍了拍艾拉·露的头。

[ðen] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
then **started** **the** **car** **and** **headed** **for** **home** **.**
然后 开始 这 车 和 标题 为了 家 .

然后发动汽车，开车回家。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rəʊzi] [red] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
The **maple** **buds** **were** **swelling** **and** **looked** **rosy** **red** **against** **the** **thickets** **of**
这 枫 花蕾 是 肿胀 和 看起来 红润 红色的 反对 这 灌木丛 的
[dɑːk] ['ʃaɪni] [griːn] ['lɔrəl, 'lɔː-] .
dark **shiny** **green** **laurel** **.**
黑暗的 闪亮的 绿色的 月桂树 .

枫树的芽苞正在膨胀，在茂密的深绿色月桂树丛中显得格外鲜艳，呈玫瑰红色。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊz] [slɪm] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] .
Behind **them** **rose** **slim** **lines** **of** **white** **birches** **.**
在后面 他们 玫瑰 苗条的 线条 的 白色的 白桦树 .

它们身后耸立着一排排纤细的白桦树。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒiːni] ? ” [ɑːskt] ['dɒrɪs] .
“ **How** **far** **is** **it** **,** **Jeannie** **?** **”** **asked** **Doris** **.**
“ 如何 远的 是 它 , 珍妮 ? ” 问 多丽丝 .

“珍妮，还有多远？”多丽丝问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['hɪltɒp] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['rezəvwɑː(r)] .
Just **then** **the** **road** **came** **out** **on** **another** **hilltop** **overlooking** **the** **big** **reservoir** **.**
只是 然后 这 路 来了 出去 在 其他 山顶 俯瞰 这 大的 水库 .

就在这时，道路通向了另一个山顶，可以俯瞰大水库。

“ [əʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [kidz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Oh** **,** **look** **,** **look** **,** **kids** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 哦 , 看 , 看 , 孩子们 , ” 她 哭 .

“哦，快看，快看，孩子们！”她喊道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [aʊt] [west] , [mɒm] ?
“ **Isn't** **it** **like** **a** **bit** **of** **out** **West** **,** **Mom** **?**
“ 不是 它 喜欢 一个 少量 的 出去 西方 , 妈妈 ?

“妈妈，这里是不是有点像美国西部？”

[ɔːl] [ðəʊz] [rɒks] [ænd; ənd] [paɪnz] . ”
All **those** **rocks** **and** **pines** **.** **”**
全部 那些 岩石 和 松树 . ”

到处都是石头和松树。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðiːz] ['gɔːdʒəs] [hɪlz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] ['gəʊɪŋ] ,
“ I'd rather have these gorgeous hills than all the mountains going ,
“ ID 相当 有 这些 华丽的 丘陵 比 全部 这 山脉 去 ,

“我宁愿保留这些美丽的丘陵，也不愿看到所有的山脉消失。”

” [kɪt] [dɪ'kleəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['fɔːsflnəs] .
” Kit declared with her usual forcefulness .
” 成套工具 声明 和 她 通常 力量 .

“基特用她一贯的强硬语气说道。”

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ We seem to be going up higher and higher all the time . ”
“ 我们 似乎 到 是 去 向上 更高 和 更高 全部 这 时间 . ”

“我们似乎一直在不断攀升。”

“ [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [dʒiːn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ So we are , ” Jean told her .
“ 所以 我们 是 , ” 让 讲述 她 .

“我们就是这样，”珍告诉她。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['stedi] [raɪz][frɒm; frəm] [njuː] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] , [ðen] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
“ It's a steady rise from New London to Norwich , then up to our own
“ 它是 一个 稳定的 上升 从 新的 伦敦 到 诺维奇 , 然后 向上 到 我们的 自己的
- [hɪlz] .
Quinnebaug hills .
- 丘陵 .

“从新伦敦到诺里奇，再到我们自己的昆尼博格山，地势稳步上升。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [mɒm] ? ” -
Are you warm enough , Mom ? ” 77
是 你 温暖的 足够的 , 妈妈 ? ” -

妈妈，你够暖和吗？77

“ ['plenti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['hæpɪli] .
“ Plenty , ” said Mrs . Craig happily .
“ 很多 , ” 说 太太 . 克雷格 快乐地 .

“很多，”克雷格太太高兴地说。

“ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Though it is ever so much cooler here than on Long Island , isn't it ? ”
“ 尽管 它 是 曾经 所以 很多 冷却器 这里 比 在 长的 岛 , 不是 它 ? ”

“不过，这里比长岛凉快多了，不是吗？”

“ [wɪv] [gɒt][æn; ən]['əʊpən][lɒg]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] .
“ We've got an open log fire in your room all ready for you , ” Jean replied .
“ 我们已经 得到 一个 打开 日志 火 在 你的 房间 全部 准备好 为了 你 , ” 让 回复 .

“我们已经为你准备好了房间里的壁炉，”吉恩回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [təʊst] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] . ”
“ You can just sit and toast away to your heart's content . ”
“ 你 能 只是 坐 和 吐司 离开 到 你的 心脏的 内容 . ”

“你可以坐下来，尽情地举杯畅饮。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seɪk] , [huː] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)]
“ For gosh sake , who ever had the courage to carry all the rocks for
“ 为了 天哪 清酒 , WHO 曾经 有 这 勇气 到 携带 全部 这 岩石 为了
[ðiːz] [stəʊn] [wɔːlz] ?
these stone walls ?
这些 石头 墙壁 ?

“天哪，究竟是谁有勇气把建造这些石墙的石头全部搬过来的？”

" [ɑːskt] [kɪt] .
" **asked** **Kit** **.**
" 问 成套工具 .

"基特问道。"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [plau] [ʌp] [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
" **Those** **are** **the** **stones** **that** **were** **ploughed** **up** **when** **the** **land** **was** **cultivated** **,**
" 那些 是 这 石头 那 是 耕作 向上什么时候 这 土地 曾是 栽培 ,
" ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] .
" **answered** **Jean** **.**
" 回答 让 .

"那些是耕地时被犁出来的石头，"让回答道。

" [ðə; ði][lænd][hɪə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['stəʊni] , [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['fensɪz] ,
" **The** **land** **here** **is** **particularly** **stony** **,** **so** **instead** **of** **wooden** **fences** **,**
" 这 土地 这里 是 特别 石质的 , 所以 反而 的 木制的 栅栏 ,

"这里的土地特别多石头，所以没有用木栅栏，

[ðə; ði]['fɑːrmərz][juːz][ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [ʌn'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['baʊndriz] .
the **farmers** **use** **the** **stones** **they** **uncover** **for** **marking** **off** **their** **boundaries** **.**
这 农民 使用 这 石头 他们 揭露 为了 标记 离开 他们的 边界 .

农民们用挖出的石头来划定土地边界。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] . "
Our **house** **will** **probably** **have** **them** **too** **.** **"**
我们的 房子 将要 大概 有 他们 也 . "

我们家可能也会有。"

" [əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dɪə(r)] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [kreɪg] .
" **Oh** **,** **how** **you** **talk** **,** **dear** **,** **"** **laughed** **Mrs** **.** **Craig** **.**
" 哦 , 如何 你 讲话 , 亲爱的 , " 笑了 太太 . 克雷格 .

"哦，亲爱的，你说话真有意思，"克雷格太太笑着说。

" [wen] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊm] [jet] .
" **When** **we** **haven't** **even** **a** **home** **yet** **.**
" 什么时候 我们 还没有 甚至 一个 家 然而 .

"我们甚至还没有自己的家。"

[jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bə'rəʊniəl] [ɪ'steɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
You'd **think** **there** **was** **a** **baronial** **estate** **waiting** **for** **us** **.** **"**
你会 思考 那里 曾是 一个 男爵 财产 等待 为了 我们 . "

你肯定会以为有一座贵族庄园在等着我们呢。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] [mɪ'stɪəriəsli] .
" **There** **is** **,** **"** **Jean** **answered** **mysteriously** **.**
" 那里 是 , " 让 回答 神秘地 .

"有的，"吉恩神秘兮兮地回答道。

" ['beki] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" **Becky** **and** **I** **think** **that** **we've** **found** **the** **right** **place** **.**
" 贝基 和 我 思考 那 我们已经 成立 这 正确的 地方 .

"贝基和我认为我们找到了合适的地方。"

[dæd] ['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dad **hasn't** **seen** **it** **,** **of** **course** **,** **but** **I** **found** **it** **,**
爸爸 还没有 已见 它 , 的 课程 , 但 我 成立 它 ,

爸爸当然没看到，但我找到了。

[ænd; ənd] ['beki] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌmbɑːdɪd] [daɪd] ,
and **Becky** **said** **we** **couldn't** **get** **it** **because** **somebody'd** **died** **,**
和 贝基 说 我们 不能 得到 它 因为 有人会 死亡 ,

贝基说我们拿不到，因为有人去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west] . ″ -

and	it	had	gone	to	people	out	West	.	″	78
和	它	有	已消失	到	人们	出去	西方	.	″	-

它被送到了西部的人们手中。″78

“ [wɪtʃ] [geɪv] ['aʊə(r)] ['preʃəs] [əʊld][dʒiːn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː] ['mɪst(ə)ri] , ″ [kɪt] [səˈdʒestid] .

“	Which	gave	our	precious	old	Jean	a	chance	to	delve	into	mystery	,	″	Kit	suggested	.
″	哪个	给予	我们的	宝贵的	老的	让	一个	机会	到	深入探究	进入	神秘	,	″	成套工具	建议	.

“这给了我们珍贵的老琼一个探索神秘世界的机会，”基特说道。

“ [jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] , [kɪd] .

“	Yes	,	yes	,	go	on	,	kid	.
″	是的	,	是的	,	去	在	,	孩子	.

“好的，好的，继续，孩子。”

[jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spens] .

You're	killing	us	with	suspense	.
你是	杀	我们	和	悬念	.

你这是在用悬念折磨我们。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ″

What	did	you	find	out	?	″
什么	做过	你	寻找	出去	?	″

你发现了什么?

“ [əʊ] , [ai] [faʊnd] [hɪm] , ″ [sed] [dʒiːn] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Oh	,	I	found	him	,	″	said	Jean	,	enthusiastically	.
″	哦	,	我	成立	他	,	″	说	让	,	踊跃	.

“哦，我找到他了，”让兴奋地说。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [ɪn] [ˌsæskə'tuːn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	He	lives	away	out	West	in	Saskatoon	,	and	has	never	even	seen	this	place	,
″	他	生活	离开	出去	西方	在	萨斯卡通	,	和	有	绝不	甚至	已见	这	地方	,

“他住在西部的萨斯卡通，甚至都没来过这里。”

[səʊ] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , $4 , - ,

so	he's	willing	to	sell	it	for	almost	nothing	,	$4	,	000	,
所以	他是	愿意的	到	卖	它	为了	几乎	没有什么	,	$4	,	-	,

所以他愿意以几乎白送的价格出售，4000美元。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] .

and	even	that	includes	the	water	power	.
和	甚至	那	包括	这	水	力量	.

甚至包括水力发电。

″ [kɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'plɔːrɪŋli] .

″	Kit	shook	her	head	deploringly	.
″	成套工具	摇晃	她	头	令人痛惜地	.

基特懊恼地摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [mɒm] .

“	Listen	to	the	poor	child	,	Mom	.
″	听	到	这	贫穷的	孩子	,	妈妈	.

“妈妈，听听这个可怜的孩子怎么说。”

[ʃiː; ʃi] [tʃæts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] ['piːz]

She	chats	of	thousands	as	if	they	were	split	peas
她	聊天	的	数千	作为	如果	他们	是	分裂	豌豆

她谈论成千上万的人，就像谈论豌豆一样轻松自如。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [suːp] . ”

and	she	was	making	soup	.	”
和	她	曾是	制作	汤	.	”

她当时正在熬汤。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [kɪt] .

“	Shut	up	,	Kit	.
”	关闭	向上	,	成套工具	.

“闭嘴，基特。”

[hiːl] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['tɪmbə(r)] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [ɪk'septɪŋ]

He'll	rent	it	for	sixty	-	five	dollars	a	month	,	timber	rights	reserved	excepting
地狱	租	它	为了	六十	-	五	美元	一个	月	,	木材	权利	预订的	除外

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] ,

for	our	own	use	,
为了	我们的	自己的	使用	,

他每月租金六十五美元，除我们自己使用外，木材使用权归他所有。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [heɪ] . ”

and	we	can	sell	the	hay	.	”
和	我们	能	卖	这	干草	.	”

我们还可以把干草卖掉。”

“ [haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kreɪg] .

“	How	many	rooms	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Craig	.
”	如何	许多	房间	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	克雷格	.

“亲爱的，你们有多少间房间？”克雷格太太问道。

“ ['sev(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

“	Seven	,	”	replied	Jean	.
”	七	,	”	回复	让	.

“七，”让回答道。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] -

“	They	call	it	Woodhow
”	他们	称呼	它	-

他们称之为伍德豪

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] . ”

and	I	think	it's	a	beautiful	name	.	”
和	我	思考	它是	一个	美丽的	姓名	.	”

我觉得这个名字很美。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” ['dɒrɪs] [in'kwaiə] ['kɔːʃəsli] .

”	Doris	inquired	cautiously	.
”	多丽丝	询问	谨慎地	.

多丽丝谨慎地问道。

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [ɪn] ?

“	When	can	we	move	in	?
”	什么时候	能	我们	移动	在	?

我们什么时候可以搬进去?

” ['tɒmi] [ɑːskt] ['præktɪkli] .

”	Tommy	asked	practically	.
”	汤米	问	几乎	.

汤米语气很实际地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] , [ai] [θɪŋk] ,

“	**Well**	,	**you**	**can**	**see**	**the**	**roof**	,	**I**	**think**	,
”	出色地	,	你	能	看	这	屋顶	,	我	思考	,

“嗯，我想你可以看到屋顶。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [pɛks] [hɪl] .

as	**soon**	**as**	**we**	**get**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**Peck's**	**Hill**	.
作为	很快	作为	我们	得到	向上	到	这	顶部	的	佩克的	爬坡道	.

我们一登上佩克山顶。

[aɪl] [stɒp] [ðen] .

I'll	**stop**	**then**	.
患病的	停止	然后	.

那我就不说了。

[ɪts] ['fɪəfəli] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It's	**fearfully**	**lonesome**	,	**and**	**maybe**	**you'd**	**rather**	**be**	**in**	**the**	**village**	.
它是	恐惧地	寂寞	,	和	或许	你会	相当	是	在	这	村庄	.

这里寂寞得可怕，也许你宁愿待在村子里。

['beki] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] [seɪ] — ” -

Becky	**says**	**that**	**some**	**people**	**do**	**say**	**—**	**”**	**79**
贝基	说道	那	一些	人们	做	说	—	”	-

贝基说有些人确实会说——“79

“ [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Make**	**her**	**shut**	**up**	,	**”**	**Kit**	**exclaimed**	.
”	制作	她	关闭	向上	,	”	成套工具	惊呼	.

“让她闭嘴！”基特喊道。

“ [dʒiːn] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['beki] .

“	**Jean**	,	**you're**	**talking**	**exactly**	**like**	**Becky**	.
”	让	,	你是	说	确切地	喜欢	贝基	.

“珍妮，你说话的语气和贝基一模一样。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['mʌðə(r)] ? ”

Isn't	**she**	,	**Mother**	**?**	**”**
不是	她	,	母亲	?	”

对吧，母亲？

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] . [gəʊ] [raɪt] [ɒn] , ” ['kʌmfət] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ,

“	**Never**	**mind**	,	**dear**	.	**Go**	**right**	**on**	,	**”**	**comforted**	**Mrs**	.	**Craig**	,
”	绝不	头脑	,	亲爱的	.	去	正确的	在	,	”	安慰	太太	.	克雷格	,

“没关系，亲爱的。你继续吧。”克雷格太太安慰道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

smiling	**at**	**the**	**eager**	**young**	**face**	**beside**	**her**	.
微笑	在	这	渴望的	年轻的	脸	旁	她	.

她微笑着看着身旁那张充满渴望的年轻面孔。

[θriː] [wiːks] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [grəʊv] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['teɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [spred] [aʊt][ɒv; əv]

Three	**weeks**	**at**	**Maple**	**Grove**	**had**	**surely**	**taken**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**spread**	**out**	**of**
三	周	在	枫	树林	有	一定	已采取	一个	很多	的	这	传播	出去	的

[dʒiːnz] [seɪlz] .

Jean's	**sails**	.
牛仔裤	帆	.

在枫树林待了三个星期，肯定让吉恩的帆气消散了很多。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi][wʌn][bɪt] ['ləʊnli] .

“	**I**	**don't**	**think**	**we'd**	**be**	**one**	**bit**	**lonely**	.
”	我	不	思考	我们会	是	一	少量	孤独	.

“我觉得我们一点也不会感到孤独。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] ,

It's	about	a	mile	from	Maple	Grove	,
它是	关于	一个	英里	从	枫	树林	,

距离枫树林大约一英里，

[ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [pɛks] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	half	a	mile	from	Mr	.	Peck's	place	down	the	valley	,
和	一半	一个	英里	从	先生	.	佩克的	地方	向下	这	谷	,

从佩克先生家沿着山谷往下走半英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [gəʊz] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	the	mail	goes	right	by	the	door	.
和	这	邮件	去	正确的	经过	这	门	.

邮件会直接从门口送过去。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] ['ru:ɪnd] [stəʊn] [mɪl] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] ,

And	there's	an	old	ruined	stone	mill	on	an	island	,	and	a	waterfall	,
和	有	一个	老的	毁坏	石头	磨	在	一个	岛	,	和	一个	瀑布	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	a	bridge	,
和	一个	桥	,

岛上有一座古老的废弃石磨坊、一个瀑布和一座桥。

[ænd; ənd] [bɪg] [paɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .

and	big	pines	along	the	terrace	in	the	front	yard	.
和	大的	松树	沿着	这	阳台	在	这	正面	院子	.

前院露台边长着高大的松树。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ni:d] ['peɪntɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋg(ə)lɪŋ] [ɪn] [spɒts] ,

It	does	need	painting	,	I	suppose	,	and	shingling	in	spots	,
它	做	需要	绘画	,	我	认为	,	和	瓦片	在	地点	,

我想它确实需要粉刷，有些地方还需要铺瓦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [lɒps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ʃɔ:rɪŋ] [ʌp] ,

and	the	porch	lops	a	little	bit	where	it	needs	shoring	up	,
和	这	门廊	垂耳兔	一个	小的	少量	在哪里	它	需求	支撑	向上	,

门廊有些地方略微倾斜，需要加固。

[mæt] [təʊld] [ˌem 'i:] — ″ [dʒi:n] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

Matt	told	me	—	″	Jean	stopped	for	breath	.
马特	讲述	我	—	″	让	停止	为了	气息	.

马特告诉我——”吉恩停下来喘了口气。

“ ['spesɪfaɪ] [mæt] , ” ['dɒrɪs] [ɑ:skt] ['maɪldli] .

“	Specify	Matt	,	”	Doris	asked	mildly	.
“	指定	马特	,	”	多丽丝	问	轻微地	.

“具体说说马特，”多丽丝温和地问道。

“ [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] , ['dʒi:ni] . ”

“	We	don't	know	a	thing	about	Matt	,	Jeannie	.	”
“	我们	不	知道	一个	事物	关于	马特	,	珍妮	.	”

“我们对马特一无所知，珍妮。”

“ [hi:z] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] ['eniθɪŋ] . ”

“	He's	the	hired	man	,	and	he	can	do	anything	.	”
“	他是	这	雇用	男人	,	和	他	能	做	任何事物	.	”

“他是雇来的，什么都能做。”

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ,

“	But	,	dear	,	”	interrupted	Mrs	.	Craig	,
“	但	,	亲爱的	,	”	中断	太太	.	克雷格	,

“可是，亲爱的，”克雷格太太打断道，

“ [kænt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)]

“	can't	you	realize	that	there	must	be	something	wrong	with	it	or	it	never
“	不能	你	意识到	那	那里	必须	是	某物	错误的	和	它	或者	它	绝不

[wʊd] [biː; bi] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] . ” -

would	be	rented	for	such	a	sum	.	”	80
会	是	租来的	为了	这样的	一个	和	.	”	-

“难道你看不出来这房子肯定有问题吗？不然怎么会租得这么贵？”80

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

“	Oh	,	there	is	,	”	Jean	replied	promptly	.
“	哦	,	那里	是	,	”	让	回复	及时	.

“哦，有的，”让立刻回答道。

“ [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [bɜːnd] [daʊn] [sɪks] [j'iəz]

“	It's	too	far	from	the	railroad	or	village	,	and	the	mill	burned	down	six	years
“	它是	也	远的	从	这	铁路	或者	村庄	,	和	这	磨	烧伤	向下	六	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“这里离铁路和村庄都太远了，而且磨坊六年前就被烧毁了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

and	the	owner	died	from	the	shock	of	losing	everything	he	had	,
和	这	所有者	死亡	从	这	震惊	的	输	一切	他	有	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,

and	there	it	stands	,
和	那里	它	站立	,

主人因失去一切而悲痛欲绝，最终去世，房子就那样矗立在那里。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] , ['beki] [sez] ,

going	to	rack	and	ruin	,	Becky	says	,
去	到	架子	和	废墟	,	贝基	说道	,

贝基说，这简直要完蛋了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kreɪg] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊm] . ”

waiting	for	the	Craigs	to	appear	and	turn	it	into	a	home	.	”
等待	为了	这	克雷格斯	到	出现	和	转动	它	进入	一个	家	.	”

等着克雷格一家出现，把这里变成一个家。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [skuːl] ? ” [ɑːskt] [kɪt] ['sʌd(ə)nli] .

“	How	about	school	?	”	asked	Kit	suddenly	.
“	如何	关于	学校	?	”	问	成套工具	突然	.

“学校怎么样？”基特突然问道。

[dʒiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['grændli] .

Jean	waved	her	hand	grandly	.
让	挥手	她	手	宏伟	.

珍妮气势汹汹地挥了挥手。

“ [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [skuːl] [aʊt] [hɪə(r)] ?

“	Who	wants	a	school	out	here	?
“	WHO	想要	一个	学校	出去	这里	?

“谁想在这里建学校？”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [set] [ɒn] [wʌn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skuːl] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - ['krɒsrəʊdz] .

But	if	you're	so	set	on	one	,	there's	a	school	over	at	the	Gayhead	crossroads	.
但	如果	你是	所以	放	在	一	,	有	一个	学校	超过	在	这	-	十字路口	.

但如果你非要去一所学校，盖黑德十字路口那边就有一所。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] [bʌs] [ðæt] [pɪks] [ðə; ði] [kidz] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] [æt; ət]

There's	a	school	bus	that	picks	the	kids	up	and	takes	them	home	again	at
有	一个	学校	公共汽车	那	精选	这	孩子们	向上	和	需要	他们	家	再次	在

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

有一辆校车负责接送孩子们上下学，晚上再送他们回家。

“ [dʒiːn][hæz; həz][juː 'es][ɔːl] [muːvd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɔːl'redi] , ” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [sed] .

“	Jean	has	us	all	moved	and	settled	already	,	”	Mrs	.	Craig	said	.
“	让	有	我们	全部	已搬	和	定居	已经	,	”	太太	.	克雷格	说	.

“珍妮已经把我们都搬进去安顿好了，”克雷格太太说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [weə(r)] [rɪ'bekə] [laɪvz; lɪvz] . ”

“	I'm	sure	I'd	like	to	be	near	where	Rebecca	lives	.	”
“	我是	当然	ID	喜欢	到	是	靠近	在哪里	丽贝卡	生活	.	”

“我肯定想住在丽贝卡家附近。”

“ [wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .

“	Well	,	there	it	is	,	”	Jean	exclaimed	happily	.
“	出色地	,	那里	它	是	,	”	让	惊呼	快乐地	.

“好了，找到了！”吉恩高兴地喊道。

['elə] [luː] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [waɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

Ella	Lou	pricked	up	her	ears	and	started	to	whine	excitedly	.
艾拉	卢	刺痛	向上	她	耳朵	和	开始	到	抱怨	兴奋地	.

艾拉·露竖起耳朵，兴奋地呜咽起来。

[daʊn] [wʌn]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌlvət] ,

Down	one	little	hill	,	up	another	,	over	a	culvert	,
向下	一	小的	爬坡道	,	向上	其他	,	超过	一个	涵洞	,

下坡，上坡，越过涵洞

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [waɪt] ['tʃɪmniz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [æt; ət]

and	suddenly	there	appeared	white	chimneys	rising	above	an	apple	orchard	at
和	突然	那里	出现	白色的	烟囱	上升	多于	一个	苹果	果园	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	top	of	the	hill	.
这	顶部	的	这	爬坡道	.

突然，山顶的苹果园上方出现了白色的烟囱。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	There	it	is	,	”	she	said	,	pointing	to	it	with	her	hand	.
“	那里	它	是	,	”	她	说	,	指向	到	它	和	她	手	.

“就在那儿，”她说着，用手指着它。

“ ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] [raɪt] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] . ” - .

“	Seven	miles	from	nowhere	,	but	right	next	door	to	heaven	.	”	818	.
“	七	英里	从	无处	,	但	正确的	下一个	门	到	天堂	.	”	-	.

“离荒郊野外七英里，却紧邻天堂。”818。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

The	House	on	the	Hill
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] [kreɪg] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] -

The	following	morning	Miss	Craig	said	she	thought	she	would	drive	down	to	Woodhow
这	下列的	早晨	错过	克雷格	说	她	想法	她	会	驾驶	向下	到	-

[wɪð] ['mɑːgrət] [æn] [hɜː'self] ,

with	Margaret	Ann	herself	,
和	玛格丽特	安	她自己	,

第二天早上，克雷格小姐说她打算和玛格丽特·安一起开车去伍德豪。

[ænd; ənd] [ðeid] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

and	they'd	look	it	over	.
和	他们会	看	它	超过	.

他们会仔细查看。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)] .

“ If	you	children	feel	like	coming	down	, why	don't	you	walk	over	.
” 如果	你	孩子们	感觉	喜欢	未来	向下	, 为什么	不	你	走	超过	.

“孩子们，如果你们想下来，为什么不走下来呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

You	can	take	the	short	cut	through	the	woods	.
你	能	拿	这	短的	切	通过	这	树林	.

你可以抄近路穿过树林。

[ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] .

It's	not	far	.
它是	不是	远的	.

不远。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈblʌdruːt] [aʊt] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ˈsæksɪfreɪdʒ] [tuː] .

Like	enough	you'll	find	some	bloodroot	out	by	now	and	saxifrage	too	.
喜欢	足够的	你会	寻找	一些	血根	出去	经过	现在	和	虎耳草	也	.

像很多植物一样，现在应该能找到一些血根草和虎耳草了。

[doʊnt][biː; bi] [laɪk] [dʒiːn] , [ðəʊ] .

Don't	be	like	Jean	,	though	.
不	是	喜欢	让	,	尽管	.

不过，千万别像吉恩那样。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkælə] [ˈlɪli] ,

The	other	day	she	came	up	from	the	brook	and	said	she'd	found	a	calla	lily	,
这	其他	天	她	来了	向上	从	这	溪	和	说	棚	成立	一个	马蹄莲	百合	,

前几天她从溪边上来，说她发现了一株马蹄莲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [skʌŋk] [ˈkæbɪdʒ] . ” -

and	it	was	just	skunk	cabbage	.	”	82
和	它	曾是	只是	臭鼬	卷心菜	.	”	-

原来那只是臭菘而已。”82

[səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈtɒmi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

So	the	girls	and	Tommy	took	the	short	cut	through	the	woods	.
所以	这	女孩们	和	汤米	采取	这	短的	切	通过	这	树林	.

于是，女孩们和汤米抄近路穿过树林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

They	were	just	beginning	to	show	signs	of	spring	.
他们	是	只是	开始	到	展示	标志	的	春天	.

它们刚刚开始显现出春天的迹象。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf]

The	trees	were	bare	,	but	under	the	dry	leaves	they	found	the	new	life
这	树木	是	裸	,	但	在下面	这	干燥	树叶	他们	成立	这	新的	生活

['sprɪŋɪŋ] .

springing	.
弹簧	.

树木光秃秃的，但在枯叶之下，却发现了新生的植物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	all	new	and	interesting	to	them	.
它	曾是	全部	新的	和	有趣的	到	他们	.

对他们来说，这一切都是新鲜有趣的。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd]

Down	at	the	Cove	they	had	been	in	a	beautiful	part	of	Long	Island
向下	在	这	海湾	他们	有	到过	在	一个	美丽的	部分	的	长的	岛

他们当时在海湾边，那里是长岛一个风景优美的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪ'strɪktɪd] ['prɒpəti] .

but	it	was	all	restricted	property	.
但	它	曾是	全部	受限制的	财产	.

但这些都是管制财产。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Here	the	woods	and	meadows	spread	for	miles	in	every	direction	.
这里	这	树林	和	草地	传播	为了	英里	在	每一个	方向	.

这里，树林和草地向四面八方绵延数英里。

['evri] ['pɑːstʃə(r)][bɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] .

Every	pasture	bar	seemed	to	invite	one	to	climb	over	it	and	explore	.
每一个	牧场	酒吧	似乎	到	邀请	一	到	爬	超过	它	和	探索	.

每道牧场上的栅栏似乎都在邀请人们翻过去探索一番。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [endid] [ɪn] ['rɒki] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [waɪd] ['spredɪŋ] ['fiːldz] ,

And	where	the	woods	ended	in	rocky	pastures	and	wide	spreading	fields	,
和	在哪里	这	树林	结束	在	岩石	牧场	和	宽的	传播	字段	,

树林尽头是岩石遍布的牧场和广袤无垠的田野，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] - [ænd; ənd] [ɪts] [graʊndz] .

they	came	out	to	a	spot	where	they	overlooked	Woodhow	-	and	its	grounds	.
他们	来了	出去	到	一个	点	在哪里	他们	被忽视的	-		和	它是	理由	.

他们来到一处可以俯瞰伍德豪庄园及其庭院的地方。

['beki] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Becky	and	Mrs	.	Craig	were	there	before	them	.
贝基	和	太太	.	克雷格	是	那里	前	他们	.

贝基和克雷格太太比她们先到。

[ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [stʊd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]['əʊpən][ænd; ənd] ['elə] [luː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

The	side	door	stood	hospitably	open	and	Ella	Lou	was	lying	on	the	front
这	边	门	站立	热情好客	打开	和	艾拉	卢	曾是	说谎	在	这	正面

[pɔːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .

porch	just	as	though	she	belonged	there	.
门廊	只是	作为	尽管	她	属于	那里	.

侧门热情地敞开着，艾拉·露就躺在前廊上，仿佛她本来就属于那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [pleɪs] .

It	was	a	curiously	interesting	old	place	.
它	曾是	一个	奇怪的是	有趣的	老的	地方	.

那是一个充满奇趣的老地方。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [rɒk] [wɔːl] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [graʊndz] , [wɪð] [rɒk] ['kɒləms] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

First	of	all	,	a	rock	wall	enclosed	the	grounds	,	with	rock	columns	at	the	two
第一的	的	全部	,	一个	岩石	墙	内	这	理由	,	和	岩石	列	在	这	二

['entrəns] ['geɪts] .

entrance	gates	.
入口	大门	.

首先，场地被石墙围了起来，两个入口大门处有石柱。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] ['entəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

These	were	wide	,	for	the	drive	entered	on	one	side	,	wound	around	the	house
这些	是	宽的	,	为了	这	驾驶	进入	在	一	边	,	伤口	大约	这	房子

,

,

,

这些车道很宽，因为车道从一侧进入，绕着房子蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	came	out	on	the	other	road	,	as	the	house	stood	at	a	corner	.
和	来了	出去	在	这	其他	路	,	作为	这	房子	站立	在	一个	角落	.

房子位于路口，于是他们从另一条路上走了出来。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['fɑːmhaʊs] ,

The	house	itself	looked	like	a	glorified	farmhouse	,
这	房子	本身	看起来	喜欢	一个	光荣的	农家	,

房子本身看起来就像一座豪华版的农舍。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] .

although	it	was	hard	to	place	it	in	the	history	of	architecture	.
虽然	它	曾是	难的	到	地方	它	在	这	历史	的	建筑学	.

尽管很难将其置于建筑史的范畴内。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [wɪð] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['skweənɪs]

“	I	think	perhaps	it	started	out	to	be	Mid	-	Victorian	with	that	general	squareness
“	我	思考	也许	它	开始	出去	到	是	中	-	维多利亚时代	和	那	一般的	方正

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːʧ] ,

and	the	porch	,
和	这	门廊	,

“我认为它最初可能是维多利亚中期的建筑风格，整体呈方正造型，还有门廊。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪg] . -

”	said	Mrs	.	Craig	.	83
”	说	太太	.	克雷格	.	-

克雷格夫人说。83

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] , ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ” [dʒiːn] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	That	isn't	Mid	-	Victorian	,	Mother	darling	,	”	Jean	interposed	.
”	那	不是	中	-	维多利亚时代	,	母亲	亲爱的	,	”	让	插入	.

“那不是维多利亚中期的风格，亲爱的妈妈，”琼插话道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [riˈækʃn] ['pɪəriəd][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

“	That's	the	Reaction	Period	in	New	England	.
”	那就是	这	反应	时期	在	新的	英格兰	.

“这就是新英格兰的反应期。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɒn] [pɔːrtʃɪz] ,

First	of	all	none	of	the	Puritan	Women	had	any	time	to	sit	out	on	porches	,
第一的	的	全部没有任何		的	这	清教徒	女性	有	任何	时间	到	坐	出去	在	门廊	,

首先，清教徒妇女根本没有时间坐在门廊上。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pleɪn] - [feɪst] .

so	all	the	houses	were	made	plain	-	faced	.
所以	全部	这	房屋	是	制成	清楚的	-	面对	.

所以所有的房子都建成了朴素的外观。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['laɪtə(r)] [θɪŋz] ,

Then	after	the	war	they	began	to	turn	their	minds	to	lighter	things	,
然后	后	这	战争	他们	开始	到	转动	他们的	思想	到	打火机	事物	,

战后，他们开始把注意力转移到轻松的事情上。

[səʊ] [ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ]['kjuːpələ][ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tækt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːʧ] [ðeə(r)] ,

so	they	stuck	a	cupola	up	here	,	and	tacked	on	a	little	porch	there	,
所以	他们	卡住	一个	穹顶	向上	这里	,	和	已钉住	在	一个	小的	门廊	那里	,

所以他们在这里加了个圆顶，在那里又加了个小门廊。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['fænsi] ['aɪbraʊz] ,

and	gave	the	windows	fancy	eyebrows	,
和	给予	这	视窗	想要	眉毛	,

还给窗户画上了漂亮的眉毛，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['wʊdn] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:vz] .

and	little	scalloped	wooden	lace	ruffles	along	the	edges	of	the	eaves	.
和	小的	扇贝状的	木制的	蕾丝	褶边	沿着	这	边缘	的	这	檐	.

屋檐边缘饰有小巧的扇形木质蕾丝花边。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['beki] ? ”

Isn't	that	so	,	Becky	?	”
不是	那	所以	,	贝基	?	”

是吧，贝基?

“ [wel] , [ai] [dɪ'kleə(r)] , ['dʒi:ni] , ” [lɑ:ft] ['beki] , “ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	Well	,	I	declare	,	Jeannie	,	”	laughed	Becky	,	“	maybe	you're	right	.
”	出色地	,	我	宣布	,	珍妮	,	”	笑了	贝基	,	“	或许	你是	正确的	.

“好吧，珍妮，”贝基笑着说，“也许你是对的。”

[aɪ'd] [seɪ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

I'd	say	,	though	,	it	was	mostly	a	hankering	after	modernization	.
ID	说	,	尽管	,	它	曾是	大多	一个	渴望	后	现代化	.

不过，我认为，这主要是对现代化的渴望。

[ai] [doʊnt] [set] [mʌtʃ] [stɔ:(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ,

I	don't	set	much	store	by	it	myself	,
我	不	放	很多	店铺	经过	它	我	,

我本人并不太看重它。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

so	long	as	I've	got	plenty	of	flowering	shrubs	around	a	house	,	and	climbing
所以	长的	作为	我已经	得到	很多	的	开花	灌木	大约	一个	房子	,	和	攀登

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

只要我家周围有很多开花灌木和攀援植物就行。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] [ænd; ənd]

That	makes	me	think	,	you've	got	a	sight	of	them	here	,	flowering	quince	and
那	制作	我	思考	,	你已经	得到	一个	视线	的	他们	这里	,	开花	榅	和

['ɑ:mənd] ,

almond	,
杏仁	,

这让我想到，你这里就能看到它们，开花的木瓜和杏树。

[ænd; ənd] ['pi:əni:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['hɑ:di] ['ænjʊəl] .

and	peonies	,	and	all	sorts	of	hardy	annuals	.
和	牡丹	,	和	全部	排序	的	耐寒的	一年生植物	.

还有牡丹花，以及各种耐寒的一年生植物。

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

There	used	to	be	a	big	border	of	them	,	I	remember	,	at	the	back	of
那里	用过的	到	是	一个	大的	边界	的	他们	,	我	记住	,	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我记得以前房子后面有一大片这样的植物。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rəʊz] ['gɑ:d(ə)n] . ”

and	behind	it	was	an	old	-	fashioned	rose	garden	.	”
和	在后面	它	曾是	一个	老的	-	造型	玫瑰	花园	.	”

后面是一个古色古香的玫瑰园。

“ [ə; eɪ] [rəʊz] ['gɑ:d(ə)n] !

“	A	rose	garden	!
”	一个	玫瑰	花园	!

“玫瑰园！”

〞 [kɪt] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [gɑːspt] .

〞	Kit	and	Doris	gasped	.
〞	成套工具	和	多丽丝	倒吸一口气	.

基特和多丽丝倒吸了一口气。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [kraɪd] [dʒiːn] . -

“	Let's	go	and	see	if	we	can	find	it	,	〞	cried	Jean	.	84
〞	我们来吧	去	和	看	如果	我们	能	寻找	它	,	〞	哭	让	.	-

“咱们去看看能不能找到它吧,”让喊道。84

[bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [θruː] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz]

Back	they	went	to	find	it	,	and	after	hunting	diligently	through	hazel	bushes
后退	他们	去	到	寻找	它	,	和	后	打猎	勤勉地	通过	榛	灌木丛

[ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ] [wiːdz] ,

and	upspringing	weeds	,
和	爆发	杂草	,

他们返回去寻找它，在榛树丛和杂草丛中仔细搜寻之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] ['terəs] [ðæt] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [speɪs] [wʌns] [wɔːld] [ɪn] .

they	found	one	terrace	that	dipped	into	a	sunken	space	once	walled	in	.
他们	成立	一	阳台	那	浸入	进入	一个	凹陷	空间	一次	有围墙的	在	.

他们发现有一处露台，它向下延伸到曾经被围墙围起来的下沉空间。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['tʌmbld] [greɪ] [rɒks] [hæd; həd][hɑːf] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən]

Now	the	tumbled	gray	rocks	had	half	fallen	down	,	and	some	were	sunken
现在	这	翻滚	灰色的	岩石	有	一半	倒下	向下	,	和	一些	是	凹陷

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

in	the	earth	.
在	这	地球	.

现在，滚落的灰色岩石有一半已经倒塌，有些已经沉入土里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][əʊld] [rəʊz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [bʊʃɪz]

But	still	they	found	some	old	rose	bushes	,	and	several	of	the	large	bushes
但	仍然	他们	成立	一些	老的	玫瑰	灌木丛	,	和	一些	的	这	大的	灌木丛

[lʊkt] ['həʊpf(ə)l] .

looked	hopeful	.
看起来	充满希望	.

但他们还是找到了一些老玫瑰丛，其中几丛较大的玫瑰看起来还有希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flægd] [wɔːk] [wɪð] ['mɜːtl] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,

There	was	a	flagged	walk	with	myrtle	growing	up	between	the	stones	,
那里	曾是	一个	已标记	走	和	桃金娘	生长	向上	之间	这	石头	,

那里有一条铺着石板的小路，石缝间长满了桃金娘。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ɑːbə(r)] [ðæt] ['tɒmi] [dɪ'kleəd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt]

and	a	tumble	-	down	arbor	that	Tommy	declared	looked	exactly	like	a	shipwrecked
和	一个	翻滚	-	向下	乔木	那	汤米	声明	看起来	确切地	喜欢	一个	遭遇海难

['paɪlətˌhaʊs] [ɒf] [sʌm; səm] [bəʊt] .

pilothouse	off	some	boat	.
驾驶室	离开	一些	船	.

还有一座摇摇欲坠的凉亭，汤米说它看起来就像是一艘沉船上的驾驶室。

['dɒrɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [frʌnt] [steps] ,

Doris	,	sitting	down	on	the	broad	front	steps	,
多丽丝	,	坐着	向下	在	这	广阔	正面	步骤	,

多丽丝坐在宽阔的前台阶上，

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

was	listening	to	the	music	of	falling	water	in	the	distance	and	the	wind
曾是	聆听	到	这	音乐	的	坠落	水	在	这	距离	和	这	风

[ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

overhead	in	the	great	,
开销	在	这	伟大的	,

聆听着远处流水潺潺的乐声和头顶呼啸的风声，

['slʌmbərəs] [paɪnz] .

slumberous	pines	.
昏昏欲睡的	松树	.

沉睡的松树。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] , [tu:] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] ,

There	were	four	of	these	,	two	on	each	side	of	the	long	terrace	,
那里	是	四	的	这些	,	二	在	每个	边	的	这	长的	阳台	,

这样的房子共有四个，长露台两侧各两个。

[wɪð] [rɒk] [m'eɪpəlz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [peə(r)][ænd; ənd] ['tʃeri] [tri:z] .

with	rock	maples	down	near	the	rock	wall	and	several	pear	and	cherry	trees	.
和	岩石	枫树	向下	靠近	这	岩石	墙	和	一些	梨	和	樱桃	树木	.

岩壁附近长着岩枫树，还有几棵梨树和樱桃树。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] [wɜ:(r); wə(r)]['flaʊə(r)] [bedz] , [θri:] [ɒn] [i:tʃ] [wʌn] , ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [klæm] [ʃelz] .

Along	the	terrace	were	flower	beds	,	three	on	each	one	,	outlined	with	clam	shells	.
沿着	这	阳台	是	花	床	,	三	在	每个	一	,	概述	和	蛤	贝壳	.

露台上摆放着花坛，每边三个，花坛边缘用蛤蜊壳装饰。

“ [mɪs] ['trəubrɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ˌglædi'əʊləs][set] [aʊt] [ɪn] [ðəʊz] [bedz] ,

“	Miss	Trowbridge	used	to	have	gladiolus	set	out	in	those	beds	,
“	错过	特罗布里奇	用过的	到	有	剑兰	放	出去	在	那些	床	,

“特罗布里奇小姐过去常常在那些花坛里摆放剑兰，

[wɪð] ['pænzɪz] [ænd; ənd] [swi:t] ['ælɪsəm; ə'lɪsəm][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] ,

with	pansies	and	sweet	alyssum	set	around	the	edges	,	and	outside	again	,
和	三色堇	和	甜的	香雪球	放	大约	这	边缘	,	和	外部	再次	,

[əʊld] - [hen] - [ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)] - ['tʃɪkɪnz] .

old	-	hen	-	and	-	her	-	chickens	.
老的	-	母鸡	-	和	-	她	-	鸡	.

边缘点缀着三色堇和香雪球，外面还有老母鸡和她的小鸡。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ri:əl] ['prɪti] . ” -

They	looked	real	pretty	.	”	85
他们	看起来	真实的	漂亮的	.	”	-

她们看起来真漂亮。”85

“ [hu:] [wɒz; wəz] [mɪs] ['trəubrɪdʒ] , ['beki] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [kreɪg] .

“	Who	was	Miss	Trowbridge	,	Becky	?	”	asked	Mrs	.	Craig	.
“	WHO	曾是	错过	特罗布里奇	,	贝基	?	”	问	太太	.	克雷格	.

“贝基，特罗布里奇小姐是谁？”克雷格太太问道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [dʒi:n] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] ['laɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [hɜ:(r); hə(r)][hæt]

She	sat	beside	Jean	,	her	hands	clasped	lightly	in	her	lap	,	her	hat
她	卫星	旁	让	,	她	双手	紧握	轻轻	在	她	膝	,	她	帽子

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

lying	beside	her	.
说谎	旁	她	.

她坐在让旁边，双手轻轻交叠放在膝上，帽子放在身旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	content	on	her	face	,
那里	曾是	一个	看	的	内容	在	她	脸	,

她脸上带着满足的表情。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

a	look	that	had	been	a	stranger	there	for	many	months	.
一个	看	那	有	到过	一个	陌生人	那里	为了	许多	几个月	.

几个月来，这里从未出现过这样的眼神。

['tɒmi] [tɒst] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][hɑːf] - ['blɒsəmd] ['tʃeri] [twɪgz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ræn]

Tommy	tossed	a	spray	of	half	-	blossomed	cherry	twigs	in	her	lap	and	ran
汤米	抛掷	一个	喷	的	一半	-	盛开	樱桃	树枝	在	她	膝	和	跑

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

汤米把一束半开的樱花枝扔到她腿上，然后又跑开了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trəubrɪdʒ] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [mɪlz] .

“	She	was	sister	to	the	Trowbridge	that	owned	the	mills	.
“	她	曾是	姐姐	到	这	特罗布里奇	那	拥有	这	磨坊	.

“她是拥有这些工厂的特罗布里奇家族的妹妹。”

[ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [sʌm; səm][mæn] [aʊt] [ɪn]['kænədə] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə'waɪl] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd]

She	married	some	man	out	in	Canada	,	lived	awhile	out	there	,	then	gave	up	and
她	已婚	一些	男人	出去	在	加拿大	,	居住地	一会儿	出去	那里	,	然后	给予	向上	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她嫁给了加拿大的某个男人，在那里生活了一段时间，然后放弃了生活，去世了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['bækbəʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flaʊəz] .

She	never	did	have	much	backbone	that	I	could	see	,	but	she	loved	flowers	.
她	绝不	做过	有	很多	骨干	那	我	可以	看	,	但	她	喜爱	花朵	.

在我看来，她一直没什么主见，但她喜欢花。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ə; eɪ][bɪg][glɑːs] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?

Did	you	notice	a	big	glass	bay	window	off	the	dining	room	?
做过	你	注意	一个	大的	玻璃	湾	窗户	离开	这	用餐	房间	?

你注意到餐厅旁边有个很大的玻璃凸窗吗?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːvətri] .

She	called	that	her	conservatory	.
她	称为	那	她	温室	.

她把那里称为她的音乐学院。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - - ,

I	remember	asking	her	once	if	it	was	her	'	conversationary	,
我	记住	问	她	一次	如果	它	曾是	她	-	-	,

我记得我曾经问过她，那是不是她的“谈话用语”，

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

'	and	how	she	did	laugh	at	me	!
-	和	如何	她	做过	笑	在	我	!

她竟然嘲笑我!

[wel] , ['evri] [wʌn] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

Well	,	every	one	can't	be	expected	to	know	everything	.
出色地	,	每一个	一	不能	是	预期的	到	知道	一切	.

毕竟，不可能每个人都无所不知。

[ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['elm,həːst] [ðiːz] [deɪz] .

It's	all	I	can	do	to	keep	up	with	Elmhurst	these	days	.
它是	全部	我	能	做	到	保持	向上	和	埃尔姆赫斯特	这些	天	.

最近我光是跟上埃尔姆赫斯特的步伐就已经够我忙的了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mək'reɪ] . ”

Her	name	was	Francelia	and	she	married	a	McRae	.	”
她	姓名	曾是	-	和	她	已婚	一个	麦克雷	.	”

她名叫弗兰西莉亚，嫁给了麦克雷。

“ [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [daɪd] ?

“	But	who	had	the	place	after	she	and	her	brother	died	?
“	但	WHO	有	这	地方	后	她	和	她	兄弟	死亡	?

“但是她和她哥哥去世后，房子归谁所有了呢？”

” [rɪ'bekə] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

”	Rebecca	never	believed	in	directness	when	it	came	to	genealogies	.
”	丽贝卡	绝不	相信	在	直接	什么时候	它	来了	到	家谱	.

“丽贝卡在谈论家谱时从来不相信直截了当。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [slɪp][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

She	delighted	in	them	,	and	would	slip	her	glasses	down	to	the	middle
她	高兴极了	在	他们	,	和	会	滑	她	眼镜	向下	到	这	中间

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] ,

of	her	long	nose	,
的	她	长的	鼻子	,

她很喜欢它们，会把眼镜滑到她长长的鼻梁中间。

['elɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['fɒrɪstə(r)] . -

elevate	her	chin	,	and	go	after	a	family	tree	like	a	government	forester	.	86
提升	她	下巴	,	和	去	后	一个	家庭	树	喜欢	一个	政府	林务员	.	-

她抬起下巴，像政府林务员一样去研究家谱。86

“ [wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sæli] ['hænkɔk]

“	Well	,	according	to	my	way	of	thinking	,	it	should	belong	to	Sally	Hancock
“	出色地	,	根据	到	我的	方式	的	思维	,	它	应该	属于	到	莎莉	汉考克

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['bʌzi] .

and	her	brother	Buzzy	.
和	她	兄弟	嗡嗡作响	.

“依我之见，这房子应该属于莎莉·汉考克和她的弟弟巴兹。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['bʌzi] .

His	name's	Seth	,	but	they	call	him	Buzzy	.
他的	名字	塞思	,	但	他们	称呼	他	嗡嗡作响	.

他名叫塞思，但大家都叫他巴兹。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [luː'ɛlə] ['trəubrɪdʒ] , ['sɪstə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɒm] [huː] [əʊnd]

Their	mother	was	Luella	Trowbridge	,	sister	to	Francelia	and	Tom	who	owned
他们的	母亲	曾是	卢埃拉	特罗布里奇	,	姐姐	到	-	和	汤姆	WHO	拥有

[ðə; ði] [mɪlz] ,

the	mills	,
这	磨坊	,

他们的母亲是卢埃拉·特罗布里奇，是弗兰西莉亚和汤姆的妹妹，汤姆拥有磨坊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [klɪnt] ['hænkɔk] [ə'genst] ['evriˌbɑːdiz] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌt]

but	she	married	Clint	Hancock	against	everybody's	word	,	and	her	father	cut
但	她	已婚	克林特	汉考克	反对	每个人的	单词	,	和	她	父亲	切

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

her	off	in	his	will	,
她	离开	在	他的	将要	,

但她不顾所有人的反对嫁给了克林特·汉考克，她的父亲也在遗嘱中剥夺了她的继承权。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

and	never	saw	her	from	the	day	she	was	married	.
和	绝不	锯	她	从	这	天	她	曾是	已婚	.

自从她结婚那天起，我就再也没见过她。

[tɒm] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Tom	did	the	same	,
汤姆	做过	这	相同的	,

汤姆也做了同样的事。

[bʌt; bət] - [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['sæli] [ænd; ənd] ['bʌzi]

but	Francelia	used	to	go	over	and	see	her	after	Sally	and	Buzzy
但	-	用过的	到	去	超过	和	看	她	后	莎莉	和	嗡嗡作响

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

were	born	.
是	出生	.

但自从萨莉和巴兹出生后，弗兰西莉亚就经常去看望她。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [nɪə(r)] - .

They	live	down	near	Nantic	.
他们	居住	向下	靠近	-	.

他们住在南蒂克附近。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ,

You	must	have	passed	the	house	,
你	必须	有	通过了	这	房子	,

你肯定路过那栋房子了。

['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] [wɪð] ['ræmblə(r)]['rəʊzɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

little	bit	of	a	gray	one	with	rambler	roses	all	over	it	,
小的	少量	的	一个	灰色的	一	和	漫步者	玫瑰	全部	超过	它	,

有点灰色，上面长满了蔓生玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [swiːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and	a	well	sweep	at	one	side	.
和	一个	出色地	扫	在	一	边	.

一侧还有一口井。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [went] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)] [tɒm] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [bɔɪ] .

The	property	went	to	Francelia	after	Tom	died	,	and	she	had	one	boy	.
这	财产	去	到	-	后	汤姆	死亡	,	和	她	有	一	男生	.

汤姆去世后，房产归弗兰西莉亚所有，她有一个儿子。

[hiːz] [aʊt] [ɪn] [ˌnɔːθ'west] ['kænədə] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He's	out	in	Northwest	Canada	now	and	don't	give	a	snap	of	his	finger	for
他是	出去	在	西北	加拿大	现在	和	不	给	一个	折断	的	他的	手指	为了

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

他现在在加拿大西北部，对这个地方丝毫不感兴趣。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['sæli] [ænd; ənd] ['bʌzi] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][kænt] ['hɑːdli] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]

when	there's	Sally	and	Buzzy	loving	it	to	death	and	can't	hardly	walk	on	the
什么时候	有	莎莉	和	嗡嗡作响	爱	它	到	死亡	和	不能	几乎	走	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

莎莉和巴兹玩得不亦乐乎，几乎都走不动路了。

[stɪl] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lɔː] ,

Still	,	I	suppose	if	they	went	to	law	,
仍然	,	我	认为	如果	他们	去	到	法律	,

不过，我想如果他们诉诸法律的话，

[ðeid] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

they'd	get	nothing	out	of	it	after	all	the	lawyers	had	been	satisfied	.
他们会	得到	没有什么	出去	的	它	后	全部	这	律师	有	到过	使满意	.

律师们都满意之后，他们最终什么也得不到。

" [kɪt] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['lɪsnd] ['əʊpən] - [aɪd] .

"	Kit	and	Doris	listened	open	-	eyed	.
"	成套工具	和	多丽丝	听着	打开	-	眼睛	.

基特和多丽丝睁大眼睛听着。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['beki] , " [ɪk'skleɪmd] [kɪt] ,

"	My	goodness	,	Becky	,	"	exclaimed	Kit	,
"	我的	善良	,	贝基	,	"	惊呼	成套工具	,

"我的天哪，贝基，"基特惊呼道。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	how	on	earth	do	you	ever	manage	to	keep	track	of	all	of	them	?	"
"	如何	在	地球	做	你	曾经	管理	到	保持	追踪	的	全部	的	他们	?	"

"你到底是怎么记住所有这些事情的？"

" [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

"	Keep	track	of	them	?
"	保持	追踪	的	他们	?

"跟踪他们？"

[lænd] , [tʃaɪld] ,

Land	,	child	,
土地	,	孩子	,

土地，孩子，

[ðæt] [eɪnt] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['neɪbəz]

that	ain't	anything	after	you've	been	to	school	with	them	and	lived	neighbors
那	不是	任何事物	后	你已经	到过	到	学校	和	他们	和	居住地	邻居

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

all	your	life	.
全部	你的	生活	.

如果你和他们一起上学，一辈子都是邻居，那根本算不了什么。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] ['sæli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

You	children	will	like	Sally	and	her	brother	,
你	孩子们	将要	喜欢	莎莉	和	她	兄弟	,

你们的孩子会喜欢莎莉和她的弟弟。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [pɔː(r); pʊə(r)]

and	maybe	you	can	help	put	a	little	happiness	into	their	lives	,	poor
和	或许	你	能	帮助	放	一个	小的	幸福	进入	他们的	生活	,	贫穷的

['jʌŋstər] . " -

youngsters	.	"	87
年轻人	.	"	-

或许你可以帮助这些可怜的孩子们，给他们的生活带来一些快乐。"87

" [əʊ] , [mɒm] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl'redi] , " ['wɪspəd] [dʒiːn] [kən'tentɪdli] , ['snʌglɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

"	Oh	,	Mom	,	I	love	this	place	already	,	"	whispered	Jean	contentedly	,	snuggling	close	to
"	哦	,	妈妈	,	我	爱	这	地方	已经	,	"	低声说道	让	心满意足地	,	依偎	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

her	mother's	side	.
她	母亲的	边	.

"哦，妈妈，我已经爱上这里了，"珍妮依偎在妈妈身边，满足地低声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

"	Do	you	,	dear	?
"	做	你	,	亲爱的	?

"亲爱的，你愿意吗？"

" ['mɪsɪz] . [kreɪg] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪldz] [feɪs] .

"	Mrs	.	Craig	smiled	down	into	her	eldest	child's	face	.
"	太太	.	克雷格	微笑	向下	进入	她	长子	孩子的	脸	.

克雷格太太低头看着她的大孩子，脸上露出了微笑。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːnz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

For	some	reason	she	always	waited	for	Jean's	judgment	and	opinion	.
为了	一些	原因	她	总是	等待	为了	牛仔裤	判断	和	观点	.

不知为何，她总是等待吉恩的判断和意见。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] ,

“	Yes	,	I	do	,
”	是的	,	我	做	,

“是的，我愿意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

because	it	isn't	really	a	farm	and	still	we	can	have	a	garden
因为	它	不是	真的	一个	农场	和	仍然	我们	能	有	一个	花园

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [wʊd] [ænd; ənd] [reɪz] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

and	sell	the	hay	and	get	out	wood	and	raise	all	we	need	for	ourselves
和	卖	这	干草	和	得到	出去	木头	和	增加	全部	我们	需要	为了	我们自己

.

:

.

因为它实际上并不是一个农场，但我们仍然可以拥有一个菜园，出售干草，获取木材，并种植我们自己所需的一切。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [els] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [kæn; kən][wiː; wi] , ['beki] ? ”

I	don't	think	we	can	do	much	else	the	first	year	,	can	we	,	Becky	?	”
我	不	思考	我们	能	做	很多	别的	这	第一的	年	,	能	我们	,	贝基	?	”

贝基，我觉得第一年我们也做不了别的了，对吧?

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] .

“	If	you	do	all	that	you'll	be	getting	along	fine	.
”	如果	你	做	全部	那	你会	是	获得	沿着	美好的	.

“如果你做到这些，你就会一切顺利。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒf] ['tʃɪkɪn] ['reɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frɒm; frəm][maɪ]

I'm	going	to	start	you	off	chicken	raising	with	a	lot	of	little	ones	from	my
我是	去	到	开始	你	离开	鸡	提高	和	一个	很多	的	小的	一个	从	我的

['ɪŋkjubeɪtə(r)] .

incubator	.
培养箱	.

我打算先从我孵化器里孵出的小鸡开始，教你养鸡。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [ə'piːs] ,

You	can	buy	all	you	want	for	ten	cents	apiece	,
你	能	买	全部	你	想	为了	十	分	一块	,

你可以花十美分买到任何你想要的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [lɑːst] [jɪə(r)] ['pʊlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːstə(r)] ,

and	if	you	get	about	fifteen	last	year	pullets	and	a	rooster	,
和	如果	你	得到	关于	十五	最后的	年	小母鸡	和	一个	公鸡	,

如果你能弄到大约十五只去年产的小母鸡和一只公鸡，

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːnjɑːd] ['fæməli][ɔːl] ['stɑːtɪd] . ”

you've	got	your	barnyard	family	all	started	.	”
你已经	得到	你的	农场	家庭	全部	开始	.	”

你的农场家庭已经组建完毕了。

“ [əʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

“	Oh	,	I'd	like	to	take	care	of	the	incubator	chickens	.
”	哦	,	ID	喜欢	到	拿	关心	的	这	培养箱	鸡	.

“哦，我想照顾孵化器里的鸡。”

[meɪ] [aɪ] , [pliːz] ? ” [begd] ['tɒmi] ['ɪnstəntli] .

May	I	,	please	?	”	begged	Tommy	instantly	.
可能	我	,	请	?	”	乞求	汤米	即刻	.

“我可以吗？”汤米立刻恳求道。

“ [ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . ”

“	**I**	**think**	**one**	**of**	**the**	**saddest**	**things**	**in**	**life**	**is**	**to**	**be**	**hatched**	**without**	**a**	**mother**	**.**	**”**
”	我	思考	一	的	这	最悲伤的	事物	在	生活	是	到	是	孵化	没有	一个	母亲	.	”

“我认为人生中最悲惨的事情之一就是出生时没有母亲。”

“ [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tɒmi] , ” [lɑːft] [kɪt] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

“	**Sympathetic**	**Tommy**	**,**	**”**	**laughed**	**Kit**	**,**	**catching**	**him**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**rolling**	**him**	**over**	**.**
”	交感神经	汤米	,	”	笑了	成套工具	,	捕捉	他	向下	在	这	草	和	滚动	他	超过	.

“真是个有同情心的汤米，”基特笑着说，一把将他扑倒在草地上，然后把他翻了个身。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gɒʃ] [nəʊz] [wɒt] [els] . ” -

“	**He's**	**going**	**to**	**adopt**	**all**	**the**	**chickens**	**and**	**gosh**	**knows**	**what**	**else**	**.**	**”**	**88**		
”	他是	去	到	采纳	全部	这	鸡	和	天哪	知道	什么	别的	.	”	-		

“他打算收养所有的鸡，天知道他还会收养什么。”88

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['biːz] , ” ['dɒrɪs] [ə'naʊnst] [drə'mætɪkli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'luːfnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**bees**	**,**	**”**	**Doris**	**announced**	**dramatically**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**certain**	**aloofness**	**in**	**her**	**manner**	**.**
”	我是	去	到	保持	蜜蜂	,	”	多丽丝	宣布	戏剧性地	,	然而	和	一个	肯定	冷漠	在	她	方式	.

“我要养蜜蜂，”多丽丝戏剧性地宣布，但她的语气中却带着某种冷漠。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['biːz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['fiːldz] . ”

“	**I**	**want**	**a**	**garden**	**and**	**bees**	**that**	**bring**	**me**	**home**	**the**	**honey**	**from**	**the**	**clover**	**fields**	**.**	**”**
”	我	想	一个	花园	和	蜜蜂	那	带来	我	家	这	蜂蜜	从	这	三叶草	字段	.	”

“我想要一个花园，还有蜜蜂，它们能从三叶草田里给我带回蜂蜜。”

“ ['lʌvli] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [kən'tentɪdli] .

“	**Lovely**	**,**	**”**	**Jean**	**exclaimed**	**,**	**hugging**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**rocking**	**to**	**and**	**fro**	**contentedly**	**.**		
”	迷人的	,	”	让	惊呼	,	拥抱	她	膝盖	,	和	摇滚	到	和	弗	心满意足地	.		

“真好，”珍妮惊呼道，她抱着膝盖，满足地摇晃着身体。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['dɒrɪs] .

“	**You**	**always**	**select**	**such**	**royal**	**occupations**	**,**	**Doris**	**.**
”	你	总是	选择	这样的	皇家	职业	,	多丽丝	.

“多丽丝，你总是选择这样的皇室职业。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

I	**shall**	**be**	**the**	**middleman**	**of**	**the**	**farm**	**.**
我	将	是	这	中间人	的	这	农场	.

我将成为农场的中间人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [reɪz] .

I	**am**	**going**	**to**	**find**	**markets**	**for**	**all**	**you**	**raise**	**.**
我	是	去	到	寻找	市场	为了	全部	你	增加	.

我会为你们筹集的所有资金找到销路。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːm] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .

I'll	**make**	**the**	**farm**	**pay**	**expenses**	**.**
患病的	制作	这	农场	支付	开支	.

我会让农场的收入来支付开支。

[wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ]['treɪlə(r)][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['bʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

We'll	need	a	trailer	to	attach	to	the	rear	bumper	of	the	car	to	hold	the
出色地	需要	一个	拖车	到	附	到	这	后部	保险杠	的	这	车	到	抓住	这

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

我们需要一个拖车连接到汽车的后保险杠上，用来装载农产品。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wʌn] .

I	think	we	ought	to	go	into	the	village	soon	and	see	about	getting	one	.
我	思考	我们	应该	到	去	进入	这	村庄	很快	和	看	关于	获得	一	.

我认为我们应该尽快进村看看能不能弄到一台。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ? ″

I	want	the	place	,	don't	you	Mother	?	″
我	想	这	地方	,	不	你	母亲	?	″

我想要那个地方，对吧，妈妈?

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ,

“	I	think	I	shall	love	it	,	”	said	Mrs	.	Craig	,
″	我	思考	我	将	爱	它	,	″	说	太太	.	克雷格	,

“我想我会喜欢它的，”克雷格太太说。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [paɪn] [bau] [ˌəʊvə'hed] .

lifting	her	face	to	the	swaying	pine	boughs	overhead	.
举重	她	脸	到	这	摇晃	松树	树枝	开销	.

她抬起头，望向头顶摇曳的松枝。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] . ″

“	I	wish	that	I	could	stay	here	now	and	not	have	to	go	away	at	all	.	”
″	我	希望	那	我	可以	停留	这里	现在	和	不是	有	到	去	离开	在	全部	.	″

“我真希望现在能留在这里，永远不用离开。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] ['stɑːtɪd] , ″ [sed] ['beki] .

“	We'd	better	get	started	,	”	said	Becky	.
″	我们会	更好的	得到	开始	,	″	说	贝基	.

“我们最好开始吧，”贝基说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [step] .

She	rose	from	the	porch	step	.
她	玫瑰	从	这	门廊	步	.

她从门廊台阶上站了起来。

“ ['elə] [laʊz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['restləs] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [nuːn] .

“	Ella	Lou's	begun	to	get	restless	and	that's	to	let	me	know	it's	almost	noon	.
″	艾拉	lou's	开始	到	得到	不安	和	那就是	到	让	我	知道	它是	几乎	中午	.

“艾拉·露开始变得焦躁不安，这是在告诉我快到中午了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [haɪ] . ″ -

She	can	always	tell	the	time	when	the	sun	gets	high	.	”	89
她	能	总是	告诉	这	时间	什么时候	这	太阳	获得	高的	.	″	-

她总能根据太阳升起的时间来判断时间。89

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [mɒm] ['wɒnts] [ðə; ði] [pleɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

“	I	feel	sure	Mom	wants	the	place	,	don't	you	,	Jean	?
″	我	感觉	当然	妈妈	想要	这	地方	,	不	你	,	让	?

“我觉得妈妈肯定想要这个地方，你觉得呢，珍？”

″ [kɪt] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

”	Kit	asked	as	they	went	up	through	the	woods	towards	home	.
″	成套工具	问	作为	他们	去	向上	通过	这	树林	向	家	.

“基特问道，他们正穿过树林往家走去。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv]

“	All	the	time	we	were	going	through	the	house	I	could	see	every	bit	of
〃	全部	这	时间	我们	是	去	通过	这	房子	我	可以	看	每一个	少量	的

['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] .

our	furniture	in	the	right	places	there	.
我们的	家具	在	这	正确的	地方	那里	.

“在我们参观房子的整个过程中，我都能看到我们所有的家具都摆放在正确的位置上。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðæt] [dæd] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

And	there's	so	much	room	that	Dad	will	hardly	know	the	difference	between	this
和	有	所以	很多	房间	那	爸爸	将要	几乎	知道	这	不同之处	之间	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] .

place	and	the	old	one	at	the	Cove	.
地方	和	这	老的	一	在	这	海湾	.

这里空间很大，爸爸几乎感觉不到这里和海湾那边的老房子有什么区别。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðæt] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

He	could	have	that	room	overlooking	the	valley	on	the	second	floor	.
他	可以	有	那	房间	俯瞰	这	谷	在	这	第二	地面	.

他可以住二楼那个可以俯瞰山谷的房间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [stəʊn] [dæm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	can	see	the	big	brown	stone	dam	from	there	and	the	ruins	of	the
你	能	看	这	大的	棕色的	石头	坝	从	那里	和	这	废墟	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

从那里可以看到那座巨大的棕色石坝和磨坊遗址。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	hear	the	falling	water	.
和	听到	这	坠落	水	.

聆听流水声。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] . ”

I	wish	we	had	time	to	climb	out	over	the	old	dam	to	the	mill	.	”
我	希望	我们	有	时间	到	爬	出去	超过	这	老的	坝	到	这	磨	.	”

我真希望我们有时间爬过那座旧水坝去磨坊看看。

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ” [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	It's	better	than	living	right	in	a	village	,	”	Jean	answered	,
〃	它是	更好的	比	活的	正确的	在	一个	村庄	,	〃	让	回答	,

“这总比住在村子里好，”吉恩回答说。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrtʃɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

pushing	aside	the	young	birches	that	crowded	the	way	.
推动	旁边	这	年轻的	白桦树	那	挤	这	方式	.

拨开挡路的幼桦树。

“ [aɪ] ['rɑːðə(r)] ['dredɪd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] .

“	I	rather	dreaded	that	somehow	.
〃	我	相当	令人恐惧的	那	不知何故	.

“不知为何，我其实挺害怕的。”

[evriːbɑːdɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,

Everybody'd	want	to	know	all	about	us	right	off	,	and	why	we	came	up	,
每个人都会	想	到	知道	全部	关于	我们	正确的	离开	,	和	为什么	我们	来了	向上	,

每个人都想立刻了解我们的一切，以及我们为什么会走到今天。

[ænd; ənd] [wɒt] [eil] [dæd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	what	ailed	Dad	,	and	everything	else	.
和	什么	生病的	爸爸	,	和	一切	别的	.

还有爸爸的病痛，以及其他所有事情。

[ai] [həʊp] , [ðəʊ] , ['mʌðə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['ləʊnli] [hɪə(r)] .

I	hope	,	though	,	Mother	won't	be	lonely	here	.
我	希望	,	尽管	,	母亲	惯于	是	孤独	这里	.

但我希望，母亲在这里不会感到孤独。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [kidz] , [ɪts] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] ['beki] ['dʌznt] [maɪnd]

You	know	,	kids	,	it's	lonely	for	a	woman	like	her	,	where	Becky	doesn't	mind
你	知道	,	孩子们	,	它是	孤独	为了	一个	女士	喜欢	她	,	在哪里	贝基	不	头脑

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

孩子们，你们知道吗，像她这样的女人会感到孤独，而贝基却并不介意。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiːz] [left]

“	We'll	have	to	pitch	in	and	make	up	to	her	for	everything	she's	left
”	出色地	有	到	沥青	在	和	制作	向上	到	她	为了	一切	她是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“我们得尽力弥补她留下的所有损失。”

” [sed] ['dɒrɪs] ['sɒləmli] .

”	said	Doris	solemnly	.
”	说	多丽丝	庄严地	.

“多丽丝郑重其事地说。”

“ [dɪə(r)] [əʊld] ['dɔːri] .

“	Dear	old	Dorrie	.
”	亲爱的	老的	多莉	.

“亲爱的老多莉。

” [kɪt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli]

”	Kit	put	her	arm	around	her	sister	and	squeezed	her	affectionately
”	成套工具	放	她	手臂	大约	她	姐姐	和	挤压	她	亲切地

.

:
.

“基特搂住妹妹的肩膀，亲昵地抱了抱她。”

“ [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɪstəm] , ” [dʒiːn] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

“	It's	all	a	question	of	system	,	”	Jean	thought	aloud	,
”	它是	全部	一个	问题	的	系统	,	”	让	想法	大声	,

“这一切都是制度的问题，”让自言自语道。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['flænl] [slæks] .

her	hands	deep	in	the	pockets	of	her	gray	flannel	slacks	.
她	双手	深的	在	这	口袋	的	她	灰色的	绒布	休闲裤	.

她的双手深深地插在灰色法兰绒长裤的口袋里。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

“	We'll	have	to	make	a	business	of	living	,
”	出色地	有	到	制作	一个	商业	的	活的	,

“我们必须把谋生变成一项事业，

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [liːst] ['efət] . ” -

and	learn	how	to	do	things	we	hate	to	do	with	the	least	effort	.	”	90
和	学习	如何	到	做	事物	我们	恨	到	做	和	这	至少	努力	.	”	-

并学会如何以最小的努力去做我们讨厌做的事情。”90

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] [blʌfə(r)] , [dʒiːn] [kreɪg] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒrɪs]
“ Oh , for Pete's sake , you're just a bluffer , Jean Craig , ” exclaimed Doris
“ 哦 , 为了 皮特的 清酒 , 你是 只是 一个 虚张声势者 , 让 克雷格 , ” 惊呼 多丽丝
[ˈsʌd(ə)nli] , “ [dʒʌst][ə; eɪ] [blʌfə(r)] .
suddenly , “ just a bluffer .
突然 , “ 只是 一个 虚张声势者 .

“哦，看在老天的份上，你只是个虚张声势的人，琼·克雷格，”多丽丝突然喊道，“只是个虚张声势的人。”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [θɪŋz] .
Anyone would think to hear you talk that you actually enjoyed going without things .
任何人 会 思考 到 听到 你 讲话 那 你 实际上 享受 去 没有 事物 .

任何人听你这么说都会觉得你很享受没有东西的生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [wɪr] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈbeki] ,
Of course when we're with Mother and Dad , or even Becky ,
的 课程 什么时候 是 和 母亲 和 爸爸 , 或者 甚至 贝基 ,

当然，当我们和爸爸妈妈在一起的时候，或者甚至和贝基在一起的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ,
we have to put on a whole lot ,
我们 有 到 放 在 一个 所有的 很多 ,

我们必须投入大量精力，

[bʌt; bət] [wen] [wɪr] [əˈləʊn] [ai][duː; də] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][sɪnˈsɪə(r)] [wɪð] [ɑːˈselvz] .
but when we're alone I do think we might at least be sincere with ourselves .
但 什么时候 是 独自的 我 做 思考 我们 可能 在 至少 是 真诚 和 我们自己 .

但我觉得，当我们独处的时候，至少我们可能会对自己诚实一些。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] [hɑːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”
We all know how we feel at heart about this sort of thing . ”
我们 全部 知道 如何 我们 感觉 在 心 关于 这 种类 的 事物 . ”

我们都知道我们内心深处对这种事情的感受。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] [kɪt] , [ɒn][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈɪnstəntli] .
“ What sort of thing ? ” asked Kit , on the offensive instantly .
“ 什么 种类 的 事物 ? ” 问 成套工具 , 在 这 进攻 即刻 .

“什么事？”基特立刻咄咄逼人地问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ What are you driving at ? ”
“ 什么 是 你 驾驶 在 ? ”

“你到底想表达什么？”

“ [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ Giving up everything we've been used to , and living out here in the woods .
“ 给予 向上 一切 我们已经 到过 用过的 到 , 和 活的 出去 这里 在 这 树林 .

“放弃我们习以为常的一切，搬到这片森林里生活。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][gˈɜːlz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] . ”
I'm going to miss the girls most of all . ”
我是 去 到 错过 这 女孩们 最多 的 全部 . ”

我最舍不得的就是这些女孩们了。

“ [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ˈluːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ˈdɒrɪs] , ” [dʒiːn]
“ Well , we don't like losing everything any better than you do , Doris , ” Jean
“ 出色地 , 我们 不 喜欢 输 一切 任何 更好的 比 你 做 , 多丽丝 , ” 让
[sed] [ˈsuːðɪŋli] .
said soothingly .
说 舒缓地 .

“嗯，我们也不喜欢失去一切，多丽丝，”简安慰道。

“ ['əʊnli] — ”
“ Only — ”
“ 仅有的 — ”

“仅有的-”

“ [doʊnt][pæt][ˌem 'iː] , ” [riˈtɔːt] ['dɒrɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Don't pat me , ” retorted Doris , shaking off her hand .
“ 不 拍 我 , ” 反驳 多丽丝 , 摇晃 离开 她 手 .

“别拍我，”多丽丝甩开她的手，反驳道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .
“ I know I'm selfish , and I'm beginning to feel sorry I said anything .
“ 我 知道 我是 自私 , 和 我是 开始 到 感觉 对不起 我 说 任何事物 .

“我知道我很自私，我开始后悔说了那些话。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] . ”
Only it does look so bleak and forlorn here somehow . ”
仅有的 它 做 看 所以 苍凉 和 绝望 这里 不知何故 . ”

只是不知为何，这里看起来如此凄凉凄凉。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
“ But if you have to do a thing , why , you just have to do it ,
“ 但 如果 你 有 到 做 一个 事物 , 为什么 , 你 只是 有 到 做 它 ,

“但如果你必须做某件事，那就去做吧，没办法。”

[ðæts] [ɔːl] , ” [kɪt] [dɪ'kleəd] .
that's all , ” Kit declared .
那就是 全部 , ” 成套工具 声明 .

“就这些了，”基特宣布道。

“ [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] ,
“ It's better to make up your mind you're going to like it , besides ,
“ 它是 更好的 到 制作 向上 你的 头脑 你是 去 到 喜欢 它 , 除了 ,

“最好先下定决心你会喜欢它，此外，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I really think I am .
我 真的 思考 我 是 .

我真的觉得我是。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Look at that cow ahead of us .
看 在 那 奶牛 前方 的 我们 .

看前面那头牛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] . ” -
It must have strayed . ” 91
它 必须 有 迷路了 . ” -

它一定是迷路了。”91

[θruː] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]
Through the birches ahead they could see some object obstructing the narrow
通过 这 白桦树 前方 他们 可以 看 一些 目的 阻碍 这 狭窄的
[pɑːθ] , [ɪts] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
path , its back towards them .
小路 , 它是 后退 向 他们 .

透过前方的白桦树，他们可以看到有什么东西挡住了狭窄的小路，它的背对着他们。

[lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈredɪʃ] [braʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃɔːt]
Large **as** **a** **cow** **it** **was** **,** **and** **reddish** **brown** **,** **but** **in** **place** **of** **short**
大的 作为 一个 奶牛 它 曾是 , 和 微红 棕色的 , 但 在 地方 的 短的
[hɔːnz] ,
horns **,**
角 ,

它体型像牛一样大，呈红褐色，但没有短角，

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [ˈspredɪŋ] [ˈæntləz] , [ænd; ənd][dʒiːn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [raʊnd] [pʌf] [ɒv; əv]
this **animal** **had** **spreading** **antlers** **,** **and** **Jean** **caught** **sight** **of** **its** **round** **puff** **of**
这 动物 有 传播 鹿角 , 和 让 捕捉 视线 的 它是 圆形的 噗 的
[ə; eɪ][teɪl] .
a **tail** **.**
一个 尾巴 .

这只动物长着张开的鹿角，珍妮瞥见了它圆滚滚的尾巴。

“ [heɪ] , [kidz] , [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
“ **Hey** **,** **kids** **,** **it's** **a** **deer** **!**
“ 嘿 , 孩子们 , 它是 一个 鹿 !

“嘿，孩子们，那是一只鹿！”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəbrʌʃ] [ʌnˈtɪl]
” **At** **her** **voice** **the** **deer** **started** **and** **pushed** **into** **the** **thick** **underbrush** **until**
” 在 她 嗓音 这 鹿 开始 和 推动 进入 这 厚的 草丛 直到
[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
it **came** **to** **a** **stone** **wall** **.**
它 来了 到 一个 石头 墙 .

听到她的声音，鹿吓了一跳，钻进茂密的灌木丛，直到来到一堵石墙前。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz][ænd; ənd][klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌrəbred] [hɔːs] ,
They **watched** **it** **rise** **and** **clear** **it** **at** **a** **bound** **like** **a** **thoroughbred** **horse** **,**
他们 观看 它 上升 和 清除 它 在 一个 边界 喜欢 一个 纯种马 马 ,

他们看着它腾空而起，像一匹纯种马一样跃过障碍。

[ɪts] [niːz] [bent] [ˈʌndə(r)] , [ɪts] [hed] [held] [haɪ] .
its **knees** **bent** **under** **,** **its** **head** **held** **high** **.**
它是 膝盖 弯曲 在下面 , 它是 头 握住 高的 .

它双膝弯曲，头高高昂起。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then **it** **was** **gone** **.**
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第4/8页

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sɪmpli] ['breθteɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] ?
“ Well , isn't that simply breathtaking , but I mean , simply divine ?
“ 出色地 , 不是 那 简单地 惊险 , 但 我 意思是 , 简单地 神圣的 ?

“嗯，这简直太令人叹为观止了，我的意思是，简直太神圣了！”

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [sʌm; səm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Wish we could tame some , don't you ?
希望 我们 可以 驯服 一些 , 不 你 ?

真希望我们能驯服一些，你不想吗?

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
” They all agreed .
” 他们 全部 同意 .

他们都同意了。

['tɒmi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Tommy ran along the path ahead of them .
汤米 跑 沿着 这 小路 前方 的 他们 .

汤米沿着他们前面的小路跑去。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊv] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ I like this ever so much better than the Cove , ” he called .
“ 我 喜欢 这 曾经 所以 很多 更好的 比 这 海湾 , ” 他 称为 .

“我太喜欢这里了，比海湾好多了，”他喊道。

“ [ɪts] [ɔːl][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː] . ” -
“ It's all so wild and free . ” 92
“ 它是 全部 所以 荒野 和 自由的 . ” -

“一切都如此自由奔放。”92

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][lænd] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] .
They paused at a spur of land that looked out over the long valley .
他们 暂停 在 一个 刺 的 土地 那 看起来 出去 超过 这 长的 谷 .

他们停在一处可以俯瞰长谷的突出陆地上。

['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [mɑːkt] [baɪ]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['wiləuz] .
Little River flowed in a winding course marked by alders and willows .
小的 河 流动 在 一个 绕线 课程 标记 经过 桤木 和 柳树 .

小河蜿蜒流淌，河岸两旁长满了桤木和柳树。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fəʊliɪdʒ] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [vjuː] ,
Now that there was no foliage to obscure the view ,
现在 那 那里 曾是 不 叶子 到 朦胧 这 看法 ,

现在没有树叶遮挡视线了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ruːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt]
they could catch a glimpse here and there of a red roof or a white
他们 可以 抓住 一个 一瞥 这里 和 那里 的 一个 红色的 屋顶 或者 一个 白色的
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

他们偶尔能瞥见红色的屋顶或白色的烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɪθ] [mɪl] ,
There was the Smith mill ,
那里 曾是 这 史密斯 磨 ,

那里有史密斯磨坊，

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['mʌri] ['həʊmsted] [wɪð] [ɪts] ['weðə(r)] [veɪn] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

then	the	old	white	Murray	homestead	with	its	weather	vane	standing	on	a	little	hill
然后	这	老的	白色的	默里	家园	和	它是	天气	叶片	常设	在	一个	小的	爬坡道

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['jɑːdɑːm] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

like	a	big	yardarm	at	large	.
喜欢	一个	大的	横桁	在	大的	.

然后是老旧的白色默里家宅，它的风向标矗立在小山坡上，像一根巨大的桅杆。

[ðen] [keɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [əʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] , [hɑːf] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [wɪð] ['empti] ['wɪndəʊ] ['keɪsɪŋ] ,

Then	came	their	own	old	ruined	mill	,	half	tumbling	down	,	with	empty	window	casings	,
然后	来了	他们的	自己的	老的	毁坏	磨	,	一半	翻滚	向下	,	和	空的	窗户	肠衣	,

然后是他们自己那座破败不堪的老磨坊，半坍塌着，窗框空空如也。

[ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] .

all	overgrown	with	woodbine	and	poison	ivy	.
全部	长得太茂盛了	和	伍登宾	和	毒	常春藤	.

到处都长满了金银花和毒葛。

['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mɪl] ,

Farther	up	the	valley	one	caught	the	hum	of	another	mill	,
更远	向上	这	谷	一	捕捉	这	哼	的	其他	磨	,

沿着山谷再往上走，就能听到另一台磨坊的嗡嗡声。

['pɜːrɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krə'ʃendəʊ] [skeɪl] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['snæpi] [zɪp][æz; əz][ðə; ði][lɒg]

purring	musically	in	a	sort	of	crescendo	scale	ending	in	a	snappy	zip	as	the	log
呼噜声	音乐上	在	一个	种类	的	渐强	规模	结束	在	一个	轻快	拉链	作为	这	日志

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

发出一种音乐般的低吟声，逐渐增强，最后以一声清脆的嗖嗖声结束，就像木头断裂一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] , [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,

As	they	neared	Maple	Grove	,	Jean	exclaimed	suddenly	,
作为	他们	接近	枫	树林	,	让	惊呼	突然	,

当她们快到枫树林时，吉恩突然惊呼道：

“ [ai][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] !

“	I	just	seem	to	have	the	feeling	that	we	all	belong	here	somehow	!
“	我	只是	似乎	到	有	这	感觉	那	我们	全部	属于	这里	不知何故	!

“我总觉得我们好像都属于这里！”

[ai] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ” - .

I	know	we're	going	to	love	it	.	”	939	.
我	知道	是	去	到	爱	它	.	”	-	.

我知道我们一定会喜欢它。”939。

['feɪtfl] ['məʊmənt]

Fateful	Moment
命运的	片刻

命运攸关的时刻

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [tɜːrmd] “ [ðə; ði] [bɔːd]

That	very	night	a	council	was	held	of	what	Mr	.	Craig	termed	“	the	Board
那	非常	夜晚	一个	理事会	曾是	握住	的	什么	先生	.	克雷格	称为	“	这	木板

[ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['ekspɜːts] . ”

of	Amateur	Experts	.	”
的	业余	专家	.	”

当晚就召开了克雷格先生称之为“业余专家委员会”的会议。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [mæt] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

“	I	think	I	need	Matt	in	here	for	support	,
“	我	思考	我	需要	马特	在	这里	为了	支持	,

“我觉得我需要马特在这里支持我。”

" [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [haɪ] -

"	he	said	laughingly	from	his	favorite	resting	place	,	the	old	-	fashioned	,	high	-
"	他	说	笑着	从	他的	最喜欢的	休息	地方	,	这	老的	-	造型	,	高的	-

[bækt] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

backed	couch	in	the	sitting	room	.
支持的	长椅	在	这	坐着	房间	.

“他笑着说道，坐在他最喜欢的休息处——客厅里那张老式的高背沙发上。”

['meɪp(ə)l] [grəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] .

Maple	Grove	was	a	large	,	comfortable	house	.
枫	树林	曾是	一个	大的	,	舒服的	房子	.

枫树林是一栋宽敞舒适的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] ['entrəns] ,

There	was	a	front	entrance	,
那里	曾是	一个	正面	入口	,

那里有个前门，

[ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

a	side	entrance	and	a	well	room	at	the	back	of	the	kitchen	.
一个	边	入口	和	一个	出色地	房间	在	这	后退	的	这	厨房	.

厨房后面有一个侧门和一个水井房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] ['bedruːm] ,

There	was	a	parlor	and	a	front	bedroom	,
那里	曾是	一个	客厅	和	一个	正面	卧室	,

屋内设有客厅和前卧室。

[ə; eɪ] [saɪd] ['bedruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['sʌni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] ,

a	side	bedroom	and	a	big	sunny	sitting	room	that	was	dining	room	also	,
一个	边	卧室	和	一个	大的	阳光明媚	坐着	房间	那	曾是	用餐	房间	还	,

一间侧卧和一个阳光充足的大客厅，客厅同时也是餐厅。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	finally	the	old	kitchen	with	its	Dutch	oven	and	hooks	in	the	ceiling	for
和	最后	这	老的	厨房	和	它是	荷兰语	烤箱	和	钩子	在	这	天花板	为了

['hæŋɪŋ] [ʌp] [sməʊkt] [biːf] [ænd; ənd]['beɪkən] [saɪdz] . -

hanging	up	smoked	beef	and	bacon	sides	.	94
绞刑	向上	熏制	牛肉	和	熏肉	侧面	.	-

最后是那间老式厨房，里面有荷兰烤锅，天花板上还有挂钩，用来悬挂熏牛肉和培根。94

[nɒt] [ðæt] ['beki] ['evə(r)] [juːst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] ['naʊədeɪz] [ɪk'sept] [tuː; tə][stɔː(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn] .

Not	that	Becky	ever	used	the	Dutch	oven	nowadays	except	to	store	things	away	in	.
不是	那	贝基	曾经	用过的	这	荷兰语	烤箱	如今	除了	到	店铺	事物	离开	在	.

贝基现在除了用来储存东西之外，几乎不用荷兰烤锅了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-][laɪk] [ə; eɪ]

She	had	instead	a	fine	modern	electric	stove	over	which	she	hovered	like	a
她	有	反而	一个	美好的	现代的	电的	火炉	超过	哪个	她	悬停	喜欢	一个

['sɔːsərəs] [frɒm; frəm] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . ,

sorceress	from	five	A	.	M	.	to	eleven	A	.	M	.	,
巫婆	从	五	一个	.	M	.	到	十一	一个	.	M	.	,

她却拥有一台精致的现代电炉，每天早上五点到十一点，她都像个女巫一样守在炉灶旁。

[prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ðæt] [held] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['spelbaʊnd] — [reɪzd] ['doʊnʌts]

producing	such	marvels	of	cookery	that	held	the	girls	spellbound	—	raised	doughnuts
生产	这样的	奇迹	的	烹饪	那	握住	这	女孩们	着迷	—	提高	甜甜圈

[wɪð] [dʒæm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	jam	inside	and	powdered	sugar	outside	,
和	果酱	里面	和	粉末状	糖	外部	,

他做出的美食令人惊叹，让女孩们看得如痴如醉——比如，里面夹着果酱、外面裹着糖粉的甜甜圈。

['æp(ə)l] ['tɜ:nəʊvəz] [meɪd] [wɪð] [pɛks] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bɔ:ldwɪn] , ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] , [lɑ:dʒ]

apple	turnovers	made	with	Peck's	Pleasants	and	rich	Baldwins	,	ginger	cookies	,	large
苹果	失误	制成	和	佩克的	愉悦	和	富有的	鲍德温	,	姜	曲奇饼	,	大的

[æz; əz] ['sɔ:səz] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['edʒɪz] ,

as	saucers	with	scalloped	edges	,
作为	碟子	和	扇贝状的	边缘	,

用佩克氏普莱森特苹果和鲍德温苹果制成的苹果馅饼，姜饼，像碟子一样大，边缘呈扇贝状。

[sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] ['bʌtəskɒtʃ] , [ænd; ənd] [paɪz] , [wɪð] [rɪtʃ] , ['fleɪki] [krʌst] [ænd; ənd]

soft	and	rich	as	butterscotch	,	and	pies	,	with	rich	,	flaky	crust	and
柔软的	和	富有的	作为	奶油糖果	,	和	馅饼	,	和	富有的	,	片状的	地壳	和

[dɪ'lektəbl] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['endləs] [və'raɪətiz] .

delectable	filling	in	endless	varieties	.
美味的	填充	在	无尽的	品种	.

口感柔软浓郁，如同奶油糖果一般；还有馅饼，酥脆的外皮包裹着各种美味的馅料。

[dʒi:n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Jean	declared	that	she	had	learned	more	about	cooking	in	the	few	weeks	she	had
让	声明	那	她	有	学习	更多的	关于	烹饪	在	这	很少	周	她	有

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['meɪp(ə)l] [grəʊv] [ðæn; ðən][ɪn] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .

lived	at	Maple	Grove	than	in	all	her	life	before	.
居住地	在	枫	树林	比	在	全部	她	生活	前	.

珍妮宣称，她在枫树林居住的短短几周内学到的烹饪知识，比她以前一生中学到的还要多。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , [g'ɜ:lz] , ” [rɪ'bekə] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['plæsɪdli] ,

“	Well	,	there's	cooking	and	cooking	,	girls	,	”	Rebecca	had	replied	placidly	,
“	出色地	,	有	烹饪	和	烹饪	,	女孩们	,	”	丽贝卡	有	回复	平静地	,

“嗯，做饭也分很多种，姑娘们，”丽贝卡平静地回答道。

['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [braʊn] ['doʊnʌts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [hænd] - [rɔ:t] ['aɪən] [fɔ:k] .

fishing	for	brown	doughnuts	with	her	long	,	hand	-	wrought	iron	fork	.
钓鱼	为了	棕色的	甜甜圈	和	她	长的	,	手	-	锻	铁	叉	.

她用长长的手工锻造铁叉捞起棕色的甜甜圈。

“ [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [wen] [ju:v] [gɒt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ,

“	It's	one	thing	to	cook	when	you've	got	everything	to	do	with	,
“	它是	一	事物	到	厨师	什么时候	你已经	得到	一切	到	做	和	,

“当你有很多事情要做的时候，做饭是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'tɜ:nəli] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz]

and	quite	another	when	you	are	eternally	figuring	out	how	to	make	both	ends
和	相当	其他	什么时候	你	是	永恒	计算	出去	如何	到	制作	两个都	结束

[mi:t] .

meet	.
见面	.

但当你永远都在为如何维持生计时，情况就完全不同了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

Of	course	,	I	don't	have	to	do	that	.
的	课程	,	我	不	有	到	做	那	.

当然，我没必要那样做。

[lænd] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tu:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [pleɪn] [fu:d] ,

Land	knows	there's	plenty	to	eat	and	more	too	,	but	it's	all	plain	food	,
土地	知道	有	很多	到	吃	和	更多的	也	,	但	它是	全部	清楚的	食物	,

兰德知道食物充足，甚至更多，但都是些普通的食物。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [tɒs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['fɔːti] ['dɪfrənt] [weɪz] [aʊt]

and	you've	got	to	learn	how	to	toss	vegetables	around	in	forty	different	ways	out
和	你已经	得到	到	学习	如何	到	折腾	蔬菜	大约	在	四十	不同的	方式	出去

[hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [və'raɪəti] . ” -

here	if	you	want	any	variety	.	”	95
这里	如果	你	想	任何	种类	.	”	-

“如果你想让蔬菜种类丰富一些，就得学会用四十种不同的方法在这里烹饪蔬菜。”95

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['ekspɜːts] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	was	that	evening	that	the	Board	of	Amateur	Experts	discussed	everything	that
它	曾是	那	晚上	那	这	木板	的	业余	专家	讨论	一切	那

[leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] ,

lay	ahead	of	them	from	the	said	vegetables	to	chickens	,
躺	前方	的	他们	从	这	说	蔬菜	到	鸡	,

当晚，业余专家委员会讨论了摆在他们面前的一切，从上述蔬菜到鸡，无所不包。

[kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [fɑːm] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

cows	,	horses	,	and	farm	implements	.
牛	,	马匹	,	和	农场	实施	.

牛、马和农具。

['mɪstə(r)] . [kreɪg] [hæd; həd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pruːvd]

Mr	.	Craig	had	seemed	relieved	when	he	was	sure	that	his	wife	approved
先生	.	克雷格	有	似乎	松了口气	什么时候	他	曾是	当然	那	他的	妻子	得到正式认可的

[ɒv; əv] - .

of	Woodhow	.
的	-	.

克雷格先生确信妻子认可伍德豪后，似乎松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)]['meɪp(ə)l] [grəʊv] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	near	Maple	Grove	and	Rebecca	,	he	said	,
它	曾是	靠近	枫	树林	和	丽贝卡	,	他	说	,

他说，事发地点靠近枫树林和丽贝卡街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [niːd] [bəuθ] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][jɪə(r)][ɪn]

and	they	would	surely	need	both	many	times	during	their	first	experimental	year	in
和	他们	会	一定	需要	两个都	许多	时代	期间	他们的	第一的	实验	年	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而且在他们进入该国进行试验的第一年里，他们肯定会多次需要这两样东西。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][meɪl] [ruːt] ,

Also	,	it	was	on	the	mail	route	,
还	,	它	曾是	在	这	邮件	路线	,

此外，它还在邮递路线上。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eɪkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	not	too	large	a	place	in	acreage	for	them	to	handle	.
和	不是	也	大的	一个	地方	在	面积	为了	他们	到	处理	.

而且面积也不大，他们能够应付。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] - [daʊn] ,

There	was	a	good	apple	orchard	,	a	little	run	-	down	,
那里	曾是	一个	好的	苹果	果园	,	一个	小的	跑步	-	向下	,

那里有一个不错的苹果园，虽然有点破旧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][keə(r)] .

but	it	would	be	all	right	with	pruning	and	proper	care	.
但	它	会	是	全部	正确的	和	修剪	和	恰当的	关心	.

但只要修剪和适当养护，它就会没事的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [gʊd] [peə(r)] [triːz] , [tuː] [lɑːdʒ] ['tʃeri] [triːz] , [waɪt] [hɑːts]

Besides	**,**	**there**	**were**	**four**	**good**	**pear**	**trees**	**,**	**two**	**large**	**cherry**	**trees**	**,**	**white**	**hearts**
除了	,	那里	是	四	好的	梨	树木	,	二	大的	樱桃	树木	,	白色的	心

[ænd; ənd] [red] ,

and	**red**	**,**
和	红色的	,

此外，还有四棵长势良好的梨树，两棵大樱桃树，果心有白心和红心两种。

[ænd; ənd] [θriː] ['kræbˌæpəl] [triːz] .

and	**three**	**crabapple**	**trees**	**.**
和	三	海棠果	树木	.

还有三棵海棠树。

“ [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [kwɪns] [tuː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

“	**Guess**	**if**	**you**	**hunt**	**around**	**,**	**you**	**might**	**find**	**some**	**quinces**	**too**	**,**	**and**	**plenty**	**of**
“	猜测	如果	你	打猎	大约	,	你	可能	寻找	一些	榲桲	也	,	和	很多	的

['beriz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

berries	**and**	**currants**	**,**
浆果	和	醋栗	,

“如果你四处找找，说不定还能找到一些榲桲，以及大量的浆果和醋栗。”

” [rɪ'bekə] [sed] .

”	**Rebecca**	**said**	**.**
”	丽贝卡	说	.

“丽贝卡说。”

“ [ɪts] [biːn] [let][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

“	**It's**	**been**	**let**	**go**	**to**	**waste**	**the**	**past**	**few**	**years**	**,**
“	它是	到过	让	去	到	浪费	这	过去的	很少	年	,

“过去几年它一直被闲置浪费着，

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

and	**it'll**	**take**	**a**	**year**	**or**	**more**	**to**	**get**	**it**	**back**	**into**	**shape**	**.**
和	它将	拿	一个	年	或者	更多的	到	得到	它	后退	进入	形状	.

恢复原状至少需要一年或更长时间。

[jʊd] ['betə(r)] [raɪt] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] [liːs] , [wɪð] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs]

You'd	**better**	**write**	**out**	**West**	**and**	**get**	**a**	**three**	**-**	**year**	**lease**	**,**	**with**	**option**	**of**	**purchase**
你会	更好的	写	出去	西方	和	得到	一个	三	-	年	租	,	和	选项	的	购买

. ”

:	**”**
.	”

你最好写信给西部，签一份三年租约，附带购买选择权。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒiː 'aɪ][ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**We**	**couldn't**	**think**	**of**	**buying**	**it**	**,**	**even**	**with**	**a**	**GI**	**loan**	**from**	**the**
“	我们	不能	思考	的	购买	它	,	甚至	和	一个	胃肠道	贷款	从	这

['gʌvənmənt] ,

government	**,**
政府	,

“即使有政府提供的GI贷款，我们也想不到要买下它。”

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [di'məː] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] [liːs] .

”	**Mrs**	**.**	**Craig**	**demurred**	**,**	**“**	**but**	**we**	**might**	**try**	**the**	**three**	**-**	**year**	**lease**	**.**
”	太太	.	克雷格	拒绝	,	“	但	我们	可能	尝试	这	三	-	年	租	.

克雷格太太犹豫道：“但我们可以试试三年租约。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ? ” -

What	**do**	**you**	**think**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**96**
什么	做	你	思考	,	亲爱的	?	”	-

亲爱的，你觉得怎么样？96

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tə'naɪt] , ” ['mɪstə(r)] . [kreɪg][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .

“	I	should	write	tonight	,	”	Mr	.	Craig	told	her	confidently	.
”	我	应该	写	今晚	,	”	先生	.	克雷格	讲述	她	自信地	.

“我今晚应该写点东西，”克雷格先生自信地告诉她。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][maɪ] [helθ] [kəm'pli:tli] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] ['sʌməz] ,

“	Even	if	I	should	gain	my	health	completely	,	we	could	still	stay	up	here	summers	,
”	甚至	如果	我	应该	获得	我的	健康	完全地	,	我们	可以	仍然	停留	向上	这里	夏天	,

“即使我完全康复了，我们夏天还是可以留在这里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] .

and	you	all	would	enjoy	it	,	I	know	.
和	你	全部	会	享受	它	,	我	知道	.

我知道你们都会喜欢的。

[lʊk] [æt; ət] ['tɑ:miz] [red] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][dʒi:n] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] .

Look	at	Tommy's	red	cheeks	,	and	Jean	looks	like	another	girl	.
看	在	汤米的	红色的	脸颊	,	和	让	看起来	喜欢	其他	女孩	.

看看汤米通红的脸颊，珍看起来就像变了个人似的。

[ɪf] [ai] [ki:p] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn] ['bɛkiz] ['kʊkɪŋ] ,

If	I	keep	on	much	longer	on	Becky's	cooking	,
如果	我	保持	在	很多	更长	在	贝基的	烹饪	,

如果我继续学贝基的厨艺下去，

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['məʊɪŋ] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [medəuz] [baɪ][dʒʊ'laɪ] .

I	expect	to	be	mowing	hay	in	the	lower	meadows	by	July	.
我	预计	到	是	割草	干草	在	这	降低	草地	经过	七月	.

我预计到七月份就可以在低洼的草甸里割草了。

” [səʊ][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] ['freɪtɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [həʊps] .

”	So	the	letter	was	written	,	the	wonderful	letter	freighted	with	so	many	hopes	.
”	所以	这	信	曾是	书面	,	这	精彩的	信	货运	和	所以	许多	希望	.

于是，这封信就这么写了下来，这封美好的信承载着许多希望。

[ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['eskɔ:tid] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪlbɒks][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz]

All	the	youngsters	escorted	Mrs	.	Craig	down	to	the	mailbox	at	the	crossroads
全部	这	年轻人	护送	太太	.	克雷格	向下	到	这	邮箱	在	这	十字路口

[ðə; ði][nekst] [nu:n] .

the	next	noon	.
这	下一个	中午	.

第二天中午，所有年轻人都护送克雷格太太到十字路口的邮箱取信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tru:li][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['məʊmənt] , [æz; əz] [kɪt] [ri'mɑ:k] ['spləmli] .

It	was	truly	a	fateful	moment	,	as	Kit	remarked	solemnly	.
它	曾是	真的	一个	命运的	片刻	,	作为	成套工具	评论	庄严地	.

正如基特严肃地说道，这的确是一个决定命运的时刻。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][frɒm; fræm][fɑ:(r)] - [ɒf] [ˌsæskə'tu:n] .

So	much	depended	upon	the	nature	of	the	answer	from	far	-	off	Saskatoon	.
所以	很多	取决于	之上	这	自然	的	这	回答	从	远的	-	离开	萨斯卡通	.

一切都取决于远在萨斯卡通的那边的答复。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [fens] [reɪl] ['tɒmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['laʊdli] .

Perched	on	the	fence	rail	Tommy	began	to	whistle	loudly	.
栖息	在	这	栅栏	轨	汤米	开始	到	哨	高声	.

汤米栖息在栅栏上，开始大声吹口哨。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɒm] ? ” [ɑ:skt] [kɪt] .

“	What's	his	name	,	Mom	?	”	asked	Kit	.
”	是什么	他的	姓名	,	妈妈	?	”	问	成套工具	.

“妈妈，他叫什么名字？”基特问道。

“ [rælf] [mək'reɪ] , ” [dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	**Ralph**	**McRae**	**,**	”	**Jean**	**answered**	**for**	**her**	**mother**	**.**
”	拉尔夫	麦克雷	,	”	让	回答	为了	她	母亲	.

“拉尔夫·麦克雷，”琼替她母亲回答道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ri:əli] , ['tɒmi] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['dɒrɪs] ,

“	**You**	**know**	**,**	**really**	**,**	**Tommy**	**,**	”	**protested**	**Doris**	**,**
”	你	知道	,	真的	,	汤米	,	”	抗议	多丽丝	,

“你知道吗，汤米，”多丽丝抗议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [fens] [reɪl] , [jʊd] [kʌm] [daʊn] .

“	**if**	**you**	**could**	**just**	**see**	**how**	**ridiculous**	**you**	**look**	**on**	**that**	**fence**	**rail**	**,**	**you'd**	**come**	**down**	**.**
”	如果	你	可以	只是	看	如何	荒谬的	你	看	在	那	栅栏	轨	,	你会	来	向下	.

“如果你能看到你站在栅栏上有多滑稽，你就会下来了。”

” [bʌt; bət] ['tɒmi] [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['wɪslɪŋ] .

”	**But**	**Tommy**	**ignored**	**her**	**and**	**kept**	**to**	**the**	**rail**	**all**	**the**	**same**	**,**	**whistling**	**.**
”	但	汤米	忽略	她	和	保留	到	这	轨	全部	这	相同的	,	吹口哨	.

但汤米没有理会她，仍然沿着栏杆走，一边吹着口哨。

['i:v(ə)n] [kɪt] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] . -

Even	**Kit**	**felt**	**the**	**inspiration**	**of**	**the**	**moment**	**.**	**97**
甚至	成套工具	毛毡	这	灵感	的	这	片刻	.	-

就连基特也感受到了那一刻的灵感。97

“ [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [ði:z] ['eɪprəl] ['mɔ:nɪŋz] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**love**	**these**	**April**	**mornings**	**!**
”	哦	,	我	爱	这些	四月	早晨	!

“哦，我喜欢四月的清晨！”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] ['evriθɪŋ] [ðæts] [swi:t] [ænd; ənd] [nju:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kænt] [ju:; jʊ] , [mɒm] ?

You	**can**	**smell**	**everything**	**that's**	**sweet**	**and**	**new**	**in**	**the**	**air**	**,**	**can't**	**you**	**,**	**Mom**	**?**
你	能	闻	一切	那就是	甜的	和	新的	在	这	空气	,	不能	你	,	妈妈	?

妈妈，你闻到空气中所有甜蜜和新鲜的东西的味道了吗?

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑ:'bju:təs] [bʌdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [tu:] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [kroʊz] [nest] ,

And	**I**	**found**	**arbutus**	**buds**	**down**	**in**	**the**	**pines**	**too**	**,**	**and**	**an**	**old**	**crow's**	**nest**	**,**
和	我	成立	草莓树	花蕾	向下	在	这	松树	也	,	和	一个	老的	乌鸦的	巢	,

我在松树林里也发现了红豆杉的嫩芽，还有一个旧的乌鸦巢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəukəsiz][ɑ:(r); ə(r)][ʌp] .

and	**the**	**crocuses**	**are**	**up**	**.**
和	这	番红花	是	向上	.

番红花开了。

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt]

”	**Mrs**	**.**	**Craig**	**lifted**	**her**	**face**	**to**	**the**	**blue**	**sky**	**with**	**its**	**great**	**white**	**clouds**	**that**
”	太太	.	克雷格	抬起	她	脸	到	这	蓝色的	天空	和	它是	伟大的	白色的	云	那

['drɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tentɪdli] .

drifted	**up**	**from**	**the**	**south**	**and**	**sighed**	**contentedly**	**.**
漂移	向上	从	这	南	和	叹了口气	心满意足地	.

克雷格太太抬起头，望着从南方飘来的蔚蓝天空和洁白的云朵，满足地叹了口气。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['meɪlmæn] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [weɪ] , ” [dʒi:n] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:v]

“	**There**	**comes**	**the**	**mailman**	**down**	**the**	**wildwood**	**way**	**,**	”	**Jean**	**called**	**from**	**the**	**curve**
”	那里	来	这	邮递员	向下	这	野木	方式	,	”	让	称为	从	这	曲线

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

of	**the**	**road**	**.**
的	这	路	.

“邮递员沿着林荫小道来了，”吉恩在路弯处喊道。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['riːəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Already	**they**	**had**	**grown**	**to**	**watch**	**for**	**mail**	**as**	**the**	**one**	**real**	**event**	**of**	**the**
已经	他们	有	生长	到	手表	为了	邮件	作为	这	一	真实的	事件	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

他们已经把收邮件当作一天中唯一真正重要的事情。

['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] , [ðə; ði]['rʊərəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ['kæriə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Ricketts**	**,**	**the**	**rural**	**free**	**delivery**	**carrier**	**,**	**was**	**a**	**typical**	**product**	**of**	**a**
先生	.	里基茨	,	这	乡村的	自由的	送货	载体	,	曾是	一个	典型的	产品	的	一个

[smɔːl] [kə'mjuːnəti] ,

small	**community**	**,**
小的	社区	,

乡村免费送货员里基茨先生是小社区的典型代表。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	**his**	**cap**	**pushed**	**back**	**on**	**his**	**head**	**,**	**a**	**smile**	**of**	**perpetual**	**well**	**-**	**being**	**on**	**his**
和	他的	帽	推动	后退	在	他的	头	,	一个	微笑	的	永久	出色地	-	存在	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他把帽子向后推了推，脸上始终挂着幸福的笑容。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪd] [get] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	**Looks**	**like**	**we'd**	**get**	**a**	**spell**	**of**	**fine**	**weather**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
“	看起来	喜欢	我们会	得到	一个	拼写	的	美好的	天气	,	”	他	称为	.

“看来我们会迎来一段晴朗天气，”他说道。

“ [tel] [mɪs] [kreɪg] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

“	**Tell**	**Miss**	**Craig**	**I**	**noticed**	**a**	**postcard**	**for**	**her**	**about**	**her**	**subscription**
“	告诉	错过	克雷格	我	注意到	一个	明信片	为了	她	关于	她	订阅

['biːɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['flɔːrəl] ['mʌnθli] ,

being	**up**	**for**	**her**	**floral**	**monthly**	**,**
存在	向上	为了	她	花的	月度	,

“告诉克雷格小姐，我注意到有一张寄给她的明信片，提醒她每月订购的鲜花快要到期了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜːz] , [aɪl] [send] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

and	**if**	**she**	**ain't**	**going**	**to**	**renew**	**hers**	**,**	**I'll**	**send**	**in**	**my**	**own**	**for**	**this**	**year**	**.**	**”**
和	如果	她	不是	去	到	更新	她的	,	患病的	发送	在	我的	自己的	为了	这	年	.	”

如果她不打算续签，那我今年就自己去续签吧。”

“ [naʊ] [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	**Now**	**just**	**hear**	**that**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Becky**	**when**	**she**	**was**	**given**	**the**	**message**	**.**
“	现在	只是	听到	那	,	”	惊呼	贝基	什么时候	她	曾是	给定	这	信息	.

“听好了！”贝基听到消息后惊呼道。

“ [hiːz] [riːd] [maɪ]['flɔːrəl] ['mʌnθli] ['regjələli] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

“	**He's**	**read**	**my**	**floral**	**monthly**	**regularly**	**coming**	**along**	**the**	**route**	**.**
“	他是	读	我的	花的	月度	经常	未来	沿着	这	路线	.

“他经常沿着路线阅读我的花卉月刊。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][maɪnd] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**I**	**mind**	**.**
出色地	,	我	不	知道	作为	我	头脑	.

嗯，我不知道，我介意。

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [meɪl] ['kæriə(r)] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ['feilɪŋ] .

He's	**a**	**real**	**good**	**mail**	**carrier**	**anyhow**	**,**	**and**	**all**	**men**	**have**	**failings**	**.**
他是	一个	真实的	好的	邮件	载体	无论如何	,	和	全部	男人	有	缺点	.

无论如何，他都是个非常优秀的邮递员，而且所有男人都有缺点。

[bʌt; bət] [tɒm] ['rɪkɪts] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['flɔːrəl] ['mʌnθli] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

But	Tom	Ricketts	knows	better	than	to	read	my	floral	monthly	without	so	much
但	汤姆	里基茨	知道	更好的	比	到	读	我的	花的	月度	没有	所以	很多

[æz; əz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] .

as	by	your	leave	.
作为	经过	你的	离开	.

但汤姆·里基茨很清楚，未经你的允许，他是不会阅读我的花卉月刊的。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

But	I'll	renew	it	.	”	98
但	患病的	更新	它	.	”	-

但我会续约。”98

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] [tuː] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

“	He	must	have	read	the	postcard	too	,	”	said	Doris	.
“	他	必须	有	读	这	明信片	也	,	”	说	多丽丝	.

“他肯定也读过那张明信片，”多丽丝说。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Read	it	?
“	读	它	?

“读过吗？”

” ['beki] [snɪft] ['ɔːdəbli] .

”	Becky	sniffed	audibly	.
”	贝基	嗅了嗅	可听见的	.

贝基明显地抽泣了一声。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [get] [baɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

“	I'd	like	to	see	anything	get	by	them	down	at	that	post	office	.
“	ID	喜欢	到	看	任何事物	得到	经过	他们	向下	在	那	邮政	办公室	.

“我倒想看看邮局那边还有什么能瞒过他们。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː'self] .

They	know	a	sight	more	about	you	than	you	do	yourself	.
他们	知道	一个	视线	更多的	关于	你	比	你	做	你自己	.

他们比你更了解你自己。

['pəʊstmɑːstə(r)] ['wɪlɪts] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ˌsɪŋgl'hændɪd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Postmaster	Willetts	could	sit	down	singlehanded	and	write	a	history	of	the
邮政局长	威利茨	可以	坐	向下	单手	和	写	一个	历史	的	这

['ləʊk(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [dʒʌst] [frɒm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd] ['pəʊstkɑːd] ,

local	inhabitants	of	this	town	just	from	memory	and	postcards	,
当地的	居民	的	这	镇	只是	从	记忆	和	明信片	,

邮政局长威利茨可以独自一人，仅凭记忆和明信片，就能写出一部关于这个小镇当地居民的历史。

[aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	don't	doubt	a	bit	.
我	不	怀疑	一个	少量	.

我对此毫不怀疑。

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] - .

”	The	very	next	day	the	girls	and	Tommy	went	again	to	Woodhow	.
”	这	非常	下一个	天	这	女孩们	和	汤米	去	再次	到	-	.

“第二天，女孩们和汤米又去了伍德豪。”

[ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['wiːvərz] , [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]

The	keys	were	at	Mr	.	Weaver's	,	the	next	house	down	the	road	from
这	钥匙	是	在	先生	.	织工的	,	这	下一个	房子	向下	这	路	从

['meɪp(ə)l] [grəʊv] .

Maple	Grove	.
枫	树林	.

钥匙在韦弗先生家，他家就在枫树林路的下一户人家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [greɪ] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

It	was	a	rambling	gray	house	sitting	far	back	from	the	road	and	facing
它	曾是	一个	漫无边际	灰色的	房子	坐着	远的	后退	从	这	路	和	面向

[ðə; ði] ['westən] [hɪlz] .

the	western	hills	.
这	西	丘陵	.

那是一栋灰蒙蒙的房子，坐落在远离公路的远处，面向西边的山丘。

['fɪlɪp] ['wiːvə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

Philip	Weaver	lived	there	alone	.
菲利普	织工	居住地	那里	独自的	.

菲利普·韦弗独自一人住在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪnti] - [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [waɪvz] , [rɪ'bekə] [təʊld][ðem; ðəm] .

He	was	ninety	-	one	and	had	had	six	wives	,	Rebecca	told	them	.
他	曾是	九十	-	一	和	有	有	六	妻子们	,	丽贝卡	讲述	他们	.

丽贝卡告诉他们，他九十一岁了，娶过六位妻子。

“ [ðəʊ] ['mɜːsi] [nəʊz] , ['nəʊbədi][həʊldz] [ðæt] [ə'genst] [hɪm] .

“	Though	mercy	knows	,	nobody	holds	that	against	him	.
“	尽管	怜悯	知道	,	无人	持有	那	反对	他	.

“虽然仁慈知道这一点，但没有人会因此责怪他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][seks] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

It	was	a	compliment	to	the	sex	,	I	suppose	,	if	he	could	get	them	.
它	曾是	一个	赞扬	到	这	性别	,	我	认为	,	如果	他	可以	得到	他们	.

我想，如果他能得到她们，那也算是对性的一种赞美吧。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fɪliz] ['berid] [ðem; ðəm][ɔːl] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] . ” -

And	Uncle	Philly's	buried	them	all	reverently	and	properly	.	”	99
和	叔叔	费城的	埋葬	他们	全部	虔诚地	和	适当地	.	”	-

菲利叔叔已经把他们都安葬得体面而庄重了。”99

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

They	found	the	old	man	working	at	a	carpenter's	bench	out	in	the	woodshed	.
他们	成立	这	老的	男人	在职的	在	一个	木匠的	长椅	出去	在	这	柴房	.

他们发现老人在柴房外的木工台上工作。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɜːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

His	hair	was	gray	and	curly	and	his	upper	lip	clean	-	shaven	.
他的	头发	曾是	灰色的	和	卷曲	和	他的	上	唇	干净的	-	剃光	.

他的头发灰白卷曲，上唇刮得很干净。

['tɒmi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

Tommy	said	he	looked	like	the	pictures	of	Uncle	Sam	.
汤米	说	他	看起来	喜欢	这	图片	的	叔叔	山姆	.

汤米说他长得像山姆大叔的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] ,

He	was	tall	and	lean	and	stoop	-	shouldered	,
他	曾是	高的	和	倾斜	和	哈腰	-	肩部	,

他身材高瘦，略微驼背。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['twiŋkl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][set]

but	his	blue	eyes	were	full	of	twinkles	and	he	had	the	finest	set
但	他的	蓝色的	眼睛	是	满的	的	闪烁	和	他	有	这	最好的	放

[ɒv; əv] [fɔːls] [tiːθ] ,

of	false	teeth	,
的	错误的	牙齿	,

但他那双蓝眼睛里闪烁着光芒，而且他还有一副非常精致的假牙。

[kɪt] [ri'mɑ:k] ['səʊbəli] , [ðæt] [ʃɪd] ['evə(r)] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɪnsəm] [smaɪl] .

Kit	remarked	soberly	,	that	she'd	ever	seen	,	and	the	most	Winsome	smile	.
成套工具	评论	清醒地	,	那	棚	曾经	已见	,	和	这	最多	温瑟姆	微笑	.

Kit 严肃地说道，这是她见过的最迷人的笑容。

" ['wɪnsəm] ?

"	Winsome	?
"	温瑟姆	?

"迷人？"

['fɪli] ['wi:və(r)] ['wɪnsəm] ? " [lɑ:ft] [rɪ'bekə] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Philly	Weaver	Winsome	?	"	laughed	Rebecca	when	she	heard	it	.
费城	织工	温瑟姆	?	"	笑了	丽贝卡	什么时候	她	听到	它	.

"菲利·韦弗·温瑟姆？"丽贝卡听到后笑了。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [kɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [jet] .

"	Well	,	I	must	say	,	Kit	,	that	is	the	best	description	yet	.
"	出色地	,	我	必须	说	,	成套工具	,	那	是	这	最好的	描述	然而	.

"嗯，基特，我必须说，这是目前为止最好的描述。"

['wɪnsəm] ! "

Winsome	!	"
温瑟姆	!	"

真迷人！

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] , " [kɪt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " ['ri:əli] ['wɪnsəm] .

"	But	he	is	,	"	Kit	protested	,	"	really	winsome	.
"	但	他	是	,	"	成套工具	抗议	,	"	真的	迷人的	.

"但他确实，"基特抗议道，"非常迷人。"

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [i:tʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [dʒi:n][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [taɪl]

He	gave	us	each	a	drink	from	his	well	and	showed	Jean	his	Dutch	tile
他	给予	我们	每个	一个	喝	从	他的	出色地	和	显示	让	他的	荷兰语	瓦

[stəʊv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [klɒk] .

stove	and	his	grandfather's	clock	.
火炉	和	他的	祖父的	钟	.

他给我们每人倒了一口他家井里的水，还向让·展示了他的荷兰瓷砖炉和他祖父的钟。

[ænd; ənd] [hi:z] [gɒt] [ðə; ði][kj'u:təst][əʊld] [tʃest] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [saɪd] [hɔ:l] , [rɪ'bekə] .

And	he's	got	the	cutest	old	chest	out	in	that	side	hall	,	Rebecca	.
和	他是	得到	这	最可爱	老的	胸部	出去	在	那	边	大厅	,	丽贝卡	.

丽贝卡，他在侧厅里放着一个非常可爱的旧箱子。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [id] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [nəʊ] ,

I	asked	him	how	much	he'd	take	for	it	,	and	he	said	no	,
我	问	他	如何	很多	他会	拿	为了	它	,	和	他	说	不	,

我问他多少钱愿意卖，他说不卖。

[hi:; hi] [gest] [id] ['betə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [d'ɒləz]

he	guessed	he'd	better	not	,	though	it	was	worth	as	much	as	two	dollars
他	猜对了	他会	更好的	不是	,	尽管	它	曾是	值得	作为	很多	作为	二	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

他心想自己最好还是别买了，虽然它价值两美元五角。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [həʊp] [tʃest] .

but	it	had	been	his	great	-	grandmother's	hope	chest	.
但	它	有	到过	他的	伟大的	-	祖母的	希望	胸部	.

但这却是他曾祖母的嫁妆箱。

['wʌznt] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] ?

Wasn't	**that**	**amusing**	**?**
不是	那	有趣	?

是不是很有趣?

" [ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	**Armed**	**with**	**the**	**key**	**and**	**waving**	**goodbye**	**to**	**the**	**old**	**man**	**at**	**the**	**top**	**of**
"	武装	和	这	钥匙	和	挥手	再见	到	这	老的	男人	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	**hill**	**,**
这	爬坡道	,

“他拿着钥匙，向山顶上的老人挥手告别，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .

they	**started**	**down**	**to**	**the**	**crossroads**	**.**
他们	开始	向下	到	这	十字路口	.

他们开始向十字路口走去。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haʊs] [həʊm] .

Already	**they**	**called**	**the**	**house**	**home**	**.**
已经	他们	称为	这	房子	家	.

他们已经把这房子当成家了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [kɪt] [sed] , [dʒʌst][tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]

It	**was**	**so**	**satisfying**	**,**	**Kit**	**said**	**,**	**just**	**to**	**wander**	**about**	**the**	**rooms**	**and**
它	曾是	所以	令人满意	,	成套工具	说	,	只是	到	漫步	关于	这	房间	和

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

基特说，在房间里闲逛和做计划真是太令人满足了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɑ:dʒ] [ˌsaʊθ'i:st] [ru:m] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

There	**was**	**one**	**large**	**southeast**	**room**	**that**	**must**	**be**	**the**	**living**	**room**	**.**
那里	曾是	一	大的	东南	房间	那	必须	是	这	活的	房间	.

东南角有一个很大的房间，那一定是客厅。

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [saɪd] [pɔ:tʃ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

Back	**of**	**this**	**,**	**opening**	**out**	**on**	**a**	**wide**	**side**	**porch**	**,**	**was**	**the**	**dining**	**room**	**.**
后退	的	这	,	开幕	出去	在	一个	宽的	边	门廊	,	曾是	这	用餐	房间	.

餐厅位于餐厅后方，通向一个宽敞的侧廊。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔ:lweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z]

On	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**front**	**hallway**	**was**	**a**	**small**	**room**	**they**	**could**	**use**
在	这	对面的	边	的	这	正面	门厅	曾是	一个	小的	房间	他们	可以	使用

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] .

for	**a**	**study**	**.**
为了	一个	学习	.

前厅对面是一个小房间，他们可以把它用作书房。

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['hɔ:lweɪ] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz]

Between	**it**	**and**	**the**	**kitchen**	**was**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**hallway**	**lined**	**with**	**shelves**
之间	它	和	这	厨房	曾是	一个	好的	-	尺寸	门厅	衬里	和	货架

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['hændi] [drɔ:z] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] . -

and	**long**	**handy**	**drawers**	**beneath**	**them**	**.**	**100**
和	长的	便利	抽屉	下面	他们	.	-

它和厨房之间隔着一条宽敞的走廊，走廊两侧排列着书架，书架下方是方便实用的长抽屉。100

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ætɪk] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][məʊst] .

It	**was**	**the**	**kitchen**	**and**	**attic**	**,**	**though**	**,**	**that**	**the**	**girls**	**lingered**	**over**	**most**	**.**
它	曾是	这	厨房	和	阁楼	,	尽管	,	那	这	女孩们	徘徊不去	超过	最多	.

不过，女孩们最常待的地方还是厨房和阁楼。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [sed] [ðeə(r)]

The	former	extended	across	the	entire	back	of	the	house	and	Doris	said	there
这	以前的	扩展	穿过	这	全部的	后退	的	这	房子	和	多丽丝	说	那里

[wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	room	enough	to	hold	a	dance	in	it	.
曾是	房间	足够的	到	抓住	一个	舞蹈	在	它	.

前者横跨整栋房子的后部，多丽丝说里面空间足够举办舞会。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒiːni] ?

“	Where	are	you	,	Jeannie	?
”	在哪里	是	你	,	珍妮	?

珍妮，你在哪里?

” [kɪt] [kɔːld] .

”	Kit	called	.
”	成套工具	称为	.

“基特来电了。”

“ [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

“	You're	missing	thrills	of	discovery	.
”	你是	丢失的	刺激	的	发现	.

你错过了探索的乐趣。

” [bʌt; bət][dʒiːn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrɪl] .

”	But	Jean	was	getting	her	own	thrills	.
”	但	让	曾是	获得	她	自己的	刺激	.

但珍妮也从中获得了自己的刺激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd] ['ventʃəd] [daʊn] [ðə; ði][əʊld]

She	had	rolled	up	the	legs	of	her	blue	jeans	and	ventured	down	the	old
她	有	滚动	向上	这	腿	的	她	蓝色的	牛仔裤	和	冒险	向下	这	老的

['waɪndɪŋ] ['selə(r)] [steps] ,

winding	cellar	steps	,
绕线	地窖	步骤	,

她卷起蓝色牛仔裤的裤腿，沿着古老蜿蜒的地下室台阶走了下去。

[grəup] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɪg]

groped	around	in	the	dark	until	she	found	the	outside	doors	and	removed	the	big
摸索	大约	在	这	黑暗的	直到	她	成立	这	外部	门	和	已移除	这	大的

['wʊdn] [bɑː(r)] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] .

wooden	bar	that	held	them	.
木制的	酒吧	那	握住	他们	.

她在黑暗中摸索，直到找到外门，然后拆掉了固定门的大木条。

[ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [wɪð] [mɒs] ,

The	stone	steps	outside	were	green	with	moss	,
这	石头	步骤	外部	是	绿色的	和	苔藓	,

外面的石阶上长满了绿色的青苔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [təʊd] [[hɔpt]] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən]

and	an	indignant	toad	hopped	back	out	of	the	sunlight	when	she	threw	open
和	一个	愤怒	蟾蜍	跳跃	后退	出去	的	这	阳光	什么时候	她	扔	打开

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	doors	.
这	门	.

当她猛地推开门时，一只愤怒的癞蛤蟆跳回了阳光下。

“ [wiːl; wil][get][ðə; ði]['məʊldi] [smel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	We'll	get	the	moldy	smell	out	of	the	cellar	in	a	few	days	,
”	出色地	得到	这	发霉的	闻	出去	的	这	地窖	在	一个	很少	天	,

“几天之内我们就能去除地窖里的霉味。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	she	told	the	others	,
"	她	讲述	这	其他的	,

她对其他人说："

['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] .

rolling	up	her	sleeves	and	sitting	down	in	the	sunshine	on	the	top	step	.
滚动	向上	她	袖子	和	坐着	向下	在	这	阳光	在	这	顶部	步	.

她卷起袖子，坐在最高层的台阶上，沐浴着阳光。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [daʊn] [ðeə(r)] , [tuː] .

"	And	there's	a	furnace	down	there	,	too	.
"	和	有	一个	炉	向下	那里	,	也	.

"而且下面还有一个熔炉。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [əʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] . " -

It	looks	old	and	rusty	,	but	it's	there	.	"	101
它	看起来	老的	和	生锈的	,	但	它是	那里	.	"	-

它看起来又旧又生锈，但它还在那里。"101

[kɪt] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Kit	stood	with	her	hands	clasped	behind	her	back	,	looking	up	at	the
成套工具	站立	和	她	双手	紧握	在后面	她	后退	,	寻找	向上	在	这

[tɔːl] ['teɪpərɪŋ] [paɪnz] .

tall	tapering	pines	.
高的	逐渐变细	松树	.

基特双手背在身后，仰望着高耸的锥形松树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [əʊld] [triːz] , ['taʊərɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

They	were	splendid	old	trees	,	towering	as	high	as	the	house	itself	.
他们	是	灿烂	老的	树木	,	参天	作为	高的	作为	这	房子	本身	.

它们是枝繁叶茂的老树，高耸入云，与房子一样高。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [spred] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [ɒv; əv] [griːn] .

Their	branches	spread	out	like	great	hoopskirts	of	green	.
他们的	分支	传播	出去	喜欢	伟大的	裙撑	的	绿色的	.

它们的枝条像巨大的绿色裙撑一样舒展开来。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlki] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] ['niːd(ə)lz] , ['leɪə(r)][ɒn]['leɪə(r)][frɒm; frəm]

Underneath	was	a	thick	silky	carpet	of	russet	needles	,	layer	on	layer	from
下	曾是	一个	厚的	丝滑	地毯	的	赤褐色	针	,	层	在	层	从

['meni] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

many	seasons	of	growth	.
许多	季节	的	生长	.

下面覆盖着一层厚厚的、丝滑的赤褐色针叶地毯，这是经过许多生长季一层层积累而成的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [rəʊd] ,

Beyond	the	limits	of	the	garden	lay	the	strip	of	white	road	,
超过	这	限制	的	这	花园	躺	这	条	的	白色的	路	,

花园之外是一条白色的道路，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðæt] [keɪm] [waɪd] ['fiːldz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lɒŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	across	that	came	wide	fields	that	seemed	to	fall	in	long	waves	to	meet	the
和	穿过	那	来了	宽的	字段	那	似乎	到	落下	在	长的	波浪	到	见面	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

穿过那里，便是广阔的田野，仿佛一波又一波地向河流涌来。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

On	all	sides	they	slipped	away	from	the	old	house	,
在	全部	侧面	他们	滑倒了	离开	从	这	老的	房子	,

他们从四面八方悄悄地离开了那栋老房子。

[ðeə(r)][skweə(r)] ['bɔːdəz] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [wɔːlz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [breɪv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv]

their	square	borders	outlined	with	the	gray	rock	walls	,	each	with	its	brave	showing	of
他们的	正方形	边界	概述	和	这	灰色的	岩石	墙壁	,	每个	和	它是	勇敢的	显示	的

['sprɪŋtaɪm] [griːn] ,

springtime	green	,
春天	绿色的	,

它们方方正正的边界由灰色的岩壁勾勒而成，每一面岩壁上都勇敢地展现着春天的绿色。

[weə(r)] ['evri] ['klæmbərɪŋ] [vaɪn] [hæd; həd] [sent] [fɔːθ] ['liːfi] ['tendrəlz] ,

where	every	clambering	vine	had	sent	forth	leafy	tendrils	,
在哪里	每一个	攀爬	藤	有	发送	前进	绿叶	卷须	,

每株攀援藤蔓都长出了茂盛的卷须，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɒs] [hæd; həd] ['freʃənd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] .

and	even	the	moss	had	freshened	up	under	the	April	showers	.
和	甚至	这	苔藓	有	清新	向上	在下面	这	四月	淋浴	.

四月的雨水甚至让苔藓都焕然一新。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [mɔː(r)] [ðel] [ɔːl][biː; bi] [griːn] , ” [sed] [dʒiːn] ,

“	In	a	couple	of	weeks	more	they'll	all	be	green	,	”	said	Jean	,
“	在	一个	夫妻	的	周	更多的	他们会	全部	是	绿色的	,	”	说	让	,

“再过几周它们就会全部变成绿色了，”吉恩说道。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

her	dark	eyes	bright	with	anticipation	.
她	黑暗的	眼睛	明亮的	和	预期	.

她那双深邃的眼睛闪烁着期待的光芒。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [plaʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðel] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ,

“	And	we'll	plough	them	and	sow	them	,	and	they'll	grow	and	grow	,
“	和	出色地	犁	他们	和	母猪	他们	,	和	他们会	生长	和	生长	,

[kidz] ,

kids	,
孩子们	,

“我们会耕耘播种，它们就会茁壮成长，孩子们。”

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gəʊldən] ['hɑːvɪst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [fɔːl] . ” - .

and	turn	a	real	golden	harvest	over	to	us	by	fall	.	”	10210	.
和	转动	一个	真实的	金的	收成	超过	到	我们	经过	落下	.	”	-	.

到秋季，我们将迎来真正的丰收。”10210。

[njuː] [həʊm] , [njuː] [frendz]

New	Home	,	New	Friends
新的	家	,	新的	朋友们

新家，新朋友

“ [gʊdz] [hæv; həv] [kʌm] , ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪlbɒks][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

“	Goods	have	come	,	”	called	Mr	.	Ricketts	from	the	mailbox	one	morning	.
“	商品	有	来	,	”	称为	先生	.	里基茨	从	这	邮箱	一	早晨	.

“货物到了，”一天早上，里基茨先生从邮箱里喊道。

[ðə; ði] [pɪŋk] [freɪt] [kɑːd] [leɪ] [ɒn] [tɒp] ,

The	pink	freight	card	lay	on	top	,
这	粉色的	货运	卡片	躺	在	顶部	,

粉红色的货运单放在最上面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['eniwʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

and	he	seemed	as	pleased	as	anyone	to	find	it	there	.
和	他	似乎	作为	高兴	作为	任何人	到	寻找	它	那里	.

他似乎和其他人一样，很高兴在那里找到它。

“ ['letə(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [west] [tu:] , [ai] ['nəʊtɪst] , [səʊ][ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][fəʊks] [wɪl] [bi:; bi]['set(ə)ld]
“ Letter from out West too , I noticed , so I presume you folks will be settled
” 信 从 出去 西方 也 , 我 注意到 , 所以 我 怙 你 各位 将要 是 定居
['prɪti] [su:n] . ”
pretty soon . ”
漂亮的 很快 . ”

“我注意到也有一封来自西部的信，所以我猜你们很快就能安顿下来了。”

“ [ai]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][let] [hɪm] [ri:d] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [sez] ,
“ I almost feel as if I ought to let him read what Mr . McRae says ,
” 我 几乎 感觉 作为 如果 我 应该 到 让 他 读 什么 先生 . 麦克雷 说道 ,

“我几乎觉得我应该让他读读麦克雷先生写的东西。”

” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [sed] [ə'mju:zɪdli] .
” Mrs . Craig said amusedly .
” 太太 . 克雷格 说 饶有兴致地 .

“克雷格太太笑着说。”

“ [hi:z] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
“ He's so friendly and interested .
” 他是 所以 友好的 和 感兴趣的 .

“他非常友善，也很有兴趣。”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
” As she opened the letter , the girls gathered around her chair ,
” 作为 她 打开 这 信 , 这 女孩们 聚集 大约 她 椅子 ,

她打开信时，女孩们都围到了她的椅子旁。

['i:gə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
eager - eyed and curious to see what it contained .
渴望的 - 眼睛 和 好奇的 到 看 什么 它 包含 .

眼神充满渴望和好奇，想看看里面装的是什么。

[dʒi:n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:m][ænd; ənd][pleɪn]
Jean declared that she liked the handwriting because it was firm and plain
让 声明 那 她 喜欢 这 手写 因为 它 曾是 公司 和 清楚的
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flɜ:rɪʃ] .
without any flourishes .
没有 任何 繁花 .

珍妮说她喜欢这手写体，因为它工整朴实，没有任何花哨的装饰。

[kɪt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [stʌb] [pen][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [mə'rəʊs] [ænd; ənd]
Kit was sure he used a stub pen and was rather morose and
成套工具 曾是 当然 他 用过的 一个 存根 笔 和 曾是 相当 忧郁 和
['dɪgnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

Kit确信他用的是一支短头钢笔，他显得有些忧郁而又庄重。

['dɒrɪs] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [ki:p] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [stæmp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mentəʊ] . -
Doris asked if she might keep the postage stamp for a memento . 103
多丽丝 问 如果 她 可能 保持 这 邮资 邮票 为了 一个 纪念 . -

多丽丝问她是否可以把邮票留作纪念。103

“ [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] .
“ You read it , dear .
” 你 读 它 , 亲爱的 .

“亲爱的，你读过了。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][dɪd] , ” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kreɪg] .
I'd much rather you did , ” their mother said , handing it over to Mr . Craig .
ID 很多 相当 你 做过 , ” 他们的 母亲 说 , 处理 它 超过 到 先生 . 克雷格 .

“我宁愿你来做，”他们的母亲说着，把东西递给了克雷格先生。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen]

Rebecca	was	out	in	the	buttery	singing	softly	to	herself	about	some	day	when
丽贝卡	曾是	出去	在	这	黄油味	歌唱	轻轻	到	她自己	关于	一些	天	什么时候

[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [rəʊld] [ɪn] ['splendə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	mists	had	rolled	in	splendor	from	the	beauty	of	the	hills	,
这	薄雾	有	滚动	在	辉煌	从	这	美丽	的	这	丘陵	,

丽贝卡独自一人在食品储藏室里，轻声哼着歌，歌里唱着总有一天，薄雾会从美丽的群山中缓缓升起，绚丽多彩。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

so	there	was	just	their	own	family	together	as	they	listened	anxiously	for	the
所以	那里	曾是	只是	他们的	自己的	家庭	一起	作为	他们	听着	焦虑地	为了	这

['vɜ:dɪkt] .

verdict	.
判决	.

所以，只有他们一家人聚在一起，焦急地等待着判决结果。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ræn] :

The	letter	ran	:
这	信	跑	:

信的内容是：

[ˌsæskə'tu:n] , [sə'skætʃəwən] ,

Saskatoon	,	Saskatchewan	,
萨斯卡通	,	萨斯喀彻温省	,

萨斯卡通，萨斯喀彻温省

['eɪprəl] 4th

April	4th
四月	4th

4月4日

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kreɪg] , ['elmˌhə:st] , [kə'netɪkət]

Mr	.	Thomas	Craig	,	Elmhurst	,	Connecticut
先生	.	托马斯	克雷格	,	埃尔姆赫斯特	,	康涅狄格州

托马斯·克雷格先生，康涅狄格州埃尔姆赫斯特

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] : [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] 28th [rɪ'si:vd] .

Dear	Mr	.	Craig	:	Your	letter	of	March	28th	received	.
亲爱的	先生	.	克雷格	:	你的	信	的	行进	28th	已收到	.

尊敬的克雷格先生：已收到您3月28日的来信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [daʊn] [æt; ət] ['stəʊni] ['edi] [ɒn] [ə; eɪ] [li:s] ,

I	should	be	very	glad	to	rent	the	old	house	down	at	Stony	Eddy	on	a	lease	,
我	应该	是	非常	高兴的	到	租	这	老的	房子	向下	在	石质	涡流	在	一个	租	,

我非常乐意租下斯托尼埃迪那栋老房子。

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

but	do	not	want	to	let	it	go	out	of	the	family	.
但	做	不是	想	到	让	它	去	出去	的	这	家庭	.

但不想让它离开家族。

[mɪs] [kreɪg] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

Miss	Craig	can	tell	you	the	conditions	under	which	it	came	into	my	possession
错过	克雷格	能	告诉	你	这	状况	在下面	哪个	它	来了	进入	我的	拥有

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	why	I	am	not	at	liberty	to	part	with	it	.
和	为什么	我	是	不是	在	自由	到	部分	和	它	.

克雷格小姐可以告诉你我得到它的条件，以及为什么我不能把它转让出去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [keə(r)] [tu:; tə] [rent] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] $65 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:z] .

If	you	care	to	rent	it	at	$65	a	month	,	it	is	yours	.
如果	你	关心	到	租	它	在	$65	一个	月	,	它	是	你的	.

如果你愿意每月花 65 美元租它，它就是你的了。

['eni] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

Any	necessary	repairs	it	may	need	I	am	willing	to	make	.
任何	必要的	维修	它	可能	需要	我	是	愿意的	到	制作	.

任何必要的维修我都愿意承担。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [maɪ'self] ,

I	have	never	seen	the	property	myself	,
我	有	绝不	已见	这	财产	我	,

我本人从未亲眼见过这处房产。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [mɪs] [kreɪg] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	whatever	Miss	Craig	says	about	it	will	be	satisfactory	to	me	,
但	任何	错过	克雷格	说道	关于	它	将要	是	令人满意的	到	我	,

但无论克雷格小姐对此作何解释，我都会满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [ɑːnt] [troʊbrɪdʒəz] ['dɪərɪst] [frend] .

as	she	was	my	Aunt	Trowbridge's	dearest	friend	.
作为	她	曾是	我的	阿姨	特罗布里奇的	亲爱的	朋友	.

因为她是我姨妈特罗布里奇最亲密的朋友。

['həʊpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ,

Hoping	if	you	decide	to	take	the	place	,	you	may	be	happy	there	,	I	am	,
希望	如果	你	决定	到	拿	这	地方	,	你	可能	是	快乐的	那里	,	我	是	,

希望如果你决定接受这份工作，你会在那里过得开心，我很开心。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[rælf] [mək'reɪ] .

RALPH	McRAE	.
拉尔夫	麦克雷	.

拉尔夫·麦克雷。

“ [ɪts] ['aʊəz] , ” [dʒiːn] [briːðd] ['θæŋkfəli] . -

“	It's	ours	,	”	Jean	breathed	thankfully	.	104
”	它是	我们的	,	”	让	呼吸	谢天谢地	.	-

“是我们的了，”吉恩松了口气说道。104

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , ” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [smaɪld] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət]

“	I	always	felt	that	it	was	,	somehow	,	”	Mrs	.	Craig	smiled	happily	around	at
”	我	总是	毛毡	那	它	曾是	,	不知何故	,	”	太太	.	克雷格	微笑	快乐地	大约	在

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

“我一直觉得，不知怎么的，”克雷格太太高兴地环顾四周，脸上带着笑容。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] . ”

“	And	I	know	you'll	like	it	,	Tom	.	”
”	和	我	知道	你会	喜欢	它	,	汤姆	.	”

“我知道你一定会喜欢的，汤姆。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [rɪ'membə(r)] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Oh	,	I	know	the	place	,	I	remember	admiring	it	as	a	boy	.
”	哦	,	我	知道	这	地方	,	我	记住	钦佩	它	作为	一个	男生	.

“哦，我知道这个地方，我记得小时候就很喜欢它。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .

Besides	,	I'd	like	anything	up	here	.
除了	,	ID	喜欢	任何事物	向上	这里	.

此外，这里的一切我都想要。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt]['jɒndə(r)][ɪn] ['bɛkiz] ['kɔːnˌkrɪb] ['veri]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪf] [ʃɪd]
I **could** **live** **out** **yonder** **in** **Becky's** **corncrib** **very** **comfortably** **this** **summer** **if** **she'd**
我 可以 居住 出去 远处 在 贝基的 玉米仓 非常 舒适地 这 夏天 如果 棚
['əʊnli][let][ˌem 'iː] ,
only **let** **me** **,**
仅有的 让 我 ,

如果贝基肯让我住，我今年夏天就可以舒舒服服地住在她那边的玉米地里了。

〞 [tiːzd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
〞 **teased** **the** **invalid** **.**
〞 戏弄 这 无效的 .

“戏弄那个病人。”

“ ['betə(r)] [send][ə; eɪ] [tʃek] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rent] , ['mɑːdʒi] ,
“ **Better** **send** **a** **check** **out** **at** **once** **for** **the** **rent** **,** **Margie** **,**
〞 更好的 发送 一个 查看 出去 在 一次 为了 这 租 , 玛吉 ,

“玛吉，最好马上把房租支票寄过来。”

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and **get** **into** **it** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 得到 进入 它 作为 很快 作为 可能的 .

尽快投入其中。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz][frɒm; frəm]
〞 **It** **was** **the** **third** **week** **in** **April** **when** **they** **drove** **down** **in** **relays** **from**
〞 它 曾是 这 第三 星期 在 四月 什么时候 他们 驾驶 向下 在 继电器 从
['meɪp(ə)l] [grəʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊm] .
Maple **Grove** **and** **took** **possession** **of** **the** **new** **home** **.**
枫 树林 和 采取 拥有 的 这 新的 家 .

“四月的第三周，他们从枫树林镇接力开车下来，接收了新家。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪpərɪŋ] ,
There **had** **been** **considerable** **repairing** **to** **be** **done** **—** **painting** **and** **papering** **,**
那里 有 到过 大量 维修 到 是 完毕 — 绘画 和 纸张 ,
['mendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪps][ænd; ənd] ['fɜːnɪs] ,
mending **the** **water** **pipes** **and** **furnace** **,**
修补 这 水 管道 和 炉 ,

需要进行大量的修缮工作——粉刷墙壁、贴墙纸、修理水管和炉子等等。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .
and **cleaning** **out** **the** **chimneys** **.**
和 打扫 出去 这 烟囱 .

以及清理烟囱。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm] - [baɪ][mæt][ɪn][ðə; ði][bɪg][heɪ]['wægən][ɪn]
The **goods** **had** **been** **brought** **up** **from** **Nantic** **by** **Matt** **in** **the** **big** **hay** **wagon** **in**
这 商品 有 到过 带来 向上 从 - 经过 马特 在 这 大的 干草 车皮 在
[fɔː(r)] [trɪps] .
four **trips** **.**
四 旅行 .

这些货物是马特用大干草车分四趟从南蒂克运过来的。

['mɪsɪz] . [kreɪg][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [trʌk] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] ,
Mrs **.** **Craig** **had** **wanted** **to** **hire** **a** **truck** **from** **Norwich** **,**
太太 . 克雷格 有 通缉 到 聘请 一个 卡车 从 诺维奇 ,

克雷格太太想从诺维奇租一辆卡车。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [wɪð] [tuː] [bɪg] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

but	Rebecca	said	it	was	all	nonsense	with	two	big	horses	standing	idle	in	the
但	丽贝卡	说	它	曾是	全部	废话	和	二	大的	马匹	常设	闲置的	在	这

[bɑːn] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

barn	just	aching	for	work	,
谷仓	只是	疼痛	为了	工作	,

但丽贝卡说这一切都是无稽之谈，两匹高大的马闲站在马厩里，渴望着能干些活。

[ænd; ənd] [mæt] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [frɒst] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]

and	Matt	fussing	around	over	frost	still	being	in	the	ground	so	he	couldn't	do
和	马特	唠叨	大约	超过	霜	仍然	存在	在	这	地面	所以	他	不能	做

['eni] [diːp] ['plaʊɪŋ] .

any	deep	ploughing	.
任何	深的	耕作	.

还有马特，他正为地里还有霜冻而烦恼，所以他无法进行深耕。

[səʊ][ðə; ði] [gʊdz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz]

So	the	goods	came	up	and	were	packed	into	the	big	front	room	downstairs
所以	这	商品	来了	向上	和	是	包装	进入	这	大的	正面	房间	楼下

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['set(ə)lɪŋ] . -

while	the	girls	and	Mrs	.	Craig	went	back	and	forth	settling	.	105
尽管	这	女孩们	和	太太	.	克雷格	去	后退	和	前进	安顿	.	-

于是货物被运上来，装进了楼下的大客厅里，女孩们和克雷格太太则来回搬动，安顿下来。105

[mæts] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['peɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

Matt's	younger	brother	came	to	do	the	papering	and	painting	.
马特的	年轻	兄弟	来了	到	做	这	纸张	和	绘画	.

马特的弟弟来帮忙贴墙纸和粉刷。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstə(r)] , [kɪt] [dɪ'kleəd] , [ɔːl] [nek] [ænd; ənd] [legz] ,

He	looked	exactly	like	a	young	rooster	,	Kit	declared	,	all	neck	and	legs	,
他	看起来	确切地	喜欢	一个	年轻的	公鸡	,	成套工具	声明	,	全部	脖子	和	腿	,

“他看起来就像一只小公鸡，”基特说道，“全是脖子和腿。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ʃaɪ] .

and	he	was	fearfully	shy	.
和	他	曾是	恐惧地	害羞的	.

他非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'miːdiət] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'brʌpt]

She	found	immediate	diversion	in	appearing	before	him	suddenly	in	her	most	abrupt
她	成立	即时	导流	在	出现	前	他	突然	在	她	最多	突然

['mænə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['æŋkʃəsli] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ,

manner	to	ask	his	opinion	anxiously	on	something	,
方式	到	问	他的	观点	焦虑地	在	某物	,

她立刻找到了转移注意力的方法：突然以最突兀的方式出现在他面前，焦急地询问他对某件事的看法。

[ˌweərə'pɒn] [ʃæd] [wʊd] [blʌʃ] [ɪn'tensli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæfi] - ['kʌləd] [heə(r)] ,

whereupon	Shad	would	blush	intensely	to	the	roots	of	his	taffy	-	colored	hair	,
于是	沙德	会	脸红	强烈地	到	这	根	的	他的	太妃糖	-	有色	头发	,

[ænd; ənd] [splæʃ] [peɪst] ['blaɪndli] .

and	splash	paste	blindly	.
和	溅	粘贴	盲目地	.

于是，沙德的脸会涨得通红，一直涨到他那焦糖色的头发根部，然后胡乱地泼洒浆糊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃedræk] ['fɑːrnəm] , [bʌt; bət] [ʃæd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

His	name	was	Shadrach	Farnum	,	but	Shad	suited	him	to	perfection	.
他的	姓名	曾是	沙得拉	法纳姆	,	但	沙德	适合	他	到	完美	.

他原名沙德拉克·法纳姆，但沙德这个名字非常适合他。

[æz; əz] [rɪˈbekə] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌn] [tuː; tə] [bəʊn] .

As	Rebecca	said	,	he	did	sort	of	run	to	bone	.
作为	丽贝卡	说	,	他	做过	种类	的	跑步	到	骨	.

正如丽贝卡所说，他确实跑得非常快。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [wel] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'gæn]

But	he	could	paint	and	paper	well	,	and	gradually	the	rooms	began
但	他	可以	画	和	纸	出色地	,	和	逐步地	这	房间	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] .

to	look	different	.
到	看	不同的	.

但他很擅长绘画和贴壁纸，渐渐地，房间看起来就不一样了。

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð] [ðeə(r)]

The	big	living	room	was	covered	with	a	soft	gray	that	harmonized	well	with	their
这	大的	活的	房间	曾是	涵盖	和	一个	柔软的	灰色的	那	协调	出色地	和	他们的

[dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] [ʃɑː'trɜːz] [ʌp'həʊlstəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

dark	green	and	chartreuse	upholstered	furniture	.
黑暗的	绿色的	和	黄绿色	软垫	家具	.

宽敞的客厅以柔和的灰色为主色调，与他们深绿色和黄绿色的软垫家具非常协调。

[ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] .

The	bookcases	were	painted	the	same	shade	of	gray	.
这	书柜	是	绘	这	相同的	阴影	的	灰色的	.

书柜被漆成了同一种灰色。

['wɪndəʊ] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [beɪ] ['wɪndəʊz] ,

Window	seats	were	built	around	the	two	bay	windows	,
窗户	座位	是	建造	大约	这	二	湾	视窗	,

两个凸窗周围都设有靠窗座位。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɜːkt] [hɑːd] ['meɪkɪŋ] [njuː] [ʃɑː'trɜːz] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][krɪsp] [waɪt]

and	the	girls	worked	hard	making	new	chartreuse	cushions	and	crisp	white
和	这	女孩们	工作	难的	制作	新的	黄绿色	靠垫	和	脆	白色的

['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . -

curtains	for	the	windows	.	106
窗帘	为了	这	视窗	.	-

女孩们辛勤地制作了新的黄绿色靠垫和洁白的窗帘。106

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	so	warm	and	friendly	,	doesn't	it	?
“	它	看起来	所以	温暖的	和	友好的	,	不	它	?

“看起来好温暖友好，不是吗？”

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [læmp]

”	Doris	exclaimed	when	the	big	round	table	was	brought	in	and	the	copper	lamp
”	多丽丝	惊呼	什么时候	这	大的	圆形的	桌子	曾是	带来	在	和	这	铜	灯

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

placed	in	the	center	.
放置	在	这	中心	.

“当那张大圆桌被搬进来，铜灯被放在桌子中央时，多丽丝惊呼道。”

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [læmp][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kreɪg] ['fæməli] .

The	copper	lamp	was	really	an	institution	in	the	Craig	family	.
这	铜	灯	曾是	真的	一个	机构	在	这	克雷格	家庭	.

那盏铜灯在克雷格家族中可谓是一件珍贵的物件。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈdʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊv] [ɒn] [lɒŋ] [ˈaɪlənd][tuː; tə]

The	girls	had	given	it	personal	conduct	from	the	Cove	on	Long	Island	to
这	女孩们	有	给定	它	个人的	执行	从	这	海湾	在	长的	岛	到

-

Nantic	.
-	.

女孩们从长岛的科夫到南蒂克，亲自执行了相关任务。

[dʒiːn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][əʊld][ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] [ʃɒp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ]

Jean	had	found	it	in	an	old	copper	and	brass	shop	in	New	York	at	a
让	有	成立	它	在	一个	老的	铜	和	黄铜	店铺	在	新的	约克	在	一个

['wʌndəf(ə)l] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] ,

wonderful	reduction	,
精彩的	减少	,

珍妮在纽约一家旧铜器店里以非常优惠的价格找到了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

and	had	carted	it	home	herself	in	triumph	.
和	有	推车	它	家	她自己	在	胜利	.

她得意洋洋地把它扛回了家。

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [skwɒt] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ]

The	bowl	was	broad	and	low	and	squat	,	shaped	a	good	deal	like	a
这	碗	曾是	广阔	和	低的	和	蹲	,	形状	一个	好的	交易	喜欢	一个

['sʌmə(r)] [skwɒʃ] .

summer	squash	.
夏天	壁球	.

这个碗又宽又矮又胖，形状很像夏南瓜。

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][hænd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːtɪstri] ['ɪntuː] [streɪndʒ]

The	parchment	shade	was	perforated	by	hand	with	exquisite	artistry	into	strange
这	羊皮纸	阴影	曾是	穿孔的	经过	手	和	精美的	艺术性	进入	奇怪的

['mʌskəvaɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

Muscovite	designs	,
白云母	设计	,

羊皮纸灯罩由工匠手工精雕细琢，制成奇特的莫斯科风格图案。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] ['sɒftli] .

through	which	the	light	shone	softly	.
通过	哪个	这	光	闪耀	轻轻	.

光线柔和地照射进来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] ,

When	it	was	lighted	the	first	evening	in	the	new	home	,
什么时候	它	曾是	照明	这	第一的	晚上	在	这	新的	家	,

在新家的第一个晚上，当它被点亮时

['dɒrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Doris	said	she	felt	that	everything	was	complete	.
多丽丝	说	她	毛毡	那	一切	曾是	完全的	.

多丽丝说她觉得一切都圆满了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [muːvd] [ɪn] , [rɪ'bekə] [drəʊv] [daʊn] [wɪð] ['elə] [luː] [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	day	after	they	really	moved	in	,	Rebecca	drove	down	with	Ella	Lou	and	some
这	天	后	他们	真的	已搬	在	,	丽贝卡	驾驶	向下	和	艾拉	卢	和	一些

[gʊd] [əd'vaɪs] ,

good	advice	,
好的	建议	,

她们正式搬进去的第二天，丽贝卡带着艾拉·卢开车过来，并给了她们一些很好的建议。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [krɒk] [ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] . -

a	large	brown	crock	of	freshly	baked	beans	and	a	loaf	of	brown	bread	.	107
一个	大的	棕色的	缸	的	新鲜的	烘焙	豆子	和	一个	面包	的	棕色的	面包	.	-

一大罐新鲜出炉的棕色豆子和一条棕色面包。107

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [hɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kæn; kən] [raɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

“	You	need	a	good	safe	horse	that	you	all	can	ride	and	also	use	for	work
”	你	需要	一个	好的	安全的	马	那	你	全部	能	骑	和	还	使用	为了	工作

,

,

,

你需要一匹安全可靠的马，既能供你们骑乘，也能用于干活。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [sæm] ['wɪlɪts] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braʊn] [meə(r)] [ðæt] [siːm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

“	Sam	Willetts	has	a	brown	mare	that	seems	just	about	the	ticket	.
”	山姆	威利茨	有	一个	棕色的	母马	那	似乎	只是	关于	这	票	.

“萨姆·威利茨有一匹棕色的母马，看起来正合适。”

[ai] ['telifəund] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hiːl] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $75 ,

I	telephoned	over	to	him	this	morning	and	he'll	sell	her	for	$75	,
我	电话	超过	到	他	这	早晨	和	地狱	卖	她	为了	$75	,

我今天早上给他打了电话，他愿意以75美元的价格把她卖掉。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] .

which	isn't	bad	at	all	.
哪个	不是	坏的	在	全部	.

这其实还不错。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɑːdʒi] ,

If	you	like	,	Margie	,
如果	你	喜欢	,	玛吉	,

如果你愿意的话，玛吉。

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌzi] ['hænkɔk] [kæn; kən] [brɪŋ]

I'll	call	him	up	again	as	soon	as	I	get	back	and	Buzzy	Hancock	can	bring
患病的	称呼	他	向上	再次	作为	很快	作为	我	得到	后退	和	嗡嗡作响	汉考克	能	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .

her	over	.
她	超过	.

我一回去就再给他打电话，然后巴兹·汉考克就可以把她带过来了。

- ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

Buzzy's	working	for	Mr	.	Willetts	now	,	and	the	mare	used	to	belong	to
-	在职的	为了	先生	.	威利茨	现在	,	和	这	母马	用过的	到	属于	到

[ðə; ði] ['hænˌkɑːks] .

the	Hancocks	.
这	汉考克斯	.

Buzzy现在为Willetts先生工作，那匹母马以前属于Hancock家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [pet] , ['sæli] [sed] .

She	was	a	regular	pet	,	Sally	said	.
她	曾是	一个	常规的	宠物	,	莎莉	说	.

萨莉说，她以前是只普通的宠物。

" ['mɪsɪz] . [kreɪg] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]

"	Mrs	.	Craig	was	sure	it	was	a	good	plan	and	Rebecca	was	instructed
"	太太	.	克雷格	曾是	当然	它	曾是	一个	好的	计划	和	丽贝卡	曾是	指示

[tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɑ:gən] .

to	close	the	bargain	.
到	关闭	这	便宜货	.

"克雷格太太确信这是一个好计划，并指示丽贝卡完成这笔交易。"

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] - [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['bʌzi] ['hænkɔk] ,

So	it	was	thus	Woodhow	made	the	acquaintance	of	Buzzy	Hancock	,
所以	它	曾是	因此	-	制成	这	熟人	的	嗡嗡作响	汉考克	,

伍德豪就是这样结识了巴兹·汉考克。

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]

destined	to	be	a	close	friend	before	summer	was	over	,	and	always	a
注定	到	是	一个	关闭	朋友	前	夏天	曾是	超过	,	和	总是	一个

['fæməli]['stændbaɪ] .

family	standby	.
家庭	支持	.

在夏天结束之前，注定会成为好朋友，并且永远是家里的可靠伙伴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] ['bʌzi] [rəʊd] [ʌp] ['li:dɪŋ] [ðə; ði][meə(r)][bɪ'haɪnd]

It	was	a	little	while	after	supper	when	Buzzy	rode	up	leading	the	mare	behind
它	曾是	一个	小的	尽管	后	晚餐	什么时候嗡嗡作响		骑	向上	领导	这	母马	在后面

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] ,

his	own	horse	,
他的	自己的	马	,

晚饭后不久，巴兹骑马过来，牵着那匹母马跟在自己的马后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	they	all	went	out	to	look	at	her	.
和	他们	全部	去	出去	到	看	在	她	.

于是他们都出去看她。

['bʌzi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [tɔ:l] .

Buzzy	was	about	seventeen	and	tall	.
嗡嗡作响	曾是	关于	十七	和	高的	.

巴兹大约十七岁，个子很高。

[hi:; hi][hæd; həd]['rəʊzi] [tʃi:ks] , [blu:] [aɪz] , ['kɜ:li] [braʊn] [heə(r)] ,

He	had	rosy	cheeks	,	blue	eyes	,	curly	brown	hair	,
他	有	红润	脸颊	,	蓝色的	眼睛	,	卷曲	棕色的	头发	,

他脸颊红润，蓝色的眼睛，棕色的卷发。

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [səʊ] [di:p] [ðæt] ['dɒrɪs] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [weɪst]

and	dimples	so	deep	that	Doris	said	it	was	a	burning	shame	to	waste
和	酒窝	所以	深的	那	多丽丝	说	它	曾是	一个	燃烧	耻辱	到	浪费

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] .

them	on	a	boy	.
他们	在	一个	男生	.

多丽丝说，她脸颊上的酒窝深得惊人，如果浪费在男孩身上，简直是莫大的遗憾。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [mɛrz] [hed] , ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ,

He	stood	at	the	mare's	head	,	patting	her	slender	,
他	站立	在	这	母马的	头	,	轻拍	她	苗条	,

他站在母马头边，轻轻拍着她纤细的毛发。

['glɒsi] [nek] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd]

glossy	neck	and	combing	her	mane	with	his	fingers	,	telling	the	girls	and
光滑	脖子	和	梳理	她	鬃毛	和	他的	手指	,	讲述	这	女孩们	和

['tɒmi] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Tommy	her	history	,
汤米	她	历史	,

他抚摸着她光滑的脖颈，用手指梳理着她的鬃毛，向女孩们和汤米讲述着她的身世。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] ['mɒli] [bɔːn] , [ðeə(r)][əʊld][meə(r)] ,

how	she	had	belonged	to	Molly	Bawn	,	their	old	mare	,
如何	她	有	属于	到	莫莉	门	,	他们的	老的	母马	,

她曾经是他们家老母马莫莉·鲍恩的主人，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪm'self] .

and	how	his	father	had	broken	her	to	harness	himself	.
和	如何	他的	父亲	有	破碎的	她	到	马具	他自己	.

以及他父亲如何虐待她来控制自己。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['brəʊkən][ɪn] .

“	But	she	never	had	to	be	really	broken	in	.
”	但	她	绝不	有	到	是	真的	破碎的	在	.

“但她从来不需要被真正驯服。”

['sæli] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] ['raɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beəbæk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]

Sally	and	I	started	riding	her	bareback	when	she	was	out	in	pasture	and
莎莉	和	我	开始	骑术	她	无套	什么时候	她	曾是	出去	在	牧场	和

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

she	was	just	as	tame	as	a	kitten	.
她	曾是	只是	作为	驯服	作为	一个	小猫	.

莎莉和我开始骑着她，当时她正在牧场上，没有鞍，她就像小猫一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	understands	anything	you	say	to	her	.
她	明白	任何事物	你	说	到	她	.

她能听懂你跟她说的任何话。

['mʌðə(r)] [heit] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,

Mother	hated	to	sell	her	to	Mr	.	Willetts	,	but	we	had	to	,
母亲	憎恨	到	卖	她	到	先生	.	威利茨	,	但	我们	有	到	,

母亲很不情愿把她卖给威尔利茨先生，但我们不得不这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['dɪfrəns] .

and	as	I	was	working	for	him	,	why	,	she	didn't	know	any	difference	.
和	作为	我	曾是	在职的	为了	他	,	为什么	,	她	没有	知道	任何	不同之处	.

而我当时为他工作，所以她根本不知道有什么不同。

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['petɪŋ] — ” -

She's	used	to	a	good	deal	of	petting	—	”	108
她是	用过的	到	一个	好的	交易	的	抚摸	—	”	-

她很习惯被人抚摸——”108

“ [əʊ] , [wiːl; wil][ɔːl][pet][hɜː(r); hə(r)] , ” [dʒiːn] ['prɒmɪst] .

“	Oh	,	we'll	all	pet	her	,	”	Jean	promised	.
”	哦	,	出色地	全部	宠物	她	,	”	让	承诺	.

“哦，我们都会摸摸她，”珍妮承诺道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .

“	We	must	get	a	saddle	and	harness	.
”	我们	必须	得到	一个	鞍	和	马具	.

我们必须弄到马鞍和马具。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ? ″

Do	you	know	where	we	can	get	some	?	″
做	你	知道	在哪里	我们	能	得到	一些	?	″

你知道哪里能买到吗?

“ [daʊn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , ″ [sed] ['bʌzi] .

“	Down	at	Mr	.	Butterick's	,	″	said	Buzzy	.
″	向下	在	先生	.	-	,	″	说	嗡嗡作响	.

“在巴特里克先生家,”巴兹说。

“ [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['hænd(ə)lz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] . ″

“	He's	the	man	who	handles	all	sorts	of	riding	equipment	.	”
″	他是	这	男人	WHO	把手	全部	排序	的	骑术	设备	.	″

“他是负责各种骑乘装备的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌp][hɪə(r)] , ″ ['dɒrɪs] [sed] ['fɜːvəntli] .

“	You	have	wonderful	people	up	here	,	”	Doris	said	fervently	.
″	你	有	精彩的	人们	向上	这里	,	″	多丽丝	说	热切地	.

“你们这里的人都很棒,”多丽丝热情地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

“	It	seems	as	if	whenever	you	want	a	certain	kind	of	a	person	,
″	它	似乎	作为	如果	每当	你	想	一个	肯定	种类	的	一个	人	,

“似乎每当你想要找某种类型的人时,

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

there	he	is	waiting	for	you	.
那里	他	是	等待	为了	你	.

他在那里等你。

[weə(r)] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['bʌtərɪk] [lɪv; laɪv] ? ″

Where	does	Mr	.	Butterick	live	?	”
在哪里	做	先生	.	巴特里克	居住	?	″

巴特里克先生住在哪里?

“ [daʊn] [ɪn] ['rɒki] [glen] .

“	Down	in	Rocky	Glen	.
″	向下	在	洛基	格伦	.

“在落基峡谷。”

['sekənd] [haʊs] [pɑːst][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wiːvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpkinz] . ″

Second	house	past	the	basket	weaver	,	Mr	.	Tompkins	.	”
第二	房子	过去的	这	篮子	织工	,	先生	.	汤普金斯	.	″

穿过篮子编织者的房子,第二栋房子就是汤普金斯先生的房子。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [kidz] , ″ [dʒiːn] [sə'dʒestid] .

“	Suppose	we	go	over	there	tomorrow	,	kids	,	”	Jean	suggested	.
″	认为	我们	去	超过	那里	明天	,	孩子们	,	″	让	建议	.

“孩子们,不如我们明天去那里吧,”吉恩提议道。

“ [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][meə(r)]['əʊvə(r)] , ['bʌzi] ,

“	Or	do	you	have	to	take	the	mare	over	,	Buzzy	,
″	或者	做	你	有	到	拿	这	母马	超过	,	嗡嗡作响	,

“还是说你得把那匹母马接过来,巴兹? ″

[ænd; ənd][let]['mɪstə(r)] . ['bʌtərɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ?

and	let	Mr	.	Butterick	sort	of	fit	her	with	a	harness	and	saddle	?
和	让	先生	.	巴特里克	种类	的	合身	她	和	一个	马具	和	鞍	?

让巴特里克先生给她量身定做一套马具和马鞍?

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [raɪt] [naʊ] . ″

I	wish	I	could	put	her	in	the	barn	right	now	.	”
我	希望	我	可以	放	她	在	这	谷仓	正确的	现在	.	″

我真希望现在就能把她放进谷仓里。

“ ['betə(r)] [get] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['præktɪkli] .

“	Better	get	somebody	to	take	care	of	her	first	,	”	Doris	said	practically	.
”	更好的	得到	某人	到	拿	关心	的	她	第一的	,	”	多丽丝	说	几乎	.

“最好先找个人照顾她，”多丽丝务实地说道。

“ [wɪd] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪʃ] [keɪks] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] .

“	We'd	feed	her	fish	cakes	and	doughnuts	.
”	我们会	喂养	她	鱼	蛋糕	和	甜甜圈	.

我们会给她吃鱼饼和甜甜圈。

” ['bʌzi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'i:zɪli] . -

”	Buzzy	shifted	his	weight	from	one	foot	to	the	other	uneasily	.	109
”	嗡嗡作响	转移	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	不安地	.	-

巴兹不安地将重心从一只脚换到另一只脚上。109

“ [doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][fəʊks] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['enibɒdi] [ɒn] ['regjələli] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

“	Don't	suppose	you	folks	think	of	taking	anybody	on	regularly	,	do	you	?
”	不	认为	你	各位	思考	的	采取	任何人	在	经常	,	做	你	?

“你们不会打算定期招人吧？”

['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][ai] [mait] [kʌm] [ʌp] .

Mother	said	I	was	to	ask	,	and	say	if	you	wanted	me	I	might	come	up	.
母亲	说	我	曾是	到	问	,	和	说	如果	你	通缉	我	我	可能	来	向上	.

母亲说我要去问问，如果你们需要我，我可以上来。

[ɪts] ['nɪərə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['sæli] [ænd; ənd] [mɒm] [æt; ət]

It's	nearer	home	than	Mr	.	Willetts	'	and	there's	only	Sally	and	Mom	at
它是	更近	家	比	先生	.	威利茨	-	和	有	仅有的	莎莉	和	妈妈	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

它比威尔利茨先生家离得近，而且家里只有萨莉和妈妈两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] ['ɑ:ftə(r)][ai][get] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

and	they	need	me	to	do	the	chores	after	I	get	home	at	night	.
和	他们	需要	我	到	做	这	家务	后	我	得到	家	在	夜晚	.

他们需要我晚上回家后做家务。

” [dʒi:n] ['heɪstɪli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'bekə]

”	Jean	hastily	glanced	at	Kit	for	fear	she	wouldn't	remember	all	that	Rebecca
”	让	草草	瞥了一眼	在	成套工具	为了	害怕	她	不会	记住	全部	那	丽贝卡

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bʌzi] ['hænkɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

had	told	them	about	Buzzy	Hancock	and	his	sister	.
有	讲述	他们	关于	嗡嗡作响	汉考克	和	他的	姐姐	.

“珍妮匆匆瞥了基特一眼，生怕她会忘记丽贝卡告诉她们的关于巴兹·汉考克和他妹妹的一切。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['bʌzi]

But	just	then	Mrs	.	Craig	stepped	out	on	the	side	porch	and	smiled	at	Buzzy
但	只是	然后	太太	.	克雷格	步	出去	在	这	边	门廊	和	微笑	在	嗡嗡作响

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɜ:nd] [red] [ænd; ənd] [grɪnd] .

until	he	turned	red	and	grinned	.
直到	他	转向	红色的	和	咧嘴一笑	.

但就在这时，克雷格太太走到侧廊上，对着巴兹微笑，直到巴兹脸红了，咧嘴一笑。

“ [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mʌðə(r)] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [mʌtʃ]

“	I	could	come	for	about	ten	a	month	,	Mother	thought	,	”	he	added	with	much
”	我	可以	来	为了	关于	十	一个	月	,	母亲	想法	,	”	他	额外	和	很多

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

“我一个月大概可以来十次，”母亲心想，他尴尬地补充道。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [θɔːt] [ten] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] [tuː] , [ænd; ənd] ['bʌzi] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Mrs	**.**	**Craig**	**thought**	**ten**	**was**	**about**	**right**	**too**	**,**	**and**	**Buzzy**	**rode**	**away**	**in**	**the**	**spring**
太太	.	克雷格	想法	十	曾是	关于	正确的	也	,	和	嗡嗡作响	骑	离开	在	这	春天

['twaɪlaɪt] .

twilight	**.**
暮	.

克雷格太太也觉得十岁差不多合适，巴兹在春日的暮色中骑马离开了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɪslɪŋ] ['stɑːdʌst] .

All	**the**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**they**	**heard**	**him**	**whistling**	**Stardust**	**.**
全部	这	方式	向上	这	爬坡道	他们	听到	他	吹口哨	星尘	.

上山的路上，他们一直听到他吹着《星尘》的口哨。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [diːl] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [meə(r)] ,

Although	**the**	**deal**	**had**	**been**	**closed**	**over**	**the**	**brown**	**mare**	**,**
虽然	这	交易	有	到过	关闭	超过	这	棕色的	母马	,

尽管那匹棕色母马的交易已经完成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] [ri'pəuz] [ɪn] - ['əʊvərɔːlz] - ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm]

and	**the**	**check**	**reposed**	**in**	**Buzzy's**	**overalls**	**'**	**pocket**	**,**	**he**	**took**	**her**	**back**	**with**	**him**
和	这	查看	安息	在	-	连体工作服	-	口袋	,	他	采取	她	后退	和	他

,

,
,

支票放在巴兹的工装裤口袋里，他带着她回去了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðə; ði] [kreɪg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	**promised**	**to**	**ride**	**her**	**over**	**in**	**the**	**morning**	**so**	**the**	**Craigs**	**should**	**not**
和	承诺	到	骑	她	超过	在	这	早晨	所以	这	克雷格斯	应该	不是

[hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .

have	**the**	**care**	**of**	**her**	**overnight**	**.**
有	这	关心	的	她	过夜	.

并承诺第二天早上骑车送她过去，这样克雷格一家就不用照顾她过夜了。

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , ” ['tɒmi] [sed] ,

“	**I**	**asked**	**him**	**what**	**her**	**name**	**was**	**,**	**”**	**Tommy**	**said**	**,**
“	我	问	他	什么	她	姓名	曾是	,	”	汤米	说	,

“我问他她叫什么名字，”汤米说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːliz] ['beɪbi] .

“	**and**	**he**	**told**	**me**	**they**	**just**	**called**	**her**	**Molly's**	**Baby**	**.**
“	和	他	讲述	我	他们	只是	称为	她	莫莉的	婴儿	.

“他还告诉我，他们都叫她莫莉的宝贝。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	**must**	**think**	**up**	**a**	**better**	**name**	**than**	**that**	**.**
我们	必须	思考	向上	一个	更好的	姓名	比	那	.

我们得想出一个更好的名字。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɒm] ,

You	**know**	**,**	**Mom**	**,**
你	知道	,	妈妈	,

你知道吗，妈妈?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['wɪstfəli] [wen] ['bʌzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]

she	**looked**	**over**	**at**	**me**	**so**	**wistfully**	**when**	**Buzzy**	**said**	**she**	**would**	**have**	**to**	**go**	**back**
她	看起来	超过	在	我	所以	怅然地	什么时候	嗡嗡作响	说	她	会	有	到	去	后退

[ˌəʊvə'naɪt] .

overnight	**.**
过夜	.

当巴兹说她必须连夜回去时，她用一种怅然若失的眼神看着我。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ” -

I	know	she	wanted	to	stay	with	us	.	”	110
我	知道	她	通缉	到	停留	和	我们	.	”	-

我知道她想和我们待在一起。”110

[ðə; ði][nekst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

The	next	addition	to	the	place	was	the	lot	of	chickens	.
这	下一个	添加	到	这	地方	曾是	这	很多	的	鸡	.

接下来，这个地方又添置了一群鸡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [lɑːdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

It	had	been	agreed	the	first	year	that	no	large	expenditures	should	be	made
它	有	到过	同意	这	第一的	年	那	不	大的	支出	应该	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

第一年就已达成共识，任何方面都不得有大笔开支。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

because	it	was	all	more	or	less	experimental	.
因为	它	曾是	全部	更多的	或者	较少的	实验	.

因为这一切都或多或少带有实验性质。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][dæd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wel] [ðɪs] [fɜːst] [jɪə(r)] ,

“	We	want	to	take	care	of	Dad	,	and	make	him	well	this	first	year	,
“	我们	想	到	拿	关心	的	爸爸	,	和	制作	他	出色地	这	第一的	年	,

“我们想照顾好爸爸，让他第一年好好休息。”

” [dʒiːn][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [wʌn] [naɪt] .

”	Jean	told	the	others	up	in	their	room	one	night	.
”	让	讲述	这	其他的	向上	在	他们的	房间	一	夜晚	.

一天晚上，让把这件事告诉了房间里的其他人。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði]

At	first	the	housework	had	proved	to	be	the	great	stumbling	block	in	the
在	第一的	这	家务	有	已证实	到	是	这	伟大的	踉跄	堵塞	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['deɪlɪ] ['kʌmfət] .

way	of	perfect	peace	and	daily	comfort	.
方式	的	完美的	和平	和	日常的	舒适	.

起初，家务活成了获得完美和平与日常舒适的最大绊脚石。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɒm] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] ,

“	I	tell	you	,	Mom	,	if	you'll	just	say	what	you	want	done	,
“	我	告诉	你	,	妈妈	,	如果	你会	只是	说	什么	你	想	完毕	,

“妈，我跟你说，如果你能告诉我你想要什么，

[wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , ” [dʒiːn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

we'll	do	our	best	to	oblige	,	”	Jean	had	promised	at	the	very	beginning	,
出色地	做	我们的	最好的	到	必须	,	”	让	有	承诺	在	这	非常	开始	,

“我们会尽力满足你的要求，”让一开始就承诺过。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

but	the	girls	had	found	themselves	tangled	up	in	less	than	two	days	,
但	这	女孩们	有	成立	他们自己	纠缠不清	向上	在	较少的	比	二	天	,

但不到两天，这两个女孩就纠缠在了一起。

['tredɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['tempəz] , [tuː] .

treading	on	each	other's	heels	and	losing	their	tempers	,	too	.
踩踏	在	每个	其他的	高跟鞋	和	输	他们的	脾气	,	也	.

他们互相踩踏对方的脚后跟，还都发了脾气。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl]

Mrs	.	Craig	laughed	at	them	when	she	happened	in	and	found	them	all
太太	.	克雷格	笑了	在	他们	什么时候	她	发生	在	和	成立	他们	全部

['bɪkərɪŋ] . -

bickering	.	111
争吵	.	-

克雷格太太碰巧进来，看到他们正在争吵，便笑了起来。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['tiːmwɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You'll	have	to	learn	teamwork	,	”	she	explained	.
“	你会	有	到	学习	团队合作	,	”	她	解释	.

“你们必须学会团队合作，”她解释道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [tuː; tə] [raɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃeɪp] [ɪt'self]

“	You	must	learn	that	when	you	put	your	bread	to	rise	it	doesn't	shape	itself
“	你	必须	学习	那	什么时候	你	放	你的	面包	到	上升	它	不	形状	本身

['ɪntuː] [ləʊvz] [ænd; ənd] [hɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

into	loaves	and	hop	into	the	pans	and	walk	over	to	the	oven	.
进入	面包	和	跳	进入	这	平底锅	和	走	超过	到	这	烤箱	.

“你必须明白，当你把面包放进去发酵时，它不会自己变成面包的形状，然后跳进烤盘里走到烤箱旁。”

” [hɪə(r)] [kɪt] [blʌʃt] ['hɒtli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bætʃ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]

”	Here	Kit	blushed	hotly	,	remembering	how	her	first	batch	had	risen	to
”	这里	成套工具	脸红了	热	,	记住	如何	她	第一的	批	有	升起	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

the	occasion	beyond	all	expectations	,
这	场合	超过	全部	期望	,

“想到第一批产品远超预期，Kit 不禁脸颊绯红。”

[ænd; ənd] ['ræmbl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm]

and	rambled	during	the	night	all	over	the	edge	of	the	pan	and	the	arm
和	漫无目的地闲聊	期间	这	夜晚	全部	超过	这	边缘	的	这	平底锅	和	这	手臂

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

of	the	chair	she	had	set	it	on	.
的	这	椅子	她	有	放	它	在	.

夜里，她沿着平底锅的边缘和她放置平底锅的椅子扶手到处乱爬。

“ [ænd; ənd] , ['tɒmi] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [maɪs] [ɪn] [træps] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

“	And	,	Tommy	,	darling	,	if	you	catch	mice	in	traps	alive	,	and	then	decide	to
“	和	,	汤米	,	亲爱的	,	如果	你	抓住	小鼠	在	陷阱	活	,	和	然后	决定	到

[teɪm] [ðem; ðəm] ,

tame	them	,
驯服	他们	,

“还有，汤米，亲爱的，如果你用捕鼠器活捉老鼠，然后决定驯服它们，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [maɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

we'll	have	mice	all	over	the	place	.
出色地	有	小鼠	全部	超过	这	地方	.

到处都会是老鼠。

” ['tɒmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ,

”	Tommy	had	discovered	a	nice	little	brown	prisoner	under	the	pantry	shelf	,
”	汤米	有	发现	一个	好的	小的	棕色的	囚犯	在下面	这	食品储藏室	架子	,

“汤米在食品储藏室的架子下面发现了一个漂亮的小棕色囚犯，

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

had	taken	him	out	into	the	rose	garden	and	there	let	him	go	,
有	已采取	他	出去	进入	这	玫瑰	花园	和	那里	让	他	去	,

他把他带到玫瑰园里，然后放他走了。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pɪti] [ðæt] [left] [kɪt] [ænd; ənd][dʒiːn] ['spiːtʃləs] .

all	in	a	spirit	of	pity	that	left	Kit	and	Jean	speechless	.
全部	在	一个	精神	的	遗憾	那	左边	成套工具	和	让	无言	.

这一切都饱含着怜悯之情，令基特和琼哑口无言。

['ɔːlsəʊ] , ['sʌndri] ['nɔɪzɪz] ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

Also	,	sundry	noises	having	issued	from	his	room	at	night	,
还	,	杂项	噪音	拥有	发布	从	他的	房间	在	夜晚	,

此外，夜里他的房间里还会传出各种各样的声音。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

the	girls	had	started	down	the	dark	hall	to	investigate	,
这	女孩们	有	开始	向下	这	黑暗的	大厅	到	调查	,

女孩们沿着黑暗的走廊走去查看情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ɒn] ['tɜːtlz] [wɪtʃ] ['tɒmi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [lɒgz]

and	had	stepped	on	turtles	which	Tommy	had	found	sunning	themselves	on	logs
和	有	步	在	海龟	哪个	汤米	有	成立	日光浴	他们自己	在	日志

[ɪn][ðə; ði][pɒnd] ,

in	the	pond	,
在	这	池塘	,

汤米在池塘里的木头上发现了一些正在晒太阳的乌龟，结果踩到了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː] ['empti] [tə'mɑːtəʊ][kænz][ænd; ənd] ['smʌgld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

and	had	put	into	empty	tomato	cans	and	smuggled	up	to	his	room
和	有	放	进入	空的	番茄	罐头	和	走私	向上	到	他的	房间

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][hjuː,mænɪ'teərɪən] ['refrəns] .

for	future	humanitarian	reference	.
为了	未来	人道主义	参考	.

他将这些物品装进空的番茄罐头里，偷偷带回房间，以备将来人道主义援助之用。

“ [əʊ'keɪ] , [mɒm] , ” [sed] [dʒiːn][ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] , “ [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['fjuːə(r)] [mɪ'steɪks] .

“	OK	,	Mom	,	”	said	Jean	in	a	subdued	voice	,	“	we'll	try	to	make	fewer	mistakes	.
“	好的	,	妈妈	,	”	说	让	在	一个	低沉的	嗓音	,	“	出色地	尝试	到	制作	更少	错误	.

“好的，妈妈，”珍低声说道，“我们会尽量少犯错。”

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ['meɪbi] [wiːl; wil] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['haʊswɜːk] [wɪð] [wʌn][hænd] .

With	patience	maybe	we'll	learn	how	to	do	housework	with	one	hand	.
和	耐心	或许	出色地	学习	如何	到	做	家务	和	一	手	.

只要有耐心，或许我们就能学会单手做家务。

[aɪ][təʊld] [kɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bred] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I	told	Kit	to	fix	the	bread	a	dozen	times	,	but	she	wouldn't	listen	.
我	讲述	成套工具	到	使固定	这	面包	一个	打	时代	,	但	她	不会	听	.

我跟基特说了十几次让她把面包修好，但她就是不听。

” [dʒʌst] [ðen] ['bʌzi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . -

”	Just	then	Buzzy	came	to	the	kitchen	door	,	bare	-	headed	and	smiling	.	112
”	只是	然后	嗡嗡作响	来了	到	这	厨房	门	,	裸	-	标题	和	微笑	.	-

就在这时，巴兹来到了厨房门口，他没戴帽子，脸上带着笑容。112

“ ['sæli] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fəʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɑː] ['pɑːrmiːliː] [hæd; həd][sʌm; səm]

“	Sally	said	for	me	to	tell	you	folks	that	she	heard	Ma	Parmelee	had	some
“	莎莉	说	为了	我	到	告诉	你	各位	那	她	听到	马	帕尔梅利	有	一些

[gʊd] ['plɪməθ] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

good	Plymouth	Rocks	for	sale	.
好的	普利茅斯	岩石	为了	销售	.

“莎莉让我告诉你们，她听说帕米莉妈妈有一些不错的普利茅斯岩酒要出售。”

['ðer] [ə'baʊt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ][hen] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

They're	about	as	reliable	a	hen	as	you	can	get	.
它们是	关于	作为	可靠的	一个	母鸡	作为	你	能	得到	.

它们是你能找到的最可靠的母鸡之一。

[mɑːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [daʊn] [ɪn]

Ma's	going	to	sell	off	everything	and	go	to	live	with	her	son	down	in
妈的	去	到	卖	离开	一切	和	去	到	居住	和	她	儿子	向下	在

-

Nantic	.
-	.

妈妈打算卖掉所有东西，搬去和她儿子一起住在南蒂克。

[ɪts] [nɪə(r)] [tə'wɔːd] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] .

It's	near	toward	where	I	live	,	if	you'd	like	to	drive	over	that	way	.
它是	靠近	朝向	在哪里	我	居住	, 如果		你会	喜欢	到	驾驶	超过	那	方式	.

它离我家很近，如果你想开车过去的话。

" ['mɪsɪz] . [kreɪg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒiːn][kʊd; kəd] [draɪv]

"	Mrs	.	Craig	thought	it	was	a	good	idea	,	and	that	Jean	could	drive
"	太太	.	克雷格	想法	它	曾是	一个	好的	主意	,	和	那	让	可以	驾驶

[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

her	over	.
她	超过	.

“克雷格太太觉得这是个好主意，而且让简开车送她过去。”

[dʒiːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk]

Jean	went	into	the	living	room	to	get	the	keys	for	the	car	from	the	desk
让	去	进入	这	活的	房间	到	得到	这	钥匙	为了	这	车	从	这	桌子

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

珍妮走进客厅，从桌子上拿了车钥匙，然后回来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌzi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [tə'geðə(r)] .

She	and	Buzzy	walked	out	to	the	garage	for	the	car	together	.
她	和	嗡嗡作响	步行	出去	到	这	车库	为了	这	车	一起	.

她和巴兹一起走到车库去取车。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [dʒiːn] [sed] ,

As	they	walked	along	,	Jean	said	,
作为	他们	步行	沿着	,	让	说	,

她们边走边说，珍妮说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [sprɪŋ] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] .

“	I	wish	spring	would	hurry	up	and	make	up	its	mind	to	stay	awhile	.
"	我	希望	春天	会	匆忙	向上	和	制作	向上	它是	头脑	到	停留	一会儿	.

“我希望春天快点到来，并且决定多停留一段时间。”

" ['lɛtəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [ðæt] [deɪ]

"	Letters	had	come	from	some	of	the	girls	back	at	the	Cove	that	day
"	信件	有	来	从	一些	的	这	女孩们	后退	在	这	海湾	那	天

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][hɑːf]['pænɪk][æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	she	felt	a	wave	of	loneliness	and	half	panic	at	what	they	had
和	她	毛毡	一个	海浪	的	孤独	和	一半	恐慌	在	什么	他们	有

[ˌʌndə'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

“那天，她收到了一些来自海湾女孩的来信，看到她们所做的事情，她感到一阵孤独和半恐慌。

['ɑːftə(r)][dʒiːn][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

After	Jean	had	backed	the	car	out	of	the	garage	,
后	让	有	支持的	这	车	出去	的	这	车库	,

珍妮把车倒出车库后，

['bʌzi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [nju:] ['treɪlə(r)] .

Buzzy	**helped**	**her**	**to**	**attach**	**the**	**new**	**trailer**	**.**
嗡嗡作响	帮助	她	到	附	这	新的	拖车	.

巴兹帮她把新拖车挂上去。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][dʒi:n] [tu:t] [ðə; ði] [hɔ:n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]

At	**the**	**back**	**door**	**Jean**	**tooted**	**the**	**horn**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**mother**	**to**
在	这	后退	门	让	嘟嘟	这	喇叭	和	等待	为了	她	母亲	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	**them**	**.**
加入	他们	.

珍妮在后门按响喇叭，等着她妈妈过来和她们会合。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['bʌzi] ['ləʊdɪd] [sʌm; səm] ['bɜ:læp] [sæks] ['ɪntu:][ðə; ði]['treɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

While	**they**	**were**	**waiting**	**Buzzy**	**loaded**	**some**	**burlap**	**sacks**	**into**	**the**	**trailer**	**for**
尽管	他们	是	等待	嗡嗡作响	已加载	一些	粗麻布	麻袋	进入	这	拖车	为了

[ðə; ði] [henz] .

the	**hens**	**.**
这	母鸡	.

在他们等待的时候，巴兹把一些粗麻布袋装进拖车里，准备用来装母鸡。

“ ['betə(r)] [taɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ɒf] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .

“	**Better**	**tie**	**them**	**to**	**something**	**when**	**you**	**start**	**off**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
“	更好的	领带	他们	到	某物	什么时候	你	开始	离开	,	”	他	建议	.

“最好在开始时就把它们绑在什么东西上，”他建议道。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [flɒp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɪn] [sæks] . ” -

“	**They**	**always**	**flop**	**around**	**a**	**lot**	**in**	**sacks**	**.**	**”**	**113**
“	他们	总是	失败	大约	一个	很多	在	麻袋	.	”	-

“它们在麻袋里总是晃来晃去。”113

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [maɪlz] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .

It	**was**	**a**	**drive**	**of**	**about**	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**,**	**up**	**through**	**the**	**hills**	**.**
它	曾是	一个	驾驶	的	关于	二	和	一个	一半	英里	,	向上	通过	这	丘陵	.

这是一段大约两英里半的上山路程。

[i:tʃ] [nju:] [rəʊd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

Each	**new**	**road**	**seemed**	**to**	**lead**	**them**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**
每个	新的	路	似乎	到	带领	他们	直的	向上	到	这	边缘	的	这	世界

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][dɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] .

and	**then**	**to**	**dip**	**again**	**and**	**leave**	**the**	**clouds**	**behind**	**.**
和	然后	到	蘸	再次	和	离开	这	云	在后面	.

每一条新路似乎都引领他们直达世界尽头，然后又向下延伸，将云雾抛在身后。

[ðə; ði] [wʊdz] [held] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [gri:n] [naʊ] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst]

The	**woods**	**held**	**a**	**haze**	**of**	**green**	**now**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**distant**	**hills**	**like**	**a**	**mist**
这	树林	握住	一个	阴霾	的	绿色的	现在	那	悬挂	超过	这	遥远	丘陵	喜欢	一个	薄雾

.

:
.

树林中笼罩着一层淡淡的绿色薄雾，像薄雾一样笼罩着远处的山丘。

[wʌns] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kweɪl] [bliŋk] ['dɪzɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:stʃə(r)][bɑ:(r)][ænd; ənd] [fled] [æt; ət]

Once	**a**	**row**	**of**	**young**	**quail**	**blinked**	**dizzily**	**from**	**a**	**pasture**	**bar**	**and**	**fled**	**at**
一次	一个	排	的	年轻的	鹌鹑	眨眼	晕眩地	从	一个	牧场	酒吧	和	逃亡	在

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑ:(r)] .

the	**noise**	**of**	**the**	**approaching**	**car**	**.**
这	噪音	的	这	接近	车	.

曾经有一排小鹌鹑从牧场的栅栏上晕乎乎地眨着眼睛，听到驶近的汽车的噪音就逃走了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət]

And	all	at	once	there	came	the	quick	thud	of	hoofs	from	a	lane	at
和	全部	在	一次	那里	来了	这	快的	砰的一声	的	蹄子	从	一个	车道	在

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	right	of	them	,
这	正确的	的	他们	,

突然，他们右侧的小巷里传来一阵急促的马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['raɪdɪŋ] ['hɔːsbæk] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] .

and	a	young	girl	riding	horseback	waved	for	them	to	stop	.
和	一个	年轻的	女孩	骑术	马背	挥手	为了	他们	到	停止	.

一位骑马的小女孩挥手示意他们停下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [kɪt] ,

She	was	about	as	old	as	Kit	,
她	曾是	关于	作为	老的	作为	成套工具	,

她和基特年纪差不多。

[wɪð] ['frendli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

with	friendly	blue	eyes	and	brown	hair	brushed	back	from	her	face	and
和	友好的	蓝色的	眼睛	和	棕色的	头发	刷过	后退	从	她	脸	和

['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][klɑːsp][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

fastened	with	a	silver	clasp	at	the	nape	of	her	neck	.
系紧	和	一个	银	搭扣	在	这	颈背	的	她	脖子	.

她有着友善的蓝色眼睛，棕色的头发向后梳，用银色发夹固定在脖子后方。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

“	How	do	you	do	,	”	she	said	,	blushing	in	a	way	that	seemed	familiar	to
“	如何	做	你	做	,	”	她	说	,	脸红	在	一个	方式	那	似乎	熟悉的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你好，”她说着，脸颊泛起红晕，这种感觉他们似乎都很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['bʌzi] .

for	it	reminded	them	of	Buzzy	.
为了	它	提醒	他们	的	嗡嗡作响	.

因为它让他们想起了巴兹。

“ [aɪm] ['sæli] ['hænkɔk] . ” - .

“	I'm	Sally	Hancock	.	”	11411	.
“	我是	莎莉	汉考克	.	”	-	.

“我是莎莉·汉考克。”11411。

[dʒiːn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

Jean	Makes	a	Discovery
让	制作	一个	发现

珍有了新的发现

“ [əʊ] , [wɪr] ['evə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['sæli] , ” [dʒiːn] [sed] [æt; ət][wʌns] .

“	Oh	,	we're	ever	so	glad	to	know	you	,	Sally	,	”	Jean	said	at	once	.
“	哦	,	是	曾经	所以	高兴的	到	知道	你	,	莎莉	,	”	让	说	在	一次	.

“哦，我们真高兴认识你，莎莉，”简立刻说道。

“ - [təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	Buzzy's	told	us	all	about	you	until	we	felt	that	we	really	did	know	you	.
“	-	讲述	我们	全部	关于	你	直到	我们	毛毡	那	我们	真的	做过	知道	你	.

“Buzzy 把你的事都告诉了我们，直到我们感觉我们真的了解你。”

" ['sæli] [blʌʃt] [di:pə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['bʌzi] [dɪd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ][flai] [ɒf]

"	Sally	blushed	deeper	than	ever	,	just	as	Buzzy	did	,	and	brushed	a	fly	off
"	莎莉	脸红了	更深	比	曾经	,	只是	作为	嗡嗡作响	做过	,	和	刷过	一个	飞	离开

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:rsɪz] [nek] .

her	horse's	neck	.
她	马匹	脖子	.

萨莉的脸比以往任何时候都更红了，就像巴兹一样，她拂去了马脖子上的一只苍蝇。

[ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wel] ,

She	sat	her	horse	well	,
她	卫星	她	马	出色地	,

她骑得很好。

[ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['neɪvi] - [blu:] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [ʃɜ:t] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]

in	a	pair	of	navy	-	blue	riding	breeches	and	a	man's	shirt	open	at	the
在	一个	一对	的	海军	-	蓝色的	骑术	马裤	和	一个	男人的	衬衫	打开	在	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

她穿着一条藏蓝色马裤和一件领口敞开的男士衬衫。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bəuθ]['mɪsɪz] . [kreɪg] [ænd; ənd][dʒi:n] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [saɪt] ,

Altogether	both	Mrs	.	Craig	and	Jean	approved	of	her	at	sight	,
共	两个都	太太	.	克雷格	和	让	得到正式认可的	的	她	在	视线	,

克雷格太太和琼都对她一见钟情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌzi] [hɪm'self] .

for	she	seemed	like	a	girl	edition	of	Buzzy	himself	.
为了	她	似乎	喜欢	一个	女孩	版	的	嗡嗡作响	他自己	.

因为她看起来就像是女版的巴兹。

['sæli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

Sally	told	them	they	were	on	the	right	road	,
莎莉	讲述	他们	他们	是	在	这	正确的	路	,

莎莉告诉他们，他们走对了路。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['semətri] .

and	to	keep	to	the	left	after	they	passed	the	cemetery	.
和	到	保持	到	这	左边	后	他们	通过了	这	公墓	.

穿过墓地后，靠左走。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɔ:(r)][aɪ'd][raɪd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	I'm	going	down	the	other	way	or	I'd	ride	along	and	show	you	where	it	is	.	"
"	我是	去	向下	这	其他	方式	或者	ID	骑	沿着	和	展示	你	在哪里	它	是	.	"

-

115

-

"我要走另一条路，不然我就骑马过去给你指路了。"115

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [pli:z] .

"	You	must	come	down	to	see	us	when	you	can	,	please	.
"	你	必须	来	向下	到	看	我们	什么时候	你	能	,	请	.

"请您有空的时候一定要来看看我们。"

[wɪr] ['rɑ:ðə(r)] ['ləʊnsəm] , [sɪns] [wɪr] [kwaɪt] [nju:] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

We're	rather	lonesome	,	since	we're	quite	new	around	here	.
是	相当	寂寞	,	自从	是	相当	新的	大约	这里	.

我们有点孤单，因为我们刚搬到这里不久。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ? "

Are	there	many	boys	and	girls	?	"
是	那里	许多	男孩们	和	女孩们	?	"

这里有很多男孩和女孩吗?

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] ['sæli] .

“	**Quite**	**a**	**few**	**,**	**”**	**said**	**Sally**	**.**
”	相当	一个	很少	,	”	说	莎莉	.

“还真不少，”萨莉说。

“ [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [g'ɜːlz] [æz; əz] [bɔɪz] .

“	**And**	**luckily**	**there**	**are**	**just**	**about**	**as**	**many**	**girls**	**as**	**boys**	**.**
”	和	幸运的是	那里	是	只是	关于	作为	许多	女孩们	作为	男孩们	.

“幸运的是，女孩的数量和男孩的数量几乎一样多。”

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [g'ɜːlz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [eimz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [frentʃ] [g'ɜːlz]

The	**Swedish**	**girls**	**over**	**on**	**the**	**old**	**Ames**	**place**	**,**	**and**	**there**	**are**	**two**	**French**	**girls**
这	瑞典	女孩们	超过	在	这	老的	艾姆斯	地方	,	和	那里	是	二	法语	女孩们

[nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .

near	**us**	**.**
靠近	我们	.

老艾姆斯家那边住着几个瑞典女孩，我们附近还有两个法国女孩。

[ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ʃə'pɛl] .

Their	**father's**	**the**	**carpenter**	**,**	**Mr**	**.**	**Chappelle**	**.**
他们的	父亲的	这	木匠	,	先生	.	查佩尔	.

他们的父亲是木匠，名叫查佩尔先生。

[iːtɔɪlz] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðeɪ] [kɔːl] ['təʊni] .

Etoile's	**the**	**older**	**one**	**and**	**the**	**little**	**on**	**they**	**call**	**Tony**	**.**
埃托瓦尔的	这	老	一	和	这	小的	在	他们	称呼	托尼	.

Etoile是年纪较大的那个，而年纪较小的那个则被叫做Tony。

[aɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

I'll	**be**	**over**	**to**	**see**	**you**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**	**”**
患病的	是	超过	到	看	你	一	的	这些	天	.	”

我过几天会去看你的。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?

“	**Isn't**	**she**	**a**	**darling**	**,**	**Mother**	**?**
”	不是	她	一个	亲爱的	,	母亲	?

“妈妈，她真是个可爱的孩子啊！”

” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] .

”	**Jean**	**exclaimed**	**when**	**they**	**drove**	**on**	**.**
”	让	惊呼	什么时候	他们	驾驶	在	.

“当他们继续开车时，吉恩惊呼道。”

“ [ai] [duː; də] [həʊp] [ʃɪl] [kʌm] [daʊn] .

“	**I**	**do**	**hope**	**she'll**	**come**	**down**	**.**
”	我	做	希望	壳	来	向下	.

“我真心希望她能下来。”

[kɪt] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Kit	**would**	**be**	**crazy**	**about**	**her**	**.**	**”**
成套工具	会	是	疯狂的	关于	她	.	”

Kit肯定会迷上她的。

“ ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	**Anybody**	**would**	**be**	**,**	**”**	**agreed**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**,**	**still**	**smiling**	**.**
”	任何人	会	是	,	”	同意	太太	.	克雷格	,	仍然	微笑	.

“任何人都会这样，”克雷格太太笑着同意道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒiːn] ,

“	**You**	**know**	**,**	**Jean**	**,**
”	你	知道	,	让	,

“你知道，珍，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli]

I	think	that	you	youngsters	are	going	to	find	a	special	work	up	here	that	only
我	思考	那	你	年轻人	是	去	到	寻找	一个	特别的	工作	向上	这里	那	仅有的

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

you	can	do	.
你	能	做	.

我认为你们这些年轻人会在这里找到一份只有你们才能胜任的特殊工作。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] . ”

A	work	among	these	boys	and	girls	of	our	own	neighborhood	.	”
一个	工作	之中	这些	男孩们	和	女孩们	的	我们的	自己的	邻里	.	”

这是在我们社区的男孩女孩们中间创作的作品。

“ [bʌt; bət] , [mɒm] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] [ʌp] [hɪə(r)] [miːnz] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

“	But	,	Mom	,	our	own	neighborhood	up	here	means	a	radius	of	about	ten	miles	.
“	但	,	妈妈	,	我们的	自己的	邻里	向上	这里	方法	一个	半径	的	关于	十	英里	.

”

”

“但是，妈妈，我们这儿的社区指的是方圆十英里左右的地方。”

“ ['iːv(ə)n] [səʊ] .

“	Even	so	.
“	甚至	所以	.

即便如此。

[rə'bɛkəz] [əʊld] ['dɒktə(r)] ['kʌvəz] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

Rebecca's	old	doctor	covers	twenty	miles	and	has	been	doing	it	for	forty
丽贝卡的	老的	医生	封面	二十	英里	和	有	到过	正在做	它	为了	四十

[j'iəz] .

years	.
年	.

丽贝卡的老医生负责方圆二十英里的医疗路线，而且已经行医四十年了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sensəs] ['teɪkə(r)] . ” -

He	knows	all	of	the	families	as	if	he	were	a	census	taker	.	”	116	-
他	知道	全部	的	这	家庭	作为	如果	他	是	一个	人口普查	接受者	.	”	-	

他就像人口普查员一样，对所有家庭都了如指掌。”116

[dʒiːn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jean	thought	for	a	minute	.
让	想法	为了	一个	分钟	.

珍妮想了一会儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl]

They	were	going	up	a	long	hill
他们	是	去	向上	一个	长的	爬坡道

他们正沿着一条长山向上走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] ['sekənd] .

and	she	shifted	into	second	.
和	她	转移	进入	第二	.

她换到了二挡。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fjuː] ['riːəl] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [ʌp] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [dʒiːn] [bɪ'gæn] ['sləʊli]

“	There	seem	to	be	so	few	real	American	girls	up	here	,	Mother	,	”	Jean	began	slowly
“	那里	似乎	到	是	所以	很少	真实的	美国人	女孩们	向上	这里	,	母亲	,	”	让	开始	缓慢地

.

:

.

“妈妈，这里真正的美国女孩好像很少，”珍妮缓缓开口说道。

“ [ai] [θɔːt] [wɪd] [faɪnd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ,
“ I thought we'd find ever so many ,
“ 我 想法 我们会 寻找 曾经 所以 许多 ,

“我以为我们会找到很多，

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][æt; ət]['meɪp(ə)l][grəʊv] [ai][rəʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
but while I lived up at Maple Grove I rode around a good deal ,
但 尽管 我 居住地 向上 在 枫 树林 我 骑 大约 一个 好的 交易 ,

但我住在枫树林的时候，经常骑车四处转转。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['meni] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][hɪə(r)] .
and you'd be surprised how many foreigners are up here .
和 你会 是 惊讶 如何 许多 外国人 是 向上 这里 .

你会惊讶于这里有多少外国人。

['beki] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Becky told me the reason .
贝基 讲述 我 这 原因 .

贝基告诉我了原因。

[ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] [daɪ] [aʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [muːvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,
The old families die out , or the younger generation moves away to the towns ,
这 老的 家庭 死 出去 , 或者 这 年轻 一代 移动 离开 到 这 城镇 ,

老一辈人逐渐消亡，或者年轻一代搬到城镇去住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrənəz] [baɪ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['həumsted] ['tʃiːpli] . ”
and the foreigners buy up the old homesteads cheaply . ”
和 这 外国人 买 向上 这 老的 家园 便宜 . ”

外国人低价买下了这些老宅。

“ [wel] , [dɪə(r)] ? ”
“ Well , dear ? ”
“ 出色地 , 亲爱的 ? ”

“怎么样，亲爱的？”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ But , Mother , you don't understand .
“ 但 , 母亲 , 你 不 理解 .

“但是，母亲，您不明白。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts] .
There are all sorts .
那里 是 全部 排序 .

种类繁多。

[frentʃ] [kə'neɪdiənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['fæməli] ,
French Canadians , and a Swedish family , and a Polish family ,
法语 加拿大人 , 和 一个 瑞典 家庭 , 和 一个 抛光 家庭 ,

一个法裔加拿大人家庭，一个瑞典家庭，和一个波兰家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][ʌp][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['seɪlə(r)] .
and the old miller up the valley from us used to be a Prussian sailor .
和 这 老的 磨坊主 向上 这 谷 从 我们 用过的 到 是 一个 普鲁士 水手 .

我们山谷上游的那位老磨坊主以前是普鲁士水手。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl][əʊld] ['fæmɪlɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ”
Then there are the real old families , of course — ”
然后 那里 是 这 真实的 老的 家庭 , 的 课程 — ”

当然，还有一些真正的古老家族——”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

“	Are	you	thinking	of	confining	your	circle	of	acquaintances	to	the	old
“	是	你	思维	的	限制	你的	圆圈	的	熟人	到	这	老的

['fæmɪlɪz] , ['dʒiːni] ?

families	,	Jeannie	?
家庭	,	珍妮	?

“珍妮，你是不是打算把你的社交圈子限制在老朋友的圈子里？”

” [dʒiːn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

”	Jean	laughed	at	the	amusement	in	her	mother's	voice	.
”	让	笑了	在	这	娱乐	在	她	母亲的	嗓音	.

珍妮被母亲语气中的笑意逗笑了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [mɒm] .

“	Of	course	not	,	Mom	.
“	的	课程	不是	,	妈妈	.

“当然不是，妈妈。”

[stɪl] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][dʒʌst] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

Still	I	suppose	we	must	be	careful	just	moving	into	a	new	place	like	this	.
仍然	我	认为	我们	必须	是	小心	只是	移动	进入	一个	新的	地方	喜欢	这	.

不过我想，搬到这样的新地方，我们还是应该谨慎一些。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

We	don't	want	to	get	intimate	with	everybody	.
我们	不	想	到	得到	亲密的	和	大家	.

我们不想和每个人都发展亲密关系。

[jʊl] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] . ”

You'll	like	some	of	the	old	families	.	”
你会	喜欢	一些	的	这	老的	家庭	.	”

你会喜欢上一些老家族的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [tuː] .

“	I	think	I'll	like	some	of	the	new	ones	too	.
“	我	思考	患病的	喜欢	一些	的	这	新的	一个	也	.

“我想我也会喜欢一些新的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [dʒiːn] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Have	you	noticed	,	Jean	,	in	driving	around	,
有	你	注意到	,	让	,	在	驾驶	大约	,

珍，你有没有注意到，开车的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ʌn'peɪntɪd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rʌn] - [daʊn] - ['lʊkɪŋ]

that	the	houses	which	are	mostly	unpainted	and	rather	run	-	down	-	looking
那	这	房屋	哪个	是	大多	未上漆	和	相当	跑步	-	向下	-	寻找

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['taɪməz] ,

belong	to	the	old	timers	,
属于	到	这	老的	计时器	,

那些大多未粉刷、看起来有些破旧的房子属于老住户。

['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [fɜːst] ['setləz] ? ” -

grandchildren	and	great	-	grandchildren	,	probably	of	first	settlers	?	”	117
孙辈	和	伟大的	-	孙辈	,	大概	的	第一的	定居者	?	”	-

可能是早期定居者的孙辈和曾孙辈？“117

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː]

“	Oh	,	Mother	,	there	are	some	of	the	most	interesting	stories	about	them	too
“	哦	,	母亲	,	那里	是	一些	的	这	最多	有趣的	故事	关于	他们	也

, [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] — [wɔːkt] ,

,	how	they	came	out	—	walked	,
,	如何	他们	来了	出去	—	步行	,

“哦，妈妈，关于他们也有一些非常有趣的故事，关于他们是如何走出来的——走出来的，

['æktʃuəli] [wɔːkt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] [wen] [ðeə(r)]

actually	**walked**	**most**	**of**	**them**	**—**	**from**	**the**	**Massachusetts**	**Bay**	**Colony**	**when**	**there**
实际上	步行	最多	的	他们	—	从	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	什么时候	那里

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkʌp] ,

was	**some**	**sort**	**of**	**a**	**breakup**	**,**
曾是	一些	种类	的	一个	拆散	,

实际上，我走完了大部分路程——从马萨诸塞湾殖民地分裂时期开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒpt] [ɒf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)] ,

and	**a**	**few**	**dropped**	**off**	**here**	**,**	**and**	**a**	**few**	**there**	**,**
和	一个	很少	掉落	离开	这里	,	和	一个	很少	那里	,

这里有几个人掉了下来，那里也有几个人掉了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɒp] .

and	**they**	**settled**	**in**	**villages**	**wherever**	**they**	**happened**	**to**	**stop**	**.**
和	他们	定居	在	村庄	无论	他们	发生	到	停止	.

他们走到哪里，就在走到哪里的村庄定居下来。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['semətri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] ['bɛkiz] , [wɪð] [əʊld] [sleɪt] ['greɪvˌstəʊnz] ,

I	**found**	**a**	**cemetery**	**in**	**the**	**woods**	**near**	**Becky's**	**,**	**with**	**old**	**slate**	**gravestones**	**,**
我	成立	一个	公墓	在	这	树林	靠近	贝基的	,	和	老的	石板	墓碑	,

我在贝基家附近的树林里发现了一处墓地，里面有古老的石板墓碑。

[ænd; ənd] [deɪts] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] - . ”

and	**dates**	**away**	**back**	**to**	**1717**	**.**	**”**
和	日期	离开	后退	到	-	.	”

其历史可以追溯到1717年。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz]

“	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**them**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**they**	**were**	**foreigners**
“	ID	喜欢	到	看	他们	,	亲爱的	,	但	在	这	相同的	时间	他们	是	外国人

[tuː] ,

too	**,**
也	,

“我很想见见他们，亲爱的，但同时他们也是外国人。”

[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] , ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd] .

or	**children**	**of**	**foreigners**	**,**	**immigrants**	**from**	**a**	**far**	**land**	**.**
或者	孩子们	的	外国人	,	移民	从	一个	远的	土地	.

或外国人的子女，来自遥远国度的移民子女。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

Can't	**you**	**understand**	**what**	**I**	**mean**	**?**
不能	你	理解	什么	我	意思是	?

你难道不明白我的意思吗?

[ðiːz] [njuːə] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [njuː] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

These	**newer**	**families**	**are**	**like**	**new**	**blood**	**to**	**the**	**country**	**.**
这些	较新的	家庭	是	喜欢	新的	血	到	这	国家	.

这些新家庭就像是给这个国家注入了新鲜血液。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [blend] [ðem; ðəm][ɪn] , [dʒiːn] ,

It	**takes**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**generations**	**to**	**blend**	**them**	**in**	**,**	**Jean**	**,**
它	需要	仅有的	一个	夫妻	的	几代人	到	混合	他们	在	,	让	,

只需要几代人的时间，他们就能融合在一起，吉恩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [njuː] [streŋθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	**they**	**bring**	**new**	**strength**	**to**	**us**	**.**
和	他们	带来	新的	力量	到	我们	.

它们给我们带来了新的力量。

[θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .

Think	what	we	get	from	the	different	nations	.
思考	什么	我们	得到	从	这	不同的	国家	.

想想我们从不同国家得到了什么。

[ai] [rɪ'membə(r)] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] [frend] [huːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

I	remember	out	in	California	I	had	a	wonderful	girl	friend	whose	people	had
我	记住	出去	在	加利福尼亚州	我	有	一个	精彩的	女孩	朋友	谁	人们	有

[biːn] ['pɒlɪʃ] ['eksaɪlz] .

been	Polish	exiles	.
到过	抛光	流亡者	.

我记得在加州的时候，我有一个很棒的女朋友，她的父母是波兰流亡者。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['eksaɪlz] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] .

That	was	a	strange	group	of	exiles	who	sought	a	haven	in	our	land	.
那	曾是	一个	奇怪的	团体	的	流亡者	WHO	寻求	一个	避风港	在	我们的	土地	.

那是一群奇怪的流亡者，他们试图在我们这片土地上寻求庇护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃen'kjevɪtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [huːz] [nems] [ai] [fə'get] .

There	was	Sienkiewicz	,	the	great	novelist	,	and	many	whose	names	I	forget	.
那里	曾是	谢恩凯维奇	,	这	伟大的	小说家	,	和	许多	谁	姓名	我	忘记	.

有伟大的小说家显克维奇，还有许多我忘记名字的人。

['wɑːndə] [wɒz; wəz] [maɪ] [gɜːl] [frɛndz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'iː]

Wanda	was	my	girl	friend's	name	and	my	mother	and	aunts	didn't	like	me
万达	曾是	我的	女孩	朋友们	姓名	和	我的	母亲	和	姑姑们	没有	喜欢	我

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['frendli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

to	be	so	friendly	toward	her	because	she	was	a	foreigner	,
到	是	所以	友好的	朝向	她	因为	她	曾是	一个	外国人	,

旺达是我女朋友的名字，我妈妈和阿姨们不喜欢我对她太友好，因为她是外国人。

[kəm'pliːtli] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] .

completely	forgetting	that	they	themselves	had	come	from	foreign	extraction	.
完全地	遗忘	那	他们	他们自己	有	来	从	外国的	萃取	.

完全忘记了他们自己也是外国后裔。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðiːz]

I	think	that	you	children	are	very	fortunate	to	be	born	in	an	age	when	these
我	思考	那	你	孩子们	是	非常	幸运	到	是	出生	在	一个	年龄	什么时候	这些

[kwɪə(r)] [əʊld] [ɜːθ] [laɪnz] ,

queer	old	earth	lines	,
酷儿	老的	地球	线条	,

我认为你们这些孩子非常幸运，出生在这个时代，这些奇特的古老地球线条.....

[ðiːz] [reɪs] ['bæriəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wʌn] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

these	race	barriers	,	are	being	torn	down	and	the	idea	of	one	world	is	coming
这些	种族	障碍	,	是	存在	撕裂	向下	和	这	主意	的	一	世界	是	未来

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

这些种族壁垒正在被打破，世界大同的理念正在兴起。

[ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ləʊnli] [hɪlz] ,

Up	here	in	our	lonely	hills	,
向上	这里	在	我们的	孤独	丘陵	,

在这片寂寥的山丘上，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [seɪm] ['prɒbləm] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] ,

we	are	going	to	face	this	same	problem	that	all	nations	are	coping	with	,
我们	是	去	到	脸	这	相同的	问题	那	全部	国家	是	应对	和	,

我们将面临所有国家都在应对的同样问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [wei] [kæn; kən] [help] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ” -

and	we	in	our	small	way	can	help	open	the	gates	of	the	future	.	”	118
和	我们	在	我们的	小的	方式	能	帮助	打开	这	大门	的	这	未来	.	”	-

我们也能以微薄之力，帮助开启未来的大门。”118

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	,	Mother	,	I	never	heard	you	talk	this	way	before	,	”	Jean	exclaimed	.
“	为什么	,	母亲	,	我	绝不	听到	你	讲话	这	方式	前	,	”	让	惊呼	.

“哎呀，妈妈，我以前从没听过您这样说话，”珍妮惊呼道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] ['femənɪn] .

“	You	always	seemed	just	sweet	and	feminine	.
“	你	总是	似乎	只是	甜的	和	女性	.

你一直给人的感觉都很甜美、很有女人味。

[ai] — [waɪ] , ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)] [felt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

I	—	why	,	somehow	I	never	felt	you	were	interested	in	such	things	.	”
我	—	为什么	,	不知何故	我	绝不	毛毡	你	是	感兴趣的	在	这样的	事物	.	”

我——为什么，我一直觉得你对这类事情不感兴趣呢。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

“	If	we	mothers	are	not	interested	in	them	,	who	should	be	?	”	she	asked	,
“	如果	我们	母亲们	是	不是	感兴趣的	在	他们	,	WHO	应该	是	?	”	她	问	,

“如果我们这些做母亲的都不关心他们，谁又会关心呢？”她问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

her	eyes	full	of	a	beautiful	tenderness	and	compassion	.
她	眼睛	满的	的	一个	美丽的	压痛	和	同情	.

她眼中充满了美丽的温柔和怜悯。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['elm,həːst] ,

“	And	you	are	going	to	do	your	share	right	here	in	Elmhurst	,
“	和	你	是	去	到	做	你的	分享	正确的	这里	在	埃尔姆赫斯特	,

“而你也要在埃尔姆赫斯特尽自己的一份力，”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

making	a	circle	that	shall	join	together	the	hands	of	all	these	boys	and	girls
制作	一个	圆圈	那	将	加入	一起	这	双手	的	全部	这些	男孩们	和	女孩们

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

from	different	races	.
从	不同的	种族	.

组成一个圆圈，将来自不同种族的所有男孩女孩的手连接在一起。

[wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [suːn] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

We'll	give	a	party	soon	and	get	acquainted	with	them	all	.
出色地	给	一个	派对	很快	和	得到	熟人	和	他们	全部	.

我们很快会举办一个聚会，和他们大家好好认识一下。

[naʊ] [lets] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] . ”

Now	let's	pay	attention	to	chickens	,	for	I	think	this	must	be	the	house	.	”
现在	我们来吧	支付	注意力	到	鸡	,	为了	我	思考	这	必须	是	这	房子	.	”

-

119

-

现在我们注意一下鸡，因为我认为这一定是鸡舍。”119

[dʒiːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [draɪv] ['liːdɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [wel] [bæk]

Jean	turned	into	a	side	drive	leading	around	to	a	house	that	stood	well	back
让	转向	进入	一个	边	驾驶	领导	大约	到	一个	房子	那	站立	出色地	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

Jean拐进了一条岔路，这条岔路通往一栋远离公路的房子。

[æz; əz][dʒiːn] [sed] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'dɔːz] [ɔːl] [ɪts]

As	Jean	said	afterwards	,	the	house	looked	as	if	it	had	been	outdoors	all	its
作为	让	说	然后	,	这	房子	看起来	作为	如果	它	有	到过	户外	全部	它是

[laɪf] ,

life	,
生活	,

正如吉恩后来所说，这栋房子看起来就像一直矗立在户外一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [weðə'biːtn] [ænd; ənd] [greɪ] .

it	was	so	weatherbeaten	and	gray	.
它	曾是	所以	饱经风霜	和	灰色的	.

它又破又灰。

“ [mɑː] ” ['pɑːrmiːliː] ['bʌsl] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

“	Ma	”	Parmelee	bustled	out	to	meet	them	,	plump	and	busy	as	one	of
“	马	”	帕尔梅利	熙熙攘攘	出去	到	见面	他们	,	丰满	和	忙碌的	作为	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['plɪməθ] [rɒks] .

her	own	Plymouth	Rocks	.
她	自己的	普利茅斯	岩石	.

“玛”帕梅利忙碌地出来迎接他们，她胖乎乎的，像她自己的普利茅斯岩一样忙碌。

“ [twelv] ['pʊlɪt] [ænd; ənd][wʌn]['ruːstə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	Twelve	pullets	and	one	rooster	you	want	?
“	十二	小母鸡	和	一	公鸡	你	想	?

“你要十二只小母鸡和一只公鸡吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	Well	,	I	guess	I	can	fix	you	up	.
“	出色地	,	我	猜测	我	能	使固定	你	向上	.

“嗯，我想我可以帮你解决问题。”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][fəʊks][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [daʊn] ['jɒndə(r)] .

I	heard	you	folks	had	moved	in	down	yonder	.
我	听到	你	各位	有	已搬	在	向下	远处	.

我听说你们搬到那边去了。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

”	She	led	the	way	out	to	the	big	barn	,	followed	by	the	chickens	.
”	她	引领	这	方式	出去	到	这	大的	谷仓	,	随后	经过	这	鸡	.

她带头走向大谷仓，鸡群跟在后面。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['laɪtli]

The	great	doors	were	wide	open	,	and	the	barn	floor	was	covered	lightly
这	伟大的	门	是	宽的	打开	,	和	这	谷仓	地面	曾是	涵盖	轻轻

[wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] [heɪ] .

with	wisps	of	hay	.
和	缕缕	的	干草	.

大门大开，谷仓的地板上轻轻地铺着一层薄薄的干草。

“ [mɑː] ” ['skætəd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [henz] [skrætʃ]

“	Ma	”	scattered	a	measure	of	grain	over	this	,	and	let	the	hens	scratch
“	马	”	疏散	一个	措施	的	粮食	超过	这	,	和	让	这	母鸡	划痕

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“妈”撒了一把谷物在上面，让母鸡们刨着吃。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [tuː] ,

“	**I**	**have**	**to**	**work**	**hard**	**for**	**what**	**I**	**get**	**,**	**and**	**they**	**ought**	**to**	**,**	**too**	**,**
”	我	有	到	工作	难的	为了	什么	我	得到	,	和	他们	应该	到	,	也	,

“我必须努力工作才能得到我所得到的一切，他们也应该如此。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

”	**she**	**said**	**pleasantly**	**.**
”	她	说	愉快	.

她愉快地说。

“ [naʊ] , [wiːl; wil] [teɪk] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][bægz] .

“	**Now**	**,**	**we'll**	**take**	**any**	**that**	**you**	**like**	**and**	**put**	**them**	**into**	**bags**	**.**
”	现在	,	出色地	拿	任何	那	你	喜欢	和	放	他们	进入	包	.

“现在，我们会把您喜欢的任何东西都装进袋子里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][maɪ] ['veri] [best] ['ruːstə(r)] .

I'm	**going**	**to**	**sell**	**you**	**my**	**very**	**best**	**rooster**	**.**
我是	去	到	卖	你	我的	非常	最好的	公鸡	.

我要把我最好的公鸡卖给你。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [dʒɪm]['dændi][ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

His	**name's**	**Jim**	**Dandy**	**and**	**he's**	**all**	**of**	**that**	**.**
他的	名字	吉姆	花花公子	和	他是	全部	的	那	.

他名叫吉姆·丹迪，他就是这样的人。

[hiːz] [pjʊə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] [red] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

He's	**pure**	**Rhode**	**Island**	**Red**	**,**	**and**	**two**	**years**	**old**	**.**
他是	纯的	罗德岛	岛	红色的	,	和	二	年	老的	.

他是一匹纯种罗德岛红马，今年两岁。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɔːks] [wen] [hiːz] [ə'raʊnd] .

You	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**hawks**	**when**	**he's**	**around**	**.**
你	不	有	到	担心	关于	老鹰	什么时候	他是	大约	.

有他在，你就不用担心老鹰了。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['treɪlə(r)] ,

”	**After**	**the**	**chickens**	**were**	**all**	**safely**	**in**	**the**	**bags**	**and**	**put**	**into**	**the**	**trailer**	**,**
”	后	这	鸡	是	全部	安全	在	这	包	和	放	进入	这	拖车	,

“所有鸡都安全装进袋子并放入拖车后，

“ [mɑː] ” [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['fæməli] [ðæt]

“	**Ma**	”	**waved**	**goodbye**	**and**	**told**	**them**	**not**	**to**	**forget**	**the**	**Finnish**	**family**	**that**
”	马	”	挥手	再见	和	讲述	他们	不是	到	忘记	这	芬兰	家庭	那

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . -

was	**moving**	**into**	**her**	**house**	**.**	**120**
曾是	移动	进入	她	房子	.	-

“妈”挥手告别，并叮嘱他们不要忘记即将搬进她家的那户芬兰家庭。120

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['mærid] ['dɔːtə(r)] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**live**	**with**	**my**	**married**	**daughter**	**,**
”	我是	去	到	居住	和	我的	已婚	女儿	,

“我要和已婚的女儿一起生活，

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ʌp][hɪə(r)] .

and	**these**	**poor**	**things**	**don't**	**know**	**a**	**living**	**soul**	**up**	**here**	**.**
和	这些	贫穷的	事物	不	知道	一个	活的	灵魂	向上	这里	.

这些可怜的家伙在这里一个熟人都没有。

[duː; də] [draɪv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['neɪbəz] .

Do	**drive**	**over**	**and**	**speak**	**to**	**them**	**as**	**neighbors**	**.**
做	驾驶	超过	和	说话	到	他们	作为	邻居	.

开车过去，像对待邻居一样和他们聊聊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

There's	a	man	and	his	widowed	sister	and	her	children	.
有	一个	男人	和	他的	寡	姐姐	和	她	孩子们	.

有一位男士和他守寡的姐姐以及她的孩子们。

[ɔːl] [gɑːdz] [fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

All	God's	folks	,	you	know	.	”
全部	神的	各位	,	你	知道	.	”

你们知道，他们都是上帝的子民。

“ [fɪnz] , ” [mˈɜːməd] [dʒiːn] ['spekjələtɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈweɪ] .

“	Finns	,	”	murmured	Jean	speculatively	,	as	they	drove	away	.
”	芬兰人	,	”	低声说道	让	推测性地	,	作为	他们	驾驶	离开	.

“芬兰人，”吉恩一边开车离开，一边若有所思地低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [blend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəˈmjuːnəti] , [mɒm] .

“	There's	a	new	blend	to	our	community	,	Mom	.
”	有	一个	新的	混合	到	我们的	社区	,	妈妈	.

“妈妈，我们社区里出现了一种新的融合。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sæli]

I've	always	wanted	to	know	someone	from	the	Scandinavian	countries	and	Sally
我已经	总是	通缉	到	知道	某人	从	这	斯堪的纳维亚语	国家	和	莎莉

[təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli][hɪə(r)] [tuː] .

told	me	there	is	a	Swedish	family	here	too	.
讲述	我	那里	是	一个	瑞典	家庭	这里	也	.

我一直想认识一些来自斯堪的纳维亚国家的人，莎莉告诉我这里也有一个瑞典家庭。

” [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði][lænd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] ,

”	Spring	seemed	to	descend	on	the	land	all	at	once	in	the	next	few	days	,
”	春天	似乎	到	下降	在	这	土地	全部	在	一次	在	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，春天仿佛一下子降临到这片土地上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [əˈwaɪl] , ['beki]

as	if	she	had	quite	made	up	her	mind	to	come	and	sit	awhile	,	Becky
作为	如果	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	来	和	坐	一会儿	,	贝基

[sed] .

said	.
说	.

贝基说，她好像已经下定决心要过来坐一会儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [stɪl] [lʊkt] ['wɪndswept] [ænd; ənd][beə(r)] ,

One	day	the	earth	still	looked	windswept	and	bare	,
一	天	这	地球	仍然	看起来	风吹拂	和	裸	,

有一天，大地依然显得荒芜萧瑟，饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːn] [ʃiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	next	there	seemed	to	be	a	green	sheen	over	the	land	and	the
和	这	下一个	那里	似乎	到	是	一个	绿色的	光泽	超过	这	土地	和	这

[wʊdz] [lʊkt] ['heɪzi][ænd; ənd]['leɪsi] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bʌdɪŋ] [liːvz] . -

woods	looked	hazy	and	lacy	with	the	delicate	budding	leaves	.	121
树林	看起来	朦胧	和	蕾丝	和	这	精美的	萌芽	树叶	.	-

紧接着，大地仿佛笼罩着一层绿色的光泽，树林也显得朦胧而轻盈，点缀着娇嫩的嫩叶。121

[wʌn] [naɪt] [æz; əz]['dɒrɪs][wɒz; wəz][aʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hen] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

One	night	as	Doris	was	out	shutting	up	the	hen	houses	and	filling	the	pigeons
一	夜晚	作为	多丽丝	曾是	出去	关闭	向上	这	母鸡	房屋	和	填充	这	鸽子

- [pæn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

'	pan	with	water	,
-	平底锅	和	水	,

一天晚上，多丽丝出去关鸡舍、往鸽子食盆里添水的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌpˈreɪzd] [ˈiːgəli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

she	stopped	short	,	her	head	upraised	eagerly	like	a	fawn	,
她	停止	短的	,	她	头	抬起	急切地	喜欢	一个	讨好	,

她突然停住脚步，像只小鹿一样急切地抬起头。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [əˈweɪ] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [diːp]

listening	to	a	new	sound	away	off	along	the	edges	of	the	woods	and	deep
聆听	到	一个	新的	声音	离开	离开	沿着	这	边缘	的	这	树林	和	深的

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [ˈmedəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [brʊk] [fləʊd] .

down	in	the	lower	meadow	where	the	brook	flowed	.
向下	在	这	降低	草地	在哪里	这	溪	流动	.

聆听着从树林边缘远处和溪流潺潺流淌的低洼草甸深处传来的新奇声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈkiːnɪst] [ænd; ənd] [ˈswiːtɪst] [ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [əˈbʌv]

It	sounded	keenest	and	sweetest	over	where	the	waters	of	the	lake	above
它	听起来	最热衷	和	最甜美的	超过	在哪里	这	水	的	这	湖	多于

[ðə; ðɪ][əʊld][dæm] [muːvd] [wɪð] [sɒft] [ləʊ] [ˈlæpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [græs] .

the	old	dam	moved	with	soft	low	lapping	among	the	reeds	and	water	grasses	.
这	老的	坝	已搬	和	柔软的	低的	交叠	之中	这	芦苇	和	水	草	.

在老水坝上游的湖面上，水流轻柔地拍打着芦苇和水草，发出低沉的拍打声，那里的声音听起来最清脆、最甜美。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ʃrɪl] [ˈtrɪlɪŋ] [nɔɪz] ,

Here	it	became	a	curiously	shrill	trilling	noise	,
这里	它	成为	一个	奇怪的是	尖锐	颤音	噪音	,

它突然变成了一种异常尖锐的颤音。

[səbˈdjuːd] [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈsɪstənt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌfld] [strɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈtaɪni]

subdued	and	yet	insistent	like	the	strumming	of	muffled	strings	on	a	million	tiny
低沉的	和	然而	坚持	喜欢	这	拨弦	的	闷音	字符串	在	一个	百万	微小的

[hɑːrps] .

harps	.
竖琴	.

低沉而又执拗，就像无数把小型竖琴上闷闷地拨动琴弦。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [piːp] [frɒgz] , ” [kɔːld] [ˈbʌzi] ,

“ It's	the	peep	frogs	,	”	called	Buzzy	,
“ 它是	这	窥视	青蛙	,	”	称为	嗡嗡作响	,

“是叫巴兹的鸣蛙，”

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɪð] [ˈbʌtərˌkʌps] [ˈkriːmi] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .

coming	up	from	the	barn	with	Buttercup's	creamy	contribution	to	the	family	.
未来	向上	从	这	谷仓	和	毛茛的	奶油状	贡献	到	这	家庭	.

Buttercup从谷仓里出来，带来了她为家庭贡献的香浓奶油。

“ [ˈðer] [dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .

“ They're	just	waking	up	.
“ 它们是	只是	醒来	向上	.

“他们刚刚醒来。”

[ðæt] [miːnz] [ɪts] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”

That	means	it's	spring	for	sure	.	”
那	方法	它是	春天	为了	当然	.	”

那肯定就是春天了。

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [kjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdɒrɪs] [kraɪd]

“ Isn't	it	cute	of	them	to	try	to	tell	us	all	about	it	,	”	Doris	cried
“ 不是	它	可爱的	的	他们	到	尝试	到	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	多丽丝	哭

[dɪˈlaɪtɪdli] ,

delightedly	,
欣喜地	,

“他们这么努力地想把这一切都告诉我们，真是太可爱了！”多丽丝高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd][dʒi:n][ænd; ənd] ['tɒmi]

and	away	she	ran	to	the	house	to	insist	that	Kit	and	Jean	and	Tommy
和	离开	她	跑	到	这	房子	到	坚持	那	成套工具	和	让	和	汤米

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tu:] .

come	out	and	listen	too	.
来	出去	和	听	也	.

于是她跑回房子，坚持要基特、简和汤米也出来听。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

In	the	twilight	they	walked	around	the	terraces	below	the	porch	.
在	这	暮	他们	步行	大约	这	露台	以下	这	门廊	.

暮色降临，他们在门廊下方的露台上漫步。

[wʌns] ['dɒrɪs] [stɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .

Once	Doris	stopped	below	their	father's	window	to	call	up	to	him	.
一次	多丽丝	停止	以下	他们的	父亲的	窗户	到	称呼	向上	到	他	.

多丽丝有一次停在父亲的窗下，朝他喊话。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] .

Day	by	day	they	would	assure	each	other	of	his	returning	strength	and	health	.
天	经过	天	他们	会	保证	每个	其他	的	他的	返回	力量	和	健康	.

他们每天都互相安慰，说他很快就会恢复健康，身体也会越来越好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['restfulnis] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:][ræn][hɪə(r)][ɪn] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]

The	country	air	and	utter	restfulness	of	life	as	it	ran	here	in	channels	of
这	国家	空气	和	说出	安宁	的	生活	作为	它	跑	这里	在	频道	的

[pi:s] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['pʊə(r)][tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [rest] .

peace	were	surely	giving	him	back	at	least	the	power	to	relax	and	rest	.
和平	是	一定	给予	他	后退	在	至少	这	力量	到	放松	和	休息	.

乡村的空气和这里宁静祥和的生活氛围，肯定让他重新获得了放松和休息的能力。

[hi:; hi] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['tɒmi] , [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ,

He	slept	as	soundly	as	Tommy	,	all	night	long	,
他	睡着了	作为	稳固地	作为	汤米	,	全部	夜晚	长的	,

他像汤米一样睡得很香，整夜都没睡着。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɪn] [mʌnθs] ,

something	he	had	not	been	able	to	do	in	months	,
某物	他	有	不是	到过	有能力的	到	做	在	几个月	,

这是他几个月来一直没能做到的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] . -

and	his	appetite	was	really	getting	to	be	quite	encouraging	.	122
和	他的	食欲	曾是	真的	获得	到	是	相当	鼓励	.	-

他的食欲也确实越来越好，这令人欣慰。[122]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第5/8页

['sæli] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Sally paid her promised visit within a few days ,
莎莉 有薪酬的 她 承诺 访问 之内 一个 很少 天 ,

几天后，莎莉如约前来拜访。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and from her the girls and Tommy received their first real information
和 从 她 这 女孩们 和 汤米 已收到 他们的 第一的 真实的 信息
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [ə'raʊnd] ['elmˌhɜːst] .
about the other neighbors around Elmhurst .
关于 这 其他 邻居 大约 埃尔姆赫斯特 .

女孩们和汤米从她那里第一次真正了解到了埃尔姆赫斯特周围的其他邻居的情况。

['bʌzi] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒiːn] , [wɪð]
Buzzy was ploughing up the kitchen garden behind the house and Jean , with
嗡嗡作响 曾是 耕作 向上 这 厨房 花园 在后面 这 房子 和 让 , 和
['sæli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
Sally at her side ,
莎莉 在 她 边 ,

巴兹正在屋后的菜园里犁地，简和萨莉在她身边。

[sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
sat on the low stone wall that separated it from the orchard , poring over a
卫星 在 这 低的 石头 墙 那 分开 它 从 这 果园 , 泡 超过 一个
[siːd] ['kætəlɒg] .
seed catalogue .
种子 目录 .

他坐在将这里与果园隔开的矮石墙上，仔细研读着种子目录。

“ [aɪ'd] [lʌv] [sʌm; səm] ['zɪnjə] [ænd; ənd] ['snæpdrægən] [ænd; ənd] [bluː] [del'fɪniəm] [ɪn] [bɪg] [bedz] [ə'lɒŋ]
“ I'd love some zinnias and snapdragons and blue delphiniums in big beds along
” ID 爱 一些 百日草 和 金鱼草 和 蓝色的 翠雀花 在 大的 床 沿着
[ðə; ði] ['terəsɪz] ,
the terraces ,
这 露台 ,

“我希望在梯田边的大片花坛里种上百日草、金鱼草和蓝色飞燕草。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ʌp] [ə'genst] [ðəʊz] [paɪnz] , [gɜːlz] .
“ Think of the splashes of blue up against those pines , girls .
” 思考 的 这 水花 的 蓝色的 向上 反对 那些 松树 , 女孩们 .

“姑娘们，想想那些松树上点缀的蓝色吧。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛfərɪz] - [pleɪs] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] .
Remember the Jefferies ' place back at the Cove .
记住 这 杰富瑞 - 地方 后退 在 这 海湾 .

还记得杰弗里斯一家在海湾的住处吗?

['mɪsɪz] . ['dʒɛfərɪz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒlərz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
Mrs . Jefferies paid her gardener a hundred dollars a month . ”
太太 . 杰富瑞 有薪酬的 她 园丁 一个 百 美元 一个 月 . ”

杰弗里斯太太每月付给她的园丁一百美元。

“ [jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [reə(r)] , [rɪtʃ] [red] [ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] [biːts] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['rʌnə(r)] [biːnz]
“ You'll like the rare , rich red of radishes and beets and scarlet runner beans
“ 你会 喜欢 这 稀有的 , 富有的红色的 的 萝卜 和 甜菜 和 猩红 跑步者 豆子
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“你会更喜欢萝卜、甜菜和红花菜豆那种罕见的浓郁红色。”

” ['sæli] [dɪ'kleəd] ['merəli] .
” Sally declared merrily .
” 莎莉 声明 兴高采烈地 .

萨莉兴高采烈地宣布。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [fuːd] [siːdz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [wʌts] [left] [kæn; kən] [gəʊ]
“ We always lay out money on the food seeds first and then what's left can go
“ 我们 总是 躺 出去 钱 在 这 食物 种子 第一的 和 然后 是什么 左边 能 去
[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .
for flowers .
为了 花朵 .

“我们总是先把钱花在粮食种子上，剩下的钱才能用来买花。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[wen] [juːv] [gɒt] [hiːps] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['snəubɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] [ænd; ənd] ['laɪləks]
when you've got heaps of roses and snowballs and syringas and lilacs
什么时候 你已经 得到 堆积如山 的 玫瑰 和 雪球 和 丁香 和 丁香
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðəm'selvz] ['evri] [jɪə(r)] ,
and things that keep coming up by themselves every year ,
和 事物 那 保持 未来 向上 经过 他们自己 每一个 年 ,

当你拥有成片的玫瑰、雪球花、丁香、紫丁香以及其他每年都会自行生长的植物时，

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [bai] ['veri] [mʌtʃ] .
you don't need to buy very much .
你 不 需要 到 买 非常 很多 .

你不需要买很多东西。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ?
Did you find the lilies of the valley down along the north wall ?
做过 你 寻找 这 百合花 的 这 谷 向下 沿着 这 北 墙 ?

你找到北墙边的铃兰了吗?

['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] . ” -
Mother says they used to be beautiful when she was a girl . ” 123
母亲 说道 他们 用过的 到 是 美丽的 什么时候 她 曾是 一个 女孩 . ” -

母亲说，她小时候她们都很漂亮。”123

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The girls were silent , remembering what Rebecca had told them of the
这 女孩们 是 沉默的 , 记住 什么 丽贝卡 有 讲述 他们 的 这
[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [luː'ɛlə] ['trəubrɪdʒ] .
romance of Luella Trowbridge .
浪漫 的 卢埃拉 特罗布里奇 .

女孩们沉默不语，回想起丽贝卡曾告诉她们的卢埃拉·特罗布里奇的浪漫故事。

[bʌt; bət] ['tɑːmiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəuks] ['sæli]

But	Tommy's	curiosity	got	the	better	of	his	caution	and	he	coaxed	Sally
但	汤米的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	警告	和	他	哄骗	莎莉

[ə'weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz]

away	to	hunt	for	the	lilies	of	the	valley	hidden	away	under	the	hazel	bushes
离开	到	打猎	为了	这	百合花	的	这	谷	隐	离开	在下面	这	榛	灌木丛

.

.

但汤米的好奇心战胜了他的谨慎，他哄着莎莉去寻找藏在榛树丛下的铃兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæli] , [tuː] ,

It	was	Sally	,	too	,
它	曾是	莎莉	,	也	,

也是莎莉。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

who	took	them	up	the	hill	to	the	rocky	sheep	pasture	and	showed	them
WHO	采取	他们	向上	这	爬坡道	到	这	岩石	羊	牧场	和	显示	他们

[weə(r)] [ɑː'bjuːtəs] [bluːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ,

where	arbutus	bloomed	around	the	edges	of	the	gray	,
在哪里	草莓树	盛开	大约	这	边缘	的	这	灰色的	,

他带他们上山，来到岩石遍布的牧羊场，并向他们展示了灰色山坡边缘盛开的野草莓树。

['mɒsi] [rɒks] .

mossy	rocks	.
苔藓	岩石	.

长满青苔的岩石。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæli] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɪntəgriːn] , [ɔː(r)]

And	it	was	Sally	,	who	pointed	out	to	them	the	wintergreen	,	or
和	它	曾是	莎莉	,	WHO	尖	出去	到	他们	这	冬青	,	或者

['tʃekəbəri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

checkerberry	,	as	she	called	it	,
棋盘莓	,	作为	她	称为	它	,

是莎莉向他们指出了冬青树，或者她称之为番荔枝树。

[wɪð] [ɪts] ['taɪni] ['pʌndʒənt] ['beriz] .

with	its	tiny	pungent	berries	.
和	它是微小的		泼辣	浆果	.

它有着细小而辛辣的浆果。

“ [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , ” [kɪt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .

“	She's	perfectly	wonderful	,	”	Kit	declared	that	day	at	lunch	.
“	她是	完美	精彩的	,	”	成套工具	声明	那	天	在	午餐	.

“她真是太棒了，”那天午餐时，基特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['taʊnʃɪp] [weə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] [bɒbz] [ʌp] [ɪn]

“	She	knows	the	exact	spot	in	this	entire	township	where	every	single	flower	bobs	up	in
“	她	知道	这	精确的	点	在	这	全部的	乡	在哪里	每一个	单身的	花	鲍勃	向上	在

[ɪts] ['siːz(ə)n] .

its	season	.
它是	季节	.

“她知道整个镇上每朵花在特定季节盛开的确切地点。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['sæksɪfreɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['trɪljəm] [ænd; ənd]

We	found	saxifrage	at	the	base	of	an	old	oak	,	and	white	trillium	and
我们	成立	虎耳草	在	这	根据	的	一个	老的	橡木	,	和	白色的	三叶草	和

['blʌdruːt] ,

bloodroot	,
血根	,

我们在一棵老橡树的树根部发现了虎耳草，还有白延龄草和血根草。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['bluːɪt] .

and	perfect	fields	of	bluets	.
和	完美的	字段	的	蓝调	.

还有一片片完美的蓝花田。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [juː 'es] [pɪk] ['meni] ['aɪðə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

And	she	wouldn't	let	us	pick	many	either	,	only	a	few	.
和	她	不会	让	我们	挑选	许多	任何一个	,	仅有的	一个	很少	.

而且她也不让我们选很多，只允许选几个。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

She	says	it's	just	as	cruel	to	rob	a	patch	of	wild	flowers	of	all	chance	of
她	说道	它是	只是	作为	残忍的	到	抢	一个	修补	的	荒野	花朵	的	全部	机会	的

['bluːmɪŋ] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɒb] [bɜ˞dz] - [nests] .

blooming	again	next	year	as	it	is	to	rob	birds	'	nests	.
盛开	再次	下一个	年	作为	它	是	到	抢	鸟类	-	巢穴	.

她说，剥夺一片野花明年再次开花的机会，和偷鸟巢一样残忍。

" [hɪə(r)] ['dɒrɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] . -

"	Here	Doris	chimed	in	.	124
"	这里	多丽丝	齐声说道	在	.	-

“这时多丽丝插话道。124

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]['kælɪndə(r)] .

“	And	she's	going	to	teach	me	how	to	start	a	flower	calendar	.
"	和	她是	去	到	教	我	如何	到	开始	一个	花	日历	.

“她还要教我如何制作花卉日历。”

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [mɒm] .

Not	in	a	book	,	Mom	.
不是	在	一个	书	,	妈妈	.

妈妈，书里没有。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [mʌŋks] [klɒθ] [ænd; ənd] [maʊnt] ['spesəmən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

We're	going	to	take	some	of	that	monk's	cloth	and	mount	specimens	on	it	,
是	去	到	拿	一些	的	那	僧侣的	布	和	山	标本	在	它	,

我们将取一些僧侣的布料，用来挂放标本。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] [wɪð] ['leðə(r)] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [daɪd] ['ʃiːpskɪn] . "

then	make	a	folio	with	leather	covers	of	dyed	sheepskin	.	"
然后	制作	一个	对开本	和	皮革	封面	的	染色	羊皮	.	"

然后制作一个用染色羊皮做封面的对开本。”

“ ['sæli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['daɪnəməʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [æk'tɪvətiz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

“	Sally	seems	to	be	a	regular	dynamo	for	starting	activities	,	"	said	Mrs	.
"	莎莉	似乎	到	是	一个	常规的	发电机	为了	开始	活动	,	"	说	太太	.

[kreɪg] [ə'mjuːzɪdli] .

Craig	amusedly	.
克雷格	饶有兴致地	.

“萨莉似乎总能带动各种活动的开展，”克雷格太太笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [kɪt] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .

“	She	is	just	exactly	that	,	"	Kit	answered	earnestly	.
"	她	是	只是	确切地	那	,	"	成套工具	回答	切实	.

“她正是如此，”基特认真地回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [səʊ] ['meni] [aɪ'diəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

“	I	never	met	a	girl	with	so	many	ideas	up	her	sleeve	.
"	我	绝不	遇见	一个	女孩	和	所以	许多	想法	向上	她	袖子	.

“我从未见过像她这样有很多奇思妙想的女孩。”

[ænd; ənd] ['ðer] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] .

And	they're	as	poor	as	churchmice	.
和	它们是	作为	贫穷的	作为	教堂老鼠	.

他们穷得叮当响。

['sæli] [təʊld][ˌju: 'es][səʊ] [hɜ:'self] .

Sally	told	us	so	herself	.
莎莉	讲述	我们	所以	她自己	.

莎莉亲口告诉我们的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ku:p] [ʌp][ɪn] ['elm,hə:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtlet] [æt; ət][ɔ:l] .

And	here	she	is	,	cooped	up	in	Elmhurst	without	any	outlet	at	all	.
和	这里	她	是	,	被困住	向上	在	埃尔姆赫斯特	没有	任何	出路	在	全部	.

而她现在却被困在埃尔姆赫斯特，没有任何放松的途径。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət][wi:; wi][g'ɜ:lz][kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə]

She	knows	what	she	wants	to	do	,	but	we	girls	can	tell	her	how	to
她	知道	什么	她	想要	到	做	,	但	我们	女孩们	能	告诉	她	如何	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”

do	it	.	”
做	它	.	”

她知道自己想做什么，但我们女孩可以告诉她该怎么做。

“ ['sæli:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ped(ə)l] ['aʊə(r)] ['ru:bɑ:b] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ” [kɪt] [went] [ɒn] .

“	Sally's	going	to	peddle	our	rhubarb	for	us	,	”	Kit	went	on	.
”	莎莉的	去	到	兜售	我们的	大黄	为了	我们	,	”	成套工具	去	在	.

“莎莉要帮我们卖大黄了，”基特接着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ru:bɑ:b] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [plɑ:nt] .

“	I	think	that	rhubarb	is	a	most	wonderful	plant	.
”	我	思考	那	大黄	是	一个	最多	精彩的	植物	.

我认为大黄是一种非常奇妙的植物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɒn] [ɪt'self] ['evri] [jɪə(r)] .

It	seems	to	spring	up	everywhere	and	pay	compound	interest	on	itself	every	year	.
它	似乎	到	春天	向上	到处	和	支付	化合物	兴趣	在	本身	每一个	年	.

它似乎无处不在，而且每年都在产生复利。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pi:əni:z] [ɔ:(r)]['deɪliə; 'dɑ:liə] ,

I	found	a	lot	of	it	growing	and	thought	it	was	peonies	or	dahlias	,
我	成立	一个	很多	的	它	生长	和	想法	它	曾是	牡丹	或者	大丽花	,

我发现那里长了很多这种植物，还以为是牡丹或大丽花呢。

[bʌt; bət] ['sæli] [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:bɑ:b] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Sally	told	me	it	was	rhubarb	,	and	we're	going	to	market	it	.
但	莎莉	讲述	我	它	曾是	大黄	,	和	是	去	到	市场	它	.

但莎莉告诉我那是大黄，我们要把它卖出去。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['krænbəri] [bɒg][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [tu:] ,

She	says	there's	a	big	cranberry	bog	on	this	place	too	,
她	说道	有	一个	大的	蔓越莓	沼泽	在	这	地方	也	,

她说这地方还有一大片蔓越莓沼泽。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [medəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

away	off	in	some	sunken	meadows	above	the	dam	,
离开	离开	在	一些	凹陷	草地	多于	这	坝	,

在大坝上方一些低洼的草甸里，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmbədi] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [pɪks] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]

and	we	must	look	out	because	somebody	comes	and	picks	them	without
和	我们	必须	看	出去	因为	某人	来	和	精选	他们	没有

[ˈɑːskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

asking	anything	at	all	about	it	.
问	任何事物	在	全部	关于	它	.

我们必须小心，因为有人会不问任何问题就把他们带走。

[səʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld] [wʊd] [rəʊd] [ðæt] [tɜːnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [medəuz] .

So	we're	going	to	watch	the	old	wood	road	that	turns	into	the	sunken	meadows	.
所以	是	去	到	手表	这	老的	木头	路	那	转弯	进入	这	凹陷	草地	.

所以我们要去观察那条通往低洼草地的古老木路。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɒm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

We	can	see	it	,	Mom	,	from	the	window	over	the	kitchen	sink	,
我们	能	看	它	,	妈妈	,	从	这	窗户	超过	这	厨房	下沉	,

妈妈，我们从厨房水槽上方的窗户就能看到它。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [help] [ˈenibɒdi] [huː] [teɪks] [ˈaʊə(r)] [ˈkrænbəriz] ! ” -

and	heaven	help	anybody	who	takes	our	cranberries	!	”	125
和	天堂	帮助	任何人	WHO	需要	我们的	蔓越莓	!	”	-

谁要是敢偷我们的蔓越莓，老天保佑他！“125

“ [ai] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] [əˈwaɪl] , [dɪə(r)] .

“	I	wouldn't	start	looking	for	him	yet	awhile	,	dear	.
“	我	不会	开始	寻找	为了	他	然而	一会儿	,	亲爱的	.

“亲爱的，暂时别开始找他。”

[ˈkrænbəriz] [woʊnt][biː; bi] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [frɒst] , ” [lɑːft] [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] .

Cranberries	won't	be	along	until	frost	,	”	laughed	Mrs	.	Craig	.
蔓越莓	惯于	是	沿着	直到	霜	,	”	笑了	太太	.	克雷格	.

“蔓越莓要等到霜冻才会成熟，”克雷格太太笑着说。

[ˈtɒmi] , [wɪð] - [help] , [wɒz; wəz] [di'vəut] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] .

Tommy	,	with	Buzzy's	help	,	was	devoting	himself	to	the	hens	.
汤米	,	和	-	帮助	,	曾是	奉献	他自己	到	这	母鸡	.

在巴兹的帮助下，汤米全身心地投入到照顾母鸡的工作中。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] , [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] ,

Although	they	had	come	rather	late	,	still	quite	a	few	were	setting	,
虽然	他们	有	来	相当	晚的	,	仍然	相当	一个	很少	是	环境	,

虽然他们来得有点晚，但还是有不少人在就座。

[ænd; ənd] [ˈtɒmi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɔːlmənæk] [ænd; ənd] [ˈkælindəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv]

and	Tommy	had	several	almanacs	and	calendars	marked	with	the	dates	of
和	汤米	有	一些	年鉴	和	日历	标记	和	这	日期	的

[ðə; ði] “ [ˈkʌmɪŋ] [ɒfs] ,

the	“	coming	offs	,
这	“	未来	离开	,

汤米有好几本年鉴和日历，上面都标记着“出局”的日期。

” [æz; əz] [ˈbʌzi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	Buzzy	put	it	.
”	作为	嗡嗡作响	放	它	.

正如巴兹所说。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈtaɪni] [bɔːlz] [ɒv; əv] [flʌf] [ɪn][ðə; ði]['bruːdə(r)][frɒm; frəm] [rəˈbɛkəz]

Then	there	were	about	twenty	tiny	balls	of	fluff	in	the	brooder	from	Rebecca's
然后	那里	是	关于	二十	微小的	球	的	起毛	在	这	育雏器	从	丽贝卡的

[ˈɪŋkjubeɪtə(r)] ,

incubator	,
培养箱	,

然后，育雏箱里出现了大约二十个从丽贝卡的孵化器里出来的小绒球。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['tɒmi] [fʌst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [mɔː(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['tʃɪkɪnz]

and	over	these	Tommy	fussed	and	wasted	more	sentiment	than	any	chickens
和	超过	这些	汤米	烦躁不安	和	浪费	更多的	情绪	比	任何	鸡

[dɪ'zɜːvd] .

deserved	.
应得的	.

汤米为这些鸡大惊小怪，浪费了太多感情，远远超过了任何一只鸡应得的。

[wʌn] [ɒv; əv] “ [mɑː] ” - ['pʊlɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] .

One	of	“	Ma	”	Parmelee's	pullets	had	turned	out	to	be	a	vagrant	.
一	的	“	马	”	-	小母鸡	有	转向	出去	到	是	一个	流浪汉	.

“玛”帕梅利的一只小母鸡竟然是只流浪鸡。

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [hen] [haʊs] [ɔː(r)] [jɑːd] ,

Never	would	she	stay	with	the	rest	of	the	chickens	in	the	hen	house	or	yard	,
绝不	会	她	停留	和	这	休息	的	这	鸡	在	这	母鸡	房子	或者	院子	,

她绝不会和其他鸡待在鸡舍或院子里。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

or	even	around	the	barnyard	.
或者	甚至	大约	这	农场	.

甚至在农场周围。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒet] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .

She	was	jet	black	and	very	peculiar	.
她	曾是	喷射	黑色的	和	非常	奇特	.

她全身漆黑，而且非常古怪。

[æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] ,

At	feeding	time	she	would	show	up	,
在	喂养	时间	她	会	展示	向上	,

喂食时间她就会出现，

[bʌt; bət] ['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] ['æŋkʃəsli] . -

but	hover	around	the	outskirts	of	the	flock	and	nibble	at	kernels	of	corn	anxiously	.	126
但	徘徊	大约	这	郊区	的	这	群	和	蚕食	在	内核	的	玉米	焦虑地	.	-

但它们却在鸡群边缘徘徊，焦急地啃食着玉米粒。126

[dʒiːn] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['hæmlət] ” [ɪn] [fʌn] ,

Jean	named	her	“	Hamlet	”	in	fun	,
让	命名	她	“	村庄	”	在	乐趣	,

珍妮开玩笑地给她取名为“哈姆雷特”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [ræts] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəs] .

because	she	said	she	was	always	looking	for	“	rats	in	the	arras	.
因为	她	说	她	曾是	总是	寻找	为了	“	老鼠	在	这	阿拉斯	.

因为她说她总是在寻找“窗帘里的老鼠”。

” [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪpsi] .

”	But	her	real	name	was	Gypsy	.
”	但	她	真实的	姓名	曾是	吉普赛人	.

但她的真名叫吉普赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	was	agreed	that	Gypsy	had	no	idea	of	her	natural	obligation	to	society	at	all	,
它	曾是	同意	那	吉普赛人	有	不	主意	的	她	自然的	义务	到	社会	在	全部	,

人们一致认为，吉普赛人完全没有意识到她对社会应尽的义务。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒn] ['eni] [egz] ,

that	she	didn't	have	the	slightest	intention	of	setting	on	any	eggs	,
那	她	没有	有	这	丝毫	意图	的	环境	在	任何	鸡蛋	,

她根本没有下蛋的打算。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] [egz] .

in	fact	that	she	didn't	even	have	the	gratitude	to	lay	any	eggs	.
在	事实	那	她	没有	甚至	有	这	感激	到	躺	任何	鸡蛋	.

事实上，她甚至连下蛋的感激之情都没有。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz] [ə'pɪə(r)] ['prɒmptli] [æt; ət] ['miːltaɪm] [ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

All	she	did	was	appear	promptly	at	mealtime	and	eat	her	share	.
全部	她	做过	曾是	出现	及时	在	用餐时间	和	吃	她	分享	.

她所做的就是准时出现在饭点，吃掉她那份饭菜。

“ [ðɛəl] [biː; bi] ['dʒɪpsi] [ə; eɪ][lɑː] [rɛn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['sʌndez] , ” [kɪt] ['prɔfɪˌsaɪd] ['dɑːkli]

“	There'll	be	Gypsy	a	la	Reine	one	of	these	fine	Sundays	,	”	Kit	prophesied	darkly
“	将会	是	吉普赛人	一个	拉	雷纳	一	的	这些	美好的	星期日	,	”	成套工具	预言	黑暗

,

,

,

“某个阳光明媚的星期天，肯定会有吉普赛女王的表演，”基特阴沉地预言道。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

but	Tommy	begged	for	her	life	.
但	汤米	乞求	为了	她	生活	.

但汤米苦苦哀求饶她一命。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen'evə(r)] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] ['tɒmi] ['ɔːlweɪz] [begd] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv]

whenever	chicken	was	on	the	bill	-	of	-	fare	Tommy	always	begged	off	any	of
每当	鸡	曾是	在	这	账单	-	的	-	票价	汤米	总是	乞求	离开	任何	的

[hɪz; ɪz] [flɒk] [frɒm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

his	flock	from	execution	,
他的	群	从	执行	,

每当菜单上有鸡肉时，汤米总是会想方设法让他的鸡群免遭处死。

[ænd; ənd] ['bʌzi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz][ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] .

and	Buzzy	had	to	go	to	one	of	the	neighboring	farms	and	buy	one	.
和	嗡嗡作响	有	到	去	到	一	的	这	邻接	农场	和	买	一	.

于是巴兹不得不去邻近的农场买一个。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , ” ['tɒmi]

“	It	seems	so	awful	to	eat	a	chicken	that	you're	well	-	acquainted	with	,	”	Tommy
“	它	似乎	所以	可怕	到	吃	一个	鸡	那	你是	出色地	-	熟人	和	,	”	汤米

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“吃掉自己很熟悉的鸡，感觉太糟糕了，”汤米解释说。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [mɒm] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [træps] [ə'raʊnd] ?

“	And	another	thing	,	Mom	,	did	you	know	that	the	boys	set	traps	around	?
“	和	其他	事物	,	妈妈	,	做过	你	知道	那	这	男孩们	放	陷阱	大约	?

“妈妈，还有一件事，你知道那些男孩在周围设陷阱吗？”

[nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

Not	now	,	but	in	the	fall	.
不是	现在	,	但	在	这	落下	.

现在还不是时候，但秋季的时候会是这样。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

At	least	,	I	think	it's	in	the	fall	.
在	至少	,	我	思考	它是	在	这	落下	.

至少，我认为是在秋季。

[ai][hæd; həd] ['bʌzi] [peɪnt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒn] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

I	had	Buzzy	paint	me	some	signs	on	shingles	and	I'm	going	to	put	them
我	有	嗡嗡作响	画	我	一些	标志	在	带状疱疹	和	我是	去	到	放	他们

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”

all	over	the	place	.	”
全部	超过	这	地方	.	”

我让巴兹帮我在木瓦上画了一些招牌，我打算把它们到处都挂起来。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] , [dɪə(r)] ? ”

“	What	do	they	say	,	dear	?	”
”	什么	做	他们	说	,	亲爱的	?	”

“他们怎么说，亲爱的？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] .

“	They	say	just	this	.
”	他们	说	只是	这	.

他们就是这么说的。

” ['tɑːmiz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	Tommy's	tone	was	full	of	firmness	and	decision	.
”	汤米的	语气	曾是	满的	的	硬度	和	决定	.

汤米的语气坚定而果断。

“ ['eni] [træps] [set] [ɒn] [ðɪs] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] [sprʌŋ] [baɪ][ˌem 'iː] . ”

“	Any	traps	set	on	this	property	will	be	sprung	by	ME	.	”
”	任何	陷阱	放	在	这	财产	将要	是	弹簧	经过	我	.	”

“任何设在这块地上的陷阱都将由我来触发。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [steɪt] [huː] - [ˌem 'iː] - [ɪz] ? ”

“	Do	they	state	who	'	Me	'	is	?	”
”	做	他们	状态	WHO	-	我	-	是	?	”

“他们有没有说明‘我’是谁？”

“ [ai] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dædz] [neɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌʌndə'niːθ] - [pə(r)][tiː] . - ” -

“	I	signed	it	with	Dad's	name	,	and	put	underneath	'	Per	T	.	'	”	127
”	我	签名	它	和	爸爸的	姓名	,	和	放	下	-	每	T	.	-	”	-

“我用爸爸的名字签了名，并在下面写了‘Per T.’。”127

[ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd] [kɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ]

The	screen	door	slammed	and	Kit	walked	into	the	living	room	from	the	porch
这	屏幕	门	猛烈抨击	和	成套工具	步行	进入	这	活的	房间	从	这	门廊

.

:
.

纱门砰的一声关上了，基特从门廊走进了客厅。

“ [gʊd] [naɪt] , ['evrɪbɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	night	,	everybody	,	”	she	said	.
”	好的	夜晚	,	大家	,	”	她	说	.

“晚安，各位。”她说。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] ['bʌzi] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['bʌzi]

“	The	night	is	yet	young	,	but	I've	promised	Buzzy	—	or	rather	,	Buzzy
”	这	夜晚	是	然而	年轻的	,	但	我已经	承诺	嗡嗡作响	—	或者	相当	,	嗡嗡作响

“夜还很长，但我已经答应了巴兹——或者更确切地说，巴兹……”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bet] [ðæt] [ai][kænt] [get] [ʌp][æt; ət][faɪv][ænd; ənd][help] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	I	have	a	bet	that	I	can't	get	up	at	five	and	help	weed	the	garden	.
和	我	有	一个	赌注	那	我	不能	得到	向上	在	五	和	帮助	杂草	这	花园	.

我敢打赌，我早上五点肯定起不来帮忙除草。

[ænd; ənd][wiː; wi][bet][maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ə'genst] [faɪv][ɒv; əv] - ['rekɔːdz] .

And	we	bet	my	tennis	racket	against	five	of	Buzzy's	records	.
和	我们	赌注	我的	网球	球拍	反对	五	的	-	记录	.

我们拿我的网球拍和巴兹的五张唱片打赌。

[doʊnt] ['eniwʌn] [kɔːl][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] .

Don't	anyone	call	me	,	because	it's	got	to	be	fair	.
不	任何人	称呼	我	,	因为	它是	得到	到	是	公平的	.

别给我打电话，因为这必须公平。

" ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['tɒmi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went]

"	Doris	and	Tommy	decided	that	they	were	sleepy	too	,	and	the	three	went
"	多丽丝	和	汤米	决定	那	他们	是	困	也	,	和	这	三	去

[ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] ,

upstairs	together	,
楼上	一起	,

"多丽丝和汤米也觉得困了，于是三人一起上了楼。"

['liːvɪŋ] [dʒiːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

leaving	Jean	and	her	mother	to	read	in	the	big	living	room	.
离开	让	和	她	母亲	到	读	在	这	大的	活的	房间	.

留下珍和她的母亲在宽敞的客厅里看书。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɒn] [dʒiːnz] [læp] ,

Presently	Mrs	.	Craig	glanced	up	and	saw	that	the	book	lay	idle	on	Jean's	lap	,
目前	太太	.	克雷格	瞥了一眼	向上	和	锯	那	这	书	躺	闲置的	在	牛仔裤	膝	,

这时，克雷格太太抬起头，看到那本书静静地放在简的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs]

and	she	was	looking	down	at	the	wood	fire	that	burned	on	the	old	fireplace
和	她	曾是	寻找	向下	在	这	木头	火	那	烧伤	在	这	老的	壁炉

.

:
.

她低头看着老旧壁炉里燃烧的木柴火焰。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	她	问	.

"什么事，亲爱的？"她问。

" ['taɪəd] ?

"	Tired	?
"	疲劳的	?

"疲劳的?

" [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Jean	shook	her	head	,	and	smiled	.
"	让	摇晃	她	头	,	和	微笑	.

珍摇了摇头，笑了笑。

" [nəʊ] , ['kʌntri] [laɪf] ['dʌznt] ['taɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	No	,	country	life	doesn't	tire	me	.
"	不	,	国家	生活	不	胎	我	.

"不，乡村生活不会让我感到疲惫。"

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frendz] .

I	love	it	even	though	I	am	lonesome	for	my	old	friends	.
我	爱	它	甚至	尽管	我	是	寂寞	为了	我的	老的	朋友们	.

即使我很想念老朋友，我仍然很喜欢这里。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sæliːz] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt]

I	think	I'll	go	over	to	Sally's	tomorrow	and	see	if	she'll	take	me	to	meet
我	思考	患病的	去	超过	到	莎莉的	明天	和	看	如果	壳	拿	我	到	见面

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

some	of	the	young	people	.
一些	的	这	年轻的	人们	.

我想明天去萨莉家，看看她能不能带我去见见那些年轻人。

" [dʒiːn] ['dæŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)]

"	Jean	dangled	her	legs	over	the	arm	of	the	chair	and	studied	her
"	让	悬挂着	她	腿	超过	这	手臂	的	这	椅子	和	研究	她

[skʌft] ['sæd(ə)l] ['ʃuːz] .

scuffed	saddle	shoes	.
磨损	鞍	鞋	.

珍妮把腿搭在椅子扶手上，仔细端详着她那双磨损的马鞍鞋。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['bʌzi] [ænd; ənd] ['sæli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [swel] . " -

"	If	they	are	all	as	nice	as	Buzzy	and	Sally	they	must	be	swell	.	"	12812
"	如果	他们	是	全部	作为	好的	作为	嗡嗡作响	和	莎莉	他们	必须	是	膨胀	.	"	-

.

:
.

"如果他们都像巴兹和莎莉一样好，那他们一定很棒。"12812。

[ðə; ðɪ] [kreɪg] [plæn][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː]

The	Craigs	Plan	a	Barbecue
这	克雷格斯	计划	一个	烧烤

克雷格一家计划举办烧烤派对

['brekfəst] [æt; ət] - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] - ['θɜːti] ,

Breakfast	at	Woodhow	was	supposed	to	be	seven	-	thirty	,
早餐	在	-	曾是	据称	到	是	七	-	三十	,

伍德豪酒店的早餐时间应该是七点半。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːlz][ænd; ənd] ['tɒmi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

but	the	girls	and	Tommy	got	up	at	about	six	and	spent	the	hour	before
但	这	女孩们	和	汤米	得到	向上	在	关于	六	和	花费	这	小时	前

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

out	in	the	garden	.
出去	在	这	花园	.

但女孩们和汤米大约六点就起床了，并在之前的一小时里在花园里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['dɒrɪs] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli]

It	was	so	fascinating	,	Doris	said	,	to	be	out	-	of	-	doors	in	the	early
它	曾是	所以	迷人	,	多丽丝	说	,	到	是	出去	-	的	-	门	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

多丽丝说，清晨在户外真是太迷人了。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Sometimes	when	the	air	was	warmer	than	the	ground	there	would	be	a
有时	什么时候	这	空气	曾是	更温暖	比	这	地面	那里	会	是	一个

['mɔːnɪŋ] [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [klʌmps] [ɒv; əv] [triː] [tɒps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .

morning	mist	out	of	which	rose	clumps	of	tree	tops	like	little	islands	.
早晨	薄雾	出去	的	哪个	玫瑰	团块	的	树	最高额	喜欢	小的	岛屿	.

有时，当空气比地面温度高时，清晨会起雾，雾气中会升起一簇簇树梢，宛如一座座小岛。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [ɪg'zæktli] , [dʒiːn] ['weikən] ['draʊzɪli] [tuː; tə] [faɪnd] [kɪt]

The	following	day	,	at	five	-	thirty	exactly	,	Jean	wakened	drowsily	to	find	Kit
这	下列的	天	,	在	五	-	三十	确切地	,	让	醒来	昏昏欲睡地	到	寻找	成套工具

['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

standing	by	her	bed	,
常设	经过	她	床	,

第二天早上五点半，简睡眼惺忪地醒来，发现基特站在她的床边。

[ɔːl'redi] [drest] [ɪn] [bluː] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swetə(r)] .

already	dressed	in	blue	jeans	and	a	sweater	.
已经	穿着	在	蓝色的	牛仔裤	和	一个	毛衣	.

已经穿好了牛仔裤和毛衣。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [klɒk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪm] [ʌp] [ɒn] [taɪm] ,

“	I	want	you	to	look	at	this	clock	and	be	a	witness	that	I'm	up	on	time	,
“	我	想	你	到	看	在	这	钟	和	是	一个	证人	那	我是	向上	在	时间	,

“请你看看这个钟，证明我准时起床了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] .

”	she	said	briskly	,	holding	up	an	alarm	clock	.
”	她	说	轻快地	,	保持	向上	一个	警报	钟	.

“她说着，干脆利落地举起一个闹钟。”

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒiːn] .

“	It's	perfectly	gorgeous	outside	,	Jean	.
“	它是	完美	华丽的	外部	,	让	.

“外面的景色美极了，珍。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ['kɔːlɪŋ] . ” -

I	don't	see	how	you	can	lie	and	sleep	with	all	nature	calling	.	”	129
我	不	看	如何	你	能	说谎	和	睡觉	和	全部	自然	呼叫	.	”	-

我不明白你怎么能在生理需求如此强烈的情况下还能躺着睡觉。”129

“ ['neɪtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kæθliːn] ? [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] . ”

“	Nature	didn't	call	you	before	,	did	she	,	Kathleen	?	Go	away	and	let	me	sleep	.	”
“	自然	没有	称呼	你	前	,	做过	她	,	凯瑟琳	?	去	离开	和	让	我	睡觉	.	”

“凯瑟琳，你之前没想上厕所吧？走开，让我睡觉。”

“ [wel] , [aɪ] [get] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ['eniweɪ] .

“	Well	,	I	get	the	records	anyway	.
“	出色地	,	我	得到	这	记录	反正	.

“反正我都能拿到记录。”

” [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['blaɪðli] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

”	She	seated	herself	blithely	on	the	foot	of	the	bed	.
”	她	坐着	她自己	兴高采烈地	在	这	脚	的	这	床	.

她兴高采烈地坐在床脚。

[dʒiːn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kɪt] [dɒdʒd] [ænd; ənd]

Jean	sat	up	and	hurled	her	pillow	at	her	,	but	Kit	dodged	and
让	卫星	向上	和	投掷	她	枕头	在	她	,	但	成套工具	躲避	和

[ræn] , ['lɑːfɪŋ] ,

ran	,	laughing	,
跑	,	笑	,

珍坐起身，把枕头扔向她，但基特躲开了，笑着跑开了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

down	the	hall	.
向下	这	大厅	.

沿着走廊走。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] , [dʒiːn]

After	breakfast	though	,	when	the	dew	was	gone	from	the	meadow	grass	,	Jean
后	早餐	尽管	,	什么时候	这	露	曾是	已消失	从	这	草地	草	,	让

[hæd; həd] ['bʌzi] ['sæd(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

had	Buzzy	saddle	Princess	,
有	嗡嗡作响	鞍	公主	,

早餐后，当草地上的露水消失时，珍妮骑着巴兹公主.....

[ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] ['sæli] [tuː; tə]

the	mare	,	and	declared	she	was	going	to	ride	over	and	get	Sally	to
这	母马	,	和	声明	她	曾是	去	到	骑	超过	和	得到	莎莉	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .

take	her	visiting	.
拿	她	访问	.

那匹母马，并宣布她要骑马过去，让莎莉带她去拜访。

[kɪt] [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz]

Kit	and	Tommy	were	busy	out	in	the	kitchen	garden	,	and	Doris	was
成套工具	和	汤米	是	忙碌的	出去	在	这	厨房	花园	,	和	多丽丝	曾是

['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] .

helping	with	the	dusting	.
帮助	和	这	除尘	.

Kit 和 Tommy 在菜园里忙活，Doris 则在帮忙除尘。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dʒiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ]

For	some	reason	Jean	wanted	to	go	without	them	on	this	first	reconnoitering
为了	一些	原因	让	通缉	到	去	没有	他们	在	这	第一的	侦察

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

不知何故，让·皮埃尔在第一次侦察探险中不想带上他们。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] ['elm,həːst] ,

She	rode	down	the	hill	toward	Elmhurst	,
她	骑	向下	这	爬坡道	朝向	埃尔姆赫斯特	,

她骑马下山，朝埃尔姆赫斯特方向驶去。

[baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːd]

bowed	with	a	little	rising	flush	of	color	to	the	group	in	the	front	of	the	feed
鞠躬	和	一个	小的	上升	冲洗	的	颜色	到	这	团体	在	这	正面	的	这	喂养

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

她脸颊微微泛红，向饲料店前面的一群人鞠了一躬。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæn,kɑːks] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	stopped	before	the	brown	and	white	house	where	the	Hancocks	lived	.
和	停止	前	这	棕色的	和	白色的	房子	在哪里	这	汉考克斯	居住地	.

然后停在了汉考克一家居住的棕白相间的房子前。

“ [hə'ləʊ] , [dʒiːn] , ” [kɔːld] ['sæli] ['bɔiəntli] , ['biːtɪŋ] [sʌm; səm] ['əʊv(ə)l] - ['breɪdɪd] [rʌgz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

“	Hello	,	Jean	,	”	called	Sally	buoyantly	,	beating	some	oval	-	braided	rugs	out	on	the
“	你好	,	让	,	”	称为	莎莉	轻快地	,	殴打	一些	椭圆形	-	编织	地毯	出去	在	这

['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .

clothesline	.
晾衣绳	.

“你好，珍妮，”莎莉兴高采烈地喊道，一边在晾衣绳上拍打着一些椭圆形编织地毯。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɒp] [ɪn] ? ” -

“	Can	you	stop	in	?	”	130
“	能	你	停止	在	?	”	-

“你能进来一下吗？”130

[dʒiːn] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [reɪnz] [held] ['luːsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Jean	leaned	forward	,	the	reins	held	loosely	in	her	hand	.
让	倾斜	向前	,	这	缰绳	握住	松散地	在	她	手	.

珍妮向前倾身，手里松松地握着缰绳。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“ I	wanted	to	see	if	you	couldn't	go	riding	with	me	.
” 我	通缉	到	看	如果	你	不能	去	骑术	和	我	.

“我想看看你能不能和我一起骑车。”

[dʒʌst] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

Just	so	I	can	meet	some	of	the	girls	.
只是	所以	我	能	见面	一些	的	这	女孩们	.

只是想认识一些女孩。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd]

We	want	to	give	a	barbecue	or	some	sort	of	a	party	to	get	acquainted
我们	想	到	给	一个	烧烤	或者	一些	种类	的	一个	派对	到	得到	熟人

[wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] . ”

with	our	neighbors	.	”
和	我们的	邻居	.	”

我们想举办烧烤聚会或其他形式的派对，以便和邻居们互相认识一下。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ” ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

“ Why	,	the	idea	,	” Sally	exclaimed	,	dropping	her	stick	and	pushing	back
“ 为什么	,	这	主意	,	” 莎莉	惊呼	,	下降	她	戳	和	推动	后退

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

“哎呀，这个主意！”莎莉惊呼道，扔掉手中的拐杖，把头发捋到耳后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] .

“ I	think	that's	awfully	nice	.
” 我	思考	那就是	非常	好的	.

“我觉得这真是太好了。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] .

Wait	till	I	ask	Mother	if	I	can	go	.
等待	直到	我	问	母亲	如果	我	能	去	.

等我问过妈妈我能不能去。

” [dʒiːn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]

” Jean	waited	and	presently	Mrs	.	Hancock	stepped	out	on	the	side	porch	and
” 让	等待	和	目前	太太	.	汉考克	步	出去	在	这	边	门廊	和

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

“珍等了一会儿，汉考克太太就从侧廊走出来，下了台阶。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['bʌzi] [ænd; ənd] ['sæli] , ['kɜːli] - [heəd] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ,

She	was	rather	like	Buzzy	and	Sally	,	curly	-	haired	and	young	-	looking	,
她	曾是	相当	喜欢	嗡嗡作响	和	莎莉	,	卷曲	-	头发	和	年轻的	-	寻找	,

她有点像巴兹和莎莉，一头卷发，看起来很年轻。

[wɪð] [diːp] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [held] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðeə(r)] [bluː] [depθs]

with	deep	dimples	and	eyes	that	still	held	an	abiding	happiness	in	their	blue	depths
和	深的	酒窝	和	眼睛	那	仍然	握住	一个	遵守	幸福	在	他们的	蓝色的	深度

.

.
.

她有着深深的酒窝，湛蓝的眼眸深处依然洋溢着幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt]

Her	face	was	careworn	and	there	were	lines	around	her	mouth	that
她	脸	曾是	忧心忡忡	和	那里	是	线条	大约	她	嘴	那

[təʊld] [ɒv; əv] [rɪ'prest] [peɪn] ,

told	of	repressed	pain	,
讲述	的	压抑	疼痛	,

她面容憔悴，嘴角周围的皱纹诉说着她内心深处压抑的痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [held] [juː; jʊ] .

but	it	was	the	look	in	the	eyes	that	held	you	.
但	它	曾是	这	看	在	这	眼睛	那	握住	你	.

但真正让你着迷的是他眼中的神情。

[luː'ɛlə] ['trəubridʒ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['trʌb(ə)l] ,

Luella	Trowbridge	may	have	gone	through	trouble	,
卢埃拉	特罗布里奇	可能	有	已消失	通过	麻烦	,

卢埃拉·特罗布里奇可能经历过一些麻烦，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .

but	she	had	married	the	man	she	loved	and	had	been	happy	with	him	.
但	她	有	已婚	这	男人	她	喜爱	和	有	到过	快乐的	和	他	.

但她嫁给了自己心爱的男人，并且和他在一起一直很幸福。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [dʒiːn] .

She	stretched	out	both	hands	to	Jean	.
她	拉伸	出去	两个都	双手	到	让	.

她向吉恩伸出了双手。

“ - [təʊld] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

“	Buzzy's	told	us	so	much	about	all	of	you	up	there	that	it	seems	as	if	I
”	-	讲述	我们	所以	很多	关于	全部	的	你	向上	那里	那	它	似乎	作为	如果	我

[nəʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

know	every	single	one	of	you	,
知道	每一个	单身的	一	的	你	,

“Buzzy跟我们讲了很多关于你们的事情，感觉我好像认识你们每一个人似的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

”	she	said	pleasantly	.
”	她	说	愉快	.

她愉快地说。

“ [jʊr; jər] [dʒiːn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	Jean	,	aren't	you	?
“	你是	让	,	不是	你	?

“你是珍妮，对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sæli] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Of	course	Sally	can	go	along	if	she	wants	to	.
的	课程	莎莉	能	去	沿着	如果	她	想要	到	.

当然，如果莎莉愿意的话，她可以一起去。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːrmiːliː] [pleɪs] . ” -

Don't	forget	the	new	girl	over	at	the	old	Parmelee	place	.	”	131
不	忘记	这	新的	女孩	超过	在	这	老的	帕尔梅利	地方	.	”	-

别忘了帕梅利老店那边新来的那个女孩。”131

[dʒiːn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Jean	never	forgot	that	morning	.
让	绝不	忘了	那	早晨	.

珍妮永远不会忘记那个早晨。

[ðeɪ] [rəʊd] [maɪlz] [tə'geðə(r)] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz]

They	rode	miles	together	,	stopping	at	the	different	houses	and	meeting	the	girls
他们	骑	英里	一起	,	停止	在	这	不同的	房屋	和	会议	这	女孩们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

who	were	,
WHO	是	,

他们一起骑行了数英里，沿途在不同的房屋前停下来，与那里的女孩们见面。

[tuː; tə][dʒiːn][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

to	Jean	at	least	,	the	material	upon	which	she	had	to	work	.
到	让	在	至少	,	这	材料	之上	哪个	她	有	到	工作	.

至少对琼来说，这是她必须面对的素材。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [eimz] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['swiːdɪʃ] [gɜːlz] , [tɔːl] , [blɒnd] , [ænd; ənd] [bluː] -

At	the	old	Ames	place	they	found	the	two	Swedish	girls	,	tall	,	blonde	,	and	blue	-
在	这	老的	艾姆斯	地方	他们	成立	这	二	瑞典	女孩们	,	高的	,	金发	,	和	蓝色的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

在艾姆斯老家，他们发现了两个瑞典女孩，个子高挑，金发碧眼。

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌnjən] [pætʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .

working	out	in	the	onion	patch	with	their	brothers	.
在职的	出去	在	这	洋葱	修补	和	他们的	兄弟	.

和兄弟们一起在洋葱地里干活。

['ɪŋgəˌbɔːrg][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] ['æstrɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

Ingeborg	was	the	elder	and	Astrid	the	younger	,	sixteen	and	fourteen	years
英格堡	曾是	这	长老	和	阿斯特丽德	这	年轻	,	十六	和	十四	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

英格堡年纪较大，阿斯特丽德年纪较小，分别十六岁和十四岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	moved	from	New	York	two	years	before	,
他们	有	已搬	从	新的	约克	二	年	前	,

他们两年前从纽约搬来。

[bʌt; bət][hæd; həd][bəuθ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

but	had	both	gone	to	the	public	schools	there	and	were	ready	for
但	有	两个都	已消失	到	这	民众	学校	那里	和	是	准备好	为了

['eniθɪŋ] [dʒiːn] [sə'dʒestid] .

anything	Jean	suggested	.
任何事物	让	建议	.

但他们都曾在当地的公立学校就读，并且对吉恩提出的任何建议都做好了准备。

“ ['ɪŋgəˌbɔːrg] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] , ” ['æstrɪd] [sed] .

“	Ingeborg	belonged	to	a	basketball	team	,	”	Astrid	said	.
“	英格堡	属于	到	一个	篮球	团队	,	”	阿斯特丽德	说	.

“英格博格曾是篮球队的队员，”阿斯特丽德说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [best] .

“	I	can	swim	and	play	tennis	best	.
“	我	能	游泳	和	玩	网球	最好的	.

“我最擅长游泳和打网球。”

" [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] ['hʌklbəri] [hɪl]

" The Chapelles lived in a little gray house close to the road on Huckleberry Hill

" 这 - 居住地 在 一个 小的 灰色的 房子 关闭 到 这 路 在 越橘 爬坡道

,

,

,

"查佩尔一家住在哈克贝利山路边一栋灰色的小房子里，

[tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [rə'bɛkəz] .

two miles below Rebecca's .

二 英里 以下 丽贝卡的 .

比丽贝卡的住处低两英里。

[eɪ'twal][wɒz; wəz] [ʃaɪ] - [aɪd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] [nɒn] - [kə'mɪtl] ,

Etoile was shy - eyed and graceful , smiling but non - committal ,

星 曾是 害羞的 - 眼睛 和 优美 , 微笑 但 非 - 入狱 ,

艾托瓦尔眼神羞涩，举止优雅，面带微笑却不置可否。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['təʊni] [piə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [skɜːrts][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn]

and little Tony peered around her mother's skirts at the stranger on

和 小的 托尼 窥视 大约 她 母亲的 裙子 在 这 陌生人 在

['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [kɔ'ket] ['mɪstʃɪvəsli] .

horseback and coquetted mischievously .

马背 和 卖弄风情 顽皮地 .

小托尼从妈妈的裙摆后面偷偷地看着骑马的陌生人，调皮地撒娇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['glædli] , ['mɪsɪz] . [ʃæ'pɛl] ['prɒmɪst] .

But they would come , and gladly , Mrs . Chapelle promised .

但 他们 会 来 , 和 乐意 , 太太 . 教堂 承诺 .

但他们一定会来，而且会很乐意来，查佩尔夫人承诺道。

" [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] ?

" They like very much to come , you see ?

" 他们 喜欢 非常 很多 到 来 , 你 看 ?

"他们很喜欢来，你看？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['təʊni][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

" she said eagerly , trying to detach Tony from her skirt .

" 她 说 急切地 , 尝试 到 分离 托尼 从 她 裙子 .

"她急切地说着，试图把托尼从裙子上解下来。"

" ['təʊni] , [aɪ][hæv; həv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɑː] [pə'tiːt] .

" Tony , I have shame for you , ma petite .

" 托尼 , 我 有 耻辱 为了 你 , 玛 娇小 .

"托尼，我为你感到羞耻，我的小宝贝。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ] ?

Why don't you come out and say hello ?

为什么 不 你 来 出去 和 说 你好 ?

你为什么不出来打个招呼呢?

[eɪ'twal] , [gəʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm]['laɪləks] , [kwɪk] ! " -

Etoile , go bring some lilacs , quick ! " 132

星 , 去 带来 一些 丁香 , 快的 ! " -

艾托伊尔，快去摘些丁香花来！"132

[eɪ'twal] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

Etoile sped away to the tall rows of white and purple lilac bushes ,

星 加速 离开 到 这 高的 行 的 白色的 和 紫色的 紫丁香 灌木丛 ,

埃托瓦尔飞快地跑向高高的白色和紫色丁香花丛。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [tuː] [lɑːdʒ] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd] ['sæli] .

and	broke	off	two	large	bunches	to	give	to	Jean	and	Sally	.
和	打破	离开	二	大的	成捆	到	给	到	让	和	莎莉	.

然后掰下两大束送给吉恩和莎莉。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ʃæ'pɛl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [send] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Then	Mrs	.	Chapelle	remembered	that	she	must	send	over	to	her	new
然后	太太	.	教堂	记得	那	她	必须	发送	超过	到	她	新的

['neɪbə(r)] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] .

neighbor	a	pat	of	her	butter	.
邻居	一个	拍	的	她	黄油	.

这时，查佩尔太太想起她应该送一小块黄油给她的新邻居。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtə(r)] ['nevə(r)] ['eniwʌn] [siː] , ['nevə(r)] .

Such	beautiful	butter	never	anyone	see	,	never	.
这样的	美丽的	黄油	绝不	任何人	看	,	绝不	.

如此美丽的黄油，世上绝无仅有。

[dʒiːn][mʌst; məst] [raɪd] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːzi] [kaʊz] ['braʊzɪŋ]

Jean	must	ride	around	through	the	lane	and	see	the	three	Jersey	cows	browsing
让	必须	骑	大约	通过	这	车道	和	看	这	三	球衣	牛	浏览

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] ,

there	in	the	clover	field	,
那里	在	这	三叶草	场地	,

珍妮必须骑马绕着小路走一圈，才能看到三头泽西奶牛在三叶草田里吃草。

[ˌãːri'ɛt] , [dɪ'zaɪəreɪ] , [ænd; ənd] [suː'zet] .

Henriette	,	Desiree	,	and	Susette	.
亨利埃特	,	黛西蕾	,	和	苏塞特	.

亨利埃特、德西蕾和苏塞特。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][aɪs'lændɪk] [fɑːm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][dʒiːn] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði]['haɪəd][men] ,

Last	of	all	came	the	Icelandic	farm	,	and	here	Jean	found	only	the	hired	men	,
最后的	的	全部	来了	这	冰岛语	农场	,	和	这里	让	成立	仅有的	这	雇用	男人	,

最后到达的是冰岛农场，在那里，让只见到了雇工。

[tuː] [greɪv] - [feɪst] , [laɪt] - [heəd] [tɹænspl'æntɪd] ['vaɪkɪŋz] , [huː] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd]

two	grave	-	faced	,	light	-	haired	transplanted	vikings	,	who	eyed	her	curiously	and
二	严重	-	面对	,	光	-	头发	移植	维京人	,	WHO	眼睛	她	奇怪的是	和

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

两个面容严肃、金发碧眼的维京移民，好奇而沉默地打量着她。

['hedə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

Hedda	,	the	daughter	,
海达	,	这	女儿	,

女儿海达

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sel] [tuː] [jʌŋ] [pɪgz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

and	her	mother	had	driven	over	to	sell	two	young	pigs	at	the	Finnish
和	她	母亲	有	驱动	超过	到	卖	二	年轻的	猪	在	这	芬兰

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她的母亲开车去芬兰那边卖两头小猪。

“ [əʊ] , ['gɒli] , ” [lɑːft] [dʒiːn] , “ [lets] [gəʊ] [həʊm] .

“	Oh	,	golly	,	”	laughed	Jean	,	“	let's	go	home	.
“	哦	,	发誓	,	”	笑了	让	,	“	我们来吧	去	家	.

“哦，天哪，”吉恩笑着说，“我们回家吧。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [pɪə(r)] [gɪnt] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	feel	as	if	I	had	been	riding	like	Peer	Gynt	,	all	over	the	world	,
我	感觉	作为	如果	我	有	到过	骑术	喜欢	同伴	gynt	,	全部	超过	这	世界	,

我感觉自己就像培尔·金特一样，骑马环游了世界。

[dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['kʌntriz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

just	touching	at	countries	here	and	there	.
只是	接触	在	国家	这里	和	那里	.

只是偶尔在一些国家进行接触。

[lets] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [həʊm] ,

Let's	go	right	straight	home	,
我们来吧	去	正确的	直的	家	,

我们直接回家吧。

[səʊ][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

so	I	can	talk	to	Mother	and	get	a	perspective	on	it	all	.	”
所以	我	能	讲话	到	母亲	和	得到	一个	看法	在	它	全部	.	”

这样我就可以和母亲谈谈，了解一下事情的来龙去脉。”

“ ['betə(r)] [ɑːsk][ðə; ði] [mɪl] [g'ɜːlz]['əʊvə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sæli] [sə'dʒestid] ,

“	Better	ask	the	Mill	girls	over	while	you're	about	it	,	”	Sally	suggested	,
“	更好的	问	这	磨	女孩们	超过	尽管	你是	关于	它	,	”	莎莉	建议	,

“既然如此，不如顺便把米尔家的女孩们叫过来吧，”莎莉建议道。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['sɔːmɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] - .

so	they	made	one	last	stop	at	the	red	sawmill	in	the	valley	below	Woodhow	.
所以	他们	制成	一	最后的	停止	在	这	红色的	锯木厂	在	这	谷	以下	-	.

于是，他们最后一次来到伍德豪山谷下方的红色锯木厂。

“ ['ðer] [ə'mɛrɪkənz] .

“	They're	Americans	.
“	它们是	美国人	.

“他们是美国人。”

[maɪ] [frend] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ['luːsi] [pɛkəm] .

My	friend	lives	here	,	Lucy	Peckham	.
我的	朋友	生活	这里	,	露西	佩卡姆	.

我的朋友露西·佩克汉姆住在这里。

[ʃiːz] [gɒt] [faɪv] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [θriː] ['brʌðəz] , [bʌt; bət] ['luːsiz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hɜː'self] . ” -

She's	got	five	sisters	and	three	brothers	,	but	Lucy's	the	whole	family	herself	.	”	133
她是	得到	五	姐妹	和	三	兄弟	,	但	露西的	这	所有的	家庭	她自己	.	”	-

她有五个姐妹和三个兄弟，但露西一个人就是整个家。”133

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][dʒiːn]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm]

The	three	brothers	worked	in	the	sawmill	after	school	,	and	Jean	didn't	see	them
这	三	兄弟	工作	在	这	锯木厂	后	学校	,	和	让	没有	看	他们

, [bʌt; bət] ['luːsi] [sə'fais] .

,	but	Lucy	sufficed	.
,	但	露西	足够了	.

放学后，三兄弟都在锯木厂工作，简见不到他们，但露西就足够了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['eɪprən]

She	came	running	out	of	the	kitchen	with	a	brown	and	white	checked	apron
她	来了	跑步	出去	的	这	厨房	和	一个	棕色的	和	白色的	已检查	围裙

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

covering	her	up	,
覆盖	她	向上	,

她披着棕白相间的格子围裙，从厨房跑了出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	red	hair	streaming	behind	her	.
和	她	红色的	头发	流媒体	在后面	她	.

她一头红发在身后飘扬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['frekld] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [bɪt] ['prɪti] ,

She	was	short	and	freckled	and	not	one	bit	pretty	,
她	曾是	短的	和	雀斑	和	不是	一	少量	漂亮的	,

她个子矮小，满脸雀斑，一点也不漂亮。

[ən'les] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

unless	good	health	and	happiness	and	smiles	made	up	for	beauty	.
除非	好的	健康	和	幸福	和	微笑	制成	向上	为了	美丽	.

除非健康、快乐和笑容能够弥补美貌的不足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [met] ['luːsi] [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlәti] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn]['hjuːmən]

But	the	instant	you	met	Lucy	you	recognized	executive	ability	concentrated	in	human
但	这	立即的	你	遇见	露西	你	认可	管理人员	能力	集中	在	人类

[fɔːm] .

form	.
形式	.

但你见到露西的那一刻，就意识到她身上集中体现了卓越的领导才能。

“ ['bɪli] , [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['letɪs] [bedz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

“	Billy	,	keep	out	of	those	lettuce	beds	,	”	she	called	to	a	younger	brother	,
”	比利	,	保持	出去	的	那些	莴苣	床	,	”	她	称为	到	一个	年轻	兄弟	,

“比利，别去那些生菜地里！”她朝弟弟喊道。

[streɪd] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

strayed	somehow	from	the	mill	.
迷路了	不知何故	从	这	磨	.

不知何故偏离了磨坊。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] [kreɪg] — ”

“	How	do	you	do	,	Miss	Craig	—	”
”	如何	做	你	做	,	错过	克雷格	—	”

“你好，克雷格小姐——”

“ [əʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒiːn] , ” [dʒiːn] [sed] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	call	me	Jean	,	”	Jean	said	quickly	.
”	哦	,	称呼	我	让	,	”	让	说	迅速地	.

“哦，叫我珍就好，”珍赶紧说道。

“ [wɪr] [kləʊz] ['neɪbəz] .

“	We're	close	neighbors	.
”	是	关闭	邻居	.

我们是近邻。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -

If	we	didn't	hear	your	whistle	we'd	never	know	what	time	it	is	.	”	134
如果	我们	没有	听到	你的	哨	我们会	绝不	知道	什么	时间	它	是	.	”	-

如果我们没听到你的哨声，我们就永远不知道现在几点了。”134

“ [wel] , [wɪv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['hæznt]

“	Well	,	we've	been	intending	to	get	up	the	valley	to	see	you	,	but	Mother	hasn't
”	出色地	,	我们已经	到过	意图	到	得到	向上	这	谷	到	看	你	,	但	母亲	还没有

[biːn] [wel] ,

been	well	,
到过	出色地	,

“我们一直打算去山谷里看你，但是母亲身体不好。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , [səʊ][ai][help] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	all	the	girls	are	younger	than	I	,	so	I	help	around	the	house	.
和	全部	这	女孩们	是	年轻	比	我	,	所以	我	帮助	大约	这	房子	.

所有女孩都比我小，所以我帮忙做家务。

[wɪv] [gɒt] [twɪnz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , [dɪd] ['sæli] [tel] [juː; jʊ] ?

We've	got	twins	in	our	family	,	did	Sally	tell	you	?
我们已经	得到	双胞胎	在	我们的	家庭	,	做过	莎莉	告诉	你	?

我们家有一对双胞胎，莎莉跟你说过吗?

['sæli] [ænd; ənd][ai] [nemd] [ðem; ðəm] .

Sally	and	I	named	them	.
莎莉	和	我	命名	他们	.

我和莎莉给它们起了名字。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɛtsi] [rɒs] ,

We	thought	of	everything	under	the	sun	,	Martha	Washington	and	Betsey	Ross	,
我们	想法	的	一切	在下面	这	太阳	,	玛莎	华盛顿	和	贝齐	罗斯	,

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][neɪˈəʊmi] ,

and	Ruth	and	Naomi	,
和	露丝	和	娜奥米	,

我们想到了世间所有的人，玛莎·华盛顿和贝特西·罗斯，还有路得和拿俄米，

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	Mercy	and	Faith	,	and	then	we	got	it	all	at	once	.
和	怜悯	和	信仰	,	和	然后	我们	得到	它	全部	在	一次	.

还有怜悯和信仰，然后我们一下子就全部得到了。

[wɪv] [hæd; həd] [twɪnz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] [bɪˈfɔː(r)] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] , [ðæts]

We've	had	twins	in	our	family	before	,	Josephine	and	Imogene	,	that's
我们已经	有	双胞胎	在	我们的	家庭	前	,	约瑟芬	和	伊莫金	,	那就是

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒəʊ] ,

Mother	and	Aunt	Jo	,
母亲	和	阿姨	乔	,

我们家以前也有过双胞胎，约瑟芬和伊莫金，她们分别是妈妈和乔姨。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .

but	we	didn't	want	to	repeat	.
但	我们	没有	想	到	重复	.

但我们不想重蹈覆辙。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Somehow	,	it	didn't	show	any	imagination	.
不知何故	,	它	没有	展示	任何	想像力	.

不知为何，它完全没有展现出任何想象力。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒiːn] .

"	She	laughed	and	so	did	Jean	.
"	她	笑了	和	所以	做过	让	.

她笑了，珍也笑了。

“ [səʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['aʊəz]['elvə][ænd; ənd] ['sɪlviə] .

“	So	we	called	ours	Elva	and	Sylvia	.
"	所以	我们	称为	我们的	埃尔瓦	和	西尔维娅	.

“所以我们给女儿取名为艾尔瓦和西尔维娅。”

[wiː; wi] [seɪ] ['ɛlvi] [ænd; ənd] [sɪlvi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

We	say	Elvy	and	Sylvy	for	short	.
我们	说	艾尔维	和	西尔维	为了	短的	.

我们简称Elvy和Sylvy。

[æn] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ænd; ənd] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnlɪ] [faɪv] .

Anne	and	Charlotte	are	twelve	and	nine	and	the	twins	are	only	five	.
安妮	和	夏洛特	是	十二	和	九	和	这	双胞胎	是	仅有的	五	.

安妮和夏洛特分别是十二岁和九岁，而双胞胎只有五岁。

['ðer] [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

They're	too	cute	for	anything	.
它们是	也	可爱的	为了	任何事物	.

它们可爱得简直无法形容。

[wɪʃ] [jʊd] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

Wish	you'd	all	come	down	and	see	us	Sunday	afternoon	.	”
希望	你会	全部	来	向下	和	看	我们	星期日	下午	.	”

希望你们周日下午都能来拜访我们。

“ - [ɑːsk][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	Lucy'd	ask	the	whole	world	to	supper	Sunday	afternoon	,
“	-	问	这	所有的	世界	到	晚餐	星期日	下午	,

“露西会邀请全世界的人来我家吃周日下午的晚餐，

” ['sæli] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊm] [rəʊd] .

”	Sally	said	as	they	finally	turned	up	the	home	road	.
”	莎莉	说	作为	他们	最后	转向	向上	这	家	路	.

“当他们终于拐上回家的路时，莎莉说道。”

“ [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

“	She's	just	a	dear	,	and	she	has	to	work	all	the	time	.
“	她是	只是	一个	亲爱的	,	和	她	有	到	工作	全部	这	时间	.

“她真是个好人，而且她必须一直工作。”

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

She	never	has	a	single	day	to	herself	,	and	she	doesn't	mind	it	a	bit	.
她	绝不	有	一个	单身的	天	到	她自己	,	和	她	不	头脑	它	一个	少量	.

她从来没有一天属于自己的时间，而且她一点也不介意。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

She	does	manage	to	get	away	to	sing	in	the	choir	Sunday	mornings	,	but	that's	all	.
她	做	管理	到	得到	离开	到	唱歌	在	这	唱诗班	星期日	早晨	,	但	那就是	全部	.

她确实会抽出时间在周日上午参加合唱团唱歌，但也仅此而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] ,

And	even	if	she	isn't	pretty	,
和	甚至	如果	她	不是	漂亮的	,

即使她长得不漂亮，

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] ['guːsfleʃ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

she's	got	a	voice	that	makes	gooseflesh	come	out	all	over	you	,
她是	得到	一个	嗓音	那	制作	鸡皮疙瘩	来	出去	全部	超过	你	,

她的声音能让人浑身起鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['tɪŋgl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] .

and	you	shut	your	eyes	and	just	tingle	when	it	rises	and	falls	.
和	你	关闭	你的	眼睛	和	只是	刺痛	什么时候	它	上升	和	瀑布	.

你闭上眼睛，随着它的起伏，感到一阵酥麻。

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['wʌndəf(ə)l] .

I	think	she's	wonderful	.
我	思考	她是	精彩的	.

我觉得她很棒。

['ɪz(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [red] ? ”

Isn't	her	hair	red	?	”
不是	她	头发	红色的	?	”

她的头发不是红色的吗?

“ [ɪts] ['kɒpəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	It's	coppery	and	it's	beautiful	,	”	Jean	answered	decidedly	.
”	它是	铜色	和	它是	美丽的	,	”	让	回答	绝对地	.

“它呈铜色，很漂亮，”吉恩斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [swel] .

“	I	think	she's	swell	.
”	我	思考	她是	膨胀	.

“我觉得她很棒。”

[waɪ] [kænt] [æn] [ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ,

Why	can't	Anne	and	Charlotte	buckle	down	and	help	,
为什么	不能	安妮	和	夏洛特	扣上	向下	和	帮助	,

为什么安妮和夏洛特就不能静下心来帮忙呢?

[səʊ] [ðæt] ['lu:si] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ? ”

so	that	Lucy	can	get	away	once	in	a	while	?	”
所以	那	露西	能	得到	离开	一次	在	一个	尽管	?	”

这样露西偶尔就能放松一下了?

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [kænt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] . ” -

“	Her	mother	says	she	can't	do	without	her	.	”	135
”	她	母亲	说道	她	不能	做	没有	她	.	”	-

“她妈妈说她离不开她。”135

[dʒi:n] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Jean	pondered	over	that	and	finally	decided	it	was	too	deep	for	her
让	沉思	超过	那	和	最后	决定	它	曾是	也	深的	为了	她

[tu:; tə]['set(ə)l] .

to	settle	.
到	定居	.

珍妮仔细思考了一番，最终决定这件事对她来说太复杂了，她无法释怀。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['sæli]

It	had	been	a	very	profitable	afternoon	,	and	after	she	had	taken	Sally
它	有	到过	一个	非常	有利可图	下午	,	和	后	她	有	已采取	莎莉

[həʊm] ,

home	,
家	,

那是一个非常有利可图的下午，在她把莎莉送回家之后，

[ʃi:; ʃi] [rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊm] [draɪv] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] ['elm,hə:st]

she	rode	into	the	home	drive	,	feeling	as	if	she	really	had	a	line	on	Elmhurst
她	骑	进入	这	家	驾驶	,	感觉	作为	如果	她	真的	有	一个	线	在	埃尔姆赫斯特

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

她骑马驶入家门，感觉自己好像真的掌握了埃尔姆赫斯特女孩的诀窍。

['tɒmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] ,

Tommy	came	running	down	to	meet	her	as	she	jumped	off	,
汤米	来了	跑步	向下	到	见面	她	作为	她	跳了起来	离开	,

她跳下去的时候，汤米跑下来迎接她。

[waɪl] ['bʌzi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] .

while	Buzzy	came	to	take	care	of	Princess	.
尽管	嗡嗡作响	来了	到	拿	关心	的	公主	.

巴兹来照顾公主。

['tɑːmiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Tommy's	eyes	were	shining	with	excitement	.
汤米的	眼睛	是	灼灼	和	激动	.

汤米的眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ ['dʒiːni] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Jeannie	,	what	do	you	suppose	has	happened	?	”
”	珍妮	,	什么	做	你	认为	有	发生	?	”

“珍妮，你觉得发生了什么事？”

“ ['sʌmθɪŋz] ['spraʊtɪd] , ” [dʒiːn] [gest] ['lɑːfɪŋli] .

“	Something's	sprouted	,	”	Jean	guessed	laughingly	.
”	某样东西	发芽	,	”	让	猜对了	笑着	.

“好像发芽了，”吉恩笑着猜测道。

['tɒmi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd]

Tommy	spent	most	of	his	time	watching	to	see	if	any	of	the	seeds	had
汤米	花费	最多	的	他的	时间	观看	到	看	如果	任何	的	这	种子	有

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spraʊt] .

started	to	sprout	.
开始	到	发芽	.

汤米大部分时间都在观察种子是否已经开始发芽。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

It	isn't	that	.
它	不是	那	.

并非如此。

['dʒɪpsiz] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

Gypsy's	got	little	chickens	.
吉普赛人的	得到	小的	鸡	.

吉普赛人养了一些小鸡。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪð] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

She	marched	into	the	barnyard	with	ten	of	them	,	as	proud	as	anything	.
她	行军	进入	这	农场	和	十	的	他们	,	作为	自豪的	作为	任何事物	.

她带着其中十个人走进了谷仓，神情无比骄傲。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hætʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

And	nobody	knows	where	she	hatched	them	at	all	.
和	无人	知道	在哪里	她	孵化	他们	在	全部	.

而且没人知道她是在哪里孵出它们的。

” [dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [bruːd] .

”	Jean	had	to	go	immediately	to	see	the	new	brood	.
”	让	有	到	去	立即地	到	看	这	新的	幼虫	.

“让必须立刻去看望新生儿。”

['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['kʌdl] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]

Gypsy	had	cuddled	them	around	her	in	the	barn	on	a	pile	of	hay	and
吉普赛人	有	依偎	他们	大约	她	在	这	谷仓	在	一个	桩	的	干草	和

['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

steadfastly	refused	to	be	removed	.
坚定不移	拒绝	到	是	已移除	.

吉普赛把它们抱在谷仓里的一堆干草上，紧紧地搂着它们，坚决不肯被人挪开。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][hen] [lʊkt] ['nɒnʃələnt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

If	ever	a	hen	looked	nonchalant	she	did	,	quite	as	if	she	would	have	said	,
如果	曾经	一个	母鸡	看起来	漫不经心	她	做过	,	相当	作为	如果	她	会	有	说	,

如果说哪只母鸡看起来漫不经心，那非它莫属，仿佛在说：

“ [ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'dɪkjələs] ['nestə(r)] [ðæt] [jʊr; jər]

“	I	can	do	it	just	as	well	as	any	of	these	ridiculous	nesters	that	you're
“	我	能	做	它	只是	作为	出色地	作为	任何	的	这些	荒谬的	筑巢者	那	你是

[səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ,

so	proud	of	,
所以	自豪的	的	,

“我做这件事的能力丝毫不逊色于你引以为傲的那些可笑的筑巢者，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz] [ðeəz] . ” -

and	my	chicks	are	twice	as	perfect	as	theirs	.	”	136
和	我的	小鸡	是	两次	作为	完美的	作为	他们的	.	”	-

我的鸡比他们的鸡完美两倍。”136

“ ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbiz] , ['dʒɪpsi] , ” [dʒi:n][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

“	They're	wonderful	babies	,	Gypsy	,	”	Jean	told	her	.
“	它们是	精彩的	婴儿	,	吉普赛人	,	”	让	讲述	她	.

“他们是很棒的宝宝，吉普赛，”珍妮告诉她。

“ [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

“	Be	careful	of	them	now	.
“	是	小心	的	他们	现在	.

现在要小心他们。

['mʌðəz] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [ju:; jʊ] [naʊ] .

Mothers	have	to	behave	themselves	,	you	know	.
母亲们	有	到	表现	他们自己	,	你	知道	.

你知道，母亲们也得注意自己的言行。

[naʊ][mɔ:(r)] ['gælɪvæntɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”

No	more	gallivanting	off	to	the	woods	.	”
不	更多的	四处游荡	离开	到	这	树林	.	”

以后不能再到树林里闲逛了。

“ [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [wɪl] .

“	She	probably	will	.
“	她	大概	将要	.

她很可能会这么做。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku:p] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .

I'm	going	to	put	them	into	a	little	coop	tomorrow	and	her	too	.
我是	去	到	放	他们	进入	一个	小的	合作社	明天	和	她	也	.

我明天要把它们和她一起放进一个小鸡舍里。

” [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [pru:vd] , [æz; əz] [kɪt] [ri'mɑ:k] , [wɒt] ['tʃɪldrən] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪti]

”	It	only	proved	,	as	Kit	remarked	,	what	children	would	do	for	a	flighty
”	它	仅有的	已证实	,	作为	成套工具	评论	,	什么	孩子们	会	做	为了	一个	轻浮

[ænd; ənd] [laɪt] - ['maɪndɪd]['pɜ:s(ə)n] .

and	light	-	minded	person	.
和	光	-	有思想	人	.

正如基特所说，这恰恰证明了孩子们会为一个轻浮不羁的人做些什么。

[dʒi:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [help] [get] [lʌntʃ]

Jean	changed	into	a	dress	and	ran	down	into	the	kitchen	to	help	get	lunch
让	已更改	进入	一个	裙子	和	跑	向下	进入	这	厨房	到	帮助	得到	午餐

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	tell	her	experiences	of	the	day	,
和	告诉	她	经历	的	这	天	,

珍换上连衣裙，跑到厨房帮忙准备午饭，并讲述她今天的经历。

[wɪtʃ] [pruːvd] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

which	proved	so	entertaining	and	comical	that	Mrs	.	Craig	finally	came	out	and
哪个	已证实	所以	娱乐	和	滑稽	那	太太	.	克雷格	最后	来了	出去	和

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

asked	if	they	were	ever	to	have	anything	to	eat	.
问	如果	他们	是	曾经	到	有	任何事物	到	吃	.

事情闹得人开心又滑稽，克雷格太太最后出来说，他们到底什么时候才能吃上点东西。

“ [dædz] [treɪ] [ɪz][ɔːl] ['redi] , [mɒm] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Dad's	tray	is	all	ready	,	Mom	,	”	Jean	replied	,
“	爸爸的	托盘	是	全部	准备好	,	妈妈	,	”	让	回复	,

“妈妈，爸爸的餐盘已经准备好了。”珍回答道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] , “ [aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪskɪts]

sitting	up	on	the	kitchen	stool	beside	the	stove	,	“	I'm	just	waiting	for	the	biscuits
坐着	向上	在	这	厨房	凳子	旁	这	火炉	,	“	我是	只是	等待	为了	这	饼干

[tuː; tə] [beɪk] ,

to	bake	,
到	烤	,

他坐在炉灶旁的厨房凳子上，“我正在等饼干烤好。”

[ænd; ənd] [kɪts] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒeli] ['ɒmlət] .

and	Kit's	fixing	a	beautiful	jelly	omelette	.
和	套件	定影	一个	美丽的	果冻	煎蛋卷	.

Kit正在做一份漂亮的果冻煎蛋卷。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðiːz] ['preʃəs] [ɪn'hæbətənt] , [bʌt; bət]

Mother	,	you	never	saw	anything	so	funny	as	these	precious	inhabitants	,	but
母亲	,	你	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	作为	这些	宝贵的	居民	,	但

['ðer] [ɔːl][gəʊld] ,

they're	all	gold	,
它们是	全部	金子	,

母亲，您从未见过像这些可爱的小家伙们这样滑稽有趣的生物，但它们都是宝贝。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] .

just	the	same	,	and	I	like	them	.
只是	这	相同的	,	和	我	喜欢	他们	.

尽管如此，我还是喜欢它们。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] . ” - .

And	we're	going	to	have	a	barbecue	.	”	13713	.
和	是	去	到	有	一个	烧烤	.	”	-	.

我们要举办烧烤派对。”13713。

[swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)]

Swing	Your	Partner
摇摆	你的	伙伴

和你的伴侣一起摇摆

“ [wɪv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]

“	We've	forgotten	to	write	Mr	.	McRae	and	tell	him	how	much	we	like	the
“	我们已经	被遗忘的	到	写	先生	.	麦克雷	和	告诉	他	如何	很多	我们	喜欢	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们忘了给麦克雷先生写信，告诉他我们有多喜欢这房子。”

” ['dɒrɪs] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

”	Doris	said	a	few	days	later	.
”	多丽丝	说	一个	很少	天	之后	.

几天后，多丽丝说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][keə(r)]['aɪðə(r)] , ” ['prooʊtestɪd; prə'testɪd]

“	He	doesn't	know	anything	about	the	house	,	or	care	either	,	”	protested
”	他	不	知道	任何事物	关于	这	房子	,	或者	关心	任何一个	,	”	抗议

[kɪt] ,

Kit	,
成套工具	,

“他对这房子一无所知，也毫不在意，”基特抗议道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [bæk]

struggling	with	some	raspberry	bushes	that	needed	disentangling	and	tying	back
挣扎	和	一些	覆盆子	灌木丛	那	需要	解开	和	捆绑	后退

[ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [bɔːdz] .

against	the	woodshed	boards	.
反对	这	柴房	板	.

费了好大劲才把一些覆盆子灌木丛解开，并绑在木棚的木板上。

“ [hiːz] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	never	even	seen	it	.
”	他是	绝不	甚至	已见	它	.

“他甚至都没见过。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei]

Do	you	suppose	he	has	the	least	bit	of	sentiment	for	it	the	way
做	你	认为	他	有	这	至少	少量	的	情绪	为了	它	这	方式

[wiː; wi][hæv; həv][ɔː(r)] ['sæli] [hæz; həz] ?

we	have	or	Sally	has	?
我们	有	或者	莎莉	有	?

你认为他像我们或莎莉那样对它有哪怕一丝感情吗?

[ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] . ”

I	wouldn't	bother	to	write	to	him	.	”
我	不会	打扰	到	写	到	他	.	”

我懒得给他写信。

“ [əʊ] , [ai] [wʊd] , ” ['dɒrɪs] ['ɑːnsə(r)d] [sə'riːnli] .

“	Oh	,	I	would	,	”	Doris	answered	serenely	.
”	哦	,	我	会	,	”	多丽丝	回答	平静地	.

“哦，我会的，”多丽丝平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvəz] .

She	was	down	on	her	knees	hunting	for	four	-	leaf	clovers	.
她	曾是	向下	在	她	膝盖	打猎	为了	四	-	叶子	三叶草	.

她跪在地上寻找四叶草。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	It	isn't	his	fault	that	he's	never	seen	the	place	.
”	它	不是	他的	过错	那	他是	绝不	已见	这	地方	.

“他从未见过这个地方，这并不是他的错。”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][kəʊks][hɪm] [bæk] . ” -

Maybe	we	could	coax	him	back	.	”	138
或许	我们	可以	哄	他	后退	.	”	-

或许我们可以劝他回来。”138

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] [bæk] .

“	We	don't	want	to	coax	him	back	.
”	我们	不	想	到	哄	他	后退	.

“我们不想哄他回来。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][wʌn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ˌsæskə'tuːn] [fər'evə(r)]

It	must	be	our	one	endeavor	to	keep	him	right	out	there	in	Saskatoon	forever
它	必须	是	我们的	一	努力	到	保持	他	正确的	出去	那里	在	萨斯卡通	永远

.

:

.

我们必须竭尽全力让他永远留在萨斯卡通。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['sɛlərz] [dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [liːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

We	must	tell	him	the	cellar's	damp	and	the	roof	leaks	and	the	whole
我们	必须	告诉	他	这	地窖的	潮湿	和	这	屋顶	泄漏	和	这	所有的

[pleɪs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

place	has	gone	to	rack	and	ruin	.
地方	有	已消失	到	架子	和	废墟	.

我们必须告诉他，地窖潮湿，屋顶漏水，整个地方已经破败不堪。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

If	we	don't	he	may	come	East	and	take	it	away	from	us	,
如果	我们	不	他	可能	来	东方	和	拿	它	离开	从	我们	,

如果我们不这样做，他可能会从东部来，把它从我们手中夺走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['sæli]

and	we	want	to	save	up	and	buy	it	and	give	it	back	to	Sally
和	我们	想	到	节省	向上	和	买	它	和	给	它	后退	到	莎莉

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bʌzi] . ”

and	her	Mother	and	Buzzy	.	”
和	她	母亲	和	嗡嗡作响	.	”

我们想攒钱把它买下来，还给莎莉、她妈妈和巴兹。”

“ [wʌts] - ['riːəl] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] [ɪ'reləvəntli] .

“	What's	Buzzy's	real	name	?	”	asked	Tommy	irrelevantly	.
“	是什么	-	真实的	姓名	?	”	问	汤米	无关紧要	.

“巴兹的真名叫什么？”汤米漫不经心地问道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] . ”

“	I	never	thought	to	ask	him	.	”
“	我	绝不	想法	到	问	他	.	”

“我从没想过要问他。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɔː(r)] [els] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] , ” [kɪt] [sed] .

“	He	wants	to	study	electrical	engineering	or	else	be	a	rancher	,	”	Kit	said	.
“	他	想要	到	学习	电气	工程	或者	别的	是	一个	牧场主	,	”	成套工具	说	.

“他想学习电气工程，或者当一名牧场主，”基特说。

“ [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] .

“	I	never	asked	him	what	his	real	name	is	.
“	我	绝不	问	他	什么	他的	真实的	姓名	是	.

“我从来没问过他的真名是什么。”

[jʊr; jər] ['ɔːfli] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['tɒmi] . ”

You're	awfully	inquisitive	,	Tommy	.	”
你是	非常	好奇	,	汤米	.	”

你真是好奇心太强了，汤米。

“ [wɒt] [duː; də][ɔːl] [bɔɪz] [siː] [ɪn] [rɑːntʃ] , [ai]['wʌndə(r)] , ” [pʊt][ɪn]['dɒrɪs] .

“	What	do	all	boys	see	in	ranches	,	I	wonder	,	”	put	in	Doris	.
“	什么	做	全部	男孩们	看	在	牧场	,	我	想知道	,	”	放	在	多丽丝	.

“我想知道，所有男孩在牧场里都看到了什么？”多丽丝插话道。

“ [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] ,

“	Back	at	the	Cove	,
“	后退	在	这	海湾	,

“回到海湾，

[deɪv] [felps] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Dave	**Phelps**	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**cowboy**	**and**	**he's**	**got**	**to**	**be**	**a**	**lawyer**	**,**
戴夫	菲尔普斯	总是	通缉	到	是	一个	牛仔	和	他是	得到	到	是	一个	律师	,

戴夫·菲尔普斯一直想当牛仔，但他最终还是当了律师。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sez] . ”

his	**father**	**says**	**.**	**”**
他的	父亲	说道	.	”

“他父亲说。”

“ ['meɪbi] [hiːl] [ɪ'skeɪp] [west] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] .

“	**Maybe**	**he'll**	**escape**	**West**	**some**	**day**	**and**	**be**	**whatever**	**he**	**likes**	**.**
”	或许	地狱	逃脱	西方	一些	天	和	是	任何	他	点赞	.

“也许有一天他会逃离西部，成为他想成为的任何人。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

I	**think**	**one**	**of**	**the**	**very**	**worst**	**things**	**in**	**life**	**is**	**to**	**have**	**to**	**be**	**something**	**you**
我	思考	一	的	这	非常	最差	事物	在	生活	是	到	有	到	是	某物	你

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

don't	**want**	**to**	**be**	**.**
不	想	到	是	.

我认为人生中最糟糕的事情之一就是被迫成为自己不想成为的人。

” [kɪt] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

”	**Kit**	**surveyed**	**her**	**work**	**.**
”	成套工具	调查	她	工作	.

Kit审视了自己的工作。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] , [æz; əz] ['beki] [wʊd]

“	**Of**	**course**	**,**	**in**	**the**	**ups**	**and**	**downs**	**and**	**uncertainties**	**,**	**as**	**Becky**	**would**
”	的	课程	,	在	这	UPS	和	下坡	和	不确定性	,	作为	贝基	会

[rɪ'mɑːk] ,

remark	**,**
评论	,

“当然，正如贝基会说的那样，在起起伏伏和不确定性之中，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt]

we	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**all**	**things**	**,**	**but**	**if**	**you**	**can**	**decide**	**what**
我们	必须	是	准备	为了	全部	事物	,	但	如果	你	能	决定	什么

[jʊr; jər] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

you're	**best**	**fitted**	**for**	**,**
你是	最好的	适配	为了	,

我们必须做好应对一切的准备，但如果你能决定自己最适合做什么，

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][eɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mɑːk] .

then	**you**	**ought**	**to**	**aim**	**everything**	**at**	**that**	**mark**	**.**
然后	你	应该	到	目的	一切	在	那	标记	.

那么你就应该把所有目标都瞄准那个方向。

[ɪf] ['bʌzi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bʊks] [naʊ] ,

If	**Buzzy**	**wants**	**to**	**be**	**an**	**electrical**	**engineer**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**get**	**books**	**now**	**,**
如果嗡嗡作响		想要	到	是	一个	电气	工程师	,	他	应该	到	得到	图书	现在	,

如果巴兹想成为一名电气工程师，他现在就应该开始看书了。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][hɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt]

and	**study**	**them**	**hard**	**,**	**and**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**be**	**a**	**rancher**	**,**	**he**	**ought**
和	学习	他们	难的	,	和	如果	他	想要	到	是	一个	牧场主	,	他	应该

[tuː; tə][gəʊ] [west] — ” -

to	**go**	**West**	**—**	**”**	**139**
到	去	西方	—	”	-

好好研究它们，如果他想当牧场主，就应该去西部——”139

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌmɪd'eə(r)] [ə'pærəntli] ,

A	voice	came	from	midair	apparently	,
一个	嗓音	来了	从	空中	显然	,

一个声音似乎从半空中传来，

[ˌəʊvə'hed] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ruːf] [wɪtʃ] ['bʌzi] [wɒz; wəz] ['pætʃɪŋ] [wɪð] ['wɔːtəpruːf] [peɪnt]

overhead	on	the	woodshed	roof	which	Buzzy	was	patching	with	waterproof	paint
开销	在	这	柴房	屋顶	哪个	嗡嗡作响	曾是	修补	和	防水的	画

[ænd; ənd][tɑː(r)] .

and	tar	.
和	焦油	.

在巴兹正在用防水油漆和焦油修补的柴房屋顶上，他抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] ['bʌzi] [wɒz; wəz]

It	was	a	mild	and	cheerful	voice	and	showed	plainly	that	Buzzy	was
它	曾是	一个	温和的	和	快乐	嗓音	和	显示	显然	那	嗡嗡作响	曾是

['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

personally	interested	in	the	conversation	.
亲自	感兴趣的	在	这	对话	.

那是一个温和而欢快的声音，清楚地表明巴兹对谈话内容很感兴趣。

“ [aɪ][kænt][gəʊ] [west] [dʒʌst] [naʊ] , [mɒm] [niːdz] [ˌem 'iː] .

“	I	can't	go	West	just	now	,	Mom	needs	me	.
“	我	不能	去	西方	只是	现在	,	妈妈	需求	我	.

“我现在不能去西部，妈妈需要我。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I'm	going	as	soon	as	I	can	.
但	我是	去	作为	很快	作为	我	能	.

但我会尽快出发。

” [ðə; ði] [θriː] [steərd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] .

”	The	three	stared	up	at	him	with	laughing	faces	.
”	这	三	凝视	向上	在	他	和	笑	面孔	.

“三人抬头看着他，脸上带着笑意。

“ ['bʌzi] ['hænkɔk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	Buzzy	Hancock	,	”	exclaimed	Tommy	,	“	why	didn't	you	sing	out	to	us	before	?	”
“	嗡嗡作响	汉考克	,	”	惊呼	汤米	,	“	为什么	没有	你	唱歌	出去	到	我们	前	?	”

“巴兹·汉考克，”汤米惊呼道，“你为什么之前不给我们唱歌呢？”

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['bʌzi] ['sɪmpli] .

“	Wanted	to	hear	what	you	had	to	say	,	”	said	Buzzy	simply	.
“	通缉	到	听到	什么	你	有	到	说	,	”	说	嗡嗡作响	简单地	.

“想听听你的想法，”巴兹简单地说。

“ [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][get][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“	Thought	maybe	I'd	get	some	good	advice	.
“	想法	或许	ID	得到	一些	好的	建议	.

“想着或许能得到一些好的建议。”

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [neɪmz] [seɪt] .

And	my	first	name's	Seth	.
和	我的	第一的	名字	塞思	.

我的名字叫塞思。

[seɪt] ['gɪlfərd] ['trəubridʒ] ['hænkɔk] .

Seth	Guilford	Trowbridge	Hancock	.
塞思	吉尔福德	特罗布里奇	汉考克	.

塞思·吉尔福德·特罗布里奇·汉考克。

[aɪm] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

I'm	named	for	my	grandfather	.
我是	命名	为了	我的	祖父	.

我的名字取自我祖父。

['sæli] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bʌzi] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] ,

Sally	called	me	Buzzy	when	I	was	a	little	kid	,
莎莉	称为	我	嗡嗡作响	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	,

我小时候，莎莉叫我巴兹。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

so	I	suppose	that	I'll	be	that	all	my	life	.	”
所以	我	认为	那	患病的	是	那	全部	我的	生活	.	”

所以我想我这辈子大概都会是这样吧。

“ ['sæli] [ænd; ənd] ['bʌzi] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɒrɪs] ['mjuːziŋli] , “ [wen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['seərə] [ænd; ənd] [seɪt] .

“	Sally	and	Buzzy	,	”	repeated	Doris	musingly	,	“	when	you're	really	Sarah	and	Seth	.
“	莎莉	和	嗡嗡作响	,	”	重复	多丽丝	若有所思地	,	“	什么时候	你是	真的	莎拉	和	塞思	.

“莎莉和巴兹，”多丽丝若有所思地重复道，“其实你们是莎拉和塞思。”

['nɪkneɪmz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

Nicknames	are	queer	,	aren't	they	?
昵称	是	酷儿	,	不是	他们	?

昵称这东西挺奇怪的，不是吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [pet] [nems] [tɪl] ['ðer] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]

I	think	that	babies	should	be	called	pet	names	till	they're	old	enough	to	choose	their
我	思考	那	婴儿	应该	是	称为	宠物	姓名	直到	它们是	老的	足够的	到	选择	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

我认为应该给婴儿取昵称，直到他们长大到可以自己选择名字为止。

[stɪl] [sɛθs] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

Still	Seth's	a	good	name	.
仍然	赛斯的	一个	好的	姓名	.

不过，塞思这个名字还是不错的。

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] , ['bʌzi] .

It's	a	name	to	grow	up	to	,	Buzzy	.
它是	一个	姓名	到	生长	向上	到	,	嗡嗡作响	.

巴兹，这可是个值得骄傲的名字。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] . ” -

You	ought	to	be	stout	and	dignified	,	like	Mr	.	Pickwick	.	”	140
你	应该	到	是	肥硕	和	凝重	,	喜欢	先生	.	匹克威克	.	”	-

你应该像匹克威克先生那样，身材魁梧，举止端庄。”140

“ [ges] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [duː; də][ai] ? ” [ɑːskt] ['bʌzi] .

“	Guess	I	don't	know	him	,	do	I	?	”	asked	Buzzy	.
“	猜测	我	不	知道	他	,	做	我	?	”	问	嗡嗡作响	.

“看来我不认识他，是吗？”巴兹问道。

“ ['sæli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][g'ɜːlz] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

“	Sally	wants	to	be	something	too	,	but	girls	can't	do	that	.
“	莎莉	想要	到	是	某物	也	,	但	女孩们	不能	做	那	.

“莎莉也想有所作为，但女孩子做不到这一点。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][lænd] .

She	wants	to	be	a	builder	and	look	after	land	.
她	想要	到	是	一个	建筑商	和	看	后	土地	.

她想成为一名建筑工人，负责土地管理。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪstri]

She	wants	to	go	to	the	State	Agricultural	College	too	,	and	take	the	forestry
她	想要	到	去	到	这	状态	农业	大学	也	,	和	拿	这	林业

[kɔːs] .

course	.
课程	.

她也想去州立农业学院，学习林业专业。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

Do	you	know	what	she	does	?
做	你	知道	什么	她	做	?

你知道她是做什么的吗?

[ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

She	read	some	place	that	the	chestnut	trees	were	dying	out	,
她	读	一些	地方	那	这	板栗	树木	是	垂死	出去	,

她从某个地方看到说栗树正在逐渐消失。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['tʃesnʌts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt]

so	she	takes	a	pocketful	of	sound	chestnuts	with	her	whenever	she	goes	out
所以	她	需要	一个	口袋	的	声音	栗子	和	她	每当	她	去	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	a	walk	in	the	woods	,
为了	一个	走	在	这	树林	,

所以，每次她去树林里散步时，都会带上一口袋结实的栗子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][plɑːnts]

and	every	once	in	a	while	she	sticks	her	finger	in	the	ground	and	plants
和	每一个	一次	在	一个	尽管	她	棍子	她	手指	在	这	地面	和	植物

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

a	chestnut	.
一个	板栗	.

她时不时会把手指伸进土里，种下一颗栗子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

〞 [kɪt] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

〞	Kit	drew	in	a	deep	breath	.
〞	成套工具	画	在	一个	深的	气息	.

基特深吸了一口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	I	think	she's	wonderful	.
〞	我	思考	她是	精彩的	.

“我觉得她很棒。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

I	don't	see	why	she	can't	go	to	the	State	College	if	she	likes	,
我	不	看	为什么	她	不能	去	到	这	状态	大学	如果	她	点赞	,

我不明白为什么她如果喜欢的话就不能去州立大学。

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪstri] [kɔːs] .

or	why	she	can't	take	the	forestry	course	.
或者	为什么	她	不能	拿	这	林业	课程	.

或者说，为什么她不能选修林业课程。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] ['mætəz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	isn't	whether	you're	a	boy	or	a	girl	that	matters	in	such	things	.
它	不是	无论	你是	一个	男生	或者	一个	女孩	那	事情	在	这样的	事物	.

在这种事情上，你是男孩还是女孩并不重要。

[ɪts] [dʒʌst] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [kaʊnts] . ”

It's	just	whether	you	can	do	the	work	that	counts	.	”
它是	只是	无论	你	能	做	这	工作	那	计数	.	”

关键在于你能不能完成工作。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [neɪm]

“	She	can	shut	her	eyes	and	walk	through	the	woods	and	tell	the	name
”	她	能	关闭	她	眼睛	和	走	通过	这	树林	和	告诉	这	姓名

[ɒv; əv] ['evri] [triː] [dʒʌst][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [liːvz] . ” -

of	every	tree	just	by	feeling	its	leaves	.	”	141
的	每一个	树	只是	经过	感觉	它是	树叶	.	”	-

“她可以闭上眼睛，漫步林间，仅凭触摸树叶就能说出每棵树的名字。”141

[dʒiːn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Jean	appeared	on	the	back	porch	and	called	down	to	them	to	come	up
让	出现	在	这	后退	门廊	和	称为	向下	到	他们	到	来	向上

[ænd; ənd] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	wash	for	dinner	.
和	洗	为了	晚餐	.

珍妮出现在后廊上，喊他们上来洗漱准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ,

She	stood	there	in	the	doorway	for	a	minute	after	the	rest	had	gone	in	,
她	站立	那里	在	这	门口	为了	一个	分钟	后	这	休息	有	已消失	在	,

其他人进去之后，她独自在门口站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] ['haɪlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

looking	out	at	the	fields	highlighted	by	the	sun	.
寻找	出去	在	这	字段	突出显示	经过	这	太阳	.

眺望阳光照耀下的田野。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['bʌzi] [keɪm] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

As	she	stood	there	Buzzy	came	up	,	looking	as	if	there	was	something	on	his
作为	她	站立	那里	嗡嗡作响	来了	向上	,	寻找	作为	如果	那里	曾是	某物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她站在那里时，巴兹走了过来，看起来好像有什么心事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] , “ [dʒiːn] ,

After	a	moment	he	said	,	“	Jean	,
后	一个	片刻	他	说	,	“	让	,

过了一会儿，他说：“让，

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːn] [dɑːns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ['sætədeɪ] [naɪt] .

there's	going	to	be	a	barn	dance	up	at	the	Grange	Saturday	night	.
有	去	到	是	一个	谷仓	舞蹈	向上	在	这	农庄	周六	夜晚	.

周六晚上，格兰奇那边将举办一场乡村舞会。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

I	wondered	if	you'd	like	to	go	?	”
我	想知道	如果	你会	喜欢	到	去	?	”

我想知道你是否愿意去?

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[ə; eɪ] [bɑːn] [dɑːns] ?

A	barn	dance	?
一个	谷仓	舞蹈	?

乡村舞会?

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn] .
I've never been to one .
我已经 绝不 到过 到 一 .

我从来没去过。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
I'd love to .
ID 爱 到 .

我喜欢。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [sed] [dʒiːn][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
What are they like ? ” said Jean all in one breath .
什么 是 他们 喜欢 ? ” 说 让 全部 在 一 气息 .

“他们是什么样的人？”吉恩一口气问道。

“ [əʊ] , ['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] .
“ Oh , they're a lot of fun .
“ 哦 , 它们是 一个 很多 的 乐趣 .

“哦，他们很有趣。”

['evribɒdi] [gəʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Everybody goes to them .
大家 去 到 他们 .

大家都去那里。

[ðeɪ] [duː; də][skweə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də]['regjələ(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
They do square dancing and sometimes they do regular dancing besides .
他们 做 正方形 跳舞 和 有时 他们 做 常规的 跳舞 除了 .

他们跳方块舞，有时也会跳其他类型的舞蹈。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ,
They have a caller ,
他们 有 一个 呼叫者 ,

他们接到一个来电，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
a man who plays the fiddle and directs the dancing so you know what
一个 男人 WHO 演出 这 小提琴 和 导演 这 跳舞 所以 你 知道 什么
[steps] [tuː; tə][juːz] .
steps to use .
步骤 到 使用 .

一个拉小提琴并指导跳舞的人，这样你就知道该跳什么舞步了。

[ɪts] [nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] . ”
It's not hard to learn . ”
它是 不是 难的 到 学习 . ”

学起来并不难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ It sounds like a good time , ” said Jean .
“ 它 声音 喜欢 一个 好的 时间 , ” 说 让 .

“听起来是个好时机，”吉恩说道。

“ [əʊ'keɪ] , [ðen] , [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] .
“ OK , then , I'll pick you up about eight .
“ 好的 , 然后 , 患病的 挑选 你 向上 关于 八 .

“好的，那我大概八点来接你。”

[ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ” -
That be all right ? ” 142
那 是 全部 正确的 ? ” -

这样可以吗？“142

" [swel] , ['bʌzi] . [dʒi:] , [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] !
" Swell , Buzzy . Gee , I'd better go !
" 膨胀 , 嗡嗡作响 . 吉 , ID 更好的 去 !

"太好了，巴兹。哎呀，我最好走了！"

['sʌmθɪŋz] ['bɜ:nɪŋ] .
Something's burning .
某样东西 燃烧 .

有东西烧焦了。

" [wɪð] [ðæt] [dʒi:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" With that Jean turned and ran back into the kitchen ,
" 和 那 让 转向 和 跑 后退 进入 这 厨房 ,

"说完，琼转身跑回了厨房。"

['fi:lɪŋ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] - .
feeling happier than she had since the family had moved to Woodhow .
感觉 更快乐 比 她 有 自从 这 家庭 有 已搬 到 - .

自从全家搬到伍德豪以来，她一直感觉比以前更快乐。

[wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] ,
When she told her mother about it later ,
什么时候 她 讲述 她 母亲 关于 它 之后 ,

后来她把这件事告诉她妈妈时，

['mɪsɪz] . [kreɪg] [ə'gri:d] [ðæt] ['bʌzi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ʃəʊ]
Mrs . Craig agreed that Buzzy was very nice indeed to have offered to show
太太 . 克雷格 同意 那 嗡嗡作响 曾是 非常 好的 的确 到 有 提供 到 展示
[hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
her some of the fun of living in the country .
她 一些 的 这 乐趣 的 活的 在 这 国家 .

克雷格太太也认为巴兹真是个好人，主动提出带她体验乡村生活的乐趣。

['sætədeɪ] [naɪt] ['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , ['bʌzi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Saturday night promptly at eight o'clock , Buzzy appeared at the front door with his
周六 夜晚 及时 在 八 点钟 , 嗡嗡作响 出现 在 这 正面 门 和 他的
[heə(r)] [slik] [daʊn] ,
hair slicked down ,
头发 光滑的 向下 ,

星期六晚上八点整，巴兹出现在前门，头发梳得一丝不苟。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ['pɒlɪʃt] ,
his shoes polished ,
他的 鞋 抛光 ,

他的鞋子擦得锃亮。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn]
and looking quite different from the boy who worked in the fields all day in
和 寻找 相当 不同的 从 这 男生 WHO 工作 在 这 字段 全部 天 在
['əʊvərɔ:lz] .
overalls .
连体工作服 .

看起来和那个整天穿着工作服在田里干活的男孩判若两人。

[dʒi:n] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
Jean opened the door for him ,
让 打开 这 门 为了 他 ,

珍为他打开了门。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [lait] [blu:] ['kɒtn] [dres] [ðæt] [set] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] .
wearing a pretty light blue cotton dress that set off her dark hair .
穿着 一个 漂亮的 光 蓝色的 棉布 裙子 那 放 离开 她 黑暗的 头发 .

她穿着一件漂亮的浅蓝色棉质连衣裙，衬托出她乌黑的头发。

" [haɪ] , ['bʌzi] .
" Hi , Buzzy .
" 你好 , 嗡嗡作响 .

"嗨，巴兹。"

[kʌm] [ɒn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[aɪm][ɔːl] ['redi] .
I'm all ready .
我是 全部 准备好 .

我准备好了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bæg] , [kɔːld] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
" She picked up her bag , called good night to her family and they went
" 她 挑选 向上 她 包 , 称为 好的 夜晚 到 她 家庭 和 他们 去
[aʊt] .
out .
出去 .

她拿起包，向家人道了晚安，然后他们就出门了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
It was a lovely spring evening ,
它 曾是 一个 迷人的 春天 晚上 ,

那是一个美好的春夜。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
the smell of cherry blossoms hung in the air and the moon was beginning
这 闻 的 樱桃 花朵 悬挂 在 这 空气 和 这 月亮 曾是 开始
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
to come up over the hills .
到 来 向上 超过 这 丘陵 .

空气中弥漫着樱花的香气，月亮开始从山丘上升起。

['bʌzi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəd] [dʒə'lɒpi][ænd; ənd][dʒiːn][gɒt][ɪn] .
Buzzy opened the door of his battered jalopy and Jean got in .
嗡嗡作响 打开 这 门 的 他的 伤痕累累 老爷车 和 让 得到 在 .

巴兹打开了他那辆破旧老爷车的车门，简上了车。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Walking around to the other side of the car ,
步行 大约 到 这 其他 边 的 这 车 ,

绕到车子的另一侧，

['bʌzi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒiːnz][læp] .
Buzzy broke off a sprig of cherry blossoms and tossed them into Jean's lap .
嗡嗡作响 打破 离开 一个 枝 的 樱桃 花朵 和 抛掷 他们 进入 牛仔裤 膝 .

巴兹折下一小枝樱花，扔到吉恩的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
She turned and smiled at him as she fastened the flowers in her hair .
她 转向 和 微笑 在 他 作为 她 系紧 这 花朵 在 她 头发 .

她转过身，一边把花别在头发上，一边对他微笑。

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [tə'naɪt] , ['dʒiːni] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" Gee , you look nice tonight , Jeannie , " he said , and abruptly started the car .
" 吉 , 你 看 好的 今晚 , 珍妮 , " 他 说 , 和 突然 开始 这 车 .

"哇，珍妮，你今晚真漂亮，"他说着，突然发动了汽车。143

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːz] [pɑːkt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ,

Judging	**by**	**the**	**number**	**of**	**cars**	**parked**	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**Grange**	**,**
评判	经过	这	数字	的	汽车	停放	什么时候	他们	到达的	在	这	农庄	,

从他们到达格兰奇时停放的车辆数量来看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

there	**were**	**already**	**a**	**number**	**of**	**people**	**there**	**before**	**them**	**.**
那里	是	已经	一个	数字	的	人们	那里	前	他们	.

在他们之前，那里已经有一些人了。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Inside	**they**	**found**	**quite**	**a**	**crowd**	**.**
里面	他们	成立	相当	一个	人群	.

里面人很多。

[ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

A	**square**	**dance**	**had**	**already**	**begun**	**,**
一个	正方形	舞蹈	有	已经	开始	,

方块舞已经开始了。

[səʊ][dʒiːn][ænd; ənd] ['bʌzi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɜːrlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dɑːns] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	**Jean**	**and**	**Buzzy**	**stood**	**watching**	**the**	**twirling**	**mass**	**of**	**people**	**dance**	**by**	**them**	**.**
所以	让	和	嗡嗡作响	站立	观看	这	旋转	大量的	的	人们	舞蹈	经过	他们	.

于是，吉恩和巴兹站在那里，看着旋转的人群在他们身边跳舞。

“ [gɒʃ] , [ðeɪ] [dɑːns] [səʊ][fɑːst] .

“	**Gosh**	**,**	**they**	**dance**	**so**	**fast**	**.**
”	天哪	,	他们	舞蹈	所以	快速地	.

“哇，他们跳舞跳得真快。”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .

I'll	**never**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Jean**	**.**
患病的	绝不	是	有能力的	到	做	它	,	”	惊呼	让	.

“我永远也做不到，”吉恩惊呼道。

“ [dʌz] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ['fɪdlə(r)] [pleɪ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	**Does**	**just**	**that**	**one**	**fiddler**	**play**	**all**	**evening**	**?**	**”**
”	做	只是	那	一	小提琴手	玩	全部	晚上	?	”

“难道就只有一个小提琴手演奏一整晚吗？”

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Not**	**always**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	不是	总是	,	”	他	解释	.

“不总是如此，”他解释说。

“ ['sʌmtaɪmz] ['sʌmbədi] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [tuː] , [ɔː(r)][dʒed]['pɜːrkɪnz] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['fɪdl] ,

“	**Sometimes**	**somebody**	**plays**	**the**	**piano**	**,**	**too**	**,**	**or**	**Jed**	**Perkins**	**brings**	**his**	**bass**	**fiddle**	**,**
”	有时	某人	演出	这	钢琴	,	也	,	或者	杰德	珀金斯	带来	他的	低音	小提琴	,

“有时候也会有人弹钢琴，或者杰德·帕金斯会带来他的低音提琴，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst] [neɪt] [pleɪz] .

but	**usually**	**just**	**Nate**	**plays**	**.**
但	通常	只是	内特	演出	.

但通常只有内特一个人玩。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [neɪt] [waɪt] .

That's	**his**	**name**	**,**	**Nate**	**White**	**.**
那就是	他的	姓名	,	内特	白色的	.

他的名字叫内特·怀特。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**try**	**it**	**.**
来	在	,	我们来吧	尝试	它	.

来吧，我们试试。

['ðer]	['stɑrtɪŋ]	[ə'gen]	.
They're	**starting**	**again**	**.**
它们是	开始	再次	.

他们又开始了。

[dʒʌst]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː][ænd; ənd]	[jʊl]	[biː; bi][ɔːl]	[raɪt]	.
Just	**follow**	**me**	**and**	**you'll**	**be**	**all** **right** **.**
只是	跟随	我	和	你会	是	全部 正确的 .

只要跟着我，你就没事的。

"	['bʌzi]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	['ɒntə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɑːns]	.
"	**Buzzy**	**led**	**her**	**out**	**onto**	**the**	**floor**	**and**	**they**	**began**	**to**	**dance**	**.**
"	嗡嗡作响	引领	她	出去	到	这	地面	和	他们	开始	到	舞蹈	.

"巴兹领着她走到舞池中央，他们开始跳舞。"

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'praɪz]	,	[dʒiːn]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[steps]	[kwaɪt]	['iːzi]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[ðem; ðəm]
Much	**to**	**her**	**surprise**	**,**	**Jean**	**found**	**the**	**steps**	**quite**	**easy**	**after**	**she**	**tried**	**them**
很多	到	她	惊喜	,	让	成立	这	步骤	相当	简单的	后	她	尝试	他们

[ə; eɪ]	[fjuː]	[taɪmz]	.
a	**few**	**times**	**.**
一个	很少	时代	.

令珍惊讶的是，她尝试了几次之后发现这些步骤相当容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]	['strenjuəs]	[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
It **was**	**far**	**more**	**strenuous**	**than**	**it**	**looked** **,** **however** **,**
它 曾是	远的	更多的	费力的	比	它	看起来 , 然而 ,

然而，实际操作起来远比看起来要费力得多。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['dɑːnsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kætʃ]
and	**after**	**a**	**couple**	**of**	**dances**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**catch**
和	后	一个	夫妻	的	舞蹈	她	曾是	强制	到	坐	向下	和	抓住

[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	.
her	**breath**	**.**
她	气息	.

跳了几支舞后，她不得不坐下来喘口气。

"	[aɪv]	['nevə(r)]	[dɑːnst]	[səʊ][fɑːst][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['restɪŋ]	.
"	**I've**	**never**	**danced**	**so** **fast** **in** **all** **my** **life**	**,**	**"**	**she**	**gasped**	**while**	**they**	**were**	**resting**	**.**
"	我已经	绝不	跳舞	所以 快速地 在 全部 我的 生活	,	"	她	倒吸一口气	尽管	他们	是	休息	.

"我这辈子都没跳过这么快的舞，"休息时她喘着气说。

"	[aɪm]	['terəbli]	['θɜːsti]	.
"	**I'm**	**terribly**	**thirsty**	**.**
"	我是	可怕	渴	.

我好渴。

[duː; də][juː; jʊ]	[səˈpəʊz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[kəʊld][tuː; tə]	[drɪŋk]	?	"
Do	**you**	**suppose**	**they**	**have**	**anything**	**cold**	**to**	**drink**	**?**	**"**
做	你	认为	他们	有	任何事物	寒冷的	到	喝	?	"

你觉得他们有冷饮吗?

"	[ʃʊə(r)]	,	"	[sed]	['bʌzi]	.
"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Buzzy**	**.**
"	当然	,	"	说	嗡嗡作响	.

"当然，"巴兹说。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[bæk]	[ɪn][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[wɪð]	[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]	[best]	-	['teɪstɪŋ]	[ˌlemə'neɪd]	[juː; jʊ]['evə(r)]
"	**I'll**	**be**	**back**	**in** **a**	**minute**	**with**	**some**	**of**	**the**	**best**	**-**	**tasting**	**lemonade**	**you**	**ever**
"	患病的	是	后退	在 一个	分钟	和	一些	的	这	最好的	-	品尝	柠檬水	你	曾经

[dræŋk]	.	"	-
drank	**.**	**"**	**144**
喝	.	"	-

"我马上回来，给你带些你喝过最好喝的柠檬水。"144

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
While **he** **was** **gone** **,**
尽管 他 曾是 已消失 ,

在他离开期间，

['sæli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [dʒiːn][wɒz; wəz]
Sally **appeared** **from** **out** **of** **the** **crowd** **and** **came** **over** **to** **where** **Jean** **was**
莎莉 出现 从 出去 的 这 人群 和 来了 超过 到 在哪里 让 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

莎莉从人群中走出来，来到简坐着的地方。

“ [haɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Hi** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 你好 , ” 她 说 .

“嗨，”她说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [naɪt] [laɪf] , ['kʌntri] [staɪl] ? ”
“ **How** **do** **you** **like** **night** **life** **,** **country** **style** **?** **”**
“ 如何 做 你 喜欢 夜晚 生活 , 国家 风格 ? ”

“你喜欢乡村风格的夜生活吗？”

“ [ɪts] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , “ [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
“ **It's** **fun** **,** **”** **replied** **Jean** **,** **“** **although** **it's** **a** **little** **exhausting** **.**
“ 它是 乐趣 , ” 回复 让 , “ 虽然 它是 一个 小的 精疲力竭 .

“这很有趣，”让回答说，“虽然有点累人。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['strenjuəs] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ]
But **then** **,** **country** **living** **seems** **to** **be** **more** **strenuous** **altogether** **than** **what** **I**
但 然后 , 国家 活的 似乎 到 是 更多的 费力的 共 比 什么 我
[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
was **used** **to** **.**
曾是 用过的 到 .

但是，乡村生活似乎比我以前习惯的生活更加辛苦。

” [dʒʌst] [ðen] ['bʌzi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['sæli] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” **Just** **then** **Buzzy** **came** **back** **with** **the** **lemonade** **and** **Sally** **moved** **off** **with** **her**
” 只是 然后 嗡嗡作响 来了 后退 和 这 柠檬水 和 莎莉 已搬 离开 和 她
['pɑːtnə(r)] .
partner **.**
伙伴 .

“就在这时，巴兹拿着柠檬水回来了，莎莉和她的伴侣离开了。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['dɑːnsɪz] , [dʒiːn] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,
After **a** **few** **more** **dances** **,** **Jean** **declared** **she** **couldn't** **take** **it** **any** **more** **,**
后 一个 很少 更多的 舞蹈 , 让 声明 她 不能 拿 它 任何 更多的 ,

又跳了几支舞后，琼宣布她再也受不了了。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [left] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [həʊm] .
so **the** **two** **left** **and** **drove** **back** **home** **.**
所以 这 二 左边 和 驾驶 后退 家 .

于是两人离开，开车回家了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][dʒiːn] [sed] , “ [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [taɪm] [tə'naɪt] ,
At **the** **door** **Jean** **said** **,** **“** **I** **can't** **thank** **you** **enough** **for** **the** **lovely** **time** **tonight** **,**
在 这 门 让 说 , “ 我 不能 感谢 你 足够的 为了 这 迷人的 时间 今晚 ,
['bʌzi] .
Buzzy **.**
嗡嗡作响 .

吉恩在门口说：“巴兹，我今晚度过了美好的时光，真是太感谢你了。”

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [bɑ:n] [dɑ:ns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] . ”

I	never	knew	a	barn	dance	could	be	such	fun	.	”
我	绝不	知道	一个	谷仓	舞蹈	可以	是	这样的	乐趣	.	”

我以前从不知道乡村舞会竟然这么有趣。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [sʌm; səm] [naɪt] .

“	We'll	have	to	try	it	again	some	night	.
”	出色地	有	到	尝试	它	再次	一些	夜晚	.

“我们得找个晚上再试一次。”

[gʊd] [naɪt] , [dʒi:n] . ”

Good	night	,	Jean	.	”
好的	夜晚	,	让	.	”

晚安，珍。

“ [gʊd] [naɪt] .

“	Good	night	.
”	好的	夜晚	.

“晚安。

” [ænd; ənd][dʒi:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [kɪt] ,

”	And	Jean	went	into	the	house	and	upstairs	to	Kit	,
”	和	让	去	进入	这	房子	和	楼上	到	成套工具	,

“然后琼进了屋，上楼去找基特，

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns]

who	was	still	awake	and	waiting	impatiently	to	hear	the	details	of	the	dance
WHO	曾是	仍然	醒	和	等待	不耐烦地	到	听到	这	细节	的	这	舞蹈

.

:
.

他仍然醒着，焦急地等待着听到舞会的细节。

[ðə; ði] [tu:] ['əʊldə][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [deɪts] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

The	two	older	girls	had	always	discussed	their	dates	and	parties	with	each	other
这	二	老	女孩们	有	总是	讨论	他们的	日期	和	各方	和	每个	其他

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] ,

back	at	the	Cove	,
后退	在	这	海湾	,

那两个年纪稍大的女孩以前在海湾的时候就经常互相讨论她们的约会和聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] [naʊ] .

and	the	tradition	was	not	broken	now	.
和	这	传统	曾是	不是	破碎的	现在	.

而这一传统至今仍未被打破。

[tə'geðə(r)] [ɪn] [dʒi:nz] [ru:m] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [waɪl] [dʒi:n] [ʌn'drest] .

Together	in	Jean's	room	,	they	talked	it	over	while	Jean	undressed	.
一起	在	牛仔裤	房间	,	他们	谈话	它	超过	尽管	让	脱光衣服	.

在珍的房间里，他们一起商量这件事，珍则脱掉了衣服。

“ - [tɒps] , [dʒi:n] , ” [sed] [kɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

“	Buzzy's	tops	,	Jean	,	”	said	Kit	,	after	she	had	finished	describing	the	evening	.
”	-	最高额	,	让	,	”	说	成套工具	,	后	她	有	完成的	描述	这	晚上	.

“巴兹最棒了，吉恩，”基特在描述完当晚的情况后说道。

“ [aɪl] [bet] [hi:l] [bi:; bi][ðə; ði][best] [frend] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] . ” -

“	I'll	bet	he'll	be	the	best	friend	we	make	in	this	neighborhood	.	”	145
”	患病的	赌注	地狱	是	这	最好的	朋友	我们	制作	在	这	邻里	.	”	-

“我敢打赌，他会是我们在这个社区里结交到的最好的朋友。”145

“ [ɪts] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [aɪ][woʊnt] [fə'get] [su:n] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] ['sli:pɪli] .

“	It's	an	evening	I	won't	forget	soon	,	”	replied	Jean	sleepily	.
”	它是	一个	晚上	我	惯于	忘记	很快	,	”	回复	让	昏昏欲睡地	.

“这将是一个我永远不会忘记的夜晚，”珍妮睡眼惺忪地回答道。

“ [maɪ] [fi:t] [eɪk] [səʊ][frɒm; frəm] ['dɑ:nsɪŋ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st]

“	My	feet	ache	so	from	dancing	,	I	couldn't	possibly	forget	it	for	at	least
”	我的	脚	疼痛	所以	从	跳舞	,	我	不能	可能	忘记	它	为了	在	至少

[ə; eɪ] [wi:k] . ” - .

a	week	.	”	14614	.
一个	星期	.	”	-	.

“跳舞跳得脚疼得厉害，至少一个星期都忘不掉。”14614。

[kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

Kit	to	the	Rescue
成套工具	到	这	救援

救援工具包

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['tɒmi] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][plænz]

In	the	following	days	,	the	girls	and	Tommy	turned	their	attention	to	plans
在	这	下列的	天	,	这	女孩们	和	汤米	转向	他们的	注意力	到	计划

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑ:bɪkju:] .

for	the	barbecue	.
为了	这	烧烤	.

接下来的几天里，女孩们和汤米把注意力转移到了烧烤的计划上。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] .

The	first	thing	to	be	sure	of	was	a	full	moon	.
这	第一的	事物	到	是	当然	的	曾是	一个	满的	月亮	.

首先要确定的是满月。

[ðɪs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [ə'kɔ:dɪŋli] .

This	came	along	the	last	week	in	June	,	so	they	made	their	arrangements	accordingly	.
这	来了	沿着	这	最后的	星期	在	六月	,	所以	他们	制成	他们的	安排	因此	.

这件事发生在六月的最后一周，所以他们相应地做了安排。

['bʌzi] [ænd; ənd] ['sæli] [tʊk] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz]

Buzzy	and	Sally	took	almost	as	much	interest	in	the	affair	as	the	girls
嗡嗡作响	和	莎莉	采取	几乎	作为	很多	兴趣	在	这	事务	作为	这	女孩们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

巴兹和萨莉对这件事的兴趣几乎和女孩们本身一样浓厚。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [dɪd] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [wɜ:kt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

All	that	day	,	when	it	finally	did	arrive	,	they	worked	gathering	wood	for	the	fire
全部	那	天	,	什么时候	它	最后	做过	到达	,	他们	工作	采集	木头	为了	这	火

,

,

,

那天，当柴火终于到达时，他们整天都在忙着收集柴火生火。

['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] ['temprəri] ['pɪknɪk] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:bɪkju:] [pɪt][æt; ət][ðə; ði]

knocking	together	temporary	picnic	tables	,	and	digging	the	barbecue	pit	at	the
敲门	一起	暂时的	野餐	表格	,	和	挖掘	这	烧烤	坑	在	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

back	of	the	house	.
后退	的	这	房子	.

临时搭建野餐桌，并在房子后面挖烧烤坑。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['lemənz]

Doris	**was**	**making**	**the**	**lemonade**	**and**	**said**	**she**	**had**	**cut**	**and**	**squeezed**	**lemons**
多丽丝	曾是	制作	这	柠檬水	和	说	她	有	切	和	挤压	柠檬

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] [ʌp] ,

until	**her**	**whole**	**mouth**	**was**	**puckered**	**up**	**,**
直到	她	所有的	嘴	曾是	皱巴巴的	向上	,

多丽丝正在做柠檬水，她说她切柠檬、挤柠檬，直到整个嘴巴都皱起来了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəneɪlz] [felt] ['pɪkld] .

and	**her**	**fingernails**	**felt**	**pickled**	**.**
和	她	指甲	毛毡	腌制	.

她的指甲感觉像泡过水一样。

[kɪt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Kit	**was**	**everywhere**	**at**	**once**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
成套工具	曾是	到处	在	一次	,	它	似乎	.

Kit 似乎无处不在。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['bʌzi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ɒn] .

She	**showed**	**Buzzy**	**how**	**to**	**make**	**the**	**spit**	**for**	**the**	**meat**	**to**	**be**	**cooked**	**on**	**.**
她	显示	嗡嗡作响	如何	到	制作	这	吐	为了	这	肉	到	是	煮熟	在	.

她向巴兹展示了如何制作烤肉用的烤肉叉。

[ʃiː; ʃi] [bi'gail] [mæt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] [tuː; tə] [help] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

She	**beguiled**	**Matt**	**,**	**who**	**had**	**come**	**down**	**from**	**Maple**	**Grove**	**to**	**help**	**around**	**a**
她	被迷惑	马特	,	WHO	有	来	向下	从	枫	树林	到	帮助	大约	一个

[bɪt] ,

bit	**,**
少量	,

她迷住了马特，马特从枫树林下来帮忙干点事。

['ɪntuː] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] . -

into	**moving**	**the**	**phonograph**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**	**147**
进入	移动	这	留声机	出去	在	这	正面	门廊	.	-

把留声机搬到前廊上。147

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['elm,hɜːst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]

It	**did**	**seem**	**as**	**if**	**all**	**Elmhurst**	**and**	**surrounding**	**territory**	**had**	**turned**	**out**	**to**
它	做过	似乎	作为	如果	全部	埃尔姆赫斯特	和	周围	领土	有	转向	出去	到

[ʃəʊ] [ɪts] ['neɪbəli] ['spɪrɪt] .

show	**its**	**neighborly**	**spirit**	**.**
展示	它是	邻里	精神	.

似乎整个埃尔姆赫斯特及其周边地区都展现出了睦邻友好的精神。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːz] [pɑːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]

There	**were**	**cars**	**parked**	**along**	**the**	**road**	**,**	**in**	**the**	**barnyard**	**,**	**the**	**driveway**	**,**	**and**
那里	是	汽车	停放	沿着	这	路	,	在	这	农场	,	这	车道	,	和

['evriweə(r)] .

everywhere	**.**
到处	.

路边、院子里、车道上，到处都停满了车。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , ['mɑːdʒi] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊks] [hɪə(r)]

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**Margie**	**,**	**if**	**we**	**had**	**as**	**many**	**as**	**a**	**hundred**	**folks**	**here**
“	我	不应该	想知道	,	玛吉	,	如果	我们	有	作为	许多	作为	一个	百	各位	这里

[tə'naɪt] ,

tonight	**,**
今晚	,

“玛吉，我一点也不奇怪，今晚这里可能有上百人到场。”

〃 [ri'mɑːk] ['beki] .
〃 remarked Becky .
〃 评论 贝基 .

贝基说道。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː] ['hʌndrəd] , [rɪ'bekə] .
“ More likely two hundred , Rebecca .
〃 更多的 可能 二 百 , 丽贝卡 .

“更可能是两百，丽贝卡。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ɔːl] [raɪt] .
It looks like a big crowd all right .
它 看起来 喜欢 一个 大的 人群 全部 正确的 .

看起来人确实很多。

〃 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [kreɪg] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃeə(r)]
〃 They were up on the porch where Mrs . Craig hovered between the lounge chair
〃 他们 是 向上 在 这 门廊 在哪里 太太 . 克雷格 悬停 之间 这 休息室 椅子
[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [sæt] ,
where Mr . Craig sat ,
在哪里 先生 . 克雷格 卫星 ,

“他们当时在门廊上，克雷格太太站在克雷格先生坐着的躺椅中间，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [gests] , ['welkəmɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪ] . -
and her various guests , welcoming each in her own charming way . 148
和 她 各种各样的 客人 , 欢迎 每个 在 她 自己的 迷人 方式 . -

她和她的各位客人，都以她独特的迷人方式热情地迎接他们。148

['dɒrɪs] [ænd; ənd] [kɪt] ['fɒləʊd] [dʒiːnz] [liːd] .
Doris and Kit followed Jean's lead .
多丽丝 和 成套工具 随后 牛仔裤 带领 .

多丽丝和基特效仿了吉恩的做法。

[fɜːst] [dʒiːn] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [raɪd] [wɪð] ['sæli] [ænd; ənd]
First Jean rounded up the girls whom she had met on the ride with Sally and
第一的 让 圆润 向上 这 女孩们 谁 她 有 遇见 在 这 骑 和 莎莉 和
[ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kreɪg] ['sɪstəz] .
introduced them to the other Craig sisters .
介绍 他们 到 这 其他 克雷格 姐妹 .

首先，珍妮把她在和莎莉一起乘车时遇到的女孩们召集起来，并把她们介绍给了克雷格家的其他姐妹。

['tɒmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Tommy could not be located from one minute to another .
汤米 可以 不是 是 位于 从 一 分钟 到 其他 .

一分钟之内，汤米就杳无音讯了。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊndz] .
He raced all over the grounds .
他 比赛 全部 超过 这 理由 .

他跑遍了整个场地。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [pɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [θɪŋz] [bʌt; bət]
One minute he was back by the barbecue pit trying to supervise things but
一 分钟 他 曾是 后退 经过 这 烧烤 坑 尝试 到 监督 事物 但
['dʒen(ə)rəli] ['heklɪŋ] ['bʌzi] .
generally heckling Buzzy .
一般来说 起哄 嗡嗡作响 .

前一秒他还在烧烤炉旁试图监督情况，但实际上却一直在嘲讽巴兹。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

The	next	minute	he	was	back	in	the	front	of	the	house	dodging	in	and	out
这	下一个	分钟	他	曾是	后退	在	这	正面	的	这	房子	躲避	在	和	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

下一刻，他又回到了房子前面，在人群中穿梭。

[bʌt; bət]['dɒrɪs][ænd; ənd] [kɪt] [led][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,

But	Doris	and	Kit	led	the	other	girls	over	to	where	the	lemonade	,
但	多丽丝	和	成套工具	引领	这	其他	女孩们	超过	到	在哪里	这	柠檬水	,

但多丽丝和基特带着其他女孩走到柠檬水旁边，

[aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] .

ice	cream	and	cake	was	laid	out	and	asked	them	to	serve	.
冰	奶油	和	蛋糕	曾是	铺设	出去	和	问	他们	到	服务	.

冰淇淋和蛋糕已经摆放好，请他们上菜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

It	was	much	better	than	standing	around	,	shy	and	silent	,	not	knowing	what
它	曾是	很多	更好的	比	常设	大约	,	害羞的	和	沉默的	,	不是	会心	什么

[tuː; tə][duː; də][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

这比站在那里，羞怯沉默，不知所措要好得多。

[kɪt] [faʊnd] [wʌn][gɜːl] , ['æbi] ['tʌkə(r)] ,

Kit	found	one	girl	,	Abby	Tucker	,
成套工具	成立	一	女孩	,	艾比	塔克	,

Kit 找到了一个女孩，名叫 Abby Tucker。

['liːnɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'genst] [ə; eɪ][peə(r)] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

leaning	disconsolately	against	a	pear	tree	at	the	side	of	the	drive	.
倾斜	沮丧地	反对	一个	梨	树	在	这	边	的	这	驾驶	.

他沮丧地倚靠在车道旁的一棵梨树上。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	white	dress	was	too	short	for	her	,
她	白色的	裙子	曾是	也	短的	为了	她	,

她的白色连衣裙对她来说太短了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['stræglɪŋ] [ɪn][lɪmp] [strændz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	her	hair	was	straggling	in	limp	strands	down	her	back	.
和	她	头发	曾是	零散的	在	跛行	线	向下	她	后退	.

她的头发软绵绵地披散在背上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [tuː] .

She	looked	lonely	and	rather	indignant	too	.
她	看起来	孤独	和	相当	愤怒	也	.

她看起来既孤独又颇为愤慨。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ? ” [ɑːskt]

“	Don't	you	want	to	come	over	and	help	us	with	the	ice	cream	?	”	asked
“	不	你	想	到	来	超过	和	帮助	我们	和	这	冰	奶油	?	”	问

[kɪt] .

Kit	.
成套工具	.

“你不想过来帮我们做冰淇淋吗？”基特问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] ['æbi] ['flætli] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	Abby	flatly	.
“	不	,	我	不	,	”	说	艾比	断然	.

“不，我没有。”艾比断然说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [pɑːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sʌpəz] .

“	**They**	**always**	**ask**	**me**	**to**	**help**	**pass**	**things**	**to**	**eat**	**at**	**the**	**church**	**suppers**	**.**
”	他们	总是	问	我	到	帮助	经过	事物	到	吃	在	这	教会	晚餐	.

“他们总是让我帮忙在教堂晚餐上分发食物。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [maɪ'self] [tə'naɪt] .

I	**want**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**myself**	**tonight**	**.**
我	想	到	有	一个	好的	时间	我	今晚	.

我今晚想好好放松一下。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Though	**we**	**aren't**	**going**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
尽管	我们	不是	去	到	有	一个	好的	时间	.

虽然我们不会玩得开心。

” [kɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .

”	**Kit**	**looked**	**at**	**her**	**doubtfully**	**.**
”	成套工具	看起来	在	她	怀疑地	.

基特怀疑地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [ɪt'self] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ɪn] [fækt] ,

She	**thoroughly**	**realized**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**that**	**will**	**not**	**let**	**itself**	**be**	**happy**	**,**	**that**	**in**	**fact**	**,**
她	彻底	已实现	这	状态	的	头脑	那	将要	不是	让	本身	是	快乐的	,	那	在	事实	,

她彻底意识到那种不让自己快乐的心态，实际上，

[faindz][ɪts] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] ['æbiːz] [mə'rɒsətɪ] ['bæfld] [hɜː(r); hə(r)] .

finds	**its**	**happiness**	**in**	**being**	**unhappy**	**,**	**but**	**Abby's**	**moroseness**	**baffled**	**her**	**.**
发现	它是	幸福	在	存在	不开心	,	但	艾比的	忧郁	困惑	她	.

它以不快乐为乐，但艾比的忧郁让她感到困惑。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

“	**Don't**	**you**	**like**	**it**	**here**	**?**
”	不	你	喜欢	它	这里	?

你不喜欢这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

['æbi] [n'ɒdɪd] .

Abby	**nodded**	**.**
艾比	点头	.

艾比点了点头。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniwʌn] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**anyone**	**?**	**”**
”	不	你	知道	任何人	?	”

“你不认识任何人吗? ”

“ [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” -

“	**Know**	**most**	**of**	**them**	**.**	**”**	**149**
”	知道	最多	的	他们	.	”	-

“认识他们中的大多数人。”149

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Then**	**what**	**is**	**it**	**?**
”	然后	什么	是	它	?

“那它到底是什么? ”

" [kɪt] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['tɪmɪdlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stuːpt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ]
" Kit laid her arm timidly around the stooped shoulders and at the touch
" 成套工具 铺设 她 手臂 胆怯地 大约 这 弯腰 肩膀 和 在 这 触碰
[ɒv; əv] ['riːəl] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
of real human sympathy ,
的 真实的 人类 同情 ,

"基特怯生生地将手臂搭在佝偻的肩膀上，感受到了真正的人类同情心，

['æbiːz] [rɪ'zɜːv] ['meltɪd] .
Abby's reserve melted .
艾比的 预订 融化 .

艾比的矜持消融了。

" [maɪ] [njuː] ['ʃuːz] [pɪntʃ] ['ɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spləʊdɪd] .
" My new shoes pinch awful , " she exploded .
" 我的 新的 鞋 捏 可怕 , " 她 爆炸了 .

"我的新鞋磨脚太难受了！"她突然爆发了。

[kɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Kit took her straight up to the house to her own room ,
成套工具 采取 她 直的 向上 到 这 房子 到 她 自己的 房间 ,

Kit直接带她回了家，进了她自己的房间。

[ænd; ənd] ['rænsæk] ['klɔzits] [ænd; ənd] [ʃuː] ['bɒksɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [tuː; tə]
and ransacked closets and shoe boxes until she found a pair of loafers to
和 洗劫一空 壁橱 和 鞋 盒子 直到 她 成立 一个 一对 的 乐福鞋 到
[fɪt] ['æbi] ,
fit Abby ,
合身 艾比 ,

她翻遍了衣橱和鞋盒，终于找到了一双适合艾比的乐福鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] , ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [aɪs] [kriːm]
and the latter came down again smiling and radiant , ready to serve ice cream
和 这 后者 来了 向下 再次 微笑 和 辐射状 , 准备好 到 服务 冰 奶油
,
,
,

后者又走了下来，面带笑容，容光焕发，准备为顾客提供冰淇淋。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɜː'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
or make herself agreeable in any way she could .
或者 制作 她自己 同意 在 任何 方式 她 可以 .

或者想方设法让自己讨人喜欢。

['sæli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['pɜːsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kreɪg] .
Sally came up to the porch , personally conducting her mother to Mrs . Craig .
莎莉 来了 向上 到 这 门廊 , 亲自 进行 她 母亲 到 太太 . 克雷格 .

萨莉走到门廊前，亲自领着她母亲去见克雷格太太。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)] - [heəd] ['wʊmən] [wɪð] [diːp] ['dɪmplz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd]
She was a tall , fair - haired woman with deep dimples like the children's and
她 曾是 一个 高的 , 公平的 - 头发 女士 和 深的 酒窝 喜欢 这 孩子们的 和
[ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .
a happy face .
一个 快乐的 脸 .

她身材高挑，金发碧眼，脸上有着像孩子一样的深酒窝，总是面带笑容。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

Seated	in	a	chair	on	the	porch	with	the	roses	and	honeysuckle	shedding	a
坐着	在	一个	椅子	在	这	门廊	和	这	玫瑰	和	金银花	脱落	一个

['pɜːfjuːm] [ə'raʊnd] ,

perfume	around	,
香水	大约	,

坐在门廊的椅子上，周围环绕着玫瑰和金银花，散发着芬芳。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

she	breathed	a	sigh	of	relief	.
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

她松了一口气。

“ [siːm] [səʊ][naɪs][tuː; tə][sɪt][ʌp][hɪə(r)] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [kreɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Seems	so	nice	to	sit	up	here	again	,	Mrs	.	Craig	,	”	she	said	.
“	似乎	所以	好的	到	坐	向上	这里	再次	,	太太	.	克雷格	,	”	她	说	.

“克雷格太太，能再次坐在这里感觉真好，”她说。

“ ['sæliːz] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juːv] [fɪkst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

“	Sally's	told	me	all	about	how	you've	fixed	the	place	up	till	it	seemed	as	if	I
“	莎莉的	讲述	我	全部	关于	如何	你已经	固定的	这	地方	向上	直到	它	似乎	作为	如果	我

['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	wait	to	see	it	.
不能	等待	到	看	它	.

“莎莉跟我讲了你是如何把房子修缮一新的，我都迫不及待地想去看看了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] ,

I	used	to	drive	over	once	in	a	while	after	Father	died	,
我	用过的	到	驾驶	超过	一次	在	一个	尽管	后	父亲	死亡	,

父亲去世后，我偶尔会开车过去看看。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [slɪps] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] [ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

and	get	some	slips	of	flowering	quince	and	rose	bushes	to	set	out	.
和	得到	一些	滑倒	的	开花	榨	和	玫瑰	灌木丛	到	放	出去	.

再买一些开花的木瓜和玫瑰幼苗摆放好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] ['evrɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['evrɪ] [paɪn] [kəʊn] [ɒn] [ðəʊz]

You	know	I	love	every	blade	of	grass	in	the	garden	and	every	pine	cone	on	those
你	知道	我	爱	每一个	刀刃	的	草	在	这	花园	和	每一个	松树	锥体	在	那些

[triːz] . ”

trees	.	”
树木	.	”

你知道我爱花园里的每一根草，爱树上的每一个松果。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	It's	too	bad	you	and	the	children	couldn't	have	had	it	.	”	150
“	它是	也	坏的	你	和	这	孩子们	不能	有	有	它	.	”	-

“真可惜你和孩子们没能拥有它。”150

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	Well	,	I	don't	know	.
“	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[aɪ]['nevə(r)] [fret] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

I	never	fret	much	over	what	has	to	be	.
我	绝不	烦恼	很多	超过	什么	有	到	是	.

我从不为必须要做的事情而过多烦恼。

['meɪbi] [ðɪs] [bɔɪ] [rælf] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Maybe	this	boy	Ralph	is	all	right	.
或许	这	男生	拉尔夫	是	全部	正确的	.

或许这个叫拉尔夫的男孩还不错。

[hiːz] [maɪ] ['nefjuː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

He's	**my**	**nephew**	**,**	**but**	**I've**	**never**	**seen**	**him**	**.**
他是	我的	侄子	,	但	我已经	绝不	已见	他	.

他是我的侄子，但我从未见过他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kleɪm] ['setlə(r)] [aʊt] [ɪn] ['ɒrəgən] [fɜːst] [ɒf] , [wen] ['kʌz(ə)n] [frɑːns] ['mærid]

His	**father**	**was**	**a**	**claim**	**settler**	**out**	**in**	**Oregon**	**first**	**off**	**,**	**when**	**Cousin**	**France**	**married**
他的	父亲	曾是	一个	宣称	定居者	出去	在	俄勒冈州	第一的	离开	,	什么时候	表哥	法国	已婚

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他的父亲最初是俄勒冈州的一名土地清查员，后来表妹弗朗斯嫁给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第6/8页

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

We	called	her	that	.
我们	称为	她	那	.

我们都这么叫她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	name	was	Francelia	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫弗兰西莉亚。

[gʊd] [stɒk] , [aɪ] [ges] .

Good	stock	,	I	guess	.
好的	库存	,	我	猜测	.

看来是好股票。

[aɪ] [wɪʃ] ['bʌzi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] , [hiːz] [səʊ] [set] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːntʃə(r)] .

I	wish	Buzzy	could	know	him	,	he's	so	set	on	being	a	rancher	.
我	希望	嗡嗡作响	可以	知道	他	,	他是	所以	放	在	存在	一个	牧场主	.

我真希望巴兹能认识他，他一心想当牧场主。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['set(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ? ″

I	suppose	settling	and	ranching's	about	the	same	thing	?	″
我	认为	安顿	和	-	关于	这	相同的	事物	?	″

我想定居和放牧差不多是一回事吧?

“ [nɒt] [kwaɪt] , ″ ['mɪsɪz] . [kreɪg] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	quite	,	″	Mrs	.	Craig	told	her	.
″	不是	相当	,	″	太太	.	克雷格	讲述	她	.

“不完全是，″克雷格太太告诉她。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Then	came	a	chat	about	her	own	father's	ranch	in	California	,
然后	来了	一个	聊天	关于	她	自己的	父亲的	牧场	在	加利福尼亚州	,

然后，她聊起了自己父亲在加州的牧场。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmeɪtɪd]

and	when	Sally	came	back	after	her	mother	,	she	found	her	animated
和	什么时候	莎莉	来了	后退	后	她	母亲	,	她	成立	她	动画

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['əʊvə(r)] - ['fjuːtʃə(r)] .

and	interested	over	Buzzy's	future	.
和	感兴趣的	超过	-	未来	.

当莎莉跟随母亲回来时，她发现母亲对巴兹的未来兴致勃勃，非常感兴趣。

[kɪt] [ænd; ənd] [ei'twal] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæm] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['sætədeɪ]

Kit	and	Etoile	were	arranging	a	jam	session	for	alternate	Saturday
成套工具	和	星	是	安排	一个	果酱	会议	为了	备用	周六

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

Kit 和 Etoile 正在安排每隔一个星期六下午进行一次即兴演奏会。

[ðə; ði] [wʌnz] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['bɑːskɪtbɔːl] .

the	ones	between	to	be	given	up	to	tennis	and	basketball	.
这	一个	之间	到	是	给定	向上	到	网球	和	篮球	.

中间那些时间应该用来打网球和篮球。

[ðəʊz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [dɑːns] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Those	who	couldn't	dance	would	be	taught	by	the	others	.
那些	WHO	不能	舞蹈	会	是	教授	经过	这	其他的	.

不会跳舞的人将由其他人教。

['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] ['æstrɪd] [ænd; ənd] ['hedə] [heɪgɘstrəm] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɪð]

Ingeborg	and	Astrid	and	Hedda	Hagerstrom	stood	listening	and	agreeing	with
英格堡	和	阿斯特丽德	和	海达	哈格斯特罗姆	站立	聆听	和	同意	和

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

shining	eyes	and	eager	faces	.
灼灼	眼睛	和	渴望的	面孔	.

英格堡、阿斯特丽德和海达·哈格斯特罗姆站在那里聆听，目光炯炯，面带渴望，并表示赞同。

['hedə] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['hevi]

Hedda	was	short	and	strong	-	looking	,	with	the	bluest	eyes	possible	and	heavy
海达	曾是	短的	和	强的	-	寻找	,	和	这	最蓝的	眼睛	可能的	和	重的

[blɒnd] [breɪdz] .

blonde	braids	.
金发	辫子	.

海达身材矮小，体格健壮，有着湛蓝的眼睛和厚重的金色辫子。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [kɪt] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] , [kɪt] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ə; eɪ]

She	stared	at	Kit	with	wide	-	eyed	wonder	,	Kit	radiant	and	joyous	in	a
她	凝视	在	成套工具	和	宽的	-	眼睛	想知道	,	成套工具	辐射状	和	欢乐	在	一个

['jeləʊ] ['ʃæmbreɪ] [sʌn] - [bæk] [dres] ,

yellow	chambray	sun	-	back	dress	,
黄色的	浅蓝色牛仔布	太阳	-	后退	裙子	,

她睁大眼睛，满怀惊奇地盯着基特，基特穿着一件黄色浅蓝色露背连衣裙，容光焕发，神采奕奕。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv]['ræmblə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . -

with	a	sprig	of	rambler	roses	in	her	hair	.	151
和	一个	枝	的	漫步者	玫瑰	在	她	头发	.	-

她头发上别着一小枝蔓生玫瑰。151

“ [jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['hedə] ?

“	You'll	come	,	won't	you	,	Hedda	?
〃	你会	来	,	惯于	你	,	海达	?

“你会来的，对吧，海达？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] . ”

“	And	bring	any	other	girls	over	your	way	.	”
〃	和	带来	任何	其他	女孩们	超过	你的	方式	.	〃

“把你们那边的其他女孩也带过来。”

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['æbi] ['əʊvə(r)][maɪ] [wei] .

“	There's	only	Abby	over	my	way	.
〃	有	仅有的	艾比	超过	我的	方式	.

“我这边只有艾比一个人。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] . ”

We	live	on	the	same	road	.	”
我们	居住	在	这	相同的	路	.	〃

我们住在同一条路上。

“ [ðen] [brɪŋ] ['æbi] , [bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][əʊld] ['ʃuːz] .

“	Then	bring	Abby	,	but	tell	her	to	wear	old	shoes	.
〃	然后	带来	艾比	,	但	告诉	她	到	穿	老的	鞋	.

“那就带艾比来，但告诉她穿旧鞋。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [gˈɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [aʊt][hɪə(r)] . ”

We	ought	to	find	enough	girls	to	make	up	a	good	team	out	here	.	”
我们	应该	到	寻找	足够的	女孩们	到	制作	向上	一个	好的	团队	出去	这里	.	”

我们应该能找到足够多的女孩组成一支优秀的队伍。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [haɪk] ? ” [ɑːskt] [ˈluːsi] [pɛkəm] .

“	Do	you	like	hikes	?	”	asked	Lucy	Peckham	.
”	做	你	喜欢	徒步旅行	?	”	问	露西	佩卡姆	.

“你喜欢徒步旅行吗？”露西·佩克汉姆问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪkɪŋ] [klʌb] ,

“	I	think	it	would	be	fun	to	have	a	hiking	club	,
”	我	思考	它	会	是	乐趣	到	有	一个	远足	俱乐部	,

“我觉得成立一个徒步俱乐部会很有趣，”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [træmp] [əˈweɪ] [ɒf] [ˈsʌmweə(r)] .

and	each	week	tramp	away	off	somewhere	.
和	每个	星期	流浪汉	离开	离开	某处	.

每周都四处游荡，到处走走。

[ðeəz; ðəz][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] . ”

There's	ever	so	many	places	I	want	to	see	.	”
有	曾经	所以	许多	地方	我	想	到	看	.	”

我想去的地方太多了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [ˈluːsi] , ” [ˈsæli] [ɪkˈskleɪmd] .

“	It's	a	good	idea	,	Lucy	,	”	Sally	exclaimed	.
”	它是	一个	好的	主意	,	露西	,	”	莎莉	惊呼	.

“露西，这真是个好主意！”莎莉惊呼道。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪg] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈseɪɪŋ] [ˌgʊdˈbaɪ]

The	crowd	began	to	break	up	and	the	Craigs	stood	on	the	porch	saying	goodbye
这	人群	开始	到	休息	向上	和	这	克雷格斯	站立	在	这	门廊	说	再见

[tuː; tə] [ˈevriwʌn] .

to	everyone	.
到	每个人	.

人群开始散去，克雷格一家站在门廊上向大家告别。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [twelv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .

It	was	after	twelve	before	the	last	car	had	driven	away	.
它	曾是	后	十二	前	这	最后的	车	有	驱动	离开	.

直到十二点以后，最后一辆车才开走。

[ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Tommy	was	found	sound	asleep	in	the	living	room	on	the	couch	.
汤米	曾是	成立	声音	睡着了	在	这	活的	房间	在	这	长椅	.

人们发现汤米在客厅的沙发上睡得很香。

[dʒiːn][ænd; ənd][ˈdɒrɪs] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [spuːn] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ˈsɔːsəz] .

Jean	and	Doris	hunted	in	the	grass	for	lost	spoons	and	ice	cream	saucers	.
让	和	多丽丝	猎杀	在	这	草	为了	丢失的	勺子	和	冰	奶油	碟子	.

吉恩和多丽丝在草丛里寻找丢失的勺子和冰淇淋碟子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːti] , ” [dʒiːn] [sed] [ˈhæpɪli] .

“	It	was	a	good	party	,	”	Jean	said	happily	.
”	它	曾是	一个	好的	派对	,	”	让	说	快乐地	.

“那是一场很棒的派对，”珍妮高兴地说。

“ [wiː; wi][gɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] ,

“	We	got	acquainted	with	all	our	neighbors	,
”	我们	得到	熟人	和	全部	我们的	邻居	,

“我们和所有邻居都熟识了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] ['sʌmθɪŋ] . ” - .

and	now	I	feel	as	if	I	could	go	ahead	and	organize	something	.	”	15215	.
和	现在	我	感觉	作为	如果	我	可以	去	前方	和	组织	某物	.	”	-	.

现在我觉得我可以着手组织一些事情了。”15215。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

The	Haunted	House
这	闹鬼的	房子

鬼屋

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [miːt]

The	following	Saturday	had	been	set	as	the	first	day	for	the	girls	to	meet
这	下列的	周六	有	到过	放	作为	这	第一的	天	为了	这	女孩们	到	见面

[æt; ət] - .

at	Woodhow	.
在	-	.

接下来的星期六被定为女孩们在伍德豪第一次见面的日子。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] ,

Lucy	was	the	first	to	arrive	,	as	she	lived	nearest	,
露西	曾是	这	第一的	到	到达	,	作为	她	居住地	最近的	,

露西是第一个到的，因为她家离得最近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æn] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] .

and	she	brought	with	her	Anne	and	Charlotte	.
和	她	带来	和	她	安妮	和	夏洛特	.

她还带来了安妮和夏洛特。

['hedə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [eimz] [pleɪs] , ['ɪŋgəˌbɔːrg] [ænd; ənd] ['æstrɪd] ,

Hedda	and	the	two	girls	from	the	old	Ames	place	,	Ingeborg	and	Astrid	,
海达	和	这	二	女孩们	从	这	老的	艾姆斯	地方	,	英格堡	和	阿斯特丽德	,

海达和艾姆斯老家的两个女孩，英格堡和阿斯特丽德

[ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [kɪt] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [plæn] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] .

arrived	together	and	helped	Kit	and	Doris	plan	the	tennis	court	.
到达的	一起	和	帮助	成套工具	和	多丽丝	计划	这	网球	法庭	.

他们一起到达，帮助基特和多丽丝规划网球场。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ðə; ði] [lɔːn] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] ,

Below	the	terraces	the	lawn	lay	smooth	and	even	out	to	the	south	wall	,
以下	这	露台	这	草地	躺	光滑的	和	甚至	出去	到	这	南	墙	,

露台下方，草坪平坦光滑地一直延伸到南墙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [fiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]

but	it	had	been	decided	to	sacrifice	a	slice	of	the	hay	field	across	the
但	它	有	到过	决定	到	牺牲	一个	片	的	这	干草	场地	穿过	这

[rəʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

road	rather	than	the	garden	,
路	相当	比	这	花园	,

但最终决定牺牲马路对面的一片干草地，而不是牺牲花园。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [plau] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	Matt	had	ploughed	up	a	good	-	sized	oblong	of	land	for	them	,
和	马特	有	耕作	向上	一个	好的	-	尺寸	长方形	的	土地	为了	他们	,

['hærəu] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] ,

harrowed	it	smooth	,
饱受折磨	它	光滑的	,

马特为他们犁出了一块面积不小的长方形土地，并用耙子将其平整。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	girls	had	pondered	over	the	problem	of	rolling	it	.
和	然后	这	女孩们	有	沉思	超过	这	问题	的	滚动	它	.

然后，女孩们就如何把它卷起来这个问题进行了思考。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rəʊld] [flæt] , [wet] [daʊn] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə]

It	must	be	rolled	flat	,	wet	down	,	and	rolled	again	until	it	was	fit	to
它	必须	是	滚动	平坦的	,	湿的	向下	,	和	滚动	再次	直到	它	曾是	合身	到

[juːz] . -

use	.	153
使用	.	-

必须将其擀平，弄湿，然后再擀，直到可以使用为止。153

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd][rəʊl] [ðæt] , " ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] .

"	We	could	fill	a	barrel	with	sand	,	and	roll	that	,	"	Doris	suggested	.
"	我们	可以	充满	一个	桶	和	沙	,	和	卷	那	,	"	多丽丝	建议	.

"我们可以用沙子装满一个桶，然后滚动它，"多丽丝建议道。

" [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['bʌzi] [sed] .

"	Got	something	better	than	that	,	"	Buzzy	said	.
"	得到	某物	更好的	比	那	,	"	嗡嗡作响	说	.

"我还有比这更好的东西，"巴兹说。

" ['əʊvə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɛkəmz] [ðev] [gɒt][ə; eɪ][rəʊd]['rəʊlə(r)] .

"	Over	at	Mr	.	Peckham's	they've	got	a	road	roller	.
"	超过	在	先生	.	佩卡姆的	他们有	得到	一个	路	滚筒	.

"佩克汉姆先生那边有一台压路机。"

['mɪstə(r)] . ['pɛkəmz] [ðə; ði][rəʊd] [kə'mɪti] [ɪn] ['elm,həːst] ['taʊnʃɪp] —

Mr	.	Peckham's	the	road	committee	in	Elmhurst	township	—
先生	.	佩卡姆的	这	路	委员会	在	埃尔姆赫斯特	乡	—

佩克汉姆先生是埃尔姆赫斯特镇道路委员会的成员——

" [kɪt] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] .

"	Kit	caught	him	up	.
"	成套工具	捕捉	他	向上	.

"基特追上了他。"

" [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɪti] , ['bʌzi] ? "

"	The	whole	committee	,	Buzzy	?	"
"	这	所有的	委员会	,	嗡嗡作响	?	"

"整个委员会，巴兹？"

" [eɪnt] [hiː; hi] [ɪ'nʌf] ?

"	Ain't	he	enough	?
"	不是	他	足够的	?

"难道他不够好吗？"

[ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Ought	to	see	him	get	out	and	clean	up	with	those	boys	of	his	.
应该	到	看	他	得到	出去	和	干净的	向上	和	那些	男孩们	的	他的	.

真该看看他出去后和他的那些小子们好好收拾一下。

[hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

He'll	let	us	take	it	,	I'm	sure	,
地狱	让	我们	拿	它	,	我是	当然	,

我相信他会让我们拿走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rəʊl] [ðæt] [kɔːt] [daʊn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

and	it	will	roll	that	court	down	as	smooth	as	can	be	.
和	它	将要	卷	那	法庭	向下	作为	光滑的	作为	能	是	.

它会尽可能平稳地将球场夷为平地。

[aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .

I'll	go	after	it	this	afternoon	when	I	finish	with	the	potato	patch	.
患病的	去	后	它	这	下午	什么时候	我	结束	和	这	土豆	修补	.

今天下午我忙完土豆地就去拿它。

" [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] ,

"	The	house	being	too	far	away	from	the	site	of	the	tennis	court	,
"	这	房子	存在	也	远的	离开	从	这	地点	的	这	网球	法庭	,

"房子离网球场太远了，

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] ['bʌkit] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][pɔː(r)][ðem; ðəm]

the	girls	had	to	fill	buckets	with	water	from	the	brook	and	pour	them
这	女孩们	有	到	充满	水桶	和	水	从	这	溪	和	倒	他们

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hærəu] [graʊnd] .

over	the	harrowed	ground	.
超过	这	饱受折磨	地面	.

女孩们必须从溪里打水，然后用桶把水浇到耙过的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

It	was	hard	work	in	the	hot	sun	.
它	曾是	难的	工作	在	这	热的	太阳	.

在烈日下干活很辛苦。

" [aɪm][hɑːf] [ded] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] .

"	I'm	half	dead	,	"	exclaimed	Doris	.
"	我是	一半	死的	,	"	惊呼	多丽丝	.

"我快要死了，"多丽丝惊呼道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [kɪd] , " [kɪt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brɪskli] .

"	Cheer	up	,	kid	,	"	Kit	told	her	briskly	.
"	欢呼	向上	,	孩子	,	"	成套工具	讲述	她	轻快地	.

"振作起来，孩子，"基特干脆利落地对她说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][hɪə(r)] .

"	Think	of	the	result	and	what	fun	it'll	be	to	play	out	here	.
"	思考	的	这	结果	和	什么	乐趣	它将	是	到	玩	出去	这里	.

"想想比赛结果，想想在这里比赛该有多有趣。"

" ['luːsi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

"	Lucy	stood	back	and	looked	at	their	work	.
"	露西	站立	后退	和	看起来	在	他们的	工作	.

露西退后一步，看着他们的作品。

" [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ʌp][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

"	What	else	are	you	going	to	do	up	here	?	"	she	asked	.	154
"	什么	别的	是	你	去	到	做	向上	这里	?	"	她	问	.	-

"你在这里还能做什么？"她问道。[154]

" [nekst] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['wiːkli] [haɪk] , " [kɪt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Next	we're	going	to	start	weekly	hikes	,	"	Kit	told	her	.
"	下一个	是	去	到	开始	每周	徒步旅行	,	"	成套工具	讲述	她	.

"接下来我们要开始每周徒步旅行了，"基特告诉她。

" [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['hævnt] [juː; jʊ] — "

"	You	girls	have	lived	here	for	years	,	haven't	you	—	"
"	你	女孩们	有	居住地	这里	为了	年	,	还没有	你	—	"

"你们这些女孩在这里住了好多年了，对吧——"

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['ɪŋgəˌbɔːrg] [kə'rektɪd] .

"	We	just	came	up	a	while	ago	,	"	Ingeborg	corrected	.
"	我们	只是	来了	向上	一个	尽管	前	,	"	英格堡	已更正	.

"我们不久前才上来，"英格博格纠正道。

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['hedə] ,

"	I	know	,	and	so	did	Hedda	,
"	我	知道	,	和	所以	做过	海达	,

我知道，海达也知道。

[bʌt; bət][ei'twal][ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd]['luːsi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][gruː][ʌp][raɪt][hɪə(r)]

but	Etoile	and	Tony	and	Lucy	and	the	rest	of	you	all	grew	up	right	here
但	星	和	托尼	和	露西	和	这	休息	的	你	全部	生长	向上	正确的	这里

,

,

,

但是艾托伊尔、托尼、露西以及你们其他人都是在这里长大的。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[wel] , [ðen] .

Well	,	then	.
出色地	,	然后	.

好吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ?

What	do	you	know	about	the	country	for	ten	miles	around	?
什么	做	你	知道	关于	这	国家	为了	十	英里	大约	?

你对方圆十英里内的国家情况了解多少?

" [kɪt] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

"	Kit	paused	dramatically	.
"	成套工具	暂停	戏剧性地	.

基特突然停顿了一下。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] [wʊd] [rəʊd][ænd; ənd][kaʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

"	Do	you	know	every	wood	road	and	cow	path	through	the	woods	?
"	做	你	知道	每一个	木头	路	和	奶牛	小路	通过	这	树林	?

"你熟悉林中的每一条小路和牛径吗?"

[weə(r)] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)][raɪz] ?

Where	does	Little	River	rise	?
在哪里	做	小的	河	上升	?

小河发源于何处?

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɒk] [ledʒ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ? "

Have	any	of	you	followed	the	rock	ledge	up	into	the	hills	?	"
有	任何	的	你	随后	这	岩石	壁架	向上	进入	这	丘陵	?	"

你们当中有人沿着岩石峭壁上山了吗?

" ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntəz] [gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tɪl] [fɔːl] , " [sed] ['hedə]

"	Nobody	but	the	hunters	go	there	,	and	they	don't	come	till	fall	,	"	said	Hedda
"	无人	但	这	猎人	去	那里	,	和	他们	不	来	直到	落下	,	"	说	海达

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"除了猎人，没人会去那里，而且他们要到秋天才会去，"海达严肃地说。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [smaɪld] , [ðɪs] [tɹænspl'æntɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪslənd] .

She	hardly	ever	smiled	,	this	transplanted	little	daughter	of	far	-	off	Iceland	.
她	几乎	曾经	微笑	,	这	移植	小的	女儿	的	远的	-	离开	冰岛	.

这个从遥远的冰岛移居而来的小女儿，几乎从不微笑。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

Her	manner	and	expression	always	seemed	to	the	girls	to	hold	a	certain
她	方式	和	表达	总是	似乎	到	这	女孩们	到	抓住	一个	肯定

[ə'luːfnəs] .

aloofness	.
冷漠	.

在女孩们看来，她的举止和表情总是带有一种疏离感。

[ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

Up	at	her	home	,	later	on	,
向上	在	她	家	,	之后	在	,

后来，在她家，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪnli] [kɑːrvd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

they	saw	a	finely	carved	model	of	a	Viking	ship	which	her	father	had
他们	锯	一个	精细地	雕刻	模型	的	一个	维京人	船	哪个	她	父亲	有

[meɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['aɪlənd] ,

made	back	in	the	home	island	,
制成	后退	在	这	家	岛	,

他们看到了一艘精雕细琢的维京船模型，那是她父亲在家乡岛上制作的。

[ænd; ənd][dʒiːn] [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] ['hedə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [haɪ] [praʊ] ,

and	Jean	declared	after	that	she	always	pictured	Hedda	standing	at	its	high	prow	,
和	让	声明	后	那	她	总是	如图所示	海达	常设	在	它是	高的	船首	,

之后，琼宣称她总是想象海达站在船头高处。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] ,

facing	the	gale	of	the	northern	seas	,
面向	这	大风	的	这	北方	海域	,

面对北方海域的狂风，

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['bləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['penənt] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

her	fair	hair	blowing	behind	her	like	a	golden	pennant	,	her	blue	eyes
她	公平的	头发	吹	在后面	她	喜欢	一个	金的	三角旗	,	她	蓝色的	眼睛

['fɪələs] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

fearless	and	eager	.
无畏	和	渴望的	.

她金色的秀发像金色的旗帜一样在身后飘扬，蓝色的眼睛无所畏惧，充满渴望。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] .

“	But	we'll	go	.
“	但	出色地	去	.

但我们会去。

[wiːl; wil] [pæk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

We'll	pack	a	picnic	lunch	.
出色地	盒	一个	野餐	午餐	.

我们会准备野餐午餐。

[heɪ] , [kidz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [sneɪks] [ʌp][hɪə(r)] ? ” -

Hey	,	kids	,	are	there	any	snakes	up	here	?	”	155
嘿	,	孩子们	,	是	那里	任何	蛇	向上	这里	?	”	-

嘿，孩子们，这里有蛇吗？“155

“ [lɒts] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Lots	,	”	said	Lucy	.
“	很多	,	”	说	露西	.

“很多，”露西说。

“ [bʌt; bət]['məʊstli] [blæk] [sneɪks] .

“	But	mostly	black	snakes	.
“	但	大多	黑色的	蛇	.

但大多是黑蛇。

['ðer] ['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

They're	ugly	to	look	at	,	but	they	don't	hurt	you	.
它们是	丑陋的	到	看	在	,	但	他们	不	伤害	你	.

它们外表丑陋，但不会伤害你。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɑːtə(r)] [sneɪks] , [ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [sneɪks] .

And	little	garter	snakes	,	and	green	grass	snakes	.
和	小的	袜带	蛇	,	和	绿色的	草	蛇	.

还有小束带蛇和绿草蛇。

[ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

I	never	think	about	them	.	”
我	绝不	思考	关于	他们	.	”

我从没想过他们。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['luːsi] ?

“	Are	you	afraid	of	anything	out	here	,	Lucy	?
”	是	你	害怕的	的	任何事物	出去	这里	,	露西	?

“露西，你害怕这里的一切吗？”

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] ['ɪntrəstədli] .

”	Doris	asked	interestedly	.
”	多丽丝	问	饶有兴趣地	.

“多丽丝饶有兴趣地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪd] ['luːsi] [əd'maɪərɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

She	had	eyed	Lucy	admiringly	from	the	first	moment	of	their	acquaintance	,
她	有	眼睛	露西	钦佩地	从	这	第一的	片刻	的	他们的	熟人	,

从相识的第一刻起，她就一直用欣赏的目光打量着露西。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] ['dɒrɪs] [held] ['meni] [fɪəz] .

and	privately	Doris	held	many	fears	.
和	私下	多丽丝	握住	许多	恐惧	.

而私底下，多丽丝有很多恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [kɪt]

It	was	all	very	well	to	say	there	wasn't	anything	to	worry	over	,	as	Kit
它	曾是	全部	非常	出色地	到	说	那里	不是	任何事物	到	担心	超过	,	作为	成套工具

[dɪd] ,

did	,
做过	,

基特说没什么好担心的，这话当然很容易，

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [step] [ɒn] [təudz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

but	one	may	step	on	toads	in	the	dark	,
但	一	可能	步	在	蟾蜍	在	这	黑暗的	,

但人们可能会在黑暗中踩到蟾蜍。

[ɔː(r)][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

or	hear	noises	in	the	attic	that	make	one	shiver	even	if	they	turn	out	to	be	just
或者	听到	噪音	在	这	阁楼	那	制作	一	颤抖	甚至	如果	他们	转动	出去	到	是	只是

['tʃɪpˌmʌŋks] ['ɑːftə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [nʌts] .

chipmunks	after	corn	and	nuts	.
花栗鼠	后	玉米	和	坚果	.

或者听到阁楼里传来令人毛骨悚然的声音，即使最后发现只是花栗鼠在吃玉米和坚果。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] [sə'riːnli] .

“	Nothing	that	I	know	of	,	”	Lucy	replied	serenely	.
”	没有什么	那	我	知道	的	,	”	露西	回复	平静地	.

“据我所知，没有。”露西平静地回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [felt] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

“	I	never	felt	afraid	in	the	dark	.
”	我	绝不	毛毡	害怕的	在	这	黑暗的	.

“我从不在黑暗中感到害怕。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Just	as	soon	go	all	over	the	house	,	upstairs	and	down	,
只是	作为	很快	去	全部	超过	这	房子	,	楼上	和	向下	,

干脆把房子里里外外都逛一遍，楼上楼下都逛一遍，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [ai] [jel] - [lʊk] [aʊt] , [ræts] , [hɪə(r)][ai] [kʌm] !

and	when	I	go	down	into	the	cellar	,	I	yell	-	look	out	,	rats	,	here	I	come	!
和	什么时候	我	去	向下	进入	这	地窖	,	我	叫喊	-	看	出去	,	老鼠	,	这里	我	来	!

当我下到地窖里时，我会大喊“老鼠们，小心了，我来了！”

- [ges] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ][bæt] . ”

-	Guess	the	only	thing	I'm	really	afraid	of	is	a	bat	.	”
-	猜测	这	仅有的	事物	我是	真的	害怕的	的	是	一个	蝙蝠	.	”

“看来我唯一真正害怕的就是蝙蝠了。”

“ ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ei'twal] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] .

“	Everybody's	afraid	of	something	,	”	Etoile	said	,	her	eyes	wide	with	mystery	.
“	每个人的	害怕的	的	某物	,	”	星	说	,	她	眼睛	宽的	和	神秘	.

“每个人都有害怕的东西，”艾托瓦尔说着，眼神中充满了神秘。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)] [tuː] , [əʊ] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] .

“	I	have	the	fear	too	,	oh	,	but	often	.
“	我	有	这	害怕	也	,	哦	,	但	经常	.

“我也有这种恐惧，哦，而且经常有。”

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mʌlbəri] [wərmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

I	am	most	afraid	of	those	little	mulberry	worms	,	you	know	them	?
我	是	最多	害怕的	的	那些	小的	桑	蠕虫	,	你	知道	他们	?

我最害怕的就是那些小桑葚虫，你知道它们吗?

[ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][ɒn]['lɪt(ə)l] [rəʊps] [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

They	come	right	down	at	you	on	little	ropes	they	make	all	by	themselves	,
他们	来	正确的	向下	在	你	在	小的	绳索	他们	制作	全部	经过	他们自己	,

它们会用自己制作的小绳子从天而降，朝你飞来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɒp] [ɒn][juː; jʊ] .

and	they	curl	up	in	the	air	and	then	they	drop	on	you	.
和	他们	卷曲	向上	在	这	空气	和	然后	他们	降低	在	你	.

它们蜷缩在空中，然后掉到你身上。

[ɜː] ! ” -

Ugh	!	”	156
啊	!	”	-

唉！“156

[kɪt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] .

Kit	rolled	over	on	the	grass	in	delight	at	this	.
成套工具	滚动	超过	在	这	草	在	喜	在	这	.

Kit 高兴得在草地上打了个滚。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['raɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	That's	a	riot	,	”	she	laughed	.
“	那就是	一个	暴动	,	”	她	笑了	.

“那真是太搞笑了，”她笑着说。

“ [tel] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ei'twal] . ”

“	Tell	some	more	,	Etoile	.	”
“	告诉	一些	更多的	,	星	.	”

“再多讲一些吧，艾托伊尔。”

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)][rəʊd] , ” ['æstrɪd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] .

“	We've	got	a	haunted	house	on	our	road	,	”	Astrid	said	in	a	lowered	voice	.
“	我们已经	得到	一个	闹鬼的	房子	在	我们的	路	,	”	阿斯特丽德	说	在	一个	降低	嗓音	.

“我们这条街上有一座鬼屋，”阿斯特丽德压低声音说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pleɪs] .

“	The	little	spring	house	between	the	old	mill	and	our	place	.
“	这	小的	春天	房子	之间	这	老的	磨	和	我们的	地方	.

“老磨坊和我们住处之间的小泉水房。

[ɪts] [bi:n] [ðeə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] .

It's	been	there	years	and	years	,	my	father	says	.
它是	到过	那里	年	和	年	,	我的	父亲	说道	.

我父亲说，它已经在那儿很多年了。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm] .

He	knows	the	old	man	at	the	mill	,	and	he	told	him	.
他	知道	这	老的	男人	在	这	磨	,	和	他	讲述	他	.

他认识磨坊里的老人，并告诉了他这件事。

[æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['hɔ:ntɪd] .

As	far	back	as	they	can	remember	it	has	always	been	haunted	.
作为	远的	后退	作为	他们	能	记住	它	有	总是	到过	闹鬼的	.

据他们记忆所及，那里一直闹鬼。

[fɜ:st] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ðeə(r)] .

First	there	lived	an	old	watchmaker	there	.
第一的	那里	居住地	一个	老的	钟表匠	那里	.

最初那里住着一位老钟表匠。

[hi:; hi][hæd; həd] [klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɪkt] [ɔ:l][ðə; ði]

He	had	clocks	and	watches	all	over	the	house	,	and	they	ticked	all	the
他	有	时钟	和	手表	全部	超过	这	房子	,	和	他们	勾选	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

他家到处都是钟表，滴答声响个不停。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ləʊnli] , ” ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] .

“	Maybe	they	kept	him	from	being	lonely	,	”	Doris	suggested	.
“	或许	他们	保留	他	从	存在	孤独	,	”	多丽丝	建议	.

“也许他们让他不感到孤独，”多丽丝猜测道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ðen] [tu:] [əʊld] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [keɪm]

“	He	was	very	strange	,	and	when	he	died	,	then	two	old	Indian	women	came
“	他	曾是	非常	奇怪的	,	和	什么时候	他	死亡	,	然后	二	老的	印度	女性	来了

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

to	live	there	.
到	居住	那里	.

“他非常古怪，他去世后，有两个印度老妇人搬来和他一起住。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] [ðeə(r)] ,

And	there	was	a	peddler	used	to	go	through	and	put	up	overnight	there	,
和	那里	曾是	一个	小贩	用过的	到	去	通过	和	放	向上	过夜	那里	,

以前有个小贩经常路过这里，在那里过夜。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [si:n] ['eni] [mɔ:(r)] . ”

and	he	never	was	seen	any	more	.	”
和	他	绝不	曾是	已见	任何	更多的	.	”

从此以后，他就再也没有出现过。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] , ” ['ɪŋgəˌbɔ:rg] ['wɪspəd] .

“	You	can	see	the	grave	in	the	cellar	where	they	buried	him	,	”	Ingeborg	whispered	.
“	你	能	看	这	严重	在	这	地窖	在哪里	他们	埋葬	他	,	”	英格堡	低声说道	.

“你可以在地窖里看到他们埋葬他的坟墓，”英格堡低声说道。

“ [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

“	Right	down	at	the	foot	of	the	stairs	.
”	正确的	向下	在	这	脚	的	这	楼梯	.

“就在楼梯脚下。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [gəʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] .

And	at	night	he	comes	up	and	goes	all	around	the	house	,	rattling	chains	.
和	在	夜晚	他	来	向上	和	去	全部	大约	这	房子	,	嘎嘎作响	链条	.

到了晚上，他会上来绕着房子走来走去，摇晃着铁链。

[jes] , [hiː; hi] [dʌz] .

Yes	,	he	does	.
是的	,	他	做	.

是的，他确实有。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd]

My	brother	went	down	with	some	of	the	boys	and	stayed	there	just	to	find
我的	兄弟	去	向下	和	一些	的	这	男孩们	和	入住	那里	只是	到	寻找

[aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] . ”

out	and	they	heard	him	.	”
出去	和	他们	听到	他	.	”

我哥哥和几个男孩一起下去了，待在那儿想弄清楚发生了什么，结果他们听到了他的动静。

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn]['aʊə(r)][haɪk] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] , [kidz] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .

“	Let's	go	over	there	on	our	hike	and	stay	overnight	,	kids	,	”	Kit	exclaimed	.
”	我们来吧	去	超过	那里	在	我们的	远足	和	停留	过夜	,	孩子们	,	”	成套工具	惊呼	.

“孩子们，我们去那边徒步旅行，然后在那里过夜吧！”基特兴奋地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swel] . ” -

“	I	think	it	would	be	swell	.	”	157
”	我	思考	它	会	是	膨胀	.	”	-

“我觉得那太好了。”157

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [kɪt] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	Don't	you	believe	in	ghosts	,	Kit	?	”	asked	Lucy	.
”	不	你	相信	在	鬼魂	,	成套工具	?	”	问	露西	.

“基特，你不相信有鬼吗？”露西问道。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

“	I	don't	like	to	believe	in	them	,
”	我	不	喜欢	到	相信	在	他们	,

我不喜欢相信他们，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪf] ['ðer] ['riːəli] [səʊ] . ”

but	I	just	thought	they	had	to	be	believed	in	if	they're	really	so	.	”
但	我	只是	想法	他们	有	到	是	相信	在	如果	它们是	真的	所以	.	”

但我认为，如果它们真的属实，就应该让人相信。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] .

“	No	,	I	don't	.
”	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[wiːl; wil] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] , [kidz] .

We'll	stay	overnight	at	the	spring	house	,	kids	.
出色地	停留	过夜	在	这	春天	房子	,	孩子们	.

孩子们，我们今晚要在泉水小屋过夜。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] .

It's	a	shame	to	have	a	real	ghost	around	and	not	make	it	welcome	.
它是	一个	耻辱	到	有	一个	真实的	鬼	大约	和	不是	制作	它	欢迎	.

家里真的有鬼，却不让它感到受欢迎，真是太可惜了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [gəʊsts] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] ,
If there are any ghosts , which I doubt ,
如果 那里 是 任何 鬼魂 , 哪个 我 怀疑 ,

如果真有鬼魂的话（我对此表示怀疑），

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['nəʊbədi] ['wɒnts]
they must be the lonesomest creatures in all creation because nobody wants
他们 必须 是 这 最孤独 生物 在 全部 创建 因为 无人 想要
[ðem; ðəm] [əˈraʊnd] .
them around .
他们 大约 .

它们一定是世间最孤独的生物，因为没有人愿意和它们待在一起。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [nekst] ['fraɪdeɪ] [wiːl; wil] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kæmp] [aʊt]
Suppose we say that next Friday we'll walk up to the house and camp out
认为 我们 说 那 下一个 星期五 出色地 走 向上 到 这 房子 和 营 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

假设我们说下周五我们将步行到那栋房子，并在那里露营过夜。

[huz] [əˈfreɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['daʊtfəli] .
" The girls looked at each other doubtfully .
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 怀疑地 .

女孩们疑惑地对视了一眼。

“ [kæn; kən] [ai] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [dɒg] [əˈlɒŋ] ? " [ɑːskt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] .
“ Can I bring our dog along ? " asked Ingeborg .
“ 能 我 带来 我们的 狗 沿着 ? " 问 英格堡 .

“我可以带我们的狗一起去吗？”英格堡问道。

“ [ðen] [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] . "
“ Then I'm not afraid , I don't think . "
“ 然后 我是 不是 害怕的 , 我 不 思考 . "

“那我想我就不害怕了。”

“ [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Bring anything you like .
“ 带来 任何事物 你 喜欢 .

“带上你喜欢的任何东西。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
I'm going to take a flashlight .
我是 去 到 拿 一个 手电筒 .

我打算带个手电筒。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['rəʊlə(r)] , [naʊ] .
Here comes our roller , now .
这里 来 我们的 滚筒 , 现在 .

我们的滚筒来了。

[wɪd] ['betə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] .
We'd better finish the tennis court .
我们会 更好的 结束 这 网球 法庭 .

我们最好把网球场建好。

" [rɪ'bekə] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rebecca	told	the	story	of	the	old	spring	house	when	they	saw	her	.
"	丽贝卡	讲述	这	故事	的	这	老的	春天	房子	什么时候	他们	锯	她	.

“丽贝卡见到他们时，就讲述了那座老泉水屋的故事。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['skɑːti] [mək'duːgəl] , [ðə; ði][əʊld] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

She	could	remember	Scotty	McDougal	,	the	old	watchmaker	who	had	lived	there	.
她	可以	记住	斯科蒂	麦克杜格尔	,	这	老的	钟表匠	WHO	有	居住地	那里	.

-

158

-

她还记得住在那儿的老钟表匠斯科蒂·麦克杜格尔。[158]

“ [lænd] , [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	Land	,	yes	,	I	should	say	I	could	.
"	土地	,	是的	,	我	应该	说	我	可以	.

“土地，是的，我应该说我可以。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][æn; ən][əʊld] ['kuːnskɪn] [kæp] [wɪð] [ðə; ði][teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

He	used	to	wear	an	old	coonskin	cap	with	the	tail	hanging	down	,
他	用过的	到	穿	一个	老的	浣熊皮	帽	和	这	尾巴	绞刑	向下	,

他以前常戴一顶旧浣熊皮帽，尾巴垂下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən][əʊld] [gʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

and	carried	an	old	gun	along	with	him	wherever	he	went	.
和	携带	一个	老的	枪	沿着	和	他	无论	他	去	.

他无论去哪里都带着一把旧枪。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd] , [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [muːvd] [ɪn][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd]

After	he	died	,	two	old	women	moved	in	from	somewhere	in	the	woods	toward
后	他	死亡	,	二	老的	女性	已搬	在	从	某处	在	这	树林	朝向

['deɪˌvɪl] .

Dayville	.
戴维尔	.

他去世后，有两个老妇人从树林里的某个地方搬到了戴维尔附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiən] , [aɪ] [ges] , [ɔː(r)]['dʒɪpsi] , ['riːəl] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]

They	were	Indian	,	I	guess	,	or	gypsy	,	real	good	-	hearted	people	so	far	as	I
他们	是	印度	,	我	猜测	,	或者	吉普赛人	,	真实的	好的	-	心地	人们	所以	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

我猜他们是印度人或者吉普赛人，就我所见，他们都是心地善良的人。

[juːst] [tuː; tə] [wiːv] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [meɪk] [b'ɑːskɪts] .

Used	to	weave	carpet	and	rag	rugs	and	make	baskets	.
用过的	到	编织	地毯	和	抹布	地毯	和	制作	篮子	.

用于编织地毯、碎布地毯和制作篮子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	story	around	that	they	could	tell	fortunes	and	see	things	in	the
那里	曾是	一个	故事	大约	那	他们	可以	告诉	财富	和	看	事物	在	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

坊间流传着一个故事，说他们会算命，能预见未来。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [tɔːk] .

but	that's	just	talk	.
但	那就是	只是	讲话	.

但那只是说说而已。

[ai]['nevə(r)] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

I	never	pay	any	attention	to	such	things	at	all	.
我	绝不	支付	任何	注意力	到	这样的	事物	在	全部	.

我从来不关注这类事情。

['prɒbəbli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪm] , [sʌmbɑːdɪd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Probably	,	if	you	could	clear	the	house	of	its	name	,	somebody'd	be	willing	to
大概	,	如果	你	可以	清除	这	房子	的	它是	姓名	,	有人会	是	愿意的	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

如果你能洗清房子的污名，或许会有人愿意住进去。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['elɪs] . ″

It	belongs	to	Judge	Ellis	.	″
它	属于	到	法官	埃利斯	.	″

它属于埃利斯法官。

“ [huz] [dʒʌdʒ] ['elɪs] ? ″ [ɑːskt] [kɪt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .

“	Who's	Judge	Ellis	?	″	asked	Kit	,	who	always	caught	at	a	new	name	.
“	谁是	法官	埃利斯	?	″	问	成套工具	,	WHO	总是	捕捉	在	一个	新的	姓名	.

“埃利斯法官是谁？”基特问道，他总是对新名字很感兴趣。

“ [huz] [hiː; hi] ?

“	Who's	he	?
“	谁是	他	?

他是谁?

″ ['beki] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

″	Becky	laughed	heartily	.
″	贝基	笑了	衷心地	.

贝基开怀大笑。

“ ['miːnɪst] [mæn] [ɪn] ['sev(ə)n] ['kaunti] , [ai] [ges] .

“	Meanest	man	in	seven	counties	,	I	guess	.
“	最卑鄙的	男人	在	七	县	,	我	猜测	.

“我猜他是七个县里最卑鄙的人。”

[hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['senətə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,

He	ran	for	Senator	years	ago	and	was	beaten	,
他	跑	为了	参议员	年	前	和	曾是	被打败	,

他多年前竞选参议员，但落败了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [id] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['enibɒdi]

and	he	took	a	solemn	oath	he'd	never	have	anything	to	do	with	anybody
和	他	采取	一个	庄严	誓言	他会	绝不	有	任何事物	到	做	和	任何人

[ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] [ə'gen] ,

in	this	township	again	,
在	这	乡	再次	,

他郑重发誓，以后再也不会和这个镇上的任何人有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [hiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	he's	kept	it	.
和	我	猜测	他是	保留	它	.

我猜他一直保存着。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [hɪə(r)] . ″

He	lives	in	the	biggest	house	here	.	″
他	生活	在	这	最大	房子	这里	.	″

他住在这里最大的房子里。

“ [ɔːl] [əˈləʊn] ? ” [ɑːskt] [ˈtɒmi] .
“ All alone ? ” asked Tommy .
” 全部 独自的 ? ” 问 汤米 .

“一个人吗？”汤米问道。

“ [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪkˈseptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
“ All alone excepting for a housekeeper and his grandson .
” 全部 独自的 除外 为了 一个 管家 和 他的 孙子 .

“除了管家和他的孙子，家里只有他一个人。”

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [əʊld][ˈmaɪzə(r)] ,
He's just a fussy old miser ,
他是 只是 一个 挑剔的 老的 吝啬鬼 ,

他只是个爱挑剔的老守财奴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lets] [ðæt] [bɔɪ] [rʌn] [waɪld] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] . ”
and the way he lets that boy run wild makes my heart ache . ”
和 这 方式 他 让我们 那 男生 跑步 荒野 制作 我的 心 疼痛 . ”

他放任那个男孩胡作非为，这让我心痛不已。

“ [haʊ] [əʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] , [ˈbeki] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] , [ˈfiːlɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æt; ət][wʌns] .
“ How old a boy is he , Becky ? ” asked Mrs . Craig , feeling sympathetic at once .
” 如何 老的 一个 男生 是 他 , 贝基 ? ” 问 太太 . 克雷格 , 感觉 交感神经 在 一次 .

-
159
-

“贝基，他多大了？”克雷格太太问道，顿时感到一阵同情。159

“ [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] .
“ Oh , I should say about fifteen .
” 哦 , 我 应该 说 关于 十五 .

“哦，应该说大约十五个吧。”

[neɪmz] [ˈbɪli] .
Name's Billie .
名字 比莉 .

我叫比莉。

[hiːz] [ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
He's a case , I tell you .
他是 一个 案件 , 我 告诉 你 .

我跟你说，他可真是个棘手的人物。

[wɒt] [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˈduːɪŋ] .
What he can't think of in five minutes isn't worth doing .
什么 他 不能 思考 的 在 五 分钟 不是 值得 正在做 .

五分钟内他想不到的事情，都不值得去做。

[stɪl] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] .
Still , he's a good boy , too , at that .
仍然 , 他是 一个 好的 男生 , 也 , 在 那 .

不过，他也是个好孩子。

[faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊz] [streɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] [lɒt] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,
Five of my cows strayed off from the pasture lot last summer ,
五 的 我的 牛 迷路了 离开 从 这 牧场 很多 最后的 夏天 ,

去年夏天，我的五头牛从牧场走失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	found	them	after	Matt	had	run	his	legs	off	looking	for
和	他	成立	他们	后	马特	有	跑步	他的	腿	离开	寻找	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

马特跑了半天也没找到他们，最后才找到他们。

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [lɒst] [sʌm; səm] ['tɜːkɪz] ,

And	once	we	lost	some	turkeys	,
和	一次	我们	丢失的	一些	火鸡	,

我们丢了一些火鸡之后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [ruːst] [wɪð] [ðə; ði] [krəʊz] .

and	he	found	them	over	in	the	pines	roosting	with	the	crows	.
和	他	成立	他们	超过	在	这	松树	栖息	和	这	乌鸦	.

他发现它们正和乌鸦一起栖息在松树林里。

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [aɪ] [ges] .

He	knows	every	foot	of	land	for	ten	miles	around	here	and	more	,	I	guess	.
他	知道	每一个	脚	的	土地	为了	十	英里	大约	这里	和	更多的	,	我	猜测	.

我想，他对方圆十英里甚至更远的地方都了如指掌。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [juː; jʊ]

You	never	know	when	he's	going	to	bob	out	of	the	bushes	and	grin	at	you
你	绝不	知道	什么时候	他是	去	到	鲍勃	出去	的	这	灌木丛	和	咧嘴笑	在	你

.

:
.

你永远不知道他什么时候会从灌木丛里探出头来，对你咧嘴一笑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [doʊnt] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

The	Judge	don't	pay	any	more	attention	to	him	than	if	he	was	a	scarecrow	.
这	法官	不	支付	任何	更多的	注意力	到	他	比	如果	他	曾是	一个	稻草人	.

法官对他的关注程度，还不如把他当稻草人一样。

[siːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , ['fɪnli] ['elɪs] ,

Seems	that	he	had	one	son	,	Finley	Ellis	,
似乎	那	他	有	一	儿子	,	芬利	埃利斯	,

他似乎有一个儿子，名叫芬利·埃利斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [hɪm] [ɒf] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	he	was	that	wild	the	Judge	turned	him	off	years	ago	.
和	他	曾是	那	荒野	这	法官	转向	他	离开	年	前	.

他生性桀骜不驯，法官多年前就把他赶走了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] [təʊld] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

And	one	day	he	got	a	letter	,	so	Mr	.	Ricketts	told	me	,	from	New	York	,
和	一	天	他	得到	一个	信	,	所以	先生	.	里基茨	讲述	我	,	从	新的	约克	,

有一天，他收到了一封信，里基茨先生告诉我，信是从纽约寄来的。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['lʊkɪŋ] [krɒs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] [tæks] .

and	away	he	went	,	looking	cross	enough	to	chew	tacks	.
和	离开	他	去	,	寻找	叉	足够的	到	嚼	图钉	.

然后他就走了，一脸怒气，恨不得把图钉嚼碎了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['elm,həːst] ['evə(r)] [faʊnd]

When	he	came	back	he	had	Billie	with	him	,	and	that's	all	Elmhurst	ever	found
什么时候	他	来了	后退	他	有	比莉	和	他	,	和	那就是	全部	埃尔姆赫斯特	曾经	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

他回来的时候带了比莉，而埃尔姆赫斯特也只知道这些。

['bɪli] [sez] [hiːz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] ['nʌθɪŋ] . ″
Billie says he's his grandfather , and the Judge says nothing . ″
比莉 说道 他是 他的 祖父 , 和 这 法官 说道 没有什么 . ″

比莉说他是他祖父，法官一言不发。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ″ [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .
“ I'd like to see him , ″ Jean exclaimed .
“ ID 喜欢 到 看 他 , ″ 让 惊呼 .

“我想见见他，”让说道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ″
The Judge ? ″
这 法官 ? ″

法官?

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

['bɪli] , [ðɪs] [bɔɪ] .
Billie , this boy .
比莉 , 这 男生 .

比利，这个男孩。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ″ -
What does he look like ? ″ 160
什么 做 他 看 喜欢 ? ″ -

他长什么样? 160

“ [lʊks] [laɪk] [ɔːl] - [get] - [aʊt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
“ Looks like all - get - out half the time , and never comes to church at all .
“ 看起来 喜欢 全部 - 得到 - 出去 一半 这 时间 , 和 绝不 来 到 教会 在 全部 .

“看起来他有一半时间都在到处乱跑，而且从来不去教堂。”

[jʊl] [nəʊ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .
You'll know him by his whistling .
你会 知道 他 经过 他的 吹口哨 .

你只要听他的口哨声就能认出他。

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .
He can whistle like a bird .
他 能 哨 喜欢 一个 鸟 .

他会像鸟儿一样吹口哨。

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,
I've heard him sometimes in the early spring ,
我已经 听到 他 有时 在 这 早期的 春天 ,

我有时会在早春听到他的声音。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪpəwɪl] .
and you couldn't tell his whistle from a real whippoorwill .
和 你 不能 告诉 他的 哨 从 一个 真实的 夜鹰 .

你根本分辨不出他的哨声和真正的夜鹰的哨声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] ['evribɒdi] [laɪks] . ″
There is something about him that everybody likes . ″
那里 是 某物 关于 他 那 大家 点赞 . ″

他身上有一种特质，人人都喜欢他。

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , ” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [sed] .

“	I	hope	he	comes	over	this	way	,	”	Mrs	.	Craig	said	.
”	我	希望	他	来	超过	这	方式	,	”	太太	.	克雷格	说	.

“我希望他能过来，”克雷格太太说。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] .

“	Oh	,	he	will	.
”	哦	,	他	将要	.

“哦，他会的。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nevə(r)] [lets] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] ['pɒkɪt] ['mʌni] , [səʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn]

The	Judge	never	lets	him	have	any	pocket	money	,	so	he's	always	trying	to	earn
这	法官	绝不	让我们	他	有	任何	口袋	钱	,	所以	他是	总是	尝试	到	赚

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

法官从来不给他零花钱，所以他总是想方设法挣点钱。

[hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪm] [krəʊ] , [məʊst] ['laɪkli] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪnd]

He'll	come	and	try	to	sell	you	a	tame	crow	,	most	likely	,	or	a	trained
地狱	来	和	尝试	到	卖	你	一个	驯服	乌鸦	,	最多	可能	,	或者	一个	受过训练

['kætəpɪlə(r)] .

caterpillar	.
毛虫	.

他很可能会来向你推销一只驯服的乌鸦，或者一只训练过的毛毛虫。

[ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd]

I	was	driving	over	toward	their	place	one	day	and	I	declare	if	I	didn't	find
我	曾是	驾驶	超过	朝向	他们的	地方	一	天	和	我	宣布	如果	我	没有	寻找

[hɪm] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

him	lying	flat	in	the	middle	of	the	road	.
他	说谎	平坦的	在	这	中间	的	这	路	.

有一天我开车去他们家，我发誓，我竟然发现他平躺在路中央。

['elə] [luː] [bɑːkt] [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Ella	Lou	barked	and	I	asked	him	what	he	was	doing	.
艾拉	卢	吠叫	和	我	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

Ella Lou 吠叫起来，我问他在干什么。

- [doʊnt] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [mɪs] [kreɪg] , - [hiː; hi] [sed] , -

'	Don't	drive	in	the	middle	of	the	road	,	Miss	Craig	,	'	he	said	,	'
-	不	驾驶	在	这	中间	的	这	路	,	错过	克雷格	,	-	他	说	,	-

“克雷格小姐，别在路中间开车，”他说。

- [kɔːz] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ænts] [hɪə(r)] , ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] !

'	cause	I've	got	some	ants	here	,	taming	them	!
-	原因	我已经	得到	一些	蚂蚁	这里	,	驯服	他们	!

因为我这里有一些蚂蚁，我要驯服它们！

- ['riːəl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] . ”

'	Real	good	-	looking	boy	he	is	too	.	”
-	真实的	好的	-	寻找	男生	他	是	也	.	”

“他长得真帅。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , ” [kɪt] [ri'mɑːk] ['fɜːvəntli] .

“	Gee	,	but	he	sounds	like	fun	,	”	Kit	remarked	fervently	.
”	吉	,	但	他	声音	喜欢	乐趣	,	”	成套工具	评论	热切地	.

“哎呀，他听起来很有趣啊，”基特热情地说道。

“ [ai] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

“	I	almost	feel	like	hunting	him	up	,	don't	you	,	Jean	?
”	我	几乎	感觉	喜欢	打猎	他	向上	,	不	你	,	让	?

“我几乎都想把他揪出来，你不觉得吗，琼？”

" [dʒiːn] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Jean nodded her head .
" 让 点头 她 头 .

珍妮点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .
She was putting up currants and raspberries , and the day was very warm .
她 曾是 推杆 向上 醋栗 和 覆盆子 , 和 这 天 曾是 非常 温暖的 .

她正在采摘醋栗和覆盆子，那天天气很暖和。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
" Why do you keep a fire going in the house ?
" 为什么 做 你 保持 一个 火 去 在 这 房子 ?

你为什么要在屋里一直烧着火?

" [mɪs] [kreɪg] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Miss Craig asked her .
" 错过 克雷格 问 她 .

"克雷格小姐问她。"

" [pʊt][æn; ən][əʊld] [wʊd] [stəʊv] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː; də] ,
" Put an old wood stove out in the back yard , the way I do ,
" 放 一个 老的 木头 火炉 出去 在 这 后退 院子 , 这 方式 我 做 ,

"像我一样，在后院放一个旧柴火炉，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] ['sɪzl] [əˈlɒŋ] .
and let it sizzle along .
和 让 它 嘶嘶声 沿着 .

就让它慢慢滋滋作响吧。

[ˌgʊdˈbaɪ] , ['evribɒdi] . "
Goodbye , everybody . "
再见 , 大家 . "

再见，各位。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [kɔːld] ['dɒrɪs] . -
" Come down and play tennis with us , " called Doris . 161
" 来 向下 和 玩 网球 和 我们 , " 称为 多丽丝 . -

"下来和我们一起打网球吧，"多丽丝喊道。161

" [gəʊ] - [lɒŋ] , [tʃaɪld] .
" Go ' long , child .
" 去 - 长的 , 孩子 .

"走吧，孩子。"

" ['beki] ['tʃʌkl] .
" Becky chuckled .
" 贝基 轻笑 .

贝基轻笑了一声。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [lʊk] ['hɒpɪŋ] [əˈraʊnd] , ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] !
" How would I look hopping around , slapping at those little balls !
" 如何 会 我 看 跳跃 大约 , 拍打 在 那些 小的 球 !

"如果我蹦蹦跳跳地拍打那些小球，那会是什么样子呢！"

[kʌm] [ɒn] , ['elə] [luː] . "
Come on , Ella Lou . "
来 在 , 艾拉 卢 . "

来吧，艾拉·露。"

" ['gɒli] , " [kɪt] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [drəʊv] [əˈweɪ] ,
" Golly , " Kit exclaimed as the car drove away ,
" 发誓 , " 成套工具 惊呼 作为 这 车 驾驶 离开 ,

"哎呀，"基特看着汽车开走惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['hæpənz] [hɪə(r)] ,
“ it seems as if every single day something new happens here ,
“ 它 似乎 作为 如果 每一个 单身的 天 某物 新的 发生 这里 ,

“这里似乎每天都会发生新鲜事，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dʌl] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and we thought it would be so dull we wouldn't know what to do with
和 我们 想法 它 会 是 所以 乏味的 我们 不会 知道 什么 到 做 和
[ɑːˈselvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

我们当时觉得那会非常无聊，我们都不知道该干什么了。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['bɪliz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ? ” [ɑːskt] ['dɒrɪs] .
“ You mean Billie's something new ? ” asked Doris .
“ 你 意思是 比莉的 某物 新的 ? ” 问 多丽丝 .

“你是说比莉是个新人？”多丽丝问道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ?
“ Doesn't he sound interesting ?
“ 不 他 声音 有趣的 ?

“他听起来是不是很有趣？”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɑːsk] ['bʌzi] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
I'm going out to ask Buzzy about him . ”
我是 去 出去 到 问 嗡嗡作响 关于 他 . ”

我打算出去问问巴兹关于他的事。

“ [jʊd] ['betə(r)] [help] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['beriz] , ['kæθliːn] , ” [dʒiːn] [ɜːrdʒd] .
“ You'd better help me finish these berries , Kathleen , ” Jean urged .
“ 你会 更好的 帮助 我 结束 这些 浆果 , 凯瑟琳 , ” 让 敦促 .

“凯瑟琳，你最好帮我把这些浆果吃完，”吉恩催促道。

[səʊ] [kɪt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kwest] ['temprərəli] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]
So Kit gave up the quest temporarily and sat on the edge of the kitchen
所以 成套工具 给予 向上 这 寻求 暂时地 和 卫星 在 这 边缘 的 这 厨房
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

于是基特暂时放弃了寻找线索，坐在厨房的桌子边上。

['strɪpɪŋ] ['kʌrənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stemz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
stripping currants from their stems , and singing at the top of her
脱衣舞 醋栗 从 他们的 茎 , 和 歌唱 在 这 顶部 的 她
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

她一边剥下醋栗的茎，一边放声歌唱。

“ [əʊ] , [kɪt] , [duː; də][stɒp] , ” [begd] [dʒiːn] .
“ Oh , Kit , do stop , ” begged Jean .
“ 哦 , 成套工具 , 做 停止 , ” 乞求 让 .

“哦，基特，别这样了，”吉恩恳求道。

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
“ It's too hot to sing .
“ 它是 也 热的 到 唱歌 .

“天气太热，没法唱歌。”

” [kɪt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['waɪdspred] [vjuː] [ɒv; əv] - ,
” Kit looked out at the widespread view of Woodhow ,
” 成套工具 看起来 出去 在 这 广泛 看法 的 - ,

基特眺望着伍德豪的广阔景色，

[rɪtʃ] [wɪð] [ʌn'kʌt] [grɑːs] ['bɪləʊɪŋ] [wɪð] ['evri] ['veɪgrənt] [briːz] [laɪk] ['dɪstənt] [weɪvz] .

rich	with	uncut	grass	billowing	with	every	vagrant	breeze	like	distant	waves	.
富有的	和	未剪辑版	草	翻滚	和	每一个	流浪汉	微风	喜欢	遥远	波浪	.

茂盛的青草随风摇曳，如同远处的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɒt][ænd; ənd][kləʊz] .

It	was	hot	in	the	kitchen	,	hot	and	close	.
它	曾是	热的	在	这	厨房	,	热的	和	关闭	.

厨房里很热，又热又闷。

['sʌd(ə)nli] [kɪt] [fled] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ˌprɪn'ses]

Suddenly	Kit	fled	out	the	back	door	and	over	to	the	pasture	where	Princess
突然	成套工具	逃亡	出去	这	后退	门	和	超过	到	这	牧场	在哪里	公主

['ræmbl] .

rambled	.
漫无目的地闲聊	.

突然，基特从后门逃了出去，跑到公主漫步的牧场上。

“ [kɪts] ['fretf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” -

“	Kit's	fretful	,	isn't	she	?	”	162
”	套件	烦躁	,	不是	她	?	”	-

“基特很焦虑，不是吗？”162

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] .

“	She	thinks	she's	getting	into	a	rut	,	”	answered	Jean	.
”	她	思考	她是	获得	进入	一个	发情	,	”	回答	让	.

“她觉得自己陷入了困境，”吉恩回答道。

“ [wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

“	We	all	do	.
”	我们	全部	做	.

我们都一样。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [get] [səʊ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪdz] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Some	days	I	get	so	homesick	for	the	kids	back	home	and	everything	that
一些	天	我	得到	所以	想家	为了	这	孩子们	后退	家	和	一切	那

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][hɪə(r)] — [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] [mju'ziːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːvɪz]

we	haven't	got	here	—	the	library	and	the	art	museum	and	the	movies
我们	还没有	得到	这里	—	这	图书馆	和	这	艺术	博物馆	和	这	电影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['kɔnsəts] .

and	the	symphony	concerts	.
和	这	交响乐	音乐会	.

有些时候，我会非常想念家里的孩子们，以及我们这里没有的一切——图书馆、美术馆、电影院和交响乐音乐会。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

I	think	we	ought	to	write	down	and	ask	some	of	the	girls	to	come	up	.
我	思考	我们	应该	到	写	向下	和	问	一些	的	这	女孩们	到	来	向上	.

”

”

”

我认为我们应该把这些写下来，然后请一些女孩上来。”

“ [aɪ][dəʊnt] .

“	I	don't	.
”	我	不	.

我不。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [dædz] [wel] .

Not	until	Dad's	well	.
不是	直到	爸爸的	出色地	.

等爸爸康复了再说。

" ['tɒmi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
" Tommy was out of hearing .
" 汤米 曾是 出去 的 听力 .

"汤米已经听不见了。"

[dʒi:n] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['dɒrɪs] , [hu:] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['nɪərə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Jean looked over at Doris , who in some ways always seemed nearer her own
让 看起来 超过 在 多丽丝 , WHO 在 一些 方式 总是 似乎 更近 她 自己的
[eɪdʒ] [ðæn; ðən] [kɪt] .
age than Kit .
年龄 比 成套工具 .

珍看了看多丽丝，在某些方面，多丽丝似乎总是比基特更接近珍的年龄。

" ['dɒrɪs] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['tru:li] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [dædz] ['getɪŋ] ['eni] ['betə(r)] ?
" Doris , honest and truly , do you think Dad's getting any better ?
" 多丽丝 , 诚实的 和 真的 , 做 你 思考 爸爸的 获得 任何 更好的 ?

"多丽丝，老实说，你觉得爸爸的病情有好转吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she asked in a low voice .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

['dɒrɪs] ['hezɪteɪtɪd] ,
Doris hesitated ,
多丽丝 犹豫了一下 ,

多丽丝犹豫了一下。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði]
her face showing plainly how she dreaded acknowledging even to herself the
她 脸 显示 显然 如何 她 令人恐惧的 承认 甚至 到 她自己 这
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ɪm'pru:vɪŋ] .
possibility of his not improving .
可能性 的 他的 不是 改善 .

她的脸上清楚地显示出她多么害怕承认，即使是对自己，她也不愿承认他病情可能不会好转。

" [hi:; hi] [i:ts] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] . "
" He eats better now , and he can sit up . "
" 他 吃 更好的 现在 , 和 他 能 坐 向上 . "

"他现在吃得更好了，也能坐起来了。"

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] ['ɔ:f(ə)l] .
" But he looks awful .
" 但 他 看起来 可怕 .

但他看起来糟透了。

[aɪ] [get] [gu:s] [pim'pəl] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I get goose pimples when I look at him sometimes .
我 得到 鹅 粉刺 什么时候 我 看 在 他 有时 .

有时我看着他就会起鸡皮疙瘩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [æt; ət] [sʌm; səm] [lænd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt]
His eyes look as if they were gazing away off at some land we couldn't
他的 眼睛 看 作为 如果 他们 是 凝视 离开 离开 在 一些 土地 我们 不能
[si:] . "
see . "
看 . "

他的眼神仿佛在凝视着我们看不见的远方。

" [dʒi:n] [kreɪg] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Jean Craig , how can you say that ? "
" 让 克雷格 , 如何 能 你 说 那 ? "

"琼·克雷格，你怎么能说出这样的话？"

“ [hʌʃ] , [doʊnt][let] ['mʌðə(r)][hɪə(r)] , ” ['kɔːʃən] [dʒiːn] ['æŋkʃəsli] .

“	Hush	,	don't	let	Mother	hear	,	”	cautioned	Jean	anxiously	.
”	嘘	,	不	让	母亲	听到	,	”	警告	让	焦虑地	.

“嘘，别让妈妈听见，”珍焦急地叮嘱道。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] .

“	I	had	to	tell	somebody	.
”	我	有	到	告诉	某人	.

我必须找个人倾诉。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ” -

I	think	of	it	all	the	time	.	”	163
我	思考	的	它	全部	这	时间	.	”	-

我一直都在想这件事。”163

“ [wel] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	don't	think	of	it	.
”	出色地	,	不	思考	的	它	.

“嗯，别想了。”

[ðæts] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [pɪnz][ɪn][ə; eɪ][wæks]['stætʃuː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

That's	like	sticking	pins	in	a	wax	statue	back	in	the	Middle	Ages	,	and	saying	,
那就是	喜欢	粘性	别针	在	一个	蜡	雕像	后退	在	这	中间	年龄	,	和	说	,

这就像中世纪的人在蜡像上扎针，然后说：

- [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

'	He's	going	to	die	,	he's	going	to	die	,	'	all	the	time	.
-	他是	去	到	死	,	他是	去	到	死	,	-	全部	这	时间	.

“他要死了，他要死了，”他总是这样说。

[hiːz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

He's	getting	better	.
他是	获得	更好的	.

他的情况正在好转。

” [dʒiːn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Jean	was	silent	.
”	让	曾是	沉默的	.

吉恩沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wʌrid] , [bʌt; bət] [ɪf] ['dɒrɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi]

She	felt	worried	,	but	if	Doris	refused	to	listen	to	her	,	there	was	nobody
她	毛毡	担心	,	但	如果	多丽丝	拒绝	到	听	到	她	,	那里	曾是	无人

[left] [ɪk'sept] ['beki] .

left	except	Becky	.
左边	除了	贝基	.

她感到担忧，但如果多丽丝不听她的，那就只剩下贝基了。

['sʌmhaʊ] , [æt; ət] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['beki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [həʊp] [ðiːz] [deɪz] ,

Somehow	,	at	every	emergency	Becky	seemed	to	be	the	one	hope	these	days	,
不知何故	,	在	每一个	紧急情况	贝基	似乎	到	是	这	一	希望	这些	天	,

[ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪrɪŋ] .

unfailing	and	unfearing	.
永不失败	和	无所畏惧	.

不知为何，最近每逢紧急情况，贝基似乎都是唯一的希望，她从不让人失望，也从不畏惧。

['dɔːntləs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd]['əʊvə(r)] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .

Dauntless	and	cheerful	,	she	rode	over	every	obstacle	.
无畏	和	快乐	,	她	骑	超过	每一个	障碍	.

她无所畏惧，乐观向上，克服了所有障碍。

[bʌt; bət] [wen] [dʒiːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	when	Jean	found	an	opportunity	of	speaking	to	her	of	her
但	什么时候	让	成立	一个	机会	的	请讲	到	她	的	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

但当琼找到机会和她谈起她的父亲时，

[rə'bɛkəz] [feɪs] [lʊkt] ['ɒdli] ['pæsɪv] .

Rebecca's	face	looked	oddly	passive	.
丽贝卡的	脸	看起来	奇怪	被动的	.

丽贝卡的表情显得异常平静。

“ [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [hændz] , ['dʒiːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We're	all	in	the	Lord's	hands	,	Jeannie	,	”	she	said	.
“	是	全部	在	这	主场	双手	,	珍妮	,	”	她	说	.

“珍妮，我们都在主的掌控之中，”她说。

“ [trʌst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Trust	and	obey	,	you	know	.
“	相信	和	服从	,	你	知道	.

“要信任和服从，你知道的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːdn] ,

There	are	lots	worse	things	than	passing	over	Jordan	,
那里	是	很多	更糟	事物	比	通过	超过	约旦	,

比错过约旦河更糟糕的事情有很多。

[bʌt; bət] [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [hedz] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɒv; əv]

but	we've	just	got	that	notion	in	our	heads	that	we	don't	want	to	let	any	of
但	我们已经	只是	得到	那	概念	在	我们的	头部	那	我们	不	想	到	让	任何	的

['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

our	beloved	ones	take	the	voyage	.
我们的	心爱	一个	拿	这	航程	.

但我们脑子里一直有个想法，就是不想让我们的任何亲人踏上这段旅程。

[tɑːmz] [wiːk] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['mendɪŋ] [səʊ][fɑːst][æz; əz][aɪ'd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Tom's	weak	,	I	know	,	and	he	ain't	mending	so	fast	as	I'd	hoped	for	,
汤姆的	虚弱的	,	我	知道	,	和	他	不是	修补	所以	快速地	作为	ID	希望	为了	,

[bʌt; bət] [hiːz] [geɪnd] .

but	he's	gained	.
但	他是	获得	.

我知道汤姆身体虚弱，他的康复速度也没有我预期的那么快，但他有所好转。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

That's	something	.
那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

[juːv] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

You've	been	up	here	only	a	couple	of	months	.
你已经	到过	向上	这里	仅有的	一个	夫妻	的	几个月	.

你才来这里几个月而已。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] [daʊn] ,

It	took	longer	than	that	to	break	him	down	,
它	采取	更长	比	那	到	休息	他	向下	,

击垮他花了比这更长的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ʌp] .

and	it	may	take	years	of	peace	and	rest	to	build	him	up	.
和	它	可能	拿	年	的	和平	和	休息	到	建造	他	向上	.

或许需要多年的和平与安宁才能让他恢复健康。

[lets] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Let's	be	patient	.
我们来吧	是	病人	.

让我们耐心等待。

['dɑːktər; draɪv] . ['gæləp] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)n]

Dr	.	Gallup	seems	to	think	he's	got	a	good	deal	more	than	an	even
博士	.	盖洛普	似乎	到	思考	他是	得到	一个	好的	交易	更多的	比	一个	甚至

[tʃɑːns] . ” - .

chance	.	”	16416	.
机会	.	”	-	.

盖洛普博士似乎认为他胜算很大。”16416。

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)]

Unexpected	Visitor
意外	游客

不速之客

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] ['sæli] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [haɪk] ,

It	would	never	do	to	leave	Sally	out	of	any	hikes	,
它	会	绝不	做	到	离开	莎莉	出去	的	任何	徒步旅行	,

任何徒步旅行都绝不能把萨莉落下。

[kɪt] [sed] [æz; əz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [druː] [nɪə(r)] [ə'gen] ,

Kit	said	as	the	end	of	the	week	drew	near	again	,
成套工具	说	作为	这	结尾	的	这	星期	画	靠近	再次	,

随着一周即将结束，基特说道：

[ænd; ənd][səʊ] ['bʌzi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and	so	Buzzy	was	commissioned	to	give	her	a	message	.
和	所以	嗡嗡作响	曾是	委托	到	给	她	一个	信息	.

于是，巴兹受命给她带个口信。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [maʊnt] - ,

“	Tell	her	we're	going	to	walk	from	here	over	to	Mount	Ponchas	,
“	告诉	她	是	去	到	走	从	这里	超过	到	山	-	,

“告诉她我们要从这里走到庞查斯山，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [haʊs] .

and	back	by	way	of	the	Spring	House	.
和	后退	经过	方式	的	这	春天	房子	.

然后经由泉水屋返回。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [faɪv] ['fraɪdeɪ] [naɪt] . ”

We	want	to	start	at	five	Friday	night	.	”
我们	想	到	开始	在	五	星期五	夜晚	.	”

我们想周五晚上五点开始。”

“ [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪk] , ” ['bʌzi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ought	to	start	at	daybreak	for	a	hike	,	”	Buzzy	replied	.
“	应该	到	开始	在	拂晓	为了	一个	远足	,	”	嗡嗡作响	回复	.

“应该天一亮就出发去远足，”巴兹回答道。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [nɪə(r)] ['sʌndaʊn] .

“	Never	heard	of	starting	near	sundown	.
“	绝不	听到	的	开始	靠近	日落	.

“我从没听说过在日落时分开始工作。”

[jʊl] [fetʃ] [ʌp] [baɪ] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒk] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)] ['hɒləʊ] . ”

You'll	fetch	up	by	dark	at	the	rock	ridge	and	sleep	in	a	deer	hollow	.	”
你会	拿来	向上	经过	黑暗的	在	这	岩石	岭	和	睡觉	在	一个	鹿	空洞的	.	”

天黑前你们会到达岩脊，然后睡在鹿洞里。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] , ” [kɪt] [rɪ'spɒndɪd] ['həʊpfəli] .

“	**Maybe**	**we**	**will**	**,**	**”**	**Kit**	**responded**	**hopefully**	**.**
”	或许	我们	将要	,	”	成套工具	回应	希望	.

“也许会吧，”基特满怀希望地回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['bʌzi] .

“	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**Buzzy**	**.**
”	我	之前没有	想法	的	那	,	嗡嗡作响	.

“我没想到这一点，巴兹。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] [naɪs] .

It	**sounds**	**awfully**	**nice**	**.**
它	声音	非常	好的	.

听起来真不错。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪk] [tuː] ,

If	**you**	**could**	**just**	**get**	**a**	**peep**	**at**	**our**	**lunch**	**you'd**	**want**	**to**	**hike**	**too**	**,**
如果	你	可以	只是	得到	一个	窥视	在	我们的	午餐	你会	想	到	远足	也	,

如果你能看到我们午餐的样子，你也会想去徒步旅行的。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [fetʃt] [ʌp] . ” -

no	**matter**	**where**	**we**	**fetched**	**up**	**.**	**”** **165**
不	事情	在哪里	我们	已获取	向上	.	” -

无论我们最终在哪里落脚。”165

“ [aɪv] [kæmpt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	**I've**	**camped**	**out**	**along**	**the**	**river**	**.**
”	我已经	露营	出去	沿着	这	河	.

“我曾在河边露营。”

[nɒt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

Not	**this**	**river**	**.**
不是	这	河	.

不是这条河。

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - .

The	**big**	**one**	**down**	**at**	**the**	**station**	**,**	**the**	**Quinnebaug**	**.**
这	大的	一	向下	在	这	车站	,	这	-	.

车站那边最大的那个，昆尼博格号。

[wiː; wi] ['feləz] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naɪts]

We	**fellas**	**go**	**down**	**there**	**when**	**the**	**bass**	**is**	**running**	**and**	**fish**	**for**	**them**	**nights**
我们	伙计们	去	向下	那里	什么时候	这	低音	是	跑步	和	鱼	为了	他们	夜晚

.

:

.

我们这些家伙会在鲈鱼洄游的晚上去那里钓鱼。

[iːlz] [tuː] . ”

Eels	**too**	**.**	**”**
鳗鱼	也	.	”

鳗鱼也是。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['bɪli] ['elɪs] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**a**	**boy**	**named**	**Billie**	**Ellis**	**?**
”	做	你	知道	一个	男生	命名	比莉	埃利斯	?

你认识一个名叫比利·埃利斯的男孩吗?

” [kɪt] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	**Kit**	**asked**	**suddenly**	**.**
”	成套工具	问	突然	.

“基特突然问道。”

“ [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Does he ever go along with you ? ”
“ 做 他 曾经 去 沿着 和 你 ? ”

“他会配合你吗？”

“ ['bɪli] ['elɪs] ?
“ Billie Ellis ?
“ 比莉 埃利斯 ?

“比莉·艾利斯?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” ['bʌzi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'fætɪkli] .
I should say not , ” Buzzy answered emphatically .
我 应该 说 不是 , ” 嗡嗡作响 回答 强调地 .

“我倒觉得不是，”巴兹斩钉截铁地回答道。

“ [dʒʌdʒ] ['elɪs] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] .
“ Judge Ellis wouldn't let him go along anywhere with the rest of us fellows .
“ 法官 埃利斯 不会 让 他 去 沿着 任何地方 和 这 休息 的 我们 伙伴们 .

“埃利斯法官不让他和我们其他人一起去任何地方。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [aʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪs]
He caught a big white owl the other day over in the pines back of the Ellis
他 捕捉 一个 大的 白色的 猫头鹰 这 其他 天 超过 在 这 松树 后退 的 这 埃利斯
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

前几天他在埃利斯家后面的松树林里抓到了一只大白猫头鹰。

“ [ai] [wɪʃ] [id] [kʌm] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I wish he'd come over our way some time .
“ 我 希望 他会 来 超过 我们的 方式 一些 时间 .

“我希望他能有空来我们这边看看。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
I'd love to know him .
ID 爱 到 知道 他 .

我很想认识他。

[hiː; hi] [saʊndz] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] — [wel] , ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He sounds so kind of — well , different , you know . ”
他 声音 所以 种类 的 — 出色地 , 不同的 , 你 知道 . ”

他听起来很特别——嗯，很不一样，你知道的。

“ [hiːz] ['dɪfrənt] [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] ['bʌzi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ He's different all right , ” laughed Buzzy good - naturedly .
“ 他是 不同的 全部 正确的 , ” 笑了 嗡嗡作响 好的 - 自然地 .

“他确实与众不同，”巴兹笑着说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kəʊld] ,
“ I remember once three years ago it was awfully cold ,
“ 我 记住 一次 三 年 前 它 曾是 非常 寒冷的 ,

“我记得三年前有一次天气非常冷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] [stɔː(r)][tuː; tə] [get] [wɔːm]
and we boys had been skating and went into the feed store to get warm
和 我们 男孩们 有 到过 溜冰 和 去 进入 这 喂养 店铺 到 得到 温暖的
.
:
.

我们几个男孩滑完冰后，就进了饲料店取暖。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] ['bɪli] ['elɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæt][ɒn] ,

And	who	should	come	in	but	Billie	Ellis	without	any	hat	on	,
和	WHO	应该	来	在	但	比莉	埃利斯	没有	任何	帽子	在	,

而进来的竟然是没戴帽子的比莉·艾利斯!

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['swetə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts][ɒn] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

and	only	an	old	sweater	and	a	pair	of	pants	on	,	and	shoes	and
和	仅有的	一个	老的	毛衣	和	一个	一对	的	裤子	在	,	和	鞋	和

[sɒks] .

socks	.
袜子	.

身上只穿了一件旧毛衣、一条裤子、鞋袜。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [kept] [wɔːm] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

We	asked	him	how	he	ever	kept	warm	such	weather	,	and	what	do	you
我们	问	他	如何	他	曾经	保留	温暖的	这样的	天气	,	和	什么	做	你

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [sed] ? ”

suppose	he	said	?	”
认为	他	说	?	”

我们问他这种天气是怎么保暖的，你猜他会怎么说?

“ [wɒt] ? ” [kɪts] [feɪs] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] . -

“	What	?	”	Kit's	face	was	eager	with	interest	.	166
“	什么	?	”	套件	脸	曾是	渴望的	和	兴趣	.	-

“什么？”基特脸上露出急切的好奇表情。[166]

“ [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][kæts][hiː; hi] [kept] ['speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .

“	Said	he	had	seven	cats	he	kept	specially	to	keep	him	warm	.
“	说	他	有	七	猫	他	保留	特别	到	保持	他	温暖的	.

他说他养了七只猫，专门用来给他取暖。

[sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] ['faɪə(r)] ,

Said	the	Judge	wouldn't	let	him	have	any	fire	,
说	这	法官	不会	让	他	有	任何	火	,

他说法官不让他生火。

[səʊ][hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ðɪ][kæts][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .

so	he	trained	the	cats	to	cuddle	around	him	and	keep	him	warm	.
所以	他	受过训练	这	猫	到	偎	大约	他	和	保持	他	温暖的	.

于是他训练猫咪们依偎在他身边，让他保持温暖。

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[aɪl] [tel] ['sæli] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	tell	Sally	you	want	her	to	go	along	with	you	.
患病的	告诉	莎莉	你	想	她	到	去	沿着	和	你	.

我会告诉莎莉你想让她跟你一起去。

” [kɪt] [sæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [rəʊd] .

”	Kit	sat	out	on	the	terrace	after	he	had	passed	up	the	hill	road	.
”	成套工具	卫星	出去	在	这	阳台	后	他	有	通过了	向上	这	爬坡道	路	.

“基特沿着山路上去后，就坐在露台上。”

[dʒiːn][ænd; ənd]['dɒrɪs][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz][aʊt][ɪn]

Jean	and	Doris	were	upstairs	with	their	father	,	and	Tommy	was	out	in
让	和	多丽丝	是	楼上	和	他们的	父亲	,	和	汤米	曾是	出去	在

[ðə; ðɪ] [bɑːn] ['sʌmweə(r)] .

the	barn	somewhere	.
这	谷仓	某处	.

吉恩和多丽丝和她们的父亲在楼上，汤米则在谷仓里的某个地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Her	mother	was	playing	the	piano	.
她	母亲	曾是	玩耍	这	钢琴	.

她母亲正在弹钢琴。

['bʌzi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [kɪt] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Buzzy	had	been	gone	about	fifteen	minutes	when	Kit	heard	the	sound	of	a
嗡嗡作响	有	到过	已消失	关于	十五	分钟	什么时候成套工具		听到	这	声音	的	一个

[kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['væli] [rəʊd] .

car	coming	along	the	level	valley	road	.
车	未来	沿着	这	等级	谷	路	.

巴兹离开大约十五分钟后，基特听到一辆汽车沿着平坦的山谷公路驶来的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	couldn't	be	anyone	for	here	,	she	thought	.
它	不能	是	任何人	为了	这里	,	她	想法	.

她心想，不可能是其他人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [draɪv] ['entrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

But	just	then	the	car	turned	in	at	the	wide	drive	entrance	and	came	up	to
但	只是	然后	这	车	转向	在	在	这	宽的	驾驶	入口	和	来了	向上	到

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] .

the	porch	steps	.
这	门廊	步骤	.

但就在这时，汽车拐进了宽阔的车道入口，来到了门廊台阶前。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , [jʌŋ]

“	You	had	better	wait	,	”	she	heard	a	voice	say	,	such	a	nice	voice	,	young
“	你	有	更好的	等待	,	”	她	听到	一个	嗓音	说	,	这样的	一个	好的	嗓音	,	年轻的

[ænd; ənd][ə'laɪv] - ['saʊndɪŋ] .

and	alive	-	sounding	.
和	活	-	听起来	.

“你最好等等，”她听到一个声音说，那是一个多么好听的声音，听起来年轻而充满活力。

[ðen] ['sʌmbədi] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [pɔːtʃ]

Then	somebody	bounded	up	the	steps	,	three	at	a	time	,	and	crossed	the	porch
然后	某人	有界	向上	这	步骤	,	三	在	一个	时间	,	和	交叉	这	门廊

,

,

,

然后有人一次跳三级台阶，蹦蹦跳跳地跑上门廊。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] ['terəs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl]

with	her	sitting	right	there	on	the	top	terrace	below	the	rose	and	honeysuckle
和	她	坐着	正确的	那里	在	这	顶部	阳台	以下	这	玫瑰	和	金银花

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

她就坐在玫瑰和金银花藤蔓下的顶层露台上。

[kɪt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kreɪzi]

Kit	always	jumped	to	conclusions	and	now	she	decided	for	some	crazy
成套工具	总是	跳了起来	到	结论	和	现在	她	决定	为了	一些	疯狂的

['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rælf] [mək'reɪ] ,

reason	that	this	was	Ralph	McRae	,
原因	那	这	曾是	拉尔夫	麦克雷	,

Kit总是妄下结论，现在她不知出于什么疯狂的原因认定这个人就是Ralph McRae。

[frɒm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] .

from	Saskatoon	.
从	萨斯卡通	.

来自萨斯卡通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɔ:bel] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [stʊd] [waɪd]

There	was	no	doorbell	or	even	a	knocker	,	and	the	double	doors	stood	wide
那里	曾是	不	门铃	或者	甚至	一个	敲击器	,	和	这	双倍的	门	站立	宽的

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

门上既没有门铃也没有门环，双扇门大敞着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skri:n] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd] , [səʊ] [kɪt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] . -

but	the	screen	doors	were	locked	inside	,	so	Kit	stood	up	and	called	.	167
但	这	屏幕	门	是	已锁定	里面	,	所以	成套工具	站立	向上	和	称为	.	-

但纱门从里面锁上了，于是基特站起来打电话。167

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] .

“	Just	a	minute	,	please	.
”	只是	一个	分钟	,	请	.

“请稍等片刻。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .

I'm	coming	.
我是	未来	.

我来了。

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

”	He	waited	for	her	,	hat	in	hand	and	smiling	.
”	他	等待	为了	她	,	帽子	在	手	和	微笑	.

他手里拿着帽子，面带微笑地等着她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃædəʊi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	shadowy	,	but	she	saw	his	face	and	liked	it	.
它	曾是	阴暗的	,	但	她	锯	他的	脸	和	喜欢	它	.

虽然光线昏暗，但她还是看清了他的脸，而且很喜欢。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

He	was	young	and	handsome	.
他	曾是	年轻的	和	英俊的	.

他年轻英俊。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [mɪs] [kreɪg] ?

“	Are	you	Miss	Craig	?
”	是	你	错过	克雷格	?

“你是克雷格小姐吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [kɪt] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [təʊn] .

”	he	asked	,	and	Kit	flushed	at	the	tone	.
”	他	问	,	和	成套工具	酡	在	这	语气	.

“他问道，基特被他的语气弄得脸红了。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɒŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [mɪs] [kreɪg]

As	if	she	didn't	long	seventeen	hundred	times	a	month	to	be	the	Miss	Craig
作为	如果	她	没有	长的	十七	百	时代	一个	月	到	是	这	错过	克雷格

[laɪk] [dʒi:n] .

like	Jean	.
喜欢	让	.

仿佛她每个月不会渴望一千七百次成为像简一样的克雷格小姐似的。

“ [nəʊ] . [aɪm]['əʊnli] [kɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	No	.	I'm	only	Kit	,	”	she	answered	.
”	不	.	我是	仅有的	成套工具	,	”	她	回答	.

“不，我只是Kit，”她回答道。

“ [jʊr; jər] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You're our Mr . McRae , I think .
“ 你是 我们的 先生 . 麦克雷 , 我 思考 .

“我想，你就是我们心目中的麦克雷先生。”

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪt] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)]
” He shook hands with her and Kit led him around to the side door
” 他 摇晃 双手 和 她 和 成套工具 引领 他 大约 到 这 边 门
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
and let him in while she lighted a lamp .
和 让 他 在 尽管 她 照明 一个 灯 .

“他跟她握了握手，基特领着他绕到侧门，让他进去，同时点亮了一盏灯。

“ ['mʌðərz] [ɪn][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
“ Mother's in here , ” she said , leading the way into the living room .
“ 母亲的 在 这里 , ” 她 说 , 领导 这 方式 进入 这 活的 房间 .

“妈妈在这里，”她说着，领着我们走进客厅。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Mrs . Craig stopped playing and looked up .
太太 . 克雷格 停止 玩耍 和 看起来 向上 .

克雷格太太停止玩耍，抬起头来。

“ ['mʌðə(r)] , ” [kɪt] [sed] .
“ Mother , ” Kit said .
“ 母亲 , ” 成套工具 说 .

“妈妈，”基特说。

“ ['mɪstə(r)] . [mək'reɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] . ”
“ Mr . McRae's come from Saskatoon . ”
“ 先生 . 麦克雷的 来 从 萨斯卡通 . ”

“麦克雷先生来自萨斯卡通。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [id] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [straɪdz] , ” ['dɒrɪs]
“ Just as if he'd stepped over the whole distance in about seven strides , ” Doris
“ 只是 作为 如果 他会 步 超过 这 所有的 距离 在 关于 七 步幅 , ” 多丽丝
[sed] ['leɪtə(r)] ,
said later ,
说 之后 ,

“就好像他只用了七步就跨过了整个距离一样，”多丽丝后来说道。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]
after Mr . McRae had been settled in the guest chamber , and the family
后 先生 . 麦克雷 有 到过 定居 在 这 客人 房间 , 和 这 家庭
[kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [hɪm] ['seɪfli] .
could discuss him safely .
可以 讨论 他 安全 .

在麦克雷先生入住客房后，一家人可以安全地谈论他了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['ɔːfli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? ” -
“ I think he's awfully nice - looking , don't you , Jean ? ” 168
“ 我 思考 他是 非常 好的 - 寻找 , 不 你 , 让 ? ” -

“我觉得他长得非常英俊，你不觉得吗，琼？”168

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ['dɒrɪs] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ['blʌʃɪŋli] .
“ I can't think about his looks , Doris , ” Jean replied blushingly .
“ 我 不能 思考 关于 他的 看起来 , 多丽丝 , ” 让 回复 脸红地 .

“我没法去想他的长相，多丽丝，”简脸红着回答道。

“ [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

“	All	I	can	do	is	wonder	what	he	has	come	after	.
”	全部	我	能	做	是	想知道	什么	他	有	来	后	.

我只能想知道他来此的目的是什么。

[dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] ?

Does	he	want	the	house	and	farm	?
做	他	想	这	房子	和	农场	?

他想要那栋房子和农场吗?

[ɔː(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Or	has	his	conscience	troubled	him	so	much	about	Sally	and	her	mother
或者	有	他的	良心	麻烦	他	所以	很多	关于	莎莉	和	她	母亲

[ænd; ənd] ['bʌzi] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] - [ɒn] [ðeə(r)] [frʌnt] ['dɔːstep] [ɪn] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ?

and	Buzzy	that	he's	going	to	lay	Woodhow	on	their	front	doorstep	in	restitution	?
和	嗡嗡作响	那	他是	去	到	躺	-	在	他们的	正面	家门口	在	归还	?

或者，他是否因为萨莉、她的母亲和巴兹的事情而良心不安，以至于要把伍德豪推到他们家门口以示补偿?

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] ? ”

Or	did	he	just	want	to	see	what	we	all	looked	like	?	”
或者	做过	他	只是	想	到	看	什么	我们	全部	看起来	喜欢	?	”

或者他只是想看看我们长什么样?

“ [ɑːsk] [hɪm] , ” [sə'dʒestid] [kɪt] ['blændli] .

“	Ask	him	,	”	suggested	Kit	blandly	.
”	问	他	,	”	建议	成套工具	平淡地	.

“去问他吧，”基特淡淡地建议道。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊtʃəbl] [jʌŋ] [mæn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] . ”

“	He	seems	to	be	a	very	approachable	young	man	so	far	as	I	can	see	.	”
”	他	似乎	到	是	一个	非常	平易近人	年轻的	男人	所以	远的	作为	我	能	看	.	”

“就我观察来看，他似乎是个非常平易近人的年轻人。”

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .

“	He	wanted	to	go	up	to	Rebecca's	for	the	night	and	Mother	wouldn't	let	him	.
”	他	通缉	到	去	向上	到	丽贝卡的	为了	这	夜晚	和	母亲	不会	让	他	.

“他想去丽贝卡家过夜，但妈妈不让他去。”

[ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] .

That	shows	that	she	likes	him	.
那	演出	那	她	点赞	他	.

这说明她喜欢他。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [gest] ,

”	The	next	day	Mr	.	Craig	sat	out	in	a	big	chair	on	the	porch	with	their	guest	,
”	这	下一个	天	先生	.	克雷格	卫星	出去	在	一个	大的	椅子	在	这	门廊	和	他们的	客人	,

第二天，克雷格先生和他们的客人一起坐在门廊上的一把大椅子里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['wʌndəfəli] .

and	seemed	to	enjoy	his	company	wonderfully	.
和	似乎	到	享受	他的	公司	太棒了	.

他似乎非常享受和他在一起的时光。

“ [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , [mɒm] , ” [dʒiːn] [sed] , “ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dæd] [hæz; həz] [biːn] ['smʌðə] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒd(ə)lɪŋ] .

“	I	do	believe	,	Mom	,	”	Jean	said	,	“	that	poor	Dad	has	been	smothered	with	too	much	coddling	.
”	我	做	相信	,	妈妈	,	”	让	说	,	“	那	贫穷的	爸爸	有	到过	窒息	和	也	很多	娇惯	.

“妈妈，我确实认为，”琼说，“可怜的爸爸被宠坏了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] . ”

Just	look	at	him	brace	up	and	talk	to	Mr	.	McRae	.	”
只是	看	在	他	支撑	向上	和	讲话	到	先生	.	麦克雷	.	”

瞧他那副振作起来的样子，跟麦克雷先生谈了谈。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['elm,həːst] . ”

“	I	hope	we	can	persuade	him	to	stay	with	us	while	he	is	in	Elmhurst	.	”
”	我	希望	我们	能	说服	他	到	停留	和	我们	尽管	他	是	在	埃尔姆赫斯特	.	”

“我希望我们能说服他在埃尔姆赫斯特期间和我们住在一起。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [pə'sweɪdɪŋ] .

“	He	doesn't	act	as	if	he	needed	much	persuading	.
”	他	不	行为	作为	如果	他	需要	很多	说服	.

“他表现得好像不需要太多劝说。”

[ðev] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]

They've	discovered	that	they	were	both	in	the	Army	and	are	comparing	the
他们有	发现	那	他们	是	两个都	在	这	军队	和	是	比较	这

[kə'neɪdiən] ['ɑːmi] [wɪð] ['aʊəz] .

Canadian	Army	with	ours	.
加拿大	军队	和	我们的	.

他们发现彼此都曾在军队服役，并将加拿大军队与我们的军队进行比较。

[ðev] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] ['sæmən] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [sɔɪ] [biːn] [krɒp] [wɪl] [duː; də] [wel]

They've	already	discussed	salmon	culture	and	whether	a	soy	bean	crop	will	do	well
他们有	已经	讨论	三文鱼	文化	和	无论	一个	大豆	豆	庄稼	将要	做	出色地

[ɪn] [kə'netɪkət] .

in	Connecticut	.
在	康涅狄格州	.

他们已经讨论过鲑鱼养殖以及大豆作物在康涅狄格州是否能生长良好。

[wiː; wi] [g'ɜːlz] [θɪŋk] [ɪts] [ˌʌn'feə(r)] [ɒv; əv] [dæd] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gai] . ” -

We	girls	think	it's	unfair	of	Dad	to	monopolize	such	a	charming	guy	.	”	169
我们	女孩们	思考	它是	不公平	的	爸爸	到	独占	这样的	一个	迷人	盖伊	.	”	-

我们女孩觉得爸爸独占这么一个有魅力的男人很不公平。”169

“ ['dʒiːni] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , ” [kɔːld] ['dɒrɪs] [frɒm; frəm]

“	Jeannie	,	you'd	better	come	and	help	me	put	up	our	lunch	,	”	called	Doris	from
”	珍妮	,	你会	更好的	来	和	帮助	我	放	向上	我们的	午餐	,	”	称为	多丽丝	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

“珍妮，你最好过来帮我准备午饭，”多丽丝从厨房喊道。

“ ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːs] , [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]

“	Bacon	and	eggs	are	going	to	be	the	main	course	,	with	gingerbread	and
”	熏肉	和	鸡蛋	是	去	到	是	这	主要的	课程	,	和	姜饼	和

[fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

fruit	for	dessert	.
水果	为了	甜点	.

“主菜是培根和鸡蛋，甜点是姜饼和水果。”

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	It	had	been	agreed	that	the	girls	should	meet	at	Woodhow	that	afternoon	.
”	它	有	到过	同意	那	这	女孩们	应该	见面	在	-	那	下午	.

“双方已约定当天下午女孩们在伍德豪见面。”

['bʌzi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [rælf] [mək'reɪ] [hæd; həd]

Buzzy	had	been	sent	up	to	Maple	Grove	with	the	news	that	Ralph	McRae	had
嗡嗡作响	有	到过	发送	向上	到	枫	树林	和	这	消息	那	拉尔夫	麦克雷	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

巴兹被派往枫树林镇，去传达拉尔夫·麦克雷已经到达的消息。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	an	invitation	for	Rebecca	to	come	down	for	supper	.
和	一个	邀请	为了	丽贝卡	到	来	向下	为了	晚餐	.

并邀请丽贝卡下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [daʊn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ,

She	drove	down	about	four	,	fresh	and	cool	-	looking	,
她	驾驶	向下	关于	四	,	新鲜的	和	凉爽的	-	寻找	,

她开车大约四点钟方向行驶，看起来神清气爽，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [blæk] [strɔː] [hæt] .

wearing	a	black	and	white	dress	and	a	wide	-	brimmed	black	straw	hat	.
穿着	一个	黑色的	和	白色的	裙子	和	一个	宽的	-	满溢	黑色的	稻草	帽子	.

她身穿黑白相间的连衣裙，头戴宽边黑色草帽。

['rælf] ['helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['stʊd] ['smaɪlɪŋli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm]

Ralph	helped	her	out	of	the	car	and	stood	smilingly	while	she	examined	him
拉尔夫	帮助	她	出去	的	这	车	和	站立	微笑着	尽管	她	检查	他

['kləʊsli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [ə'pruːv(ə)l] .

closely	and	patted	his	shoulder	as	she	expressed	her	obvious	approval	.
密切	和	轻拍	他的	肩膀	作为	她	表达	她	明显的	赞同	.

拉尔夫扶她下了车，面带微笑地站在那里，她仔细地打量着他，并拍了拍他的肩膀，表示明显的赞许。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] - [hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

“	Just	the	sort	of	boy	I	expected	Francelia'd	have	,	”	she	said	happily	.
“	只是	这	种类	的	男生	我	预期的	-	有	,	”	她	说	快乐地	.

“这正是我预想中弗兰西莉亚会嫁的那种男孩，”她高兴地说。

“ [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː] .

“	Well	built	and	handsome	too	.
“	出色地	建造	和	英俊的	也	.

“身材健壮，长相英俊。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] , [rælf] , [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] ? ”

Going	to	stay	awhile	,	Ralph	,	and	get	acquainted	?	”
去	到	停留	一会儿	,	拉尔夫	,	和	得到	熟人	?	”

拉尔夫，你打算多待一会儿，互相认识一下吗?

“ [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɪs] ['beki] .

“	Why	,	I'd	like	to	,	Miss	Becky	.
“	为什么	,	ID	喜欢	到	,	错过	贝基	.

“我当然愿意，贝基小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [aʊt] [west] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

It	gets	kind	of	lonesome	out	West	with	none	of	my	own	people	there	.
它	获得	种类	的	寂寞	出去	西方	和	没有任何	的	我的	自己的	人们	那里	.

西部没有自己的亲人，感觉有点孤单。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I've	always	wanted	to	come	back	here	and	see	all	of	you	.
我已经	总是	通缉	到	来	后退	这里	和	看	全部	的	你	.

我一直都想回到这里，见见大家。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

Mother	used	to	talk	a	lot	about	you	all	to	me	when	I	was	little	.
母亲	用过的	到	讲话	一个	很多	关于	你	全部	到	我	什么时候	我	曾是	小的	.

我小时候，妈妈经常跟我提起你们。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] . ” -

She	didn't	have	anybody	else	to	tell	things	to	.	”	170
她	没有	有	任何人	别的	到	告诉	事物	到	.	”	-

她没有其他人可以倾诉。”170

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” ['beki] [rɪ'spɒndɪd] ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .

“	Like	enough	,	”	Becky	responded	rather	soberly	.
“	喜欢	足够的	,	”	贝基	回应	相当	清醒地	.

“差不多够了，”贝基语气相当平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] . ”

“	You	must	meet	your	cousins	.	”
“	你	必须	见面	你的	表兄弟姐妹	.	”

“你一定要见见你的表兄弟姐妹。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] ['eni] .

“	I	didn't	know	I	had	any	.
“	我	没有	知道	我	有	任何	.

“我不知道自己还有。”

” [mɪs] [kreɪg] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [weə(r)] ['bʌzi] [wɒz; wəz] ['sɔːɪŋ] [sʌm; səm]

”	Miss	Craig	glanced	over	to	the	woodpile	where	Buzzy	was	sawing	some
”	错过	克雷格	瞥了一眼	超过	到	这	木柴堆	在哪里	嗡嗡作响	曾是	锯切	一些

['tʃesnʌt] [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːtʃ] .

chestnut	tops	for	dry	wood	to	mix	in	with	the	birch	.
板栗	最高额	为了	干燥	木头	到	混合	在	和	这	桦木	.

克雷格小姐瞥了一眼柴堆，巴兹正在那里锯一些栗树树梢，准备把干木头和桦树混合在一起。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ['bʌzi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['brɪskli] .

“	Come	over	here	,	Buzzy	,	”	she	called	briskly	.
“	来	超过	这里	,	嗡嗡作响	,	”	她	称为	轻快地	.

“过来，巴兹，”她干脆利落地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['sæliːz] [ðə; ði] [gɜːl] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

“	This	is	the	boy	cousin	and	Sally's	the	girl	,	both	children	of	your	mother's
“	这	是	这	男生	表哥	和	莎莉的	这	女孩	,	两个都	孩子们	的	你的	母亲的

[əʊn] ['sɪstə(r)] [luː'ɛlə] .

own	sister	Luella	.
自己的	姐姐	卢埃拉	.

“这是你的表弟，萨莉是表妹，他们都是你的母亲的亲妹妹卢埃拉的孩子。”

[ges] [wiːl; wil] [get] [ðɪs] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .

Guess	we'll	get	this	straightened	out	some	time	.
猜测	出色地	得到	这	拉直	出去	一些	时间	.

看来我们得找个时间把这件事弄清楚。

['bʌzi] , [ðɪs] [ɪz] [rælf] [mək'reɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] ['kʌz(ə)n] .

Buzzy	,	this	is	Ralph	McRae	,	your	own	blood	cousin	.
嗡嗡作响	,	这	是	拉尔夫	麦克雷	,	你的	自己的	血	表哥	.

巴兹，这位是拉尔夫·麦克雷，你的亲表哥。

” [rælf] [tʊk] - [tænd] , ['sʌp(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

”	Ralph	took	Buzzy's	tanned	,	supple	hand	in	his	,	and	held	it	fast	,	looking	down
”	拉尔夫	采取	-	晒黑的	,	柔软	手	在	他的	,	和	握住	它	快速地	,	寻找	向下

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ,

at	his	cheery	,
在	他的	欢快的	,

拉尔夫握住巴兹那只晒成古铜色、柔软的手，紧紧地握着，低头看着他那双快乐的手。

['frekld] [feɪs] .

freckled	face	.
雀斑	脸	.

满脸雀斑。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pælz] , ['bʌzi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [hɑːt] [wɔːm]

“	I	think	we're	going	to	be	pals	,	Buzzy	,	”	he	said	,	and	Buzzy's	heart	warmed
”	我	思考	是	去	到	是	朋友们	,	嗡嗡作响	,	”	他	说	,	和	-	心	温暖

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我想我们会成为好朋友，巴兹，”他说，巴兹对他顿时心生温暖。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

Nobody	had	ever	called	him	that	before	.
无人	有	曾经	称为	他	那	前	.

以前从来没有人这样称呼过他。

[wen] ['sæli] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

When	Sally	arrived	with	the	other	girls	,	she	too	was	introduced	,
什么时候	莎莉	到达的	和	这	其他	女孩们	,	她	也	曾是	介绍	,

莎莉和其他女孩一起到达时，她也被介绍了一下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [les] ['plaɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['bʌzi] .

but	she	proved	less	pliable	than	Buzzy	.
但	她	已证实	较少的	柔韧的	比	嗡嗡作响	.

但她却不如巴兹那样容易驾驭。

[streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kʌz(ə)n] ,

Straight	and	tall	,	she	faced	her	new	cousin	,
直的	和	高的	,	她	面对	她	新的	表哥	,

她身姿挺拔，面对着她的新表妹。

['evri] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [waɪl] [ðeɪ]

every	flash	of	her	eyes	telling	him	that	she	resented	his	having	all	while	they
每一个	闪光	的	她	眼睛	讲述	他	那	她	怨恨	他的	拥有	全部	尽管	他们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,

had	nothing	,
有	没有什么	,

她眼神中每一次闪现的光芒都在告诉他，她怨恨他拥有一切，而他们却一无所有。

[ænd; ənd] [rælf] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Ralph	could	make	no	headway	with	her	.
和	拉尔夫	可以	制作	不	进展	和	她	.

拉尔夫和她沟通毫无进展。

[æt; ət] [faɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

At	five	they	were	ready	to	start	.
在	五	他们	是	准备好	到	开始	.

五点钟他们准备出发。

['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] , [nɔː(r)] [æn] , ['ʃɑːlət] , [ɔː(r)] ['təʊni] . -

Lucy	could	not	go	,	nor	Anne	,	Charlotte	,	or	Tony	.	171
露西	可以	不是	去	,	也不	安妮	,	夏洛特	,	或者	托尼	.	-

露西去不了，安妮、夏洛特和托尼也去不了。171

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ,

But	the	older	girls	were	all	there	,
但	这	老	女孩们	是	全部	那里	,

但年纪大一些的女孩们都在场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ['æbi] ['tʌkə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	at	the	last	minute	Abby	Tucker	came	hurrying	along	the	road	with	a	large
和	在	这	最后的	分钟	艾比	塔克	来了	匆忙	沿着	这	路	和	一个	大的

['peɪpə(r)][bæg] .

paper	bag	.
纸	包	.

就在最后一刻，艾比·塔克提着一个大纸袋沿着路匆匆赶来。

“ [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][get][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Thought	I'd	never	get	here	,	but	I	did	,	”	she	said	triumphantly	.
”	想法	ID	绝不	得到	这里	,	但	我	做过	,	”	她	说	凯旋而归	.

“我以为我永远也到不了这里，但我做到了，”她得意地说。

“ [aɪ] [meɪd] ['pɒpkɔːn] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	I	made	popcorn	balls	for	all	of	you	.
”	我	制成	爆米花	球	为了	全部	的	你	.

“我给你们每个人都做了爆米花球。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [red] ['pepə(r)] [tuː] .

And	I've	got	some	red	pepper	too	.
和	我已经	得到	一些	红色的	胡椒	也	.

我还有一些红辣椒。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gəʊst] . ”

Going	to	throw	it	at	the	ghost	.	”
去	到	扔	它	在	这	鬼	.	”

我要把它扔向鬼魂。

“ [waɪ] [juː; jʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['pɜːs(ə)n] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	you	cold	-	blooded	person	,	”	Kit	exclaimed	.
”	为什么	你	寒冷的	-	血腥	人	,	”	成套工具	惊呼	.

“你这个冷血动物！”基特惊呼道。

“ [red] ['pepə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] [gəʊst] !

“	Red	pepper	at	a	poor	harmless	ghost	!
”	红色的	胡椒	在	一个	贫穷的	无害	鬼	!

“红辣椒打在可怜无害的鬼魂身上！”

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] .

Shame	on	you	.
耻辱	在	你	.

你太无耻了。

” [bʌt; bət] ['æbi] ['əʊnli] [smaɪld] [mɪ'stɪərɪəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [red]

”	But	Abby	only	smiled	mysteriously	and	gave	the	girls	to	understand	that	red
”	但	艾比	仅有的	微笑	神秘地	和	给予	这	女孩们	到	理解	那	红色的

['pepə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] ['væŋkwɪʃ] [gəʊsts] .

pepper	was	the	very	latest	weapon	for	vanquishing	ghosts	.
胡椒	曾是	这	非常	最新的	武器	为了	战胜	鬼魂	.

“但艾比只是神秘地笑了笑，让女孩们明白红辣椒是消灭鬼魂的最新武器。

[dʒiːn][hæd; həd][təʊld] [iːtʃ] [gɜːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

Jean	had	told	each	girl	to	bring	a	blanket	.
让	有	讲述	每个	女孩	到	带来	一个	毯子	.

珍告诉每个女孩都要带一条毯子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] ['ɑːmi] - ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [laɪf]

These	were	spread	down	and	rolled	up	army	-	fashion	until	they	looked	like	life
这些	是	传播	向下	和	滚动	向上	军队	-	时尚	直到	他们	看起来	喜欢	生活

['buːiz; bɔɪz] ,

buoys	,
浮标	,

它们被铺开，然后像军队那样卷起来，直到看起来像救生圈。

[ðen] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['ʃəuldəz] .

then	slung	over	the	girls	'	shoulders	.
然后	吊着	超过	这	女孩们	-	肩膀	.

然后披在女孩们的肩上。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [kɪt] , ['hedə] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [huː] ['kaʊntɪd]

The	commissary	department	consisted	of	Kit	,	Hedda	and	Ingeborg	,	who	counted
这	小卖部	部门	由……组成	的	成套工具	,	海达	和	英格堡	,	WHO	计数

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪz] .

over	their	supplies	.
超过	他们的	补给品	.

后勤部门由基特、海达和英格堡组成，她们清点了物资。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒæm] ['tɜːnəʊvəz] [ænd; ənd] ['devəld] - [eg] ['sænwɪtʃz] , [ləʊf] [keɪk] [ænd; ənd] [tʃiːz]

There	were	jam	turnovers	and	deviled	-	egg	sandwiches	,	loaf	cake	and	cheese
那里	是	果酱	失误	和	魔鬼	-	蛋	三明治	,	面包	蛋糕	和	奶酪

, [hæm] - [ɒn] - [raɪ] ['sænwɪtʃz] , ['tʃeriz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .

,	ham	-	on	-	rye	sandwiches	,	cherries	,	and	gingerbread	.
,	火腿	-	在	-	黑麦	三明治	,	樱桃	,	和	姜饼	.

还有果酱馅饼和魔鬼蛋三明治、条状蛋糕和奶酪、火腿黑麦面包三明治、樱桃和姜饼。

“ [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] ['tʃɪlˌkuːt] [pɑːs] , ” [rælf] [təʊld][ðem; ðəm] ['tiːzɪŋli]

“	You're	equipped	for	a	journey	over	Chilkoot	Pass	,	”	Ralph	told	them	teasingly
“	你是	配备	为了	一个	旅行	超过	奇尔库特	经过	,	”	拉尔夫	讲述	他们	戏谑地

.

:
.

“你们已经做好了翻越奇尔库特山口的准备，”拉尔夫打趣地对他们说。

“ [haʊ] ['meni] [wiːks] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] ? ” -

“	How	many	weeks	will	you	be	gone	?	”	172
“	如何	许多	周	将要	你	是	已消失	?	”	-

“你要离开几周？”172

“ [wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , ” [kɪt] [ri'tɔːt] ['hɔːtɪli] .

“	We'll	be	home	tomorrow	about	sundown	,	”	Kit	retorted	haughtily	.
“	出色地	是	家	明天	关于	日落	,	”	成套工具	反驳	傲慢地	.

“我们明天日落前后就能到家了，”基特傲慢地反驳道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['faɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

“	Should	you	see	the	distant	light	of	a	signal	fire	you	may	come	after	us	.
“	应该	你	看	这	遥远	光	的	一个	信号	火	你	可能	来	后	我们	.

“如果你们看到远处的信号火光，就可以来追击我们。”

” [dʒiːn] [lʊkt] ['həʊpf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

”	Jean	looked	hopeful	at	this	remark	,	almost	as	though	she	wished	it	might
”	让	看起来	充满希望	在	这	评论	,	几乎	作为	尽管	她	希望	它	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

听到这番话，珍妮脸上露出了充满希望的神情，仿佛她希望这件事能够发生。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] - [plænd] [haɪk] .

She	suddenly	seemed	reluctant	to	leave	on	this	long	-	planned	hike	.
她	突然	似乎	不情愿的	到	离开	在	这	长的	-	计划	远足	.

她突然似乎不太情愿出发去进行这次计划已久的徒步旅行。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [left] - [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] .

The	girls	left	Woodhow	and	turned	into	the	open	road	.
这	女孩们	左边	-	和	转向	进入	这	打开	路	.

女孩们离开了伍德豪，拐上了开阔的公路。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [went] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðen] [ei'twal] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)]

The	first	couple	of	miles	went	fast	enough	and	then	Etoile	glanced	back	over
这	第一的	夫妻	的	英里	去	快速地	足够的	和	然后	星	瞥了一眼	后退	超过

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ,

the	shadowy	road	behind	them	and	said	,
这	阴暗的	路	在后面	他们	和	说	,

头几英里走得很快，然后埃图瓦尔回头看了一眼身后昏暗的道路，说道：

“ [ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] .

“	It's	getting	a	little	dark	.
”	它是	获得	一个	小的	黑暗的	.

天色有点暗了。

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

”	Even	though	it	was	still	broad	daylight	.
”	甚至	尽管	它	曾是	仍然	广阔	日光	.

“尽管当时还是大白天。”

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , ” ['æstrɪd] [sed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , “ [ænd; ənd] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪn(ə)l]

“	We've	got	a	flashlight	,	”	Astrid	said	comfortably	,	“	and	Tip	for	sentinel
”	我们已经	得到	一个	手电筒	,	”	阿斯特丽德	说	舒适地	,	“	和	提示	为了	哨兵

.

:
.

“我们有手电筒，”阿斯特丽德轻松地说，“还有哨兵小费。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] . ”

There	isn't	anything	to	be	afraid	of	that	I	can	see	.	”
那里	不是	任何事物	到	是	害怕的	的	那	我	能	看	.	”

我看不出有什么好怕的。

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [ri'tɔːt] [kɪt] .

“	Speak	for	yourself	,	”	retorted	Kit	.
”	说话	为了	你自己	,	”	反驳	成套工具	.

“你这话可别代表我，”基特反驳道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	If	we	don't	see	or	hear	something	I'm	going	to	be	awfully	disappointed	.
”	如果	我们	不	看	或者	听到	某物	我是	去	到	是	非常	失望的	.

“如果我们什么也没看到或听到，我会非常失望的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] ,

And	if	we	do	hear	anything	coming	slowly	upstairs	,
和	如果	我们	做	听到	任何事物	未来	缓慢地	楼上	,

如果我们听到楼上有什么东西缓缓传来，

[doʊnt] [flæʃ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [raɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

don't	flash	the	flashlight	right	at	it	until	it	has	a	chance	to	show	itself	.
不	闪光	这	手电筒	正确的	在	它	直到	它	有	一个	机会	到	展示	本身	.

不要用手电筒直射它，直到它有机会露面为止。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪl] [griːn] .

I	hope	it	will	be	a	lovely	pale	green	.
我	希望	它	将要	是	一个	迷人的	苍白	绿色的	.

我希望它会是漂亮的浅绿色。

” [ei'twal] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [dred] .

”	Etoile	stopped	short	in	the	middle	of	the	road	,	her	eyes	wide	with	dread	.
”	星	停止	短的	在	这	中间	的	这	路	,	她	眼睛	宽的	和	恐惧	.

“艾托伊尔突然停在路中央，双眼因恐惧而睁大。”

“ [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [bæk] [naʊ] , [g'ɜ:lz] . ” -

“	I	think	perhaps	I'd	better	go	right	back	now	,	girls	.	”	173
”	我	思考	也许	ID	更好的	去	正确的	后退	现在	,	女孩们	.	”	-

“我想我最好现在就回去，姑娘们。”173

[bʌt; bət] [kɪt] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔ:rg] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli]

But	Kit	and	Ingeborg	promised	faithfully	to	guard	her	if	she	would	only
但	成套工具	和	英格堡	承诺	忠实	到	警卫	她	如果	她	会	仅有的

[stɪk] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] .

stick	the	night	out	.
戳	这	夜晚	出去	.

但基特和英格博格向她保证，只要她肯在外面待一晚，她们就会忠实地保护她。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʊd] [rəʊd] , [pɑ:st][ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] ,

They	went	on	up	the	long	wood	road	,	past	the	falls	above	the	mill	,
他们	去	在	向上	这	长的	木头	路	,	过去的	这	瀑布	多于	这	磨	,

他们继续沿着长长的林间小路走，经过磨坊上方的瀑布，

[pɑ:st] [mʌd] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:lz] , [pɑ:st] ['ɒtə(r)] ['aɪlənd] [weə(r)] [mæt] [keɪm]

past	Mud	Hole	where	the	boys	fished	for	eels	,	past	Otter	Island	where	Matt	came
过去的	泥	洞	在哪里	这	男孩们	钓鱼	为了	鳗鱼	,	过去的	獭	岛	在哪里	马特	来了

[tu:; tə] [fɪʃ] ,

to	fish	,
到	鱼	,

经过男孩们钓鳗鱼的泥潭，经过马特来钓鱼的水獭岛，

[ænd; ənd][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] [haʊs] .

and	on	to	the	old	spring	house	.
和	在	到	这	老的	春天	房子	.

然后前往旧泉水房。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][fɑ:(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wi:dz]

It	was	set	far	back	from	the	road	in	a	garden	overgrown	with	weeds
它	曾是	放	远的	后退	从	这	路	在	一个	花园	长得太茂盛了	和	杂草

[ænd; ənd] [tɔ:l] ['tɪməθi] [grɑ:s] ,

and	tall	timothy	grass	,
和	高的	蒂莫西	草	,

它坐落在远离公路的花园里，花园里杂草丛生，长满了高高的梯牧草。

[ænd; ənd]['taɪgə(r)] ['lɪliz] [gru:] ['ræŋkli] [ɪn] [gri:n] [klʌmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] .

and	tiger	lilies	grew	rankly	in	green	clumps	along	the	gray	stone	walls	.
和	老虎	百合花	生长	粗鲁地	在	绿色的	团块	沿着	这	灰色的	石头	墙壁	.

虎百合沿着灰色的石墙，杂乱地生长成簇的绿色植物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃeltə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:dz] [ðæt]

The	little	wooden	shelter	over	the	well	was	knocked	over	and	the	boards	that
这	小的	木制的	庇护所	超过	这	出色地	曾是	敲门	超过	和	这	板	那

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [hɑ:f] [ɒf] .

protected	the	windows	had	been	pulled	half	off	.
受保护	这	视窗	有	到过	拉	一半	离开	.

水井上的小木棚被推倒了，保护窗户的木板也被扯掉了一半。

[dʒi:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɒkt] .

Jean	went	to	the	kitchen	door	and	found	it	unlocked	.
让	去	到	这	厨房	门	和	成立	它	已解锁	.

珍走到厨房门口，发现门没锁。

['əʊnli] [wɒsps] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Only	wasps	and	spiders	were	to	be	seen	,
仅有的	黄蜂	和	蜘蛛	是	到	是	已见	,

只有黄蜂和蜘蛛可见。

[ænd; ənd] [wʌn] [staʊt] [əʊld] [təʊd] [ðæt] [bækt] ['hʌrɪdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ['dɔːstep]

and	one	stout	old	toad	that	backed	hurriedly	out	of	sight	under	the	stone	doorstep
和	一	肥硕	老的	蟾蜍	那	支持的	匆匆	出去	的	视线	在下面	这	石头	家门口

.

:

.

还有一只体型健壮的老蟾蜍，匆匆地从石门台阶下退了出去。

“ [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['riːəli] [dɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Let's	look	it	all	over	before	it	gets	really	dark	,	”	she	said	,
”	我们来吧	看	它	全部	超过	前	它	获得	真的	黑暗的	,	”	她	说	,

“趁天还没黑，咱们把所有东西都仔细检查一遍吧。”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [beə(r)] [ruːm] , [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ,

and	they	went	in	and	out	of	each	bare	room	,	upstairs	and	downstairs	,
和	他们	去	在	和	出去	的	每个	裸	房间	,	楼上	和	楼下	,

他们进出每一间空荡荡的房间，上楼下都走了一遍。

['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌsti] ['selə(r)] , ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [lɒft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] .

into	the	old	musty	cellar	,	even	into	the	low	-	roofed	loft	over	the	summer	kitchen	.
进入	这	老的	发霉的	地窖	,	甚至	进入	这	低的	-	有顶棚	阁楼	超过	这	夏天	厨房	.

-

174

-

进入阴暗潮湿的旧地窖，甚至进入夏季厨房上方低矮的阁楼。174

“ [naʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [doʊnt] [wiː; wi] ?

“	Now	,	we	know	there's	nothing	here	,	don't	we	?
”	现在	,	我们	知道	有	没有什么	这里	,	不	我们	?

“现在我们知道这里什么也没有，对吧？”

” [kɪt] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

”	Kit	said	,	after	the	tour	of	inspection	was	over	,
”	成套工具	说	,	后	这	旅游	的	检查	曾是	超过	,

基特在视察结束后说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wel] , [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

and	they	sat	out	on	the	grass	near	the	well	,	with	their	food	spread	around	them
和	他们	卫星	出去	在	这	草	靠近	这	出色地	,	和	他们的	食物	传播	大约	他们

.

:

.

他们坐在井边的草地上，周围摆放着食物。

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [teɪst] ['ɑːftə(r)] [juːv] [wɔːkt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

“	How	perfectly	wonderful	things	taste	after	you've	walked	,	don't	they	?
”	如何	完美	精彩的	事物	品尝	后	你已经	步行	,	不	他们	?

“散步之后，食物的味道真是格外美味，不是吗？”

[mɔː(r)] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] , [pliːz] , ['hedə] . ”

More	ginger	cookies	,	please	,	Hedda	.	”
更多的	姜	曲奇饼	,	请	,	海达	.	”

海达，请再给我一些姜饼。

“ [wɪtʃ] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['æbi] .

“	Which	room	are	we	going	to	sleep	in	?	”	asked	Abby	.
”	哪个	房间	是	我们	去	到	睡觉	在	?	”	问	艾比	.

“我们睡哪个房间？”艾比问道。

“ [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [sliːp] [aʊt] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɒn] ['blæŋkɪts] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [ei'twal] ? ”

“	I'd	just	as	soon	sleep	out	here	all	night	on	blankets	,	wouldn't	you	,	Etoile	?	”
”	ID	只是	作为	很快	睡觉	出去	这里	全部	夜晚	在	毯子	,	不会	你	,	星	?	”

“我宁愿整晚睡在这儿的毯子上，你说呢，艾托瓦尔？”

“ [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] .

“	We	don't	care	if	you	want	to	,	”	Doris	agreed	.
”	我们	不	关心	如果	你	想	到	,	”	多丽丝	同意	.

“我们不在乎你是否愿意，”多丽丝同意道。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [pɔːtʃ] .

“	Try	it	on	the	little	side	porch	.
”	尝试	它	在	这	小的	边	门廊	.

“试试在小侧廊上。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði]['selə(r)] ['entrəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gəʊst] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm]

Then	you	can	watch	the	cellar	entrance	because	the	ghost	may	decide	to	come
然后	你	能	手表	这	地窖	入口	因为	这	鬼	可能	决定	到	来

[ʌp] [ðæt] [weɪ] .

up	that	way	.
向上	那	方式	.

然后你可以观察地窖入口，因为鬼魂可能会从那里上来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] .

”	It	was	getting	quite	dark	by	the	time	the	supper	was	cleared	away	.
”	它	曾是	获得	相当	黑暗的	经过	这	时间	这	晚餐	曾是	已清除	离开	.

“晚饭收拾干净的时候，天色已经很暗了。”

['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [set] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Candles	were	lighted	and	set	on	the	mantel	in	the	front	room	and	in	the
蜡烛	是	照明	和	放	在	这	壁炉架	在	这	正面	房间	和	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

前厅和厨房的壁炉架上都摆放了点燃的蜡烛。

[kɪt] [ænd; ənd] ['hedə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd]

Kit	and	Hedda	had	returned	from	a	successful	foraging	expedition	around
成套工具	和	海达	有	返回	从	一个	成功的	觅食	远征	大约

[ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [kɔːn] [haʊs] ,

the	barn	and	corn	house	,
这	谷仓	和	玉米	房子	,

基特和赫达从谷仓和玉米房附近的一次成功的觅食探险中回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ˈɑːmful] [ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [spred] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði]

and	had	brought	back	armfuls	of	hay	to	spread	under	their	blankets	on	the
和	有	带来	后退	满满的	的	干草	到	传播	在下面	他们的	毯子	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他们带回了满满几捆干草，铺在地上的毯子下面。

[tɪp] , [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)] ['spænjəl] ,

Tip	,	the	brown	water	spaniel	,
提示	,	这	棕色的	水	西班牙猎犬	,

蒂普，棕色水猎犬，

[tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['əʊvə(r)]

took	the	whole	affair	very	seriously	and	made	the	circuit	of	the	grounds	over
采取	这	所有的	事务	非常	严重地	和	制成	这	电路	的	这	理由	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

他非常认真地对待整件事，一遍又一遍地绕着场地走了一圈。

['tʃeɪsɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪn'tru:dəz] . -
chasing **imaginary** **intruders** **.** **175**
追逐 假想 入侵者 . -

追逐假想的入侵者。175

“ [wel] , [g'ɜ:lz] , [ai] [ges] [wɪr] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?
“ **Well** **,** **girls** **,** **I** **guess** **we're** **all** **ready** **to** **go** **to** **bed** **,** **aren't** **we** **?**
“ 出色地 , 女孩们 , 我 猜测 是 全部 准备好 到 去 到 床 , 不是 我们 ?

“好了，姑娘们，我想我们都准备睡觉了吧？”

” [kɪt] [kɔ:ld] ['faɪnəli] .
” **Kit** **called** **finally** **.**
” 成套工具 称为 最后 .

“基特终于打电话来了。”

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] .
They **agreed** **and** **went** **into** **the** **big** **living** **room** **where** **the** **fireplace** **was** **.**
他们 同意 和 去 进入 这 大的 活的 房间 在哪里 这 壁炉 曾是 .

他们同意了，然后走进有壁炉的大客厅。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [ku:l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The **nights** **were** **still** **very** **cool** **up** **in** **the** **hills** **,**
这 夜晚 是 仍然 非常 凉爽的 向上 在 这 丘陵 ,

山上的夜晚依然很冷。

[səʊ] ['hedə] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [wʊd] - ['gæðərə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [draɪ]
so **Hedda** **and** **Doris** **had** **been** **appointed** **wood** **-** **gatherers** **and** **a** **fine** **dry**
所以 海达 和 多丽丝 有 到过 任命 木头 - 采集者 和 一个 美好的 干燥
[wʊd] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [hɑ:θ] .
wood **fire** **blazed** **on** **the** **stone** **hearth** **.**
木头 火 燃烧的 在 这 石头 炉 .

于是，海达和多丽丝被任命为拾柴人，石砌壁炉上燃起了一堆旺盛的干柴火。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l] ,
After **they** **were** **ready** **for** **the** **night** **,** **they** **sat** **around** **this** **in** **a** **semicircle** **,**
后 他们 是 准备好 为了 这 夜晚 , 他们 卫星 大约 这 在 一个 半圆 ,

他们准备就寝后，围坐在这个半圆形的桌子旁。

['i:tɪŋ] ['pɒpkɔ:n] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] ,
eating **popcorn** **balls** **and** **telling** **stories** **,**
吃 爆米花 球 和 讲述 故事 ,

一边吃爆米花球一边讲故事，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['saɪlənst] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [waɪd]
until **all** **at** **once** **there** **came** **a** **sound** **that** **silenced** **everyone** **and** **left** **them** **wide**
直到 全部 在 一次 那里 来了 一个 声音 那 沉默 每个人 和 左边 他们 宽的
- [aɪd] [ænd; ənd] [skeəd] . - .
- **eyed** **and** **scared** **.** **17617** **.**
- 眼睛 和 害怕的 . - .

突然间，一声巨响传来，令所有人鸦雀无声，惊恐万分。17617.

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz] [ʌn'kʌvəd]
A **Ghost** **Is** **Uncovered**
一个 鬼 是 裸露

鬼魂被揭开

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] ,
It **was** **unlike** **any** **sound** **the** **girls** **had** **ever** **heard** **back** **at** **the** **Cove** **,**
它 曾是 与此不同 任何 声音 这 女孩们 有 曾经 听到 后退 在 这 海湾 ,

这和女孩们在海湾里听过的任何声音都截然不同。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [jet] [laɪk] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [kraɪ] [tuː] .

almost	like	a	human	being	in	distress	and	yet	like	some	animal	cry	too	.
几乎	喜欢	一个	人类	存在	在	痛苦	和	然而	喜欢	一些	动物	哭	也	.

几乎像人类痛苦时的叫声，但又像某种动物的叫声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fɒks] , ” ['wɪspəd] ['æstrɪd] , ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['sɪstə(r)] .

“ It's	a	fox	,	” whispered	Astrid	, getting	nearer	to	her	big	sister	.
” 它是	一个	狐狸	,	” 低声说道	阿斯特丽德	, 获得	更近	到	她	大的	姐姐	.

“是只狐狸，”阿斯特丽德轻声说道，同时靠近了她的姐姐。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['æbi] .

“ No	,	it	isn't	, ” said	Abby	.
” 不	,	它	不是	, ” 说	艾比	.

“不，不是的，”艾比说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

“ That's	a	deer	.
” 那就是	一个	鹿	.

“那是一只鹿。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [jel] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] . ”

They	always	yell	like	that	when	there's	a	full	moon	. ”
他们	总是	叫喊	喜欢	那	什么时候	有	一个	满的	月亮	. ”

每当满月的时候，他们总是那样大喊大叫。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [nɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

“ It	was	right	near	, I	think	, right	outside	.
” 它	曾是	正确的	靠近	, 我	思考	, 正确的	外部	.

“我想，它就在附近，就在外面。”

” [kɪt] [sæt] [ʌp] , ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [tens] .

” Kit	sat	up	, eager	and	tense	.
” 成套工具	卫星	向上	, 渴望的	和	紧张	.

“基特坐了起来，既渴望又紧张。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [dʒiːn] ? ”

“ Shall	I	flash	the	light	, Jean	? ”
” 将	我	闪光	这	光	, 让	? ”

“要我闪灯吗，珍？”

“ [nɒt] [jet] .

“ Not	yet	.
” 不是	然而	.

“还没有。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] .

Wait	until	it	comes	again	.
等待	直到	它	来	再次	.

等它再次出现。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [bɜːd] . ” -

I	think	it	was	only	some	night	bird	.	”	177
我	思考	它	曾是	仅有的	一些	夜晚	鸟	.	”	-

我想那只是一只夜鸟而已。”177

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləslɪ] .

So	they	waited	breathlessly	.
所以	他们	等待	气喘吁吁	.

于是他们屏息等待。

['evrɪ] ['taɪnɪ] [kriːk] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['saɪləns] .

Every	tiny	creaking	noise	in	the	old	house	was	intensified	by	the	heavy	silence	.
每一个	微小的	嘎吱作响	噪音	在	这	老的	房子	曾是	加强	经过	这	重的	沉默	.

老房子里任何细微的吱嘎声都被沉闷的寂静放大了。

[dʒiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Jean	rose	and	went	to	the	window	.
让	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

珍妮起身走到窗边。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,

The	moon	was	not	up	yet	,	and	it	was	hard	to	distinguish	objects	,
这	月亮	曾是	不是	向上	然而	,	和	它	曾是	难的	到	区分	对象	,

月亮还没升起来，天地间很难分辨物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第7/8页

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ]
but **down** **in** **the** **garden** **she** **thought** **she** **saw** **something** **that** **looked** **like** **a** **cow** **lying**
但 向下 在 这 花园 她 想法 她 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 奶牛 说谎
[daʊn] .
down **.**
向下 .

但她往花园里走去时，好像看到一个像牛一样的物体躺着。

" [aɪ] [kænt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I can't tell just what it is .
" 我 不能 告诉 只是 什么 它 是 .

"我无法确切地说它是什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] [hɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
It may be only a stray cow or horse , " she said softly .
它 可能 是 仅有的 一个 流浪 奶牛 或者 马 , " 她 说 轻轻 .

"也许只是一头走失的牛或马，"她轻声说道。

" [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [kɪt] ['həʊpfəli] .
" Throw something at it , " suggested Kit hopefully .
" 扔 某物 在 它 , " 建议 成套工具 希望 .

"朝它扔点东西，"基特满怀希望地建议道。

" [lets] [ɔːl] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Let's all throw something . "
" 我们来吧全部 扔 某物 . "

"咱们都扔点东西吧。"

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps][ɔː(r)][nɒt] , " ['æstrɪd] [ə'sent] .
" Just to see whether it jumps or not , " Astrid assented .
" 只是 到 看 无论 它 跳跃 或者 不是 , " 阿斯特丽德 同意 .

"只是想看看它会不会跳起来，"阿斯特丽德同意道。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [luːs] [hɑːf] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs] .
She hunted around and found some loose half bricks in the chimney place .
她 猎杀 大约 和 成立 一些 松动的 一半 砖块 在 这 烟囱 地方 .

她四处寻找，在烟囱附近找到了一些松动的半块砖。

" [wɛrz] [tɪp] ?
" Where's Tip ?
" 在哪里? 提示 ?

Tip在哪儿?

[hiː; hi] ['hæznt] [bɑːkt] [wʌns] , " [ri'mɑːk] ['æbi] .
He hasn't barked once , " remarked Abby .
他 还没有 吠叫 一次 , " 评论 艾比 .

"他一声都没叫过，"艾比说道。

" [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [siː] [gəʊsts] .
" Dogs are always frightened when they see ghosts .
" 狗 是 总是 害怕 什么时候 他们 看 鬼魂 .

"狗看到鬼总是会感到害怕。"

[let] [ˌem 'iː]['faɪə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
Let me fire away at it first .
让 我 火 离开 在 它 第一的 .

让我先来试试。

" ['æstrɪd] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] [brɪk] [fluː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɑːk] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedlɪ]
" Astrid took aim and the half brick flew down at the dark thing with a deadly
" 阿斯特丽德 采取 目的 和 这 一半 砖 飞翔 向下 在 这 黑暗的 事物 和 一个 致命
[θʌd] ,
thud ,
砰的一声 ,

"阿斯特丽德瞄准了目标，半块砖头带着致命的砰的一声飞向了那个黑影。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stæm'piːd] .
but there was no stampede .
但 那里 曾是 不 踩踏 .

但并没有发生踩踏事件。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)][aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['steərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
She leaned far out the window , staring at it anxiously .
她 倾斜 远的 出去 这 窗户 , 凝视 在 它 焦虑地 .

她探身出窗外，焦急地盯着窗外。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" It seems to me I can see it move and it has horns and a
" 它 似乎 到 我 我 能 看 它 移动 和 它 有 角 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊlɪ] [teɪl] ,
sort of woolly tail ,
种类 的 毛茸茸的 尾巴 ,

"我好像能看到它在动，它有角，还有一条毛茸茸的尾巴。"

[kɪdz] . "
kids . "
孩子们 . "

孩子们。"

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][jæk] , " [kɪt] ['tʃʌkl] .
" Sounds like a yak , " Kit chuckled .
" 声音 喜欢 一个 牦牛 , " 成套工具 轻笑 .

"听起来像牦牛叫，"基特轻笑道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" I'm willing to do this much .
" 我是 愿意的 到 做 这 很多 .

"我愿意做到这些。"

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][g'ɜːlz] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [brɪks] [tuː; tə]
I'll go to the door and open it , and you girls stay here with bricks to
患病的 去 到 这 门 和 打开 它 , 和 你 女孩们 停留 这里 和 砖块 到
[θrəʊ] ,
throw ,
扔 ,

我去开门，你们几个女孩待在这里拿砖头准备扔出去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] . " -
and when I flash the light on it , if it jumps you can save me . " 178
和 什么时候 我 闪光 这 光 在 它 , 如果 它 跳跃 你 能 节省 我 . " -

当我用手电筒照它时，如果它跳起来，你就可以救我了。"178

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ][plæn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] ,
But before she could carry out the plan the sound came again ,
但 前 她 可以 携带 出去 这 计划 这 声音 来了 再次 ,

但还没等她实施计划，声音又响了起来。

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋli] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
longer and more thrillingly penetrating than before .
更长 和 更多的 激动人心 渗透 比 前 .

比以前更长、更刺激、更深入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊn][ɔːl][ɪn][wʌn] , [nɒt][dʒʌst][wʌn]

It	was	a	wail	and	a	challenge	and	a	moan	all	in	one	,	not	just	one
它	曾是	一个	哀号	和	一个	挑战	和	一个	呻吟	全部	在	一	,	不是	只是	一

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

那不是一声简单的哭喊，而是一种哀嚎、一种挑战、一种呻吟的综合体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	a	prolonged	succession	of	them	.
但	一个	延长	演替	的	他们	.

但却是接连不断的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , “ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] .

As	soon	as	it	stopped	Sally	exclaimed	,	“	Now	I	know	.
作为	很快	作为	它	停止	莎莉	惊呼	,	“	现在	我	知道	.

萨莉一停下来就惊呼道：“现在我知道了。”

[ðæts] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [el] [weə(r)] [wiː; wi]

That's	an	owl	and	it	comes	from	the	little	attic	over	the	ell	where	we
那就是	一个	猫头鹰	和	它	来	从	这	小的	阁楼	超过	这	艾尔	在哪里	我们

['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [steəz] .

couldn't	climb	because	there	weren't	any	stairs	.
不能	爬	因为	那里	不是	任何	楼梯	.

那是一只猫头鹰，它来自屋檐上方的小阁楼，我们爬不上去，因为那里没有楼梯。

[rɪ'membə(r)] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [ʃʊə(r)] , ['sæli] ?

“	Sure	,	Sally	?
“	当然	,	莎莉	?

“当然可以，莎莉？”

” [iːtɔɪlz] [təʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tremblɪŋ] .

”	Etoile's	tone	was	almost	trembling	.
”	埃托瓦尔的	语气	曾是	几乎	发抖	.

“艾托瓦尔的声音几乎在颤抖。”

“ ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] . ”

“	Never	have	I	heard	such	a	cry	.	”
“	绝不	有	我	听到	这样的	一个	哭	.	”

“我从未听过如此凄厉的哭喊声。”

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Oh	,	I	have	.
“	哦	,	我	有	.

“哦，我有。”

[ɪts] [æn; ən] [aʊl] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg][wʌnz] .

It's	an	owl	,	I	know	it	is	,	one	of	those	big	ones	.
它是	一个	猫头鹰	,	我	知道	它	是	,	一	的	那些	大的	一个	.

我知道那是一只猫头鹰，而且是那种体型很大的猫头鹰。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] [aɪv] [biːn] [hɑːf] [skeəd]

Riding	through	the	woods	at	night	coming	home	from	town	I've	been	half	scared
骑术	通过	这	树林	在	夜晚	未来	家	从	镇	我已经	到过	一半	害怕的

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	death	by	one	of	them	.
到	死亡	经过	一	的	他们	.

晚上从镇上回家，骑车穿过树林时，我曾被其中一个吓得半死。

[saʊndz] [laɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [gəʊsts] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

Sounds	like	seventeen	ghosts	all	rolled	into	one	.
声音	喜欢	十七	鬼魂	全部	滚动	进入	一	.

听起来像是十七个鬼魂合体了一样。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Come	along	,	Kit	,	you	and	I'll	go	hunt	it	up	.
来	沿着	,	成套工具	,	你	和	患病的	去	打猎	它	向上	.

来吧，基特，你和我一起去把它找到。

" [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] ['dʒɪndʒəli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['beərɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [kɪt] ['liːdɪŋ] [wɪð]

"	The	rest	followed	gingerly	,	a	strange	procession	bearing	candles	,	Kit	leading	with
"	这	休息	随后	小心翼翼地	,	一个	奇怪的	游行	轴承	蜡烛	,	成套工具	领导	和

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

the	flashlight	.
这	手电筒	.

其余的人小心翼翼地跟在后面，组成了一支奇怪的队伍，手里拿着蜡烛，基特拿着手电筒走在最前面。

[tɪp] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] ['draʊzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Tip	stumbled	up	drowsily	from	the	kitchen	and	barked	at	them	.
提示	踉跄	向上	昏昏欲睡地	从	这	厨房	和	吠叫	在	他们	.

Tip 睡眼惺忪地从厨房爬起来，冲着他们吠叫。

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɑːk] [naʊ] , " [lɑːft] [dʒiːn] .

"	Oh	,	yes	,	it's	all	very	well	for	you	to	bark	now	,	"	laughed	Jean	.
"	哦	,	是的	,	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	吠	现在	,	"	笑了	让	.

"哦，是的，你现在吠叫是完全没问题的，"吉恩笑着说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ? " -

"	Why	didn't	you	go	after	that	noise	?	"	179
"	为什么	没有	你	去	后	那	噪音	?	"	-

"你为什么不去追寻那个声音呢？"179

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [el] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['træpdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

They	reached	the	ell	room	and	found	a	trapdoor	in	the	ceiling	.
他们	达到	这	艾尔	房间	和	成立	一个	活板门	在	这	天花板	.

他们到达了L形房间，发现天花板上有一个活板门。

['æbi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Abby	remembered	seeing	a	ladder	out	in	the	back	entry	behind	the	door	,
艾比	记得	看到	一个	梯子	出去	在	这	后退	入口	在后面	这	门	,

艾比记得在后门后面的入口处看到过一个梯子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

and	this	was	brought	in	.
和	这	曾是	带来	在	.

于是，这个就被引进了。

" [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] , [kidz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	see	this	,	kids	,	"	she	exclaimed	,	running	her	finger	over	it	.
"	和	看	这	,	孩子们	,	"	她	惊呼	,	跑步	她	手指	超过	它	.

"孩子们，看看这个！"她一边说着，一边用手指划过它。

" [nəʊ] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [raʊndz] .

"	No	dust	on	the	rounds	.
"	不	灰尘	在	这	回合	.

"子弹上没有灰尘。"

[ðæt] [ʃəʊz] [ɪts] [biːn] [juːst] ['leɪtli] . "

That	shows	it's	been	used	lately	.	"
那	演出	它是	到过	用过的	最近	.	"

这说明它最近被使用过。

“ [ɑːrnt] [wiː; wi][ðə; ði] [smɑːt] [wʌnz] ?
“ Aren't we the smart ones ?
” 不是 我们 这 聪明的 一个 ?

“难道我们不是最聪明的人吗？”

['æbi] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪs] ['eniθɪŋ] .
Abby , I love the way you never miss anything .
艾比 , 我 爱 这 方式 你 绝不 错过 任何事物 .

艾比，我喜欢你从不错过任何事。

” [kɪt] [liːnd] [ðə; ði]['lædə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Kit leaned the ladder up against the wall and mounted it ,
” 成套工具 倾斜 这 梯子 向上 反对 这 墙 和 安装 它 ,

基特把梯子靠在墙上，然后爬了上去。

[wɪð] ['sæli] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
with Sally close behind and the other girls at its base .
和 莎莉 关闭 在后面 和 这 其他 女孩们 在 它是 根据 .

莎莉紧随其后，其他女孩则在底部。

“ [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi][æn; ən] [aʊl] —
“ What if it shouldn't be an owl —
” 什么 如果 它 不应该 是 一个 猫头鹰 —

“如果它不应该是猫头鹰呢——”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði]['træpdɔː(r)] .
” She stopped with her palm against the trapdoor .
” 她 停止 和 她 棕榈 反对 这 活板门 .

她用手掌抵住活板门，停了下来。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Raising it about an inch she flashed the light , and there was a great
提高 它 关于 一个 英寸 她 闪光灯 这 光 , 和 那里 曾是 一个 伟大的
['flʌtərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
fluttering overhead .
飘动 开销 .

她将灯举高约一英寸，闪了一下，头顶上顿时一片飘动。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ What did I tell you !
” 什么 做过 我 告诉 你 !

“我跟你说过什么来着！

” ['sæli] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Sally cried excitedly .
” 莎莉 哭 兴奋地 .

莎莉激动地叫道。

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [kɪt] .
“ Do it again , Kit .
” 做 它 再次 , 成套工具 .

“再来一次，基特。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [blaɪndz][ˌaɪ 'tiː] . ” -
It can't hurt you and the light blinds it . ” 180
它 不能 伤害 你 和 这 光 百叶窗 它 . ” -

它不会伤害你，而且光线会让它失明。”180

[səʊ][ðə; ði]['træpdɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] ,
So the trapdoor was lifted again with the light of the flashlight turned on full ,
所以 这 活板门 曾是 抬起 再次 和 这 光 的 这 手电筒 转向 在 满的 ,

于是，他们再次打开了活板门，同时把手电筒的光线调到最大。

[ænd; ənd] [kɪt] ['kɔːʃəsli] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	Kit	cautiously	pulled	herself	up	into	the	opening	.
和	成套工具	谨慎地	拉	她自己	向上	进入	这	开幕	.

基特小心翼翼地把自己拉进了洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tent] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] .

It	was	tent	-	shaped	and	low	,	not	more	than	four	feet	at	its	highest	.
它	曾是	帐篷	-	形状	和	低的	,	不是	更多的	比	四	脚	在	它是	最高	.

它呈帐篷状，很矮，最高处不超过四英尺。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [beə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

But	instead	of	being	bare	like	the	rest	of	the	old	house	,
但	反而	的	存在	裸	喜欢	这	休息	的	这	老的	房子	,

但它不像老房子的其他地方那样空荡荡的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['evɪdənsɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

there	were	certainly	evidences	that	someone	had	been	there	.
那里	是	当然	证据	那	某人	有	到过	那里	.

确实有证据表明有人来过这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

There	was	a	tin	can	filled	with	fresh	water	,
那里	曾是	一个	锡	能	已填	和	新鲜的	水	,

那里有一个装满清水的铁罐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ræg] ['kɑːpɪt] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	strip	of	rag	carpet	laid	down	on	the	floor	.
和	一个	条	的	抹布	地毯	铺设	向下	在	这	地面	.

地板上铺着一块破旧的地毯。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [fɪʃ] [hʊks] [ænd; ənd] ['niːtli] [rəʊld] [laɪnz] [leɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

A	box	of	fish	hooks	and	neatly	rolled	lines	lay	on	one	side	,
一个	盒子	的	鱼	钩子	和	整齐地	滚动	线条	躺	在	一	边	,

一盒鱼钩和整齐卷好的鱼线放在一边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

and	there	was	a	small	frying	pan	and	a	knife	and	fork	.
和	那里	曾是	一个	小的	煎炸	平底锅	和	一个	刀	和	叉	.

还有一个小煎锅、一把刀和一把叉子。

[rəʊld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['əʊvərɔːlz] ,

Rolled	up	in	one	corner	was	a	pair	of	old	overalls	,
滚动	向上	在	一	角落	曾是	一个	一对	的	老的	连体工作服	,

角落里卷着一条旧工装裤，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	some	books	much	the	worse	for	wear	lay	beside	them	.
和	一些	图书	很多	这	更糟	为了	穿	躺	旁	他们	.

旁边还散落着一些破旧不堪的书籍。

[kɪts] [glɑːns] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

Kit's	glance	took	in	everything	,	and	last	of	all	,	backed	into	a	corner	and
套件	瞥一眼	采取	在	一切	,	和	最后的	的	全部	,	支持的	进入	一个	角落	和

['blɪŋkɪŋ] [hɑːd] ,

blinking	hard	,
眨眼	难的	,

基特的目光扫过一切，最后，他背靠着墙角，用力眨了眨眼。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɪt'self] — [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [aʊl] .

was	the	ghost	itself	—	a	big	white	owl	.
曾是	这	鬼	本身	—	一个	大的	白色的	猫头鹰	.

鬼魂本身就是一只大白猫头鹰。

['sæli] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [tuː] ,

Sally	**pulled**	**herself**	**up**	**too**	**,**
莎莉	拉	她自己	向上	也	,

萨莉也站了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bʊks] ['dʒentli] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [aʊl] ['eni]

and	**reached**	**out**	**after**	**the**	**books**	**gently**	**so**	**as**	**not**	**to**	**frighten**	**the**	**owl**	**any**
和	达到	出去	后	这	图书	轻轻地	所以	作为	不是	到	吓唬	这	猫头鹰	任何

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

然后轻轻地伸手去拿书，以免再吓到猫头鹰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]

With	**a**	**couple**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**they**	**lowered**	**the**	**door**	**again**	**,**	**and**	**joined**	**the**
和	一个	夫妻	在	她	手	,	他们	降低	这	门	再次	,	和	加入	这

['ʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

她手里拿着一对情侣，再次放下门，和其他人会合。

“ [ɪts] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [nest] , ” [kɪt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**It's**	**an**	**owl**	**and**	**a**	**hermit's**	**nest**	**,**	**”**	**Kit**	**told**	**them**	**excitedly**	**.**
“	它是	一个	猫头鹰	和	一个	隐士的	巢	,	”	成套工具	讲述	他们	兴奋地	.

“那是猫头鹰和隐士的巢穴，”基特兴奋地告诉他们。

“ ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [bʊks] , ['sæli] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] ?

“	**Open**	**the**	**books**	**,**	**Sally**	**,**	**is**	**there**	**any**	**name**	**inside**	**?**
“	打开	这	图书	,	莎莉	,	是	那里	任何	姓名	里面	?

“莎莉，打开账簿，里面有名字吗？”

” ['sæli] [riːd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['taɪtlz] , “ ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] !

”	**Sally**	**read**	**off**	**the**	**titles**	**,**	**“**	**Treasure**	**Island**	**and**	**David**	**Copperfield**	**!**
”	莎莉	读	离开	这	标题	,	“	宝藏	岛	和	大卫	科波菲尔	!

莎莉念出了片名：“《金银岛》和《大卫·科波菲尔》！”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['hæznt] [hiː; hi] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ?

He's	**got**	**a**	**nice**	**collection**	**,**	**hasn't**	**he**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**?**
他是	得到	一个	好的	收藏	,	还没有	他	,	谁	他	是	?

不管他是谁，他的收藏品真不错，不是吗?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] , [ðəʊ] . ”

There	**isn't**	**any**	**name**	**inside**	**,**	**though**	**.**	**”**
那里	不是	任何	姓名	里面	,	尽管	.	”

里面没有任何名字。

“ [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðæt] [tɪn] , ” [kɪt] [sed] ['pɒzətɪvli] ,

“	**Well**	**,**	**there**	**was**	**certainly**	**fresh**	**water**	**in**	**that**	**tin**	**,**	**”**	**Kit**	**said**	**positively**	**,**
“	出色地	,	那里	曾是	当然	新鲜的	水	在	那	锡	,	”	成套工具	说	积极地	,

“嗯，那个罐子里肯定有淡水，”基特肯定地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [aɪ] [miːn]

“	**and**	**that**	**shows**	**the**	**haunted**	**house**	**is**	**inhabited**	**by**	**something**	**tangible**	**,**	**I**	**mean**
“	和	那	演出	这	闹鬼的	房子	是	有人居住的	经过	某物	有形	,	我	意思是

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [aʊl] .

something	**besides**	**the**	**owl**	**.**
某物	除了	这	猫头鹰	.

“这表明鬼屋里住着一些有形的东西，我的意思是除了猫头鹰之外的东西。”

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sliːp] .

Let's	**go**	**to**	**bed**	**very**	**calmly**	**and**	**sleep**	**.**
我们来吧	去	到	床	非常	平静地	和	睡觉	.

让我们平静地上床睡觉吧。

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [leɪd][ðə; ði] [gəʊst] . ” -
I'm sure we've laid the ghost . ” 181
我是 当然 我们已经 铺设 这 鬼 . ” -

我相信我们已经消灭了那个鬼魂。”181

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Evidently they had ,
显然 他们 有 ,

显然他们有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl]
for the rest of the night was peaceful and safe except for the owl
为了 这 休息 的 这 夜晚 曾是 和平 和 安全的 除了 为了 这 猫头鹰
['kraɪɪŋ] [aʊt] [ˊlounsəmli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
crying out lonesomely at intervals until about four o'clock ,
哭泣 出去 孤独地 在 间隔 直到 关于 四 点钟 ,

剩下的夜晚平静而安全，只有猫头鹰偶尔孤独地鸣叫，直到大约四点钟。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] .
when the dawn came .
什么时候 这 黎明 来了 .

当黎明到来之时。

[rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,
Rolled in their blankets ,
滚动 在 他们的 毯子 ,

他们裹在毯子里，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [brɔːd] ['gəʊldən] [biːmz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
the girls slept soundly until the sunlight threw broad golden beams into their quarters .
这 女孩们 睡着了 稳固地 直到 这 阳光 扔 广阔 金的 光束 进入 他们的 四分之一 .

女孩们睡得很香，直到阳光将宽阔的金光洒进她们的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rəʊp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
There was no rope on the windlass at the well ,
那里 曾是 不 绳索 在 这 绞盘 在 这 出色地 ,

井边的绞盘上没有绳子。

[səʊ][ˈɪŋgəˌbɔːrg] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] .
so Ingeborg proposed that they go down to the river and wash there .
所以 英格堡 建议的 那 他们 去 向下 到 这 河 和 洗 那里 .

于是英格堡提议他们到河边去洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
It was lots of fun .
它 曾是 很多 的 乐趣 .

非常有趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hiːv] [brɪks] [æt; ət]
They found that the dark and fearsome object they had heaved bricks at
他们 成立 那 这 黑暗的 和 可怕的 目的 他们 有 喘息 砖块 在
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [rɒk] [hɑːf] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
the night before was only a big gray rock half sunken in the ground .
这 夜晚 前 曾是 仅有的 一个 大的 灰色的 岩石 一半 凹陷 在 这 地面 .

他们发现，前一天晚上他们用砖头砸向的那个又黑又可怕的物体，只不过是一块半埋在地下的灰色大石头。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['mɑːdʒɪn] ['tɜːtlz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [lɒgz] ,
Along the river margin turtles sunned themselves in rows on the half - submerged logs ,
沿着 这 河 利润 海龟 阳光照射 他们自己 在 行 在 这 一半 - 湮 日志 ,

河岸边，乌龟们成排地趴在半淹没的木头上晒太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskræt] ['skʌtl] ['klʌmzɪli] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

and	a	muskrat	scuttled	clumsily	for	cover	at	sight	of	the	invaders	.
和	一个	麝鼠	沉没	笨拙地	为了	覆盖	在	视线	的	这	入侵者	.

一只麝鼠一看到入侵者就笨拙地四处逃窜寻找掩护。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [dʒiːn] ,

"	I	wish	we	could	go	right	in	,	"	said	Jean	,
"	我	希望	我们	可以	去	正确的	在	,	"	说	让	,

"我真希望我们能直接进去，"吉恩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['ɔːldə(r)]

looking	up	and	down	the	winding	course	of	the	river	as	she	parted	the	alders
寻找	向上	和	向下	这	绕线	课程	的	这	河	作为	她	分手了	这	桤木

,

,

,

她拨开桤木丛，上下眺望着蜿蜒的河道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] ['riːəli] [seɪf] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	but	it	isn't	really	safe	when	you	don't	know	the	water	.
"	但	它	不是	真的	安全的什么时候		你	不	知道	这	水	.

"但是，如果你不了解水质，这样做就不安全。"

[ðɪs] [lʊks] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [həʊlz] [ænd; ənd][snægz] .

This	looks	full	of	unexpected	holes	and	snags	.
这	看起来	满的	的	意外	孔	和	障碍	.

这看起来到处都是意想不到的漏洞和缺陷。

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tuː; tə] ? "

Where	does	it	run	to	?	"
在哪里	做	它	跑步	到	?	"

它通向哪里?

" [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [mɪlz] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] , " ['sæli] [təʊld]

"	Down	past	the	two	mills	,	and	rises	away	up	in	the	Quinnebaug	Hills	,	"	Sally	told
"	向下	过去的	这	二	磨坊	,	和	上升	离开	向上	在	这	-	丘陵	,	"	莎莉	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"过了那两座磨坊，就一直向上延伸到昆尼博格山，"莎莉告诉她。

['niːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [hɜː'self] [wel] .

kneeling	on	a	flat	rock	and	splashing	herself	well	.
跪着	在	一个	平坦的	岩石	和	溅起水花	她自己	出色地	.

她跪在一块平坦的岩石上，尽情地泼水。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [sneɪk] ['slɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðen] ?

"	Did	you	see	that	black	snake	slither	out	of	the	way	then	?
"	做过	你	看	那	黑色的	蛇	滑行	出去	的	这	方式	然后	?

"你当时看到那条黑蛇溜走了吗? "

['ðer] ['ɔːf(ə)l] ['kauəd] .

They're	awful	cowards	.
它们是	可怕	懦夫	.

他们是十足的懦夫。

[jes] , [dʒiːn] , [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['elɪs] - [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] ,

Yes	,	Jean	,	this	comes	from	Judge	Ellis	'	place	about	two	miles	beyond	here	,
是的	,	让	,	这	来	从	法官	埃利斯	-	地方	关于	二	英里	超过	这里	,

是的，琼，这声音是从埃利斯法官那里传来的，大约在两英里外的地方。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][baɪ][rəʊd] . ” -
three and a half by road . ” 182
三 和 一个 一半 经过 路 . ” -

走公路要三个半小时。”182

“ [dʒʌdʒ] ['elɪs] ?
“ Judge Ellis ?
“ 法官 埃利斯 ?

“埃利斯法官？”

['bɪliz] ['grænfɑːðə(r)] ? ”
Billie's grandfather ? ”
比莉的 祖父 ? ”

比莉的祖父?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [ɔːl'redi] , ['dɒrɪs] . ”
“ You talk just as if you knew him already , Doris . ”
“ 你 讲话 只是 作为 如果 你 知道 他 已经 , 多丽丝 . ”

“多丽丝，你说话的口气就像你已经认识他一样。”

“ [wel] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [rɪ'bekə] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ Well , I feel as if I do , after all Rebecca has told us about him .
“ 出色地 , 我 感觉 作为 如果 我 做 , 后 全部 丽贝卡 有 讲述 我们 关于 他 .

“嗯，我觉得我确实有这种感觉，毕竟丽贝卡跟我们讲了很多关于他的事。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] [miːt] [hɪm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][maɪ] [frend] . ”
And when I do meet him , I'm going to make him my friend . ”
和 什么时候 我 做 见面 他 , 我是 去 到 制作 他 我的 朋友 . ”

等我见到他的时候，我一定要和他成为朋友。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ”
The Judge ? ”
这 法官 ? ”

法官?

“ [nəʊ] . [ðɪs] ['bɪli] ['pɜːs(ə)n] .
“ No . This Billie person .
“ 不 . 这 比莉 人 .

“不，是这个叫比莉的人。”

[ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['tɒmi] — ['tɒmi] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
Or I'll take him home to Tommy — Tommy would be crazy about him . ”
或者 患病的 拿 他 家 到 汤米 — 汤米 会 是 疯狂的 关于 他 . ”

或者我把他带回家给汤米——汤米肯定会喜欢他的。

“ [heɪ] ! [lʊk] [wɒt] [ai] [faʊnd] , ” [kɪt] [kɔːld] [aʊt] .
“ Hey ! Look what I found , ” Kit called out .
“ 嘿 ! 看 什么 我 成立 , ” 成套工具 称为 出去 .

“嘿！看我发现了什么！”基特喊道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [pəʊlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ Here are some fishing poles hidden in the bushes .
“ 这里 是 一些 钓鱼 杆子 隐 在 这 灌木丛 .

“灌木丛里藏着一些鱼竿。”

[nəʊ] [wɒt] ?
Know what ?
知道 什么 ?

你知道吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [bɔɪz] [ə'raʊnd] .

There	must	be	some	boys	around	.
那里	必须	是	一些	男孩们	大约	.

附近肯定有几个男孩。

〞 [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌʌp'striːm] [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['wɪslɪŋ] .

〞 All	at	once	upstream	they	heard	somebody	whistling	.
〞 全部	在	一次	上游	他们	听到	某人	吹口哨	.

“突然，他们听到上游有人在吹口哨。”

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ['trɪlɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

At	first	it	sounded	almost	like	a	bird	trilling	high	and	clear	,
在	第一的	它	听起来	几乎	喜欢	一个	鸟	颤音	高的	和	清除	,

起初听起来几乎就像鸟儿发出清脆高亢的鸣叫声，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['buːgi] - ['wuːgi] .

but	then	it	suddenly	changed	to	boogie	-	woogie	.
但	然后	它	突然	已更改	到	布吉舞	-	伍吉舞曲	.

但随后突然变成了布吉伍吉音乐。

[ðə; ði][gɜːlz][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['ɔːldə(r)] ,

The	girls	sat	there	on	the	bank	,	sheltered	from	view	by	the	alders	,
这	女孩们	卫星	那里	在	这	银行	,	避难所	从	看法	经过	这	桤木	,

女孩们坐在河岸上，被桤木遮挡着，不被人看见。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['rəʊbəʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	waited	until	a	flat	-	bottomed	rowboat	came	into	view	.
和	等待	直到	一个	平坦的	-	底部	划艇	来了	进入	看法	.

然后一直等到一艘平底划艇出现在视野中。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [wʌn][beə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [krɒs]

Standing	at	the	stern	,	one	bare	foot	on	the	back	seat	and	one	on	the	cross
常设	在	这	船尾	,	一	裸	脚	在	这	后退	座位	和	一	在	这	叉

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他站在船尾，一只光脚放在后座上，另一只光脚放在横座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pʌntɪŋ] [pəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

with	a	long	punting	pole	in	his	hands	,	was	a	boy	of	about	fifteen	.
和	一个	长的	弃踢	极	在	他的	双手	,	曾是	一个	男生	的	关于	十五	.

手里拿着一根长长的撑杆，是一个大约十五岁的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk] ['hʌklbəri] [fɪn] ,

He	looked	exactly	like	Huckleberry	Finn	,
他	看起来	确切地	喜欢	越橘	芬恩	,

他长得和哈克贝利·费恩一模一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ][ə; eɪ][lɪmp] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tætəd]

his	head	protected	from	the	sun	by	a	limp	straw	hat	and	his	tattered
他的	头	受保护	从	这	太阳	经过	一个	跛行	稻草	帽子	和	他的	破烂

['əʊvərɔːlz] [rəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] . -

overalls	rolled	above	his	knees	.	183
连体工作服	滚动	多于	他的	膝盖	.	-

他头上戴着一顶软塌塌的草帽遮挡阳光，破旧的工装裤卷到膝盖以上。183

['wɪslɪŋ] ['rekləsli] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,

Whistling	recklessly	,	sure	of	himself	and	the	solitude	,
吹口哨	鲁莽地	,	当然	的	他自己	和	这	孤独	,

他肆无忌惮地吹着口哨，对自己和独处都充满自信。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt]
he came down the river and guided the boat to shore near where the girls sat
他 来了 向下 这 河 和 引导 这 船 到 支撑 靠近 在哪里 这 女孩们 卫星
['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] .
scrutinizing him .
仔细审查 他 .

他顺流而下，将船驶到岸边，女孩们就坐在那里打量着他。

[hiː; hi] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˌhɑːfˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [drɒpt] [ðə; ði] [pəʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
He hauled it up halfway out of the water , dropped the pole into it ,
他 拖拽 它 向上 半 出去 的 这 水 , 掉落 这 极 进入 它 ,

他把鱼竿拉出水面一半，然后把鱼竿放进鱼竿里。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and started up the bank before he caught sight of them .
和 开始 向上 这 银行 前 他 捕捉 视线 的 他们 .

他还没看到他们，就沿着河岸往上爬。

“ [ðæts] ['bɪli] ['elɪs] , ” ['sæli] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
“ That's Billie Ellis , ” Sally said quickly and waved her hand to him .
“ 那就是 比莉 埃利斯 , ” 莎莉 说 迅速地 和 挥手 她 手 到 他 .

“那是比莉·艾利斯，”莎莉迅速说道，并向他挥了挥手。

“ [haɪ] , ['bɪli] . ”
“ Hi , Billie . ”
“ 你好 , 比莉 . ”

“嗨，比莉。”

“ [haɪ] , ” ['bɪli] [rɪˈtɜːnd] .
“ Hi , ” Billie returned .
“ 你好 , ” 比莉 返回 .

“嗨，”比莉回应道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ Where'd you come from ? ”
“ 在哪里? 你 来 从 ? ”

你从哪里来?

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] , ” ['dɒrɪs] [spəʊk] [ʌp] ['merəli] .
“ Out of the blue , ” Doris spoke up merrily .
“ 出去 的 这 蓝色的 , ” 多丽丝 辐 向上兴高采烈地 .

“真是出乎意料，”多丽丝兴高采烈地说道。

“ [gɒt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?
“ Got some fish for breakfast ?
“ 得到 一些 鱼 为了 早餐 ?

“早餐吃鱼吗？”

” ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ['nɒnʃələnt] ,
” Billie hesitated , trying to appear nonchalant ,
” 比莉 犹豫了一下 , 尝试 到 出现 漫不经心 ,

比莉犹豫了一下，试图装作若无其事的样子。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] ['rætld] [baɪ] [ðiːz] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] .
but plainly very much rattled by these girls who had invaded his domain .
但 显然 非常 很多 摇晃 经过 这些 女孩们 WHO 有 入侵 他的 领域 .

但显然，这些闯入他领地的女孩们让他非常不安。

[hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd]

He	rolled	down	his	overalls	very	slowly	and	deliberately	to	gain	time	,	and
他	滚动	向下	他的	连体工作服	非常	缓慢地	和	故意地	到	获得	时间	,	和

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

this	gave	the	others	,
这	给予	这	其他的	,

他非常缓慢而刻意地卷下工作服裤腿，以争取时间，这给了其他人机会。

[pə'tɪkjələli] ['dɒrɪs] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

particularly	Doris	,	a	chance	to	see	just	what	he	looked	like	.
特别	多丽丝	,	一个	机会	到	看	只是	什么	他	看起来	喜欢	.

尤其是多丽丝，她有机会亲眼看看他到底长什么样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tɔːl] , [wɪð] [kruː] - [kʌt] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nɒndɪskrɪpt] ['kʌlə(r)] ,

He	was	quite	tall	,	with	crew	-	cut	hair	of	a	rather	nondescript	color	,
他	曾是	相当	高的	,	和	全体人员	-	切	头发	的	一个	相当	不伦不类	颜色	,

他个子很高，留着平头，头发颜色很普通。

[ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .

and	big	brown	eyes	that	were	startlingly	frank	and	uncompromising	.
和	大的	棕色的	眼睛	那	是	令人震惊地	坦率	和	毫不妥协	.

还有一双棕色的大眼睛，眼神坦率得令人惊讶，毫不妥协。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tænd] [ə; eɪ] [naɪs] ['helθi] [braʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['frendli] .

He	was	tanned	a	nice	healthy	brown	,	and	his	smile	was	eagerly	friendly	.
他	曾是	晒黑的	一个	好的	健康	棕色的	,	和	他的	微笑	曾是	急切地	友好的	.

他有着健康漂亮的古铜色皮肤，笑容热情友好。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [kreɪg] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['bɪli] [æt; ət] [saɪt] .

Altogether	,	the	Craigs	approved	of	Billie	at	sight	.
共	,	这	克雷格斯	得到正式认可的	的	比莉	在	视线	.

总之，克雷格一家对比莉一见钟情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

To	the	others	he	was	more	or	less	familiar	,	even	though	none	of	them
到	这	其他的	他	曾是	更多的	或者	较少的	熟悉的	,	甚至	尽管	没有任何	的	他们

[njuː] [hɪm] [wel] . -

knew	him	well	.	184
知道	他	出色地	.	-

对其他人来说，他或多或少有些眼熟，尽管他们都不算真正了解他。[184]

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where	you	all	going	?	”	he	asked	.
“	在哪里	你	全部	去	?	”	他	问	.

“你们都要去哪儿？”他问道。

“ [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['æbi] [təʊld] [hɪm] .

“	Just	walking	over	the	country	,	”	Abby	told	him	.
“	只是	步行	超过	这	国家	,	”	艾比	讲述	他	.

“我们只是徒步穿越了这个国家，”艾比告诉他。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['bɪli] ?

“	Where	are	you	going	,	Billie	?
“	在哪里	是	你	去	,	比莉	?

“比莉，你要去哪里？”

” ['bɪli] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] ['kwestʃən] .

”	Billie	flushed	at	this	direct	question	.
”	比莉	酡	在	这	直接的	问题	.

比莉被这个问题直接问得脸红了。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['leɪmli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	he	answered	lamely	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	他	回答	跛行	.

“哦，我不知道，”他无力地回答道。

“ [ai] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ][lɒt] . ”

“	I	come	down	the	river	a	lot	.	”
”	我	来	向下	这	河	一个	很多	.	”

“我经常沿着河来。”

“ [wiː; wi] [fed] [ðə; ði] [aʊl] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['ɪnəsntli] .

“	We	fed	the	owl	,	”	Doris	said	innocently	.
”	我们	美联储	这	猫头鹰	,	”	多丽丝	说	天真地	.

“我们喂了猫头鹰，”多丽丝天真无邪地说。

“ [dʒʌst][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][hæm] .

“	Just	some	bread	and	ham	.
”	只是	一些	面包	和	火腿	.

“就一些面包和火腿。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [maʊs] .

I	suppose	it	thought	it	was	a	new	kind	of	mouse	.
我	认为	它	想法	它	曾是	一个	新的	种类	的	老鼠	.

我猜它以为这是只新型老鼠。

” ['bɪli] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kwɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Billie	glared	at	her	with	quick	indignation	.
”	比莉	怒目而视	在	她	和	快的	愤慨	.

比莉怒目而视，语气中充满了愤慨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [həʊl]

They	had	not	been	satisfied	with	finding	out	his	landing	place	and	swimming	hole
他们	有	不是	到过	使满意	和	寻找	出去	他的	降落	地方	和	游泳	洞

.

:

.

他们并不满足于只找到他的着陆点和游泳水坑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [den][ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	gone	into	the	old	house	and	discovered	his	secret	den	and	the
他们	有	已消失	进入	这	老的	房子	和	发现	他的	秘密	丹	和	这

[bɪg] [waɪt] [aʊl] .

big	white	owl	.
大的	白色的	猫头鹰	.

他们进入了那栋老房子，发现了他的秘密巢穴和那只大白猫头鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [g'ɜːlz][æz; əz]['semi] - ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs]

He	had	always	regarded	girls	as	semi	-	dangerous	,	but	this	was	worse
他	有	总是	认为	女孩们	作为	半	-	危险的	,	但	这	曾是	更糟

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	even	he	had	expected	.
比	甚至	他	有	预期的	.

他一直认为女孩有点危险，但这种情况比他预想的还要糟糕。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sæli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [best] .

He	turned	to	Sally	as	the	one	in	the	crowd	that	he	knew	best	.
他	转向	到	莎莉	作为	这	一	在	这	人群	那	他	知道	最好的	.

他转向莎莉，因为在人群中，莎莉是他最熟悉的人。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	did	you	go	into	the	house	for	?	”
”	什么	做过	你	去	进入	这	房子	为了	?	”

你进屋做什么?

“ [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , ” ['sæli] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

“	To	stay	the	night	,	”	Sally	answered	promptly	.
”	到	停留	这	夜晚	,	”	莎莉	回答	及时	.

“留宿一晚，”莎莉立即回答道。

“ [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

“	The	door	was	open	and	we	went	in	.
”	这	门	曾是	打开	和	我们	去	在	.

“门是开着的，我们就进去了。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [wɒnt] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðeə(r)] [dɔːz] [lɒkt] .

If	people	don't	want	company	they	should	keep	their	doors	locked	.
如果	人们	不	想	公司	他们	应该	保持	他们的	门	已锁定	.

如果不想有人打扰，就应该把门锁好。

['enihaʊ] , ['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] .

Anyhow	,	nobody	lives	here	and	we	didn't	hurt	anything	.
无论如何	,	无人	生活	这里	和	我们	没有	伤害	任何事物	.

总之，这里没人住，我们也没损坏任何东西。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] . ” -

We	wanted	to	see	the	ghost	.	”	185
我们	通缉	到	看	这	鬼	.	”	-

我们想看看鬼魂。”185

['bɪli] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

Billie	grinned	at	this	admission	,
比莉	咧嘴一笑	在	这	入学	,

比莉听到这番话后咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [fʌn] .

a	quick	mischievous	grin	that	made	his	whole	face	light	up	and	seem	to	sparkle	with	fun	.
一个	快的	恶作剧	咧嘴笑	那	制成	他的	所有的	脸	光	向上	和	似乎	到	火花	和	乐趣	.

他脸上迅速浮现出一抹顽皮的笑容，整张脸都亮了起来，仿佛闪耀着快乐的光芒。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['ræt(ə)l][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Did	he	come	up	and	rattle	his	chains	for	you	?	”
”	做过	他	来	向上	和	嘎嘎作响	他的	链条	为了	你	?	”

“他有没有走过来，在你面前晃动锁链？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] . ”

“	No	,	he	didn't	,	and	I'll	bet	he	never	did	for	anybody	else	.	”
”	不	,	他	没有	,	和	患病的	赌注	他	绝不	做过	为了	任何人	别的	.	”

“不，他没有，而且我敢打赌他从来没有为其他人这样做过。”

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” ['bɪli] [ə'griːd] ['blændli] .

“	Maybe	not	,	”	Billie	agreed	blandly	.
”	或许	不是	,	”	比莉	同意	平淡地	.

“也许不会吧，”比莉淡淡地同意道。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	How	far	up	the	river	are	you	going	?	”
”	如何	远的	向上	这	河	是	你	去	?	”

“你们要往上游走多远？”

“ [tuː; tə] [maʊnt] - . ”

“	To	Mount	Ponchas	.	”
”	到	山	-	.	”

“前往蓬查斯山。”

“ [ðæts] ['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] .

“	That's	only	seven	and	a	half	miles	.
”	那就是	仅有的	七	和	一个	一半	英里	.

“那只有七英里半。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

You	can	go	along	up	the	hill	road	from	here	,
你	能	去	沿着	向上	这	爬坡道	路	从	这里	,

你可以从这里沿着山路上去。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	come	to	the	state	road	that	has	telegraph	poles	on	it	,
和	什么时候	你	来	到	这	状态	路	那	有	电报	杆子	在	它	,

当你来到那条两侧竖立着电线杆的州际公路时，

[juː; jʊ] [tɜːn] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [west] .

you	turn	off	and	go	west	.
你	转动	离开	和	去	西方	.

你转弯向西走。

[ɪts] [θriː] [hɪlz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃaɪləʊ] ['væli] .

It's	three	hills	over	and	you	pass	through	one	village	,	Shiloh	Valley	.
它是	三	丘陵	超过	和	你	经过	通过	一	村庄	,	示罗	谷	.

翻过三座山，你会经过一个村庄，希洛谷。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	you	come	to	Ponchas	don't	forget	to	look	for	the	grave	of	the
什么时候	你	来	到	-	不	忘记	到	看	为了	这	严重	的	这

[ˌkævə'lɪə(r)] . ”

Cavalier	.	”
骑士	.	”

来到蓬查斯时，别忘了去看看那位骑士的坟墓。

“ [wɛrz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['dɒrɪs] .

“	Where's	that	?	”	asked	Doris	.
”	在哪里?	那	?	”	问	多丽丝	.

“那在哪儿？”多丽丝问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	We	haven't	heard	of	it	at	all	.
”	我们	还没有	听到	的	它	在	全部	.

我们完全没听说过这件事。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] ['bɪliz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

”	This	was	touching	Billie's	heart	in	the	right	spot	.
”	这	曾是	接触	比莉的	心	在	这	正确的	点	.

“这正中比莉的下怀。”

[hiː; hi] [njuː] ['evri] ['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['elm,həːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

He	knew	every	acre	of	land	for	miles	around	Elmhurst	and	was	especially
他	知道	每一个	英亩	的	土地	为了	英里	大约	埃尔姆赫斯特	和	曾是	尤其

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [lɔː(r)] .

interested	in	its	historic	lore	.
感兴趣的	在	它是	历史性	知识	.

他对埃尔姆赫斯特周围方圆几英里内的每一寸土地都了如指掌，尤其对那里的历史传说感兴趣。

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz][kwaɪt] [dʌl] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

The	girls	did	not	know	it	then	,	but	life	was	quite	dull	over	at	the	Judge's
这	女孩们	做过	不是	知道	它	然后	,	但	生活	曾是	相当	乏味的	超过	在	这	法官的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

女孩们当时并不知道，法官家的生活其实相当乏味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; ['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] , [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ; ['fɑːli] [rɪgz] , [hɪz; ɪz]

There	were	only	the	Judge	;	Mrs	.	Gorham	,	his	housekeeper	;	Farley	Riggs	,	his
那里	是	仅有的	这	法官	;	太太	.	戈勒姆	,	他的	管家	;	法利	里格斯	,	他的

['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [mæn] ;

general	business	man	;
一般的	商业	男人	;

只有法官；他的管家戈勒姆太太；他的总管法利·里格斯；

[ænd; ənd][ben] [brʊks] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .

and	Ben	Brooks	,	the	hired	man	.
和	本	布鲁克斯	,	这	雇用	男人	.

还有受雇的本·布鲁克斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ɪ'speʃəli]

They	were	an	unsympathetic	household	for	a	boy	of	fifteen	,	especially
他们	是	一个	冷漠无情	家庭	为了	一个	男生	的	十五	,	尤其

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'welkəm] ;

one	who	had	been	unwelcome	;
一	WHO	有	到过	不受欢迎	;

对于一个十五岁的男孩来说，他们家是一个冷漠的家庭，尤其是一个不受欢迎的男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ben][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [haʊs]

but	he	had	made	friends	with	Ben	and	had	found	him	a	treasure	house
但	他	有	制成	朋友们	和	本	和	有	成立	他	一个	宝藏	房子

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . -

of	information	.	186
的	信息	.	-

但他和本成了朋友，并且从本那里找到了一个信息宝库。186

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'saɪdz] ['elmˌhəːst] ,

There	might	be	other	sections	of	importance	in	the	United	States	besides	Elmhurst	,
那里	可能	是	其他	部分	的	重要性	在	这	团结的	各州	除了	埃尔姆赫斯特	,

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

除了康涅狄格州埃尔姆赫斯特之外，美国可能还有其他重要的地区。

[bʌt; bət][ben] [held][ðem; ðəm][ɪn] [slaɪt] [ɪ'stiːm] .

but	Ben	held	them	in	slight	esteem	.
但	本	握住	他们	在	轻微	尊重	.

但本对他们略表敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['wɒntɪd]

He	had	been	born	and	brought	up	there	and	had	never	even	wanted
他	有	到过	出生	和	带来	向上	那里	和	有	绝不	甚至	通缉

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

他出生在那里，在那里长大，从来没有想过要离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [wen] ['bɪli] [fɜːst] [keɪm] , ['dʒiːniəl] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , ['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	about	forty	when	Billie	first	came	,	genial	,	optimistic	,	rather	good	-	looking	,
他	曾是	关于	四十	什么时候	比莉	第一的	来了	,	和蔼可亲	,	乐观的	,	相当	好的	-	寻找	,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['riːdə(r)] .

and	an	insatiable	reader	.
和	一个	贪得无厌	读者	.

比莉第一次来的时候他大约四十岁，性格温和乐观，相貌英俊，而且是个如饥似渴的读者。

[nekst][tuː; tə] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['bɪli] [laɪkt] [best][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn] [bɛnz] [ruːm] ,

Next	to	roaming	over	the	country	,	Billie	liked	best	to	sit	up	in	Ben's	room	,
下一个	到	漫游	超过	这	国家	,	比莉	喜欢	最好的	到	坐	向上	在	本的	房间	,

除了四处游荡，比莉最喜欢的就是待在班的房间里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [tɔ:k] [ɒn] ['kʌrənt]

looking	at	his	books	and	magazines	and	listening	to	him	talk	on	current
寻找	在	他的	图书	和	杂志	和	聆听	到	他	讲话	在	当前的

['tɑ:pɪks][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] .

topics	and	historic	events	.
主题	和	历史性	活动	.

翻阅他的书籍和杂志，聆听他谈论时事和历史事件。

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tu:] ['ɪntrɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [ben] [tu:; tə]['tæk(ə)l] .

No	subject	was	too	intricate	for	Ben	to	tackle	.
不	主题	曾是	也	错综复杂	为了	本	到	处理	.

对本来说，没有太复杂的问题无法解决。

[nəʊ] ['gʌvənmənt] ['evə(r)] [i'veid] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌdɪplə'mætɪk] [trɪks] [ɔ:(r)] [weɪz] .

No	government	ever	evaded	him	when	it	came	to	diplomatic	tricks	or	ways	.
不	政府	曾经	躲避	他	什么时候	它	来了	到	外交	技巧	或者	方式	.

在外交手段方面，没有哪个政府能够逃过他的法眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [hi:; hi][təʊld] ['bɪli] . -

He	was	on	to	them	all	,	he	told	Billie	.	187
他	曾是	在	到	他们	全部	,	他	讲述	比莉	.	-

他告诉比莉，他早就看穿了他们所有人。187

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ben] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st][təʊld] ['bɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [hu:]

It	had	been	Ben	who	had	first	told	Billie	about	the	mysterious	stranger	who
它	有	到过	本	WHO	有	第一的	讲述	比莉	关于	这	神秘	陌生人	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['elm,hə:st] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] .

had	come	to	Elmhurst	back	in	the	pioneer	days	.
有	来	到	埃尔姆赫斯特	后退	在	这	先锋	天	.

是本最先告诉比莉，在拓荒时代，有一个神秘的陌生人来到了埃尔姆赫斯特。

[ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['ɪndiən] [reɪdz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðeə(r)]

The	colonists	had	suffered	much	from	Indian	raids	until	there	came	into	their
这	殖民者	有	遭受	很多	从	印度	突袭	直到	那里	来了	进入	他们的

[mɪdst] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .

midst	a	man	whom	they	called	the	Cavalier	.
中间	一个	男人	谁	他们	称为	这	骑士	.

殖民者饱受印第安人袭击之苦，直到一位被他们称为“骑士”的人来到他们中间。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ni:grəʊ] ['sɜ:vənt] , [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm]

With	his	Negro	servant	,	he	had	lived	among	them	and	taught	them
和	他的	黑人	仆人	,	他	有	居住地	之中	他们	和	教授	他们

[dɪ'fens] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['enəmɪz] ,

defense	against	their	savage	enemies	,
防御	反对	他们的	野蛮的	敌人	,

他带着他的黑人仆人，与他们一起生活在他们中间，教他们如何抵御野蛮的敌人。

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

taught	them	the	best	way	to	win	over	the	soil	and	reclaim	the	wilderness	.
教授	他们	这	最好的	方式	到	赢	超过	这	土壤	和	回收	这	荒野	.

教会他们征服土地、开垦荒野的最佳方法。

[jet] [wen] [hi:; hi][daɪd] [ðeɪ] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [wen] [hi:; hi]

Yet	when	he	died	they	knew	no	more	of	him	than	on	the	first	day	when	he
然而	什么时候	他	死亡	他们	知道	不	更多的	的	他	比	在	这	第一的	天	什么时候	他

[rəʊd]['ɪntu:][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

rode	into	their	village	.
骑	进入	他们的	村庄	.

然而，当他去世时，他们对他的了解仍然和他第一天骑马进入他们村庄时一样。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [leɪ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [maʊnt] - [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]

His	grave	lay	over	on	the	south	side	of	Mount	Ponchas	where	he	had	wished
他的	严重	躺	超过	在	这	南	边	的	山	-	在哪里	他	有	希望

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他的坟墓位于蓬查斯山南侧，正如他所愿。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [held] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

near	a	rock	where	he	had	often	held	council	with	the	Indians	.
靠近	一个	岩石	在哪里	他	有	经常	握住	理事会	和	这	印度人	.

在一块岩石附近，他经常在那里与印第安人商议。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , ” ['bɪli] [əd'vaɪzd] .

“	Be	sure	to	see	it	when	you	get	there	,	”	Billie	advised	.
“	是	当然	到	看	它	什么时候	你	得到	那里	,	”	比莉	建议	.

“到了那里一定要去看看，”比莉建议道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	I	wish	I	was	going	along	with	you	.	”
“	我	希望	我	曾是	去	沿着	和	你	.	”

“我真希望我能和你一起去。”

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['bɪli] ?

“	Come	over	to	our	place	,	won't	you	,	Billie	?
“	来	超过	到	我们的	地方	,	惯于	你	,	比莉	?

“比莉，来我们家玩吧，好吗？”

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['neɪbəli] [wei] .

”	Doris	asked	in	her	most	neighborly	way	.
”	多丽丝	问	在	她	最多	邻里	方式	.

“多丽丝用她最友善的邻里语气问道。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ærəʊhedz] [wiː; wi] [faʊnd] .

“	I'd	like	to	ask	you	about	some	arrowheads	we	found	.
“	ID	喜欢	到	问	你	关于	一些	箭头	我们	成立	.

“我想问问我们发现的一些箭头的事。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

” ['bɪli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɒnʃələntli] .

”	Billie	nodded	his	head	nonchalantly	.
”	比莉	点头	他的	头	漫不经心地	.

比利漫不经心地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] ,

It	was	like	giving	a	bird	an	invitation	to	call	on	you	,
它	曾是	喜欢	给予	一个	鸟	一个	邀请	到	称呼	在	你	,

这就像是邀请一只鸟来拜访你一样。

[ɔː(r)] ['hændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

or	handing	your	card	to	a	rabbit	.
或者	处理	你的	卡片	到	一个	兔子	.

或者把你的卡片递给兔子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

But	he	watched	them	as	they	went	up	the	hill	road	from	the	river	,
但	他	观看	他们	作为	他们	去	向上	这	爬坡道	路	从	这	河	,

但他目送着他们沿着山路从河边上山。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒrɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] , [hiː; hi] [weɪvd] [bæk] .

and	when	Doris	turned	and	waved	,	he	waved	back	.
和	什么时候	多丽丝	转向	和	挥手	,	他	挥手	后退	.

当多丽丝转身挥手时，他也挥手回应。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trespəsəz] ,

At	least	he	was	interested	in	his	trespassers	,
在	至少	他	曾是	感兴趣的	在	他的	擅闯者	,

至少他对擅闯者很感兴趣。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][pet]

even	though	he	could	not	quite	forgive	them	for	having	discovered	his	pet
甚至	尽管	他	可以	不是	相当	原谅	他们	为了	拥有	发现	他的	宠物

['haɪdɪŋ] [pleɪs] . - .

hiding	place	.	18818	.
隐藏	地方	.	-	.

尽管他无法完全原谅他们发现了他的宠物藏身之处。18818。

[kɪt] [ænd; ənd] ['bʌzi] [dɪ'vaɪz]

Kit	and	Buzzy	Devise
成套工具	和	嗡嗡作响	设计

套件和嗡嗡装置

[ə; eɪ] [skiːm]

a	Scheme
一个	方案

方案

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] - ,

It	was	noon	before	they	reached	Ponchas	,
它	曾是	中午	前	他们	达到	-	,

他们到达蓬查斯时已是中午。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ɪf] ['evri] [njuː] ['flaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

although	they	might	have	gone	ever	so	much	faster	if	every	new	flower	by	the	way
虽然	他们	可能	有	已消失	曾经	所以	很多	快点	如果	每一个	新的	花	经过	这	方式

[hæd; həd][nɒt] [kəuks] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .

had	not	coaxed	them	to	linger	.
有	不是	哄骗	他们	到	萦绕	.

如果不是沿途每一朵新开的花朵都引诱它们驻足停留，它们或许会走得更快。

[ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪt] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg]

They	camped	at	the	base	to	eat	their	lunch	and	then	Kit	and	Ingeborg
他们	露营	在	这	根据	到	吃	他们的	午餐	和	然后	成套工具	和	英格堡

[went] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [greɪv] .

went	hunting	the	Cavalier's	grave	.
去	打猎	这	骑士的	严重	.

他们在基地扎营吃午饭，然后基特和英格博格去寻找骑士的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedə] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs]

It	was	Hedda	who	found	it	when	she	brought	water	from	the	spring	house
它	曾是	海达	WHO	成立	它	什么时候	她	带来	水	从	这	春天	房子

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

that	had	been	built	over	a	live	spring	gushing	out	at	the	base	of	the	rock
那	有	到过	建造	超过	一个	居住	春天	喷薄	出去	在	这	根据	的	这	岩石

.

:
.

是海达从建在岩石底部涌出的活泉上的泉眼小屋里取水时发现了它。

[nɪə(r)] [baɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [paɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keən] ,

Near	by	was	a	heap	of	gray	moss	-	covered	rock	piled	into	a	cairn	,
靠近	经过	曾是	一个	堆	的	灰色的	苔藓	-	涵盖	岩石	堆积	进入	一个	石堆	,

附近有一堆长满青苔的灰色石头堆成了一个石堆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [rɒk] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

with	a	rugged	rock	cross	at	the	head	.
和	一个	崎岖	岩石	叉	在	这	头	.

顶端是一块粗糙的岩石十字架。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

On	it	were	cut	out	the	words	:
在	它	是	切	出去	这	字	:

上面刻着这样几个字:

[hiː; hi] ['sʌkəd] [ˌjuː 'es]

He	succored	us
他	援助	我们

他帮助了我们

[ðə; ði] Cavalier1679189

The	Cavalier1679189
这	Cavalier1679189

骑士1679189

“ [wel] , [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [dʒiːn] [sed] ,

“	Well	,	I	do	think	they	might	have	told	us	more	than	that	,	”	Jean	said	,
“	出色地	,	我	做	思考	他们	可能	有	讲述	我们	更多的	比	那	,	”	让	说	,

“嗯，我觉得他们可能告诉我们的不止这些，”吉恩说道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	others	came	to	look	at	it	.
什么时候	这	其他的	来了	到	看	在	它	.

当其他人过来观看时。

“ [pə'hæps] , [ðəʊ] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] .

“	Perhaps	,	though	,	this	would	have	pleased	him	better	.
“	也许	,	尽管	,	这	会	有	高兴	他	更好的	.

“不过，或许这样他会更满意。”

” [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

”	They	stood	for	a	few	moments	gazing	at	the	quiet	resting	place	,
”	他们	站立	为了	一个	很少	时刻	凝视	在	这	安静的	休息	地方	,

他们伫立片刻，凝视着这片静谧的休憩之地。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] ['riːəl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] .

wondering	what	the	Cavalier's	real	story	was	.
好奇	什么	这	骑士的	真实的	故事	曾是	.

想知道这位骑士的真实故事是什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [eɪ'twal] [sed] ['waɪzli] .

“	I	think	his	servant	could	have	told	us	if	he	had	wanted	to	,	”	Etoile	said	wisely	.
“	我	思考	他的	仆人	可以	有	讲述	我们	如果	他	有	通缉	到	,	”	星	说	明智地	.

“我想如果他的仆人想告诉我们，他完全可以告诉我们，”埃托瓦尔睿智地说。

“ [aɪl] [ɑːsk] [maɪ] [dæd] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	I'll	ask	my	dad	about	him	.
“	患病的	问	我的	爸爸	关于	他	.

“我会问问我爸爸关于他的事。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

He	knows	many	of	the	old	stories	of	the	places	around	here	.
他	知道	许多	的	这	老的	故事	的	这	地方	大约	这里	.

他知道这附近很多地方的古老故事。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['kænədə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	came	here	from	Canada	when	he	was	a	very	little	boy	.
他	来了	这里	从	加拿大	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	.

他很小的时候就从加拿大来到这里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntətaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðen] .

There	were	wolves	around	in	the	wintertime	,	and	the	spring	came	earlier	then	.
那里	是	狼	大约	在	这	冬季	,	和	这	春天	来了	早些时候	然后	.

冬天的时候狼出没，春天也来得早。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɑː'bjuːtəs][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [mɑːtʃ] .

He	has	found	arbutus	as	early	as	the	first	week	in	March	.
他	有	成立	草莓树	作为	早期的	作为	这	第一的	星期	在	行进	.

他早在三月的第一周就发现了草莓树。

〞 [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [fɜːst][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]

〞	When	they	started	back	they	sang	along	the	road	,	first	the	songs	that	all	of
〞	什么时候	他们	开始	后退	他们	唱	沿着	这	路	,	第一的	这	歌曲	那	全部	的

[ðem; ðəm] [njuː] ,

them	knew	,
他们	知道	,

“他们启程返回时，一路唱歌，先是唱着他们都熟悉的歌，

[ænd; ənd] [ðen] ['hedə] [sæŋ] [tuː] [streɪndʒ] [aɪs'lændɪk] [sɔːŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt]

and	then	Hedda	sang	two	strange	Icelandic	songs	her	mother	had	taught
和	然后	海达	唱	二	奇怪的	冰岛语	歌曲	她	母亲	有	教授

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，海达唱了两首她母亲教她的奇怪的冰岛歌曲。

['lʌləbaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['maɪnə(r)] [streɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

lullabies	with	a	low	minor	strain	running	through	them	.
摇篮曲	和	一个	低的	次要的	拉紧	跑步	通过	他们	.

带有低沉轻柔旋律的摇篮曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

She	had	a	strong	,	sweet	voice	,	and	sang	with	much	feeling	.
她	有	一个	强的	,	甜的	嗓音	,	和	唱	和	很多	感觉	.

她嗓音浑厚甜美，唱歌时饱含深情。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][dʒiːn] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gliː] [klʌb] ,

After	hearing	the	other	girls	Jean	said	they	ought	to	have	a	glee	club	,
后	听力	这	其他	女孩们	让	说	他们	应该	到	有	一个	高兴	俱乐部	,

听了其他女孩的话后，珍说她们应该成立一个合唱团。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . -

even	if	they	met	only	once	a	month	.	190
甚至	如果	他们	遇见	仅有的	一次	一个	月	.	-

即使他们一个月只见一次。190

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

“	Just	for	music	.
〞	只是	为了	音乐	.

“只是为了音乐。”

[mɒm] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ˌʌndəˈstændz] .

Mom	**told**	**me**	**that**	**music**	**is**	**the**	**universal**	**language**	**that**	**everyone**	**understands**	**.**
妈妈	讲述	我	那	音乐	是	这	普遍的	语言	那	每个人	明白	.

妈妈告诉我，音乐是人人都能理解的通用语言。

[lets] [miːt] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] [nekst] [wiːk] ,

Let's	**meet**	**at**	**our**	**house**	**next**	**week**	**,**
我们来吧	见面	在	我们的	房子	下一个	星期	,

我们下周在我家见面吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][fəʊk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] .

and	**we**	**can**	**start**	**learning**	**the**	**folk**	**songs**	**of**	**other**	**countries**	**.**
和	我们	能	开始	学习	这	民间	歌曲	的	其他	国家	.

我们可以开始学习其他国家的民歌。

[eiˈtwal][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [frentʃ] [sɔːŋz] , [ˈɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] [ˈæstrɪd] [ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [wʌnz] ,

Etoile	**can**	**teach**	**us**	**French**	**songs**	**,**	**Ingeborg**	**and**	**Astrid**	**the**	**Swedish**	**ones**	**,**
星	能	教	我们	法语	歌曲	,	英格堡	和	阿斯特丽德	这	瑞典	一个	,

Etoile可以教我们法语歌，Ingeborg和Astrid可以教我们瑞典语歌。

[ænd; ənd] [ˈhedə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈaɪsländ] .

and	**Hedda**	**the**	**songs**	**of**	**Iceland**	**.**
和	海达	这	歌曲	的	冰岛	.

还有冰岛的歌曲《赫达》。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	**could**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**way**	**and**	**enjoy**	**ourselves**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**”**
我们	可以	学习	一个	伟大的	交易	那	方式	和	享受	我们自己	在	这	相同的	时间	.	”

我们可以通过这种方式学到很多东西，同时也能从中获得乐趣。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmweə(r)] [els] , [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

“	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**meet**	**somewhere**	**else**	**,**	**not**	**all**	**the**	**time**	**at**	**your**	**house**	**,**
“	我	思考	我们	应该	到	见面	某处	别的	,	不是	全部	这	时间	在	你的	房子	,

“我觉得我们应该换个地方见面，不要总是去你家。”

[dʒiːn] , ” [eiˈtwal] [di ˈməː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtiəs] [frentʃ] [wei] .

Jean	**,**	**”**	**Etoile**	**demurred**	**in**	**her**	**courteous**	**French**	**way**	**.**
让	,	”	星	拒绝	在	她	有礼貌	法语	方式	.

“让，”艾托瓦尔用她那彬彬有礼的法国方式婉拒道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['eni] [taɪm] . ”

“	**We**	**would**	**love**	**to**	**have**	**you**	**come**	**any**	**time**	**.**	**”**
“	我们	会	爱	到	有	你	来	任何	时间	.	”

“我们随时欢迎您来。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [woʊnt][wiː; wi] , [gˈɜːlz] ?

“	**Then**	**we**	**will**	**come**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**girls**	**?**
“	然后	我们	将要	来	,	惯于	我们	,	女孩们	?

“那么我们就会来了，对吧，姑娘们？”

” [dʒiːn] [sed] .

”	**Jean**	**said**	**.**
”	让	说	.

“吉恩说道。”

“ [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː] ,

“	**And**	**Lucy**	**will**	**enjoy**	**that**	**because**	**she**	**can**	**sing**	**too**	**,**
“	和	露西	将要	享受	那	因为	她	能	唱歌	也	,

“露西会很喜欢，因为她也会唱歌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	will	be	near	home	for	her	.
和	它	将要	是	靠近	家	为了	她	.

而且离她家很近。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [həʊm] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

〞	But	the	next	few	weeks	were	filled	with	home	activities	and	it	was
〞	但	这	下一个	很少	周	是	已填	和	家	活动	和	它	曾是

[hɑːd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] .

hard	to	squeeze	in	time	for	all	that	they	had	outlined	.
难的	到	挤	在	时间	为了	全部	那	他们	有	概述	.

“但接下来的几周，家里充满了各种活动，很难挤出时间去做他们计划好的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['beriz] [tuː; tə][kæn; kən][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [rælf] [mək'reɪ] [prə'lɒŋd]

There	were	berries	to	can	and	preserve	,	and	Ralph	McRae	prolonged
那里	是	浆果	到	能	和	保存	,	和	拉尔夫	麦克雷	延长

[hɪz; ɪz] [steɪ] ,

his	stay	,
他的	停留	,

那里有浆果可以做成罐头和果酱，于是拉尔夫·麦克雷延长了他的逗留时间。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] — [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

but	only	on	one	condition	—	that	he	be	allowed	to	take	hold	of	the	farm	,
但	仅有的	在	一	状况	—	那	他	是	允许	到	拿	抓住	的	这	农场	,

[wɪð] - [help] ,

with	Buzzy's	help	,
和	-	帮助	,

但只有一个条件——允许他在巴兹的帮助下接管农场。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

and	manage	the	haying	and	cultivating	for	them	.	191
和	管理	这	干草	和	耕作	为了	他们	.	-

并负责他们的干草收割和耕作工作。191

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['hændi] , 〞 [dʒiːn] [dɪ'kleəd] .

“	I	had	no	idea	a	man	could	be	so	handy	,	〞	Jean	declared	.
“	我	有	不	主意	一个	男人	可以	是	所以	便利	,	〞	让	声明	.

“我真没想到一个男人也能这么能干，”让说道。

“ [hiːz] ['mendɪd] [ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd] [hiːz] [bɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

“	He's	mended	the	sink	,	and	he's	burned	up	the	rubbish	at	the	end	of	the
“	他是	已修复	这	下沉	,	和	他是	烧伤	向上	这	垃圾	在	这	结尾	的	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

“他修好了水槽，还把巷子尽头的垃圾烧掉了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [njuː] ['ruːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hen] ['haʊzɪz] ,

and	he	put	new	roofing	on	the	hen	houses	,
和	他	放	新的	屋顶	在	这	母鸡	房屋	,

他给鸡舍换上了新的屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][elm][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] ['dɒrɪs] - [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	even	climbed	into	the	big	elm	and	put	up	Doris	'	swing	for
和	他	甚至	攀登	进入	这	大的	榆树	和	放	向上	多丽丝	-	摇摆	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他甚至爬上那棵大榆树，为多丽丝安装好了秋千。

" [kɪt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rælf] [mək'reɪ] [wɒz; wəz]

" Kit smiled to herself at this , for secretly she thought Ralph McRae was

" 成套工具 微笑 到 她自己 在 这 , 为了 偷偷 她 想法 拉尔夫 麦克雷 曾是

[dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] .

just right for Jean .

只是 正确的 为了 让 .

基特暗自笑了笑，因为她暗自觉得拉尔夫·麦克雷和吉恩非常般配。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪkt] [hɪm] [ɪ'nɔːməsli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz]

And she , too , liked him enormously , he was like the big brother she'd always

和 她 , 也 , 喜欢 他 非常 , 他 曾是 喜欢 这 大的 兄弟 棚 总是

['wɒntɪd] .

wanted .

通缉 .

她也非常喜欢他，他就像她一直渴望拥有的哥哥一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bʌzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [frend] ,

She resolved to talk it over with Buzzy , who had become her fast friend ,

她 已解决 到 讲话 它 超过 和 嗡嗡作响 , WHO 有 变得 她 快速地 朋友 ,

她决定和巴兹好好谈谈，巴兹已经成了她的好朋友。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm] [skiːm] .

and see if together they could work out some scheme .

和 看 如果 一起 他们 可以 工作 出去 一些 方案 .

看看他们能否一起想出一个办法。

" [hiːz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , " [kɪt] [ə'griːd] .

" He's very capable , " Kit agreed .

" 他是 非常 有能力的 , " 成套工具 同意 .

"他非常有能力，"基特同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ['mendɪd]

" I think by the time he goes we will have everything on the place mended

" 我 思考 经过 这 时间 他 去 我们 将要 有 一切 在 这 地方 已修复

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] . "

and repaired . "

和 已修复 . "

"我想等他走的时候，我们会把那里的所有东西都修好。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

" He's a good doctor too , " replied Jean .

" 他是 一个 好的 医生 也 , " 回复 让 .

"他也是一位好医生，"让回答道。

" [dædz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .

" Dad's been so much better since he came .

" 爸爸的 到过 所以 很多 更好的 自从 他 来了 .

"爸爸自从来了之后身体好多了。"

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsæskə'tuːn] [ðæt] [id] [teɪk] ['bʌzi] [wɪð] [hɪm] .

I wish when he goes back to Saskatoon that he'd take Buzzy with him .

我 希望 什么时候 他 去 后退 到 萨斯卡通 那 他会 拿 嗡嗡作响 和 他 .

我希望他回萨斯卡通的时候能把巴兹带走。

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [set] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [west] . "

He's got his heart set on going West . "

他是 得到 他的 心 放 在 去 西方 . "

他一心想去西部。

" [jes] , " [ə'griːd] [kɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌzi] .

" Yes , " agreed Kit , " it would be wonderful for Buzzy .

" 是的 , " 同意 成套工具 , " 它 会 是 精彩的 为了 嗡嗡作响 .

"是的，"基特同意道，"这对巴兹来说太好了。"

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][mæn] . ”

Not	**having**	**a**	**father**	**he**	**should**	**have**	**the**	**companionship**	**of**	**an**	**older**	**man**	**.**	**”**
不是	拥有	一个	父亲	他	应该	有	这	友谊	的	一个	老	男人	.	”

他没有父亲，应该有年长者的陪伴。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [æn; ən]['əʊldə][mæn] - ? ” [sed] [dʒiːn] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**'**	**an**	**older**	**man**	**'**	**?**	**”**	**said**	**Jean**	**indignantly**	**.**
”	什么	做	你	意思是	-	一个	老	男人	-	?	”	说	让	愤慨地	.

“你说的‘年纪大的男人’是什么意思？”让愤愤不平地问道。

“ [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn][ɒv; əv]

“	**To**	**listen**	**to**	**you**	**,**	**a**	**person**	**would**	**think**	**Ralph**	**was**	**a**	**decrepit**	**old**	**man**	**of**
”	到	听	到	你	,	一个	人	会	思考	拉尔夫	曾是	一个	衰老	老的	男人	的

['θɜːti] - [faɪv] .

thirty	**-**	**five**	**.**
三十	-	五	.

“听你这么说，人们会以为拉尔夫是一个35岁、身体衰弱的老头。

[hiːz] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] . ”

He's	**only**	**twenty**	**-**	**four**	**.**	**”**
他是	仅有的	二十	-	四	.	”

他才二十四岁。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][ɪz] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**how**	**old**	**he**	**is**	**?**
”	如何	做	你	知道	如何	老的	他	是	?

“你怎么知道他多大了？”

[dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ? ” -

Did	**you**	**ask**	**him**	**?**	**”**	**192**
做过	你	问	他	?	”	-

你问过他吗？“192

“ [nəʊ] . ['beki] [təʊld][ˌem 'iː] .

“	**No**	**.**	**Becky**	**told**	**me**	**.**
”	不	.	贝基	讲述	我	.

“不，是贝基告诉我的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [əʊld][æt; ət][ɔːl] .

And	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**old**	**at**	**all**	**.**
和	我	不	思考	那就是	老的	在	全部	.

我觉得它一点也不旧。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] ,

”	**It**	**took**	**three**	**days**	**to**	**cut**	**the**	**hay**	**,**
”	它	采取	三	天	到	切	这	干草	,

“割完干草花了三天时间。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['tɒmi] ['helpɪŋ] ['bʌzi] [ænd; ənd] [rælf] .

even	**with**	**the**	**girls**	**and**	**Tommy**	**helping**	**Buzzy**	**and**	**Ralph**	**.**
甚至	和	这	女孩们	和	汤米	帮助	嗡嗡作响	和	拉尔夫	.

即使有女孩们和汤米在帮助巴兹和拉尔夫。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['bʌzi] [ænd; ənd] [kɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

One	**morning**	**when**	**Buzzy**	**and**	**Kit**	**were**	**working**	**together**	**apart**	**from**	**the**
一	早晨	什么时候	嗡嗡作响	和	成套工具	是	在职的	一起	除	从	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

一天早上，当巴兹和基特单独工作时，其他人都走开了，

[kɪt] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:(r); hə(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)][dʒi:n] .

Kit	saw	her	opportunity	to	discuss	her	plan	for	Jean	.
成套工具	锯	她	机会	到	讨论	她	计划	为了	让	.

Kit 抓住机会，向 Jean 提出了她的计划。

['bʌzi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][fɜ:st] ,

Buzzy	regarded	the	idea	disdainfully	at	first	,
嗡嗡作响	认为	这	主意	轻蔑地	在	第一的	,

巴兹起初对这个想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [kɪt] [si:md] [səʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)][hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]

but	Kit	seemed	so	anxious	he	rather	half	-	heartedly	agreed	to	do	what	he
但	成套工具	似乎	所以	焦虑的	他	相当	一半	-	衷心地	同意	到	做	什么	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但基特似乎非常焦虑，他很不情愿地答应尽力而为。

['bʌzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪf] [ɪn'defɪnət] [plæn][tu:; tə]['ɒfə(r)] .

Buzzy	had	a	brilliant	if	indefinite	plan	to	offer	.
嗡嗡作响	有	一个	杰出的	如果	不定	计划	到	提供	.

巴兹有一个绝妙但尚不明确的计划。

“ [lʊk] , [kɪt] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	Look	,	Kit	,	”	he	began	.
“	看	,	成套工具	,	”	他	开始	.

“听着，基特，”他开口说道。

“ [ɪts] ['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [mɒm] [wɪl] [let][ˌem 'i:][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌsæskə'tu:n] [wɪð] [rælf] .

“	It's	almost	certain	that	Mom	will	let	me	go	back	to	Saskatoon	with	Ralph	.
“	它是	几乎	肯定	那	妈妈	将要	让	我	去	后退	到	萨斯卡通	和	拉尔夫	.

“妈妈几乎肯定会让我和拉尔夫一起回萨斯卡通。”

[wɪv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt]

We've	talked	it	over	and	Mother	knows	how	much	I	want	to	learn	about
我们已经	谈话	它	超过	和	母亲	知道	如何	很多	我	想	到	学习	关于

['rɑ:ntʃɪŋ] .

ranching	.
牧场	.

我们已经商量过了，妈妈也知道我有多想了解牧场经营。

['meɪbi] [wen] [wi:; wi][get] [aʊt] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒi:n][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌju: 'es] .

Maybe	when	we	get	out	there	,	you	and	Jean	could	come	out	and	visit	us	.
或许	什么时候	我们	得到	出去	那里	,	你	和	让	可以	来	出去	和	访问	我们	.

”

”

”

也许等我们到了那边，你和琼可以过来看看我们。”

“ [wɛl] - [el] , ” [kɪt] [sed] ['dju:biəsli] , “ [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:fli] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʊd]

“	Wel	-	l	,	”	Kit	said	dubiously	,	“	it's	an	awfully	long	way	and	the	trip	would
“	嗯	-	我	,	”	成套工具	说	可疑地	,	“	它是	一个	非常	长的	方式	和	这	旅行	会

[kɒst] [tu:] [mʌtʃ] .

cost	too	much	.
成本	也	很多	.

“嗯，”基特怀疑地说，“路途非常遥远，而且旅行费用太高了。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:z] [hɪə(r)] [naʊ] .

Besides	,	he's	here	now	.
除了	,	他是	这里	现在	.

而且，他现在就在这里。

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [rɪ'zʌlts] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

Can't	you	think	of	something	that	would	get	results	right	away	?	”
不能	你	思考	的	某物	那	会	得到	结果	正确的	离开	?	”

你就想不到什么能马上见效的办法吗?

“ [gɒʃ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Gosh	,	what	are	you	trying	to	do	,	marry	her	off	or	something	?	”
”	天哪	,	什么	是	你	尝试	到	做	,	结婚	她	离开	或者	某物	?	”

“天哪，你这是想干什么，想把她嫁出去吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['sɪli] .

“	Of	course	not	,	silly	.
”	的	课程	不是	,	愚蠢的	.

“当然不是，傻瓜。”

[wɒt] [wʊd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	would	I	want	to	do	that	for	?
什么	会	我	想	到	做	那	为了	?

我为什么要这么做?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , ['bʌzi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'reləvəntli] . -

I'm	going	to	miss	you	,	Buzzy	,	”	she	added	irrelevantly	.	193
我是	去	到	错过	你	,	嗡嗡作响	,	”	她	额外	无关紧要	.	-

“我会想你的，巴兹，”她漫不经心地补充道。193

“ [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [səʊ] [doʊnt] [get] ['mɔːnf(ə)l] , [jet] .

“	I	won't	be	leaving	until	the	end	of	July	,	so	don't	get	mournful	,	yet	.
”	我	惯于	是	离开	直到	这	结尾	的	七月	,	所以	不	得到	悲哀	,	然而	.

“我七月底才会离开，所以现在还不用难过。”

” ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [kɪts] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['bʌzi] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

”	Later	that	day	,	Kit's	confidence	in	Buzzy	was	restored	,
”	之后	那	天	,	套件	信心	在	嗡嗡作响	曾是	恢复	,

当天晚些时候，基特对巴兹的信心恢复了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][dʒiːn] , “ [seɪ] ,

when	he	came	up	with	a	pail	of	spring	water	and	remarked	to	Jean	,	“	Say	,
什么时候	他	来了	向上	和	一个	桶	的	春天	水	和	评论	到	让	,	”	说	,

当他提着一桶泉水走过来，对吉恩说：“说，

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [weə(r)] [rælfs] ['kʌtɪŋ] [naʊ] , [jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːbˌhwaɪts] [nest] [ænd; ənd]

if	you	go	down	where	Ralph's	cutting	now	,	you'll	see	a	bobwhite's	nest	and
如果	你	去	向下	在哪里	拉尔夫的	切割	现在	,	你会	看	一个	鹌鹑的	巢	和

['spekld] [egz] .

speckled	eggs	.
斑驳的	鸡蛋	.

如果你走到拉尔夫现在砍伐的地方，你会看到鹌鹑的巢和带斑点的鸟蛋。

[doʊnt] [teɪk] ['eni] , [ðəʊ] .

Don't	take	any	,	though	.
不	拿	任何	,	尽管	.

但千万别拿。

” [ænd; ənd][dʒiːn][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [nest] .

”	And	Jean	ran	off	to	inspect	the	nest	.
”	和	让	跑	离开	到	检查	这	巢	.

“然后珍妮跑去查看鸟巢了。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , [kɪt] ?

“	Is	that	what	you	meant	,	Kit	?
”	是	那	什么	你	意思是	,	成套工具	?

“你是这个意思吗，基特？”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][dʒiːn][hæd; həd] [gɒn] .
" he said , after Jean had gone .
" 他 说 , 后 让 有 已消失 .

"珍妮走后，他说道。"

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" You're getting the idea .
" 你是 获得 这 主意 .

你明白我的意思了。

" [rælf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wen] [dʒiːn][ræn] [ʌp] .
" Ralph was almost finished cutting the hay when Jean ran up .
" 拉尔夫 曾是 几乎 完成的 切割 这 干草 什么时候 让 跑 向上 .

拉尔夫快割完干草的时候，简跑了过来。

" ['bʌzi] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" Buzzy said you found a bird's nest over here .
" 嗡嗡作响 说 你 成立 一个 鸟类 巢 超过 这里 .

"巴兹说你在这里发现了一个鸟巢。"

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I came to see it . "
我 来了 到 看 它 . "

我来看过。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] .
" It's over this way .
" 它是 超过 这 方式 .

"这边已经结束了。"

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rælf] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Come on , I'll show it to you , " Ralph said , taking her hand .
来 在 , 患病的 展示 它 到 你 , " 拉尔夫 说 , 采取 她 手 .

"来吧，我带你去看，"拉尔夫说着，拉起了她的手。

" [dʒiː] , " [sed] [dʒiːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['spekld]
" Gee , " said Jean , when he had pointed out the nest with the three speckled
" 吉 , " 说 让 , 什么时候 他 有 尖 出去 这 巢 和 这 三 斑驳的
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

"哇，"让指着那个有三个带斑点的蛋的鸟巢说道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [həʊldz][səʊ] ['meni] [sə'praiziz] .
" the country holds so many surprises .
" 这 国家 持有 所以 许多 惊喜 .

这个国家充满了惊喜。

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
Where I used to live we never saw things like this ,
在哪里 我 用过的 到 居住 我们 绝不 锯 事物 喜欢 这 ,

我以前住的地方从来没见过这种事。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [muːvɪz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] .
except in the educational movies they showed us at school .
除了 在 这 教育 电影 他们 显示 我们 在 学校 .

除了学校给我们放的教育影片之外。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [aɪv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] .
Even in the short time we've lived here , I've learned so much about the outdoors .
甚至 在 这 短的 时间 我们已经 居住地 这里 , 我已经 学习 所以 很多 关于 这 户外 .

即使我们在这里居住的时间不长，我也学到了很多关于户外知识。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [aɪ][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
now I can name the birds I hear singing in the woods and recognize the
现在 我 能 姓名 这 鸟类 我 听到 歌唱 在 这 树林 和 认出 这
['waɪldˌflaʊə] [plɑːnts]['iːv(ə)n] [wen] ['ðer] [nɒt] [ɪn] [bluːm] .
wildflower plants even when they're not in bloom .
野花 植物 甚至 什么时候 它们是 不是 在 盛开 .

现在我能叫出在树林里听到的鸟儿的叫声，也能认出野花，即使它们没有开花。

[ɪts] ['riːəli] [əˈmeɪzɪŋ] . ” -
It's really amazing . ” 194
它是 真的 惊人的 . ” -

真是太神奇了。”194

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [rælf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
“ I know , ” said Ralph , looking down at her and smiling .
“ 我 知道 , ” 说 拉尔夫 , 寻找 向下 在 她 和 微笑 .

“我知道，”拉尔夫低头看着她，笑着说。

“ ['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ][maɪ]['vɪzɪt] .
“ Even I have learned a good deal during my visit .
“ 甚至 我 有 学习 一个 好的 交易 期间 我的 访问 .

“就连我这次访问也学到了很多东西。”

[ɪts] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðæt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] . ”
It's much different from the prairies that I'm used to . ”
它是 很多 不同的 从 这 草原 那 我是 用过的 到 . ”

这里和我以前熟悉的草原截然不同。

“ ['riːəli] ? ” [sed] [dʒiːn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
“ Really ? ” said Jean , returning his gaze .
“ 真的 ? ” 说 让 , 返回 他的 目光 .

“真的吗？”让说着，回过头来看着他。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪk] .
“ Tell me what the country out there is like .
“ 告诉 我 什么 这 国家 出去 那里 是 喜欢 .

“告诉我外面的国家是什么样子。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You haven't said much about it , you know .
你 还没有 说 很多 关于 它 , 你 知道 .

你知道，你对此很少提及。

” [səʊ] [rælf] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
” So Ralph began telling her of his work on the ranch .
” 所以 拉尔夫 开始 讲述 她 的 他的 工作 在 这 牧场 .

于是拉尔夫开始向她讲述他在农场的工作。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒiːni] , [ɪts] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ I wish you could see it , Jeannie , it's really beautiful ,
“ 我 希望 你 可以 看 它 , 珍妮 , 它是 真的 美丽的 ,

“珍妮，真希望你能看到，它真的很美。”

[ðəʊz] ['rəʊlɪŋ] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
those rolling prairies and the cattle roaming over the land .
那些 滚动 草原 和 这 牛 漫游 超过 这 土地 .

连绵起伏的草原和在草原上漫步的牛群。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

"	It	was	nearly	time	for	supper	,	so	the	two	walked	back	to	the	house
"	它	曾是	几乎	时间	为了	晚餐	,	所以	这	二	步行	后退	到	这	房子

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

"快到晚饭时间了，于是两人一起走回了家。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wægənləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .

leaving	the	others	to	bring	in	the	wagonload	of	hay	.
离开	这	其他的	到	带来	在	这	一车	的	干草	.

留下其他人去把那车干草拉进来。

[rælf] [went] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs]

Ralph	went	on	to	talk	of	other	things	and	by	the	time	they	reached	the	house
拉尔夫	去	在	到	讲话	的	其他	事物	和	经过	这	时间	他们	达到	这	房子

,

,

,

拉尔夫继续谈论其他事情，等他们到达房子时，

[dʒiːn] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Jean	felt	as	though	she	had	known	him	a	long	,
让	毛毡	作为	尽管	她	有	已知	他	一个	长的	,

珍妮觉得她好像认识他很久了，

[lɒŋ] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] . - .

long	time	instead	of	only	a	few	short	weeks	.	19519	.
长的	时间	反而	的	仅有的	一个	很少	短的	周	.	-	.

时间很长，而不是仅仅几个星期。19519。

[rə'bɛkəz] [rəʊ'mæns]

Rebecca's	Romance
丽贝卡的	浪漫

丽贝卡的浪漫故事

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['elə] [luː] .

"	Come	back	here	,	Ella	Lou	.
"	来	后退	这里	,	艾拉	卢	.

"艾拉·露，回来。"

[nəʊ][juːz][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbɪts] [wen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

No	use	in	chasing	rabbits	when	you	never	catch	any	of	them	,
不	使用	在	追逐	兔子	什么时候	你	绝不	抓住	任何	的	他们	,

追兔子，一只也抓不到，这是徒劳的。

" [keɪm] ['bɛkiz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

"	came	Becky's	voice	from	the	driveway	.
"	来了	贝基的	嗓音	从	这	车道	.

"贝基的声音从车道上传来。"

" ['enibɒdi] [həʊm] ?

"	Anybody	home	?
"	任何人	家	?

"有人在家吗？"

" [kɪt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

"	Kit	sprang	out	of	the	porch	swing	and	Doris	emerged	from	the	vegetable
"	成套工具	弹簧	出去	的	这	门廊	摇摆	和	多丽丝	出现	从	这	蔬菜

['gɑːd(ə)n][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

garden	as	if	by	magic	.
花园	作为	如果	经过	魔法	.

"基特从门廊的秋千上跳了下来，多丽丝则像变魔术一样从菜园里走了出来。"

['bɪli] ['elɪs] [sæt] [bɪ'saɪd] ['beki] [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Billie	Ellis	sat	beside	Becky	as	big	as	life	,	as	she	would	have	said	,
比莉	埃利斯	卫星	旁	贝基	作为	大的	作为	生活	,	作为	她	会	有	说	,

比莉·艾利斯像她会说的那样，坐在贝基旁边，活灵活现。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

and	looked	amiably	at	the	girls	.
和	看起来	友好地	在	这	女孩们	.

他友好地看了看女孩们。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['veri] [sɪk] , ” [mɪs] [kreɪg] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .

“	The	Judge	is	very	sick	,	”	Miss	Craig	began	abruptly	.
”	这	法官	是	非常	生病的	,	”	错过	克雷格	开始	突然	.

“法官病得很重，”克雷格小姐突然开口说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['bɪli] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] .

“	I'm	going	down	there	with	Billie	,	and	I	may	have	to	stay	overnight	.
”	我是	去	向下	那里	和	比莉	,	和	我	可能	有	到	停留	过夜	.

“我要和比莉一起去那里，我可能得在那里过夜。”

[hi:z] ['prɪti] [ləʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'i:] ,

He's	pretty	low	,	I	understand	,	and	wants	me	,
他是	漂亮的	低的	,	我	理解	,	和	想要	我	,

我知道他现在情绪很低落，而且他想要我。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .

so	I	suppose	I'll	have	to	go	.
所以	我	认为	患病的	有	到	去	.

看来我得走了。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

[ɪf] [ju:v] [gɒt] ['eni] ['tænzi] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['mɑ:dʒi] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

If	you've	got	any	tansy	in	the	garden	,	Margie	,	I'd	like	to	take	it	down	.
如果	你已经	得到	任何	艾菊	在	这	花园	,	玛吉	,	ID	喜欢	到	拿	它	向下	.

玛吉，如果你花园里有艾菊，我想把它拔掉。

” [dʒi:n] ['hʌrid] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:bs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪg] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə]

”	Jean	hurried	to	get	a	bunch	of	the	herbs	,	and	Mrs	.	Craig	walked	out	to
”	让	慌忙	到	得到	一个	束	的	这	草药	,	和	太太	.	克雷格	步行	出去	到

[ðə; ði][kɑ:(r)] . -

the	car	.	196
这	车	.	-

“简赶紧去拿了一把香草，克雷格太太则走向汽车。”196

“ [ɪz][hi:; hi] ['veri] [sɪk] , ['ri:əli] , ['beki] ?

“	Is	he	very	sick	,	really	,	Becky	?
”	是	他	非常	生病的	,	真的	,	贝基	?

“贝基，他真的病得很重吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [kænt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ai] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [nɒt] .

“	Can't	tell	a	thing	about	it	till	I	see	him	,	and	then	maybe	not	.
”	不能	告诉	一个	事物	关于	它	直到	我	看	他	,	和	然后	或许	不是	.

“在见到他之前，我什么都说不准，即使见到他，也许也说不准。”

[ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [pleɪg] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [sɪk] [hiːz] [wɜːs] .

A	man's	a	plague	at	best	and	when	he's	sick	he's	worse	.
一个	男人的	一个	瘟疫	在	最好的	和	什么时候	他是	生病的	他是	更糟	.

男人往好了说是祸害，往坏了说就更糟。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə'kjuːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

I	suppose	it's	acute	indigestion	.
我	认为	它是	急性	消化不良	.

我猜是急性消化不良。

[dɪk] ['elɪs] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [duː; də]

Dick	Ellis	always	did	think	he	could	eat	anything	he	wanted	to	and	do
迪克	埃利斯	总是	做过	思考	他	可以	吃	任何事物	他	通缉	到	和	做

['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

anything	he	wanted	to	,
任何事物	他	通缉	到	,

迪克·埃利斯一直认为他想吃什么就吃什么，想做什么就做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [grɑːnt] [hɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Lord	would	grant	him	a	special	dispensation	to	get	away	with	it
和	这	主	会	授予	他	一个	特别的	豁免	到	得到	离开	和	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪk] ['elɪs] .

because	he	was	Dick	Ellis	.
因为	他	曾是	迪克	埃利斯	.

上帝会给他特别的豁免权，让他逃脱惩罚，因为他是迪克·埃利斯。

[ai] [ges] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

I	guess	from	all	accounts	he	hasn't	changed	much	.
我	猜测	从	全部	账户	他	还没有	已更改	很多	.

看来他变化不大。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['kæləmel] [ænd; ənd] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [ˌɪn'saɪd]

I'll	get	a	good	hot	mustard	plaster	outside	,	and	calomel	and	castor	oil	inside
患病的	得到	一个	好的	热的	芥末	石膏	外部	,	和	甘汞	和	蓖麻	油	里面

,

,

,

我会在外面涂上热芥末膏，里面涂上甘汞膏和蓖麻油。

[ænd; ənd] ['tænzi] [tiː] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [hiːl] [lɪv; laɪv] [ə'waɪl] [jet] .

and	tansy	tea	to	quiet	him	,	and	I	guess	he'll	live	awhile	yet	.
和	艾菊	茶	到	安静的	他	,	和	我	猜测	地狱	居住	一会儿	然而	.

给他喝点艾菊茶让他安静下来，我想他还能活一段时间。

[get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['elə] [luː] . ”

Get	back	in	the	car	,	Ella	Lou	.	”
得到	后退	在	这	车	,	艾拉	卢	.	”

“回到车里去，艾拉·露。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪg] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

“	Well	,	of	all	things	,	”	said	Mrs	.	Craig	,	as	the	car	backed	out	of	the	drive	.
“	出色地	,	的	全部	事物	,	”	说	太太	.	克雷格	,	作为	这	车	支持的	出去	的	这	驾驶	.

“真是想不到，”克雷格太太说着，汽车倒出了车道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['spəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

“	And	they	haven't	spoken	to	each	other	in	over	thirty	years	.
“	和	他们	还没有	说	到	每个	其他	在	超过	三十	年	.

“他们已经三十多年没有说过话了。”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

I	think	that's	the	best	thing	that's	happened	since	we	came	here	.	”
我	思考	那就是	这	最好的	事物	那就是	发生	自从	我们	来了	这里	.	”

我认为这是我们来到这里之后发生的最好的事情。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɒm] ? ” [ɑːskt] [dʒiːn] .

“	What	do	you	mean	,	Mom	?	”	asked	Jean	.
”	什么	做	你	意思是	,	妈妈	?	”	问	让	.

“妈妈，您是什么意思？”珍问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [rɪ'bekə] [njuː] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] . ” -

“	I	didn't	know	that	Rebecca	knew	the	Judge	.	”	197
”	我	没有	知道	那	丽贝卡	知道	这	法官	.	”	-

“我不知道丽贝卡认识法官。”197

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [kreɪg] [ɪk'spleɪnd] .

“	They	were	engaged	years	ago	,	dear	,	”	Mrs	.	Craig	explained	.
”	他们	是	已订婚的	年	前	,	亲爱的	,	”	太太	.	克雷格	解释	.

“亲爱的，他们几年前就订婚了，”克雷格太太解释说。

“ [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] , [ænd; ənd]

“	They	quarreled	a	few	days	before	they	were	to	have	been	married	,	and
”	他们	争吵	一个	很少	天	前	他们	是	到	有	到过	已婚	,	和

[rɪ'bekə] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Rebecca	broke	the	engagement	.
丽贝卡	打破	这	订婚	.

“他们在结婚前几天发生了争吵，丽贝卡解除了婚约。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːftəwədz] .

They	never	spoke	to	each	other	afterwards	.
他们	绝不	辐	到	每个	其他	然后	.

此后他们再也没有说过话。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['bɒstən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] ['kɒŋkɔːd]

She	wanted	to	go	up	to	Boston	on	her	wedding	trip	and	on	to	Concord
她	通缉	到	去	向上	到	波士顿	在	她	婚礼	旅行	和	在	到	和睦

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

她想在蜜月旅行时先去波士顿，然后再从那里去康科德。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	the	Judge	wanted	to	go	to	New	York	,	as	he	had	some	business
和	这	法官	通缉	到	去	到	新的	约克	,	作为	他	有	一些	商业

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðeə(r)]

to	settle	there
到	定居	那里

法官想去纽约，因为他在那里有些事情需要处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

and	he	thought	he	could	attend	to	it	on	the	honeymoon	trip	.
和	他	想法	他	可以	出席	到	它	在	这	蜜月	旅行	.

他觉得可以在蜜月旅行期间处理这件事。

[rɪ'bekə] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Rebecca	said	if	he	couldn't	take	time	away	from	his	business	long	enough	to
丽贝卡	说	如果	他	不能	拿	时间	离开	从	他的	商业	长的	足够的	到

[biː; bi] ['mærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

丽贝卡说，如果他不能抽出足够的时间离开生意去结婚，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

she	wouldn't	bother	him	to	marry	her	at	all	.
她	不会	打扰	他	到	结婚	她	在	全部	.

她根本不会费心思让他娶她。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Even	now	it's	rather	hard	deciding	which	one	was	right	.
甚至	现在	它是	相当	难的	决定	哪个	一	曾是	正确的	.

即使现在，也很难判断哪个说法是正确的。

[naʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Now	he	thinks	he	is	dying	and	has	sent	for	her	.
现在	他	思考	他	是	垂死	和	有	发送	为了	她	.

现在他觉得自己快要死了，已经派人去接她了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , [ˌʌndə'ni:θ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɒd] [weɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

And	I	suppose	,	underneath	all	her	odd	ways	,	that	she	still	loves	him	after	all	.
和	我	认为	,	下	全部	她	奇怪的	方式	,	那	她	仍然	爱	他	后	全部	.

我想，在她所有古怪的行为背后，她终究还是爱着他。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn'tri:gd] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɛkiz] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	The	girls	were	quite	intrigued	with	the	story	of	Becky's	romance	and	waited
"	这	女孩们	是	相当	好奇	和	这	故事	的	贝基的	浪漫	和	等待

['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

eagerly	for	the	sound	of	her	car	turning	into	the	driveway	on	the	return
急切地	为了	这	声音	的	她	车	转弯	进入	这	车道	在	这	返回

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

"女孩们对贝基的浪漫故事非常感兴趣，她们热切地等待着贝基的车在返程途中驶入车道的声音。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [pɑ:st] ,

But	night	came	on	and	passed	,
但	夜晚	来了	在	和	通过了	,

但夜幕降临，悄然过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɪli] [drəʊv] [ɪn] [ə'ləʊn] .

and	it	was	well	into	the	next	afternoon	before	Billie	drove	in	alone	.
和	它	曾是	出色地	进入	这	下一个	下午	前	比莉	驾驶	在	独自的	.

直到第二天下午，比莉才独自开车回来。

" - [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [kreɪg] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	Grandfather'd	like	to	have	Mr	.	Craig	come	down	and	draw	up	his	will	.
"	-	喜欢	到	有	先生	.	克雷格	来	向下	和	画	向上	他的	将要	.

"祖父希望克雷格先生能来帮他立遗嘱。"

['beki] [sez] [hi:z] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] . "

Becky	says	he's	been	a	lawyer	,	and	there	isn't	another	one	anywhere	near	here	.	"
贝基	说道	他是	到过	一个	律师	,	和	那里	不是	其他	一	任何地方	靠近	这里	.	"

贝基说他以前是律师，而且附近没有其他律师了。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [kreɪg] .

"	But	,	Billie	,	he	isn't	strong	enough	,	"	began	Mrs	.	Craig	.
"	但	,	比莉	,	他	不是	强的	足够的	,	"	开始	太太	.	克雷格	.

"但是，比莉，他不够强壮，"克雷格太太说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

She	was	sitting	out	on	the	porch	,	a	basket	of	mending	on	her	lap	,
她	曾是	坐着	出去	在	这	门廊	,	一个	篮子	的	修补	在	她	膝	,

她坐在门廊上，膝上放着一篮缝补用的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kreɪg] .

and	in	the	lounge	chair	beside	her	was	Mr	.	Craig	.
和	在	这	休息室	椅子	旁	她	曾是	先生	.	克雷格	.

在她旁边躺椅上的是克雷格先生。

" [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜːs] ? "
" Is the Judge worse ? "
" 是 这 法官 更糟 ? "

"法官的情况更糟吗？"

" [gɒʃ] , [nəʊ] , [hiːz] ['betə(r)] .
" Gosh , no , he's better .
" 天哪 , 不 , 他是 更好的 .

"天哪，不，他好多了。"

[ɑːnt] ['beki] [fɪkst] [hɪm] [raɪt] [ʌp] .
Aunt Becky fixed him right up .
阿姨 贝基 固定的 他 正确的 向上 .

贝基阿姨把他治好了。

[id] [dʒʌst] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . " -
He'd just eaten too much , she said . " 198
他会 只是 吃 也 很多 , 她 说 . " -

"他只是吃得太多了，"她说。198

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] .
" I think I'd like to go , dear , " said Mr . Craig .
" 我 思考 ID 喜欢 到 去 , 亲爱的 , " 说 先生 . 克雷格 .

"我想去，亲爱的，"克雷格先生说。

" [juː; jʊ][ɔː(r)][dʒiːn][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .
" You or Jean could come along , and I'd like to meet him again .
" 你 或者 让 可以 来 沿着 , 和 ID 喜欢 到 见面 他 再次 .

"你或者让可以一起来，我想再见见他。"

[ai] [njuː] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I knew him when I was a boy .
我 知道 他 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候就认识他了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] ,
" It was his first trip away from the house since they had moved there ,
" 它 曾是 他的 第一的 旅行 离开 从 这 房子 自从 他们 有 已搬 那里 ,

这是他们搬到那里以来他第一次离开家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
but now that the time had come , it seemed an easy thing to do ,
但 现在 那 这 时间 有 来 , 它 似乎 一个 简单的 事物 到 做 ,

但现在时机已到，做这件事似乎变得轻而易举了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
as if the strength had been granted to him to meet just such a crisis .
作为 如果 这 力量 有 到过 的确 到 他 到 见面 只是 这样的 一个 危机 .

仿佛他天生就具备应对此类危机的力量。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
Mrs . Craig accompanied him ,
太太 . 克雷格 伴随 他 ,

克雷格夫人陪同他一起前往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and they drove over through the village and up two miles beyond until they
和 他们 驾驶 超过 通过 这 村庄 和 向上 二 英里 超过 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [həʊm] ,
came to the Judge's home ,
来了 到 这 法官的 家 ,

他们驱车穿过村庄，又往前开了两英里，直到来到法官家。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][kə'ləʊniəl] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] [elmz] [ænd; ənd] [rɒk] [m'eɪpəlz]

a	large	square	colonial	house	on	a	hill	,	surrounded	by	tall	elms	and	rock	maples
一个	大的	正方形	殖民	房子	在	一个	爬坡道	,	包围	经过	高的	榆树	和	岩石	枫树

.

:

.

一座位于山坡上的大型方形殖民时期风格房屋，周围环绕着高大的榆树和岩枫树。

[ðə; ði] [griːn] [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['keəfəli] [kləʊzd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

The	green	blinds	were	all	carefully	closed	except	those	in	the	south	chamber	where
这	绿色的	百叶窗	是	全部	小心	关闭	除了	那些	在	这	南	房间	在哪里

['beki] [held] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sweɪ] [naʊ] .

Becky	held	supreme	sway	now	.
贝基	握住	最高	摇摆	现在	.

除了南侧房间的百叶窗外，其他房间的百叶窗都小心地关上了，而贝基现在在那里拥有绝对的权力。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [griːn] ['lɪnɪn] .

She	sat	by	his	bedside	,	spick	and	span	in	a	dress	of	green	linen	.
她	卫星	经过	他的	床头	,	斯皮克	和	跨度	在	一个	裙子	的	绿色的	亚麻布	.

她坐在他的床边，身穿一件干净利落的绿色亚麻连衣裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑːliə][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	was	a	bunch	of	dahlias	on	the	table	.
那里	曾是	一个	束	的	大丽花	在	这	桌子	.

桌上摆着一大束大丽花。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	come	in	,	boy	,	”	the	Judge	said	in	his	deep	voice	.
“	来	在	,	来	在	,	男生	,	”	这	法官	说	在	他的	深的	嗓音	.

“进来，进来，孩子，”法官用他低沉的声音说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kreɪg] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	stretched	out	his	hand	to	Mr	.	Craig	and	nodded	his	head	.
他	拉伸	出去	他的	手	到	先生	.	克雷格	和	点头	他的	头	.

他向克雷格先生伸出手，点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

There	was	a	look	in	his	eyes	that	told	of	an	indomitable	will	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	那	讲述	的	一个	不屈不挠	将要	,

他眼神中流露出的那种不屈不挠的意志，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɔfənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

but	they	softened	when	they	rested	on	his	visitor	.
但	他们	软化	什么时候	他们	休息	在	他的	游客	.

但当它们落在他的访客身上时，就变得柔软了。

“ [sɪt] [daʊn] , [læd] .

“	Sit	down	,	lad	.
“	坐	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[nəʊ] , [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

No	,	the	easy	chair	.
不	,	这	简单的	椅子	.

不，是那把扶手椅。

['beki] , [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['iːzi] [wʌn] .

Becky	,	give	him	the	easy	one	.
贝基	,	给	他	这	简单的	一	.

贝基，给他个简单的。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[wel] , [ðeɪ] [traɪ][ðeə(r)][best][tuː; tə][get][juː 'es] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Well	,	they	try	their	best	to	get	us	,	don't	they	?
出色地	,	他们	尝试	他们的	最好的	到	得到	我们	,	不	他们	?

他们想尽一切办法来对付我们，不是吗?

[aɪ] [θɔːt] [lɑːst] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːst] . ” -

I	thought	last	night	would	be	my	last	.	”	199
我	想法	最后的	夜晚	会	是	我的	最后的	.	”	-

我以为昨晚会是我的最后一晚。”199

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ” [lɑːft] [mɪs] [kreɪg] .

“	Oh	,	nonsense	,	”	laughed	Miss	Craig	.
“	哦	,	废话	,	”	笑了	错过	克雷格	.

“哦，胡说，”克雷格小姐笑着说。

“ [dʒʌst][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [dɪk] .

“	Just	ate	too	much	,	and	had	a	little	attack	of	indigestion	,	Dick	.
“	只是	吃	也	很多	,	和	有	一个	小的	攻击	的	消化不良	,	迪克	.

“迪克，我只是吃多了，有点消化不良。”

[jʊl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

You'll	live	to	be	eighty	-	nine	and	a	half	.
你会	居住	到	是	八十	-	九	和	一个	一半	.

你会活到八十九岁半。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	judge's	eyes	twinkled	as	he	gazed	at	her	.
”	这	法官的	眼睛	闪烁	作为	他	凝视	在	她	.

法官凝视着她，眼中闪烁着光芒。

“ [stɪl] ['kɒntrəri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , ['beki] .

“	Still	contrary	as	can	be	,	Becky	.
“	仍然	相反	作为	能	是	,	贝基	.

“贝基，你还是那么固执己见。”

[woʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [wɪl] [juː; jʊ]

Won't	even	let	me	have	the	satisfaction	of	thinking	you	saved	my	life	,	will	you
惯于	甚至	让	我	有	这	满意	的	思维	你	已保存	我的	生活	,	将要	你

? ”

?	”
?	”

你甚至都不让我体会一下你救了我一命的那种满足感，是吗?

“ [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd]['səʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ”

“	A	good	dose	of	peppermint	and	soda	would	have	done	just	as	well	,	”
”	一个	好的	剂量	的	薄荷	和	苏打	会	有	完毕	只是	作为	出色地	,	”

['ɑːnsə(r)d] ['beki] [sə'riːnli] ,

answered	Becky	serenely	,
回答	贝基	平静地	,

“来点薄荷苏打水也一样有效，”贝基平静地回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪsɪz] . [kreɪg] .

turning	to	introduce	Mrs	.	Craig	.
转弯	到	介绍	太太	.	克雷格	.

转身介绍克雷格夫人。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

“	He	says	he	wants	to	make	his	will	,	but	I	think	it's	only	a	notion	,
”	他	说道	他	想要	到	制作	他的	将要	,	但	我	思考	它是	仅有的	一个	概念	,

“他说他想立遗嘱，但我认为这只是个想法而已。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['kʌmpəni] .

and	he	wants	company	.
和	他	想要	公司	.

他想找人作伴。

[stɪl] [ai] [ges] [wiːl; wil]['hjuːmə(r)] [hɪm] .

Still	I	guess	we'll	humor	him	.
仍然	我	猜测	出色地	幽默	他	.

不过我想我们还是会顺着他的意思吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	that	he	was	going	to	leave	everything	he	had	to	me	.
它	似乎	那	他	曾是	去	到	离开	一切	他	有	到	我	.

他似乎打算把所有东西都留给我。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

And	I	just	found	him	out	in	time	.
和	我	只是	成立	他	出去	在	时间	.

我真是及时发现了他。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [wen] [hiːz] [gɒt] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænʧaɪld] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

The	very	idea	when	he's	got	Billie	,	his	own	grandchild	,	flesh	and	blood	,
这	非常	主意	什么时候	他是	得到	比莉	,	他的	自己的	孙子	,	肉	和	血	,

想到他有比莉，他自己的亲孙女，有血有肉的亲生女儿，这感觉真是.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bɔɪ] [tuː] .

and	such	a	charming	boy	too	.
和	这样的	一个	迷人	男生	也	.

他还真是个讨人喜欢的男孩。

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] ['bɪli] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [liːv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] .

He	can	leave	me	Billie	if	he	likes	,	but	he	can't	leave	me	anything	else	.
他	能	离开	我	比莉	如果	他	点赞	,	但	他	不能	离开	我	任何事物	别的	.

他可以留下比莉给我，但他不能留下其他任何东西。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [tɒm] . ”

So	you	make	it	that	way	,	Tom	. ”
所以	你	制作	它	那	方式	,	汤姆	. ”

所以你才会那样做，汤姆。”

“ [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] , [tɒm] , ” [saɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ,

“	Leave	her	Billie	,	Tom	,	”	sighed	the	Judge	,	“	leave	her	Billie	,	and	me	too	,
”	离开	她	比莉	,	汤姆	,	”	叹了口气	这	法官	,	“	离开	她	比莉	,	和	我	也	,

“离开她吧，比莉，汤姆，”法官叹了口气，“离开她吧，比莉，也离开我吧。”

[ɪf] [ʃɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] . ” -

if	she'll	take	us	both	.	”	200
如果	壳	拿	我们	两个都	.	”	-

如果她愿意带我们俩一起去的话。”200

“ [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Wouldn't	have	you	for	a	gift	,	Dick	,	”	she	answered	,
”	不会	有	你	为了	一个	礼物	,	迪克	,	”	她	回答	,

“我才不会把你当礼物送人呢，迪克，”她回答道。

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

cheerful	and	happy	as	a	girl	as	she	looked	down	at	him	.
快乐	和	快乐的	作为	一个	女孩	作为	她	看起来	向下	在	他	.

她像个小女孩一样，开心地低头看着他。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌsi] , [spɔɪld] , ['selfɪʃ] [əʊld][mæn] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

“ You're	a	fussy	,	spoiled	,	selfish	old	man	,	just	as	you	always	were	,
” 你是	一个	挑剔的	,	被宠坏了	,	自私	老的	男人	,	只是	作为	你	总是	是	,

“你还是老样子，一个挑剔、被宠坏、自私的老头。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	I	couldn't	be	bothered	with	you	.
和	我	不能	是	烦恼	和	你	.

我根本懒得理你。

[bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ][səʊ][ju:; jʊ][doʊnt] [kɪl] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð]

But	I'll	keep	an	eye	on	you	so	you	don't	kill	yourself	before	your	time	with
但	患病的	保持	一个	眼睛	在	你	所以	你	不	杀	你自己	前	你的	时间	和

[swi:t] [kɔ:n] [ænd; ənd] [pi:tʃ] ['ʃɔ:tkeɪk] ,

sweet	corn	and	peach	shortcake	,
甜的	玉米	和	桃	草莓蛋糕	,

但我会盯着你，免得你过早地因为甜玉米和桃子酥饼而自杀。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] .

though	I	suppose	it's	a	pleasant	sort	of	taking	off	at	that	.
尽管	我	认为	它是	一个	令人愉快的	种类	的	采取	离开	在	那	.

不过我想，这应该算是一种令人愉快的起飞方式吧。

[aɪl] [teɪk] ['bɪli] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [fɪks] [ʌp] [ðæt]

I'll	take	Billie	and	Margie	around	the	garden	while	you	and	Tom	fix	up	that
患病的	拿	比莉	和	玛吉	大约	这	花园	尽管	你	和	汤姆	使固定	向上	那

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我带比莉和玛吉去花园逛逛，你和汤姆则去修理那件东西。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

and	mind	you	do	it	right	.
和	头脑	你	做	它	正确的	.

记住，一定要做好。

['bɪliz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm] .

Billie's	going	to	have	all	that	belongs	to	him	.
比莉的	去	到	有	全部	那	属于	到	他	.

比利将拥有属于他的一切。

” [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wiŋk] ['spləmli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kreɪg]

” As	the	door	closed	behind	her	,	the	Judge	winked	solemnly	at	Mr	.	Craig
” 作为	这	门	关闭	在后面	她	,	这	法官	眨眼	庄严地	在	先生	.	克雷格

.

:
.

“门在她身后关上时，法官郑重地向克雷格先生眨了眨眼。

“ ['faɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn]['sev(ə)n] ['kaunti] .

“ Finest	woman	in	seven	counties	.
” 最好的	女士	在	七	县	.

“七个县中最优秀的女人。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Ought	to	have	been	the	mother	of	heroes	and	statesmen	,	but	there	she	is
应该	到	有	到过	这	母亲	的	英雄	和	政治家	,	但	那里	她	是

,

,

,

她本该是英雄和政治家的母亲，但她却不是。

['mʌðərɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bɒsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

mothering	Billie	and	bossing	me	to	her	heart's	content	.
母性	比莉	和	老板	我	到	她	心脏的	内容	.

她像母亲一样照顾比莉，随心所欲地对我颐指气使。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['mæri] [ˌem 'iː] , [tɒm] ? ”

Do	you	think	she'd	marry	me	,	Tom	?	”
做	你	思考	棚	结婚	我	,	汤姆	?	”

汤姆，你觉得她会嫁给我吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [dʒʌdʒ] , ” ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	Judge	,	”	Mr	.	Craig	replied	.
“	我	不	知道	,	法官	,	”	先生	.	克雷格	回复	.

“我不知道，法官，”克雷格先生回答道。

“ ['bɛkiz] [ɒd] . ”

“	Becky's	odd	.	”
“	贝基的	奇怪的	.	”

“贝基很古怪。”

“ [wel] , ['meɪbi] [səʊ] .

“	Well	,	maybe	so	.
“	出色地	,	或许	所以	.

“嗯，也许是这样。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .

Go	ahead	and	make	the	will	as	she	says	.
去	前方	和	制作	这	将要	作为	她	说道	.

照她说的去做，立遗嘱吧。

['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .

Everything	to	Billie	,	and	make	her	guardian	.
一切	到	比莉	,	和	制作	她	监护人	.

把一切都交给比莉，并让她担任监护人。

” [səʊ][ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]

”	So	the	will	was	drawn	up	and	Mrs	.	Gorham	,	the	housekeeper	,	and	Mrs
”	所以	这	将要	曾是	绘制	向上	和	太太	.	戈勒姆	,	这	管家	,	和	太太

. [kreɪg] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

.	Craig	witnessed	it	.
.	克雷格	目击者	它	.

于是遗嘱拟定完毕，管家戈勒姆太太和克雷格太太作为见证人。

['bɪli] , ['stændɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [mɪs] [kreɪg] , [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz]

Billie	,	standing	down	in	the	garden	with	Miss	Craig	,	did	not	realize	what	was
比莉	,	常设	向下	在	这	花园	和	错过	克雷格	,	做过	不是	意识到	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

比莉和克雷格小姐站在花园里，并没有意识到发生了什么事。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

He	only	knew	that	somehow	the	barriers	of	ice	were	lifted	between	himself
他	仅有的	知道	那	不知何故	这	障碍	的	冰	是	抬起	之间	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

and	his	grandfather	,
和	他的	祖父	,

他只知道，不知何故，他和祖父之间的冰封屏障消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][hæd; həd] [dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

and	that	a	new	era	had	dawned	for	all	of	them	.	201
和	那	一个	新的	时代	有	黎明	为了	全部	的	他们	.	-

对他们所有人来说，一个新时代已经到来。201

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kreɪg] [draɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

He	watched	the	Craigs	drive	away	,	and	went	back	upstairs	to	the	long	corridor	.
他	观看	这	克雷格斯	驾驶	离开	,	和	去	后退	楼上	到	这	长的	走廊	.

他目送克雷格一家开车离开，然后回到楼上的长走廊。

['beki] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] .

Becky	heard	his	step	and	opened	the	door	of	the	sickroom	.
贝基	听到	他的	步	和	打开	这	门	的	这	病房	.

贝基听到他的脚步声，打开了病房的门。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	in	here	,	Billie	,	”	she	said	.
“	来	在	这里	,	比莉	,	”	她	说	.

“进来吧，比莉，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ruːm] .

It	was	the	first	time	that	Billie	had	ever	been	in	his	grandfather's	room	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	比莉	有	曾经	到过	在	他的	祖父的	房间	.

这是比利第一次来到他祖父的房间。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] , [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [tænd] ,

He	stood	inside	the	door	,	a	sturdy	figure	,	barefooted	and	tanned	,
他	站立	里面	这	门	,	一个	结实的	数字	,	赤足	和	晒黑的	,

他站在门内，身材魁梧，赤着脚，皮肤黝黑。

[wɪð] [aɪz] ['ɒdli] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] ['sɜrˌveɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

with	eyes	oddly	like	those	that	surveyed	him	from	the	pillow	.
和	眼睛	奇怪	喜欢	那些	那	调查	他	从	这	枕头	.

他的眼神，和枕头上注视着他的那双眼睛，有着一种奇异的相似之处。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bəʊni][wʌn] ,

He	hesitated	a	moment	,	but	the	Judge	put	out	his	hand	,	a	strong	bony	one	,
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	这	法官	放	出去	他的	手	,	一个	强的	骨质	一	,

他犹豫了一下，但法官还是伸出了手，一只骨节分明、结实有力的手。

[ænd; ənd] ['bɪli] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wʌn] .

and	Billie	gripped	it	in	his	broad	one	.
和	比莉	紧握	它	在	他的	广阔	一	.

比利用他宽大的手紧紧地抓着它。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [jʊr; jər] ['betə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃaɪli] .

“	I'm	awfully	glad	you're	better	,	Grandfather	,	”	he	said	,	a	bit	shyly	.
“	我是	非常	高兴的	你是	更好的	,	祖父	,	”	他	说	,	一个	少量	害羞地	.

“爷爷，您康复了，我真高兴，”他有些腼腆地说。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['bɪli] , [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

“	So	am	I	,	Billie	,	last	night	I	thought	my	hour	had	come	,
“	所以	是	我	,	比莉	,	最后的	夜晚	我	想法	我的	小时	有	来	,

“我也是，比莉，昨晚我以为我的时刻到了。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] .

but	I	guess	it	was	only	a	warning	.
但	我	猜测	它	曾是	仅有的	一个	警告	.

但我猜这只是一个警告。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈməʊldə(r)] [pəˈhæps] .

A	meeting	with	the	Button	Molder	perhaps	.
一个	会议	和	这	按钮	模具	也许	.

或许是和纽扣模具工的一次会面。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?

Do	you	know	about	him	?
做	你	知道	关于	他	?

你认识他吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] - [pɪə(r)] [gɪnt] .

You	must	read	'	Peer	Gynt	.
你	必须	读	-	同伴	gynt	.

你一定要读《培尔·金特》。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [riːd] . ”

'	A	boy	of	your	age	should	be	well	read	.	”
-	一个	男生	的	你的	年龄	应该	是	出色地	读	.	”

“你这个年纪的男孩应该博览群书。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [wel] [riːd] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	And	when	has	he	had	any	chance	to	get	well	read	,	I'd	like	to	know	?
”	和	什么时候	有	他	有	任何	机会	到	得到	出色地	读	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，他什么时候有机会好好读书呢？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [rɪˈbekə] , [ɪn] [swɪft] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] .

”	demanded	Rebecca	,	in	swift	defense	of	her	favorite	.
”	要求	丽贝卡	,	在	迅速	防御	的	她	最喜欢的	.

“丽贝卡立刻挺身而出，维护她最喜欢的人，”她要求道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] .

“	The	boy	finished	the	district	school	a	year	ago	.
”	这	男生	完成的	这	区	学校	一个	年	前	.

“这名男孩一年前就从区立学校毕业了。”

[biːn] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [sɪns] [ðen] [frɒm; frəm] [ben] , [jɔː(r); jə(r)][ˈhaɪəd] [help] .

Been	learning	everything	he	knows	since	then	from	Ben	,	your	hired	help	.
到过	学习	一切	他	知道	自从	然后	从	本	,	你的	雇用	帮助	.

从那以后，他一直在向你的帮工本学习他所知道的一切。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [speəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] , [dɪk] ,

If	the	Lord	has	spared	you	for	any	purpose	,	Dick	,
如果	这	主	有	幸存	你	为了	任何	目的	,	迪克	,

迪克，如果上帝让你活下来是有什么目的的话.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈbɪli] [raɪt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] . ” -

it	is	to	bring	up	Billie	right	and	teach	him	all	you	know	.	”	202
它	是	到	带来	向上	比莉	正确的	和	教	他	全部	你	知道	.	”	-

就是要好好抚养比利，把你所知道的一切都教给他。”202

“ [wel] , [wel] , [kwɪt] [ˈskəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈbeki] .

“	Well	,	well	,	quit	scolding	me	,	Becky	.
”	出色地	,	出色地	,	辞职	责骂	我	,	贝基	.

“好了好了，别责怪我了，贝基。”

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [hɪm] .

Do	as	you	like	with	him	.
做	作为	你	喜欢	和	他	.

你随意处置他。

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	supply	the	money	.
患病的	供应	这	钱	.

我会提供资金。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prest] ['bɪliz] [hænd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə'fekʃn] .

"	The	Judge	pressed	Billie's	hand	almost	with	affection	.
"	这	法官	按下	比莉的	手	几乎	和	感情	.

法官几乎带着爱意握住了比莉的手。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? "

“	What	do	you	want	to	be	?	"
“	什么	做	你	想	到	是	?	"

你想成为什么样的人?

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [wɒz; wəz] ['bɪliz] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	A	lawyer	or	a	naturalist	,	"	was	Billie's	prompt	reply	.
“	一个	律师	或者	一个	博物学家	,	"	曾是	比莉的	迅速的	回复	.

“律师或博物学家,”比莉立即回答道。

“ [biː; bi][bəuθ] .

“	Be	both	.
“	是	两个都	.

“两者兼备。”

['ðer] [gʊd] ['æntəˌdoʊts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They're	good	antidotes	for	each	other	.
它们是	好的	解毒剂	为了	每个	其他	.

它们互为很好的解药。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['beki] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Talk	it	over	with	him	,	Becky	,	and	do	as	you	think	best	.
讲话	它	超过	和	他	,	贝基	,	和	做	作为	你	思考	最好的	.

贝基，跟他好好谈谈，然后按你认为最好的方式去做。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	closed	his	eyes	,	and	Billie	took	it	as	a	signal	to	leave	the	room	,
"	他	关闭	他的	眼睛	,	和	比莉	采取	它	作为	一个	信号	到	离开	这	房间	,

他闭上了眼睛，比莉便把这当作离开房间的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spəʊk] [ə'gen] .

but	the	Judge	spoke	again	.
但	这	法官	辐	再次	.

但法官再次开口。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] , [bɪl] ?

“	Where	do	you	sleep	,	Bill	?
“	在哪里	做	你	睡觉	,	账单	?

“比尔，你睡在哪儿？"

" ['bɪli] ['kʌləd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Billie	colored	at	this	.
"	比莉	有色	在	这	.

比莉对此感到脸红了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [kɔːld] [hɪm] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [tuː] [fiːt]

It	was	the	first	time	anyone	had	ever	called	him	Bill	and	he	felt	two	feet
它	曾是	这	第一的	时间	任何人	有	曾经	称为	他	账单	和	他	毛毡	二	脚

[ˈtɔːlə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

taller	all	at	once	.
更高	全部	在	一次	.

这是第一次有人叫他比尔，他感觉自己一下子高了两英尺。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbedruːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [el] , [sɜː(r)] . ”

“	In	the	little	bedroom	over	the	east	ell	,	sir	.	”
”	在	这	小的	卧室	超过	这	东方	艾尔	,	先生	.	”

“先生，就在东翼楼上的小卧室里。”

“ [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] .

“	Change	your	belongings	to	the	room	next	to	this	.
”	改变	你的	财物	到	这	房间	下一个	到	这	.

“请把你的东西搬到隔壁房间去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [ˈbʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð] [maɪ] [bʊks] [ðæt] [ai][hæd; həd]

It	faces	the	south	and	has	two	bookcases	filled	with	my	books	that	I	had
它	面孔	这	南	和	有	二	书柜	已填	和	我的	图书	那	我	有

[æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] .

at	college	.
在	大学	.

它朝南，有两个书架，上面摆满了我在大学时读过的书。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

You	will	enjoy	them	.
你	将要	享受	他们	.

你会喜欢它们的。

” [ˈbɪli] [went] [aʊt] [ˈsɒftli] , [daʊn] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] , [wʌns]

”	Billie	went	out	softly	,	down	the	circular	staircase	to	the	lower	hall	and	,	once
”	比莉	去	出去	轻轻	,	向下	这	圆	楼梯	到	这	降低	大厅	和	,	一次

[ˌaʊtˈdɔːz] ,

outdoors	,
户外	,

“比莉轻手轻脚地走了出去，沿着圆形楼梯下到楼下的大厅，一到外面，

[ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

on	a	dead	run	for	the	barn	.
在	一个	死的	跑步	为了	这	谷仓	.

拼命往谷仓跑。

[ben][wɒz; wəz] [ˈhʌskɪŋ] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,

Ben	was	husking	corn	on	the	barn	floor	,
本	曾是	去壳	玉米	在	这	谷仓	地面	,

本正在谷仓地板上剥玉米皮。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['biləu] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

sitting	on	a	milking	stool	with	the	corn	rising	around	him	in	billows	,	whistling	and
坐着	在	一个	挤奶	凳子	和	这	玉米	上升	大约	他	在	波澜	,	吹口哨	和

['sɪŋɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] .

singing	alternately	.
歌唱	交替	.

他坐在挤奶凳上，周围玉米像波浪一样翻滚，一边吹着口哨一边唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第8/8页

['bɪli] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nju:z] ['breθləsli] , [ænd; ənd] [ben] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɑ:mli] . -

Billie	**poured**	**out**	**his**	**news**	**breathlessly**	**,**	**and**	**Ben**	**took**	**it**	**all**	**calmly**	**.**	**203**
比莉	倾倒	出去	他的	消息	气喘吁吁	,	和	本	采取	它	全部	平静地	.	-

比利气喘吁吁地倾诉着他的消息，而本则平静地接受了这一切。203

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**for**	**you**	**.**
“	出色地	,	我是	高兴的	为了	你	.

“嗯，我真为你高兴。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɑ:ns] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [du:; də]

I	**always**	**believed**	**the**	**Judge**	**would**	**come**	**out**	**of**	**his**	**trance**	**some**	**day**	**and**	**do**
我	总是	相信	这	法官	会	来	出去	的	他的	发呆	一些	天	和	做

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

the	**proper**	**thing**	**.**
这	恰当的	事物	.

我一直相信，法官总有一天会从恍惚中清醒过来，做出正确的决定。

[ðæt] [mɪs] ['bɛkiz] [ə; eɪ] ['saɪtli] ['wʊmən] .

That	**Miss**	**Becky's**	**a**	**sightly**	**woman**	**.**
那	错过	贝基的	一个	略微	女士	.

贝基小姐是一位容貌姣好的女士。

[nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld] .

Knows	**just**	**how**	**to**	**take**	**hold**	**.**
知道	只是	如何	到	拿	抓住	.

深谙如何掌控局面。

[ges] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

Guess	**she**	**could**	**marry**	**the**	**Judge**	**tomorrow**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**.**
猜测	她	可以	结婚	这	法官	明天	如果	她	通缉	到	.

如果她愿意，估计明天就能嫁给法官。

['mɪsɪz] . [kreɪg] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [tu:] .

Mrs	**.**	**Craig**	**is**	**a**	**fine**	**woman**	**too**	**.**
太太	.	克雷格	是	一个	美好的	女士	也	.

克雷格太太也是一位优秀的女性。

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

I've	**never**	**seen**	**her**	**before**	**.**
我已经	绝不	已见	她	前	.

我以前从没见过她。

” ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð] ['bɪliz] [mu:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bɑ:n] .

”	**Somehow**	**this**	**didn't**	**seem**	**to**	**fit**	**in**	**with**	**Billie's**	**mood**	**and**	**he**	**left**	**the**	**barn**	**.**
”	不知何故	这	没有	似乎	到	合身	在	和	比莉的	情绪	和	他	左边	这	谷仓	.

“不知为何，这似乎与比利当时的心情不符，于是他离开了谷仓。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [hɪm] .

All	**the**	**world**	**looked**	**different**	**to**	**him**	**.**
全部	这	世界	看起来	不同的	到	他	.

在他眼中，整个世界都变得不一样了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , ['ri:əli] ['wɒntɪd] , [naʊ] .

He	**was**	**wanted**	**,**	**really**	**wanted**	**,**	**now**	**.**
他	曾是	通缉	,	真的	通缉	,	现在	.

他现在成了通缉犯，真的成了通缉犯。

[hiː; hi] ['wʌznt] [dʒʌst] ['sʌmbədi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd]

He	wasn't	just	somebody	the	Judge	had	taken	in	because	they	were	related
他	不是	只是	某人	这	法官	有	已采取	在	因为	他们	是	有关的

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][aʊt][ɒv; əv][praɪd] .

and	he	had	to	out	of	pride	.
和	他	有	到	出去	的	自豪	.

他并不是法官因为亲戚关系而出于自尊心而收留的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əʊn] [ruːm]

He	was	to	have	the	big	south	chamber	right	next	to	the	Judge's	own	room
他	曾是	到	有	这	大的	南	房间	正确的	下一个	到	这	法官的	自己的	房间

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	study	all	he	wanted	.
和	学习	全部	他	通缉	.

他可以住在紧挨着法官房间的南侧大房间里，想学什么就学什么。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp] [ðæt] ['bəʊni][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Best	of	all	,	since	he	had	grasped	that	bony	hand	in	his	,
最好的	的	全部	,	自从	他	有	抓住	那	骨质	手	在	他的	,

最重要的是，自从他握住那只骨瘦如柴的手之后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]

he	knew	that	he	could	go	to	him	with	anything	and	that	he	really	was
他	知道	那	他	可以	去	到	他	和	任何事物	和	那	他	真的	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

going	to	be	a	grandfather	to	him	.
去	到	是	一个	祖父	到	他	.

他知道他可以跟他说任何事，而且他真的会成为他的祖父。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ɪf] [hiː; hi] [went] [krɒs] [lɒts] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	nearly	two	miles	over	to	Woodhow	if	he	went	cross	lots	,	but	he
它	曾是	几乎	二	英里	超过	到	-	如果	他	去	叉	很多	,	但	他

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

如果他穿过大片土地，到伍德豪镇还有将近两英里的路程，但他还是出发了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɒrɪs] ['stəʊnɪŋ] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)] [paɪz] .

When	he	arrived	he	found	Doris	stoning	cherries	for	pies	.
什么时候	他	到达的	他	成立	多丽丝	石刑	樱桃	为了	馅饼	.

他到达时，发现多丽丝正在给樱桃去核，准备做馅饼。

“ [haɪ] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Hi	,	Billie	,	”	she	called	.
”	你好	,	比莉	,	”	她	称为	.

“嗨，比莉，”她喊道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][help] .

“	Come	over	here	and	help	.
”	来	超过	这里	和	帮助	.

“过来帮忙。”

” ['bɪli] [klaɪmd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

”	Billie	climbed	the	stone	wall	and	came	,	flushed	and	triumphant	.
”	比莉	攀登	这	石头	墙	和	来了	,	酡	和	凯	.

“比莉爬上石墙走了过来，脸颊绯红，一副胜利者的模样。”

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] ['dɒrɪs] , [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Throwing	himself	down	on	the	grass	beside	Doris	,	he	told	what	had	happened	,
投掷	他自己	向下	在	这	草	旁	多丽丝	,	他	讲述	什么	有	发生	,

他扑倒在多丽丝身旁的草地上，把发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ben][hæd; həd] [lækt] [ɪn]['θjuːziæzəm][ænd; ənd]

and	she	made	up	for	all	that	Ben	had	lacked	in	enthusiasm	and
和	她	制成	向上	为了	全部	那	本	有	缺乏	在	热情	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . -

imagination	.	204
想像力	.	-

她弥补了本在热情和想象力方面的不足。204

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Isn't	that	wonderful	?
"	不是	那	精彩的	?

"那不是很棒吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv] ['tʃeriz] .

"	she	cried	,	setting	down	the	pan	of	cherries	.
"	她	哭	,	环境	向下	这	平底锅	的	樱桃	.

她放下那盘樱桃，哭了起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Why	,	you	can	be	anything	at	all	now	you	want	to	be	.
"	为什么	,	你	能	是	任何事物	在	全部	现在	你	想	到	是	.

"为什么？现在你可以成为任何你想成为的人。"

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['piːsfəli] .

"	Billie	looked	at	her	peacefully	.
"	比莉	看起来	在	她	和平地	.

比莉平静地看着她。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knew	you'd	take	it	like	that	,	"	he	said	.
"	我	知道	你会	拿	它	喜欢	那	,	"	他	说	.

"我就知道你会这么想，"他说。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	just	wanted	to	tell	somebody	who	would	almost	feel	the	way	I	did	about	it	.
"	我	只是	通缉	到	告诉	某人	WHO	会	几乎	感觉	这	方式	我	做过	关于	它	.

"我只是想跟一个几乎能和我感同身受的人说说这件事。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [swel] [pæl] , [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You're	a	swell	pal	,	know	it	?	"
你是	一个	膨胀	朋友	,	知道	它	?	"

你真是个好哥们儿，知道吗?

" [θæŋks] , ['bɪli] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['kɒmplɪmənt] .

"	Thanks	,	Billie	,	that's	a	real	compliment	.
"	谢谢	,	比莉	,	那就是	一个	真实的	赞扬	.

"谢谢你，比莉，这真是莫大的赞美。"

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] [wɪð] [wɪpt] [kriːm]

Come	on	into	the	kitchen	and	I'll	give	you	some	gingerbread	with	whipped	cream
来	在	进入	这	厨房	和	患病的	给	你	一些	姜饼	和	鞭打	奶油

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

来厨房吧，我给你做些姜饼，上面还要配上鲜奶油。

" [ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [et; eɪt] ,

"	The	two	went	into	the	house	together	and	while	Billie	ate	,
"	这	二	去	进入	这	房子	一起	和	尽管	比莉	吃	,

两人一起进了屋，比莉吃饭的时候，

['dɒrɪs] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Doris	**listened**	**while**	**he**	**planned**	**the**	**future**	**.**
多丽丝	听着	尽管	他	计划	这	未来	.

多丽丝静静地听着他规划未来。

" [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [jʊl] [sək'siːd] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	**I**	**just**	**know**	**you'll**	**succeed**	**,**	**Billie**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**confidently**	**,**
"	我	只是	知道	你会	成功	,	比莉	,	"	她	讲述	他	自信地	,

"我知道你一定会成功的，比利，"她自信地对他说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steps] .

when	**she**	**said**	**goodbye**	**on**	**the**	**back**	**steps**	**.**
什么时候	她	说	再见	在	这	后退	步骤	.

当她在后门台阶上道别时。

" [kʌm] [daʊn] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	**Come**	**down**	**any**	**time**	**and**	**we'll**	**talk**	**about**	**it**	**some**	**more**	**.**
"	来	向下	任何	时间	和	出色地	讲话	关于	它	一些	更多的	.

"随时过来，我们再好好谈谈。"

" [rɪ'bekə] [stɒpt] [baɪ]['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tʃɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . -

"	**Rebecca**	**stopped**	**by**	**later**	**that**	**afternoon**	**,**	**chin**	**up**	**and**	**smiling**	**.**	**205**
"	丽贝卡	停止	经过	之后	那	下午	,	下巴	向上	和	微笑	.	-

"那天下午晚些时候，丽贝卡来了，她昂着头，面带微笑。"205

" [hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**He's**	**sound**	**asleep**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他是	声音	睡着了	,	"	她	说	.

"他睡得很沉，"她说。

" [naʊ] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋz] [kaɪnd][ɒv; əv]['kwaiətid] [daʊn] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Now**	**that**	**everything's**	**kind**	**of**	**quieted**	**down**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**something**	**.**
"	现在	那	一切都是	种类	的	安静	向下	,	我	不	头脑	讲述	你	某物	.

"现在一切都平静下来了，我不介意告诉你一些事情。"

['ɑːftə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] ,

After	**Billie**	**had**	**gone**	**,**
后	比莉	有	已消失	,

比莉走后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [hæv; həv]

the	**Judge**	**and**	**I**	**talked**	**things**	**over**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**but**	**what**	**I'll**	**have**
这	法官	和	我	谈话	事物	超过	和	我	不	知道	但	什么	患病的	有

[tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	**move**	**over**	**there**	**and**	**take**	**care**	**of**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
到	移动	超过	那里	和	拿	关心	的	这	二	的	他们	.

我和法官谈过了，我不知道该怎么办，但我可能得搬到那里去照顾他们两个。

[lænd] [nəʊz] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Land	**knows**	**they**	**need**	**it**	**.**	**"**
土地	知道	他们	需要	它	.	"

土地知道他们需要它。

" [əʊ] , ['beki] , ['mæri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? " [gɑːspt] [dʒiːn] .

"	**Oh**	**,**	**Becky**	**,**	**marry**	**the**	**Judge**	**?**	**"**	**gasped**	**Jean**	**.**
"	哦	,	贝基	,	结婚	这	法官	?	"	倒吸一口气	让	.

"哦，贝基，嫁给法官？"吉恩惊呼道。

" [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] , " [lɑːft] [rɪ'bekə] .

"	**Well**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**,**	**"**	**laughed**	**Rebecca**	**.**
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	,	"	笑了	丽贝卡	.

"好吧，那我也就这么做吧，"丽贝卡笑着说。

“ [wɪv] ['weɪstɪd] ['θɜːti] [j'iəz] [naʊ] ,
“ We've wasted thirty years now ,
“ 我们已经 浪费 三十 年 现在 ,

“我们已经浪费了三十年时间，

[ænd; ənd] [hiːl] [fret] [ænd; ənd] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][doʊnt] ['mæri] [hɪm] .
and he'll fret and fuss for thirty more if I don't marry him .
和 地狱 烦恼 和 大惊小怪 为了 三十 更多的 如果 我 不 结婚 他 .

如果我不嫁给他，他还会为此烦躁不安三十年。

[aɪl] [sel] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [kreɪg] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [rent] [friː] . ”
I'll sell Maple Grove , or you Craigs can have it if you like , rent free . ”
患病的 卖 枫 树林 , 或者 你 克雷格斯 能 有 它 如果 你 喜欢 , 租 自由的 . ”
- .
20620 .
- .

我会把枫树林卖掉，或者你们克雷格一家如果喜欢的话，可以免费租给他们。”20620

[dʒiːn][ænd; ənd] [rælf]
Jean and Ralph
让 和 拉尔夫

吉恩和拉尔夫

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [sɔː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [rælf] [mək'reɪz] ['vɪzɪt][æt; ət] - .
The last week in July saw the end of Ralph McRae's visit at Woodhow .
这 最后的 星期 在 七月 锯 这 结尾 的 拉尔夫 麦克雷的 访问 在 - .

月的最后一周，拉尔夫·麦克雷在伍德豪的访问结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [iːst] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['bʌzi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
He had been East nearly two months and Buzzy was to go back with him .
他 有 到过 东方 几乎 二 几个月 和 嗡嗡作响 曾是 到 去 后退 和 他 .

他在东部待了将近两个月，巴兹也要和他一起回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] - ['ɪnwəd] [dʒɔɪ]
It was impossible to measure or even to estimate Buzzy's inward joy
它 曾是 不可能的 到 措施 或者 甚至 到 估计 - 向内 喜悦
['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
over the decision ,
超过 这 决定 ,

巴兹对这个决定内心的喜悦是无法衡量，甚至无法估量。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l]
for there had been born in him the spirit of those who long for travel
为了 那里 有 到过 出生 在 他 这 精神 的 那些 WHO 长的 为了 旅行
[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
and adventure .
和 冒险 .

因为他身上就诞生了渴望旅行和冒险的精神。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]
He had listened to the distant whistle of the trains that slipped through the
他 有 听着 到 这 遥远 哨 的 这 火车 那 滑倒了 通过 这
- ['væli] ,
Quinnebaug valley ,
- 谷 ,

他曾聆听过远处火车穿过奎尼博格山谷的汽笛声，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
and longed to be on them going anywhere at all .
和 渴望 到 是 在 他们 去 任何地方 在 全部 .

并渴望能搭乘它们去任何地方。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː] , ” [sed] ['sæli] .

“	I	wish	I	were	going	too	,	”	said	Sally	.
”	我	希望	我	是	去	也	,	”	说	莎莉	.

“我也想去，”莎莉说。

“ [ai] [wɪʃ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

“	I	wish	all	of	us	were	going	.
”	我	希望	全部	的	我们	是	去	.

“我希望我们所有人都能去。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ” -

I'd	love	to	have	a	ranch	out	there	and	work	it	myself	.	”	207
ID	爱	到	有	一个	牧场	出去	那里	和	工作	它	我	.	”	-

我真想在那儿有个牧场，自己经营。”207

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] .

“	Oh	,	dear	child	,	what	strange	notions	you	do	have	.
”	哦	,	亲爱的	孩子	,	什么	奇怪的	概念	你	做	有	.

“哦，亲爱的孩子，你的想法真奇怪。”

” ['mɪsɪz] . ['hæŋkɔk] [saɪd] .

”	Mrs	.	Hancock	sighed	.
”	太太	.	汉考克	叹了口气	.

汉考克夫人叹了口气。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

“	I	never	thought	of	such	things	when	I	was	your	age	.
”	我	绝不	想法	的	这样的	事物	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

“我像你这么大的时候，从来没想过这些事。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . ”

I	wanted	to	be	a	teacher	,	that	was	all	.	”
我	通缉	到	是	一个	老师	,	那	曾是	全部	.	”

我只想当一名教师，仅此而已。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	?	”
”	为什么	没有	你	?	”

你为什么不呢?

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

“	Well	,	your	grandfather	said	I	was	needed	at	home	,
”	出色地	,	你的	祖父	说	我	曾是	需要	在	家	,

“嗯，你爷爷说家里需要我，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [steɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [met] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

and	so	I	stayed	on	until	I	met	your	father	when	I	was	eighteen	.
和	所以	我	入住	在	直到	我	遇见	你的	父亲	什么时候	我	曾是	十八	.

于是我就一直待在那里，直到十八岁那年遇到了你的父亲。

[ðen] [ai] ['mærid] . ”

Then	I	married	.	”
然后	我	已婚	.	”

然后我就结婚了。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [id] [let] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

“	And	maybe	if	he'd	let	you	be	a	teacher	,	you	wouldn't	have	wanted	to
”	和	或许	如果	他会	让	你	是	一个	老师	,	你	不会	有	通缉	到

[get] ['mærid] .

get	married	.
得到	已婚	.

“也许如果他让你当老师，你就不会想结婚了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ə'baʊt] [triːz] [ænd; ənd] ['fɒrɪstri] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ,

I	want	to	study	all	about	trees	and	forestry	and	conservation	,
我	想	到	学习	全部	关于	树木	和	林业	和	保护	,

我想学习所有关于树木、林业和自然保护的知识。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

and	I	want	to	ride	over	miles	and	miles	of	forests	that	are	all
和	我	想	到	骑	超过	英里	和	英里	的	森林	那	是	全部

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我想骑马穿过绵延数英里、完全属于我的森林。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”

I'm	going	to	,	too	,	some	day	.	”
我是	去	到	,	也	,	一些	天	.	”

总有一天我也会这么做的。

“ [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , ['sæli] ? ” [ɑːskt] [rælf] .

“	How	old	are	you	now	,	Sally	?	”	asked	Ralph	.
”	如何	老的	是	你	现在	,	莎莉	?	”	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“莎莉，你现在多大了？”

“ ['præktɪkli] [ˌsɪks'tiːn] .

“	Practically	sixteen	.
”	几乎	十六	.

“实际上十六岁。”

[ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ['eniweɪ] . ”

Fifteen	and	a	half	,	anyway	.	”
十五	和	一个	一半	,	反正	.	”

反正就是十五岁半。”

“ ['meɪbi] [nekst] [jɪə(r)] [wen] [aɪ] [brɪŋ] ['bʌzi] [həʊm] ,

“	Maybe	next	year	when	I	bring	Buzzy	home	,
”	或许	下一个	年	什么时候	我	带来	嗡嗡作响	家	,

“也许明年我把巴兹带回家的时候吧，”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kəʊks] [ɑːnt] [luː'ɛlə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .

we	can	coax	Aunt	Luella	to	take	a	trip	out	with	you	.
我们	能	哄	阿姨	卢埃拉	到	拿	一个	旅行	出去	和	你	.

我们可以劝说卢埃拉阿姨和你一起出去玩。

[haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

” ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [flʌʃt] ['delɪkətli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['nefjuː] .

”	Mrs	.	Hancock	flushed	delicately	,	and	smiled	up	at	her	tall	nephew	.
”	太太	.	汉考克	酡	轻柔地	,	和	微笑	向上	在	她	高的	侄子	.

汉考克夫人脸颊微微泛红，抬头对着她高大的侄子微笑。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [rælf] .

“	How	you	talk	,	Ralph	.
”	如何	你	讲话	,	拉尔夫	.

“你说话的方式，拉尔夫。”

[ðæt] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] . ” -

That	would	cost	a	sight	of	money	.	”	208
那	会	成本	一个	视线	的	钱	.	”	-

那会花费一大笔钱。”208

“ [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [luːˈɛlə] , ” [sed] [rælf] ,
“ Well , I tell you , Aunt Luella , ” said Ralph ,
“ 出色地 , 我 告诉 你 , 阿姨 卢埃拉 , ” 说 拉尔夫 ,

“嗯，我跟你说，卢埃拉阿姨，”拉尔夫说道。

[hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmæntlpiːs] [ɪn]
his hands deep in his pockets as he leaned back against the high mantelpiece in
他的 双手 深的 在 他的 口袋 作为 他 倾斜 后退 反对 这 高的 壁炉架 在
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
the living room .
这 活的 房间 .

他双手插在口袋里，靠在客厅高高的壁炉架上。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)] - [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ I want to hand over Woodhow to you and the children .
“ 我 想 到 手 超过 - 到 你 和 这 孩子们 .

“我想把伍德豪交给你们和孩子们。”

[ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I haven't any feeling for it like you have , and it seems to me ,
我 还没有 任何 感觉 为了 它 喜欢 你 有 , 和 它 似乎 到 我 ,

我没有你那样的感受，而且在我看来，

[ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtfəli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
after talking it over with Mr . Craig , that it rightfully belongs to you .
后 说 它 超过 和 先生 . 克雷格 , 那 它 理所当然地 属于 到 你 .

和克雷格先生商量之后，他认为这东西理应属于你。

[id] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sez] , [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] .
He'd like to buy it , he says , inside of two or three years .
他会 喜欢 到 买 它 , 他 说道 , 里面 的 二 或者 三 年 .

他说，他想在两三年内买下它。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈelm,həːst] ,
They like it over there , and plan to stay in Elmhurst ,
他们 喜欢 它 超过 那里 , 和 计划 到 停留 在 埃尔姆赫斯特 ,

他们很喜欢那里，并计划留在埃尔姆赫斯特。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ]
but if you want to take it over , I'm willing to transfer it before I go
但 如果 你 想 到 拿 它 超过 , 我是 愿意的 到 转移 它 前 我 去
[west] . ”
West . ”
西方 . ”

但如果你想接手，我愿意在我去西部之前把它转让出去。”

“ [rælf] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [jʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [jɔːˈself] ?
“ Ralph , you don't mean you'd give up the place yourself ?
“ 拉尔夫 , 你 不 意思是 你会 给 向上 这 地方 你自己 ?

“拉尔夫，你不会是说你自己会放弃这个地方吧？”

[waɪ] , [wɒtˈevə(r)] [wʊd] [ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why , whatever would I do with it ?
为什么 , 任何 会 我 做 和 它 ?

为什么？我拿它干什么？

[ai] [lʌv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈevri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
I love every inch of ground there and every blade of grass ,
我 爱 每一个 英寸 的 地面 那里 和 每一个 刀刃 的 草 ,

我爱那里的每一寸土地，每一根草叶。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

but	you	see	how	it	is	.
但	你	看	如何	它	是	.

但你也看到了，事情就是这样。

- [set] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] ['sæli] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]

Buzzy's	set	on	going	West	and	Sally	wants	to	go	to	college	and	I	don't	know
-	放	在	去	西方	和	莎莉	想要	到	去	到	大学	和	我	不	知道

[wɒt] [ɔːl] .

what	all	.
什么	全部	.

巴兹一心想去西部，莎莉想上大学，我不知道他们到底想干什么。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

I	couldn't	live	on	there	alone	,	and	they	haven't	got	the	feeling	for	it	that
我	不能	居住	在	那里	独自的	,	和	他们	还没有	得到	这	感觉	为了	它	那

[ai][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我无法独自在那里生活，而且他们也没有我那样的感受。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːtɪd] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

The	younger	generation	seems	to	have	rooted	itself	up	out	of	the	soil	.
这	年轻	一代	似乎	到	有	根	本身	向上	出去	的	这	土壤	.

年轻一代似乎已经从土壤中拔地而起。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][aɪ'd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	know	what	to	do	with	it	after	I'd	got	it	,
我	不会	知道	什么	到	做	和	它	后	ID	得到	它	,

拿到手之后，我都不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	I	wouldn't	take	it	away	from	the	Craigs	for	anything	.
和	我	不会	拿	它	离开	从	这	克雷格斯	为了	任何事物	.

我绝不会把它从克雷格一家手中夺走。

[waɪ] , [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] . ”

Why	,	they	love	it	almost	as	much	as	I	do	.	”
为什么	,	他们	爱	它	几乎	作为	很多	作为	我	做	.	”

“他们几乎和我一样喜欢它。”

“ [ai] [nəʊ] , [ɑːnt] [luː'ɛlə] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [jes]

“	I	know	,	Aunt	Luella	,	but	I	wanted	you	to	have	the	opportunity	to	say	yes
“	我	知道	,	阿姨	卢埃拉	,	但	我	通缉	你	到	有	这	机会	到	说	是的

[ɔː(r)][nəʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

“我知道，卢埃拉阿姨，但我希望您有机会说'是'或'否'。”

” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

”	answered	Ralph	.
”	回答	拉尔夫	.

“拉尔夫回答道。”

“ [naʊ] , [ðen] , [hɪrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] .

“	Now	,	then	,	here's	the	other	way	out	.
“	现在	,	然后	,	这里是	这	其他	方式	出去	.

那么，这是另一种出路。

[sə'pəʊzɪŋ] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rent(ə)l] ['mʌni] ,

Supposing	I	make	it	over	to	you	,	and	you	have	the	rental	money	,
假如	我	制作	它	超过	到	你	,	和	你	有	这	租赁	钱	,

假设我到了你那里，而你也有房租，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kreɪg] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	then	sell	it	to	Mr	.	Craig	when	he	is	able	to	take	it	over	.
和	然后	卖	它	到	先生	.	克雷格	什么时候	他	是	有能力的	到	拿	它	超过	.

然后等克雷格先生有能力接手时再卖给他。

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ” -

You'd	have	the	good	of	it	then	.	”	209
你会	有	这	好的	的	它	然后	.	”	-

那样你就能从中受益了。”209

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] , [mɒm] , ” ['sæli] [spəʊk] [ʌp] .

“	That's	the	best	way	,	Mom	,	”	Sally	spoke	up	.
“	那就是	这	最好的	方式	,	妈妈	,	”	莎莉	辐	向上	.

“妈妈，那才是最好的办法。”莎莉开口说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [rælf] [sez] .

“	They	have	all	been	so	nice	to	us	,	and	it's	just	as	Ralph	says	.
“	他们	有	全部	到过	所以	好的	到	我们	,	和	它是	只是	作为	拉尔夫	说道	.

“他们都对我们很好，就像拉尔夫说的那样。”

[ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	do	love	it	.	”
他们	做	爱	它	.	”

他们真的很喜欢。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [iːst] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ʌp]

“	You	could	come	back	East	every	now	and	then	and	visit	if	you	did	make	up
“	你	可以	来	后退	东方	每一个	现在	和	然后	和	访问	如果	你	做过	制作	向上

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ˌsæskə'tuːn] . ”

your	mind	to	live	out	in	Saskatoon	.	”
你的	头脑	到	居住	出去	在	萨斯卡通	.	”

“如果你决定在萨斯卡通定居，你可以时不时地回东部看看。”

“ [lænd] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ]

“	Land	,	you	speak	of	journeying	thousands	of	miles	as	if	you	were	driving
“	土地	,	你	说话	的	旅程	数千	的	英里	作为	如果	你	是	驾驶

[ʌp] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .

up	to	Norwich	.
向上	到	诺维奇	.

“陆地，你说的跋涉数千英里，就好像你只是开车去诺里奇一样。”

[ai] [went] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [wʌns]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mærid] ,

I	went	to	Providence	once	after	I	was	married	,
我	去	到	普罗维登斯	一次	后	我	曾是	已婚	,

结婚后我去过一次普罗维登斯，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [lɒŋ] [trɪp] [aɪv] ['evə(r)] [meɪd] . ”

and	that's	the	only	long	trip	I've	ever	made	.	”
和	那就是	这	仅有的	长的	旅行	我已经	曾经	制成	.	”

那是我唯一一次长途旅行。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][get] ['redi] , ” [lɑːft] [rælf] .

“	Then	it	will	take	you	a	whole	year	to	get	ready	,	”	laughed	Ralph	.
“	然后	它	将要	拿	你	一个	所有的	年	到	得到	准备好	,	”	笑了	拉尔夫	.

“那你得花整整一年时间准备，”拉尔夫笑着说。

“ ['bʌzi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sæli] [nekst] ['sʌmə(r)] .

“	Buzzy	and	I	will	be	back	for	you	and	Sally	next	summer	.
“	嗡嗡作响	和	我	将要	是	后退	为了	你	和	莎莉	下一个	夏天	.

“明年夏天，我和巴兹会回来找你和莎莉的。”

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['mɪsɪz] . [kreɪg] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	The	night	before	their	departure	Mrs	.	Craig	gave	a	dinner	for	them	,
"	这	夜晚	前	他们的	离开	太太	.	克雷格	给予	一个	晚餐	为了	他们	,

"在他们离开的前一天晚上，克雷格夫人为他们准备了晚餐。"

[wɪð] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['hʌzbənd] , [dʒʌdʒ] ['elɪs] .

with	Rebecca	and	her	new	husband	,	Judge	Ellis	.
和	丽贝卡	和	她	新的	丈夫	,	法官	埃利斯	.

与丽贝卡和她的新婚丈夫埃利斯法官在一起。

[rælf] [ænd; ənd] ['bʌzi] [sæt] [bɪ'twi:n] [kɪt] [ænd; ənd][dʒi:n][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Ralph	and	Buzzy	sat	between	Kit	and	Jean	at	the	table	.
拉尔夫	和	嗡嗡作响	卫星	之间	成套工具	和	让	在	这	桌子	.

拉尔夫和巴兹坐在基特和吉恩中间。

[bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ['li:vɪŋ] .

Both	girls	were	sad	to	think	of	their	friends	leaving	.
两个都	女孩们	是	伤心	到	思考	的	他们的	朋友们	离开	.

想到朋友即将离开，两个女孩都很难过。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] , [rælf] , " [sed] [dʒi:n]['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪli] .

"	We're	going	to	miss	you	,	Ralph	,	"	said	Jean	rather	shyly	.
"	是	去	到	错过	你	,	拉尔夫	,	"	说	让	相当	害羞地	.

"我们会想念你的，拉尔夫，"吉恩有些害羞地说。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ]

Her	mother	had	told	her	about	the	new	business	arrangement	whereby
她	母亲	有	讲述	她	关于	这	新的	商业	安排	由此

- [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] [ðeə(r)] [həʊm] . -

Woodhow	was	to	become	really	their	home	.	210
-	曾是	到	变得	真的	他们的	家	.	-

她母亲告诉过她，新的商业安排是伍德豪庄园将真正成为她们的家。210

[rælf] ['kʌləd] ['slaɪtli] .

Ralph	colored	slightly	.
拉尔夫	有色	轻微地	.

拉尔夫的脸色略微变红了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

He	could	not	bring	himself	even	to	try	and	express	just	what	it	had
他	可以	不是	带来	他自己	甚至	到	尝试	和	表达	只是	什么	它	有

[ment] [tu:; tə][hɪm] ,

meant	to	him	,
意思是	到	他	,

他甚至无法开口尝试表达这件事对他究竟意味着什么。

[ðɪs] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

this	long	summer	visit	with	them	.
这	长的	夏天	访问	和	他们	.

和他们一起度过了这个漫长的暑假。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [i:st] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

He	had	come	East	a	stranger	,
他	有	来	东方	一个	陌生人	,

他以陌生人的身份来到东方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ɪn][ðə; ði]

and	had	found	the	warmest	kind	of	welcome	from	the	newcomers	in	the
和	有	成立	这	最温暖	种类	的	欢迎	从	这	新来者	在	这

[əʊld] [həʊm] .

old	home	.
老的	家	.

并在老家受到了新来者的热烈欢迎。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət]

He	looked	around	at	them	tonight	,	and	thought	how	much	he	felt	at
他	看起来	大约	在	他们	今晚	,	和	想法	如何	很多	他	毛毡	在

[həʊm] [ðeə(r)] .

home	there	.
家	那里	.

今晚他环顾四周，心想自己在这里感觉多么像在家一样。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈskɒləli] [feɪs] , [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

First	,	there	was	Mr	.	Craig	,	with	his	thin	,	scholarly	face	,	high	forehead	,
第一的	,	那里	曾是	先生	.	克雷格	,	和	他的	薄的	,	学术性的	脸	,	高的	前额	,

首先是克雷格先生，他有着一张瘦削而富有学者气质的脸，额头很高。

[ænd; ənd] [ˈkɜːli] [dɑːk] [heə(r)] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˈrɪmləs]

and	curly	dark	hair	just	touched	with	gray	,	his	keen	hazel	eyes	behind	rimless
和	卷曲	黑暗的	头发	只是	感动	和	灰色的	,	他的	敏锐的	榛	眼睛	在后面	无框

[ˈglɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

他有着一头卷曲的黑发，夹杂着些许灰白，一双锐利的淡褐色眼睛透过无框眼镜闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈmɔdld] [tʃɪn] .

and	finely	modeled	chin	.
和	精细地	建模	下巴	.

下巴线条优美。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [kreɪg] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [nəʊn] [ɪkˈseptɪŋ]

Then	Mrs	.	Craig	,	surely	the	most	gracious	woman	he	had	ever	known	excepting
然后	太太	.	克雷格	,	一定	这	最多	亲切	女士	他	有	曾经	已知	除外

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .

his	own	mother	.
他的	自己的	母亲	.

还有克雷格夫人，她无疑是他所认识的最和蔼可亲的女人，除了他自己的母亲之外。

[dʒʌst] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [lɑːf] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [siːm] [ˈveri]

Just	the	mere	sound	of	her	soft	,	engaging	laugh	made	trouble	seem	very
只是	这	仅仅	声音	的	她	柔软的	,	引人入胜	笑	制成	麻烦	似乎	非常

[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

仅仅是她那轻柔动人的笑声，就足以让人觉得所有的烦恼都无关紧要了。

[ænd; ənd] [kɪt] , [ɪmˈpɪəriəs] , [ˌɑːgjuˈmentətɪv] [kɪt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk]

And	Kit	,	imperious	,	argumentative	Kit	,	so	full	of	energy	that	she	was	like
和	成套工具	,	专横	,	争论	成套工具	,	所以	满的	的	活力	那	她	曾是	喜欢

[ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [ˈkænd(ə)l] .

a	Roman	candle	.
一个	罗马	蜡烛	.

还有那个专横跋扈、爱争辩的基特，她精力充沛得就像罗马烟火一样。

[hiː; hi] [wʊd] [best] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz]

He	would	best	remember	her	as	she	had	stepped	out	of	the	shadows
他	会	最好的	记住	她	作为	她	有	步	出去	的	这	阴影

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] .

into	the	moonlight	to	welcome	him	.
进入	这	月光	到	欢迎	他	.

他最难忘的，是她从阴影中走出，沐浴着月光迎接他的那一刻。

[ˈdɒrɪs] [biːmd] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

Doris	beamed	on	him	from	her	place	across	the	table	.
多丽丝	光束	在	他	从	她	地方	穿过	这	桌子	.

多丽丝坐在桌子对面，笑容满面地看着他。

[tuː; tə] ['dɒrɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ,

To	Doris	he	was	like	a	knight	that	had	come	along	the	highway	and	,
到	多丽丝	他	曾是	喜欢	一个	骑士	那	有	来	沿着	这	公路	和	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

在多丽丝眼里，他就像一位沿着公路而来的骑士，而且，如果可能的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [həʊz] [ænd; ənd] [pluːmd] [kæp] .

she	would	have	had	him	in	crimson	hose	and	plumed	cap	.
她	会	有	有	他	在	赤红	软管	和	羽毛	帽	.

她本想让他穿上深红色长袜，戴上羽毛帽。

[ænd; ənd] ['tɒmi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] , ['kɒnstəntli] ['tʃætərɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bɔɪz]

And	Tommy	,	fun	-	loving	,	constantly	chattering	,	full	of	odd	knowledge	that	boys
和	汤米	,	乐趣	-	爱	,	不断地	喋喋不休	,	满的	的	奇怪的	知识	那	男孩们

[ɒv; əv] [ɪ'levə(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

of	eleven	seemed	to	pick	up	,
的	十一	似乎	到	挑选	向上	,

还有汤米，他爱玩爱闹，总是喋喋不休，满脑子都是十一岁男孩似乎都能掌握的奇怪知识。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] . -

and	always	asking	questions	.	211
和	总是	问	问题	.	-

而且总是问问题。211

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [rælf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [dʒiːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Last	of	all	,	Ralph	looked	down	at	Jean	at	his	side	.
最后的	的	全部	,	拉尔夫	看起来	向下	在	让	在	他的	边	.

最后，拉尔夫低头看向身旁的吉恩。

[dʒiːn] , ['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk]

Jean	,	almost	eighteen	,	already	a	replica	of	her	mother	in	her	quick
让	,	几乎	十八	,	已经	一个	复制品	的	她	母亲	在	她	快的

['tendənəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

tenderness	and	her	looks	.
压痛	和	她	看起来	.

简，快十八岁了，在温柔的性格和外貌上，已经完全像她的母亲了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

His	eyes	lingered	on	her	.
他的	眼睛	徘徊不去	在	她	.

他的目光在她身上停留了片刻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

She	was	very	sweet	,	he	thought	,	the	sweetest	of	them	all	.
她	曾是	非常	甜的	,	他	想法	,	这	最甜美的	的	他们	全部	.

他心想，她真是太可爱了，是所有人中最可爱的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [dʒiːn] ['veri] [mʌtʃ] .

He	was	going	to	miss	Jean	very	much	.
他	曾是	去	到	错过	让	非常	很多	.

他会非常想念琼。

['tɒmi] [treɪld] [rælf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld]

Tommy	trailed	Ralph	into	the	living	room	after	the	others	that	evening	and	told
汤米	拖着	拉尔夫	进入	这	活的	房间	后	这	其他的	那	晚上	和	讲述

[hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] ,

him	over	and	over	again	to	send	him	a	tame	bear	,
他	超过	和	超过	再次	到	发送	他	一个	驯服	熊	,

那天晚上，汤米跟在其他人后面进了客厅，一遍又一遍地求拉尔夫给他送来一只驯服的熊。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [treɪn] .

one	that	he	could	bring	up	by	hand	and	train	.
一	那	他	可以	带来	向上	经过	手	和	火车	.

他可以亲手挑选并训练的那种动物。

“ [wel] , [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [fʊl] , [rælf] , ” [rɪ'bekə] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Well	,	I	guess	you'll	have	your	hands	full	,	Ralph	,	”	Rebecca	exclaimed	,
”	出色地	,	我	猜测	你会	有	你的	双手	满的	,	拉尔夫	,	”	丽贝卡	惊呼	,

“看来你今天有的忙了，拉尔夫，”丽贝卡惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mɪʃnz] .

“	if	you	fill	all	these	commissions	.
”	如果	你	充满	全部	这些	佣金	.

“如果你完成了所有这些佣金。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

I	declare	it	seems	as	if	you	belonged	to	all	of	us	.
我	宣布	它	似乎	作为	如果	你	属于	到	全部	的	我们	.

我认为你就像属于我们所有人一样。

” [dʒiːn] [ænd; ənd] [kɪt] [drəʊv] [rælf] [ænd; ənd] ['bʌzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

”	Jean	and	Kit	drove	Ralph	and	Buzzy	to	the	station	the	next	day	.
”	让	和	成套工具	驾驶	拉尔夫	和	嗡嗡作响	到	这	车站	这	下一个	天	.

第二天，吉恩和基特开车送拉尔夫和巴兹去了车站。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [həʊm] ,

The	boys	had	already	made	their	goodbyes	to	the	others	at	home	,
这	男孩们	有	已经	制成	他们的	再见	到	这	其他的	在	家	,

男孩们已经和家里的其他人道别了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['hæŋkɔk] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

for	Mrs	.	Hancock	had	preferred	it	that	way	.
为了	太太	.	汉考克	有	首选	它	那	方式	.

汉考克夫人更喜欢那样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]

She	declared	she	would	cry	at	the	station	and	would	rather	say	goodbye	to
她	声明	她	会	哭	在	这	车站	和	会	相当	说	再见	到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuː] [æt; ət] [həʊm] ,

her	son	and	nephew	at	home	,
她	儿子	和	侄子	在	家	,

她表示她会在车站哭，宁愿在家和儿子、侄子道别。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wiːp] [ɪn] ['prɪvəsi] .

where	she	could	weep	in	privacy	.
在哪里	她	可以	哭泣	在	隐私	.

她可以独自哭泣的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] ,

As	the	train	puffed	its	way	around	the	hillside	bend	of	the	track	,
作为	这	火车	膨胀的	它是	方式	大约	这	山坡	弯曲	的	这	追踪	,

火车呼哧呼哧地绕过山坡上的弯道，

[dʒiːn] [rɪ'membəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [tuː; tə]

Jean	remembered	when	she	had	once	before	waited	for	the	same	train	to
让	记得	什么时候	她	有	一次	前	等待	为了	这	相同的	火车	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

珍妮想起自己以前也曾等过同一趟火车。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	day	which	now	seemed	so	long	ago	,
这	天	哪个	现在	似乎	所以	长的	前	,

那一天，现在看来仿佛是很久以前的事了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['sændi] [kəʊv] .

when	she	was	meeting	the	family	arriving	from	Sandy	Cove	.
什么时候	她	曾是	会议	这	家庭	抵达	从	沙	海湾	.

当她迎接从桑迪湾赶来的家庭时。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

That	time	she	had	thought	the	train	would	never	come	.
那	时间	她	有	想法	这	火车	会	绝不	来	.

那时她以为火车永远不会来了。

[naʊ] , [ɔːl] [tuː] [fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -

Now	,	all	too	fast	,	it	was	making	its	way	into	the	station	.	212
现在	,	全部	也	快速地	,	它	曾是	制作	它是	方式	进入	这	车站	.	-

现在，它正以惊人的速度驶入车站。212

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , ['bʌzi] , ” [rɪ'maɪndid] [kɪt] .

“	You	promise	to	write	to	us	now	,	Buzzy	,	”	reminded	Kit	.
“	你	承诺	到	写	到	我们	现在	,	嗡嗡作响	,	”	提醒	成套工具	.

“你现在必须答应给我们写信，巴兹，”基特提醒道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . ”

“	Sure	thing	.	”
“	当然	事物	.	”

“当然可以。”

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [nekst] ['sʌmə(r)] , ['dʒiːni] , ” [sed] [rælf] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	I'll	be	back	next	summer	,	Jeannie	,	”	said	Ralph	,	looking	deep	into	her	eyes	.
“	患病的	是	后退	下一个	夏天	,	珍妮	,	”	说	拉尔夫	,	寻找	深的	进入	她	眼睛	.

“珍妮，我明年夏天还会回来的。”拉尔夫说着，深深地凝视着她的眼睛。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [flai][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

“	And	you'll	be	surprised	how	fast	the	days	will	fly	by	in	the	meantime	.
“	和	你会	是	惊讶	如何	快速地	这	天	将要	飞	经过	在	这	与此同时	.

“你会惊讶地发现，这段时间过得有多快。”

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)] . ”

Goodbye	,	dear	.	”
再见	,	亲爱的	.	”

再见，亲爱的。

“ [ˌgʊd'baɪ] .

“	Goodbye	.
“	再见	.

“再见。

” [dʒiːn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “

”	Jean	was	suddenly	overcome	by	the	meaning	of	their	farewell	and	added	,	“
”	让	曾是	突然	克服	经过	这	意义	的	他们的	告别	和	额外	,	“

[əʊ] , [rælf] ,

Oh	,	Ralph	,
哦	,	拉尔夫	,

简突然被他们告别的含义所触动，补充道：“哦，拉尔夫，

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	shall	miss	you	so	very	much	.
我	将	错过	你	所以	非常	很多	.

我会非常想念你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɪt] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [dʒiːn] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [rælf]

" As she and Kit walked back to the car , Jean thought over what Ralph

" 作为 她 和 成套工具 步行 后退 到 这 车 , 让 想法 超过 什么 拉尔夫

[hæd; həd] [sed] [lɑːst] .

had said last .

有 说 最后的 .

"当她和基特走回车旁时，简一直在思考拉尔夫最后说的话。

[wʊd] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][gəʊ][səʊ][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?

Would the next year go so fast as he had said ?

会 这 下一个 年 去 所以 快速地 作为 他 有 说 ?

明年真的会像他说的那样过得那么快吗?

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['pɒzətɪv] .

He seemed so positive .

他 似乎 所以 积极的 .

他看起来非常乐观。

[jet] [dʒiːn] [w'ʌndəd] .

Yet Jean wondered .

然而 让 想知道 .

然而，琼心中却充满疑惑。

[dʒiːn][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .

Jean had no need to worry .

让 有 不 需要 到 担心 .

吉恩完全不必担心。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət][æn; ən][ɑːt] [skuːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Her adventures at an art school in New York ,

她 冒险 在 一个 艺术 学校 在 新的 约克 ,

她在纽约一所艺术学校的经历，

[təʊld][ɪn][dʒiːn] [kreɪg] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [pruːvd] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz] [raɪt] . -

told in JEAN CRAIG IN NEW YORK proved that Ralph was right . 213

讲述 在 牛仔裤 克雷格 在 新的 约克 已证实 那 拉尔夫 曾是 正确的 . -

《纽约的简·克雷格》一书证明了拉尔夫是对的。213

['fʊtnoʊt]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [kəʊl] ['pɔːtə(r)] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɑːrmz] , [ɪŋk] . , [siː] . - .

[1] Night and Day by Cole Porter , published by Harms , Inc . , c . 1932 .

[1] 夜晚 和 天 经过 油菜 搬运工 , 已发布 经过 危害 , 公司 . , c . - .

[1]科尔·波特创作的《日夜》，由哈姆斯公司出版，约1932年。

['fɔːlkən] [bʊks]

FALCON BOOKS

鹘 图书

猎鹰出版社

[dʒiːn] [kreɪg] [grəuz] [ʌp]

Jean Craig Grows Up

让 克雷格 生长 向上

简·克雷格长大成人

[baɪ] [keɪ] ['lɪtəltən]

BY KAY LYTTLETON

经过 凯 利特尔顿

作者：凯·利特尔顿

[wen] [tɒm] [kreɪg] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ['wu:ndɪd] ,

When	Tom	Craig	came	home	from	the	Pacific	,	wounded	,
什么时候	汤姆	克雷格	来了	家	从	这	太平洋	,	受伤	,

汤姆·克雷格从太平洋战场负伤归来时

[ðə; ði] [kreɪg] ['fæməli] [faʊnd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm]

the	Craig	family	found	there	wasn't	enough	money	to	maintain	their	beautiful	home
这	克雷格	家庭	成立	那里	不是	足够的	钱	到	维持	他们的	美丽的	家

[ænd; ənd] [send] [tɒm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	send	Tom	to	the	country	to	regain	his	health	.
和	发送	汤姆	到	这	国家	到	恢复	他的	健康	.

克雷格一家发现没有足够的钱来维持他们美丽的家园，也无法将汤姆送到乡下疗养。

[səʊ][ðə; ði]['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪn] ['elm,hə:st] .

So	the	family	moved	to	a	farm	in	Elmhurst	.
所以	这	家庭	已搬	到	一个	农场	在	埃尔姆赫斯特	.

于是，一家人搬到了埃尔姆赫斯特的一个农场。

['lʌvli] [dʒi:n] , ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɪn]

Lovely	Jean	,	only	seventeen	,	was	a	staff	of	courage	for	her	family	in
迷人的	让	,	仅有的	十七	,	曾是	一个	职员	的	勇气	为了	她	家庭	在

[ðeə(r)] [nju:] [laɪf] .

their	new	life	.
他们的	新的	生活	.

可爱的琼只有十七岁，是家人在新生活中的勇气支柱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɔ:l] [hɑ:d] [wɜ:k] .

But	it	wasn't	all	hard	work	.
但	它	不是	全部	难的	工作	.

但这并非全是苦差事。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['pɪknɪks] , [nju:] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rælf] [mək'reɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ]

There	were	picnics	,	new	friends	and	there	was	Ralph	McRae	,	the	young
那里	是	野餐	,	新的	朋友们	和	那里	曾是	拉尔夫	麦克雷	,	这	年轻的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['lændlɔ:d] .

and	handsome	landlord	.
和	英俊的	房东	.

有野餐，有新朋友，还有年轻英俊的房东拉尔夫·麦克雷。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] - ['wɔ:mɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [met] ['hɑ:dʃɪp] [wɪð] [plʌk] [ænd; ənd]

This	is	the	heart	-	warming	story	of	a	family	who	met	hardship	with	pluck	and
这	是	这	心	-	变暖	故事	的	一个	家庭	WHO	遇见	困境	和	采摘	和

['hju:mə(r)] ,

humor	,
幽默	,

这是一个温馨感人的故事，讲述了一个家庭如何以勇气和幽默面对困境。

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒi:n] [kreɪg] , [geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [hu:z] ['kʌrɪdʒ] [sə:'maunt] [ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz] .

and	of	Jean	Craig	,	gay	and	lovable	,	whose	courage	surmounted	all	obstacles	.
和	的	让	克雷格	,	同性恋	和	可爱的	,	谁	勇气	克服	全部	障碍	.

还有吉恩·克雷格，一位同性恋且可爱的女孩，她的勇气克服了所有困难。

['ʌðə(r)] ['fɔ:lkən] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] :

Other	FALCON	BOOKS	for	Girls	:
其他	鹘	图书	为了	女孩们	:

其他猎鹰出版社出版的女孩书籍：

[dʒi:n] [kreɪg] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]

JEAN	CRAIG	IN	NEW	YORK
牛仔裤	克雷格	在	新的	约克

简·克雷格在纽约

[dʒiːn] [kreɪg] [faindz] [rəʊˈmæns]
JEAN **CRAIG** **FINDS** **ROMANCE**
牛仔裤 克雷格 发现 浪漫

简·克雷格找到了爱情

['pæti] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [dɪˈtektɪv]
PATTY **AND** **JO** **,** **DETECTIVES**
肉饼 和 乔 , 侦探

帕蒂和乔，侦探

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[dəˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [diːˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神